

altérer, on en prend l'infusion dans l'eau.
 Oxirrhodin, *f. m. (oxyrrhodon)* Rosen-Eßig. Ocet rozany.
 Oxifacharum, *f. m. (oxysacharum)* Syrup aus Zucker und Eßig. Miod z cukru i z octu.
 Oye, *vid. Oie.*
 Oye, *f. f. obs. ein Ohr.* Ucho.
 Oyement, *f. m. obs. das Gehör.* Sluch.
 Oyseau, *vid. Oiseau.*
 Oyson, *vid. Oison.*
 Oyt, *obs. acht.* Osm.
 Ozeille, *f. f. (oxalis)* Sauerampfer, Mengel-Wurz, Grind-Wurz. Szczaw ziele. § Il y a de l'ozeille sauvage & de l'ozeille cultivée.
 Ozene, *vid. Ozoene.*
 Ozeraié, *f. f.* ein Wasser-Weiden-Busch, ein Ort, wo Wasser = Weiden stehen. Wierzbisko, miysce gdzie wierzby

i witwiny rosą. § Une grande, une belle ozeraie.
 Ozier, *f. m.* 1) eine Wasser-Weide; 2) Weiden-Ruthe, Weiden-Berte, eine Weide, Zähne zum Binden und Flechten. 1) Witwina, koźlina, młokicina prącia drobniejszego do koźykow; 2) wié, witka, rozczka wierzbowa, prącie gibkie do plecienia koźzykow, do związania czego. § 1) Ozier franc. ozier bâtarđ; 2) ozier blanc, mouiller, tremper, tortiller l'ozier, une botte d'ozier, lier avec de l'ozier.
il est pliant comme de l'ozier. er läßt sich wie Wachs biegen. Człek to iak wosk miętki.
franc comme ozier. er ist aufrichtig. Szczery to człowiek.
 Ozoene, Ozene, *f. m.* altes stinkendes Nasen-Geschwür. Nosowy wrzód śmierdzący i zastrzały.

P.

P A C I

P, *f. m. pr. pé.* der Buchstabe P. Litera P. § Faire un P, un p mal fait.

Nota. 1) der Buchstabe p wird in einigen Wörtern, als *Pisane, Psaume, compte, loup, sept*, nicht ausgesprochen, am Ende eines Worts, als *galop, gap*, wird er gelesen, wie auch in den Worten *exemption, rédemption, rédempteur*; 2) ph lautet allemal wie ein f. 1) Litera p w słowach niektórych, iako *Pisane, Psaume, compte, loup, sept*, się nie wymawia, na końcu zaś, iako w słowach *galop, gap*, iako też w następujących *exemption, rédemption, rédempteur* czytana bywa; 2) litery ph zawsze brzmią iako f.

Paan, *f. m.* Kleidung der Schwarzen. Odzież Nigrytow albo Murzynow Afrykańskich.

Pacage, *f. m. (pascua)* eine Weide, Vieh-Weide, Vieh-Trift. Pastwisko.

Pacal, *f. m.* ein Baum in Indien, dessen Asche die Winnen aus dem Gesichte vertreibt. Drzewo Indyjskie, popioł jego piegi z twarzy spędza.

Pachi, *vid. Pasi.*

Pacé, *f. m. matre un religieux in pacé.* einen ungehorsamen Mönch ins Carcer setzen. Władzić w więzienie manicha niepostulznego.

Pache, *f. m. obs. vid. Pacie.* ein Vergleich. Ugoda.

P A C I

Pacificateur, *f. m. (pacifactor)* ein Friedemacher, Friedens-Stifter. Jednacz stron powaschnionych, usmierzyciel niezgod, uspokoićiel.

Pacificatio, *f. f. (pacificatio)* Friedens-Vergleich, Friedens-Stiftung. Pacyfikacya, uspokoienie, usmierzenie niezgod, rosterkow, zwad, iednanie niezgodnych. § J'ai travaillé inutilement à la pacification de leurs différens.

diète de pacification. ein Pacifications-Reichs-Tag in Pohlen. Seym *pacificationis* albo *pacyfikacyyny* w Polfzche.

édit de pacification. 1) ein Pacifications-Manifest zu Belegung der innerlichen Landes-Unruhe; 2) Pacifications-Edict in Frankreich von 1562 wegen der Religions-Streitigkeiten. 1) Manifest *pacyfikacyyny* na usmierzenie wrzawy domowey; 2) we Francyi edykt od R. P. 1562 na uspokoienie dyserencyy względem Religii wznieconych. § 2) Il y a des gens qui souffrent par l'Edits de pacification.

Pacifier, *v. a. (pacificare)* 1) Friede stiften, beruhigen, in Ruhe setzen ein Land, eine Stadt; 2) stillen, belegen einen Streit. 1) Usmierzyć kłótnie, zamietzki, uspokoić, uciszyć Państwo, miasto; 2) usmierzyć zwadę, niezgodę, iednać niezgodnych. § 1) Pacifier

- fier l'Europe, la France, la Pologne, pacifier les troubles, les mouvemens d'un Roïaume; 2) ils vouloient se battre, mais nous avons pacifié leur différens.
- se pacifier*, v. r. sich legen, stille werden, als die wütende See, ein Streit. Успокоїть się, uciżyć, iako niezgoda, morze rozruchane. § Après deux jours d'orage la mer se pacifia.
- Pacifique*, adj. (pacificus) friedfertig, stille, ruhig. Cichy, spokoiny. § L'esprit pacifique, bien-heureux sont les pacifiques, parce qu'ils seront appelez enfans de Dieu, mener une vie pacifique.
- sacrifices pacifiques*. Friedens-Opfer bey den Juden, die nach allen Opfern gebracht wurden. Ofiary pokoju u Itarych żydow po wszystkich ofiarach przyniesione.
- la mer pacifique*. (mare pacificum) das stille Meer gegen Süden bey America, auf welchem sehr selten ein Sturm ist. Morze ściche Amerykańskie ku południowi, gdzie rzadko nawałność bywa.
- possession pacifique*. in den Rechten: ein ruhiger Besitz. w prawie: posesya spokoina.
- lettres pacifiques*, obs. Paß vom Bischof, der einem reisenden Geistlichen gegeben wurde. Niegdyż paßport biskupski dla podróżnego księdza.
- Pacifiques*, f. m. plur. (Pacifi) Wiederstäuffer im XVI Seculo. Anabaptystwo wie w XVI Chrześcijaństwa wieku.
- Pacifiquement*, adv. stille geruhig. Cicho, spokoinie. § Vivre pacifiquement, regner pacifiquement.
- Paco*, f. m. ein röthlicher Stein in Peru, der etwas Silber in sich hält. Kamień czerwony w krolestwie Peru, ma nieco srebra w sobie.
- Pacolet*, f. m. Waffenknecht eines Husaren. Ciernek, chłopiec husarski.
- Pacorocera*, f. m. ein Brasilianisches Kraut, die Frucht gleichet den Pfaffen und mit dem Saft wird eine feste rothe Farbe in der Färberey gefärbet. Ziele Brezylskie, owoc jego sliwom jest podobny, a sok do trwałego czerwonego koloru w farbierniach brany bywa.
- Pacos*, f. m. ein Schaf in Peru, die Wolle davon ist sehr zart. Owca Perwanska, icy wełna barzo jest subtelna.
- Pacotille*, f. f. die Anzahl Waaren, die einem Matrosen oder See-Officier mitzunehmen und damit zu handeln

- sich stet. Liczba towarow, ktore z sobą brać i niemi kupczyć wolno marynarzowi albo oficerowi okręgowemu.
- Pacti*, vid. Paß.
- Pact*, f. m. obs.)
- *Pacte*, f. m. (factum) ein Vergleich, Vertrag, Bund, besser Convention oder Accord. Ugoda, umowa, lepsze słowa Convention albo Accord. § On dit que les sorciers font un pacte avec le diable.
- Paction*, f. f. in den Rechten: ein Vergleich; Vertrag. w sp. awach sądowych: ugoda. § Faire une paction avec quelqu'un.
- Pactioner*,
- Pactiser*, v. n. in Gerichts-Sündeln: sich vergleichen, einen Vergleich machen. W sądach: ugodę uczynić. § Il est défendu aux Procureurs & aux Avocats de pactiser.
- Pactole*, f. m. (pactolus) 1) Pactolus, ein goldreicher Fluß in Natolien; 2) figurlich: Reichthum, Vermögen. 1) Paktol, w Natolii rzeka w złoto bogata; 2) bogactwa, dostarki, paktol.
- le Pactole coule pour vous*. du besitzt grosse Reichthümer. W bogactwach oplywał.
- Pacus*, vid. Pacos.
- Padelin*, f. m. ein grosser Schmelz-Diegel zum Glas-Schmelzen. Tygiel wielki do skła rozpuszczania w hutach.
- Padouë*, f. f. (Padua) Padua, eine Stadt in Italien. Padwa, Padew, miasto we Wlofzech.
- Padouë*, f. m.)
- Padou*, f. m.) Zwirn- oder Seiden-Band
- Padoux*, f. m.) zu Knie- und Schuh-Bändern. Włosek jedwabna albo nitkowa do podwiązek i do związania trzewikow. § Padou gris, padou noir, padou blanc.
- Padouir*, v. n. obs. das Vieh auf eine gemeine Weide thun. Dać bydło na pastwisko gromadzie służące.
- Paduan*, ne, adj. einer oder eine aus Padua. Padewski, Paduanski, rodem z Padwi.
- Paduan*,)
- Padouen*, f. f. 1) eine falsche Schau-Münze; 2) obs. gemeine Vieh-Weide. 1) Numisma fałszywe; 2) obs. pastwisko gromadzie służące.
- Paduane*, f. f. vid. Pavane.
- Paß*,)
- Pacti*,) f. m. 1) ein Segel; 2) Türkischer
- Pafy*, j Reuter. 1) Zagiel; 2) raytar Turecki.

grand page. Schönfahr-Segel; das große und niedrige Segel am großen Mast. Zaglei wielki najniższy u maszty wielkiego.

petit page; *page de bourcet.* das Focket-Segel; das kleine Mars-Segel am Vorder-Mast. Zaglei mały u maszty przedniego.

Page, s. m. ein wildes Thier, es schmecket wie Kalb-Fleisch. Zwierz dziki, tego co cięlićsina smaku.

Page,
Pagaie, *s. f.* ein kleines Ruder auf einem Kahn in America. Wiosło małe na czolnie Amerykańskim.

Pagalle, s. f. 1) ein großes Ruder auf einem Americanischen Schiff; 2) eine Schaufel in der Zuckersiederey. 1) Wiosło wielkie na batakch Amerykańskich; 2) szusta w cukierni.

Pagaller, v. m. mit einem solchen Ruder fahren. Wiosłami namienionemi robić.

Paganisme, s. m. (*paganismus*) das Heydenthum, der heydnische Glaube. Poganstwo; pogańska wiara. § Les Dieux du paganisme étoient des homes.

Pagaye, vid. Pagaie.

Page, s. f. (*pagina*) eine Seite im Buche, eines Blatts Papier. Strona w księdze albo też karty papieru. § Je n'ai lu que la première page de ce livre; une petite, une grande page; faire de grandes pages.

Page, s. m. 1) ein Page, ein Edel-Knabe am Hofe eines großen Herrn; 2) ein Knabe bey Hofe, der etwas lernet oder dem Herrn aufwartet; 3) ein Schiff-Junge, der die Schiffahrt leruet und den Schiff-Officieren aufwartet. 1) Paź, pacholę dworskie szlacheckie; 2) pacholę, chłopiec u dworu się czego uczący; 3) chłopiec marynarski, co się zeglarskię nauki uczy i oficerom postuguie. § 1) Un Page bien fait, être page de la grande, de la petite écurie; il est page chez la Reine; page de la chambre; 2) être page de la musique; il est page de la Cuisine; les pages donnent les mules au Roi; 3) page de la chambre du Capitaine.

Page d'honneur. ein Page, der ein Graf oder Baron ist. Paź, co iest Grabią albo Batonem.

Page commun. ein Edel-Knabe, der nur ein Edelmann ist. Paź, co tylko iest stanu szlacheckiego.

de hors de page. 1) das Vorgesprechen eines Vagen; 2) das Geschenk, so ein Page bekommt, wenn er wehrhaft gemacht

wird. 1) Wypuszczenie pažia ze służby; 2) podarunek pażowi przy pasowaniu.

mettre quelqu'un hors de page. 1) einen Vagen wehrhaft machen; 2) ungebundene Hände in etwas lassen; 3) einen bestreuen, in Freyheit setzen. 1) Pasowac pažia oficerem, kawalerem; 2) wolnowładnym czynić; wolne komu dać w czym ręce; 3) wyzwolić, ofwobodzić kogo. § 1) Il est mis hors de page; 2) Louis XI. mit les Rois de France hors de page; 3) il faut mettre notre esprit hors de page.

***quitter les chausses de page.**
***quitter les chausses.** von Pasgen: wehrhaft werden. O pażiach: pasanym zostać; z stanu pażiego bydź wypuszczonym.

il est hors de page. 1) er ist kein Kind mehr; er weiß was gut und böse ist; 2) er ist kein eigner Herr. 1) Nie dziecięć już iest; wie co ile co dobrze; 2) wolnym iest Panem.

tour de page. leichtfertiger Vossen, listiger Streich, der einem gespielt wird. Piگیel, psikus komu wyrządzony. § Il m'a fait un tour de page.

il est éfronté comme un page de cour. er ist sehr unverschämte. Più oczy przedał.
Pagesie, s. f. im Land-Recht; Grundzins; den ein jeder Besitzer eines theilten Erbes ganz geben muß. Wprawie ziemskim; czyniz, który każdy posesor od częstki swoiey, tak iako od całej majątności płacić powiniien.

Pagiavelle, s. f. in Ost-Indien; Anzahl Waaren, als ein Duzend, ein Hundert. W Indach *wschodnich*: liczba towarow, iako tuzin, sto.

Pagne, s. f. 1) Stück Leinwand oder Zeug, das die Indianischen Weiber um den Leib haben; 2) eine Bett-Decke. 1) Płachta, którą się Indyanki przyodziewaią; 2) kołdra, kobierzec na łożko.

***Pagnote, s. m. & f.** 1) ein furchtsamer Bärenhäuter, eine verzagte Memme; 2) im Scherz: ein furchtsames Weib. 1) Kuropfoch, tchórz bojaźliwy; 2) kurtuizę: niewiasta bojaźliwa. § 1) C'est un franc pagnote; il est un vrai pagnote; 2) elle est une vraie pagnote; elle a peur quand elle voit seulement la figure d'un pistolet.

mont pagnote,
poste des invulnérables, *s. m.* entfernter Berg, den die Stücke nicht erreichen können, und von welchem man einer Schlacht

Schlacht oder eine Belagerung sicher zusehen kan. Pagorek boiazliwych opodal sprawy albo oblezenia, zkąd się bezpiecznie przypatrować mogą.

*Pagnoterie, *f. f.* 1) Zughastigkeit, Väternduteren, weibisches Wesen; 2) albernnes Geschwätz, einfältiges Zeug. 1) Nikczemność, boiazliwość, tchorzowatość; 2) fraszki, brednie, plocki. § 2) Il ne dit que des pagnoteries.

Pagode, *f. f.* 1) ein Indianischer Götzentempel; 2) ein Indianisches Götzentbild; 3) eine Indianische Münze mit Götzentbildern; sie gilt zwey Kaiser-Gulden. 1) Bałwochwalnia Indyyska; 2) bożek Indyyski; 3) złotowiec Indyyski 6 tynfow i 24 groszy płacący.

Pagurus, *f. m.* (*pagurus*) ein See-Krebs, der eine halbe Elle lang und etwas breiter ist. Rak morski na poł fokcia dlugi i nieco szerszy.

Païable, *adj. c. pr.* Païable. zahlbar, daß man zahlen muß, gefällig. Co ma bydź wyplacone; płatny. § Lettre de change païable à tel; somme païable dans six mois; lettre de change païable à vûe.

Païant, *f. m.* ein Zahler. Płacyca, co daie zaplatę. § Il y a quatre païans à ce repas.

Paie, *f. f.* 1) die Zahlung, Dienst-Lohn, Arbeits-Lohn; 2) die Löhnung, der Sold eines Soldaten; 3) ein Zahler. 1) Płaca, zapłata, pieniądze za robotę; myto; 2) żołd'żołnierski; 3) płacyca. § 1) Sa paie est bonne; nous ne vous fervirons pas seulement pour la paie comme les mercenaires, mais par affection; 2) la paie doit être sacrée, on n'y touche pas impunément, ou les troupes se revoltent ou elles s'enfuient à la premiere occasion; le défaut de paie est dangereux, sur tout pendant le cours d'un siège; 3) c'est une mauvaise paie; c'est une bonne paie.

c'est une bonne paie. es ist ein Schalk in der Haut. Frant to wielki.

il faut tirer d'une mauvaise paie ce qu'on peut. vor böse Schuld muß man Habers Stroh nehmen. Od złego playce i plewy bierz.

morte paie, *vid.* Morre-paie.

Païement, *f. m.* 1) die Zahlung, Bezahlung; 2) ein Zahlungs-Termin; Zahlungs-Zeit; 3) der Lohn vor böse Thaten; Strafe. 1) Zplacenie, zapłacenie, placenie, wyplacenie; 2) termin zapłaty; czas do wyplacenia iako na iarmarkach; 3) zapłata za złe; kara. § 1) Le païement des dettes; il do-

ne des excuses en païement; 2) le païement de foire; il y a trois païemens à Leipzig; 3) il a reçu le païement de ses crimes.

promt païement. baare Bezahlung oder Bezahlung vor der Zahlungs Zeit. Zapłata gotowym groszem albo też przed terminem.

Païen, *ne, pr.* Païen, (*paganus*) heydntisch. Poganski. § Les païs païens. Païen, *f. m. pr.* Païen. ein Heide. Pogannin. § Les Païens étoient aveuglez.

Païenne, *f. f. pr.* Païenne. eine Heidin, Poganka. § C'est une païenne.

Païennie, *f. f. obs. pr.* Païennie. die heydntischen Länder. Kraie poganskiie.

Païer, *v. a. pr.* Païer. 1) bezahlen, auszahlen, zahlen; 2) geben, zahlen, als Waare; einen gewissen Zoll, ein Haus gewisse Zinsen; 4) verzeihen, verdamten, belohnen; 4) bestrafen. 1) Płacić, zplacić, wyplacić, zapłacić; 2) dać, płacić, iako towar clo pewne, dom czynize; 3) nagrodzić; 4) karać, skarać. § 1) Païer à jour nommé; païer à heure vûe; païer bien ses valets; païer ses dettes; païer en ducats, en billets ou autre valeur; païer à quelqu'un, ou à son ordre; païer à diner; païer sa bienvenue; païer sa rançon; 2) cette marchandise paie dix écus; une Paroisse paie tant de taille; un bénéfice paie des décimes; 3) peu de cœurs paient en monoïe de bon alloi; un esprit raisonnable est assez païe par le plaisir d'oublier une personne de mérite; je le suis venu trouver pour païer ses faiseurs de quelque service; les yeux qui m'ont pris, païeront tous mes maux avec un souris; païer la fidélité de quelqu'un; 4) il firent païer la peine du crime à celui qui en étoit l'auteur.

*païer de quelque chose; païer quelque chose. vor etwas büßen; vor etwas bezahlet werden. Przyplacić czego. § Je te le ferai païer; te voilà païe de ta raillerie; il faut païer de sa personne; païer la fole enchère.

qui répond paie. den Bürgen muß man bürgen. Kto ręczy płacić musi.

le battu paie l'amende. ehedessen; der im Zweykampf überwunden wird, muß dem Sieger eine Geld-Straffe erlegen. Niedały: zwycięzony w pojedynku zwycięzcy winę pieniężną płacić musi. païer en Louis. 1) mit Louis d'oren bezahlen; 2) sich mit eisernen Briefen schützen; sie pflegen sich in Frankreich mit den Rahmen Louis anzufangen.

- 1) Luidorami płacić; 2) listami zelaznemi się bronić; *bo się we Francyi na imię Lottis zaczynają.*
- il paie les violons & les autres dansent,* er musz zahlen und die andern machen sich dabey lustig. Zapłacił muzykę a drugi na niey skacze.
- c'est une chose qui ne se peut paier.* 1) das kan nicht genug vergolten werden; 2) diese Sache kan nicht genug bezahlt werden. 1) Zawdzięczyć tego niepodobna; 2) rzecz to nieprzeplacona.
- il paie en chants & en rats.* das ist ein übler Zahler. Zły to playca.
- paier de révérences.* einen mit Complimenten bejahen. Płacić kogo komplementami.
- tant tenu, tant paie.* wie die Arbeit so der Lohn. Jaka robota, taka bywa zapłata.
- paier de raison.* Ursache vorwenden. Racyą się wymawiać, się zastaniać.
- paier de bonnes paroles.* gute Worte geben. Dobre dawać słowa.
- qui mange la vache du Roi, à cent ans de là en paie les os.* wer dem Könige ein Gut entwendet, der mus es doch ein mahl ausspeien. Keo krolowi maiećność bierze, dlugo porym przypłaci.
- se paier, v. r.* 1) sich bezahlt machen; 2) mit etwas zufrieden seyn. 1) Dochozić dlugu swego; 2) kontentować się czym. § 1) Se paier par ses mains, il le paiera soi-même, quand il trouvera une occasion; 2) il ne se paie pas de raison, je ne me paie pas de cela, se paier de raison, d'excuses.
- se faire paier.* sich auszahlen lassen. Dać sobie zapłacić.
- je te ferai paier.* ich will dir bezahlen, es soll dir nichts geschenkt seyn. Oddam ci za swoie, nie przepieczęć się to.
- faire paier.* bezahlen lassen. Dać zapłacić.
- je vous ferai bien paier ce que vous me devez.* du wirst mir wohl bezahlen müssen, was du mir schuldig bist. Przymuszę ja cię do zapłaty dlugu mi winnego.
- paier l'acquis de quelqu'un.* vor einen aus seinem Beutel bezahlen. Zapłacić za kogo z miezka swego.
- paier à (en) l'acquis de quelqu'un.* auf eines seine Rechnung bezahlen. Zapłacić za kogo na rachunek.
- paier à diner.* die Mittags-Mahlzeit bezahlen. Zapłacić obiad.
- paier sa bien venuë.* den Willkommen entrichten. Wilkom, powitanie czyie zapłacić.
- paier de sa personne.* 1) ein gutes Ansehen haben; ansehnlich von Person seyn; 2) sein Leben in die Schanze schlagen. 1) Okazała mieć osobę; 2) narazac się na niebezpieczeństwo.
- paier les pots cassés.* die Unkosten tragen. Kofzt ponosić.
- paier ric à ric; paier comme un faunier.* alles genau bezahlen. Do halerza zapłacić.
- paier en monnoie de singe (en gambade)* an stat der Bezahlung einen auslachen, verspotten. Szydźić z kogo miasto zapłaty, płacić marchwianemi pieniędzmi.
- il le paiera plus cher qu'au marché; il me le paiera au double.* er soll es mir theuer genug bezahlen. Przepłaci mi to; drogo mi to zapłaci.
- Paieur, f. m.* ein Zahler, Bezahler, der da auszahlt. Playca. § Il sera mon paieur, un mechant, un bon paieur.
- paieur de rentes.* ein Zahlmeister, der die eingetribnen Befälle auszahlt. Poborca, co wybrane podatki i czynsze wypłaca.
- *c'est un paieur d'arrérages.* im Scherz von Liebhabern des Frauenzim-mers; es ist ein starker Zecher. *Zarem o gachach:* pacholek to duzy i hozy.
- Paieufe, f. f.* eine Zahlerin. Playczyna. § C'est une mechante paieufe.
- Paignes, f. f. plur.* Hülle oder Decke, wo innen sich die schwarzen Sclaven einhüllen. Pflachta, zawięcie nigrytow albo morzynskich niewolnikow.
- Paille, vid. Paille.*
- *Paillard, e, adv.* unüchtig, hurisch. Wzetczny, sprosny, pfożliwy. § Un paillard désir.
- *Paillard, f. m.* 1) ein Huren-Jäger, Huren-Hengst; 2) *obf.* ein läderlicher Kerl; 3) *obf.* ein grosser Bauer-Schlängel. 1) Kurewnik, wzetcznik; 2) *obf.* hultay; 3) *obf.* chłop łazenny, gibas. § 1) Ce sont deux forts paillards; 2) *obf.* vous autres paillards da plat-pais.
- *Paillarde, f. f.* ein verhurtes Weib, eine Hure. Wzetcznica, nierządnicca, sprosnica. § C'est une franche paillarde.
- *Paillardement, adv.* hurisch, geil. Sprosnie, wzetcznie.
- *Paillarder, v. n.* 1) huren, Hurerey treiben; 2) die Götter anbeten. 1) Kurwić, nierzadem się bawić; 2) do bozkow się modlic. § 1) La loi de Dieu défend de paillarder.
- *se paillarder, v. r.* sich pflegen, im Bette liegen und faulenzen. Dogadzać sobie, dolegać sobie.
- *Paillardise, f. f.* Hurerey, Unkeuschheit, Hurucht.

Unjust. Kurewstwo, porubstwo, wze-
teceznstwo, nierząd. § La paillardise
est la perte de l'ame, du corps & de
la réputation.

Paillasse, f. f. ein Stroß: Sack im Bette.
Strużak; wor z słomą narkany; sien-
nik. § Il n'y a pas assez de paille
dans cette paillasse; il n'y a point de
paillasse dans les lits des personnes un
peu à leur aise, mais des sommiers de
crin; coucher sur la paillasse.

* paillasse de corps de garde. ein Commis-
Nikel, Regiments-Hute. Kurwisko.
serviteur à la paillasse. Krieg, gute Nacht,
ich will lieber hinter dem Ofen sitzen.
Dobra noc żołnierstwu wypowiadam,
wolę doma kapułę sadzić.

Paillasson, f. m. 1) Stroß: Decke, Stroß-
Matte die Pflanzen im kalten Wetter
zu bedecken oder vor ein Fenster wegen der
Sonnen-Hitze zu ziehen. Mata ze sło-
my do pokrywania płoniek w zimney
pogodzie, do zasłony u okien od sło-
necznego upału. § Faire des paillaf-
sons; le vin dans les halles est quelque-
fois couvert sous des paillassons.

Paille, f. f. (palea) 1) Stroß: Halm,
Stroß; * 2) ein Stroß: Splitter; 3) Gles-
den, Nadel im Edelgestein; 4) im
Evangelio: die Spreu, die der Herr ab-
sondern wird; 5) *obs.* ein Pfännlein, bes-
ser poelon; 6) *obs.* ein Thron: Himmel;
7) *obs.* ein Mantel; 8) *obs.* ein Leichen-
Luch. 1) Słomka; słoma; *) zdźblo;
3) plamka w drogim kamieniu; 3) w
Ewangielii: plewa, brak, odrzutek;
5) *obs.* panewka, lepsze słowo poelon;
6) *obs.* nadmiatek, baldachym; 7) *obs.*
plaszcz; 8) *obs.* przeszcieradlo do uwi-
ania umarłego. § 1) Mauvaise paille;
bonne paille; donner de la paille aux
boeufs; 2) pourquoi voyez vous une
paille dans l'oeil de votre frere, lors-
que vous ne vous appercevez pas
d'une poutre qui est dans le votre;
3) il y a une paille dans ce diamant;
4) le Seigneur separera la paille du
bon grain; les tempêtes dont l'Eglise
a été battue, ont emporté la paille &
fait paroître le froment.

pailles, plur. 1) Hammerschlag vom Eisen
im Schmieden; 2) Krägen, Flecken,
Schlacken, Unreinigkeit im Metall;
3) Mängel des Stahls; 4) Vielfältig-
keit der Farben in einigen Mineralien.
1) Hamerzłak, zużel co od żelaza od-
pada; 2) zużel, niezczystość w kruz-
cu; 3) wady stala; 4) rozmaitość ko-
lorow w mineralach. § 1) Les pailles
servent aux apreteurs sur verre; pail-

les de ser; 2) ce rasoir n'a point de
pailles.

grande paille. lang Stroß. Słoma długa.
petite paille. Bier: Stroß. Słoma targana.
menues pailles. Spreu. Plewa.

paille de bistres. Bättings: Nägel; lange
eiserne Nägel in den Pfählen, an wel-
chen der Under hängt. Sworzenie
albo goździe w słupach, na których
kotwica wisi.

bomme de paille. 1) ein nichtswürdiger,
schlechter Kerl; 2) ein neugieriger
Mensch, der sich in Sachen mischet, die
ihn nicht angehen. 1) Człowiek podły;
2) wścibski; człowiek, co się do cu-
dzych spraw przymieszewa.

croix de paille, vulg. ich fresse mich; hin-
ten um; es geschieht nimmermehr.
Dam się na krzyż ogolić; na zielone
świątki. § Si je lui prête de l'argent,
croix de paille; si je retourne chez
lui, croix de paille; si je me fie plus
à lui, croix de paille; si ce mariage se
fait, croix de paille.

couleur de paille. Stroß: gelbe Farbe.
Płowy kolor.

feu de paille. übergehende Hitze; kurzer
Eifer; kurzer Zorn. Ogień z pa-
zdzierzow, co huknie ale prętko splo-
nie; gorliwość krotka; gniew poryw-
czy. § Cette violente passion n'a été
qu'un feu de paille; le combat com-
menga d'une terrible maniere, mais ce
ne fut qu'un feu de paille.

paille-en-cul. ein gewisser Wasser-Vogel,
Ptak pewny wodny.

* rompre la paille. brechen; die Freunds-
chaft aufheben, Rozbrat uczynić. § La
paille est rompue.

aller à la paille. bey den Soldaten: 1)
nach Stroß und Sträucher gehen sich
Hütten zu bauen; 2) aus dem Eliede
treten um seine Nothdurft zu verrichten.
U żołnierzow: 1) Isć po chrost i sło-
mę na chaty; 2) z szeregu wyłtą-
piwity isć na dwor wielki.

être dans la paille jusqu'au ventre. warm
sitzen; sein gutes Auskommen haben.
Mieć dobry byt; mieć się iak pączek
w masle. § Nous sommes ici dans
la paille jusqu'au ventre.

être comme rats en paille. auf Regiments-
Unkosten fressen und sauffen. Na czyy
karb iść i pić. § Nous sommes dans
ce château comme rats en paille.

lever la paille, vulg. das Herz haben. Serce
posilać. § Ce conte est excellent, il
leve la paille; ce vin leve la paille.

tirer à la courte paille. Halmlein ziehen;
mit Halmlein loosen. Słomkami loso-
wać.

wač. § Nous avons tiré à la courte paille à qui paieroit le repas.

mettre bien de la paille dans ses fouliers.

fiſh in kurzer Zeit bereichern. W krotkim czasie się z bogacić.

jetter la paille au vent. im Scherz; versuche dein Glück; wirf einen Strohhalm gegen den Wind und gehe den Weg wohin es der Wind treibet. *Zorrem:* sprouuy szczęścia twego; rzuc słomkę na wiatr a idź tam, gdzie ią wiatr nieśie.

Pailles, adj. m. in den Wappen: gestreift. *W herbach:* streifistly, strefowany.

Paillet, adj. m. schiel; Stroh: gelb, bleichgelb, vom Wein. Slomianego koloru, kłaretowy, o winie. § Vin paillet.

Paillette, f. f. 1) Gold: oder Silber: Fliſſterchen, wie man in einigen Flüſſen findet; 2) Fliſſterlein, Lahn, plattes Gold: oder Silber: Blättlein mit Löchern, so man auf gestickte Arbeit setzet; 3) Hammerschlag in der Schmiede; 4) Fliſſter in den Blumen, als in den Tulpen, wovon beym Anrühren die Farbe abgeheth. 1) Odrobinka złota albo srebra, iakich w niektorych rzekach znaiduią; 2) slatarka, blaszka subtelna złota albo srebrna z dziurkami do przyſzywania na haftarską robotę; 3) kuszka żelazna, hamerzłak w kuźniach; 4) pracik, strzałka w kwiatach, iako w tulipanach, z ktorých na dotknięcie farba odchodzi. § 1) Les pailletes d'or ou d'argent sont précieuses; 2) les pailletes donnent plus d'éclat à une broderie; 3) paillette de fer; la forge est toute pleine de pailletes.

Pailleur, f. m. ein Stroh: Mann, Stroh: Käufer, der Stroh verkauft. Przekupien słomy. § Le pailleur nous a amené de fort bonne paille.

Pailleux, euse, adj. brüchtig, spröde, voll Schlacken, von Metallen. Zuzelowaty, niewycyzfzczony, o kruszcu. § C'est un grand défaut pour le fer & pour l'acier d'être pailleux.

Paillier, f. m. pr. Paillie. 1) Stroh, das in den Mist gehört; 2) Spreu: Kammer, Stroh: Boden; 3) Hüner: Hof, Vieh: Hof für das Feder: Vieh; 4) in der Bau: Kunst: Ruhe: Platz auf den Treppen. 1) Barlog; stoma podła, którą na gnoiewisko wyrzucaią; 2) komora, ichowanie do słomy; 3) podworze dla drobiu folwarczanego; 4) wchodowy placik dla wytrchnienia.

un chapon de paillier. ein Kapau vom

Hüner: Hofe, der nicht gemästet ist. Kapłun dworowy, ktorego nie uczono.

On est bien fort sur son paillier. ein jeder Hahn ist auf seinem Mist: Hauffen beherzt; ein jeder ist Herr in seinem Hause. Každý kur smielſzy na swych smieciach, niżli na cudzych wrotach; každý w swoim domu Pan.

Paillo, f. m. Brodt: Kammer, Zwieback: Kammer auf einer Galeere. Spizarnia, komora od sucharow na galerze.

Paillon, f. m. 1) beym Goldschmied: das Schlag: Loth, Viechlein zum Löten; 2) Folie unter einem Edel: Stein. 1) U złotnikow: blaszka do lutowania; 2) folga pod drogi kamieni. § 1) Paillon de soudure; mettre les paillons; poser les paillons.

Paillotte, vid. paillette.

Pain, f. m. (panis) pr. Pein. 1) Brodt; 2) Brodt, Nahrung, Ernährung, Unterhalt; 3) ein ganz Stück, ein Kuchen, als Tag. 1) Chleb; 2) chleb, wyżywienie, wikt; byt; 3) plastr, sztuka iako loiu. § 1) Bon pain; méchant pain; pain bis; pain blanc, noir, dur, sec, moisi, molet, tendre, raffis; petit pain; pain de Gonesse; pain de la Reine; faire du pain; mie de pain; courte de pain; bon pain & bon vin sont un bon commencement de bonne chère; 2) mandier son pain de cuisine en cuisine; je lui ai mis le pain à la main; sans moi il n'auroit point de pain; la sottise de peuple lui donne du pain; travailler pour du pain; 3) acheter un pain de vieux oing.

pain benit. Weiß: Brodt. Chleb poświęcony. § Prendre du pain benit; donner le pain benit; recevoir, avoir le pain benit.

pain céleste; pain des Anges. das gesegnete Brodt; das Himmels: Brodt im Heiligen Abendmahl. Chleb niebieski; chleb święty w komunii.

c'est pain benit que d'escroquer un avaré. es ist eine Luſt, wenn man einem Geizhals was abſchwaget. Oszukac żminda w wielka uciecha.

pain à chanter. Oblate zu Hostien. Oplátky do hostyy.

pain à cacheter. Oblate zum Siegeln. Oplátky do pieczętowania.

pain azyme. Gäh: Brodt; ungesäuertes Brodt. Chleb prasny. § On ne peut consacrer dans l'Eglise latine qu'avec du pain azyme.

pain de proposition. das Schau: Brodt im Altar

- Alten Testamente. Chleb; pokładny w statym zakonie. § Dieu commanda à Moïse de mettre sur la table des pains de proposition.
- pain quotidien.* 1) das tägliche Brodt im Vater Unser; 2) tägliche Arbeit; tägliche Verrichtung. 1) Chleb codzienny w Modlitwie Pańskiey; 2) codzienna robota; codzienna zabawa. § 1) Il passe son tems à la chasse, au jeu, c'est son pain quotidien.
- pain de rive.* Laib = Brodt; Brodt, das keinen Klebe-Ranfft hat. Chleb bez przylepok.
- pain sacré.* ein Stückchen, das geweiht ist, als das Wachs im Agnus Dei. Sztuczka czego poświęcona, jako wosk w Agnuku.
- pain de Chapitre.* 1) *obf.* eine vortrefliche Sache; 2) tägliches Brodt für jeden Obumbherra; 3) Güter, Reichthum der Geistlichen. 1) *obf.* Rzecz wyborna; wyśmienitość; 2) chleb codzienny dla kanonikow; buty; 3) bogactwa dobra duchownych.
- pain de panière; pain de hostelage.* im Land = Recht = Sins = Brodt, das man dem Lehns = Herrn jährlich zu geben schuldig ist. *W prawie ziemskim:* chleb coroczny czynszowy dla Pana dziedzicznego.
- pain de munition.* tägliches Soldaten-Brodt, nemlich 24 Unsen für einen Soldaten. Chleb codzienny żołnierski, to jest 24 uncyy dla każdego.
- pain de mouton.* 1) Käse-Märschen, Käse-Kuchen; 2) mit Frucht-Kornern überstreuetes Brodtlein, so den Reichen die Armen zu schenken pflegen. 1) Placek z masła i z sera; 2) bułka chleba różnemi ziarnami posypana, którą ubodzy bogatym darować zwykli.
- pain de brassé.* groß Gefunde-Brodt. Borys, chleb wielki dla czeladzi.
- pain de cuisson; pain de menage; pain bourgeois.* Hausbacken-Brodt. Chleb domowy.
- pain broie.* ein Beck-Moisterstück. Sztuka piekarska; chleb pierwszy od piekarza wystawiony, co w cech witepuie.
- pain chaland.* Brodt, so der Becker ins Haus bringet. Chleb, co piekarz po domach predaje.
- pain d'épice.* 1) Pfefferkuchen; Honigkuchen; 2) ein gewisser Baum in den Antilischen Inseln. 1) Piernik; 2) drzewo pewne na Antylijskich wyspach.
- § 1) Faire de l'excellent pain d'épice, le meilleur pain d'épice est celui de Thorn; pain d'épice à la Dominé.
- * *il aime le pain d'épice.* vom Richter: er schreibt die Gerichts = Unkosten sehr hoch an. *O sedziach:* wylokcie expensy pisze.
- pain d'épicier.* ein Pfefferküchler. Piernikarz. § C'est un de meilleurs pain-d'épiciers à Thorn.
- pain de porceau,* (panis porcinus) Schweins = Brodt, Eau = Brodt, Erd = Mug. Swiniak, swini chleb, gdula ziemna, rzepa lesna.
- pain de cocu.* Sauer-Klee, Kuckuck-Klee, Hens-Klee, Alleluja. Konicz, konik Ziele.
- pain d'asnage.* das Silber, so beim Probiren auf dem Boden des Schmelz-Tiegels gefunden wird. Srebro, ktore na dnie w tyglu probierskim się nayduie.
- pain de cire.* ein Boden Wachs. Wrag, sztuka wosku.
- pain de bougie.* aufgewundener Wachs = Stod. Stoczek zwiry.
- pain de sucre.* ein Hut Zucker. Głowa cukru. § Couvrir un pain de sucre; pain de sucre en papier gris; pain de sucre en papier bleu.
- avoir la tête faite en pain de sucre.* einen rundspizigen Kopf haben. Bydź głowy podługowatey.
- pain de lie.* ein Klumpen Ewig = oder Weins-Hefen für die Hutmacher. Plastr lagru albo drożdzy octowych dla kapelusznicow.
- pain de blanc à blanchir.* weisse Erde vom Seiffensieder, das Küchen-Geschir damit zu poliren. Glinka biała od mydlarza do polerowania statkow kuchennych.
- pain assuré.* ein gewisser Unterhalt. Chleb gotowy; pewne wyzywienie.
- pain du Roi; pain de prisonnier.* Brodt, das der König den Gefangenen geben läßt. Chleb dla więźniow od krola naznaczony.
- manger du pain du Roi.* gefangen seyn, oder auf der Galeere sitzen. Siedzieć w więzieniu albo na galerze.
- pain de douleur.* Thränen Brodt. Chleb smutku; chleb łzami pokropiony.
- * *liberté & pain cuit.* wer Brodt und die Freyheit hat, lebt vergnügt. Słodki pokoy przy chlebie i wolności; wolność wyszysko słodzi.
- * *il ne vaut pas le pain qu'il mange.* er ist das Brodt nicht werth, das er isset. Chleba niewart co go ie.

être en pain. unter der väterlichen Gewalt stehen. *Bydź pod władzą oycowiką.*
être hors de pain. der väterlichen Gewalt entlassen seyn. *Bydź wypuszczonym z oycowskiey władzy.*

il n'a ni pain ni pâte. er hat weder zu beissen noch zu brechen. *Nedzę klepie; nie ma co w gębę włożyć.*

** cela est long comme un jour sans pain.* dabey wird einem die Zeit und Weile lang. *Tęskno człowieka przy tym.*

** il promet plus de beurre que de pain.* er verspricht goldene Berge. *Złote gory obiecuie a osowianych nie ma.*

pain coupé n'a point de maître. bey Tisch: wer kein Brodt mehr hat, san es beym Nachbar borgen. *W stolu: gdy chleba nie maż, bierz u sąsiada.*

pour un morceau de pain; pour une pièce de pain. etwas um sehr wohlfeilen Preis. *Barzo tanio. § Donner, acheter quelque chose pour une pièce de pain.*

** il mange son pain blanc le premier.* er hat in der Jugend gute Tage und im Alter wird er darben müssen. *W młodości huczno buczno życie, a na starości zimno w pięty będzie.*

** il a emprunté un pain sur la fournée.* er hat vor der Hochzeit genascht. *Przed ślubem zabrak na regiestr.*

elle a pris un pain sur la fournée. sie ist vor der Hochzeit schwanger worden. *Przed ślubem ad rationem zabrala.*

** avoir du pain cuit.* sein Brodt haben. *Mieć swe wyżywienie; mieć chleba z gębę.*

** il mange son pain dans son sac (dans sa poche).* er will alles selbst fressen. *Wszystko sam chce zieżć, nikomu nic nie udzielając.*

** manger son pain à la fumée du rôt.* trocken Brodt essen, wenn andere schmausfen. *Przy suchym chlebie bankietowić się przypatrować.*

** à mal ensourner on fait les pains cornus.* bey dem ersten Zuschnitt verdirbet man leichtlich einen Handel. *Na początku podrywizy, trudna się poprawić.*

il mange le pain bardi. er hat sein gewisses Auskommen. *Chleb swoy ma pewny.*

** c'est du pain bien long.* dieses wird noch ins künftige etwas abwerfen. *I na przyszłe czasy zysk z tego będzie.*

** faire la guerre au pain.* stark eissen. *Gębą przy stole szermować.*

Painbêche, f. f. faule Strunne, faules Leder. *Gnusnica; zgnifa kobiera. § Cette femme est une vraie painbêche.*

Pain d'asinge,

Pain d'épice,

Pain - de - cocu.

Pain - de - pourceau.

Pain d'épicier, f. m. ein Pfefferküchler, Piernikarz.

Paines, vid. Peines.

Paionioba, f. m. eine kleine Pflanze in Brasilien, ihre Wurzel dienet wider das Gift, der Saamen aber wider den Stein. *Płonka Brezylska, korzeń iey na trądinę a nasienie na kamień sluzę.*

Pajon, f. m. (Pajonus) Pajon, ein Resermirter Prediger in Orleans und heimlicher Arianer im XVII. Seculo. *Paion* Minister kalwinski Orleanski, arianin skryty w XVII. Chrześcijaństwa wieku.

Pajonisme, f. m. (Pajonismus) die Arianische Lehre des Pajons. *Aryaniska Paiona nauka.*

Pajoniste, f. m. ein Pajoniste, Anhänger des benannten Paioni. *Paionista, naśladowca Paiona.*

Pair, f. m. 1) ein Gatte; eines vom Paar; 2) seines gleichen; einer der einem gleich ist; eine Sache, die einer andern gleich ist; 3) Amts = Bruder, Amts = Genosse; 4) ehedessen: Lehenträger, der zugleich Weisiger im Leb: = Gericht gewesen; 5) Landherr, vornehmer Herr des Reichs; 6) ein Pair, ein Ober = Parlaments = Herr in Engelland. 1) Jedno z pary; samiec albo samica; 2) rowiennik, rowny komu; rzecz drugiey rowna; 3) spólsruzędnik; 4) niegdysz: pan lenny, co oraz był aleforem w sadach lennych; 5) pan przedni Państwa; 6) Par albo Senator Angielski w wyższym Parlamencie. § 1) La tourterelle ne va jamais sans son pair; quand elle a perdu son pair, elle mène une vie languissante; 2) il est sans pair; son pair & compaignon; 3) les Pairs du Roiaume.

Pair de France. ehedessen ein Grauhöfischer Pair oder Reichs = Rath; es waren sechs geistliche und sechs weltliche. *Niegdysz Par* albo Senator francuski; bylo ich szesćciu Duchownych i szesćciu Swieckich. § *Les douze Pais de France.*

sans pair. ohne seines gleichen. *Bez rowiennika.*

faire marcher quelque chose de pair. etwas gleich hoch achten. *Rowno co poważać.*

se tirer hors de pair; se tirer du pair. 1) sich hervorthun; sich über seines gleichen

chen schwingen; 2) sich aus der Gefahr wickeln. 1) Wzłecić na wyższe urzędy, rowiennikow miiać; 2) wybrnąć z niebezpieczeństwa.

change au pair. ein Wechsel, an dem nichts zu gewinnen und zu verlieren ist. Wechsel, na którym zysku i utraty nie maż. § *Le change est au pair.*

cing tins Polonois vont du pair avec un ecu. fünf Polnische Tinsse machen einen Thaler. Pięć tynfow i Polskich czyni talar.

il est sans pair. er hat seines gleichen nicht. Rownego nie ma.

ils se traitent de pair à compaignon. sie gehen mit einander wie vertraute Brüder um. Jak bracia z sobą żyją.

marcher du pair avec quelqu'un. einem gleich seyn. Rownym bydź komu.

pair & non pair. gerade oder ungerade, ein Spiel. Cetno albo licho, gra. § *Jouër à pair & non pair, il y a pair, il y a non pair.*

parler pair. mit deutlichen klaren Worten reden. Jasnemi mowić słowy, w klar mowić.

pair à pair, adv. gerade, paarweise, einander gleich. Rowno, parami. § *Nous voilà pair à pair.*

du pair, adv. mit einem gleich, mit einem von gleichem Stande, von gleicher Art und Neigung. Rowno z kiem, rownie iak, tak iak, w jedney sforze z kiem, rowney z kiem skłonności. § *Aller du pair avec quelqu'un il y a des gens obscurs, qui veulent aller du pair avec les personnes illustres.*

Pair, f. f. ehedessen eines Französischen Pairs Wittwe. Niegdyż wdowa Para albo Senatora Francuskiego.

Pair, adj. m. (par) gleich, gerade. Rowny, na dwie rowne części się podzielić daący. § *Un nombre pair.*

nombre parement pair. eine gerade Zahl, die nur durch eine gerade Zahl ohne Bruch kan dividiren werden, als 32 mit 4. Liczba rowna, ktora się bez frakcyi tylko liczbą rowną podzielić może, iako 32 z liczbą 4.

nombre parement impair, nombre impairement pair. eine gerade Zahl, die sich mit einer geraden auch einer ungeraden Zahl dividiren läßt, als 6 mit 3 oder mit 2. Liczba rowna, co się liczbą rowną albo nierowną dzielić daie, iak 6 z 3 albo z 2.

nombre parement & impairement pair. eine gerade Zahl, die drey gerade und auch eine ungerade Zahl dividiren kan, als 12 mit 4, 6, 3, 2. Liczba rowna,

ktora trzy rowne i jedna nierowna dzielić może, iako 12 liczby 4, 6, 3 i 2.

Paire, f. f. ein Paar, wird auch von Sachen gesagt, die aus zwey Stücken bestehen, als eine Scheere. Para, także się o rzeczach mowi, co ze dwu sztuk się spoiuje, iaku nożyce. § *Il part du cerveau sept paires de nerfs, une bonne paire de fouliers, une méchante paire de bottes, une paire de sabots, une paire de gans de pistolets, de pantouffes, une paire de pigeons, une paire de boeufs, une paire de cisfeaux, de pincettes, des caleçons.*

Pairisse, f. f. ehedessen eines Französischen Pairs. Niegdyż wdowa Para Francuskiego.

Pairie, f. f. 1) die Würde eines Pairs ehedessen in Frankreich und jetzt in England; 2) Fürstenthum oder Grafschaft, die den Titel Pairie in Frankreich führen. 1) Godność niegdyż Francuskiego a teraz Angielskiego Para albo Senatora w wyższym Parlamencie; 2) Księstwo albo Grabstwo we Francyi tytuł *Pairie* mające. § 2) *Les Rois de France peuvent seuls dans leur Royaume ériger des Terres en Pairie.*

pairie femelle. Herrschaft, die eine Dame besitzen kan. Państwo, ktore Dama posiada.

Pairle, f. m. in den Wappen: eine Sabel-Figur, wie ein Lateinisches Y. *W herbach:* figura rosochata na kształt litery Y.

Pais, f. m. 1) ein Land, Landschaft, Gegend; 2) *vulg.* Land: Mann. 1) *Ocolica, kray, ziemia, kraina;* 2) *vulg.* ziomek. § 1) *Avant que d'entrer dans un pais, il se faut informer des moeurs des habitans & des diferentes coutumes du pais, reconnoître le pais, ils sont de même pais, on dit d'Italie, que c'est un bon pais, mais que les gens qui l'habitent ne valent guères, s'instruire d'un pais, pais montueux, pais marécageux, abondant en paturage, pais fertile, stérile, sec & maigre;* 2) *bon jours pais, adieu pais.*

pais de bois. waldiges Land, wo viel Waldungen sind. Kray drzewisty, okolica drzew pefna.

pais de chasse. Land, wo gute Jagden sind. Kray w łowy bogaty.

pais maritime. Land, das an die See stößt. Kray nadmorski.

pais de cocagne. Schlaraffen-Land, ein Land

Land wo Milch und Honig fließt. Kray w żywności wszelkie opsywaiaicy, kraina zyzna. § Le Pais de Pologne est un pais de cocagne.

les Pais-bas. Niederland. Niederlant.

pais inconnu. 1) unbekanntes Land; 2) Böhmische Berge, eine Sache die man nicht weiß oder nicht kan. 1) Kray nieznaomy; 2) Niemieckie kazanie, rzecz, ktorey kto nie wie albo nie umie. § 1) Il y a beaucoup de pais inconnus en monde; 2) les modernes ont decouvert des pais inconnus dans les sciences, l'algebre est un pais inconnu à la plupart.

plat-pais, f. m. das flache, platte Land, das ist die Felder, Wiesen, Städtchen und Dorfer. Kray polny, wsi i miasteczka. § Le plat-pais est tout-à-fait perdu, faire le dégât dans le plat-pais, fouter le plat-pais, le plat-pais étoit sans bois.

* *le pais d'adieu fias.* im Scherz; die zwen Französische Provinzen Languedoc und Gascoigne. *Zartniac:* dwie Francuskie Prowincye Langwedocya i Gaskonia. § il est du pais d'adieu fias.

* *pais de sapience.* in Scherz; Neben; die Nieder-Normandie. w *morwach iowialnych:* Normandy dolna albo nizla.

pais latin. im Scherz; eine Universität, eine Schule. *Zartem:* Akademia, szkola. § C'est un homme du pais latin & c'est tout dire, les rois du pais latin ont pour sceptre une ferule.

pais d'Etats. die Provinzen Bourgogne, Bretagne und Languedoc, sie haben noch die Freyheit die Auftragen durch ihre Deputirte einzurichten. Prowincye Langwedok, Burgonia, Bretania, mają ieszcze wolność uchwalenia podatkow przez deputatow swoich.

pais d'Electio. eine Provinz, wo die Deputirten die Auftragen eintreiben. Prowincya, gdzie deputaci podatki wybierają.

pais de concordat. eine Provinz, wo der Vergleich zwischen Leone X und Francisco I wegen der Beneficien beobachtet wird. Prowincya, w ktorey podług *concordatum* albo ugody miedzy Papieżem Leonem X a Franciszkim I uczynioney beneficya się rozdawiają.

pais d'obediencie. eine Provinz, in welcher der Pabst in Vergeltung der Beneficien viel Gewalt hat. Prowincya, gdzie Ociec S. wiele ma władzy w rozdawaniu godności kościelnych.

pais de droit écrit. eine Provinz, in welcher nach dem Römischen Kayser-Recht gesprochen wird. Prowincya, ktora się prawem Rzymskokocarskim sądzi.

pais coutumier. eine Provinz, die ihr eigenes Land-Recht und Gebrüche hat. Kray statut swoy własny mający.

pais femme. in der Seefahrt; seichter Grund, wo nicht viel Wasser ist. *W zeglarskiy nauce:* miakkie mieysce, brod.

autant de pais, autant de costumes. ände lich sittlich. Jaki kray taki obyczay.

* *courir le pais; battre bien du pais.* viele Länder durchlaufen, das Land durchstreichen. Viele swiata zbiedzec.

* *il est bien de son pais.* er ist noch ein Fuchs, er ist sehr einfältig. Jeszcze fryc, ieszcze wielkim prostakiem.

* *gagner pais.* das Geld gewinnen, davon lauffen. Porwać się w nogi, chorągiewkę zwinąć.

* *il lui a bien fait voir du pais.* er hat ihn lange bey der Nase geführt, er hat ihm viel Verdruss gemacht. Długo go za nos wodził, wielu mu trudności i kłopotu narobil.

juger à vñ de pais. von einer Sache ohne Verstand urtheilen. Bezrozumnie o czym sądzić.

Passage, f. m. 1) eine Gegend, eine Landschaft; 2) eine gemahlte Landschaft. 1) Położenie krainy, ziemica, okolica; 2) landzast, okolica malowana, iakogory, lasy, pola, laki. § 1) Les bois, les colines & les rivières, rendent les passages fort beaux; 2) un beau passage, aimer les passages.

Passagiste, f. m. ein Landschaft; Maler. Malarz okolicowy, co landzasty maluje. § C'est le plus fameux passagiste de Paris.

Païsan, f. m. 1) ein Landmann, ein Bauer; 2) Bauer, grober Kerl. 1) Wiesniak, gbur, chlop, kmiec; 2) grubian. § 1) Les païsans ne sont pas si polis que les gens de villes, les païsans en Pologne sont tous esclaves de leurs Seigneurs, 2) quel païsan est cela?

Païsan, ne, adj. 1) bäurisch; 2) unhöflich, grob, bäurisch. 1) Wieyski, chlopski; 2) gruby, niepolityczny, chlopski, § 1) Mener une vie païsanne; 2) avoir l'air païsan, avoir la mine païsanne, sa conduite est païsanne, & je ne la puis souffrir.

à la païsanne. bäurisch, auf Bauren-Art. Po chlopsku, po wieysku.

Païsanne, f. f. 1) eine Bauer-Frau, ein Bauer-Weib oder Bauer-Magdchen; 2) ein

2) ein grobes unhöfliches Weib; 3) ein Ochsen=Blut=rotze, columbine und weiße Tulpe. 1) Wiesniaczka, gburka, kmiotka; 2) niewiašta gruba, grubianka; 3) tulipan kolumbinowy, biały i tego co iucha wołowa koloru. § 1) C'est une jolie paisanne; 2) c'est une franche paisanne.

*Paisannerie, *f. f.* 1) Buren=Geschlecht; 2) häurische Sitten, häurische Art. 1) Chłopski rod, chłopska rodzina; 2) chłopskie obyczaje, chłopskie maniere.

Paisible, *adj. c.* 1) still, geruhig, friedfertig, fromm, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) geruhig, ungestört, insonderheit von einem Besizer eines Beneficii, der drey Jahre solches geruhig besessen; 3) still, wo man keinen Lärm höret. 1) Cichy, spokojny, o ludziach, zwierzętach i rzeczach; 2) nieprzerwany, spokojny, osobliwie o poseforze beneficium przez trzy lata trzymającym; 3) cichy, gdzie wrzasku i trzasku nie słuchać. § 1) C'est un esprit fort paisible; l'Etat est fort paisible; regne paisible; ce cheval est doux et paisible; un agneau paisible; paisible nuit hélas! je ne demande que le repos, que tu donne à tous les eaux paisibles de nos étangs; la mer est paisible; 2) on ne peut troubler un paisible possesseur d'un bénéfice; 3) lieux paisibles; nos bois paisibles; nos campagnes paisibles.

Paisiblement, *adv.* friedlich, im Frieden. Spokojnie, w pokoju. § La nature ne tend qu'à vivre paisiblement.

*Paisaler, *v. a. vid.* Echallaser, Wein=Pfähle einschlagen. Natykać winnicę palami.

Paisant, *c. adj.* in den Wappen: gebuckt, als wenn es weidete. W herbach: głowę zchylaający, iako bydlę paszące się.

Paille, *f. m. obs.* (*passer*) ein Sperling, Wrobel.

Paisseau, *f. m.* *1) ein Wein=Pfahl, besser Echallas; 2) eine Art Scharfhe zum Untersutter. *1) Tycz, pal w winnicy, lepsze słowo Echallas; 2) szarża, materya pewna do podzwewek.

Paiseler, *vid.* Paisaler.

Paisomme, *f. m.* ein seichter Ort in der See, wo nicht genung Wasser zu den Schiffen ist. Mieysce mialkie w morzu, gdzie dosyc wody na okręty nie maź.

Paisson, *f. m.* 1) die Schwein=Maß, Eichel=Weide; 2) Schlicht=Klinge, Schlicht=

Messer, rundes Schrab=Eisen der Gerber und Handschuhmacher, womit sie das Leder schlichten oder schmeidig machen. 1) Żołędzi żer; żerowisko świnie; 2) skrobaczka, którą rękawicznik albo garbarz skorze winności dodawa. § 1) Les habitans ont droit de paisson.

Paissonner, *v. a.* schlichten, das Leder auf dem Schabeisen ausdehnen und geschmeidig machen. Rozciąganiem skorze winności albo smagłości dodawać. § Paissonner une peau.

Pastre, *f. m. obs.* ein Schäfer. Pastuch.

Pastre, Pastrin, Pastrir, *vid.* Paître, Paëtrin, Paëtrir.

Paître, *v. n. conj. vid. in append. (pascere)* weiden, auf der Weide gehen. Pasć się iako bydło. § C'étoient des chevaux de bagage qui paissoient; mener paître les pourceaux; un grand nombre de brebis paissoient le long des montagnes.

paître, *v. a.* 1) weiden, auf die Weide treiben; 2) abweiden, abfressen, als die Wiesen, das Gras, die Eichen; 3) einen Raub=Vogel füttern, äsen, äsen; 4) figurlich: führen, lehren, weiden die Schafe, sind Worte aus dem Neuen Testament. 1) Pasć bydło; 2) pasć, żieść, iako bydło łakę, trawę, żołędź; 3) karmić ptaka łowczego; 4) figurycznie: uczyć, pasć owce; słowa Nowego Testamentu. § 1) Paître des troupeaux aux colines; 2) paître l'herbes; les troupeaux paissent les prez; 3) paître un oiseau; 4) paître le troupeau de Jesus=Christ; pailliez mes agneaux; pailliez mes brebis.

se paître, *v. r.* 1) sich weiden, sich nähren; 2) sich weiden, sich speisen, als mit leerer Hoffnung. 1) Pasć się, karmić się; 2) karmić się, iako proźna aparencyą, nadzieią pochlebną. § 1) Les corbeaux se paissent de charognes; les bons oiseaux se paissent sur le vil; 2) se paître d'imagination, de chimères, de vent, d'esperances mal fondées.

se paître de vent, sich mit eitler Hoffnung speisen. Proźną się tuczyć nadzieią.

*envoier paître quelqu'un, einen wegjagen. Wygnać kogo.

allez paître de l'herbe, pascie dich, gehe fort du unvernünftiges Vieh. Fora zjad głupecze; idź w pole a pasć się z bydlęm.

Paëtrin, Paëtrin, *f. m.* ein Backtrog. Dzieża, koryto do ciasta. § Un grand, un petit paëtrin.

Païtir, v. a. 1) Teig machen oder kneten; 2) treten als Leim zum Bauen; *3) figürlich: machen, bilden, zusammensetzen. 1) Zarobic, gnieść ciasto; 2) deptać, iako glinę do budowania; 3) w sensie figurycznym: uformować, ukształtować. § 1) On païtir la farine avec de l'eau, païtir la pâte pour faire du pain; il faut encore païtir cela d'avantage; 2) païtir l'argile pour faire des ouvrages de terre; 3) le ciel n'a pas païtir un gentil-homme d'autre limon que moi.

Être païtir de quelque vice. eines Lasters ergeben, voll sein. Niecnoty iakiey bydź pelen. § Être païtir d'ignorance & de vanité & de la malice.

il est des ames païtries de fange & de boue. es ist ein niederträchtiger und weltlicher Kerl. Niewieściuch to wielki.

Paix, adv. still. Cyt, éicho. § Paix-là, pain là je vous prie Messieurs.

Paix, f. f. (pax) 1) Friede; 2) Friede, Einigkeit, Ruhe; 3) ein Pacem, ein Friede, Bildnis Christi oder eines Heiligen auf einer silbernen Platte, das der Priester bei der Messe zu füssen giebet; 4) vulg. Stille, stiller Ort; 5) vulg. ein Schulter-Blatt eines Ochsen, eines Schöpfens; 6) die Göttin des Friedens bei den alten Römern; 7) obs. Vieh-Weide; 8) obs. Eichel-Nast. 1) Pokoy, soisuz, przymierze; 2) pokoy, zgoda; 3) pacyfikał, obraz Zbawiciela albo Świętego na srebrney blasze, który kapłan przy Mszcy S. całować daie; 4) vulg. spokoyność, cisza, spokoyne mieysce; 5) vulg. łopatka wołowa, skopowa; 6) bogini; 7) obs. pastwisko; 8) obs. żerowisko. § 1) Ofrir, conclure, faire la paix, rompre la paix, donner la paix à toute l'Europe, acheter la paix, entretenir la paix, vivre en paix; 2) elle nourrit dans son sein une paix éternelle, la paix regne en mon cœur, la paix regne dans cette maison, il ne peut vivre en paix avec sa femme, entretenir la paix dans sa famille, nous vivons en paix, notre maison est une maison de paix; 3) baiser la paix avec respect, le Grand-Aumônier fait baiser la paix au Roi; 4) nous sommes ici bien en paix, je vis fort en paix dans ma solitude; 5) un paix de mouton.

faire la paix avec quelqu'un. sich mit et nem vertragen. Zgodzić się z kiem.

laisser quelqu'un en paix. einen zufrieden lassen. Dać komu pokoy. § Laissez

nous en paix, il s'est lassé de me tourmenter, il me laisse en paix.

ange de paix. Liebhaber des Friedens und der Einigkeit. Miłosnik pokoiu i zgody. § Il y a toujours été un ange de paix.

une paix fourrée, une paix plâtrée. unsicherer Friede, Schein-Friede. Pokoy niepewny, pokoy na pozor uczyniony.

laissez des morts en paix. lasset die Todten ruhen. Umarłym day pokoy.

il est mort, Dieu lui fasse paix. er ist todt, Gott lasse ihn ruhen. Umarł, niech w Bogu odpoczywa.

ne donner ni paix ni treve à quelqu'un. einen nicht ruhen lassen. Nie dać komu pokoiu. § Je ne lui donnerai ni paix ni treve, jusqu'à ce qu'il m'ait rendu justice.

Pal, f. m. (palus) insonderheit in den Wappen: ein Pfahl. Osobliwie w herbach: pal. § Hachure en pal; il porte de sinople à un pal d'or; il porte d'argent à deux pals d'or.

Palabre, f. f. Geschenke, so man den Kleinen Königen und Fürsten auf einigen Africainischen Küsten giebet. Danina dla królikow i ksiąząt na Afryckich przymorzach.

Palade, f. f. in der Seefahrt: ein Ruder-Zug, Stos mit dem Ruder. w żeglarskiej nauce: pociąg wiosłami.

Paladin, f. m. in den Romainen: ein irrender Ritter. w romanach: kawaler po świecie błąkający. § Les romans sont pleins de Paladins.

Palais, f. m. (palatium) 1) ein Palais, ein Ballast; 2) ein Königliches Gerichts-Haus, Gerichte, Ort, wo Gerichte gehalten werden; 3) die Praxis eines Advocaten; 4) der Saumen. 1) Pałac; 2) sądowy dom, sądy, grod, gdzie się sądy odprawiają; 3) patronizacja, prokuratorstwo; 4) podniebienie w usciech. § 1) Bâtir un superbe, un magnifique Palais, sa maison est une maison enchantée, on diroit que c'est un petit Palais; 2) le Palais est beau & grand, faire quelque chose au Palais; 3) se mettre au Palais, mourir de faim au Palais, le Palais n'enrichit aujourd'hui perfonne; 4) palais de bœuf, de brochet, de carpe, de cheval, se brûler au palais.

Palais Royal. Königliches Ballast in Paris, wo der Herzog von Orleans residirt. Pałac krolewski w Paryżu, gdzie Książę Orleański rezyduie.

Palais Cardinal. Ballast des Cardinals. Richelieu

Richelieu in Paris. Palac Kardynala Richelieu w Paryżu.

Palais d'Orleans. Luxembourg. ein Palast auf der Vorstadt zu St. Germain in Paris. Palac na przedmieściu S. Giermana w Paryżu.

gens du Palais. Gerichts-Personen, als der Richter, die Advocaten zc. Osoby sądowe, jako sędzia, prokuratorowie &c.

Fusage de Palais. der Gerichts-Brauch. Zwyczaj sądowy.

file de Palais. der Gerichts-Stilus, Styl sądowy.

cet Avocat crote sa robe au Palais. dieser Advocat hat keine Praxis. Patron ten spraw nie ma sądowych.

l'Almanach de Palais. Gerichts-Calender, darinnen die Gerichts-Tage stehen. Kalendarz, w którym stoiz dni sądowe.

Palais de lievre. Häns-Distel, Sau-Distel, Sonnen-Kraut. Mlecz, Ziele.

Palamede, f. m. eine columbine, rothe und weisse Tulpe. Tulipan kolumbinowy, czerwony i biały.

Palamente, f. m. ein Ruder auf der Gallerie. Wiosło na galerze.

Palan, f. m. 1) Hls-Lau; ein Seil auf den Schiffen, womit man etwas in die Höhe windet; 2) Lau, das ein Schiff-Stück anhält. 1) Lina na okręcie do hysowania albo windowania czego wzgorę; 2) lina do przytrzymania działu okrętowego. § 1) Grand palan, palan simple, palans de misaine.

Palandrie, f. f. ein flaches Schiff. Łódź, czoln płaski.

Palanque, f. f. eine kleine Fesung von Pfählen gemacht. Zrąb, twierdza z palow. § Les palanques sont en usage en Hongrie & en Pologne, attaquer une palanque, défendre une palanque.

Palanquer, v. a. & n. eine Last in das Schiff winden, hissen, aufhissen. Windować ciężary w okręt.

palanque. auf den Schiffen; zieh an. Na okrętach: przyciągnij.

Palanquin, f. m. 1) ein kleines Hls-Lau etwas in die Höhe zu winden; 2) in Indien: eine grosse Seisse für zwey oder drey Personen. 1) Na okrętach: lina mała do windowania czego; 2) w Indyi: lektyka na dwie albo trzy osoby. § 1) Palanquin de ris, palanquins simples de racage; 2) il se faisoit porter dans un palanquin.

Palanquines, vid. Balancines.

Palardaux, f. m. plur. Stopf-Stücke, gerichtete Stücke. Bretter mit Haar über-

zogen, mit welchen man die Löcher in Schiffe zumachet. Sztuki deszczek naimalane i siercią powleczone do dychtowania albo zatkania dziur okrętowych.

Palastre, f. f. 1) das Gehäuse um ein Thür- oder Verhäng-Schloß; 2) ein Stück-Bret, damit eine Spalte oder ein Alt-Loch in einem Fluß-Schiff vermachet wird. 1) Klotka, wiazanie albo blachy zelazne w których są sprężyny zamkowe albo kłotkowe; 2) kawał deszczki do dziur i rys w szkuciu zaprawienia.

Palatin, f. m. (Palatinus) 1) eheheffen ein Französicher Graf; 2) ein Pohlnischer Woywod; 3) ein Hungarischer Woywod oder Statthalter; 4) *obf.* ein Hof-Bedienter. 1) Niegdyż we Francyi Grabia, Grof; 2) Woiewoda w Polszcze; 3) Woiewoda albo Wielkorządca Węgierski; 4) *obf.* Dwoiznina.

Comte Palatin, (Comes Palatinus) ein Pfalz-Gräf oder Comes Palatinus in Deutschland und eheheffen in Frankreich, er creiret Doctores, Notaries, und legitimiret uneheliche Kinder. Falcgrabia, Urzędnik w Niemczech a niegdzyż we Francyi, co przywileie na Doktorstwa, Notaryuszostwa i na legitymitacye bekartow wydaie.

l'Electeur Palatin, Palatin, Comte Palatin du Rhin. der Pfalzgraf am Rhein der Churfürst von der Pfalz. Kurfürzt Falcgrabiki, Elektor Palatyn.

Palatin, e, adj. (palatinus) 1) Woywodens, den Woywoden gehörig; 2) Pfalzgräflich, Chur-Pfalzgräflich. 1) Woiewodzy, Woiewodiki; 2) Falcgrabiki, Palatynski, do Palatynu Renskiego należacy. § 1) Jugement Palatin, pouvoir Palatin; 2) la maison Palatine.

Palatinat, f. m. (Palatinatus) 1) eine Woywodenschaft in Pohlen; 2) die Pfalz, ein Churfürstenthum in Deutschland. 1) Woiewodztwo w Polszcze; 2) PalatynatElektorstwo Niemieckie. § 1) Le Roiaume de Pologne est divisé en Palatinats, après qu'on a délibéré à Varsovie, chaque Sénateur s'en retourne à son Palatinat; 2) il y a deux Palatinats en Allemagne le haut & le bas Palatinat, ou le Palatin du Rhin & celui de Baviere.

Palatine, f. f. 1) eine Woywodin in Pohlen oder Hungarn; 2) eine Pfalzgräfin; 3) Palatin, Hals-Stierat des Frauczimmers von Rauchwerk, Federu oder Kk 4 Seide.

- Seide.** 1) Woiewodzina w Polfzcze albo w Węgrzech; 2) Elektorka Palatyniska; 3) palatynka, stroy białogłowski na szyję, z futerek, z pierza albo z iedwabiu.
- Palaur, f. m.** ein grober Kerl, Grobian. Grubian, człek niepolityczny. § C'est un gros palaur, un franc palaur.
- Pâle, adj. c.** blaß, bleich. Blady. § Il est pâle, elle est pâle, la pâle main de la mort, il demeure tout le jour courbé sur un livre, toujours pâle & défait, au lieu qu'auparavant il avoit le teint frais & vermeil, un visage pâle.
- rose pâle.** eine bleichrothe Rose. Koza blade-czerwona.
- le Soleil est pâle.** die Sonne wird etwas von einer Wolke verdunkelt. Obłoczek przyćmienia słońce
- couleurs pâles.** die blassen Farben. Farby albo kolory blade. § Rouge pâle, bleu pâle, jaune pâle.
- pâles couleurs.** die gelbe oder bleiche Sucht, die Jungfer-Krankheit. Biłafa febra; panieńska choroba. § La belle Philis est morte de pâles couleurs à seize ans, on la plaint de mourir d'une maladie, dont il est tant de médecins.
- Pale, Palle, f. f. (pala)** 1) ein papierner Deckel mit Leinwand auf dem Kelche bey der Messe; 2) die Schaufel, die flache Breite eines Ruders; 3) Schutz-Bret vor einem Mühlen-Gerinn, oder am Teich. 1) Pala ostarzowa na kielichu; 2) pioro u wiosła, szerza; 3) zastawnik, stawidło u mlyna, u upustu stawow, sadzawek. § 1) Cette pale est trop grande, couvrir le calice de la pale, mettre la pale sur le calice; 2) pale mal-faite, la pale de la rame, de l'aviron; 3) lever la pale.
- Palé, ée, adj.** in den Wappen: gepählt. *w herbach:* upalowany.
- Paléage, f. m. vid.** Manège. auf dem Schiffen: das Aug- und Einschauffeln der Waaren, als des Korns, des Salzes, davor der Kaufmann den Bootsteuten nichts zahlet. Szustowanie, sypanie szuszą towarow, iako zboża, soli w okręt i z okrętu, od czego kupiec siłom nie płaci. § Le marchand n'est dû aucun salaire aux matelots pour le paléage & pour le manège.
- Palée, f. f.** die Schaufel am Ruder. Pioro u wiosła, szerza.
- Palée, vid.** Pales.
- Paletrenier, Pallrenier, f. m. obs.** ein Pferdnecht, Stallnecht, besser valet d'étable. Masztalerz, stajcnay p-ro-

bek, co konie cudzi, *lepicy powiesz* valet d'étable. § Un Roi de Trace disoit qu'il lui sembloit qu'il ne différoit en rien de son paletrenier, lorsqu'il ne faisoit pas la guerre.

Paletroi, f. m. obs. Bracht-Pferd, ein gepugtes Reut-Pferd für ein vornehmeres Frauenzimmer oder für einen grossen Herrn. Koń przybrany, koń ubrany dla damy albo Pana wielkiego. § Elle le monta fur son paletroi.

Paletmail, obs. vid. Mail.

Palemente, vid. Palamente.

Palenk, f. m. in Versien ein Stock, darinnen man einen Gefangenen mit den Armen und dem Hals schliesset. *IV Per-tiech:* kiy, w ktory więznia wladzaią.

Palernode, f. f. obs. Art von geistlichen Versen. Gatunek wierzby duchownych.

Paleron, f. m. in der Anatomie: ein Schulter-Blat, wird auch von Schweinen und Pferden gesagt. *w anatomii:* łopata, *sakże się o koniach i twiniach mowi.* § Ce cheval est blessé au paleron.

Pales, Palez, f. f. (Pales) die Stütze der Hirten. Bogini pastuchow. § La Pales présidoit aux pâturages.

Palée, f. f. }
Pales, f. m. plur. } Wähle unter einer
Palez, f. m. plur. } Brücke oder unter den Mauern eines Hauses. Pale, koły pod mostem albo pod murami budynkowemi.

Palestre, f. f. (palestra) im alten Rom: Ring-Schule, Fecht-Schule. *W starzym Rzymie:* zapaskow mieysce.

Palestrique, adj. c. (palesticus) zur Fecht- und Reut-Schule gehörig. Zapaskowczy.

Palet, f. m. 1) Wurfstein, ein platter rund der Stein oder Eisen, womit man nach dem Ziele wirft; 2) das Spiel mit dem Wurfstein. 1) Zelazo albo kamien plaski i okragly ciskanu do celu stuzacy; 2) gra kamienmi. § 1) Mon palet est rompu, jouter une pièce de trente sous au palet, Apollontua Hiacinte en jouant au palet, le jeu du palet est fort ancien, jouter au palet.

Paletot, f. m. 1) ein Soldaten-Mantel, Ober-Rock; 2) ein Spanischer-Bauer-Mantel; 3) eine Art buntfarbiger Tüschpen. 1) Płaszcz żołnierski; 2) płaszcz wiesniaczki w Hiszpanii; 3) gatunek pstrych tulipanow.

Palette, Palète, f. f. 1) Brettchen, längliches Brettchen einen Feder-Ball zu schlagen; 2) Laff-Betten, Laff-Schüsselchen zum verlassenen

gelassenen Blut; 3) Laß-Schüsselchen voll Blut, das Blut im Laß-Becken; 4) verguldete Strichlein auf dem Rücken der Bücher, Vergulb-Messer oder Eisen, womit diese Strichlein eingedrückt werden; 5) in der Buchdruckerey: der Farbe-Spahn oder die Farbe-Spatel; 6) Farbe-Bret, Farbe-Wallet, worauf der Maler die Farben hält; 7) lange eiserne Schaufel in den Hammer-Schmieden die Röhlen aufzurühren; 8) in der Anatomie: die Knie-Scheibe; 9) ein Pinsel, womit die Vergulb der das Gold auf Holz tragen; 10) bey den Schlössern: Bret mit einem stählernen Blech, daran man den Bohrer legt, wenn etwas soll gehobret werden.

1) Pilnik podługowaty do bicia pisy pierzytey; 2) miedniczka balwierka do krwi puszczoney; 3) miedniczka krwi pełna, krew w miedniczce; 4) pozłocene kreski na grzbiecie księgi; 5) żelazo introligatorskie na kształt noża do pozłocenia; 6) tablaturka, krządek drewniany malarzki do farb trzymania; 7) szpatela drukarska do czernidła; 8) łopatka długa do rozżarzenia węgla w hutach żelaznych; 9) w anatomii: czaszka goleńiowa; 10) pędzel, którym pozłotnik pozłotę na drewno kładzie; 11) u sio-szarza: deska stalową blachą powleczona, do której wierciacy swider przykłada. § 1) Une jolie palette; 2) ces palètes sont bien faites; 3) quand le Médecin aura vu ces palètes, on les jettera, combien faut-il tirer de sang à Monsieur? deux ou trois palètes, on lui tira trois bonnes palètes de sang; 4) pousser une palète.

Pâleur, f. f. (pallor) Bleiche, die bleiche oder blasse Farbe. Kolor blady, bladeść. § Une grande pâleur, une pâleur dégoûtante, fâcheuse, chagrinante, causer, ôter, chasser la pâleur.

Palfrenier, vid. Palefrenier.

Paliatif, f. m.

Paliatif, ve, adj. ein Schmerzstillendes aber nicht heilendes Mittel. Lekarstwo ból smierzące ale go nie leczące. § Remède paliatif, cure paliative, prendre un paliatif.

Paliation, f. f. 1) Ansrich, Bemantelung, Entschuldigung, Beschönigung eines Fehlers; 2) Linderung, Schein-Mittel, Schein-Cur, eine Arzenei, die nur den Schmerz lindert, aber nicht heilet. 1) Ogrodka, polep, pozor, kolorowanie, zdobienie błędu; 2) leki albo lekarstwo bole smierzące ale nie

leczące. § 1) Ne suffisoit-il pas d'avoir permis aux hommes tant de choses défendues par les paliations que vous y apportez.

Palier, v. a. (paliare) 1) bemanteln, beschönigen; 2) den Schmerz stillen, aber die Krankheit nicht heilen. 1) Kolorować, zdobić, słowy co pięknie zacięrać; 2) smierzyć ból, choroby nie lecząc. § 1) De quelque manière qu'ils palient leurs maximes, elles ne vont qu'à favoriser les Juges corrompus; 2) palier un mal.

Palier, f. m. bey dem Zimmermann: der Zwischen-Raum zwischen den Stufen einer Treppe. U ciętle: wschodowy placek między stopniami dla odpo-cznienia.

Palingénésie, f. f. 1) Wanderung der Seelen aus dem Körper des Verstorbenen in einen andern Leib. Kommt mit der närrischen Metempsychosi des Pythagorä überein; 2) Wiederherbringung einer verbrannten Pflanze aus der Asche durch Chymische Kunst. 1) Przechodzenie duszy ludzkiej z ciała zmarłego w inne ciało, prawie toż jest co skalona Pytagoresa Metempsychosis; 2) wskreszenie na popioł spaloney roślinki, gdy ją chymik w postaci swoiey przeszłej znowu wy-stawuie.

Palinod, Palinor, f. m. ein Gedicht zu Ehren der H. Jungfrau Maria. Bogarodzica, wierz poetycki na chwałę N. P. Maryi.

Palinodie, f. f. (palinodia) *1) ein Wiedererrung desjenigen, was man geredet oder geschrieben hat; 2) Wiedererrung eines Gedichts. *1) Odwołanie fałszu, potwarzy na kogo włożoney; 2) odwołanie wierszem poetyckim opisane.

***chanter la palinodie.** wiedererrufen, sich auf Maul schlagen. Odwoływać, o kto fałszywie i potwarliwie przeciw komu mówił albo pisał, odszczekiwać pod ławą.

Palion, f. m. obs. ein Priester-Mantel. Płaszcz kapłanski.

Palique, f. m. ehedessen ein Abgott in Sicilien. Bożek niegdysz Sycylijski.

Pâlir, v. n. (expalescere) bleich werden, erblaffen. Zblednieć, zptornieć, wyblednieć. § La moindre chose qu'on lui dit d'un peu fâcheux, le fait pâlir; il pâlit à la vue d'une épée nue, rougir d'une honte modeste & pâlir de la crainte, le plus affreux péril n'a rien dont je pâlisse.

pâlir, v. n. blaś machen, bleichen. Zblednieć.

dnie, bladosc sprawic, bladym czynic.

§ Cette maladie l'a beaucoup pâli, le vinaigre pâlit les lèvres.

*Palis, *f. f.* ein Zaun: Pfahl. Kol w plocie.

Palissade, *f. f.* 1) in der Fortification: Palissade, Stackete; 2) in den Gärten: eine Wand von Bäumen; 3) Orat unter den Hauben der Weiber. 1) *W fortyskacyi*: sztakiety, palisad, kol ostrzy; 2) *w ogrodach*: plot żywy z drzew; 3) drot pod czepcem biało-głowski. § 1) Planter des palissades en quelque endroit, garnir les endroits foibles avec des fraises & des palissades, les palissades doivent être serrées de forte qu'il n'y ait de l'espace entr'elles que pour passer un mousquet ou une pique, forcer la palissade; 2) palissade haute, palissade basse, palissade d'apui, affermir une palissade, mettre des arbres en palissade.

Palissader, *v. a.* verpalissadiren, mit Palissaden und Stacketen-Werk versehen. Ofztakietować, opalissadować, ogrodzić palami. § Palissader une berme, un parapet, la gorge d'une demi lune. *se palissader, v. r.* 1) sich verpalissadiren; 2) im Scherz: sich einschürren. 1) Opalissadować się; 2) *zartwić*: osznurować się, opasać się czym. § 1) L'ennemi se palissada dans cette coline; 2) les femmes se palissadent de baleines, & de morceaux de fer.

Palissant, *e, adj.* erlassend, blaß. Bledniejący, blade. § Les forciers se vantent de rendre les astres palissans par leurs charmes.

Palisser, *v. a.* beym Gärtner: eine Wand von Bäumen machen. *U ogrodnika*: plot żywy plesć, robić. § Palisser des arbres, arbres palissez contre une muraille.

palisse, *te, adj.* in den Wappen: in einander gefählt, mit den Pfahl-Spitzen in einander gelegt. *W herbach*: koncami kolowemi poprzekładany.

Palisson, *f. m.* das Schlicht-Messer der Corduannmacher. Skrobaczka u kordybanika.

Paliure, *f. m.* (*paliurius*) Judendorn ein Strauch. Paliur, chrost kolący cudzoziemski.

Palixandre, *f. m.* ein gewisses braunes hartes Holz zur Tischler- und Drechsler-Arbeit. Drewno pewne twarde brunatne do stolarskiej i tokarskiej roboty.

Palla, *f. f. obs.* (*palla*) ein Mantel: Kleid

der Römer. Szata starorzymiska na kształt pfałcza.

Palladium, *f. m.* (*palladium*) der Pallas Schild, das die Trojaner verehreten. Puklerz Palady, co był u Trojańczykow w wielkim poszanowaniu.

Pallage, *f. m.* Zoll von anlanden Fluß-Schiffen. Myto wodne od szkut przyładowania.

Pallas, *f. f.* (*Pallas*) 1) Minerva oder die Pallas, eine Tochter des Jupiters und eine Göttin des Krieges und der Wissenschaften; 2) eine purpurfarbige und weisse Tulpe. 1) Palas, cora Jowisza a Bogini boiu i nauk; 2) tulipan biały i purpurowy.

Palle, *vid.* Pale.

Paller, *v. n. obs.* reden. Mowić.

Palleter, *v. n. obs.* Scharmügiren. Ucierać się z kiem.

Palletie, *f. f. obs.* Scharnügel. Utarczka.

Pallez, *vid.* Pales.

Palliatif, Palliation, Pallier, *vid.* Pali.

Pallium, *f. m.* (*pallium*) 1) ehedessen ein weißer Bischoflicher Mantel mit schwarzen Kreuzen; 2) das Pallium, so der Pabst einem neuen Bischof zu schicken pflegt. 1) Niegdyż pfałcz Biskupski biały z czarnemi krzyżkami; 2) Paliusz nowemu Biskupowi od Papieža przysłany. § 2) Le pallium représente Jesus-Christ qui est le Pasteur éternel; le pallium marque la plenitude de la Jurisdiction du Métropolitain.

Palma Christi, *f. m.* (*Palma Christi*) Wunderbaum, Kreuzbaum, Wollenkraut, Römischer oder Türkischer Hanf. Kleszczowina, konop włoska, slonecznik groniasty, skoczek wiewiózy, stupie.

Palmaire, *adj. c.* (*palmaris*) muscle palmaire. in der Anatomie: eine Muskel in der flachen Hand. *W anatomii*: muszkuł w dłoni.

Palme, *f. f.* (*palma*) 1) ein Palm-Zweig; 2) Sieg, Ehre, Ruhm; 3) ein Palm-Baum, besser palmier; 4) in der Bau-Kunst: Siegs- oder Märter-Zeichen; 5) die runde Platte oder der breite Theil unten am Ruder. 1) Palmowa rozczyzka; 2) zwyciężka palma, sława, honor; 3) palma, palmowe drzewo, lepiej powiesz palmier; 4) *w archytektonickiej nauce*: znak zwyciężki albo męczeński; 5) fzerza, piono u wiosła. § 1) On porte des palmes à la procession du Dimanche des Rameaux, en mémoire de l'entrée de Notre Seigneur à Jerusalem; 2) célèbrons cette palme qui nous invite à chanter; Muses à

- vos soins immortels il consacre ses palmes; il a remporté la palme.
- palme marine.* eine Meer-Spinne. Pa-
iak morski.
- Palme, f. m. (palma)* in der Geometrie:
eine Spanne oder 9 Zoll, ein Maas.
W geometryi: dłoń, miara 9 calow
wynosząca.
- Palmer, v. a.* oben die Nähnadel zum
Nadel-Dehr platt machen. Splaszczyc
igłę na wierzchu do uszka zrobienia.
§ Palmer les éguilles.
- Palmettes, f. f. pl. (palmula)* Bau-
zierat rote Palm-Stengel oder Palm-
Blätter; Palm-Zweige. Ozdoby archytektoni-
ckie na kształt rozczek palmowych.
- Palmier, f. m. (palma)* ein Palm-Baum.
Palma, palmowe drzewo. § Le Juste
fleurira comme le palmier; il y a un
palmier mâle, et un palmier femelle;
il y a outre ce grand palmier, une autre
sorte de palmier, qu'on appelle petit
palmier.
- Palmiste, f. m.* ein Palm-Baum auf den
Antyllischen Inseln. Palma na wyspach
Antylijskich.
- Palmite, f. m.* das Mark oder Kern im
Palm-Baum. Drzewo palmowa.
- Palmites, f. m.* ein Palm-Baum in In-
dien, aus dessen Frucht man die Rosen-
Kranze macht. Palma Indyjska z
iej owocu paciorki do różanecow ro-
bia.
- Palo de Calenturas, f. m.* Baum, davon
die Rinde Quinquina ist. Drzewo, z
ktorego kora lekarska quinquina na-
zwana pochodzi.
- Palonneau, f. m.* Waagen-Holz; Ortschaft
an einer Waage eines Wagens. Or-
czyk u wagi wozowej. § Mettre les
traits dans le palonneau.
- Palot, e, adj. vulg.* grob, unhöflich. Nie-
polityczny, gruby.
- Palot, f. m.* ein grober Kerl. Grubian.
§ C'est un gros palot.
- Palotte, vid. Paulette.*
- Palourdes, f. f. pl.* eine Art See-Mu-
scheln. Gatunek ślimakow morskich.
- Palpable, adj. c.* 1) handgreiflich, das mit
der Hand zu betasten ist; 2) handgreif-
lich, deutlich. 1) Dotkliwy, dotykal-
ny; 2) jasny, śacny do pojęcia. § 1)
Cela est palpable; 2) suposition pal-
pable.
- Palpablement, adv.* deutlich, klar. Na
oko, oczywiście, w klar. § Jelui fe-
rai voir cela palpablement.
- Palpitant, e, adj.* klopfend, als das Herz
eines Menschen, der schnell gelaufen.
Drgający, biiący, iako serce człowieka
- udyżanego. § Un cœur palpitant;
entraillés palpitantes.
- Palpitation, f. f. (palpitatio)* das Herz-
Klopfen, Herz-Pochen; außerordentli-
ches Schlagen der Puls-Adern. Drga-
nie, skakanie w ciełe, iako serca, pul-
su. § Palpitation facheuse et incom-
mode.
- Palpiter, v. n. (palpitare)* klopfen, schla-
gen, als das Herz. Drgać, bić, skakać,
dygotać, iako serce. § Quand un ani-
mal est fraîchement tué et qu'on tire
son cœur dehors de son ventre, son
cœur palpite encore.
- il palpite encore.* sein Herz klopft ihm
noch. Jeszcze mu drga serce.
- Pallangbleu, f. m.* ein greulicher Fluch ge-
meiner Leute. Strażne przekleństwo
gminu pospolitego.
- Paltoquet, f. m.* Haupt-Lümmel, grober
Kerl. Prostak, grubian. § C'est un
vrai paltoquet.
- Paltot, f. m.* eine gewisse Tulp. Tuli-
pan pewny.
- Paludier, f. m.* ein Arbeiter in den Meers-
Salzwerken. Zupnik w karbaryach
morskich.
- *le Palus Méotide, f. m. }
*la Palus Méotide, f. f. } (*Palus*
les Palus Méotides, f. m. plur.)
Meotis) in der Geographie: Mäot-
scher Sumpf in der Tartarey. Bagno
Meotyckie w Tatarji.
- le Stygien palus.* im Scherz; die Hölle,
der Höllen Wuhl. Zartuiąc: piekło,
otchłań piekielna.
- Palyon, f. m. obs.* Kappe oder Mantel der
Geistlichen. Kapa, płaszcz duchow-
nych.
- Pämer, v. n.*)
se pämer, v. r.) 1) in Ohnmacht fallen,
ohnmächtig werden; 2) sich abmatten,
als mit Schreyen, Lachen. 1) Mdlec,
omdlewać; 2) osłabiec, iako od krzy-
ku, śmiechu zbytniego. § 1) Il pä-
mit de tristesse; il se päme de dou-
leur; 2) se pämer de joie; pämer de
rire.
- cet enfant s'est pämé à force de crier.* dies
ses Kind hat sich ganz abgeschrien.
Dziecię to się wyrzefzczalo.
- pämé, éo, adj.* in den Wappen: 1) mit
offenem Maul; 2) ohne Augen, vom
Adlern; 3) mit einem sehr krummen und
sehr langen Schnabel. *W herbach:* 1) z
paszczką otwartą; 2) bez oczu, o or-
łach; 3) dziobem barzo długim albo
barzo krzywym.
- Pämoison, f. f.* eine Ohnmacht. Mdłość,
omdlewanie. § Tomber en pämoison.
Pampe.

- Pampe, f. f.** Blat, Federn, Gras am Halm der grünen Saat. Piorka, trawa u zboża zielonego. § *Pampe du bled, de l'orge, de l'aveine.*
- Pamphile, f. m.** (*Pamphilus*) ein Manns-Nahme. Pamfil imię męskie.
- Pampre, f. m. & f.** (*pampinus*) 1) ein Wein-Neb-Schoß, Wein-Nebe mit Blättern; 2) beym Mahler und Bildhauer: ein Kranz oder Frucht-Schnur von Wein-Blättern und Trauben. 1) Winnorosl, latorosl winna z liściem; 2) u *malarza i fancerza*: wieniec albo binda z gron i z liścia winnego. § 1) Bacchus est couronné de pampre vert.
- Pampre, ée, adj.** in den Wappen: mit Weinblättern und Weintrauben gezieret. *W herbach*: liściem winnym i gronami przyozdobiony.
- Pan, f. m.** (*Pan*) 1) Van, der Hirten-Gott bey den Poeten; 2) breites Blatt im Klebe; 3) Theil, Seite einer Mauer; 4) in der Baukunst: Vorder-Stiebel, Vorder-Seite von einem Gebäude; 5) Seiten- oder Kopf-Bret im Bette; 6) Garn zu Hasen und Caninchen; 7) ein Maas von 9 Zoll, eine Spanne; 8) *obs.* die Größe eines Körpers nach der Länge und Breite; 9) im Land-Recht: ein Untersand, ein Pfand; 10) *obs.* eine Fahne. 1) Bożek pastuchow u Poetow; 2) poła u szaty; 3) część, strona muru; 4) w *archytektorskiej nauce*: faciata, strona przednia; 5) łozkowa deska, bądź u glow, bądź poboczna; 6) siarka na kroliki i zaigce; 7) piędź, dziewięć calow, miara; 8) *obs.* wielkość rzeczy względem dłuży i szerokości; 9) w *prawie ziemskim*: zastaw; 10) *obs.* chorągiew. § 1) Pan a soin des brebis et des bergers; 2) une robe de quatre pans; il a un pan de sa robe déchiré; 3) un pan de mur abattu; 4) une tour à plusieurs pans; faire des pans plats; 5) il y a dans un bois de lit quatre pans, deux de longueur et autant de largeur.
- pan de la tête d'affilé.** eiserne Schienen an der Stirne der Lazzeten-Wände. Szyony żelazne na czete łozki działowego.
- Pan, (pavo) vid. Paon.** ein Pfau. Paw.
- pan de fuß.** im Land-Recht: Planke, hölzerne Wand. *W prawie ziemskim*: parkan.
- pan de vets.** Luch, Garn, Nebe zu großen Thieren, als Hirschen, Rehen. Sieć łowcza na wielkie zwierzęta, iako ielenie, farny.
- pan de bois.** ein Versschlag mit Brettern
- zwischen den Stimmern. Przegroda albo ściana z tarcie między gmachami.
- pan de bastion.** die Gesichtslinie einer Bastion. Beluardu policzek.
- pan de canne.** ein gewisses Längen-Maas. Miara pewna do długości.
- instrument à pan.** ein Instrument mit sieben Orgel-Pfeifen. Instrument z siedmiu piszczałek organowych.
- Panacée, f. f.** (*panaces*) 1) Nahmen vieler heilsamen Kräuter; 2) eine Universal-Medtein wider alle Krankheiten. 1) Nazwisko zioł rożnych lekarskich; 2) lekarstwo powszechnie, lekarstwo na wszystkie dolegliwości. § 2) Il n'y a que les remedes qu'on tire des minéraux qui puissent devenir panacées, panacée rafraichissante, purgative, apéritive, sudorifique, la panacée prise à propos guérit les grandes maladies.
- Panaces, f. m.** Nahmen vieler heilsamen Kräuter. Nazwisko wielu zioł lekarskich.
- Panaces Heraclien.** Panax-Kraut. Panak ziele.
- Panaces Asclepien.** Art von Berten oder Ruten-Kraut. Gatunek ziela zapalczkowego.
- ***Panache, f. f.** eine Pfauen-Henne. Pawica.
- Panache, f. m.** 1) Trozer, ein Federbusch; 2) Bierat am Arm der Kron-Leuchter, an den Leuchter-Röhren; 3) Mannigfaltigkeit der gelben und rothen Streifen, Vermischung der Farben an einer Blume; 4) ein Bierat von Strauß-Federn am Ceulen-Capital; 5) Schwibbogen, Strebe-Bogen unter einem Helm- oder runden Dach; 6) ein Maas zu Körnern auf der Insel Samos. 1) Federbusch; 2) ozdoby około rurki lichtarzewey, i u preta lustrowego; 4) pstroćina, żółtoczerwone strefowanie na kwiatkach; 5) archytektorska ozdoba z pierza strusiego; 6) frambuga wymurowana pod dachem okrągłym; 6) miara do ziarn na wyspie Samos. § 1) Un panache de lit; 2) panache bien fait; 3) anémone qui a un beau panache; un panache qui n'est point tranchée; un panache broüillé ne vaut rien; un panache bien enrichi; panache qui se neteie et rectifie; un panache net et agréable; les tulipes les plus nuancées sont les plus beaux panaches.
- panache de cerf.** im Scherz: Hahnrey-Hörner. Zarzem: rogi korniferowskie.
- panache de mer,** (*plumarium marinum*) 1) See-Fischer, ein Strauch, der auf dem

dem Boden im Meer wächst und sich wie ein Fächer ausbreitet; 2) eine Meer-Spinne. 1) Wachlarz morski, krzak na dnie morskim rosnący a gałęzie swoie na kłztaft wachlarza rozposzcieraający; 2) pałk morski.

Panachée, *f. f.* Maschine verschiedener Tulipen. Nazwisko różnych tulipanów.

Panacher, *f. m.* Federschmücker, Federbusch-Wacher. Rzemieslnik, co federpusz robi.

Panacher, *v. n.*

se panacher, v. r. } bunte Streifen bekommen, sich streifen, von Blumen. Strefować się, pstrzemi się barwie strefami, o kwiatkach. § Les tulipes qui panachent, sont préférables aux autres, attendez que vos hazards aient panaché nettement, cette fleur ne panache pas net, la feuille de la tulipe s'alonge en panachant, oreilles d'ours qui commence à se panacher, tulipe qui se panache, se panacher de deux ou trois couleurs fort distinctes.

panachée, *éc. adj.* mit bunten Streifen gezieret. Pstrzemi strefami upstrzony. § Oeillet agréablement panaché, tulipe panachée de gris, de lin, de jaune & de rouge.

Panade, *f. f.* 1) Kraft-Brühe vom geriebenen Brodt und mit einer Fleisch-Brühe oder Eyer-Suppe begossen; 2) das stolze Kurbettiren oder Springen der Pferde. 1) Polewka posilaąca z chleba tartego, i z rosółu albo z iaiek; 2) korwety albo koki konia pysznego. § 1) On peut vivre long-tems en ne mangeant que de la panade de pain & un œuf, la panade avec du pain & des œufs est bonne pour la santé.

**se Panader, v. r.* stolz daher gehen, sich im Gehen brüsten. Stąpa iak z rejestru, szumnie stąpać, prowadzić się. § Il se panada tout fier parmi d'autres paons.

Panage, *f. m.* im Landrecht: 1) die Schwein-Mast, Hut und Trift für das Schweine-Vieh; 2) das Mast-Recht, Schweine in die Eichel oder andere Mast zu treiben; 3) das Geld vor die Erlaubnis die Schweine in die Mast zu treiben; 4) in der Provinz Bresse: Getreide vor die Arbeiter, das dem Herrn und nicht dem Pächter angeschrieben wird. *W prawach ziemskich*; 1) Zer swini, zerowisko swinie; 2) prawo pędzenia bydła chlebowego na zerowisko; 3) spaśne, danina pieniężna od pędzenia swini na zerowisko; 4) w prowincyi Bessle; zboże

śla żenicow i inszych robotnikow, ktore Pan a nie arendarz daie. § 1) Le panage est fort abondant.

Parriere panage. die Nach-Mast, Nach-Hut. Pędzenie swini na zerowisko ostatnie.

Panais, *f. m. (pastinaca)* Pastinack. Pasternak. § Le panais est chaud & apéritif.

Panairis, *f. m. (panaricium)* ein Nagel-Geschwür, Abschwären der Nägel vom Finger. Zanokśica, rospadlina palca przy paznokciu.

Panathénées, *f. m. pl.* das Minerven-Fest im alten Athen. Fest Palady w Atenach.

Pancaliers, *f. m.* Welschraut aus der Stadt Pancaliers in Savoyen. Kapusta wlońska z miasta Pancaliers w Sabaudyi.

Pancarpe, *f. m. (pancarpum)* im Alterthum: Gesecht starker Leute mit wilden Thieren in einem umschlossenen Ort. *W starożytności*: potkanie się w szrankach czleka silnego z zwierzem.

Pancarte, *f. f.* 1) alte Papiere oder Scripturen; 2) Tax-Zettel, Zoll-Tafel am Zoll-Hause. 1) Szpargaly, stare papiery albo Skryptury; 2) instruktarz celny do domu celnego z taxą towarow przybity. § 1) Ce ne sont point de vieilles pancartes; 2) on attache en un lieu éminent la pancarte.

fermier de la pancarte. Zoll-Pächter, der nach der Tax-Zafel den Zoll gepachtet. Arendarz, co cła podług taxy instruktarza celnego najął.

Pance, *f. f.* 1) Magen der Thiere; 2) im Scherz: der Bauch eines Menschen; 3) Glocken-Rand, Glocken-Mund, wo der Kleppel anschlägt. 1) Zółdek zwierzęcy; 2) żartuiąc: brzuch człowieka; 3) brzeg dzwonowy gdzie serce uderza. § 1) Une pance de porc, de bœuf, de mouton; 2) ils prennent tant de soin de leur pance, on lui a donné un coup dans la pance.

**pance d'a.* 1) der Bauch des Buchstaben a; 2) im Scherz: ein Buchstabe, ein Wort. 1) Brzuch litery a; 2) żartuiąc: litera, słowo. § 1) Faire une petite pance d'a; 2) si je voulois recevoir vos quatre mille écus sans faire aucune pance.

**grand merci pance.* ich danke vor dieses unnütze Geschenk. Dziękuję za ten podarunek niepotrzebny.

**il n'a pas fait une pance d'a.* 1) er hat nicht das geringste davon gethan; 2) er hat sich noch mit keiner Schrift bekannt gemacht

gemacht. 1) Jeszczę się do tey nie ruszył roboty; 2) jeszczę nie z pod drukarskiej nie wydał prasy. § 1) Il n'y a pas fait seulement une pance d'a; 2) de sa vie il n'a fait une pance d'a.

*après la pance vient la danse. nach Tische muß man sich bewegen. Po obiedzie tańcować zdrowo.

*à plus grands yeux que la pance. seine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy jego chcą nie brzuch.

Pancement, *f. m.* Wartung der Verwundeten, der Kranken, der Pferde, Maul- Esel und Vögel. Opatrowanie chorych, ranionych, koni, muloſow, ptakow.

Pancer, *v. a.* 1) verbinden eine Wunde; 2) pflegen, warten Krancke, Verwundete; 3) warten, füttern Pferde, Maulesel, Vögel. 1) Zawiązać ranę; 2) opatrować, pilnować, doglądać chorych, ranionych; 3) opatrować, karmić konie, muly, ptaki. § 1) Pancer une plaie; 2) pancer les bleſsez, il a été bien soigné & bien pancé durant la maladie; 3) pancer bien un cheval, si on veut élever des oiseaux, on les doit pancer soigneusement.

il a été bien pancé du vilain mal. er hat die Franzosen - Cur glücklich überstanden. Szczęśliwie go na francę uleczono.

*allez-vous faire pancer. packe dich zum Hender. Idź do bifa, wynoś się z tym. pancer une fosse; pancer un plain. beym Gerber: eine Loh-Grube zurichten. Ugarbarza: doł nagotować.

Pancerne, *f. m.* Pangerner, Panger-Neuter. Pancerznik, w pancerz ubrany.

Panchant, *e, adj.* 1) abhängig, abschüßig; 2) das sich zum Falle, zum Untergange neiget, abnehmend. 1) Pochodziſty, stoczyſty, nachylony, pochyły; 2) nachylony ku upadkowi, zgubie bliski. § 1) Corps panchant, montagne panchante; 2) il s'alloit accabler sur les ruines d'un Empire panchant.

âge panchant. das gebeugte Alter. Skrzywiona starość,

Panchant, *f. m.* 1) Abhang, Abſchüßigkeit einer Höhe; 2) die Neigung, Luſt zu etwas; 3) die Neige, naher Fall, naher Untergang. 1) Pochyłość, stoczyłość, pochodziłość; 2) ſkłonność, przychyłość do czego; 3) zehytek, bliſkość upadku. § 1) Le mur n'est pas droit, il a du panchant, c'est une montagne d'un panchant fort aisé, donner du panchant à quelque chose, le panchant d'une coline; 2) son panchant le porte à l'amour, il a un furieux panchant à la guerre, il a du

panchant pour la musique; 3) être sur le panchant de la ruine.

Panchement, *f. m.* das Neigen, der Hang. Nachylanie, uginanie. § Le panchement d'un mur.

Pancher, *v. a.* 1) etwas neigen, beugen, biegen; 2) einem eine Neigung zu etwas geben, einpflanzen, einen zu etwas neigen. 1) Nachylać, zchylać co; 2) nakłaniać, naginać kogo do czego.

§ 1) Il faut pancher cela d'avantage, le moindre poid panche une balance qui étoit en équilibre, pancher la tête d'un côté; 2) Dieu répande dans l'ame quelqu'amour qui la panche vers la chose commandée, vos raisons mo panchent de ce côté-là.

pancher, *v. n.* 1) sich neigen biegen, hangen, herabhängen, abhängig seyn; 2) geneigt seyn zu etwas. 1) Nachylać się, zchylać się, zginać się, pochodziłym się stawać, uginać się; 2) nakłaniać się, mieć ſkłonność do czego. § 1) Chose qui panche, qui va en panchant, muraille, montagne qui panche, les branches d'un arbre chargé de fruit panchent vers la terre; 2) il panche à la douceur.

cela fait pancher la balance de son côté. dieses macht den Ausschlag auf seiner Seite. Rzecz ta przeważyla sprawę na jego stronę. § Cette recommandation fait pancher la balance de son côté.

airs panchez. affectirte Bewegungen mit dem Haupte, gezwungene Geberden. Skrzywienie głowki, wymyślone postawczeki.

Panchimagogue, *f. m.* in der Apotheke: abführende Arzenei oder Extract von Aloe, Rhabarber, Senes- und Scamonien-Blätter. W aptyce: purgujące lekarstwo also extract z soku aloesowego, z rubarbaru, z senesu i z rośniczy.

Panchreste, *f. m.* (pancrestum) eine Universal-Medicin wider alle Brandheiten. Lekarstwo powszechnie na wszelką chorobę.

Pancrace, *f. m.* (Pancratius) ein Manns-Nahme. Pankracyusz imię męskie.

Pancratiale, *f. m.* (Pancratias) ein Kämpfer in den Spielen der Griechen. Szymierz na igrzyskach greckich.

Pancratium, *f. m.* (pancratium) Meers-Zwiebel, Maus-Zwiebel, ein Kraut. Cebula zamorska.

Pancréas, *f. m.* (pancreas) in der Anatomie: das Pancreas, oder das Magens-Rüſſen. w anatomii: podłuźczka żółdkowa.

Pancréatique, *adj. c.* (*pancreaticus*) in der Anatomie: pancreatisch. *W anatomii: pankreatyczny.* § Le conduit Pancréatique ou le canal de Virsungus sert à porter le suc pancréatique dans le duodenum.

Pancū, *f. m.* im Schertz: ein dicker Wanst, Bürgermeister = Bauch. Brzuchary, brzuchacz, paspuch tłusty. § Un gros pancū.

Pandectes, *f. f.* (*Pandecta*) die Pandecten, ein Theil des Römischen Rechts, das aus 50 Büchern bestehet. Pandekty, część Rzymskiego prawa, 50 w sobie za wiera.

les Pandectes & le Code lui sont de pais inconnu. es ist ein schlechter Rechtsgelehrter. Jurzysta to podły.

Pandeloque, *vid.* Pendeloque.

Pandore, *f. f.* (*pandora*) 1) eine Pandur, ein musicalisches Instrument mit mehlingen Saiten; 2) ein Weiber-Nahme. 1) Bandura instrument z mosiężnemi stronami; 2) Pandura imię białogłowskie.

c'est la boîte de pandore. das ist der Ursprung alles Uebels. Zródło to wżylkiego zlego.

Pandre &c. *vid.* Pendre.

Pané, *éc.* *adj.* worinnen Brodt eingeweicht worden. W czym chleb namoczono. § Eau panée; faire de l'eau panée.

Pane, *f. f.* 1) frisch Schweins-Schmeer; 2) im Schertz: das Fett am Menschen; 3) Pelz-Sammit, ein Zeug der auf einer Seite rauch wie ein Pelz ist; 4) Neigung des Schiffes auf eine Seite; 5) die Platte oder Spitze am Hammer; 6) in den Wappen: Grauwerk, Herminin; 7) *obs.* eine Feder; 8) bey'm Zimmermann: ein Stütz-Band, ein Querholz die Dach-Sparren zu stemmen; 9) ein Fell, das weiche und gelinde Haare oder auch einigtes Fett um den Bauch hat; 10) eine Pfau-Henne, die übrigen Bedeutungen dieses Worts siehe unter Penne. 1) Swieże, ładno swinie; 2) *zartem*: tłustość człowieka; 3) kosmacina iedwabna, materia z iedney stroną jak futro kosmata; 4) nachylenie okrętu na iedną stronę; 5) siekierka, kilof młotowy; 6) *w herbach*: popielce, gronoście; 7) *obs.* pioro; 8) *u cieśle*: podpora pod krokwi; 9) futro sierc miętką, albo też tłustość około brzucha maiać; 10) prawica, *inszych* *signifikacyj* *się* *pod słowem* *Penne* *doczytaj.* § 1) Tirer la pane du ventre d'un porc; battre la pane; 2) cet homme a deux doigts

de pane; 3) pane grise, bleuë ou noire; 4) le vaisseau est en pane; 5) fraper de la pane; 6) il y a deux panes dont on parle dans la sence du blason, c'est à dire la fourrure de vair & d'hermine.

pane Isabelle. eine Isabell = farbige Aemone mit grossen Wirschlüt = farbigen Blättern. Zawilek izabelowy o wielkich listkach brzoskwiniowego koloru.

mettre un vaisseau en pane. ein Schiff auf eine Seite neigen. Nachylić okręt na iedną stronę.

Paneau, *f. m.* 1) eine Wand eines Jäger-Barns; Hasen = Barn, Wolfs = Barn; 2) zwey kleine Küßlein unter dem Sattel, damit sich das Pferd nicht drücken möge; 3) ein Reut-Küßen ohne Bogen; 4) Leder unter dem Saum = Sattel der Last-Thiere; 5) Flügel, Feld, Fach von Scheiben im Fenster = Rahm; 6) Fach, Feld; von allen Seiten eingestaktes Bret, als in Stuben = Thüren, in der Vor- und Rück-Wand einer Kutsche; 7) auf den Schiffen: Lücken = Thüre, Fall-Thüre; Fall-Laden über den Thüren, wo man ins Schiff steigt; 8) Seite eines behauenen Steins; 9) in der Landschaft Bresse: ein zweyjähriger Reich = Fisch; 10) ein junger Pfau. 1) Séiana sieci; sieć na kroliki, zaigce, lisy i wilki; 2) para poduzek pod siodlem, aby się koń nie ofadził; 3) poduzka na konia do iazdy; 4) woyłok, podklad pod burdy na bydło łomokowe; 5) kwatera, pole w oknie; 6) kwatera, to jest deka cienka zewsząd oprawiona, iako we drzwiach, w przodku i w tyle karetowym; 7) *na okrętach*: drzwi spuśne nad dziurami, ktoremi w okręt wstępują; 8) strona ociofanego kamienia; 9) *w prowincyi* Bresse: ryba stawowa dwuroczna; 10) pawię. § 1) Paneau simple; paneau double ou paneau contremaille; 2) rambourrer les panneaux; 3) les panneaux de ce bât sont bons & bienfaits; 4) un panneau de bornes, de losanges; attacher un panneau; 5) les panneaux de ce carosse sont de très-bon bois; 6) panneaux des écoutilles.

il creve dans son panneau. er will vor Verderb bersten, daß er sich hat fangen lassen. Ledwie nie zalecie, że w zastawione zapadł sieci.

* donner dans les panneaux. sich fangen lassen; in die Nege fallen. Dać się uśdlić; dać się przez kiy przeladzić; w sieć wpaść. § C'est un homme à don.

- à donner dans tous les panneaux qu'on voudra.
- faire donner quelque'un dans le panneau.* einen fangen. Napędzić kogo do matni.
- tendre un panneau à quelqu'un.* einem eine Falle legen. Kręcić, zastawić sidła na kogo.
- Panégiriarque, f. m. (Panegyriarchus)** im Alterthum: obrigkeitliche Personen, die den Lob- und andern öffentlichen Reden beywohnete. *W starożytności:* urzędnik sądowy, co się panegirykom i innym mowom publicznym przysluchował.
- Panégirique, f. m. (panegyricus)** 1) eine Lob-Rede; 2) Lob; 3) Griechisches Kirchen-Buch zum Lobe des Heilandes und der Heiligen. 1) Panegirik; 2) chwala, pochwała; 3) czerkiewna księga na chwałę Zbawiciela i Świętych Spisana. § 1) Il n'y a point de plus beau panégirique des grands hommes que leurs actions; Plinē fit son panégirique en faisant celui de Traian; 2) j'ai fait votre panégirique dans cette compagnie; les injures & les invectives de certaines gens sont un panégirique.
- Panégirique, adj.** Panegirisch, erhebend, Lob-, Panegiryczny, wynoszący, wyślawiający, chwalcący. § Un discours panégirique.
- Panégiriste, f. m.** 1) ein Lob-Redner; 2) Erz-Schmeichler, der alles lobt. 1) Panegirysta; mowca, co panegiryki pisze; 2) wychwalacz, pochwalacz ustawiczny. § 1) Plinē second est un fameux Panégiriste; 2) je hais ces panégiristes perpétuels qui ont toujours l'encensoir à la main.
- Panelle, f. f.** ein rother Zucker aus den Antilischen Inseln. Czerwoity cukier z wysp Antylijskich.
- Panelles, f. f. plur.** Nappelbaum-Blätter um ein Wappen-Schild. Liście to polowe okolo herbowej tarczy.
- Paner, v. a.** 1) mit geriebenen Brodt überstreuen, oder in selbigem umwenden. 2) *obf.* verheelen, verbergen. 1) W chlebie tartym przewracać; chlebem tartym polypać; 2) *obf.* taić, kryć. § 1) Paner des cotelettes; paner des piez de cochon; paner une poularde.
- eau panée.** Wasser, in welchem man Brodt hat weichen lassen. Woda, w ktorey chleb wymoczono. § Il ne boit que de l'eau panée.
- Panérée, f. f.** ein Korb voll. Kosz pełen czego. § Une petite panérée de fruits; une bonne panérée; on y doit mettre trois panérées de terre.
- Panesse, f. f.** eine Pfauhenne. Pawica.
- Paneterie, f. f.** 1) Hof- = Brodt = Amt; Hof-Beckerey; 2) Brodt = Verwalter = Amt, ein Beneficium in vielen Abteyen. 1) Urząd chlebowy albo piekarnia nadworna; 2) beneficium pewne po niektozych Opaćwach, co chlebem zawiadaie.
- Panetier, f. m.** 1) Königlich Ober-Aufsseher des Brodt = Amtes, zu seiner Gerichtsbarkeit gehören die Becker in Paris; 2) Brodt = Verwalter in einem Kloster. 1) Przelozony urzędu nadwornego chlebowego, doiego Jurdyckey piekarze Parycy należą; 2) chlebowy w klasztorze. § 1) Panetier de France.
- Panetiere, f. f.** ein Brodt-Sack, Knapp-Sack = Schäfer. Biesagi pastusze.
- Paneton, f. m.** ein Schüssel-Bart. Broda u klucza. § Paneton de clé rompu.
- Panfilie, f. m.** eine Lein = blütsfarbige Tuzpe mit Milchweiß gesprengten Blättern, die mit einem Purpur-Rand eingefasset sind. Tulipan koloru tego, co kwiecie Iniane, mleczysto nakrapiany, i purpurowym brzegiem obrąbiony.
- Panicaut, f. m.** Manns-Treu, Brachens-Distel, Krause-Distel, Raden-Distel, Wallen-Distel. Mikolsiak ziele.
- Panicule, f. m. (pammiculus)** in der Anatomie: das Pergament-Mäuslein über dem Fett. *W anatomii:* skorka tustość okrywaizca.
- Panicum, vid. Panis.**
- Panier, f. m.** 1) ein Korb; 2) ein Korb voll; 3) ein Biene-Korb; 4) das Leder an der Schleuder, worinnen der Stein lieget; 5) der Korb, das Fächlein bey der Balester-Senne, worinnen man die Kugel legt; 6) bey den See-Fischern: ein Korb die See-Krebse zu fangen; 7) der Korb, die Schoß-Kelle im Wagen. 1) Kosz; 2) kosz pełny czego; 3) koszka; ul pleciony; 4) proce luze; szelka proca; 5) komorka do kule przy cęćwicie u kufzy; 6) u rybakow morskich: kosz do rakow towienia; 7) polkoszek wozowy. § 1) Panier à aller à l'école; panier à fumier; panier de bagage, de service; panier à porter de verres; faire de panier; 2) un panier de raisins, de poires; acheter un panier de cérites; 3) on vend tanele panier; 4) panier de la fronde; 5) panier d'arbalète.

panier plein. dicht geflochtener Korb, Kofz gesto pleciony.

panier à jour; *panier à claire voie*. ein durchsichtiger Korb. Kofz praeryzista z robotą pleciony.

panier de marée. Korb, worinnen See-Fische verkauft werden. Kofz, w ktorym ryby morskie przedawaią.

panier à feu. 1) ein Warm-Korb, darüber man etwas als ein Hemd wärmet; 2) Korb-Hagel; gebacht Blei, Eisen und Lauf-Kugeln, so aus Mörsern geschossen wird. 1) Kofz z fairerką, na ktorym co, iako kofzule grzeizą; 2) otow, żelazo posiekane i, lofcki, ktorymi możdżerze nabiią. § 1) *Chaufez ma chemise sur le panier à feu*; 2) *jetter avec un mortier des paniers à feu*.

panier de fleurs. in der Bau Kunst: ein Blumen-Korb auf einer Seule. *W archytektonickiej nauce*: kofz z kwiatami na słupie.

anse de panier. siehe unter Anse. *'Obacz pod Anse*.

panier à verre. ein Korb mit Glas-Tafeln; die Glas-Tafeln im Korbe. Kofz z taflami; tafla w kofzu.

plâtre au panier. gestiebter Gips. Gips przesiewany.

panier à verre. Glas-Korb mit Fächern zu Gläsern. Kofz z przegrodkami do skłanek i kieliszkow.

puiser de l'eau dans un panier. mit einem Sieb Wasser schöpfen; vergebliche Arbeit thun. Sitem wodę czerpać; daremny robić robotę.

à petit mercier, petit panier. strecke dich nach der Decke. Zgadzay się gębe z mieżkiem; wedlug stawu grobla.

il ne faut pas mettre tous ses oeufs dans un panier. man muß nicht alles auf einmahl wagen. Wizytskiego na raz odważyć nie trzeba.

c'est un panier percé. 1) er ist wie ein Sach ohne Boden, den man nicht vollfüllen kan; 2) er verthut alles. 1) Nie nakarmisz go; dziurawego statku nie napelnisz; 2) wielkim jest utracyszczem.

il est fort comme un panier percé, vulg. er ist ein Erz-Narr. Głupi to iak pieci człowiek.

adieu paniers, les vendanges son faites. es sind keine Körbe nötig, wenn die Weinlese nicht gerathen ist. Nie po koizach, gdy się winnice nie obrodziły.

Panique, a adject. c. une terreur panique, (terror panicus) ungegründete Furcht; plöchtliches allgemeines Schrecken, Strach Pohl, *Lexic. Tom. II.*

prożny; przestrach powfzechny. § *Une terreur panique s'empara des esprits*; la terreur panique est ordinairement presque générale dans un pais, une ville, une armée; il est sujet à des terreurs paniques.

Panis, Paniz, f. m. (panicum) Genich, Fuchschwanz, eine Gattung Hirse. Ber gatunek prośa.

Panne, vid. Pane.

Panneau, vid. Paneau.

Pannelles, vid. Panelles.

Pannes, f. f. plur. obi. Federn. Pierze.

Pannicule, vid. Panicule.

Pannus, f. m. (pannus) rothe Fellen oder Anwachs; eine dicke sahe Materie, die vom Augenwinkel hervorkommt, und endlich das ganze Auge bedeckt. Błonka czerwona, choroba ta z kącika pochodzi i całą zrzenicę okrywa.

Panon, f. m. panon de pilote. Wind-Zeiger, ein Ball von Kork mit Federn, den man an die Mastbäume hängt, um zu sehen, wo her der Wind wehet. Pilka z korku z piorkami, dla obaczenia zkąd wiatr wieie, na masztach.

Panonceau, f. m. 1) ein Anschlag mit dem Königlichen Siegel wegen eines Hauses, das gerichtlich verkauft werden soll; 2) ein Wappen-Schild; * 3) ein Wetter-Hahn, eine Dach-Fahne, besser *Giroüette*; 4) das Siegel unten an offenen Briefen oder angeschlagenen Vesehlen; 5) Schild, Wappen an einem Haus; 6) *obs.* eine Fahne. 1) List pod krolewską pieczęcią na urzędowne domu przedanie przybył; 2) tarcza herbowna; * 3) wietrzyk na dachu, *słowo Giroüette zwyczajniejsze*; 4) pieczęć pod listami publicznymi, pod uniwersalami przybitemi; 5) znak, herb u domow; 6) *obs.* choragięw. § 1) *Le panonceau démontre & fait connoître que la maison est saisie.*

Panque, f. f. ein röthliches Kraut aus America, es wird in Farbereyen zum Schwarz-färben gebraucht. Czerwonawe źiele Amerykańskie, w farbierniach do czarnego farbowania go zażywaią.

Panfard, f. m. dicker Wanst, ein Dickbauchichter. Brzuchary, brzuchacz.

Pansarde, f. f. ein dickbauchichtes Weib. Brzuchata.

Panse, Pansement, Panfer, vid. Pance, Pansement, Pancer.

Pansu, vid. Panfard.

Pansy, f. m. Art von seidenen Zeugen aus China. Gatunek bławatu z Chynskiego Państwa.

Pantacrostiche, Pantagone, vid. Pent. Pantaleon,

Pantaleon, *f. m.* 1) ein Manns-Nahme; 2) **Vantaleon**, ein grosses mit Darm-Saiten besogenes Instrument, so mit Klöppeln gespielt wird; der Erfinder davon ist **Pantaleon** Hebenstreit ein Musicus in Dresden. 1) **Pantaleon** imię męskie; 2) **Pantaleon**, instrument wielki muzyczny z strunami, palczakami na nim grają; **Pantaleon** Hebenstreit muzykant krolewski w Dreźniego wymalacz.

Pantalon, *f. m.* 1) der **Pantalon**, eine lustige Person in der Comödie; 2) Fuchs, durchtriebener Vogel; 3) die Kleidung des **Pantalons** in der Comödie; 4) **Vomp-Hosen**, **Strief-Hosen**; **Hosen** in einem Stücke mit den Strümpfen; 5) eine Art Papier mit dem Wappen der Stadt Amsterdam. 1) **Pantalon**, pleszcz komedyyiny; 2) lis, franc; 3) szata komedyalna Pantalona; 4) szarawary, ubranie z nogawkami; 5) gatunek papieru z herbem Amsterdamskim. § 1) Une danse de six pantalons; 2) c'est un pantalon; il ne manquera pas de faire le pantalon.

à la barbe du pantalon. im Scherz: in eines Gegenwart, den es am meisten angehet. *zartem*: w brew, w oczy temu, ktorego się sprawa naybarzciey tyka. § J'ai fait cela à la barbe du pantalon; je souciendrai ce que j'avance à la barbe du pantalon.

Pantalonade, *f. f.* 1) lächerliche Geberden, Gaukel = **Tanz** des **Pantalons** in der Comödie; 2) lächerliche Schritte und Geberden eines Schenden. 1) Plesy, tance Pantalona komedyyynego; 2) smieszne stapanie. § 1) Danser une pantalonade; 2) il est venu faire une pantalonade.

Pantamètre, **Pantapaste**, **Pantateuque**, **Pantecôte**, *vid. Pent.*
Pante, **Pente**, *f. f.* 1) Hang, Abhang, Ab-schüssigkeit; abhängiger Ort; 2) Kranz an einem Himmel über etwas, der gemeinlich mit Fransen besetzt ist; 3) Neigung, Lust, Liebe zu etwas; 4) angenehme Art etwas vorzutragen, etwas zu schreiben; 5) kleine weisse Muscheln, die an vielen Orten in Africa und America statt des Geldes gehet; 6) ein Rosen-Kranz oder Vater-Rosier aus diesen Muscheln. 1) Pochodźliwość, stoczność; 2) brzeg u baldakinow, namiotkow, pospolicie fręzłami obszty bywa; 3) skłonność, przychylność do czego; 4) udatność w pisaniu, w przekładaniu czego; 5) ślimaczki białe małe, które na wielu Afryki i

Ameryki miejscach miasto pieniędzy udane bywaia; 6) koronka, rozaniec z tych białych ślimaczekow. § 1) La montagne avoit une pante fort douce; donner de pante à quelque corps; donner un demi-pié de pante à quelque mur; 2) franger les pantes d'un lit; attacher les franges aux pantes d'un dais; 3) avoit de la pante à la Poésie; s'abandonner à une pante naturelle; 4) il n'étoit question que du langage, néanmoins par une pante douce & presque insensible vous avez dépeint les gens.

Pantecôte, *vid. Pentecôte.*

Pantelant, *e. adj. obs.* leuchend als vont Lauffen. *Dyszający*, iako od biegania.

Panteler, *v. n. obs.* 1) leuchen als vont Lauffen; 2) schlagen als das Herz. 1) *Dyżceć* iako od biegania; 2) *bić* iako serce. § 1) Il pantele; 2) le coeur me pantele.

Panteune, *f. f. voiles en pantenne.* in der Seefahrt: Segel, die unordentlich herumflattern. *W marynarstwie*: żagle nieporządnie się chwiciace.

Pantéon, *f. m. (Pantheon)* die Kirche aller Heiligen in Rom, so ehebesen der Tempel aller Götter gewesen. *Kościół wszystkich Świętych* w Rzymie a niegdyz w pogaństwie balwochwalnia wszystkich bogow. § Ce fut l'Agrippa qui fit construire le Pantéon; le Pape Boniface IV. a expié le Pantéon & l'a consacré à la Vierge à tous les Saints & à toutes les Saintes.

Pantere, *f. f. (panthera)* 1) ein Panther-Thier; 2) der Wolf, ein Süd-Gesitt; 3) eine Art von Jasid. 1) *Rys samica*; 2) wilk gwiazdy południowe; 3) gatunek iaspidu.

Panthéc, **Pantéc**, *f. f.* ein Bild, das viele Götzen vorstellet. *Balwan* wiele bożków wyrażający.

Pantière, *f. f.* ein Schnepfen-Netz. *Siec na bekasy*. § **Pantière simple**, **double**, **volante**, **entremaillee**, **contremaillee**; **pantière à bouclettes**; **tendre une pantière**.

Panting, *f. f.* ein Bund Wollen = **Garri**, **Zwirn** oder **Seide**. *Pek przedziwa wełnianego, nici albo iedwabiu*.

Pantochères, *f. f. plur.* **Rabänder**, **Overseile**, womit man die Mast-Seile zusammensiehet, wenn sich das Schiff auf eine Seite zu sehr neiget. *Liny poprzeczne do ściagnienia powrozow masztowych, gdy się okręt na iedną stronę przegina*.

Pantoiment, f. m. das Reuchen der Galcken. Dychanie fokola.

Pantois, e. adj. obs. engbrüstig, der einen schweren Athem hat. Dychawiczny, oddechu wolnego nie maizcy. § Ce-la me fait pantois.

Pantois, f. m. beyrn Galckenier: Engbrüstigkeit eines Galcken. U fokolnika: dychawica fokola.

Pantoiser, v. n. obs. 1) engbrüstig seyn, von Galcken; 2) obs. einen schweren Athem haben. 1) O fokolach: dychawicznym bydz; 2) obs. oddechu nie mieć walnego.

Pantometre, f. m. (*pantometrum*) eine Mess- & Scheibe zur Ausmessung der Winkel, Weiten, Höhen und Längen. Krag mierniczy do wymierzenia kątow, wyży, odległości i dłuży. § Le pantometre est inventé depuis peu de Monsieur Bulet.

Pantomime, f. m. (*Pantomimus*) eine lustige Person in den Römischen Comödien, die nicht redete, sondern allerhand lustige Geberden machte. Niegdyż pleszar komedyyny, co nie nie mówiac plesy stroil. § Les bouffons Italiens sont inimitables & je ne scai si les Mimes & Pantomimes des anciens ont eu beaucoup d'avantage sur eux.

Pantomier, f. m. obs. Brücken-Zoll-Einnehmer. Mostowy, co clo mostowe wybiera.

Pantoquieres, vid. Pantochères.

Pantoufle, f. f. 1) ein Pantoffel, siehe Mule; 2) Hufeisen mit Enden, die unwendig angeschmiebet sind, damit der der Huf besser wachsen möge, wenn die Fersen an den Pferd-Füssen zu enge und schmal werden. 1) Pantofla, obacz Mule; 2) podkowa z konicami wewnątrz sciesnionemi, aby kopyto tym barzicy roslo, kiedy ku pietce barzo jest walcim i szczuplym. § 1) De bonnes pantouffles, les femmes & les filles du petit bourgeois mettent des pantouffles dans la maison, & les femmes de qualité des mules, où sont mes pantouffles? 2) les pantouffles sont bonnes pour rétablir les talons ferrez & encastillez, ser à pantoufle.

raisonner pantoufle, vulg. unbedachtsam, verkehrt von etwas urtheilen. Nieuwaznie, opak o czym sądzic.

en pantoufle, nach seiner Bequemlichkeit. Podług swey wygody, wygodnie, wczesnie.

il plaide en pantoufle, er führet in seinem

Fremden. W oyczyźnie swoicy z cudzoziemcem się prawuie.

faire un siège en pantoufle, bey allem Ubersuß einen Ort belagern. Przy wszystkich wczasach i wygodach miast oblegac.

mettre son soulié en pantoufle, die Hinter- Quartiere an den Schuhen umschlagen, um in selbigen stat der Pantouffeln zu gehen. Przelozyc napietki u trzewikow, aby w nich miast pantoufflow chodzic.

Pantouffier, f. m. im Scherz: der gerne in Pantouffeln gehet. Zarzem: co rad w pantoufflach chodzi.

Panture, f. f. 1) Hasel, Thür-Band, Fenster-Band, so sich um die Angel drehet; 2) Beschlag von Messing, daran ein Gemählde hånget. 1) Zawiasy z zawiasowaz rurkz u drzwi, u okien, około czopa się obracajzce; 2) okow mosięzny, w którym obraz wisl. § 1) Une bonne & forte panture, attachée une panture; 2) panture de tableau, voilà une panture fort propre & fort bien faite.

Panuse, f. m. Art von groben und dicken Strümpfen. Gatunek gęstych i grubych pończoch.

Paon, f. m. (*pavo*) pr. Pan. ein Pfau. Paw. § Les paons sont jaloux & glorieux, le bouillon de la chair du paon est propre pour la pleurisie, pour le calcul des reins & de la vessie, & pour exciter l'urine.

paon de mer, (pavo piscis) Meer-Pfau, ein See-Fisch mit bunten Schuppen. Paw morki, ryba z psiremi luskami.

paon rouant, in den Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schweiff. W herbach: paw z rozpostartym ogonem.

Paonace, f. m. obs. Weilgen-Farbe. Kolor siolkowy.

Paonneau, f. m. pr. Panneau. ein junger Pfau. Pawię. § Il nous a fait manger d'excellens paonneaux.

Paonnesse, f. f. pr. Pannesse. eine Pfau-Henne. Pawica.

Papa, f. m. 1) Papa, ein Wort der Kinder; 2) ein Indianischer Erz-Pfaffe. 1) Tatus, tata, *stowo dziecinne*; 2) Arcycypop Indyyski. § :) Mon petit papa mignon.

grand-papa, im Scherz: Groß-Papa, Groß-Water. Zarzem: dziadus, dziadek.

Papable, adj. c. von den Cardinälen: der ein Pabst werden kan. O Kardynalach: co na stolice Apostolskz moze bydz obrany. § C'est un sujet très-papable.

Papal, *e. adj.* Päpstlich, Papielski. § Terre Papale, bénédiction Papale, le siège Papal.

*Papac, *f. m.*

Papauté, *f. f.* } (*papatus*) Päbstthum, die Päpstliche Würde und Regierung. Papiestwo, godność, władza Papielska. § Elever à la Papauté.

Papaye, *f. f.* (*papaya*) ein Americanischer Baum, dessen Frucht den Magen stärket, der Saame dienet wider den Scharbock und befördert den Urin und die Monats-Zeit der Weiber. Drzewo Amerykańskie, owoc iego zoładek posila, a nasienie na szkorbut, na poruszenie uryny i przeczyszczenie białogłowskie służy.

Pape, *f. m.* (*Papa*) der Päbst, der Heilige Vater. Papiész, Ołciec Święty. § Le Pape est le premier des Evêques, le Pape est l'Evêque de Rome.

vous eussions fait un Pape, vulg. wir haben einerley Meinung und Sinn. Jednegośmy zdania.

Papelic, *vid.* Paquetic.

Papegai, *f. m.* 1) ein Hölzerer oder gemahlter Vogel, der im Schießhause mit Kugeln abgeschossen wird; 2) *obs.* ein Papagen. 1) Drewniany albo malowany ptak w strzelnicy, do ktorego z kusz biał; 2) *obs.* papuga. § 1) Celui qui abat le papegai, emporte le prix, trois papegaux abatus.

*Papelard, *e. adj.* & *f.* 1) ein Scheinheiliger, scheinheilig; 2) *obs.* ein Stammelz. 1) Świętalszek, nieszczery; 2) *obs.* iękot. § 1) C'est un franc papelard.

Papelarder, *v. n. obs.* heucheln. Bofzkowac.

Papelardie, *obs.*

*Papelardise, } *f. f.* Heuchelei, Scheinheiligkeit. Bofzkowanie, nieszczerość, obluda. § Je vois que ton fait est papelardise.

Papeline, *f. f.* Waplin, ein Halbseidner Zeug. Paplin, materya poliedwabna. § Papeline façonnée.

Papelonne, *ee. adj.* in den Wappen: mit halben Eidechsen, schuppicht, wie die Dach-Flanne auf dem Dache. *W herbach:* łuskowaty, łuskawy, kłzkatowany jako na rybie łuski albo dachowki na dachu.

Paperasser, *v. n.* im Spott: schmieren, viel schreiben. *Szydząc:* bazgrać, wiele pisac. § Il ne fait que paperasser.

*Paperasses, *f. f.* alte Papiere und Scripturen. Stare papiery albo skryptu-

ry. § Chercher parmi des paperasses, fouiller dans les paperasses.

Papesse, *f. f.* (*Papissa*) Päbst Johannes der VIII, den einige Historici für eine Weib: Person halten. Papiész Jan VIII, o ktorym niektorzy historycy baia, iakoby był białogłowa. § Martin Polonois a écrit la vie de la Papesse Jeanne, il y a dans la Cathédrale de Sienne une statue de la Papesse Jeanne, Florimond de Raimond a écrit contre la fable de la Papesse Jeanne.

Papeterie, *f. f.* 1) eine Papier: Mühle; 2) der Papier: Handel; 3) ein Papier: Laden. 1) Papiernia; 2) handel papierni; 3) kram papierniczy. § 1) Une belle & grande papeterie; 2) les papeteries en Pologne ne valent rien.

Papetier, *f. m.* *1) ein Papiermacher, besser *papetier forain*; 2) ein Papierhändler, der Papier, Dinte, Federn und Federmesser verkauft. 1) Papiernik, co papier robi; *lepszy* powiesz papetier forain; 2) papiernik, co papier, inkauf, piorka i szczyżoryki przedaie. § 1) Le papetier forain vend le papier aux marchands papetiers; 2) un papetier fourni de tout.

marchand papetier. ein Papierhändler, Kupiec, co papierni handluie.

papetier-coleur. ein Papiermacher, besser *Cartonnier.* Papiernik, co tektury robi, *słowo* Cartonnier *lepsze.*

compagnon-papetier. ein Papiermachers-Gefelle. Papierniczek, czeladnik w papierni.

Papier, *f. m.* (*papyrus*) 1) Papier; 2) Lage: Buch, Lage: Register, Denktzettel; 3) der Baum Papyrus in Egypten, oder vielmehr ein Schilf oder Rohr, daraus man ehedessen Papier machte. 1) Papier; 2) dziennik, karta pamiętna, na ktorey sobie kto co notuie; 3) papierowe drzewko w Egipcie, albo raczej trzcina, z ktorey niegdy papier robiono. § 1) Il y a du papier réglé, vanant, gris, bleu, rouge, fin, papier de compte, papier au raisin, papier à dessiner; 2) papier journal, j'ai écrit cela sur mon papier.

papier lavé. gebleimt Papier. Papier halunowany.

papier à bannister. Druck: Papier. Papier drukarski.

papier, plur. 1) Schriften, Brieffchaften, Scripturen, Manuscripte; 2) gerichtliche Schriften, Contracts, Document-

te u. d. g. 3) Wechsel-Briefe. 1) Papier, skryptury, manuskrypta; 2) papier, sadowe, iako kontrakty, monimenta &c. 3) weksle. § 1) Après la mort de cet auteur on trouva quelques papiers, qu'on fit imprimer; 2) j'ai apporté mes papiers, mes papiers sont entre les unains de mon avocat; 3) je n'ai point d'argent, mais seulement du papier.

papier à quartier. Papier, das kein Zeichen hat. Papier bez znaku.

papier broüillard. Lößh-Papier, Bibula. *papier marqué; papier timbré.* in den Französischen, Sächsischen und andern Berichten; Stempel-Papier. *W. Francuskich, Saksich i innych sjadach:* papier herbem regnanta piątnowany.

papier marbré. Türkisch Papier. Papier Turecki.

papier blanc. in der Druckerey; der Schöndruck oder die erste Seite, die man abdruckt. *W. drukarni:* lice arkusza, druku pierwsza strona. § Nous imprimons le papier blanc.

papier de cartouche; papier de gargousse. in der Seefahrt; Pappe, starkes Papier. *W. zeglarskiey nauce:* tektura, papier tegi.

mettre en papier. in Papier wickeln, schlagen. *W. papier* uwiać. § Mettez cette marchandise en papier.

papier terrier. Erb-Register, Land-Buch aller zu einer Herrschaft gehörigen Lehn-Teute und Unterthanen. Register also inventariz wszystkie w majątności manow i poddanych. § Il m'a remis son papier terrier.

papier volant. eine Schrift, die in Berichten nichts gilt. Skrypt w sjadach nieważny. § Ce n'est qu'un papier volant qui ne peut être considéré en Justice.

cela est réglé comme un papier de musique. dieses ist sehr ordentlich gemacht. Barzo to wytwornie i porządnie ułożono.

le papier souffre sous. auf Papier schreibt man alles, was man will. Papier wszystko znosić musi, wszystko nań napisać možesz.

il est riche en papier. er ist reich an Papieren und Processen. Bogaty w papiery i procesa.

être sur les papiers de quelqu'un. bey einem im Schuld-Buche angeschrieben stehen. Bydż u kogo na registrze albo rachunku. § Vous êtes sur mes

papiers, il est sur les papiers de ce marchand.

il est écrit en papier rouge. er steht im schwarzen Register, man wird es ihm schon gedenken. Nie przepiczeze mu się to, będą mu to pamiętali.

broüiller du papier; gater du papier. schmieren, Papier verderben. Papier psować, nie do rzeczy pisać.

Papillaire, adj. c.

Papilleux, euse, adj.) in der Anatomie: Zigen-förmig. *W. anatomii:* cyckowaty, brodawkowaty.

Papille, f. f. (papilla) in der Anatomie: Warze oder Zise an der Brust. *W. anatomii:* brodawka na piersi.

Papillon, f. m. (papilio) Schmetterling, Sommer-Vogel, Butter-Fliege, Motten-Vogel, Zweysalter. *Mocyl,* mucha przylatująca do świece. § Le papillon a les ailes marquetées de quatre couleurs.

se brûler à la chandelle comme un papillon. unbedachtsamer Weise ins Unglück rennen, sich wie eine Fliege verbrennen. Nieuważnie w niebezpieczeństwo lecieć, spalić się iak omacnica.

il court après les papillons. er bringt die Zeit unnützlich zu. Baki strzela, czas daremnie trawi.

les vignes font les papillons. der Wein wird nicht gerathen, er schlägt Augent aus, die nur zwey Blätter und inwendig keines haben. Wino się nie obrodzi, bo dwulistne tylko puzcza pączki, bez trzeciego listka we środku.

Papillonne, f. f. eine Isabell-färbige und goldrothe Tulpe. Złotoczerwony i izabelowy tulipan.

Papillonner, v. n. herumflattern, flatterich, unruhig seyn. Kręcić się, uwiać się, nie statkować. § Elle ne fait que papillonner, Mademoiselle, vous papillonnez toujours.

papillonné, ée, adj. in den Wappen: schuppicht, geschuppt, wie Dachfannen auf dem Dache gemacht. *W. herbach:* łuskowaty, na kształt dachówek na dachu albo łusk na rybie pokrzestony.

Papillotage, f. m. eingeschlagene Locke, Papier, in welches die Haar-Locke eingeschlagen ist; 2) unordentliche Stellung der Figuren in einem Gemälde.

1) Uwite kędziorki, papierki do kędziorkow uwiania; 2) nieporządne w malowaniu figur rozłożenie. § 1) Faire, défaire un papillotage.

Papillote, f. f. 1) ein Stückchen Papier oder Taffet, in welches man die Haare zum Auftrausen wickelt; 2) silbernes

Blättchen oder goldenes Fittlerlein in einer gestickten Arbeit. 1) Papierek albo pliatek kitayki od uwinienia wlofow do kędzierzawienia; 2) polatka, flaterka w hafarkicy robocie. § 1) Mettre les cheveux dans les papillotes, papillotes qui sont défaits; 2) un habit tout semé de papillotes.

Papilloter, v. a. in Locken schlagen, Haare zum Aufsträufeln in Papierchen wickeln. Wlofy do ukędzierzawienia w papierki uwinąć. § Il faut papilloter cette peruke.

papilloter, v. r. von Wein-Reben: taube Augen bekommen, nur zwei Blättlein anschlagen; 2) in der Druckerey: unrein falten, Spässe bekommen, sich nicht rein abdrucken. 1) O winnych malicach: nieplonne pufzwać paczki, dwa tylko rozwinąć listki a we szrodku zadrego; 2) w drukarni: mazać się, makulatur dostawać, plugawić się. § 1) Nos vignes ne font cette année que papilloter.

Papin, f. m. obs. vid. Bouillie.

* Papitime, f. m. (Papismus) das Papstthum, die Päpstliche Lehr. Papiestwo, nauka papietka.

Nos, dieses und folgende zwei Wörter werden nur in amüßlichen Schriften und Neben der eifrigen Protestanten gefunden. To słowo i dwoie następujące tylko w uwarzyliwych skryptach i mowach żwawych Dysydentow się znaydują.

* Papiste, adj. & f. c. Päpstlich, ein Päpster Papietki, Papietnik. § Il est Papiste, elle est Papiste, les Papistes n'aiment pas les Huguenots.

Papolatre, f. m. ein Papst-Berehrer. Papietnik, Papietochwalca.

Papper, v. a. obs. lasten, sammeln, wie die Kinder. Głuzać iako dziecię.

Papyrus, vid. Papier.

Paquage, f. m. 1) das Einsalzen, Einschlagen der Fische in die Tonnen; 2) Salzfische. 1) Nasalanie ryb; 2) słone ryby. § 1) Le paquage ne coute pas beaucoup; 2) le paquage de cet endroit est le meilleur.

Pâque, Pasque, f. f. (Pascha) 1) im Alten Testament: das Pascha, das Osterlamm; 2) Ostern, das Oster-Fest; 3) obs. ein hohes Fest. 1) W starym zakonie: Święto przeyścia, baranek wielkonocny; 2) wielkanoc Święto; 3) obs. Święto wielkie. § 1) Mangor la Pâque, faire la Pâque, préparer la Pâque; 2) la Pâque est aujourd'hui

une fête où l'on célèbre la resurrection de Jesus-Christ.

Pâque, f. m. sing. tantum, die Oster-Zeit, die Oster-Tage, Ostern. Wielkanoc, czas Wielkonocny, dni Wielkonocne. § Pâque est passé, Pâque étoit fort bas il y a quelques années, Pâque est haut cette année.

Paques, f. f. plur. 1) vierzebtägige Oster-Andacht, nehmlich vom Palm-Sonntag bis an den Sonntag Quasimodogenst; 2) die Oster-Beichte und Communton. 1) Czternastodniowe nabozenstwo Wielkanocne, to jest od Kwietniey do Białey Niedzieli; 2) spowiedź i komunja Wielkanocna. § 1) Mes Pâques sont faites, faire d'abord ses Pâques; 2) faire ses Pâques.

Pâque anotine, bey den alten Christen: Fest, das die getauften Christen das Jahr nach ihrer Taufe hielten. U starych Chrzesciän: Uroczystosc w rok po swoim ochrzceniu.

Pâque close, f. f. obs.)

Pâque clos, f. m.) der erste Sonntag nach Ostern, Niedziela przewodna albo biala. § C'est aujourd'hui Pâque clos.

Pâque fleurie, f. f. der Palm-Sonntag, Kwietnie niedziela.

eufs de Pâque. 1) gemahlte Oster-Eyer; 2) Oster-Geschenk für die Kinder und das Gesinde. 1) Pifanki, iayka Wielkonocne; 2) podarunek Wielkonocny dla dzieci i czeladzi.

se faire poissonnier à la veille de Pâques, sich mit etwas versorgen, wenn es nicht mehr Zeit ist. Po czasie się czym opatrzyć.

il est brave comme le bourreau qui va faire ses Pâques, er will einen Eisensresser abgeben. Wajem potrzęła a żadnego nie kasa.

Paquebot, Paquebout, f. m. Packet: Bot, ein Englisches Post-Schiff, Bat poczto-wy Angielski.

Paquesic, vid. Pasi.

Paquer, v. a. Fische in die Tonnen packen und salzen. Fasować w beczkę i nasalać ryby. § Paquer du harang, du saumon.

Paquerette, f. f. kleine Mahllieben, Osterblumen, Gänse-Blümchen, Nagllieben, ein Kraut. Stokroć wiertła, maczchnik, krolik, księżka, głowka S. Jana, Ziele.

Paquet, f. m. 1) ein Pack, Bund, Packet als Briefe, Waaren; 2) das Fell-Eisen eines reutenden Postillons. 1) Pęk fascykul, pakiet, paka, wiązanie czego iako

iako listow, towarow; 2) walison pofztarski. § 1) Faire un grand, un petit paquet de lettres, ouvrir, fermer recevoir un paquet de lettres, acheter un paquet de chanvre, de livres, de hardes, perdre, égarer un paquet de linge.

donner le paquet à quelqu'un. *1) etnem abgeben, einen nieder bezahsen; 2) etnem seinen Abschied geben. *1) Wer za wet komu oddac, oddac komu za swoie; 2) odprawic kogo, dac komu abzeyt.

elle a donné le paquet à cet homme. sie hat ihn zum Vater angegeben. Oycem go bydz wypowiedziala.

il faut basarder le paquet, man mug ein blau Auge wagen. Trzeba kaczora odwazyć.

**le paquet, le paquet de l'épousée.* die Scham eines Mannes. Członek wstydlivy męski. § Rj, le vilain il montre son paquet.

ne nous donnez plus de ces paquets. spiekt uns nicht mehr diesen Poffen. Nie rob nam wiecey takich figlow.

faire son paquet, trousser son paquet. einpacken, fortwollen, sein Gerathe zusammen packen. Rzeczy swoie ukladac, gotowac się na droge albo przenošiny.

porte-paquet. ein Plauderer, der alles ausschwaht. Swiegot szczebiecniwy.

Paqueter, v. a. obs. vid. Empaqueter. einpacken, packen. Pakowac, w pek ukladac.

Paquette, vid. Paquerette.

Paqueur, f. m. ein Seeſiſch-Packer, der die Salz-Fische in die Tonnen ſchichtet. Ukladacz stonych ryb morskich.

Faqui, vid. Pacage.

Paquotille, vid. Pacotille.

Par, prep. cum accus. (per) durch. Przez. § Aller par une Eglise, aller par Pologne en Allemagne, envoyer par le coche, par la ville, par la porte, par le corps, passer par le haut de la montagne.

* * *

1) um, bey wegen, in Betrachtung. Przez, dla, z, względem. § Les richesses ne sont pas si considérables par elles mêmes, que par l'estime qu'on en fait, je vous conjure par notre amitié, de elle est considérable par la vertu, par sa beauté, il est considérable par sa naissance.

2) durch, während, durch eine Zeit. Przez, czasu. § Ils partirent environ deux lieus par une grande pluye, par au-

3) auf, mit, durch, aus, als auf Rath, mit Bewilligung. Na, z, za, iako naradz, za pozwoleniem. § Il a fait cela par la permission, par l'ordre du Roi, tout par amour, rien par force, par ce moien, par son conseil, il m'a juré par sa foi, qu'il m'aimeroit toujours.

4) jur, zu, als jur See, zu Lande. Przez, iako przez las, morze, lasem, morzem, ladem &c. § Aller par eau & par terre.

5) bey. Za. § Prendre quelqu'un par la main, se laisser mener par le nez.

6) Weise, als Scherzweise, glücklicher Weise, zufälliger Weise, Eitelweise. Cum instrumentali ablativo iako zartem, szczęściem, przypadkiem, tokciem. § Par hazard, par aventure, par accident, par bonheur, par raillerie, acheter un drap par aune.

7) aus, als aus Born, Haß. Z czego, iako z gniewu, z nienawisci. § Il a fait cela par envie, par colere, par vengeance, par finesse, par amour.

8) von. Od, przez. § Il a été tué par l'un de ses meilleurs ami, il se laisse mener par sa femme.

9) mit. Z czym. § Il commence son discours par une interrogation.

il commença par se plaindre. er steng mit Klagen an. Ucytkowaniem zaczął. *par tout.* überall, herum. Wszędzie. § Aller par tout.

parainſi, obs. vid. Aiaſi.

par fois, par ici,

par bleu, par bien,

par dessus, par on,

par dessous, par devant,

par derrière, par devers,

par après, par là,

par ci.

vid. Par - fois,
Par - dessus,
Par - devant
&c.

de par le quelqu'un. von einem her, im Rahmen eines. Z strony, z ramienia, czyiego, imieniem czym. § De par le Roi je vous ordonne.

jetter par terre. auf die Erde werfen. Rzucic o ziemie.

il faut passer par là. man mug dran, es ist nicht zu ändern. Koniecznicz trzeba.

il est toujours par voie & par chemin. er liegt beständig auf den Strassen. Ustawicznie po drogach się wloczy.

Parabolains, f. m. gewisse Geistliche, so in den Stechbüßern die Kranken warteten. Pewni niegdy Duchowni, co chorych w szpitalach pilnowali.

Parabole, f. f. (parabola) 1) in Sitten und geistlichen Reden: Gleichniß, Gleichniß: Rede; 2) in der Geometrie: eine Parabel, sie entsteht wenn

ein Regel also durchschnitten wird, daß der Durchschnitt mit der gegenüber stehenden Seite des Coni parallel ist. 1) *W moralnych i duchownych mowach*: podobienstwo rzeczy z drugą, przyrównanie czego do czego; 2) *w geometryi*: parabola, iest figura okraglawa, iakbyś miał przeciwży głowę cukru albo cygę równoodległą ścianie jednej. § 1) *Faire une parabole, Jesus-Christ parloit en parabole, expliquer, entendre une parabole, les paraboles ont beaucoup de raport avec les comparaisons.*

les paraboles de Salomon. die Sprüche Salomons. Przepowiedzi Salomona.

Parabolique, adj. c. (parabolicus) 1) Gleichnißweise; 2) in der Geometrie: parabolisch, kegelförmig. 1) Przyrównający; 2) *w geometryi*: paraboliczny. § 1) *Un discours parabolique*; 2) *un miroir parabolique.*

Paraboliquement, adv. Gleichniß-Weise. Podobienstwem, przyrównywiąc.

Paraboliser, v. s. mit Gleichnißen reden. Podobienstwami mówić.

Parabolisme, f. m. (parabolismus) in der Algebra: Theilung einer Gleichung durch die bekannte Größe, wodurch das erste Glied oder der höchste Grad der unbekanntten Größe multipliciret wird. *W algebrze*: dzielenie równości znamionami wielkościami, moltiplikując pierwszy człon albo najwyższy stopień nieznaionemy wielkości.

Paraboloïde, f. m. in der Meßkunst: eine Parabel, die unter der Gleichung $m \cdot x = y$ begriffen ist. *W geometryi*: parabola pod porownaniem $m \cdot x = y$ zawarta.

Paracentése, f. f. (paracentesis) in der Meßkunst: Abjaspung des Wassers aus einem Wasserfüchtigen. *W leharstwie nauce*: wytoczenie wody z człowieka na puchlinę choruiącego. § *La paracentése est dangereuse pour le malade, faire une paracentése.*

Paracentrique, adj. c. & f. f. in der Meßkunst: eine krumme Linie, nach welcher ein fallender Körper einem gegebenen Punct, auf gleiche Weise und zu gleicher Zeit sich nähert, oder entfernt. *W geometryi*: linia krzywa, którą się rzecz upadająca równym sposobem i równym czasem danemu punktowi przybliża albo od niego oddala.

Parachevement, f. m. die Vollenbung,

Vollführung, Endigung, besser *Achevement*. Dokonczenie, dorobienie, *lepsze slowo* Achevement.

Parachevet, v. s. 1) endigen, vollbringen, vollenden, besser *Achever*; 2) mit Quecksilber vermishtes Gold auf ein Metall zum Vergolden auftragen. 1) *Dokonczyć, dorobic, zgodniejszy slowo* Achever; 2) z żywym srebrem pomieszane zloto do pozloczenia po kruszcu rozkładac. § 1) *Parachever un bâtiment.*

Paraclet, f. m. (Paracletus) der Tröster, der Heilige Geist. Poćieszyciel, Duch Święty.

Paracletique, f. m. ein Kirchen-Buch der Griechen. Księga cerkiewna Grecka.

Parade, f. f. 1) Prung, Bierat, Pracht, Gepränge, Staat, als kostbare Kleider, Pferde; 2) bey den Soldaten: die Parade der Kriegs-Officerer, so auf die Wache ziehen, die Versammlung, Stellung und Aufzug der Soldaten, wenn sie auf die Wache ziehen, Aufführung einer Wache oder eines Regiments an einem feyerlichen Tage in der besten Muntirung; 3) Aufzug der Seiltänzer, Poffen-Spiele der Taschenspieler u. d. g. die sie vor der Bude oder beim Aufzuge machen, die Zuschauer anzulocken; 4) im Fechten: die Parade, Ablehnung, Abwendung eines Stiches oder Hiebs; 5) tierliches Stillhalten eines Pferdes im Gang oder Lauf. 1) *Pompa, okazalosc, ukazka, magnifika, iako szaty bogate, konie kosztowne*; 2) *stylu zotnierskim*: okazka, parada, to iest oficerow gwardyą zawodzących, gwardyi albo regimentu, gdy w dzień solennay w bogatym monderunku na wartę ciągnie, albo też zgromadzenie, uzeregowanie i prowadzenie zotnierzy na wartę; 3) *plęsy, figle kularskie i powrozobiegunow, po ulicach albo przed budami swemi na przywabienie spektatorow*; 4) *u fectmistrza*: zastawienie się, odbicie szpadę, odmach, odsztychnienie, zespowanie razu, składanie się; 5) *kształtne cofanie się albo zastanowienie się konia w biegu albo w chodzie swoim.* § 1) *Notre armée néglige cette vaine parade & elle n'a soin que de se conserver inébranlable, chambre de parade, habit de parade, chevaux de parade*; 2) *les Capitaines sont obligez de faire parade*; 3) *les danseurs de corde ont fait sa parade*; 4) *scavoir toutes les bonnes*

nes & mauvaises parades, les parades en forme de cercle sont bonnes & utiles, faire une parade, s'attacher à une bonne parade, négliger la parade de l'épée, révenir à la parade, il y a autant de fortes de parades que des coups d'attaques; 5) ce cheval est sûr à la parade.

faire parade. 1) Staat machen; 2) mit einer Wache um Staat aufleben; 3) alle Flaggen eines Schiffs wehen lassen. 1) Parade czynić; 2) wart albo gwardyja na parade zawodzić; 3) wszystkie flagi okrętowe rozwinąć.

faire parade de quelque chose. mit etwas prahlen, groß thun. Chęścić się, pokazywać się czym chęśliwie. § Faire parade de ses blessures, de sa noblesse, il faut éviter de faire parade de son esprit, cette vieille quenon est venue faire parade de ses vilains os.

en parade. öffentlich, zur Pracht, zum Staat. Na parade, dla większey okazalności, na okazkę, publicznie. § Porter les présens en parade, porter les dépouilles des ennemis en parade.

lis de parade, vid. Lit.

Paradis, f. m. (Paradisus) 1) das Paradies, wo Adam und Eva gewesen; 2) die Seligkeit, der Himmel; 3) ein Grab Christi in der Charfreitag's-Woche; 4) das letzte Stockwerk im Comodien-Hause; 5) figürlich: in Paradis, Lust, Vergnügen; 6) der sicherste Ort in einem Hafen; der Dock, der Komm. 1) Paradyż, w którym był Adam i kwi; 2) Ray, zbawienie wieczne, niebo; 3) grob Pański w wielki piątek; 4) piętro ostatnie w domu komedyalnym; 5) w sentie figurycznym: ray, roskosz, delicye; 6) miejsce naybezpiecznieysze w Porcie. § 1) Paradis terrestre où étoient Adam & Eve; 2) il est en Paradis; 3) le Paradis de Notre Dame étoit fort joli, il y aura la Semaine Sainte un beau Paradis chez les Pères Jesuites, aller visiter les Paradis; 4) Venise se doit nommer à cette heure le Paradis de la terre, ses yeux sont le paradis des ames.

fleur de paradis. die Paradies-Blume in Peru. Kwiat Rayski w Perwańskim Państwie.

pomme de paradis. Paradies-Aepfel. Rayskie jablko.

oiseau de Paradis. Paradies-Vogel. Latwicz, prak Indyjski bez nog.

graines de paradis, vid. Maniquette. Caradamon. Rayskie ziarnka.

il a heurté à la porte du paradis. er wäre

beynahe gestorben. Zakolatal do grobu, zayrzal do trumny.

Paradoxe, f. m. (paradoxum) eine wunderliche Meinung. Dziwne zdanie. § C'est un paradoxe que cela, humiliez-vous, raison imbecille, connoissez, superbe, quel paradoxe vous êtes à vous même.

Paradoxe, adj. c. wunderbarlich, abentheuerlich, von einer Meinung. Dziwny, niesłychany, ozdaniach. § L'opinion, de Copernic Chanoine de Kraunbourg, qui soutient le mouvement de la terre, est paradoxe selon le peuple, c'est un sentiment, une proposition paradoxo.

Parafe, Paraser, vid. Paraphe.

Parage, f. m. (paragium) 1) Adels-Gleichheit, gleicher Stand der Grafen, Barons und Edelleute; 2) Mitbelehnung eines hohen Lehns, das etliche Brüder in der Lehn haben; 3) Strich, See-Strich, Begenb, die ein Matrose vom höchsten Mast in die Runde sehen kan. 1) Rowiennictwo stanu szlacheckiego, to jest Grabiow, Baronow i Szlachty; 2) spollenność szlachecka, którą kilka braci spólnie trzymaia; 3) kray albo dział morza, który marynarz z naywyższego masteu okiem w koło jako naydaley obeyrzec może. § 1) Les gentils-hommes Polonois ont un entier parage, quoique les Comtes & les Barons prétendent quelque rang.

haut parage, obs. 1) alter Adel; 2) un mittelbare Belehnung, hohes Lehn, als eines Fürstenthums. 1) Szlachectwo rodowite; 2) wysoka lenność, iako księstwo. § 1) Dame de haut parage.

Parageau, Parager,

Parageur, Paragier, f. m. ein Mitbelehnter. Spolman.

Paragoge, f. f. (paragoge) in der Grammatic: Verlängerung eines Worts mit einer Sylbe. W gramatyce: przydanie sylaby do słowa.

Paragogique, adj. c. (paragogicus) in der Sprachlehre: mit einer Sylbe verlängert. W gramatyce: sylabą przedłużony.

Paragonner, v. a. mit einander vergleichen, gegen einander halten. Przyrowniać co do czego, na przeciw sobie co wystawiać. § Paragonner deux hitoires.

se paragonner, v. r. 1) von Blumen: sich nicht verfärben, bey der Farbe und Schönheit des vorigen Jahres bleiben; 2) sich mit etwas vergleichen. 1) O kwiatach: nie odmieniac się w barwie

- i słiczności przeszłego roku; 3) przyrownywać się do czego.
- Paragraphe, f. m. (paragraphe)** 1) ein Absatz, Paragraf in Schriften; 2) das Absatz Zeichen §. 1) Paragraf w księgach, w pismach; 2) znak paragrafowy §. § 1) La loi seconde au paragraphe second dit, que; 2) mettez un paragraphe dans cet endroit.
- Paraguante, f. f.** ein Geschenk, Berechnung einen zu gewinnen. Podarunek, darowizna na pozyskanie sobie kogo. § Il a eu la paraguante, on lui a donné la paraguante.
- Paraguay, f. m.** ein Kraut in America, das nie der Thee getrunken wird. Ziele pewne Amerykańskie do picia na kizalt herbaty.
- Parais, vid. Parrein.**
- Paraisi, obs. vid. Ainfi.**
- Paraisonnier, f. m.** in der Glashütte: der Spiegelglas-Blaser. Hutarz, co szkło zwierciedlne wydyma.
- Parakentese, vid. Paracentele.**
- Parakinance, f. f.** eine Bräune an den Muffeln der Luft Röhre. Skwinanicya muszkułow kranich.
- Paralactique, adj. c. (paralacticus)** angle paralactique. in der Sternkunst: Winkel, der aus zweyen Dertern entsethet, aus welchen man den Stern siehet und durch den Stern Linien siehet. *W astronomii:* angul z dwuch mięysc ziemie pochodzący, z których gwiazda się widzi i dwie linie przez gwiazdy przechodzą.
- Parallele, vid. Parallèle.**
- Paralipomènes, f. m. plur. (Paralipomena)** die Bücher der Chronick in der Bibel. Księgi Dzieciow albo Kroniki w Biblii.
- Paralaxe, f. m. & f. (parallaxis)** in der Astronomie: Unterscheid des sichtbaren und wahren Standes eines Gestirns am Himmel. *W astronomii:* różnica między widomą a prawdziwą gwiazdy na niebie stacyą. § Il y a diverses sortes de paralaxes, de hauteur, de latitude, de longitude &c. lorsque un autre est plus proche de la terre, la paralaxe est plus grande, lorsqu'un autre est vertical, il n'y a point de paralaxe, connoître la paralaxe du Soleil.
- Paralipse, f. f. (paralipsis)** verstellte Verbeugung einer Materie, die der Redner doch umständlich erzelet. Zmyślone opuszczenie materyi, która mowca jednak dołożnie wylicza.
- Parallèle, adj. c. (parallelus)** in der Messkunst; gleich laufend; in gleicher
- Weite von einander stehend, als zwey Linien die Wagen-Gleise. *W mierniczyznauce:* paralelny; rownoodlegly, iako dwie linie, kolej wozowa. § Règle parallèle, ligne parallèle, cercles parallèles les uns aux autres.
- comparaison parallèle.** eine gesunde Vergleichung, die in allem übereintrifft. Przyrownanie dobre przystosowane.
- Parallèle, f. f. (parallèle)** in der Messkunst: eine Parallel-Linie, Gleise-Linie, Linie, die in gleicher Weite von einander stehet. *W geometryi:* linia paralelna, paralela, linia z drugą rowno-odległa. § Tirer une parallèle.
- parallèles, f. f. plur.** 1) Parallel-Linien; 2) zwey Graben oder Wälle, die mit einander parallel sind; 3) Parallel-Linien, die mit der attackirten Seite der Festung parallel laufen; 4) in der Geographie: Cirkel, die von dem Equatore aller Orten durch alle Grade gleichweit entfernt sind. 1) Linie paralelna; 2) dwa rowy albo waly rowney od sobie odległości położone; 3) linie albo okopy paralelne albo rownoodlegte od atakowanej strony fortocy obleżoney; 4) w *geografi:* cyrkuly z Ekwatorem wiedzcie i przez wszystkie stopnie paralelne albo rownoodlegte. § 1) Couper les parallèles; 2) les parallèles ne sont point duës aux modernes, mais aux anciens qui les pratiquoient dans leurs sièges.
- Parallèle, f. m.** Gegeneinanderhaltung, Vergleichung eines Menschen mit einem andern. Przyrownywanie kogo do kogo. § Le parallèle d'Alexander & de César.
- Parallélipède, f. m. (parallélipedum)** in der Geometrie: ein solider Körper, der in sechs ablange Vierecke eingeschlossen ist. *W geometryi:* figura pełna sześcią kwadratow podłużnych zawarta.
- Parallélisme, f. m. (parallelismus)** in der Geometrie: gleiche Weite zweyer Linien. *W geometryi:* rownoodległość dwu linii.
- Parallélogramme, f. m. (parallélogrammum)** in der Messkunst: ablanges Viereck. *W geometryi:* kwadrat podłużny. § Parallélogramme rectangle, oblique, décrire un parallélogramme.
- Paralysie, f. f. (paralysie)** der Schlag, Lähmung eines Glieds, des ganzen Körpers. Paraliz, slak, ruszenie powietrzem całego ciała albo członka ktorego. § Fâcheuse, dangereuse paralysie; avoir une paralysie.

Paralitique, f. m. & adj. c. 1) gleichbrüchig, den der Schlag gerührt hat; 2) im Scherz: schwacher Fechter, der einem Frauenzimmer nicht gewachsen ist. 1) Paraliżem zarazony albo rufzony; 2) *zartwiq:* rycerz słaby, co białey-głowie nie wystarczy. § 1) Jesus dit au paralitique, vos péchez sont remis, elle est paralitique d'une partie de son corps.

Paralogisme, f. m. (paralogismus) falscher Schluß. Dowod fałszywy. § Ces sont les principales sources de mauvais raisonnemens, qu'on appelle sophisme ou paralogisme.

Parangon, f. m. 1) im Scherz: eine Vergleichung; 2) *obf.* Ausbund, Muster, Bestpiel; 3) ein sehr schöner schwarzer Marmor; 4) von Edelsteinen: eine ausnehmende Schönheit und Größe; 5) in der Buchdruckerey: Doppel = Cicero = Antiqua. 1) *Zartem:* przyrownywanie czego do czego; 2) *obf.* wybor, modelusz, przykład; 3) marmur czarny barzo piękny; 4) *o kamieniach drogich:* niezwyčajna wielkość i piękność; 5) literki pewne drukarckie. § 1) Mettre une personne en parangon avec une autre; 2) c'est un parangon de sagesse et de doctrine; 3) quelle sorte de marbre est cela? c'est du parangon; 4) diamant parangon, perle parangon.

parangon d'acrole. eine purpur-carmoisinfärbige, graue und weisse Tulpe. Tulipan purpurowokarmazynowy, szary i biały.

Parangon St. Mandé. eine selbstfärbige und weisse Tulpe. Tulipan cielisty i biały. Parangoner, *v. a. obf. vid.* Parangonner.

Paranimphe, f. m. (paranympus) 1) ehedessen bey den Griechen: ein Brautdiener; 2) auf der Universität Paris: Rede an einen neuen Licentiaten Theologiae. 1) Dzieńwosłq u starych Grekow; 2) *na Paryżskiej Akademii:* mowa do nowokreowanego Licencyata Teologii. § 2) Le paranimphe qu'on a fait à ce Monsieur est fort beau, et il est même plaisant en plusieurs endroits.

paranimphes, plur. auf der Universität Paris: Solennität, so etliche Tage nach geschlossener Promotion der Licentiaten Theologiae gehalten wird. Akt solenny kilka dni po zakonsczeniu Promocyi na Licencyata Teologii celebrowany. § Faire les paranimphes, inviter les corps aux paranimphes; le jour des paranimphes tous les Ba-

chelliers sont obligez d'y être presents.

Paranomastie, f. f. (paranomastia) Gleichheit der Worte aus unterschiedenen Sprachen. Podobierstwo slow z roznych iezykow.

Parapet, f. m. 1) eine Brustwehr, eine Erhöhung von Erde zur Bedeckung der Soldaten gegen das feindliche Geschütz; 2) gemauerte Lehne auf den Seiten einer Brücke. 1) Kofz z ziemie upypany żołnierza od dział nieprzyacielskich broniący; 2) poręcz mostowe murowane. § 1) Les mouquetaires portent le parapet.

Paraphe, f. f. Unterschrift, Unterzeichnung. Podpis albo kratka miasto podpisu. § Un beau paraphe; mettez là votre paraphe, faire son paraphe. **paraphe du roi, obf.** ein Kofz. Kofz kuchenny.

Parapher, v. a. unterzeichnen, unterschreiben. Podpisać, podpis położyć. § Parapher un contrat, une obligation.

Paraphernalie, adj. in den Rechten: Paraphernalie, was einer Frau über ihre Wittgäbe gehört. *W prawie:* przywiankowy, do wyprawy żeniney należący.

biens paraphernaux.) **Paraphernal, f. m.**) (*paraphernalia*) zugebrachtes Gut, so die Frau ihrem Mann über die Wittgäbe zubringet. Wyprawa, przywianek. § Le mari n'a rien dans le paraphernal, ni en propriété, ni en fruits.

Paraphimosis, f. m. (paraphimosis) Geschwulst an der Vorhaut. Ociekłość nieobrzeżski.

Paraphone, adj. c. in der Music: zusammenstimmend. *W muzyce:* zgodny.

Paraphoniste, f. m. obf. (paraphonista) Vorsänger, Sänger. Spiewak.

Paraphrase, f. f. (paraphrasis) 1) Übersetzung und Auslegung eines Texts; 2) boshaftige Auslegung, die man einer Sache giebet. 1) Tłumaczenie z wykładem tekstu; 2) złośliwe tłumaczenie czego; nicowanie czego. § 1) Le Cardinal de Richelieu trouva les paraphrases de Monsieur Godau sur les Plaumes si charmantes, qu'il lui fit donner l'Evêché de Grasse, ses paraphrases sur le Nouveau Testament sont belles; 2) il aime à faire des paraphrases malignes des choses les plus innocentes.

Paraphraser, v. a. 1) einen Text erklären und übersetzen; 2) etwas erdichtetes zu sehen, bespüren. 1) Tłumaczyć i wykladać.

- kladać text; 2) pokładać, przydawać co zmysłonego. § 1) Paraphrafer un passage de l'écriture, un psaume, un chapitre; 2) vous paraphraser mon discours, au lieu de le rapporter fidèlement, il ne faut pas paraphraser, ne paraphraser point.
- Paraphraze, *f. m.* Ausleger und Uebersetzer eines Texts. Tłumacz i wykładacz tekstu.
- Paraphrénésie, *f. f.* (*paraphrenesis*) in der Medicin: eine halbe Raserey mit stetem Fieber. *W. medycynie:* szalenstwo niezapelné przy ustawicznej gorączce.
- Paraplégie, *f. f.* (*paraplegia*) Schlag, der alle Glieder, außer den Kopf rühret. Schlag, co każdy członek, oprócz głowy, ruzza. § Paraplégie universelle, particuliere.
- Parapluie, *f. m. vid.* Parasol.
- Paraprés, *adv. obs. vid.* Après. hernach. Potym.
- Paraque, *vid.* Puraque.
- Parardir, *v. n. obs.* brennen, besser Brüler, *v. n.* Palic się, lepsze słowo Brüler, *v. n.*
- Parasange, *f. f.* eine Persische Miete von 4000 geometrischen Schritten. Mła Perła 4000 kroków mierniczych wynosząca.
- * Parascève, *f. f.* (*parascève*) der Char: Brentag. Wielki Piątek.
- Paraséne, *f. f.* in der Physic: ein Neben-Wind, der in der Luft an der Seite des Mondes gesehen wird. *W. fizyce:* księżyczna figura, co się o bok księżycy na powietrzu pokazuje.
- Parasinanchie, *f. f.* (*paracynanche*) Brüste in den äußerlichen Musceln der Luft-Röhre. Skwinaneya zwierzchnich mufzkulow u krtani.
- Parasite, *f. m.* (*parasitus*) ein Schmarotzer, Zeller, Lecker. Pasorzyce, pasobrzuch, darmojad, wyjadacz. § Le parasite doit être toujours de bonne humeur, les artisans n'ont que certains jours de réjouissance, mais pour les parasites, c'est tous les jours fêtes.
- Parasitique, *f. f.* (*parasitica ars*) die Schmarotzerey, Schmarotzer = Kunst, Pasorzyctwo, nauka pasobrzuchow. § La parasitique est un art de vivre aux dépens d'autrui sans rien faire, dont la fin est la volupté, il entend bien la parasitique.
- Parasol, *f. m.* ein Parasol, ein Regen-Schirm, Sonnen-Schirm. *Umbraculum,* baldakin, ciennik od deszczu i słońca. § Un beau parasol.
- Parazonium, Parazonium, *f. m.* (*parazo-*
- nium*) auf alten Münzen: 1) ein Cour-mando-Stab, der dem Pöhlischen Regiment-Stab gleich ist; 2) ein kleiner Dolch. *Na starzech numismatach:* 1) Bula; 2) puinał mały.
- Parastates, *f. m. plur.* (*parastate*) in der Anatomie: Brustbecher, Ober-Hüßchen, harte und weisse Saamen-Drüseln an den Geburts-Gessen. *W. anatomii:* gruczolki nasienne twarde i białe u móżzencek.
- Parastre, *vid.* Parâtre.
- Parasynanchie, *vid.* Parasinanchie.
- * Paratitlaire, *f. m.* der die Titel im Römischen Rechte lehret oder lernet. Nauczający albo uczący się tytułow prawa itarorzymskiego.
- Paratitles, *f. m. plur.* (*paratitla*) summarische kurze Erklärung der Titel im Römischen Recht. Wykład krotki tytułow prawa Rzymkiego. § Les Paratitles de Cujas sur le Code sont estimés.
- Parâtre, *f. m.* in den Rechten: böser Stief-Vater. *W. prawie:* oyczym surowy. § Ce n'est pas un père, c'est un parâtre.
- Paravanture, *f. f. vid.* Avanture.
- Paravanture, *adv. obs.* vielleicht. Podobno.
- Paravanturier, *vid.* Avanturier.
- Paravent, *f. m.* 1) Wind-Schirm, Spantische Wand, die man vor die Stuben-Thüren setz; 2) ein Fenster-Laden. 1) Parawon, kortyna, zasłona od wiatru przy drzwiach pokojowych; 2) okiennica. § 1) Un beau paravent, un paravent rouge, vert, blanc, monter un paravent, on achete les paravens par feuille.
- Parazonium, *vid.* Parasionium.
- Parbayolle, *f. f.* eine kleine Münze im Mayländischen. Moneta mala w Medyolańskim Państwie.
- Parbieu, Parbleu, *adv.* im Scherz: wahrlich, wirklich, so wahr ich ehrlich bin, so wahr ich lebe. *Zartem:* w prawdzie, zaisze, zaprawdę, iakom poczciwy. § Parbleu, c'est tout de bon.
- * Parboüillir, *v. n.* in der Apotheke: ausfochen, aufsieden lassen. *W. aptyce:* podwarzyć.
- Parc, *f. m.* 1) ein jeder abgesonderter und eingeschlossener Ort, ein Zwinger; 2) ein Thier-Garten; 3) die Hürden, Pferch, Pferch-Platz für die Schafe des Nachts; 4) eine Vieh-Weide mit einem Graben oder Jaun; 5) umgatterter Ort, in einigen Gerichten, wo der Richter sitzt; 6) Stallung, mit einem Garn eingeschlossener

geschlossener Platz, wo man beim Abjagen das Wild fället; 7) großes See-Fischer-Netz; 8) Wehr-Fang, in der See oder in einem Fluss, wo sich die Fische fangen; 9) Verschlag auf den Schiffen für das Vieh; 10) der Ort in einem See-Arsenal, wo die Magazine eingeschlossen sind und die Schiffe gebauet werden.

1) Grodz, grodza, zagroda, miejsce parkanem ogrodzone; 2) zawierzy-niec; 3) zaganka, grodz dla owiec w nocy; 4) pastwisko ogrodzone; 5) miejsce w niektórych sadach dla sędziego okracione; 6) knieia siecią opasana, gdzie zwierza na dokonanie nappędzają; 7) sieć wielka na ryby morskie; 8) jaz w rzekach, na brzegach morskich; 9) przegroda na okręcie dla bydła; 10) zawarcie w arsenałach morskich, gdzie magazyny stoją i okręty budują. § 1) Faire un parc; 2) ce parc est beau & grand; 3) les moutons sont dans le parc; 4) mettre les beufs au parc; 5) cela est fait & adjugé au parc du Châtelet.

parc d'artillerie. Lager-Stand im Feld-Lager für das grobe Geschütz, zuweilen wird es mit einer Schanung umgeben. Stanowisko w obozie dla artylerji, czalem okopane bywa. § Le parc de l'artillerie est gardé par des piquiers.

parc des vivres. 1) Markietender-Platz eines jeden Regiments im Lager; 2) Platz im Lager, wo das Commissariat oder Proviant-Amt siehet. 1) Plac markietanski każdego regimentu w obozie; 2) miejsce w obozie, gdzie urząd prowiantowy stoi. § 1) Les parcs des vivres sont à la queue de chaque Regiment.

au parc civil du Châtelet de Paris. Wie gewöhnlich in den Gerichten zu Paris. Podług zwyczajów sądów Paryskich. § Cela est fait & agugé au parc civil du Châtelet de Paris.

Parcage, f. m. 1) der Pserch, die Mistung des Schaf-Viehes auf einem Acker; 2) Pserch-Zins an einigen Orten. 1) Namierzwienie owcami na roli ogrodzonej; 2) czynsz na niektórych miejscach od grodzi dla owiec.

Parcelle, f. f. ein Theilchen, ein Stückchen. Sztuczka, cząsteczka. § Diviser une chose en plusieurs parcelles.

Parcener, f. f. Mit-Erbin. Spółdzielczka.

Parceque, conjunct. cum indicat. dieweß, dann. Ponieważ, bo. § Ils étoient chargés de fet, parce qu'ils étoient

rébelles à la parole de Dieu, je vous aime, parceque vous êtes bello.

Par ce que, *obj.* durch die Sachen. Przez rzeczy.

**Parchasser, v. n.* abjagen, mit Erlegung des gejagten Wildes beschließen. Łowy zakonczyć ułzczeniem albo zastrzeżeniem.

Parchemin, f. m. (pargamentum). 1) Pergament; 2) Pergament-Briefe; 3) die innwendige jarce Baum-Rinde. 1) Pargamin; 2) membran, list pargaminowy; 3) łyczko na drzewie. § 1) Parchemin bleu raturé; 2) de vieux parchemins, parchemin timbré.

parchemin vierge. Pergament von einem todtegeborenen Lamm oder Ziegenlein. Pergamin ze skorki porzutki iagnięcego albo kozłeczego.

parchemin en coffe. rauches Pergament. Pargamin chropawy, niewygladzony. *alonger le parchemin.* 1) wegen der Schreib-Gebühr weitläufig schreiben; 2) viel unnützes Zeug plaudern. 1) Rościągłym dla większego spisanego pisać charakterem; 2) bjać, bzdurzyć, pleść. § 1) Les Procureurs aiment à alonger le parchemin.

Parcheminerie, f. f. das Pergamentmachen, ein Pergament-Kram. Rzemieślo pargaminowe, kram pargaminowy. § Il y a à Paris une rue de la parcheminerie.

Parcheminier, f. m. ein Pergamentmacher. ein Pergamenthändler. Pargaminarz, co pargamin robi albo przedaie.

Parchonnier, e, adj. im Landrecht; gemeinschaftlich. *W prawie ziemskim:* Spólny. § Moulin parchonnier.

Par-ci, adv. hiedurch. Tędy.

par-ci, par-là. hier und da. Sam i tam.

§ Il s'est repandu un bruit par-ci, par-là.

Parciquine, f. f. eine Pfirschenblüt-farbige Anemone. Zawilek brzoskwiniowego koloru.

à la Parclose, adv. obj. endlich, zum Beschluß. Na koniec.

Parclofes, f. f. plur. Deck-Bretter über den Rinnen im Schiff, darinnen das Wasser nach der Plompe läuft. Decki, ktoremi są rynny w okręcie do pompy idące przykryte.

Parçonner, f. m. obj. Mitschuldiger, Mitverbrecher. Spółwystępca.

Parcourir, v. a. (percurrere). 1) durchreisen, durchwandern, durchlaufen, als ein Land; 2) durchblättern, durchlaufen ein Buch. 1) Przebiec, przechodzić, przejechać, iako kraj; 2) przewartować, przebiec księggę. § 1) Il a parcouru

courru toute la Pologne, le Soleil paroît parcourir l'Ésliptique d'Occident en Orient; 2) il y en a qui croient être savans pour avoir parcouru les livres.

parcourir quelqu'un des yeux. einen gegen betrachten. Chodzie po kim oczami, ogladać kogo. § Il l'a parcouru des yeux sans l'avoir pu reconnoître.

parcourir les coutures & les étoupes d'un vaisseau. ein Schiff durchsuchen, um es an den benöthigten Orten zu bessern. Okret dla poprawy mieysc nawatlonych zrewidowac.

Parcours, f. m. 1) obs. ein Bündnis der Städte und Ländereyen, die unterschiedenen Herren gehören; 2) im Landrecht: Gebrauch, Herkommen. 1) obs. Liga, związek między miastami, rożnym Panom należącymi; 2) w prawie ziemskim: zwyczaj.

Par-de-là, prep. cum accus. über, mehr als. Nad, więcej niż. § Ses égards vont pour lui par-de-là le respect.

par-de-là, adv. 1) hierdurch; 2) drüber, mehr. 1) Tędy; 2) więcej, nad to. § Il va par-de-là; 2) il fait son devoir & par-de-là.

Par-derrière, adv. von hinten, hinterwärts, hinten. Z tyłu, na tyle, pozad, na zadzie. § Il l'a pris en trahison, il l'a pris par derrière, elle n'est bosuë que par-derrière.

Par-dessous, adv. unten, brunter, unterhalb, untenweg. Dołem, spodkiem, na spodku. § Cela est par-dessous.

par-dessous, prep. cum accus. unter. Pod. § On le menoit par-dessous les bras, passer par-dessous la jambe.

Par dessus, adv. drüber, von oben her, oben weg, oben. Wierchem, gorz, po wierzchu. § L'eau coule par-dessus.

par-dessus, prep. cum accus. über, auf. Nad, na, przez. § Il a des dettes par-dessus la tête, il lui porta un coup par-dessus de visage, sauter par-dessus un bâton, par-dessus les genoux.

Par-dessus, f. m. bey den Kaufleuten: die Zugabe, Zulage. U kupcow: przydatek, nadmiarek. § Je lui ai donné un bon par-dessus.

Par-devant, adv. von vorne, vorneher. Z przodku, z oczu, na przodku. § Il est ataqué par-devant & par-derrière, recevoir un coup par-devant, cinq blessures par-devant & par-derrière.

par-devant, prep. obs. vor einem, in et

nes Gegehwart. Przed kiem, w oczach czyich. § Par-devant notaire.

Par-dévers, prep. obs. bey. U. § Il a retenu par-dévers lui la moitié de cet argent.

Pardon, f. m. 1) Erlassung der Straffe, Gnade, Vergebung einer Beleidigung; 2) Päpstliche Indulgenz oder Ablass; 3) Verzeihung, um die man einen aus Höflichkeit bittet; 4) die Bet. Glocke zur Früh-Mittags- und Abends-Stunde. 1) Odpuszczenie, pardon, przebaczenie urazy, występku; 2) odpust Papięski; 3) wybaczenie, przebaczenie, o ktore polityczni ludzie zwykli prosic; 4) dzwonicie na paciérze, ranne, południowe i wieczorne, paciérze. § 1) Demander, obtenir pardon de quelque crime; 2) gagner les pardons, les Papes donnent des pardons; 3) je vous demande pardon, si je ne suis pas de votre avis, mille pardons, Monsieur, que je prens la liberté; 4) on sonne ordinairement les pardons trois fois le jour.

Pardonnable, adj. c. das zu vergeben oder zu entschuldigen ist, von Personen sagt man être digne d'un pardon. Odpuszczenia albo wybaczenia godny, o osobach être digne d'un pardon mowić trzeba. § Faute, crime qui n'est point pardonnable, il n'est pas pardonnable à un homme de lettres d'ignorer l'histoire de sa patrie.

Pardonner, v. a. 1) pardoniren, verzeihen, vergeben, erlassen ein Verbrechen, eine Beleidigung; 2) verzeihen, nicht vor übel halten; 3) einem das Leben schenken. 1) Odpuscic, przebaczyć komu występek, urazę; 2) przebaczyć, wybaczyć; za złe nie mieć komu; 3) folgować komu, szanować, żywić kogo. § Le Roi lui pardonnera cette faute, il est généreux de pardonner à ses ennemis, la clémence étoit la vertu d'Auguste II, il a soumis le Rououme à force de pardonner; 2) je vous supplie très-humblement de me pardonner que, pardonnez moi, si je n'accepte pas l'offre avantageuse que vous me faites; 3) la mort ne pardonne à personne, les soldats dans sa fureur ne pardonnent ni aux femmes ni aux enfans.

se pardonner, v. r. sich zu gute halten, seine eigene Fehler übersehen. Wybaczyć sobie, sam sobie poblazac. § Les vertueux ne se pardonnent la moindre faute.

- Paré, adv.** siehe unter *Parer*. *Obacz pod Parer.*
- Paréage, vid.** *Paringe.*
- Paréatis, f. m.** (*pareatis*) Vollmacht oder Befehl des Ober- Richters etwas in den Unter- Gerichten zu vollführen. *Plenipotencya albo mandat zwierzchniego sędzięgo do sprawienia czego w niższych sądach.* § *Prendre un paréatis.*
- Paréau, f. m.** 1) ein Indisches Schiff ohne Schiff-Spize und an beyden Enden mit Steuer-Rudern; 2) Steine, die die Fischer an ihre Netze hängen. 1) *Nawa Indyjska bez sztaby na obudwuch końcach stery maięca;* 2) *gręzy u sieci.*
- Parée, f. f.** Lehns-Schuldigkeit dem Lehns-Herrn über die Grenze zu Hülfe zu kommen. *Powinność lenika na danie pomocy Panu dziedzicznemu za granicę będącemu.*
- Parégorique, adj. c.** in der Heil-Kunst: Schmerzstillend. *W lekarskiej nauce; bol śmierzący.*
- Pareil, adj.** (*parihis*) gleich dem andern, ein dergleichen. *Równy drugiemu w czym; § Bouche qui n'eut jamais sa pareille en divins attraits; chose qui n'a pas sa pareille.*
- Pareil, f. m.** seines gleichen. *Rowiennik, równy czyy, równy sobie.* § *Cet homme n'a pas son pareil; il trouvera son pareil; il méprise ses pareils.*
- Pareille, f. f.** 1) ein gleiches, eben dergleichen. *Rzecz równa, toż samo, § Rendre la pareille.*
- à la pareille.** 1) auf gleiche Art, eben dergleichen; 2) auf einen Wiederergelt. 1) *Równym spodobem, równie;* 2) *na odwetowanie.*
- à nuile autre pareille.** unvergleichlich. *Bez rowney tobie rzeczy; nieporównanie.*
- attendez vous à la pareille.** erwartet eine eben dergleichen Ausführung. *Spodziewaj się rownego zachowania.*
- adieu, à la pareille.** lebt wohl, ich werde eben dergleichen thun. *Zostan zdrow, toż samo uczynię.*
- je vous remercie à la pareille.** ich danke, ich werde es wieder vergelten. *Dziękuję wam i zawdzięczyć obiecuję.*
- Pareillement, adv.** ingleichen, eben auch, ebenfalls, gleicher Weise. *Równym spodobem, równo, także, zarówno.* § *Cela est pareillement vrai; vous le souhaitez & moi pareillement.*
- Parrein, f. m.** *vid. Parrein,*
- Parreira-brava, f. m.** *vid. Botura.*
- Parélie, f. f.** (*parhelion*) in der Physik: Auffer-Sonne, Neben-Sonne, die von den Sonnen-Strahlen in den Wolcken gemacht wird. *W fizyce: figura słoneczna, którą słoneczny swięci promieniami w obłokach formuje.*
- Parelle, f. f.** Garten-Sauerampfer. *Szczawogrodny.*
- Parément, f. m.** (*paramentum*) 1) Schmelz, Zierat, Putz; 2) Aufschlag von reinem Zeuge auf den Ermein oder Vorder-Theilen; 3) die glatte Seite eines Bau-Steins, einer steinernen Mauer; 4) ein gleiches Stein-Plaster ohne Rinnstöcke; 5) bey dem Tischler: Verzierung, als an Thieren und Fenstern; 6) Fett oder Netz, das der Fleischer wegen eines bessern Ansehens um ein Lamm ausbreitet; 7) die stärckste Scheite oder Mittel in einem Bunde Holz; 8) die schönsten Maackeln auf dem Halse und Flügel eines Falkens. 1) *Ozdoba, przyozdobienie;* 2) *wyłogi z bogatej materyi na rękawach, na przedsobkach;* 3) *rowno ościąta strona kamienia do budowania, muru kamiennego;* 4) *bruk całkowity bez rynstokow;* 5) *ozdoby stolarskie u drzwi i okien;* 6) *łuskość, którą rzeźnik dla więkzey okazałości iagnię okłada;* 7) *szczyty, knute w pęku największe;* 8) *psre plamki naypiękniejszye na szyi albo skrzydłach fokosa.* § 1) *Un parément magnifique;* 2) *mettre des paremens aux manches;* un joli, un beau parément de manteau de femme; parément de manches; 3) *parément de muraille;* parément bâti de pierre de taille; pierre qui fait parément; 4) *un beau parément de pavez;* 5) *parément de menuiserie;* 6) *il faut mettre le parément à cet agneau;* ce parément n'est pas bien.
- parément d'autel.** Altar-Tücher, Altar-Decken von Sammt oder seidenem Zeuge mit Tressen und Franzen besetzt. *Aparament ostarzowy; ostarzowe przykrycia z aksamicu, z bławatu galonami i fręzlami bramowane.* § *Un riche parément d'autel.*
- Parémenter, f. m.** *obs. Schneider.* *Krawiec.*
- Parenchyme, f. m.** 1) in der Anatomie: das Wesen des Eingeweidens, als des Herzens, der Lunge; 2) die innere Rinne eines Krauts, darinnen sich der Saft austhetlet. 1) *W anatomici: substancya wnętrności, iako serce, płuc;*

pluc; 2) syczko ziela wnętrzne, przez krore sok w ziele idzie.

Parentsane, f. f. faire la parentsane. auf dem Mittelländischen Meer: segelsfertig machen. Na irzodoziemnym morza: żagle nagotować.

Parent, f. m. (parents) ein Bluts-Freund, ein Anverwandter. Pokrewny, krewny. § Nos parents ne sont pas tous jours nos meilleurs amis; c'est son proche parent; c'est mon parent maternel; je suis son parent paternel.

***parents, plur. (parentes)** die Eltern. Rodzice. § Dieu lui donna des parents véritablement Chrétiens; il n'a plus de parents.

parent de côté d'Adam. ein weitläufftiger Befreundter. Pokrewny z Adama.

***Parentage, f. m.**

Parenté, f. f. 1) Bluts- & Freundschaft, Verwandtschaft; 2) Bluts-Freunde, Verwandte. 1) Powinowactwo, krewność; 2) rodzina, pokrewni, powinowaci. § 1) Cousine du Roi cherche un autre mari que moi avec ton haut parentage; il est d'une grande parenté; sa parenté est assez considérable; sa parenté lui donne du crédit par-tout.

Parente, f. f. eine Bluts-Freundin, Anverwandtin. Powinowata, pokrewna, krewna. § Elle est mon amie & mon parente.

Parentelle, f. f. (parentela) Verwandtschaft. Powinowactwo. § Ce juge a été refusé à cause de la parentelle.

Parentéte, f. f. (parentéte) 1) Parentéthesis, eingeschobener Satz, Zwischen-Satz in einer Rede; 2) in der Druckerey und im Schreiben: ein Parentéthesis oder das Zeichen (). 1) Parentéthesis albo tens w mowie odłączony; 2) w drukarni i u pisarzow: znak parentéthesis (). § 1) Les longues parentétes obscurcissent le discours; la langue Françoisse est ennemie des parentétes; le plus sûr c'est de ne point faire de parentéte; 2) mettez ces paroles entre deux parentétes.

je dirai par parentéte. im Vorbeygehen sage ich. Powiem tylko namieniacz. § Cela soit dit par parentéte.

Parer, v. a. 1) schmücken, hieren, puzen; auspuzen; 2) bey den Handwerckern: reinigen, beschaben, jurichten, zubereiten; 3) bey dem Fleischer: das Fleisch mit Belegung des Fetts ansehnlicher machen; 4) einem Pferd den Huf auswickeln; 5) pariren, abhalten, abwenden, einen

Nieb, einen Stich; ausweichen, zu entgehen suchen, einem Schlag oder Stos; 6) figurlich: abwenden, ablehnen, als ein Unglück; 7) die Süßigkeit benehmen; 8) vorbei segeln; 9) alle Flaggen eines Schiffs aufstecken; 10) auf der Reut-Schule: stille halten, stille stehen. 1) Stroic, zdobic, piekryc, ubrac co; 2) u rzemieślnikow: wykształtować, wypracic, dokończyć, dorobic, chędożac, okrobuic; 3) u rzeczniika: po miesiącwie dla okazałości tłuścić porożtykać; 4) kopyto koniowi wyrzynac; 5) składać się, zastawiac się szablą; zepłowac, odsztychnac; odbic sztych, raz; uchylic się; 6) w sentie figurycznym: uchronic się czego; oddalic, odwozic, iako nieszczęście; 7) uiać słodyczy; 8) okrętem miac; 9) wizytkie flagi okrętowe rozwinac; 10) w fakole iezdny: stanac, zastanowic się. § 1) Parer un chambre, un autel; 2) parer un livre, le drap; 3) parer un agneau; 4) parer la corne d'un cheval; 5) parer le coup; parer de la main; en parant il ne faut pas éloigner l'épée de devant soi; parer de la pointe de l'épée; parer du foible ou du fort de l'épée; parer aux coups; parer du corps; 6) parer un malheur, un coup, une estocade; on ne peut pas parer à tout; j'ai fort bien fait de parer la déclaration d'un desir, que je ne tuis pas resolu de contenter; 7) parer les cidres, les poirez; 8) nous fumes long-tems à parer le cap.

se parer, v. r. 1) sich puzen, sich schmücken; 2) sich fertig machen, sich vor etwas bewahren, verwahren, in Acht nehmen; 3) mit etwas groß thun. 1) Stroic się, piekryc się, wystroic się; 2) obwarowac się, opatrzyć się przed czym; 3) pawic się czym; chępic się z czego. § 1) Les femmes aiment à se parer; 2) se parer contre les incommodeitez de la saison; on porte un manteau pour se parer de la pluie; 3) il se pare de sa Noblesse.

il se pare des pensées d'autrui. er schmückt sich mit Federn, die nicht seine sind. W piora się stroi, co nie iego; inzego robotę za swoię udaie.

paré, ée, adj. 1) gezieret, gepuzt; 2) in den Wappen: mit ausgefretter Zunge; 3) in der Seefahrt: bereit, fertig zu einem Unternehen. 1) Wystroiony, stroyny; 2) w herbach: z ięzykiem wywieszionym; 3) w zeglarskiemy nauce: gotowy do imprezy iakiey

iakiey przyozdobiony. § 1) Elle est bien parée aujourd'hui.

pièce de bœuf parée. der Hamm-Braten; Stück aus dem Hals eines Ochsen. Gornia pieczenia; sztuka wołowiny z karku wycięta.

exécution parée. in Gerichten: unverzügliche Vollstreckung; Execution, die nichts hemmen kan. *W sądach:* niedowolczna eksekucya, ktorey żadna protestacya wstrzymać nie może. § Cette pièce porte une exécution parée.

Parere, f. m. bey den Kaufleuten; Nachricht, Gutdünken, Rath. *U kupcow:* informacya, wiadomość, rada, zdanie. § Le livre des pareres de Monsieur Savary contient la resolution des questions les plus difficiles du commerce.

Parermeneutes, f. m. Reher im VII. Seculo, so die Schrift nach ihrer Meinung auslegten. Kacerze w VII. wieku, co Pismo S. iako chcieli tłumaczyli.

Paralis, f. f. (paresis) Schlag, der von der Colle herrühret. Szlak albo paraliż z koliki pochodzacy.

Paresse, f. f. Trägheit, Faulheit, Nachlässigkeit. Gnuśność, niedbalstwo, leniwo. § Satisfaire à sa paresse; vous connoissez sa paresse naturelle à soutenir un travail.

Paresse, adv. aus Nachlässigkeit. Z niedbalstwa. § Il a perdu son procès paresse de solliciter.

Paresseuse, f. f. 1) eine faule Magd; 2) Kopf-Zeug der Weiber im Hause zu tragen. 1) Leniwa służebnica; 2) czepiec białogłowski domowy.

**Paresseusement, adv.* faul, nachlässig. Gnuśnie, leniwie.

Parsseux, f. m. ein Faultenjer. Gnuśny człowiek; leniwiec, niedbalec § Il n'y en a point qui present plus tous les autres que les parsseux.

Parsseux, euse, adv. 1) faul, nachlässig; 2) schwach, langsam. 1) Gnuśny, leniwy; 2) słaby, nierzący. § 1) Vous êtes paresseux à un point qui ne se peut souffrir; 2) esprit parsseux.

ventre parsseux; nature parsseuse. ein schlapper, schwacher Magen. Żoładek słaby, niekrzepki. § Les lavemens rendent la nature parsseuse.

Parer, f. m. vid. Laineur.

Parure, vid. Parure.

**Parfaire, v. a. conj. vid. in app.* ausarbeiten, vollenden endigen, besser Achever oder mettre en sa perfection quelque chose. Dokonać, dorobic, wy-

kształtować doskonałe, lepiey porwieza Achever albo mettre quelque chose en sa perfection.

parfaire une somme. eine Summe vollen bezahlen. Dopłacić sumy.

parfaire un livre. im Buchladen: ergänzen, die Defect-Bogen eines Buchs erstatten, dem Käufer zustellen. *W library:* dopełnić; niedostawiających arkuszy dodać. § J'ai acheté ce livre chez vous, vous êtes obligé de le parfaire.

faire & parfaire le procès à quelqu'un. einen Criminal-Proceß wider einen endigen. Kończyć proces kryminalny przeciw komu. § Son procès sera fait & parfait.

Parfait, e, adj. (perfectus) 1) vollkommen, vollständig; 2) in der Grammatic von den *preteritis*: ganz vergangen; 3) ungeschnitten, vom Vieh. 1) Doskonały; 2) w gramatyce o przeszłych czasach: co doskonałe minął; 3) nieczyszczony, o bydłach. § 1) Il faut bien des talens pour faire un Dictionnaire parfait; c'est un Prédicateur parfait; ouvrage parfait; 2) préterit parfait; le préterit plus que parfait; 3) animal parfait.

nombre parfait, (numerus perfectus) in der Rechen-Kunst: eine vollkommene Zahl, die so groß ist, daß alle die Zahlen zusammen, mit welchen sie dividirt werden kan, eben so viel ausmachen, als 6, läßt sich durch 1, 2, 3 dividiren, und wenn man 1, 2, 3 addirt, kommt 6 heraus. *W arytemetyce:* liczba doskonała, to jest tak wielka, że w sobie liczby zawiera, ktoremi może być dzielona, iako 6 może się dzielić 1, 2, 3 ktore także 6 czynią.

accord parfait, vid. Unisson.

Parfaitement, adv. vollkommen, völlig. Doskonałe, dostatecznie, zupełnie. § Il fait aimer Dieu parfaitement; il joue parfaitement du luth; parler parfaitement bien.

**je suis parfaitement votre très-humble Serviteur.*

je suis parfaitement votre Serviteur. Ich bin

vollkommen Ihr Diener. Doskonałe iestem sługa Was Pana.

**Par-faute, adv.* aus Mangel, in Ermangelung, besser faute de. Z niedostacku, *tagodniejszy wyraz* faute de. § Par faute de paier.

**à sa Parfin, adv. obs.* endlich. Nakoniec.

**Parfois, adv.* bisweilen, manchmal, gewöhnlicher sagt man quelque fois.

Czasem, *zwyyczajniejsze* słowo quelle fois.

Parfondre, v. a. den Schmelz schmelzen. Smelc rozpuszczać.

Parfont, adj. obs. vid. Profond.

*Parforcer, v. n.

se parforcer, v. r.) sich dufferst bemühen, alle Kraft anwenden. Usiłować się, sforcować się.

*Parfourmir, v. a. liefern, was noch fehlte. Dokładać tego, co w rzeczy komu danej nie dostawało. § Un libraire est obligé de parfourmir les feuilles qui manquent à un livre.

Parfum, f. m. 1) wohlriechende Sachen, als Pulver, Salben; 2) ein heßlicher Geruch; 3) in der Apotheke: ein Rauchwerk, womit man einen Kranken räuchert; 4) figurlich: angenehmer Geruch, angenehme Sache, Anmuth. 1) Perfumy, wonności, wonne rzeczy mokre albo suche; 2) smrod, zapach brzydki; 3) w aptyce: lekarstwo do przekadzenia chorego; 4) figuryczenie: zapach miły, przyjemność.

§ 1) Un excellent parfum, faire de bons parfums, aimer les parfums, elles acherèrent des parfums pour embauimer Jesus, communiquer l'odeur d'un agréable parfum à quelque chose; 2) voilà un méchant parfum, on nous envoie un étrange parfum; 3) préparer un parfum; 4) le parfum des louanges, la prière est montée au ciel comme un agréable parfum.

Parfumer, v. a. 1) mit einem schönen Geruch erfüllen, wohlriechend machen; *2) räuchern, durchräuchern, als ein Zimmer mit Rauchwerk; 3) mit hohen Lebensarten eine Schreiebart anfüllen; 4) räuchern, schwefeln, in Eßig weichen, als Briefe aus verpesteten Oertern; 5) einen guten Geruch von sich geben. 1) Nawonić, perfumować, wonnemi rzeczami napuszczając, naćierać; *2) wykurzyć kadzidłem jako pokoy; 3) wysokiemu słowy styl piękrzyć; 4) wykadzić, wykurzyć, nad siarką trzymać, w occie moczyć, jako listy z mieyca zapowietrzalego; 5) wonnosc z siebie wydawać. § 1) Parfumer des gans, parfumer l'air, parfumer des liqueurs; 2) parfumer un vaisseau, une chambre; 3) ce Polonois parfume quelque fois trop ses pensées, qui à la longue elles donnent dans la tête; 4) on parfume toutes les lettres qui viennent des pais subjects de contagion.

parfumé, ée, adj. 1) wohlriechend, mit

wohlriechenden Sachen angemacht; 2) williglich gegeben, ohne vieles Bitzen geschickt. 1) Nawoniony, perfumowany, wonnemi rzeczami natarty; 2) ochotnie dany, bez długiej próby posłany. § 1) Un habit parfumé; 2) c'est un don parfumé, on lui a envoyé son argent tout parfumé.

Parfumeur, f. m. ein Rädmer, der wohlriechende Sachen verkauft, als angenehmen Puder, Seife, Wasser. Perfumownik, co perfumy i perfumami napuszczzone rzeczy, jako puder, mydło i wodki przedaie.

Parfumeuse, f. f. Rädmerin, die wohlriechende Sachen verkauft. Kramarka, co perfumy przedaie.

Parge, f. m. obs. ein Page. Paz.

Pari, f. m. eine Wette, das Geld oder die Sache, um die gemettet wird. Zakład to co kładą ci, co się zakładaia. § Le pari est considérable, il est de cent pistoles.

Pariade, f. f. in der Jägerey: 1) die Legelt, die Zeit da die Rebhüner Nestler bauen; 2) ein paar Rebhüner, die sich gatten. W myślistwie: 1) Czas gnieżdżenia się kuropatw; 2) paru kuropatw się gnieżdżących. § 1) On ne chasse pas pendant la pariade; 2) il y a plusieurs pariades dans ce champ.

Pariage, f. m. im Land-Recht: gemeinschaftlicher Besitz. W prawie ziemskim: spolecznosc, spolne dzierzenie. § Tenir un sief en pariage avec quelqu'un.

Par-ici, adv. hiedurch. Tędy. § Il faut passer par-ici.

Pariet, v. a. & n. wetten. Zakładać się o co, iść o zakład. § Pariet une paire de gans, une pistole.

Parietaire, f. f. (parietaria) Tag und Nacht, St. Peters-Kraut, Glas-Kraut. Noc i dzień, słonecznik, pomurne ziele.

Parietaire, adj. rue parietaire. Mauere Maute. Zankóćica, ruta skalna.

Parietal, e, adj. (parietalis) os parietaux. in der Anatomie: die Wand-Weine am Vorderhaupt. W anatomii ekości ścienne w przodku głowy.

Parieur, f. m. ein Wettor, der da wettet. Zakładnik, co się z drugim o co zakłada. § Il y a plus de parieurs que de parieurs, voilà un mauvais coup pour des parieurs.

Paris, f. m. die Haupt-Stadt Parisk. Miasto stołeczne Paryż. § Si l'on vouloit enrichir plusieurs villes de l'Europe, il n'y auroit qu'à ruiner Paris. Pariskien,

Parisien, *ne, adj.* Parisisch, Paryski.
§ Coutumes Parisiennes.

Parisien, *f. m.* ein Pariser, Paryżanin,
rodem z Paryża.

Parisienne, *f. f.* 1) eine Pariserin; 2) in
der Druckerrey: Corpus = Curstv eine
Schrift. 1) Paryżanka; 2) literki
drobne w drukarni *corpus curstv* na-
zwane.

Parisis, *f. m. obs.* 1) das Gebiet um Paris;
2) in den Rechten; der vierte Theil
mehr. 1) Okolika Paryska; 2) *wpra-
wie*: więcej czwartą częścią. § 1)
Louvre en Parisis; 2) quatre sous pa-
risis sont cinq sous.

Parité, *f. f. (paritas)* in der Redekunst:
Gleichheit eines Beweises, eines Gleich-
nisses. *W krasomowskiej nauce*: do-
wodow i podobieństwa równość. § C'est
un lieu de parité.

Parjure, *f. m. (perjurium)* 1) ein Meinn-
eyd; 2) ein Meinenziger. 1) Krzywop-
rzysięstwo; 2) krzywoprzysięzca.
§ 1) Punir le parjure, je ne crois pas
qu'un homme puisse vivre en paix
qui se sent coupable d'un parjure;
2) c'est un coquin, c'est un parjure.

Parjure, *adj. c.* meinentdich. Krzywop-
rzysiężny.

se Parjurer, *v. r.* falsch schweren, einen
Meinentd thun, Krzywoprzysięgać.
§ Il s'est honteusement parjuré, il
faut être un misérable, & n'avoir ni
foi, ni loi, pour se parjurer.

Par-la, *adv. & conj.* 1) dadurch; 2) da-
hero, hieraus. 1) Tamtędy; 2) ztąd,
zaty. § 1) Il vient de passer par-
la; 2) je voi par-la que.

Parland, *e, adj.* 1) redend; 2) wohlgetros-
fen, als ein Bild. 1) Mowiący; 2) do
żywego wyrażony, iako portret. § 1)
Albert le grand a fait une tête par-
lante; 2) portrait parlant.

trompette parlante. ein Sprach = Rohr.
Trąba albo rura na dalekie mowie-
nie.

armes parlantes. ein Wappen, das zugleich
den Geschlechts = Nahmen andeutet.
Herb nazwisko familii oraz wyraża-
iacy.

Parlement, *f. m. (Parlamentum)* 1) ein
Parlament oder Reichs = Tag in Eng-
land; 2) ein Parlament, Ober-Gericht,
hohes Tribunal in Frankreich; 3) Sitz-
Tag dieser Parlamente; 4) *obs.* eine
Versammlung. 1) Parlament albo
Seym walny Angielski; 2) Parlament,
Trybunał we Francyi; 3) zasiadanie
Parlamentow; 4) *obs.* ziazd. § 1) Le
Roi d'Angleterre assemble, congedie

ou proroge le Parlement quand il lui
plait, le Parlement est composé de
deux Chambres, la Haute, où sont
les Seigneurs, & la basse, où sont les
dépurez des Villes; 2) il est Avocat
au Parlement, être Avocat en la Cour
de Parlement, les Parlemens de Fran-
ce, sont Paris, Toulouse, Bordeaux,
Aix, Grénoble, Dijon, Rouen, Rennes
Pau & Mets.

parlement d'amour. das Liebes = Gericht
ehedessen in der Provence, wo Liebes =
Händler abgethan wurden. Niegdyż
w Prowencyi sądy do spraw miłośni-
czych.

Parlementaire, *f. m.* in Engelland: An-
hänger des Parlaments und Beguer der
Hof = Partey. *W Anglii*: Adherent
parlamentowy a przeciwnik zamy-
stowdwońskich.

Parlementer, *v. n.* 1) von der Ubergabe
mit den Belagerern handeln, in Unter-
handlung treten; 2) im Scherz z
sich in ein Gespräch einlassen, von ei-
nem Frauenzimmer: * 3) vom Ver-
gleich reden, sich zu vertragen reden.
1) Umawiać punkta kapitulacyyne;
traktować o poddaniu miasta; 2) *zar-
stem o biateyglowie*: w gadki zacho-
dzić z kochankiem; * 3) o zgo-dzie
myślić, o pogodzeniu się mówić.

§ 1) La ville parlemente; 2) à peine
il se presenta que la belle parlementa.
ville qui parlemente est à demi renduë,
ein Frauenzimmer hat verspielt, wenn
sie sich mit ihrem Geliebten in ein Ge-
spräch einläßt. Już przegrana, gdy
Panienka z kochankiem w gadki za-
chodzi.

Parler, *v. a.* 1) reden; 2) reden, spre-
chen, als eine Sprache; 3) plappern,
schwätzen; 2) im Reden und Schref-
ben einem Verfasser nachahmen,
reden wie er redet; 5) nach der Kunst
reden, reden mit Redensarten, die eig-
ner Wissenschaft eigen sind; 6) sagen,
geben etwas, als mit einem Verse, mit
einer verblühten Redensart; 7) etwas
zu erkennen geben, sagen, von leblosen
Dingen; 8) ansprechen, wohl klingen,
wohl gehen, von der Orgel; 9) das
Herz rühren, ans Herz reden; 10) in
der Jägerrey: anschlagen, bellen;
11) im Rechtshandel: sich zu etwas
anheischig machen; 12) im Karten-
spiel: angeben, als die Farbe, die Au-
gen. 1) Gadać, mówić; 2) mówić
językiem jakim; 3) prawić, ga-
dać, swięgotać; 4) mówiąc albo pi-
sząc nasładować kogo, mówić iako

autor ktory; 5) mowić iako po sliwofku, po łowiecku, to jest terminami włafnem; 6) mowić, podać wierzem, metaforą; 7) mowić, dać znać, o rzeczach niemych; 8) brzmieć, o piszczałkach organowych; 9) ruzzyć, uiąć, przeiąć serce czyie; 10) w myśliſtwie o pſach: odzywać ſię, ſzczekać; 11) w prawie: obowięzać ſię; 12) graić w karty: opowiedzieć farbę, oka. § 1) Parler aux oreilles de quelqu'un; parler gras; parler entre ſes dents; parler du nez; parler haut; parler bas; parler de quelque choſe; parler pour quelqu'un; il a une grande facilité de parler; parler bien ou mal de quelqu'un; je n'en ai jamais oüi parler; parler tout de bon; parler en public; c'est aſſez parler, il faut agir; je lui ai parlé de votre affaire; 2) parler un langage inconnu; parler bien une langue; il parle Grec, Latin, Polonois, François; 3) le petits esprit ont le don de beaucoup parler & de rien dire; 4) il parle Balsac; parler Voiture; 5) parler blason; parler chaffe; parler guerre; parler fouilloux; 6) parler épigramme; parler métaphore; 7) la nature parle; le ſang d'un malade parle; ſon amour parle pas ſes yeux; 8) Tuiäu qui parle bien; 9) l'écriture fait parler au cœur; 10) ce chien de chaffe parle trop.

parle du cœur. von Herzen reden. Z ſerca mowić.

**parler quelque choſe.*)
parler de quelque choſe. von etwas reden. Mowić, prawić oczym. § Il ne parle que de cercles, que de ruelles, que de cabinets; il ne parle que cercles, que ruelles, que cabinets.

parle en l'air. ohne Grund oder Abſicht reden. Mowić bez fundamentu, bez zamysłu.

parler de la pluie & du beau temps. von gleichgültigen Sachen reden. O rzeczach ani złych ani dobrych dyſzkurować.

parler au hazard; parler à la boule vü;
parler à tors & à travers; parler comme un perroquet. unbedachtsam, ohne Ueberlegung reden. Mowić co ſlina do gęby przynieſie; pleſć iak papuga.

faire parler quelqu'un. einem die Sprache abzwingen; einen zu einem Geſändniß nöthigen. Przymusić kogo do powiedzenia czego.

faire parler quelque choſe. etne Sache redend vorſtellen. Dać mowę rzeczom

niemych. § Les Poëtes font parler les arbres, les rochers.

faire parler quelqu'un le premier. einen juerst reden laſſen. Dać komu pierwszy mowić.

la choſe parle d'elle toute ſeule; la choſe parle d'elle même. die Sache redet von ſich ſelbſt; ſie iſt an ſich klar. Rzecz ta ſama przez ſię mowi; iawna iest przez ſię.

ſe parler par lettres. an einander ſchreiben; Briefe wechſeln. Liſtownie ſię z kiem rozmawiać.

ſe parler des yeux. mit Blicken reden, einem die Meinung entdecken. Okiem wzajemne ſobie dawać znaki.

il parle en maître. er redet von einer Sache, die er wohl verſtehet. Zna ſię na rzeczy, o ktorey dyſzkuruie.

il parle en écolier. er redet von einer Sache, die er nicht verſtehet. Mowi o rzeczy, ktorey nie rozumie.

il parle à un ſourd. er redet wie mit ſeinem Stammen, der nichts annehmen will. Jak do głuchego mowi.

parler aux rochers. einen Stein bewegen wollen. Namawiać kamieſi.

**parler à cheval à quelqu'un.* wie ein Herr mit einem reden. Z piętra z kiem mowić.

faire parler de ſoi. ſich in der Leute Mäuler bringen; von ſich und ſeinen Thaten; ſie mögen gut oder böſe ſeyn, zu reden Anlaß geben. Dać materią do mowienia o ſwoich czynach nagannych albo chwalebnych. § Ce brave officier a bien fait parler de lui; cette femme a fait parler d'elle.

parler des groſſes dents à quelqu'un. Droh-Worte einem geben. Grozbami do kogo mowić.

parler François à quelqu'un. einem die Teuſche Wahrheit ſagen. Bez ogrodki komu prawdę powiedzieć.

parler par ſignes. mit Zeichen einem etwas zu verſtehen geben. Migami mowić.

parler du ventre. die Worte mit einem hoblen Bauches ausſprechen. Z brzucha ſłowa wymawiać.

parler aux chiens. die Hunde anruſſen, anheken, anſtriſchen. Mowić do pſow; zachęcać pſy.

parler chrétien. reden, daß es die andern verſtehen können. Tak mowić, żeby każdy zrozumiał.

Parler, ſ. m. poetiſch: das Reden, Sprache, die Worte. *Poetyczanie:* mowienie, ſłowa, mowa. § Sa bouche forme un parler gracieux.

- parler sommaire*, in den Gerichten: summarische Erhebung der Beschaffenheit einer Sache. *W sędach*: krotkie okoliczności wyliczenie.
- Parlerie*, *f. f.* G. wäsche, Plauderey. Swiegotanie, klekotanie, wielomownosc. § Toute cette parlerie m'ennuie.
- Parleur*, *f. m.* 1) ein Redner; 2) ein Plauderer, Schwätzer. 1) Mowca; 2) świegot wielomowny. § 1) C'est ce divin parleur dont le fameux mérite a trouvé chez le Roi plus d'honneur que d'apui; 2) c'est un grand parleur; il n'y a point de plus grands parleurs que les demi-favans.
- Parleuse*, *f. f.* Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, klekotka. § Les femmes qui ont l'esprit petit, sont grandes parleuses.
- Parlor*, *f. m. obs.* ein Advocat. Prokurator, praktyk.
- Parloir*, *f. m.* 1) Gespräch-Saal, Sprach-Garten in den Nonnen-Klöstern; 2) in einigen Mönchs-Klöstern: ein offenes Kämmerchen am Ende eines Schlafstimmers, wo die Mönche mit einander reden können. 1) Parlatorium; sala do rozmowy w klasztorach Panieńskich; 2) w niektórych klasztorach męskich: komorka zewsząd otwarta na końcu dormitarza, gdzie się mnichy z sobą rozmawiają. § 1) Une petit parloir; un grand parloir.
- * *jepe à parloir*. ein Reif-Rock, dessen Reiffe mit Bändern an einander hängen, und nicht in den Zeug eingenehet sind. Rogowka, w ktorey obręcze nie są w materyą wżyte, ale na wstęgach wiszą.
- parloir aux bourgeois*, *obs.* ein Rath-Haus. Ratufz.
- Parma*, *f. f.* (*Parma*) 1) Parma, Stadt und Herzogthum in Italien; 2) ein eiförmiges Schildlein mit einer Thier-Haut überzogen auf den alten Münzen, 1) Parma, Księstwo i miasto we Włoszech; 2) tarczka jaiowata skórą zwierzęcą powleczone na starych numismatach.
- Parmesan*, *f. m.* 1) das Herzogthum Parma; 2) aus Parma gebürtig; ein Parmenaser; 3) Parmesan-Käse. 1) Księstwo Parmezaniskie; 2) Parmezanicyk; 3) Parmezan ser.
- Parmesanne*, *f. f.* 1) eine Parmesannerin; 2) eine großblättrige weiße Anemone mit rothem Boden und einem rosenfarbigen und bleichgelbem Sammt. 1) Parmezanka; 2) zawilek biały wielko-
- listny o białym polu i różowym akşamicie.
- Parmi*, *prep. cum accus.* unter, zwischen. Miedzy. § Il est impossible de faire la cour aux Muses parmi l'embarras des affaires & les tracas du ménage.
- Parnage*, *f. m.* 1) das Raft-Recht, recht die Schweine in die Raft zu treiben; 2) das Raft-Geld, Rehm-Geld. 1) Prawo pędzenia swini na zerowisko; paśne; 2) pieniądze od zerowiska.
- Parnasse*, *f. m.* (*Parnassus*) 1) Parnas, der Musen-Berg; 2) die Poeten, die Poesie. 1) Parnas gora a Muz mieszkanie; 2) wierzopisowie, poetyka. § 1) Il a dormi sur le Parnasse; 2) toute le Parnasse est en joie.
- Parnasse satyrique*. unflätige Verse. Wiersze iprośne.
- Parnassia*, *f. f.* (*parnassia*) Parnas-Gras. Jednolist, trawa parnaska, ziele.
- Parodie*, *f. f.* (*parodia*) eine Parodie, ein Lied, das nach den Reimen eines andern gemacht ist. Parodya albo pieśń podług rymow albo kadencyy przelożonych wierszy spisana.
- Parodier*, *v. a.* Verse nach Art der andern mit Beybehaltung der Reime machen. Wiersze pisać z kadencyami z przelożonego pienia. § Cette pièce a été parodiée.
- Paroëmie*, *f. f.* (*paromia*) sinnreicher Sprichwort. Sentencya albo przypowieść dowcipna. § La paroëmie diffère de la parabole en ce que celle-ci est plus étendue.
- Paroi*, *f. f.* (*paries*) 1) *obs.* eine Wand, eine Mauer, besser Mur oder Muraille; 2) Grenz-Bäume in den Wäldern, die man bezeichnet. 1) *obs.* Sciana, mur, lepsze są słowa Mur albo Muraille; 2) drzewo piątnowane kacie rozgraniczające.
- parois*, *plur.* Bäume in einem viereckigten Platz, die da sollen gefällt werden; die vier Bäume: die an den Ecken dieses Platzes stehen bleiben, heißen *pieds corniers*. Drzewa na kwadratowym placu do wrębu naznaczone; drzewa na rogach placu tego zostawione *pieds corniers* się nazywają.
- Paroi*, *f. m.* in der Anatomie: die Scheldeb-Wand der Nasen-Löcher. *W anatomii*: przegrodka między nozdrzami.
- parois de l'estomac*. in der Anatomie: die Magen-Häute um den Magen. *W anatomii*: błony żołądkowe.
- Paroir*, *f. m.* 1) ein Wirt-Messer, Wirt-Eisen der Huf-Schmiede; 2) Wirt-Messer, worauf die Gerber die Zelle

ausdehnen. 1) Rzeżak, strug kowalski do kopyta; 2) rozciągadlo, żelazo, na którym garbarz skory rozciąga.

Paroïre, f. f. ein Schabelsen der Kupferschmiede, womit das Kupfer zum Verzinuen geschabt wird. Skrobaczka kotlarska do skrobania mosiądzu, co ma bydź pobielaný.

Paroisse, f. f. (*parochia*) 1) eine Pfarr, ein Kirchspiel; 2) die Pfarr-Kirche. 1) Parafia; 2) Para, kościół parski. § 1) Visiter la Paroisse; 2) aller à la Paroisse les Dimanches et toutes les Fêtes; on est obligé à Paques de se confesser et de communier à sa Paroisse.

ces choses sont de deux paroisses. diese Sachen gehören nicht zusammen. Te dwie rzeczy nie są jedno.

* *c'est le coq de la Paroisse.* er ist der vornehmste unter allen. Nayzacniejszy to człek między wfzytkiemi.

Paroissial, e, adj. Pfarr-, zur Pfarr gehörig. Parcki, farny. § Messe Paroissiale, Eglise Paroissiale.

Paroissien, f. m. Pfarr-Stud, Eingepfarrter. Parafianin. § Il est son Paroissien, ein bon Paroissien entend le prône de son Curé tous les Dimanches.

Paroissien, ne, adj. eingepfarrt. Parafiancki.

Paroissienne, f. f. eine Eingepfarrte. Parafianka. § C'est une de meilleures Paroissiennes de Monsieur le Curé.

* **Paroistre,**

Paroître, v. n. conjug. vid. in append.

1) sich sehen lassen, hervorkommen, erscheinen; 2) zu sehen seyn, ins Auge fallen lassen; 3) einem scheinen, vorkommen; 4) sich zeigen, sich sehen lassen, Staat machen. 1) Dać się widzieć, pokazać się, ukazać się; 2) pokazować się, wydawać się, widać; 3) zdać się, widzieć się; 4) pokazować się chępliwie, stawiać się, popisać się, parady czynić. § 1) Paroître en public, il ne paroît point, s'il paroïssoit, il y a de l'ordre de l'arreter, il a paru une nouvelle étoile, les comètes paroissent de tems en tems; 2) le ruban bleu paroît fort sur le noir; 3) on n'est pas toujours ce qu'on paroît, les Espagnols paroissent sages et ils sont fous, cela me paroît beau, ce livre me paroît bon, les courtisans se ruinent pour vouloir paroître plus qu'ils ne peuvent.

Nota. Bon Geïstern sagt man Aparoître. O duchach się mowi słowo Aparoître.

Parole, f. f. 1) Wort, Rede; 2) Wort, Versprechen, Zusage, Parole; 3) Sprichwort, merckliche Worte; 4) Stimme,

Sprache; 5) die Parole, Lösung, Lösungswort, Feld-Geschrey, das Wort, so der General oder Commandant den Soldaten täglich giebet; 6) der Text eines Lieds. 1) Słowo, mowa; 2) słowo, obietnica, parol; 3) przypowieść, słowo pamięci godne; 4) głos, mowa; 5) hasło, godło żołnierskie, ktore hetman albo komendant cò dzień daie; 6) tekst do pieśni. § 1) Les paroles de vos lettres sont choisies; à la Cour on ne se sert guère des paroles que pour déguiser ses sentimens; l'honneur qu'on rend en paroles, coute peu et vaut beaucoup; l'homme digne d'être écouté, est celui qui ne se sert de la parole que pour la pensée, et de la pensée que pour la verité et la vertu; il n'a pas dit une seule parole; 2) entre gens d'honneur une parole est un contrat; les Normands donnent leur parole et ne la tiennent pas; se souvenir de sa parole; engager sa parole et sa foi; retirer, reprendre, dégager sa parole; violer sa parole; manquer de parole; 3) parole mémorable; parole digne d'un grand Prince; 4) perdre la parole; reconpoître quelqu'un à sa parole; il ne manque que trop de parole; 5) donner le nom Joseph pour la parole; 6) les paroles d'un air.

le parole de Dieu. das Wort Gottes, die Heilige Schrift. Słowo Boskie, Pismo Święte.

bonne de parole. ein Mann, der sein Wort hält. Człowiek słowny, co słowa dotrzymuie.

paroles emmiellées; paroles de soie. glatte, schmelzelhafte Worte. Słowa iedwabne, słowka łagodne.

paroles couvertes. verdeckte Worte, mit welchen man einem etwas zu versichern giebet. Słowka w bawelne uwite, z ktorych się kto czego dorozumieć może. § Je lui ai dit en paroles couvertes qu'il n'est qu'un sot.

parole infantine. eine kindische Sprache oder Stimme. Mowa pieśliwa, glos dziecienny. § La parole infantine est agréable dans les enfans, mais insupportable dans les personnes qui peuvent parler autrement.

donner de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobre dawać słowka.

avoir le don de la parole; avoir la parole en commandement; avoir la parole en main. sehr berechtigt seyn, fertig reden. Słownym, wymownym bydź.

prendre

prendre la parole. zu reden anfangen. Zacząć mowić.

reprandre la parole. 1) wieder zu reden anfangen; 2) sein Wort zurück nehmen. 1) Znnowu zacząć mowić; 2) wziąć nazad słowo dane.

porter parole à quelqu'un de quelque chose. einem etwas versprechen. Prayobiecąc komu, § On lui porta parole de mille écus.

parier la parole. das Wort führen, im Mahnen der andern reden. Rzecz mieć, imieniem infzych mowić. § Il portoit la parole en ces termes.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę. *se prendre de paroles.* einander mit Worten angreifen. Doieżdżać sobie słowy.

n'avoir que des paroles. 1) viel Redens machen, viel reden und wenig thun; 2) ein Frauenzimmer mit leeren Worten abseifen. 1) Wiele mowić mało czynić; 2) gołemi tylko słowy pozbyć białyglowy.

il est de deux paroles. 1) er ist von seinen Worten kein Slave, er verspricht viel und hält wenig; 2) er führet zweyerley Reden, er redet bald so bald anders. 1) Słowa swego nie rad dotrzymuie; 2) dwa ma w gębie iczyki, i ciepło i zimno mu z gęby leć.

trouver quelqu'un en deux paroles. einen auf zweyerley Reden erwischen. Przydybać kogo na dwoiakiey mowić.

ce marchand est à une parole. dieser Kaufmann sagt es mit einem Worte, er überbietet nicht. Słowem ten kupiec mowi, drogo nie zacenja.

être libre en parole. unanständige Freyheit im Reden brauchen. Nieprzystoynemi mowić słowy.

tenir parole de quelqu'un. Versicherung von einem begehren. Zadać od kogo askuracyi albo warunku.

à grand Seigneur peu de paroles. viel Redens ist einem grossen Herrn beschwerlich. Krotkiemi z Panem mowić trzeba słowy.

à bon entendant il ne faut qu'une parole. ein Klinger merkt es gleich, wenn man nur ein Wort seget. Mądremu dość skinąć, ostacka się domysli.

Paroler, v. n. obs. reden, sprechen. Mowić, gadać.

Paroli, f. m. im Spielen: dreyfachen Satz, das ist ein gewonner Satz, den man mit dem gesakten noch einmahl auf ein Blatt seget. *Grainc:* stawka po woyna, to iest wygrana z stawioną i-

stawce raz na kartę stawiona. § Perdre, gagner un paroli.

**prendre le paroli à quelqu'un, donner le paroli à quelqu'un.* einem mit gleicher Münze bezahlen, einem Gutes oder Böses vergelten. Zle złem, dobre dobrem nagrodzić.

Paronychia, f. f. (paronychia) Nagel-Kraut, Mauer-Raute, ein Kraut. Zanokćica, ruca skalna ziele.

Paronichie, f. f. (paronychia) der Wurm an den Fingern, ein Nagel-Geschwür an der Finger-Kuppe. Zanokćica, wrzodna końcu palca za paznokćiem.

Paronomase, f. f. (paronomasia) Gleichlaut der Wörter, eine Redner-Figur als hoc est amantium vel potius amentium. Słow równość figura krasomowska, iako hoc est amantium vel potius amentium.

Parons, f. m. bey den Falkenierern: die Eltern eines Raub-Vogels. *U skotnika:* rodzice ptaka drapieżnego.

Parotide, f. f. (parotis) 1) in der Anatomie: eine Ohren-Drüse; 2) Drüsen-Geschwulst an den Ohren. 1) *W anatomii:* gruczołek poduszny; 2) oćiekłość gruczołow zausznych. § 1) Une petite parotide.

Par-ou, adv. 1) wodurch, woby; 2) daher, daraus. 1) Ktoredy, dokąd; 2) ztąd, zaty. § 1) Par-ou est il allé; 2) par-ou je conclus.

Paroxisme, f. m. (paroxismus) Anfall, Anstoß einer Krankheit, die man hat. Paroxysm, silenie się choroby kořem się wracającey, powrot choroby czyiey.

Paroy, vid. Paroi.

**Parpaillot, f. m. im Spott:* ein Calvinist. *Szydząc:* Kalwin, Hugonot.

Parpaillette, f. f. 1) im Spott: eine Calvinistin; 2) eine Französische Münze vom Jahr 1499. 1) *Szydząc:* Kalwinka; 2) moneta francuska od roku 1499.

Parpaing, Parpin, gne, adj. pierre parpigne. ein Werk-Stein, der durch die ganze Dicke einer Mauer gehet. Przegłownik, cios kamienny przez całą muru grubość sięgający. § La pierre parpigne fait deux paremens, Pun en dedans & l'autre en dehors.

Parpaye, f. f. obs. völlige Bezahlung. Dopłacenie, zupełna zapłata.

Parpayer, v. a. obs. die Schuld vollends bezahlen. Dopłacić dług.

Parpirolle, f. f. eine Kupfer-Münze in Savoyen, die obngesebr 4 Pfennige gilt. Moneta miedziana w Sabaudyi 8 szelągów Polskich wynosząca.

Parque, f. f. (*parca*) eine Vorce, die den Lebens-Faden spinnet. Parka, co przedzę żywota ludzkiego zwiaa. § Il y a trois Parques, Cloton, Lachelus, Atropos.

Parquer, v. a. 1) das Vieh in einer Hürde oder verjanten Ort mästen, auf die Weide treiben; 2) Ausern in einem verjanten Halter am Meer mästen; 3) das große Gefchüs in einen umgeschlossenen Ort bringen. 1) Bydło w grodzi na pastwisku tuczyć; 2) w pogrodkach przy morzu oitrygi tuczyć; 3) artylerya w miejscu ogrodzone zatoczyć. § 1) Parquer des bœufs; 2) parquer des huitres; 3) parquer Partillerie.

parquer, v. n. in Hürden liegen, in einem Wersch-Platz weiden. W grodzi pasć się. § Les brebis parquent à cette heure; les bergers font parquer les moutons en un certain tems de l'année.

se parquer, v. r. sich in einem Zaun einschließen. Ogrodzić się grodzią, parkanem. § Les gens de l'artillerie se font parquer.

Parquet, f. m. 1) ein eingelegerter Fuß-Boden in einem Zimmer; 2) Einfassung von Holz am Kamin, an den Wänden, zu den Spiegeln; 3) Ort in Paris, wo die Königlichen Procuratores zusammen kommen; 4) die Königlichen Procuratores und Anwalde; 5) umgeschlossener Ort in den Richter-Stuben für die Richter; 6) in Protestantischen Kirchen: Sitz, Bank der Aeltesten oder Vorsteher; 7) Kugel-Bach, Kugel-Kasten; vermachter Ort auf den Schiffen, wo die Kugeln liegen; 8) der Kugel-Platz in einem Zeug-Haus. 1) Posadzka; pawiment sadzony; 2) drewniana oprawa na ścianach, na kominach izdebnych do zwierciędlnych tafeli; 3) miejsce w Paryżu, dokąd się krolewscy schodzą prokuratorowie i patronowie; 4) krolewscy prokuratorowie; 5) miejsce w sądach dla sędziow ogrodzone; 6) w zbiorach dyssydent-skich: ława, siedzenie dla przelożonych kościelnych; 7) ogrodzone na okrętach do kul armatnych miejsce; 8) w cehawie: przegroda do kul armatnych. § 1) Frotter le parquet; le parquet de ma chambre est fort beau; 2) mettre du parquet de quelque cabinet; 3) Messieurs sont au Parquet; j'ai communiqué au Parquet à Monsieur l'Avocat Général.

Parquetage, f. m. ausgelegte Arbeit auf dem Fuß-Boden. Sadzona robota na

pawimentach. § Ce parquetage est beau & agréable.

Parqueter, v. a. einen Fuß-Boden täfeln, auslegen. Sadzić pawiment. § Parqueter une chambre; je veux faire parqueter proprement ma chambre; une sale parquetée.

Parquoi, conj. obs. dahero, derothalben, besser *c'est pourquoi; donc.* Zgad tedy, *kosztowniej potoczyz c'est pourquoi; donc.*

Parrein, f. m. 1) ein Tauf-Zeuge, Pathe; 2) ein Patron: Heiliger, dessen Namen man in der Taufe bekommen hat; 3) Pathe, derjenige, welchen ein zum Arquebusiren verurtheilter Soldat erwehlet, das Urtheil an ihm zu vollziehen; 4) im Scherz: ein Feil-Namens-Geber, ein Benenner; 5) *obs.* ein Secundant oder Beystand in Duellen. 1) Knotr; Ociec Chrzestny; 2) Patron czyj; Święty, ktorego kto ma imię; 3) towarzysz, co jest na wypelnienie dekretu od żołnierza na rozstrzelenie ofadzonego obrany; 4) zarzem: przezwiskotworca; 5) *obs.* sekundant w pojedynkach i turniejach. § 1) Les cloches ont aussi des parreins & des marreins, lorsqu'on les baptise; 2) Saint Jean est mon parrein; 3) choisir un parrein.

Parricide, f. m. (*parricida, parricidium*) 1) ein Vater- oder Mutter-Mörder; Mörder seines nächsten Anverwandten oder seines Herrn; 2) ein Vater- oder Mutter-Mord; Ermordung seines nächsten Anverwandten oder seines Herrn; 3) grausamer, böshafter Mord. 1) Oycoboyca, oycomorderz, zaboyca naybliższego krewnego albo Pana swego; 2) oycomorderstwo, oycoboystwo; zaboy bliskiego krewnego albo też Pana własnego; 3) zaboy okrutny. § 1) Néron est un parricide; c'est une parricide détestable; 2) un mari qui tué sa femme, commet un parricide excrable.

Parricide, f. f. eine Vater- oder Mutter-Mörderin; Todtschlägerin eines nahen Anverwandten. Oycomorderka; zaboyca naybliższego powinowatego. § C'est une parricide cruelle, elle a tué son enfant & elle sera pendue.

Parricide, adj. Vatermörderisch, Muttermörderisch. Oycomorderki, matkoboyski. § Main parricide; dessein parricide.

Parroisse, Parroissial, Parroissien, vid. Parroisse.

Pars, adj. obs. grünlich. Zielonawy. Parlemer,

Parfemer, *v. a.* bestreuen, blu und her streuen, als eine Gasse mit Blumen, einen Zeug mit Perlen, mit gestickten Blumen. Porozrucac jako kwiaty po ziemi; napraszac jako ziemie kwiatami, materya perlami, haftowanemi kwiatami. § Parfemer un parquet de fleurs, une chambre de roses; un manteau parfemé de roses.

Parimonie, *f. f. obs.* (*parfmonia*) die Sparfamkeit, Oszczędnosc.

Parfonnier, *f. m.* der mit Theil an einem Schiffe hat. Spofuczestnik okrętu.

Par sur tout, *adv. obs.* insonderheit, vornehmlich. Osobliwie.

Part, *f. f.* (*parts*) 1) Theil, Antheil, den man an etwas hat; 2) die andere Seite eines Blatts Papier, eines Wechsels; 3) Ort, Stelle, Seite, Gegend. 1) Część, cząstka, porcyra, dział czego komu należący; 2) strona druga karty, wekslu; 3) miuycie, strona, okolica. § 1) Große ou petite part; prendre part pour un sixième dans un ferme; prendre sa part; avoir part dans un commerce, dans un armement; j'ai cela pour ma part; 2) j'ai reçu le contenu de l'autre part.

faire part de quelque chose. etwas mittheilen. Udzielic czego. § Faire part de son bien de sa gloire.

un part de pain benit. ein Stück geweihtes Brodt. Sztuka ochleba święconego.

quelque part, adv. irgendwo, irgendwohin. Kędykolwiek, gdziekolwiek. § Aller quelque part; cela est quelque part.

de quelque part, adv. irgendwoher. Zkądokolwiek.

de part en part, adv. durch und durch. Na wylot. § Percer de part en part.

nulle part, adv. nirgendswohin, nirgends. Nigdzie. § Je ne vais nulle part.

nulle-autre part, adv. nirgend anderswo; nirgend anderswohin. Nigdzie indziej.

autre part, adv. anderswo, anderswohin. Gdzie indziej.

d'autre part, adv. anderswoher. Zkąd inąd.

la plus part; la plus grande part, vid. Plus-part. der größte Theil. Część większa.

d'une part -- de l'autre part. theils --, theils; von der einen Seite --, von der andern Seite. Częścią --, częścią; z jedney strony --, z drugiey strony. § D'une part la loi de l'Évangile ordonne de ne point rendre le mal pour le mal; & de l'autre les loix du monde défendent de souffrir les in-

juries; d'un part je vois ce que je dois craindre & de l'autre ce que je dois esperer.

de part & d'autre. von beyden Seiten. Z obu stron.

de la part de quelqu'un. auf eines Bessehl; von einer Seiten. Na rozkaz czyy; z strony kogo; z ramienia czyiego. § Il commande dans cette ville de la part du Roi.

cela vient de la part de Dieu. das kommt von Gott her. Od Boga to pochodzi.

de ma part. meiner Seite. Z moiey strony. § Vous lui direz de ma part que tout va bien; je n'ai rien ouï dire de leur part; vous lui ferez de ma part mille baisemens; il y a contribué de sa part.

de toutes parts. von allen Seiten; von allen Enden. Zewszad; ze wszystkich stron. § La vie est remplie de misères de toutes parts.

à part moi, vulg. bey mir selbst, besser en moi-même. U siebie samego; w sobie, *kfzstatniey powiesz en moi-même.* § Il pense à part soi.

à part. beyseits, absonderlich, besonderlich, auf die Seite. Na strong, osobno. § Se mette à part; se tenir à part; aller à part.

raillerie à part. Scherz bey Seite; ohne Scherz. Zart na strong; bez żartu.

sa vanité à part il est bonnête homme. seine Ruhmsucht ausgenommen ist er ein rechtschaffner Mann. Oprócz chępliwości jego poczciwym jest człowiekiem.

c'est un fait à part. das ist ganz was anders. Wcale to insza.

mettre à part. 1) etwas bey Seite legen; 2) auf die Seite werfen, veruntrauen.

1) Na strong odłożyć; 2) uiąć; zmykać, na strong porzuć. § 1) Mettez mes livres à part; 2) il a mis un peu d'argent à part.

tirer quelqu'un à part. einen auf die Seite nehmen. Odwieść kogo na strong.

laisser quelque chose à part. etwas an die Seite setzen, in Erwegung stehen. Puścić co na strong; nie upatrować czego.

laissez la mine à part. lehret euch an keine Geberden. Nie uwazay na żadne miny.

cela vient de bonne part. das kommt von sicherer Hand; von gewissen Leuten. Z dobry to idzie ręki; od czlowieka to pochodzi wiary godnego.

prendre part à quelque chose. sich einer Sache annehmen; Theil an etwas nehmen. Uiąć się za co; uczestnikiem

czego zostawał. § Je prens part à la gloire de cet auteur, je prens part à votre fortune, prendre part au bonheur, au malheur de quelqu'un.

avoir part dans quelque chose. die Hände mit im Spiele haben, Theil an etwas haben. Wmieszac się w co, bydź czego uczestnikiem. § Elle n'avoit nulle part dans cette affaire.

prendre quelque chose en bonne ou en mauvaise part. etwas wohl oder übel auslegen, aufnehmen. Miec co za dobre, za zło.

donner part, faire part à quelqu'un de quelque chose. einem von etwas Nachsicht geben. Owiadomić kogo o czym, dać komu wiadomość o czym.

être à la part. seinen Antheil an den weggenommenen Schiffen haben. Dopodziału należeć okrętów zabranych. *la part où il sera.* er mag seyn, wo er will. Niech będzie, gdzie będzie.

c'est un fait à part. das ist eine andre Sache. To inza.

faire la part au plus jeune. 1) des Jüngsten Theil abtheilen; 2) ungleich theilen. 1) Oddzielić część dla młodszego; 2) nie równo podzielić.

Part, f. m. (partus) bey den Aerzten und Rechts-Gelehrten: 1) die Niederkunft, die Geburt; 2) die Leibes-Frucht oder ein gebornes Kind. *U Medykow i Jurystow:* 1) Narodzenie; 2) płód w żywocie albo dziecię narodzone.

supposition de part. in den Gerichten: Unterschiebung eines fremden Kindes. *W sadach:* Podrzucenie cudzego płodu.

suppression de part. die Abtheilung der Frucht. Zabicie płodu w żywocie.

Partage, f. m. 1) die Theilung, Eintheilung, Antheil; 2) Erb-Theilung einer Erbschaft; 3) Vergleich, den die Erben oder gemeinschaftlichen Besitzer eines Guts unter sich aufrichten; 4) getheilte Meinungen, gleiche Stimmen in Gerichten und Rath's-Versammlungen; 5) Eigenschaft, Geschenk, Antheil, Gabe der Natur oder des Glücks; 6) im Rechts-Handel: der Theil-Zettel, Document, daraus man erweist, wie viel einer bey der Theilung aus der Erbschaft bekommen. 1) Dział, dzielenie, podział; 2) dzielenie, podział dziedzićwa; 3) ugoda między dziedzićcami albo dzierzawcami względem wspólnego majątności dzierzenia; 4) *paritas voterum*, rowne zdania, glosy na dwie rowne części podzielone; 5) dział, dar fortuny, szczęścia;

6) monument względem podzielenia dziedzićwa, z ktorego się pokazuje, wiele kto dziedzićzył. § 1) Faire un partage, les partages sont bien faits & personne n'a sujet de s'en plaindre, les traites de partage mettent toujours les provinces à feu & sang, l'histoire nous en fournit de tristes exemples; 2) entre les enfans qui ont un partage des biens paternels ou maternels l'aîné compose les parts & les puînez choisissent; 3) leur partage est fait; 4) il y a eu partage dans la première chambre; 5) la misère est son partage, avoir la beauté en partage, la valeur est le partage de cette famille,

partage des eaux. Ort im Fluss, wo sich das Wasser theilet, und in verschiedene Seiten von einander lduft. Rozbieżenie, rozchodzenie rzeki, wody.

Partager, v. a. 1) theilen, abtheilen, eintheilen; 2) im Rechnen: dividiren; 3) Spaltung verursachen, trennen; 4) an etwas Theil nehmen, einen Theil von etwas auf sich nehmen. 1) Dzielić, podzielić, rozdzielić na części; 2) w rachmistrfskiej nauce: dzielić; 3) rozrywac, dwoic, na fakcye podzielić; 4) uczestnikiem czego zostawać, brać część czego na się. § 1) Partager les biens de quelqu'un, partager une succession, la riviere partage la ville; 2) partager une somme; 3) cela partagea la Cour, la ville fut partagée en deux factions, l'affaire de la Constitution partage la France; 3) elle partagera vos peines.

être partagé de quelque chose. mit etwas versehen seyn. Bydź czym obdarzony. § Il a été bien partagé de nez, être partagé de tous les dons de la nature.

partager en freres. freundschaftlich ohne Streit und Unruhe theilen. Dzielić po przyjaćielsku, bez zwady i hałasu.

partager le diférent. beyderseits nachgeben, dasjenige theilen, worüber man sich nicht vergleichen kan. Z obu stron popuscic, podzielić między sobą rzecz o ktorej spor zachodzi. § Il faut partager le diférent.

partager le vent. lawiren. Lawirować. *partagé, ée, adj.* 1) getheilt, eingetheilt; 2) getrennt. 1) Podzielony, rozdzielony; 2) rozdwoiony, rozerwany. § 1) Biens partages, maison partagée entre les héritiers; 2) la cour fut partagée, les esprits sont partages en cette session, sentimens partages.

un esprit partagé en plusieurs soins. ein Gemüth das von unterschiedenen Geschäften

schäften zerstreuet ist. Umysl roznie-
mi zabawami rozerwany.

être partagé entre la crainte & l'esperance. zwischen Furcht und Hoffnuna schwe-
ben. Ważyć się między nadzieją i
upadkiem.

Partageur, f. m. obs. vid. Diviseur.

Partance, f. f. Abfahrt, Abreise, insont-
derheit das Absegeln eines Schiffes.

Odziażd, ofobliwie odpłynienie okrętu.
coup de partance. Abschieds-Schuss, Ab-
fahrts-Schuss, Befangs-Schuss zur Ab-
fahrt eines Schiffes. Uderzenie z dzia-
ła na odpłynienie. § Donner le coup
de partance.

la banniere de partance. Abfahrts-Flagge,
die man aufsteckt, wenn ein Schiff ab-
gehen soll. Bandera albo flaga na znak
blistkiego odiażdzu wywieszona.

être de partance. reisefertig seyn. Bydź
do odiażdzu gotowym.

**Partant, conj.* 1) dahero, bannenhero;
2) *obs.* wofern. 1) Ztąd tedy, zarym;
2) gdyby. § *Partant le demandeur
conclut.*

à *Part, f. m. vid. Aparte.*

Partement, f. m. 1) *obs.* Abreise, besser
Départ; 2) das Steigen der Raqueten.
1) *obs.* Odiażd, *lepsze słowo* *Départ;* 2)
wzbiianie się rac wzgorę. § 1) *A la
veille de son partement;* 2) un *par-
tement des fusées.*

Parterre, f. m. 1) eine Ebene, ein gleicher
ebener Platz; 2) ein Lust-Stück, mit
Buchsbaum verzierter Platz in den Gär-
ten; 3) Vor-Platz vor der Schau-Büh-
ne, wo keine Bänke sind, und wo die ge-
ringern Zuschauer stehen; 4) die Zu-
schauer auf diesem Raume; 5) ein Zei-
tel oder Zeichen, daß man auf diesen
Platz kommen kan. 1) Rownina, plac ro-
wny; 2) plac w ogrodzie figurami buk-
szpanowemi przyozdobiony; 3) plac
przed teatrum komedyynym, gdzie
podlejsi stoizy spektatorowie; 4) spek-
tatorowie na tym placu; 5) karta,
znak na weyście w ten plac. § 1) *Un
grand, un petit parterre;* 2) *un beau
parterre;* un *parterre coupé;* un *par-
terre en (de) broderie;* un *parterre en
pièces coupées;* nos *parterres n'ont
plus de fleurs à vous donner;* 3) *aler au
parterre;* 4) *le parterre n'ose contredi-
re;* ces *Messieurs ne veulent pas que
le parterre ait du sens commun;* le *par-
terre fait du bruit;* 5) *un parterre cou-
te d'ordinaire quinze sols;* j'ai pris
trois *parterres.*

parterre de nate. eine Stroh-Matte, Stroh-
Decke, einen Fuß- Boden oder eine

Matte zu bekleiden. Mata, rogoża do
obitania ściany albo da pokrycia.

parterre d'eau. Wasser-Kunst, so sich auf
einer Fläche in unterschiedene Figuren
ausbreitet. Krynica rumistrzowska
na rowninie w różne figury się roz-
plywająca.

faire un parterre, vulg. in die Länge auf
die Erde fallen. Wdłuż na ziemię
upasc.

Parthenies, f. f. plur. (Parthenii cantus)
Gesänge bey den Alten, zu Ehren der
Jungfern. Pieśni w starożytności na
honor dziewic.

Parthes, f. m. plur. die Parther, ebedessen
ein Orientalisches Volk. Partowie
niegdzyż narod wschodni.

Parti, f. m. 1) eine Partey, Faction; 2)
Vorthell, Gelegenheit, Anerbieten, Vor-
schlag; 3) Versorgung; 4) Partie, Ge-
legenheit eine Heyrath zu treffen; 5)
eine Partey, die man hält; 6) Ent-
schluß, Vorsatz, Rath, Mittel; 7) Helf-
te eines Wappen-Schildes von oben
herunter; 8) die Einnahme eines Zoll-
oder anderer Königlichen Gefälle, die zu
verpachten sind; 9) eine Partey, die
von der Arme abgeschicket wird, Kriegs-
Gefangne zu machen, Contribution ein-
zutreiben. 1) Partya, strona ludzi
rozdwoionych, fakcyja; 2) oferta; 3)
obmyslenie, opatrzenie, obeyscie; 4)
partya; okazała do ozenienia się albo
zameścia; 5) strona, którą kto trzyma;
6) resolucya, postanowienie, przedsię-
wzięcie, spoloib; 7) przedział tarczy
herbowey przez sżrodek z gory na
doł; 8) dochody cla, akcyyz i in-
szych intrat krolewskich; 9) podiażd,
partya, kupa z woyska na wybieranie
kontrybucyy, na przyścignienie brani-
cow wychodząca. § 1) *Le parti des
Jansenistes et celui des Jésuites fai-
soit il y a quelque tems grand bruit
dans le monde;* le *parti de N. grossit
tous les jours;* le *parti du Roi de Si-
gismund III et celui des Maximilianistes
sont fameux dans l'histoire Polonoise;*
être du parti; abandonner le *parti;* 2)
j'accepte le *parti* que; vous m'ofrez;
3) il a refusé de bons *partis;* elle a
pris *parti* ailleurs; 4) cette fille est
un bon *parti;* cette fille là est un *par-
ti fort-avantageux;* 5) prendre le *par-
ti* des gens de bien; attirer quel-
qu'un dans son *parti;* s'engager dans
un *parti;* il prend le *parti* des gens
de mérite contre tous ceux, qui les
atragent; s'atacher à un *parti;* sui-
vre un *parti;* 6) c'est le seul *parti*
qu'il

qu'il y avoit à prendre sur cette affaire; prendre son parti sur le champ; il a long tems balancé avant que de prendre parti; 7) il porte parti d'argent & d'azur; 8) on aferme aujourd'hui le parti; le parti de gabelle est afermé; 9) commander, envoier, défaire un parti; tomber dans quelque parti ennemi.

parti bleu. eine streiffende Partey, die ohne Ordre des Generals auf Beute ausgehet. Czaty bez ordynansu Gienersala na plon wychodzące.

elle est du parti de son cœur. sie ist ihm heimlich gewogen. Skryćie mu przychylna.

prendre parti entre deux personnes. unter zweyen Streitenden dem einen beyfallen. Stoieć przy iedney stronie między spornemi.

prendre parti dans les troupes. Kriegs-Dienst annehmen. Służbę przyiąć żołnierską.

prendre parti ailleurs. anderswo in Dienste treten; sich anderswo versorgen. Gdzie indziej się opatrzyć; służbę przyiąć.

se mettre dans les partis. zur Vachtung der Königlichen Einnahmen mit autres ten. Przystąpić do naymu dochodow krolewskich.

faire un mauvais parti à quelqu'un eto nem einen schlimmen Vossen spielen. Złość komu wyrządzić.

Parti, e, adj. 1) vertheilet, abgerisset; 2) in den Wappen; die Länge herab getheilet. 1) Odiechany; 2) w herbach; w dłuż rozdzielony.

Partiaire, adj. c. (partiarus) fermier partiaire. ein Ackermann, Pächter um die Hälfte. Zagrodnik, rolnik albo naymacz połowiczny.

Partial, e, adj. parteyisch; einer Seite mehr zugethan als der andern. Parcyalny, niebezstronny, przychylnieysz y iedney stronie. § Esprit partial; il est partial.

Partiale, f. f. eine muscalsche Note, deren mehr als eine auf einen Schlag oder Tact gehen. Nota muzyczna, ktorych kilka w takt wchodzi.

se Partialiser, v. r. sich parteyisch erzeigen, parteyisch seyn. Sprzyiać iedney stronie; nakłaniać się, przechylać się ku iedney stronie. § Il ne faut pas qu'un Juge se partialise.

Partialité, f. f. Parteylichkeit, parteyisches Wesen. Niebezstronność, skłonność, przychylność ku iedney stronie.

§ Il y a de la partialité dans ce procédé.

Participant, e, adj. 1) theilhaftig, ein Mitgenos; 2) der die Einkünfte eines Dienstes genießt, davon der andere den Titel führet. 1) Uczestnikiem będący; 2) biorący intratę z urzędu, od ktorego się drugi tylko tytułuię. § 1) Faire ses amis participans de sa fortune; il l'a fait participant de sa gloire; elle est participante.

Participation, f. f. (participatio) 1) Mitgenießung, Theilnehmung, Antheil, den man an einer Sache nimmt; 2) Mittheilung; 3) Mitwissen, Wissen, Zustimmung. 1) Uczestnictwo; 2) udzielenie; 3) dokładanie się kogo; wiadomość czyia. § 1) Je ne suis capable d'entendre une affaire de cette importance sans participation; admettre quelqu'un à la participation de sa fortune; la participation de votre gloire m'encourage à travailler pour vous; 2) la Lune & les autres Planettes n'ont point de lumière propre que par participation & par emprunt du Soleil; l'ame raisonnable est une participation de la divinité; 3) il a fait cela sans ma participation; sans me le communiquer.

Société en participation. Participations-Handel, den einer führet und den Nutzen unter etliche theilet. Handel uczestnictwa, który kupiec ieden prowadzi, zysk między inszych dzieląc. *rien faire sans participation de son ami.* nichts ohne Beyrath seines Freundes thun. Nic nie czynić bez dokładania się przyiaciela swego.

Participe, f. m. i (participium) 1) in der Grammatic: ein Participium, ein Mittelwort; 2) Mitcontrahent, Consorte; 3) ein Mitgenos eines Contracts, eines Vergleichs, eines Pachts; 3) auf dem Mittelländischen Meer; Theilnehmer, Participant, Mit-Neder am Schiff. 1) Participium w gramatyce; 2) spóluczestnik kontraktu, ugody, arendy; spólkontraktnik; 3) na morzu szrzedoziemnym: spóluczestnik okrętu. § 1) Il y a un participe actif & un participe passif; 2) l'arrêt porte que tous les traitans & leurs participes seront obligez de &c.

Participer, v. n. (participare) theilhaftig seyn, Theil haben. Uczestnikiem bydz. § Il est difficile de participer à ce plaisir; participer à la joie, à la tristesse de son ami.

participer à une chose. einer Sache theilhaftig

haftig seyn; sie mitgentessen. Uczestnikiem bydz czego. § Un associé participe aux gains & aux pertes.

participer d'une chose. die Eigenschaft einer Sache an sich haben, an sich nehmen. Mieć własność inszy rzeczy.

§ *Minéral qui participe du vitriol; l'hermaphrodite participe de l'un & de l'autre sexe.*

Participable, adj. dessen man theilhaftig werden kan. Czego możesz bydz uczestnikiem; udzielný.

Particularité, vid. Particularité.

Particulariser, v. a. (particularizare) umständlich erzählen, beschreiben. Wszystkie okoliczności rzeczy wyliczać, opisać. § *Particulariser, un fait; il a particularisé jusques aux moindres choses & nous a fort ennuié.*

particulariser une affaire. in Gerichten: in einer Criminal-Sache, in welcher viele Mit-Verbrecher sind, wider einen eine besondere Untersuchung anstellen. *W sądach:* osobno przeciw komu skrutynium w sprawie kryminalney czynić, w ktorey wielu iest spolwystępcow.

Particularisme, f. m. (particularismus) absonderliche Meinung insonderheit in Theologischen Sachen. Obsobliwe zdanie, osobliwie w Teologicznych materyach.

Particulariste, f. m. 1) Sonderling, der insonderheit in Glaubens-Sachen eine besondere Meinung hat; 2) Reformirter, der da glaubet, Christus sey nur für die Auserwehnten gestorben. 1) Obsobliwe zdanie osobliwie w punktach wiary mający; 2) Kalwini wierzący, że Chrystus tylko za wybranych umarł.

Particularité, f. f. (particularitas) Umstand. Okoliczność rzeczy, sprawy. § *C'est une particularité fort considérable; il marque toutes ces particularitez là; écrire toutes les particularitez de ce qui s'est passé.*

Particule, f. f. (particula) 1) in der Grammatic: eine Partikel; 2) Stücken, Viechen, Theilchen; 3) in den Griechischen Kirchen-Ceremonien: ein Stückchen Brodt. 1) *W gramatyce:* partykula; członek mowy drobniejszy; 2) kawalek, odrobina, okruszyna; 3) *w obrzędach greckich:* proskura; sztuczka chleba. § 1) *Ce n'est pas un petit secret dans le discours, que de savoir omettre, ou rejeter avec esprit une particule; 2) ramasser les particules de l'hostie.*

Particulier, f. m. 1) eine Privat-Person, die auffer einem Amte lebt; 2) die merklichsten Umstände einer Sache; 3) eine besondere Eigenschaft oder Sache. 1) Prywat, prywatny; człowiek bez urzędu publicznego; 2) okoliczność sprawy co nayznacznieysza; 3) własność, rzecz osobliwa. § 1) *Un particulier n'a pas droit sur la vie d'un autre; 2) je vous apprendrai le particulier de cette affaire; je ne fai la chose qu'en gros, je serai charmé d'en apprendre le particulier; 3) l'aimant à cela de particulier qu'il attire le fer.*

il y a quelque chose de particulier entre eux. es geht was besonders unter ihnen vor; sie haben ein heimliches Verständniß mit einander. Cośis osobliwego między niemi zachodzi; skryte z sobą mają porozumienie. § *Cet homme & cette femme se fréquentent, il y a quelque chose de particulier entre eux; il n'y a rien de particulier entre eux.*

Particulier, e, adj. (particularis) 1) eigen, absonderlich, abgefondert; 2) seltsam, sonderbar, ungewöhlich; 3) sonderbar, Menschenscheu, der nicht mit Leuten umgeht; 4) wunderbar, seltsam; 5) Unter-, von Bedienten, die der Abwesenden Stelle vertreten; 6) vortreflich, ungewöhnlich, besonders. 1) Osobny, własny, odłączony od drugich; partykularny; 2) osobliwy, rzadki, niezwycaizny; 3) nieludzki, nietowarzyski, odludny; z ludźmi nierad konwersuący; 4) dziwny, tetryczny, dziwacki; 5) namiestny, miejsce urzędника nieprzytomnego zastępujący; 6) osobliwy, wyborny, wyróżniony. § 1) *Bien particulier; lit particulier; chambre particulière; avoir une audience particulière; 2) c'est un cas particulier; 3) c'est un homme fort particulier; 4) conduite particulière; il a un esprit particulier; il a des opinions particulières; 5) Lieutenant particulier; assesseur particulier; maître particulier des eaux & forêts; 6) cet Avocat a un mérite tout particulier.*

en particulier, adv. besonders. Osobno; zosobna. § *Chacun en particulier se mit à le supplier.*

Être en son particulier. 1) in seiner Wohnung seyn; 2) seine eigene Haushaltung, seinen eignen Tisch haben. 1) Bydz w mieszkaniu swoim; 2) twoje własne mieć gospodarstwo; swoy stoł mieć własny.

vivre en particulier. seine eigne Haushaltung haben. Swoie własne miéc gospodarstwo.

en mon particulier, pour mon particulier. was mich anlanget. Co się mié tytze. § Pour votre particulier vous n'en perdrez rien.

Particulièrement, adv. eigentlich, insonderheit, vornehmlich. Oobliwie, partykularnie. § Pour se faire un stile raisonnable en Polonois, il faut lire particulièrement les ouvrages des anciens, il aime particulièrement ses amis, connoître particulièrement une personne.

Partie, f. f. (pars) 1) ein Theil; 2) in der Anatomie: Theil, Glied des Leibes, Gliedmaß; 3) eine Partey in Gerichten, in diesem Kerstande wird das *adj.* und *pronomen* im *gen. masc.* gesetzt, wenn die Partey eine Manns-Person ist; 4) Client eines Advocaten; 5) in der Music: eine Stimme, deren viere sind, als der Bass, der Alt &c. 6) in der Rechenkunst: Kleine Zahl, aus welcher eine grosse besteht; 7) im Spielen: ein Spiel, eine Partie oder eine abgeredete Zahl von Spielen; 8) Gesellschaft, die sich mit etwas als mit der Jagd, mit Spielen vergnügen oder eine Unternehmung ausführen will; 9) Rottirung, Verschwörung. 1) *Część czego;* 2) *w anatomii:* część, członek ciała; 3) *strona u prawa, w tym sensie adj. i pronom.* in *gen. masc. położone bywaia, gdy strona jest płci męskiej;* 4) *strona, ktorey Prokurator broni;* 5) *głos muzyczny, iest ich czterech, iako bas, alt &c.* 6) *w rachmistrskiej nauce:* liczby mnieysze, z ktorych więkza iest złożona; 7) *u graczo:* gra, partya, to iest liczba gier umowiona; 8) *kompania, towarzystwo na rozrywkę iaką iako na łowy, przejazdczkę albo na dokonanie inzego przedsięwzięcia uczyniona;* 9) *bunt, fakcja, spiknienie, sprzysiężenie.* § 1) *La partie n'est pas si grande que le tout;* 2) *le bras est un partie du corps, les parties nobles sont le cœur, le cerveau & le foie & selon quelqu'uns les testicules;* 3) *les parties ont été appointées, ma partie est particulièrement interessée dans l'affaire, les juges peuvent recevoir des présens des parties quand ils les leur donnent par amitié;* 4) *avoir à faire à forte partie, cet Avocat contente bien ses parties, ce Procureur a de bonnes parties;* 5) *chanter sa partie, airs à quatre par-*

ties; 6) 3, 4, 5 sont des parties du nombre sept, il y a des parties aliquotes, des parties aliquantes & des parties semblables; 7) *jouer partie, gagner partie & revanche, partie de triquetrac, de piquet, jouer une partie de l'ombre;* 8) *ce ne furent pas que galanteries & parties de plaisir, faire une partie de chasse, tout malade qu'il étoit, il voulu être de la partie;* 9) *c'étoit une partie faite pour le perdre.*

parties, plur. 1) *Rechnung, Auszug eines Kaufmanns oder Handwerkers;* 2) *Gaben, Eigenschaften, Geschicklichkeit.* 1) *Auszug, rachunek kupiecki albo rzemieślniczy;* 2) *dary, przymioty, sposobność.* § 1) *Les parties d'un marchand doivent être arrêtées, arrêter les parties d'un tailleur;* 2) *il avoit les parties qu'il faut pour commander, pour cet emploi.*

une bonne partie. grosser Theil, viel. *Część więkza, kupa, wiele.* § *Une bonne partie des hommes.*

parties simples. Auszug, der einmal ins Handels-Buch getragen ist. *Rachunek raz w księgę główną wpisany.*

parties doubles. zweymal eingeschriebene Rechnung. *Rachunek dwa razy wpisany.*

parties d'apocaire. übersehter Auszug. *Przesłony rachunek.*

partie quarvée. im Scherz: eine Gesellschaft aus zweyen Manns- und zweyen Weibs-Personen. *Zartem: kompania ze dwuch mężczyzu i ze dwu białychgłow.*

partie de l'oraison. in der Grammatic: *pars orationis,* Haupt- Theil einer Sprache. *W gramatyce: część główna mowy albo pars orationis.*

faire les parties d'un discours. sagen cujus partis orationis ein jedes Wort in der Rede sey. *Powiedzieć cujus partis orationis* każde iest słowo w mowie.

parties casuelles. 1) *Ämter, die dem König heimfallen, weil die verstorbenen Beamten wegen ihrer Erben die sogenannte Paulette nicht entrichtet haben;* 2) *zufällige ausserordentliche Einnahme.* 1) *Urzędy spadkowe, ktore do dyspozycji królewskiej po śmierci tych urzędników przychodzą, co względem dziedziców swoich daniny Paulette nazwaney nie płacili;* 2) *dochody.* § 1) *Sa charge est aux parties casuelles.*

parties honteuses, parties naturelles. Geburts

burts-Glieder, die Scham. Członek wstydlivy.

partie honteuse, vulg. Schandfleck seiner Gesellschaft, seines Landes. Człowiek, co iest fromotą towarzystwa albo narodu swoiego. § Ce Docteur est la partie honteuse de la Médecine, il est la partie honteuse de son Colége.

partie similaire, partie simple, (pars similis) Theil, der in allem dem ganzen gleich ist, als ein Stück-Holz, ein Stück Fleisch. Część, co całkowitości swoiey we wszystkim iest rowna, iako sztuka chleba, mięsa. § Les chairs se divisent en parties similaires.

partie composée, partie dissimilaire, partie organique. ungleichartiges Theil, Glied, das nicht von demjenigen Wesen als das ganze ist. Część nie tey co całkowitość własności. § L'œil est une partie dissimilaire.

lignes des parties égales sur le compas de proportion. die abgezeichneten Linien auf dem Liniel eines Proportional-Cirkels. Wyznaczone linie na liniaku cerkla proporcjonalnego.

partie de - - partie. theils e' - theils. To - - to, częścią - - częścią. § Le méteil se fait partie de froment, partie de seigle.

en partie. größten Theil, fast zum Theil. Częścią, po części większey, prawie, niemal. § L'ouvrage est fait en partie, il a eu en partie ce qu'il souhaitoit.

la partie n'est pas égale. einer ist dem andern zu mächtig, es ist ein ungleicher Kampf. Nierównemi walczą siłami, ieden mocniejszy od drugiego.

partie de fortune. in der Astrologie: der Punkt des Glücks, ist ein Cirkel mit einem Kreuz, wo der Mond heraus ausgehet, wenn die Sonne aufgehet. *W praktykarskiemu nauce:* punkt szczęścia, to iest cyrkul z krzyżem, z krego przy wchodzącym słońcu księżyc wychodzi.

parties liées. zwen Partien oder Spiele, die man nach einander gewinnt. Dwie gry iedna po drugiey wygrane.

c'est une partie faite à la main. das ist ein angelegter Handel. Sprawa to uknowana, przekartowane to są projekta.

il pelotte en attendant partie. in Hoffnung eines bessern ist er mit dem geringern zufrieden. W nadziei lepszego mnieyzem się kontentuię.

remettre la partie. 1) eine Angelegenheit aufschieben; 2) von einem Voratz ab-

lassen. 1) Sprawę na inszy czas odkładac; 2) odstąpić zamysłu przedsięwziętego.

prendre un juge à partie. einen Richter wegen Unterlassung seiner Pflicht belangen. Z sędzią o nieczynieniu sprawiedliwości czynić.

prendre quelqu'un à partie de quelque chose. 1) einen auftragen, mit einem einen Proceß anfangen; 2) die Schuld eines Dinges auf einen schieben. 1) Pościągac kogo do prawa; 2) ikladać winę na kogo.

je prens à partie votre bonneur de votre infidelité. wegen eurer Untreue greiffe ich eure Ehre an. Następuję na twoy honor z strony niewierności twoiey.

qui n'entend qu'une partie n'entend rien. man tan kein rechtes Urtheil fällen, wenn man nicht beyde Parteyen höret. Kto słuznie chce sądzić, niech obudwuch stron slucha.

avoir à faire à forte partie. mit einem mächtigen Gegenpart zu thun haben. Z możniejszyim isć za paly.

Partir, v. n. conjug. vid. in append. 1) abreisen, abfahren, verreisen; 2) von et was kommen, herkommen, entstehen; *3) losgehen, schnell gehen, herausfahren wie eine Kugel aus einem Gewehr; 4) auf dem Sechthoden: ausfallen, austossen; 5) aus dem Hause gehen, mit der negation ne; *6) abschren, sterben, in die andere Welt reissen; 7) vom Thieren und Vögeln: davon laufen, fortfliegen, davon fliegen.

1) Odiechac; 2) urosć, pochodzić, wynikać zkad; *3) pędem lecieć, wyłecieć, wysunąć się, iako kula ze strzelby; 4) *fechtuąc:* pchnąć, następowac na przeciwnika pchnięciem; 5) z domu wychodzić, *w tym sensie negacya ne następuie;* *6) umrzeć, poysć na tamten świat; 7) *o ptakach o zwierzętach:* uchodzić, uciec. § 1) Je pars demain pour Cracovie; le courier est parti, il est parti pour l'Allemagne; 2) ce sont des fautes illustres qui partent d'une grande ame, il n'est pas difficile aux grands de reconnoître quand les louanges partent de la flaterie, cela part d'un cœur vraiment généreux; 3) un boulet de canon part avec grande impetuosité; 4) en garde, partez, ariser son ennemi par des feintes pour le faire partir, il faut après la parade partir d'un tems droit au corps; 5) il ne part pas de la maison; 6) il est parti pour l'au-

tre monde; la mort l'a trouvé prêt à partir.

partez. 1) im Fechten: stoßet aus; 2) laßt den Hügel schiessen, gebt dem Pferd die Spornen. 1) *Fechtuiaq:* następuj; 2) wypuść koniowi, pchnij konia.

faire partir. 1) ansprengen; ein Pferd laufen lassen, den Hügel schiessen lassen; 2) losbrechen, losmachen, abspalten, abschlagen, ein Stück Stein, ein Stück Holz; 3) verjagen als das Wild.

1) Wypuścić koniowi; puścić wodze koniowi; 2) odlupać, odlamać, odwalić jako sztukę kamienia, drewna; 3) ruszyć, spędzić zwierzę. § 1) Faire partir un cheval de bonne grace; 2) faire partir une pierre; 2) faire partir le gibier.

**Partir, v. a. conj. vid. in append. (partiri)* theilen, besser Partager. Dzielić, podzielić, lepiej powiesz Partager.

ils ont toujours quelque maille à partir ensemble. sie haben immer etwas mit einander zu tanzen. Zawzięte materyą do kłoni maia.

Partir, f. m. 1) der schnelle Lauf eines Pferdes; *2) Abreise, Absonderung, Abschied. 1) Wyskok konia; *2) odiażd, rozstanie. § 1) Animer son cheval au partir; ce cheval a un beau partir de la main.

au partir delà, adv. vbf. wenn es auch also wäre. Gdyby też tak było.

Partisan, f. m. 1) ein Anhänger, Werthelbiger; 2) ein Pächter der Königl. Gefälle; 3) ein Partey-Sänger, Partisan, der eine ausgeschickte Partey Soldaten commandiret. 1) Partyzant, obrońca, adherent; stronę czyją trzymający; 2) arendarz intryty krolewkiey; 3) regimentarz podiazdowy. § 1) C'est l'un des plus zéléz partisans de Monsieur le Duc; lorsque les Jésuites & les Jansenistes étoient broüillez, il y avoit d'honnêtes gens qui étoient partisans des uns, & d'honnêtes gens qui étoient partisans des autres; 2) c'est un riche partisan; les partisans sont tous riches; 3) c'est un excellent partisan.

Partiteur, f. m. (partitor) in der Rechenkunst: der Theiler. *W rachmistrskiej nauce:* dzielący; liczba co drugą dzieli.

Partition, f. f. 1) im Rechnen: das Dividiren; 2) die Ein- oder Abtheilung eines Wappen-Schildes; 3) Abtheilung, Eintheilung, Disposition einer Rede, einer Predigt; 4) in der Music: Ein-

theilung der Stimmen eines Stückes.

1) *W rachmistrskiej nauce:* dzielenie, dywizya; 2) podzielenie tarczy herbowej; 3) rozłożenie, dyspozycja mowy, kazania; 4) *w muzyce:* rozłożenie w pioŃnce głosow muzycznych. § 1) La partition est la quatrième règle de l'arithmétique; 2) la partition d'un écu; 3) la partition d'un sermon.

Partout, adv. allenthalben, überall. Wszędzie, wszędy. § Dieu est partout; il se fourre partout.

Parvenir, v. n. (pervenire) 1) gelangen, ankommen; 2) kommen, gelangen, als in einer Ehren-Stelle, zu einem Stück; 2) steigen, sein Stück machen, guten Fortgang gewinnen, seinen Zweck erreichen. 1) Przybyć; 2) przyyść do honorow, do szczęścia; wzbić się na jaką godność; 3) przyyść do zamierzonego zamyslow swoich kresu; wzbiąć się, wzlecieć. § 1) Parvenir à la ville;

2) il est parvenu aux plus hautes charges du Roiaume; parvenir à l'Empire; parvenir à la perfection; parvenir à être conseiller; je suis parvenu à une haute dignité; 3) cet homme parviendra en peu de tems; il est parvenu par de mauvaises voies; il aime le travail, il ne peut manquer de parvenir.

Parvis, f. m. Vor-Platz, Vor-Hof vor der großen Kirchen-Thüre. Cmentarz, plac przed wielkimi drzwiami kościelnymi. § Un beau, un grand parvis; tous les ans le Jeudi-Saint les parvis sont pleins de lard, de jambon & de chair salée.

Parulis, f. m. (parulis) Entzündung des Zahnfleischs. Dziegna; zapalenie dziąsła.

Parure, f. f. 1) Schmuck, Zierat, Ausputz; 2) Art, Gattung, Gleichheit der Sachen in Betrachtung der Größe, Farbe u. d. g. 3) gleicher Schlag, gleiche Art in der Aufführung eines Menschen, in der Arbeit einer Sache, insonderheit von einer schlechten Ausführung und Arbeit. 1) Scroy, ozdoba, ubior; 2) iednakosć, równosć, kształt, gatunek, składnosć rzeczy, względem wielkości, farby &c. 3) równosć, kształt rowny w postępkach człowieka, w robocie rzeczy; *oso liwie się to słowo o ztych postępkach i robotach mowi.* § 1) Elle a perdu ces riches parures, ces ornemens si précieuz, qui la rendoient vénérable aux yeux du vulgaire; 2) gardes d'une même parure; la tapisserie de la Chambre &c

celle de l'alcove font de différente parure; les atelages de chevaux doivent être de même parure; 3) tout est de même parure dans la conduite de cet homme dans cet ouvrage.

parures, plur. beyrn Buchbinder: Pergament: Späne, Abschnitte vom Leder. *U'ntroligadora*: pergaminowe albo skorkowe okrawki. § On fait bouillir les parures pour en faire de la colle.

Pas, f. m. (passus) 1) ein Schritt, Tritt, eines Gehenden; 2) Schritt, ein Maß in der Geometrie; 3) Fußstapf, ein Tritt, die Forme des Fußes auf der Erde; 4) Nachfolge, Fußstapfen; 5) eine Enge; ein Pass; enger Eintritt, Zugang, Einfahrt; 6) der Schritt eines Tanzenden; 7) der Schritt, Gang eines Pferdes; 8) Mühe, Bemühung, Arbeit; 9) Spalte zwischen den Zähnen eines Weber-Kammes; Aufstieg des Fadens in der Kammern; 10) Gewinde, Gänge an einer Schraube; Schrauben-Gang; 11) auf den Schiffen: Wellen, ein Sprossen der Strick-Leiter des großen Mastes; 12) Stufe an einer Treppe; 13) bey den Handwerkern: Größe; 14) Zapfen-Loch im Balken, worinnen die Dach-Sparren eingepaßt werden. 1) Krok, kroczenie, stapanie; 2) w geometryi: krok miara; 3) stopa na ziemi wyrażona, ślad; 4) ślad, trop, tor; nasładowanie; 5) przesmyk, cieśnina, pas, szlak, cieśń; 6) krok tanecznego; 7) krok konński; 8) praca, fatyga, trudy, staranie; 9) wręb między zębami u psochy tkaczey; 10) zawicie albo gwint u szruby; 11) szczebel z stryczka w drabince powrozlaney u maszyny wielkiego; 12) stopień wchodowy; 13) u rzemieślnikow: wielkość; 14) gnara, czopowa dziura w balce do zaczepowania krokwie. § 1) Les bataillons marchent d'un pas lent et grave; marcher à grands pas; aller bon pas; retirer un pas en arrière; 2) le pas commun est de deux piez, le pas géométrique de cinq piez, le mille d'Italie est de mille pas géométriques; 3) voilà son pas: les amours & les fleurs naissent sur ses pas; 4) marcher sur les pas de Virgile; marcher sur les pas de grands hommes; se faire estropier sur les pas de César; 5) gagner le pas de la montagne; le pas de Calais; les pas de la Suisse; 6) donner un pas; le pas droit, grave, ouvert, batu, tourné, tortillé; pas relevé,

Pöbln. Lexic. tom. II.

balancé, coupé, dérobé, glisse, tombé; pas mignardé; pas de danse; danser les cinq pas; 7) le pas de ce cheval est bon; cheval qui a un bon pas; aller au pas; commencer, finir une leçon au pas; 8) vous y perdrez vos pas; je n'en ferai pas un pas; il a bien valu faire des pas pour cela; 9) ce fil est hors de pas; 10) pas de vis; 11) pas de haubans; 12) un graduel de quatre pas; 13) outils de toute sorte de pas.

pas de balles. figurierter Tanz-Schritt. Krok taneczny figurowany.

cheval de pas. ein Pass-Gänger. Człapak. *un pas difficile; un mauvais pas.* ein gefährlicher Handel. Hak niebezpieczny; sprawa zawiła, w ktorey ostrożnie postępować trzeba. § Pour se tirer d'un pas si difficile, il faut de l'esprit; entrer dans un pas mauvais.

pas d'armes, obs. Lust-Gesecht zwischen Rittern. Igrzysko kawalerow.

pas de porte. eine Thür Schwelle. Progwe drzwiach. § Elle est tout le jour sur le pas de sa porte.

faux pas. Fehltritt eines Gehenden. Pośliznienie, potknięcie, usterk.

faire un faux pas. einen Fehler begehen. Pośliznąć się, potknąć się, zbladzić.

* *un pas de clerc.* ein Fehler, Narrheit. Błąd, głupstwo. § Faire un pas de clerc.

pas d'âne. 1) ein gewisses Gebiß vor ein hartmüthiges Pferd; 2) ein gewisses Stuch-Blatt am Degen-Gefäß; 3) ein Ring mit einem Stiel auf den Schiffen. 1) Wędźzido pewne na konia twardego; 2) gatunek blachy u giselu szpadowego; 3) na okrętach: kołko z trzonkiem.

pas d'âne; pas de cheval. Hufblattig, Ross-Huff. Podbiał, grzybienie mnietylze ziele.

pas de souris. Verme, Wall-Rand, ein schmaler Gang unten am Wall, an der Mauer. Scieszka na dole przy wale, przy murze.

pas à pas, adv. Schritt vor Schritt, langsam. Noga za nogą; pomalu, zwolna. § Aller pas à pas.

suivre quelqu'un pas à pas. eines Fußstapfen folgen; einem auf genaueste nachahmen. Iść torem czyim; doskonalne kogo nasładować. § Le moien d'arriver à la gloire de son original, n'est pas de le suivre pas à pas.

pour suivre quelqu'un pas à pas. einen auf den Fuß verfolgen. W te tropy kogo przesładować.

sous d'un pas; de ce pas, adv. also bald; auf

auf der Stelle, stehenden Fußes. W tym punkcie; zaraz, bez najmniejszej odwołki. § Il me vena de ce pas chez lui; il croit, qu'il viendra de ce pas attaquer l'armée.

dès le premier pas; au premier pas. erst im Anfang, beim ersten Anfang. Na samym początku. § Voilà tantôt six ans écoulés & nous ne sommes pas encore qu'au premier pas; dès le premier pas il se laisse effraier.

à deux pas de quelque chose. sehr nahe; nicht zwei Schritt weit von etwas. Barzo blisko; na dwa palce, na pięć od czego. § Il voit à deux pas de lui la prison & la mort; il n'est qu'à deux pas de la ruine.

à pas de loup. langsam, gemach, mit kleinen Schritten. Pomału, powolnymi krokami. § Marcher à pas de loup.

passer le pas. 1) sterben; 2) in einen sauren Apfel beißen. 1) Umrzec; 2) orzech zgryść; kwaśne jabłko zjeść. § 1) Il a passé le pas; 2) il faut passer le pas.

faire passer le pas à quelqu'un. einen ums Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

faire le premier le pas. der erste sein; den ersten Anlaß zu etwas geben. Pierwszym być czego autorem; pierwszy dać powód do czego.

doubler les pas. die Schritte verdoppeln, starke Schritte thun. Sporemi iść krokami; rzewne czynić kroki.

franchir le pas. etwas wagen; sich entschließen. Odważyć się na co; rezolwować się do czego. § Il a enfin franchit le pas après avoir long temps balancé.

se retirer au petit pas. heimlich davon schleichen. Wykraść się; ukradkiem uchodzić.

marcher à pas comptez. langsam mit ausführlichen Schritten gehen. Poważnie stapać; chodzić iak z regiestru.

donner le pas à quelqu'un. einem die Ober-Stelle geben. Dać komu miejsce po prawey ręce.

prendre le pas devant. 1) die Ober-Stelle nehmen; 2) zuerst in ein Haus, in eine Thüre gehen. 1) Zasiadać kogo; 2) pierwey w dom wnieść; we drzwi przed kim wchodzić.

Pas, adv. vid. Point. nicht; diese Negation folget auf ne. Nie; ta negacya po ne następuje.

Nota. 1) pas verneinet nicht so sehr als point; 2) pas und point werden vor den doppelten Negationen ni, ni, vor

den Negationen jamais, aucun, nul, vor einem Infinitivo mit de, hinter pouvoir, savoir, ofer, plus, vor dem Wortlein que, wenn es als nur bedeutet, wie auch bey einer benannten Zeit ausgelassen. 1) Pas, nietak barzo się zapiera iako point; 2) pas i point przed podwoyną negacyą ni; ni, przed negacyami jamais, aucun, nul, przed Infinitivum z slowkiem de, za słowami pouvoir, savoir, ofer, plus, przed partykulą que kiedy iak tylko znaczy, iako też przy czasie wyrażonym, wyrzucone bywaią. § 1) Je ne le ferai pas; 2) il ne faut être ni avare, ni prodigue; je ne ferai plus comme j'ai fait; son frere est plus riche que n'a été celui; il n'oseroit dire un mot; il ne sauroit faire tant de chemin en dix jours; je ne le verrai de dix jours; il y a dix jours que je ne l'ai vu.

pas un, e, adj. keiner, niemandy, auch nicht einer. Ani ieden; żaden, nikt. § On ne trouve plus dans le cours pas une personne agréable, pas un visage raisonnable.

Pasage, vid. Pâcage.

Pascal, e, adj. (paschalis) Oster; Osterlich. Wielkonocny. § Manger l'agneau pascal; cène Pascale; des œufs pascals.

Pasi, vid. Pasi.

Pasle, Pasleur, Paslir, vid. Pal:

Pasner, Pasnoison, vid. Pâm:

Pasnage, vid. Panage.

Pasque, Pasquerette, Pasquette, vid.

Pâqu:

Pasqui, Paqui, vid. Pacage.

Pasquin, f. m. (Pasquinus) 1) Pasquinus, eine zerstückelte Statue, in Rom, vor dem Pallast des Cardinals Alphonsi Caracci, an welche man ehedessen Pasquillen zu kleben pflegte; 2) Hohn-Schrift, Satire, Stichel-Schrift auf einen grossen Herrn. 1) Pasquin, tułow obrazu kamiennego w Rzymie przed Pałacem Kardynała Alfonsa Karacego, do ktorego niegdyż paskwile przylepiano; 2) pismo zelzywe; satyra na Pana wielkiego. § 1) Pasquin s'adresse d'ordinaire à Marforio une autre statue de Rome; 2) le caractère du Pasquin c'est d'être plaisant; les pasquins ont grand cours en Pologne pendant un Interregne; faire un pasquin contre quelqu'un.

Pasquinade, f. f. ein Pasquill; Laster-Schrift, Schmäh-Schrift. Paskwil, obelżywe pismo na kogo. § Faire une pasquinade; la pasquinade n'a pour

pour but que de déchirer le particulier & la satire de la corriger.

Passable, adj. 1) zugänglich, dadurch und darüber man gehen kan; 2) erträglich, ziemlich. 1) Przebytny, przebyty; 2) znośny, mierny. § 1) Rivière passable; montagne qui n'est pas passable; 2) un assez passable peinture; un vers assez passable.

Passablement, adv. ziemlich, ziemlicher massen, so bin. Miernie, iako tako, w miarę. § Faire de vers passablement; il s'explique passablement.

Passacaille, f. f. 1) ein gewisses musisches Stück; 2) eine Art Tänze; 3) ein Russ-Band um den Leib. 1) Pieśń, pewna muzyczna; 2) gatunek tańcow; 3) pas do rękawa. § 1) La passacaille est composée de trois tems.

Passade, f. f. *1) Zehr-Pfennig, Almosen für einen Reisenden; 2) Durchreise, Durchfahrt, Durchführung; 3) das Auf- und Abreiten eines Pferdes; Huf-Schlag, Weg den ein Pferd macht, wenn es auf einem Strich herauf und herab gehet und am Ende umkehret; 4) Sprung des Fechtens auf den Leib des Gegners; das Unterlaufen; 5) bey den Schwimmern: Aufhaltung des Schwimmers, der vorbeyschwimmen will, indem man ihn untertauchet, und durch seine Weisne durchschwimmen nöthiget; 6) Herberge, Gast-Hof für die Reisende an der Land-Strasse. *1) Nadrożne, wiatyk, ialmużna podrożnemu; 2) przejazd, przewoz; 3) bieg konia wciąż pędzącego i tymże sładem powracającego; 4) podsunienie się pod bron; skok szermierza na przeciwnika; 5) u *plywaczow*: przytrzymanie miążącego, który przez nogi tego przepłynąć, co go wstrzymał, iest przymużony; 6) austeria, karczma przy drodze. § 1) Donner la passade à un pauvre voyageur; demander la passade; 2) ce vin est assez bon pour une passade; 3) faire des passades; cheval qui forme bien une passade; ajuster un cheval sur les passades; il y a des passades de piroüette.

passade de cinq tems. halbe Rundung die man am Ende einer geraden Linie mit dem Pferde beym Umwenden macht. Polkole, ktore na końcu linii prostey na wzrocie koń robi.

passade d'un tems. schnelles Umkehren eines Pferdes. Wzrot konia chycki.

passades sur-veuses; passades à la française. Galop des Pferdes bis an die Mitte des Weges, darauf ein schneller

Lauf bis ans Ende und dann eine plötzliche Umwendung folget, als in Duellen. Harcowanie, iako w poiedynkach, gdy koń do szrodka cwałuje, ztąd do końca pędzi, a potym się chybko obraca.

passades relevées. halbe Wolten mit Cornbetten. Polkole z korwetami.

Passage, f. m. 1) Durch-Gang, Durch-Zug eines Heers oder auch der Ort wo es durchziehet; 2) Weg, Platz, den sich ein Soldat mit dem Degen in der Faust macht; 3) Durch-Gang, Über-Gang, Über-fahrt; 4) Stelle, Ort, Stück in einem Buche; 5) Auß-Gang, Durch-Zug, Defenung; 6) Fahr-Geld; 7) schmaler Gang oder lange Cammer zwischen zweyen Zimmern; 8) figurirter Gesang bey einer großen Note; 9) Paß, Enge; enger Durch-Gang; 10) Brücken-Geld, Pfaster-Geld! Wege-Geld; 11) bey der Seefahrt: Fracht von Personen, Waaren; 12) Gebühr bey der Annahme in den Malthefer-Orden; 13) Veränderung des Standes; 14) beym Gerber: daß Garnament, völlige Zubereitung des Leders. 1) Przechod woyska, albo też miejsce gdzie woysko przechodzi; 2) plac, rum, który sobie żołnierz odważny szablą czyni; 3) przechod, przejazd, przejście, przewoz; 4) miejsce w księdze; 5) otworzystość do wyścia; wyście; 6) przewożne, zapłata od przewozu; 7) ganek, chodzenie, albo komora długa a wąska między dwiema gmachami; 8) figurowane spiewanie przy wielkiej nocie; 9) pas, szlak, cieśnia; 10) mostowe, brukowe; pieniądze od drogi; 11) w *żeglarstwie*: frochtowe od osoby albo towaru; 12) danina przy wstępie w order Maltenki; 13) odmiana stanu; 14) u *garbarza*: dorobienie skóry. § 1) Le passage des troupes est incommode; le passage est libre; donner passage; accorder, refuser le passage; livrer passage aux troupes; reconnoître un passage; il étoit aisé d'empêcher le passage à toute l'armée; envoyer saisir les passages; disputer le passage du fleuve, de la montagne; 2) le canon se fait passage par tout; se faire passage à l'épée à la main; se faire passage au travers des ennemis; 3) le passage est libre; voici un dangereux passage; vous me verrez à mon passage; 4) expliquer un passage de l'écriture; le passage qu'il a apporté étoit déceiff; citer un passage; 5) il faut laisser un passage à

la fumée, à l'eau; 6) paier le passage; 7) ce passage dégage bien les chambres; 8) ce musicien fait trop de passages en chantant.

droit de passage. 1) Wład: Berechtigkeit, Recht über eines Grund zu fahren oder zu geben; 2) Zoll von durchgehenden Waaren. 1) Droga, to jest prawo albo wolność iezdżenia przez drugi grunt; 2) clo od przechodzących towarow. § 1) Le Roi de Dannemarc fait paier un droit de passage par le Zund; 2) il a droit de passage par ce jardin; il a droit de passage de voiture sur ce champ.

oiseau de passage. Ziehender Vogel, der vor dem Winter in warme Länder gehet. Ptak, co w kraie ciepłe uchodzi.

il me trouvera en son passage; il me trouvera sur son passage. Ich will ihm schon den Rang abrennen; Ich will es ihm schon gedenken. Będę mu to czasu swego pamiętał; wpadnie mi w ręce.

Passager, v. a. ein Pferd im Schritt oder Trab reuten. Truchtem albo cwalem biegać. § Passager un cheval sur les voltes; passager un cheval au trot.

passager par le droit einen Trab reuten, in welchem das Pferd die Schenkel, so ins Kreuz geg. einander sind, hebet. Truchtem iachać, w którym koń podnosi nogę lewą przednią i poślednią prawą, przednią prawą i poślednią lewą.

Passager, e, adj. 1) süchtig, eitel, verdinglich; 2) von Vögeln und Fischen; ziehen, in warme Länder gehend. 1) Marny, nietrwaly, znikomy; 2) o ptakach i rybach: w kraie ciepłe uchodzący. § 1) Chagrin passager; fleur passagère; biens passagers; 2) oiseau, passion passager.

Passager, f. m. 1) ein Reisender zu Wasser oder zu Lande; 2) der sich auf einen Fluß übersetzen läßt; *3) Fremdling, Wanderer. 1) Podroźnik; człowiek podroźny morzem albo lądem; 2) przewoźący się przez rzekę; *3) cudzoziemiec, wędrownik, przybycień.

Passalorynchite, f. m. & adj. Anhänger des Montani, so sich des Redens enthielten. Nasładownik Montana; w milezieniu się kochaia.

Passandeu, f. m. ein altes französisches Stück, das 15 Fuß lang war und 8 Pfund Eisen geschossen. Dźmalo niegdyż francuskie na 15 stop długie, nosiło 8 funtow żelaza.

Passant, e, adj. 1) für die Gehenden ein-

gerichtet; wo man gehen kan; mit einem Durchgang versehen; 2) in den Wappen: gehend; 3) übertreffend. 1) Do chodzenia wygodny, chodzeni słuzący; przechodziły; 2) w herbach: kroczący, idący; 3) przechodzący kogo w czym. § 1) Un chemin passant; une rue passante; 2) il porte de gueule à deux lions passans l'un sur l'autre.

en passant, adv. 1) im Vorbeygehen; auf dem Wege; 2) beypfällig, obenhin, leichtsinnig, drüber hin. 1) Na drodze; przemiiając, miiając; 2) lekomyślnie, leda iako, iak na odbyt. § 1) Aborder quelqu'un en passant; saluer quelqu'un en passant; boire un coup en passant; 2) les libertins ne sont en repos que quand ils ne songent qu'en passant à ce qu'ils font, & à ce qu'ils peuvent être.

Passant, f. m. ein Reisender, ein Wanderer. Podroźnik; człowiek podroźny. § Attaquer les passans.

donner de l'eau benite des passans. im Scherz: mit Steinen werfen. Zartem: kamicami kogo witać.

Passarilles, f. f. Rosinen aus Frontignan. Rozyński z Frontygnanu.

Passis-del-sol, f. m. an der Sonne getrocknete Rosinen. Na słońcu suszone rozyński.

Passation, f. f. im Rechts-Handel: Ceremonien bey Errichtung eines Contracts. W prawie: ceremonie przy zawieraniu kontraktu.

Passavant, vid. Passe-avant.

Passe, interj. es sey also; es mag so hinhin gehen. Niech tak będzie; niech tak uydzie.

Passe, f. f. 1) im Fechten: das Unterlaufen, wenn man mit der linken Hand den Feind zu entwafnen sucht; 2) in einigen Spielen: die Vorste, ein Eisen von Gestalt eines Huf-Eisen, durch welches man eine Kugel treibet; 3) im Spiel: Paß; Unterlassen ein Spiel einzugehen; 4) Zusatz, Zupaf, so zugesetzt wird, wenn alle Spieler gepafset; 5) bey den Wechslern: Zulage, Zugabe, damit die Zahl voll werde; 6) in der Färberey: die letzte Farbe, die ein Zeug ganz gelinde bekommt; 7) in der Seefahrt: Canal, Enge; zwischen zwey Ländern oder Sand-Bänken; 8) hölzerner Streit-Thurm, damit die Alten auf die feindlichen Mauern stürmeten; 9) Vorder-Theil einer Weiber-Nähe; 10) Sperlings-Weiblein. 1) Fecbniać: dokoczenie przeciwnika, bronń ma lewą.

lewą ręką z ręki wydzierając; '2) w *grach niektórych*: fortka albo żelazo na kształt kopyta, przez które kula przerzucona bywa; 3) *graiąc*: pas, pasowanie, zaniechanie gry; 4) *stawka*, gdy gracze pasowali; 5) *u bankierzów*: dołożenie, aby suma sumie równa była; 6) w *farbierni*: farba ostatnia, którą materya letko farbowana bywa; 7) w *żeglarskiej nauce*: kanał, cieśń między dwiema ładami albo hakami; 8) bazta drewniana do szturmowania; 9) przodek czapki białogłowskiej; 10) wrobel samica. § 1) Il y a de différentes passes, de tierce, de quarte; une passe bien faite & dans son tems est un très-bon coup; 2) la boule est en passe; elle est proche de la passe; 3) passe, passe pour y revenir; quand tous les joueurs on dit passe, il faut refaire; il faut passer la passe; 4) il n'a gagné que la passe; 5) le compte y est, il ne faut plus que la passe; 6) on donne une passe de cochenille aux gris tanné.

une passe de colet. 1) im *sechten*: ein Sprung, in welchem man den Gegner mit der linken Hand an der Brust ergreiffet; '2) unerlaubter Griff in einen Weiber-Busen. 1) *Fechtsuiąc*: do-skoczenie przeciwnika lewą ręką piersi jego uymuiąc; '2) macanie piersi białogłowskiej. § 1) Il lui a fait une passe de colet; '2) faire une passe de colet à une jolie griffette.

être en passe à quelque chose. auf dem Wege zu etwas seyn; nahe bey dem Zweck seyn. Bydź na drodze do czego; blisko bydź skutku swego; mieć się do czego. § Nous ne sommes pas encore connus, mais nous sommes en passe de l'être.

être dans une belle passe. nahe an etwas seyn; auf gebühnem Wege gehen. Blisko czego bydź; isć uбитym gościncem do czego.

raisin de passe. trockene Wein-Beeren, aus welchen ein Wein gemacht wird. Jagody winne suszone, z których wino robia.

Passe, f. m. 1) die vergangene Zeit; 2) geschene Sache; 3) das Praeteritum in der Grammatic. 1) Przeszłość; czas przeszły; lata przeszłe; 2) rzecz, sprawa, co się stała; 3) w *gramatyce*: czas przeszły albo *Praeteritum*. § 1) Savoir le passé & l'avenir; le passé n'a point vu cela; 2) corriger le passé par un bel avenir.

par le passé. eheheffen, vormahls. Niedgdyz.

passé, ée, adj. 1) überstiegen, übergefekt, übergegangen, darüber man gelanget ist, als über einen Fluss, einen Berg; 2) vergangen, vorbei gegangen; 3) altväterisch, veraltet, ungebrauchlich; 4) alt, betagt, abgemattet, entkräftet; 5) verbleicht, verschossen, von Farben; 6) das durch gehet; durch und durch geoffnet; 7) examiniret, die übrigen Bedeutungen siehe unter dem Worte *Passer*. 1) Przebyty, jako rzeka, gora; 3) przeszły; 3) zastarzały, zależały; staroświecki, stary; 4) stary, zgrzybiały, starością naburwiały; 5) zblakowany, popeszły, spłowiały, o *kolorach*; 6) przebity; na wylot przeięty; 7) ekaminowany na rzemiosło, na Doktorstwo; *inszych signifikacy się pod słowem Passer doczytaz*. § 1) Fleuve passé; la rivière, la montagne passée; 2) chose passée; 3) cela est passé; mot passé; mode passée; 4) il est bien passé; c'est un homme passé; 5) couleur passée; 6) plaie passée; 7) maître passé; Docteur-passé; il faut faire un chef d'œuvre, pour être passé maître.

le tems passé. 1) die vergangene Zeit; 2) in der Grammatic: das Praeteritum. 1) Czas przeszły; 2) w *gramatyce*: praeteritum. § 1) Se souvenir de tems passé.

passé en sautoir. in den Wappen: kreuzweis gelegt. *W herbach*: na krzyż przelozony. § Des épées passées en sautoir.

biais passé, im Bauen: Thür oder Fenster, so inwendig breit und von aussert schmal ist. *W archytektoniskiej nauce*: drzwi albo okno ukośne, wnątrz szerokie a na dwor wąskie.

Passe-avant, f. m. ein Passier-Zettel, Zoll-Zettel wegen verjolter Waare. List celny świadczy, że clo od towarow zaplacono. § Prendre un passe-avant.

Passe-bul, Passe boulet, f. m. Kugel-Leer, Kugel-Ohr, Kugel-Probe, ist ein Instrument, damit man die Grösse und Rundung der Kugeln misset. Instrument do wymierzenia kul wielkość i okrągłość.

Passe-caille, vid. Passacaille.

Passe-canal, f. m. eine Meer-Enge, Enge auf der See zwischen Felsen, Sand-Bänken oder zween Strichen Landes. Przesmyk morski, cieśń między skalami, hakami, ładami.

Passe-chevaux, f. m. eine Pferde-Fähre; ein Pram Pferde über zu setzen. Pram do przewożenia koni.

Passe-citadelle, f. f. eine Lein-blüthfärbige, rursur-rothe und weisse Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego co kwiecie Iniane koloru.

Passe-debour, f. m. Geleits-Zettel, Zoll-Schein, daß eine Waare ohne Besichtigung durchgehen kan. Gleyt celny albo list na uwolnienie towarow przechodzących od wizytacyi.

Passe-droit, f. m. 1) Unrecht, Unbilligkeit; 2) Nachlassung von seiner Anforderung; Mildeung eines strengen Rechts. 1) Niesłuszność, bezprawie, krzywda; 2) łagodzenie praw ostrości. § 1) On a fait un passe-droit à cet étranger; 2) j'en fais cela par un passe-droit.

Passée, f. f. 1) der Zug der Vögel und Fische in warme Länder; 2) Zeit, da gewisse Vögel ziehen; * 3) die Spur-Fahrt eines Wildes; 4) Durchzug, Durchmarsch einer Armee; 5) beym Weißgerber: zwey Duzend Schaf-Felle zum Einweichen; 6) beym Perückenmacher: die Einschlagung oder Einschichtung der Haare in den Faden. 1) Odlot ptaków, uchodzenie ryb w ciepłe kraie; 2) czas odlotu ptaków w ciepłe kraie; * 3) ślad, trop zwierza; 4) przechod wojska; 5) u biatofornika: dwa tuziny skorek owczych do namoczenia; 6) u perukarza: wplatanie kędziorka albo włosów w nitkę.

§ 1) La passée des ortolans n'est pas encore passée; 2) prendre de becasses à la passée; 3) voilà les passées de la bête; 4) ils ont eu plusieurs passées de gens de guerre; les passées des gens de guerre enrichissent quelques personnes & ruinent une infinité d'autres; 5) plonger une passée; 6) savoir, apprendre la passée.

Passe-flour, f. f. Anemouen: Röselin, Morgen: Röselin, Frauen: Röselin, eine Blume. Firletka, rożyczka P. Maryi, kwiatek.

Passager, vid. Passager.

Passe-lourdin, f. m. ein großer Fels unweit Paitiers, wo die Fische oder die neuen Studenten gehänselt werden. Wielka skala opodal Paitiers miasta, gdzie frycowie studenci babę całować musza.

Passement, f. m. Salaun, Werte, Posament. Pasaman, strefa, bręta, stroka na szacie. § Un beau, un bon passament; faire du passament.

* **Passementer, v. a.** 1) mit Posamenten

oder Worten besetzen, verbrennen; besser *mettre de passament sur un habit*; 2) einen abprügeln. 1) Bramować brętami, strokami, *sepicy powiesz* metre du passament sur un habit; 2) kłiem kogo smarować.

il méritoit qu'une étrivière passémentât son marroquin. er wäre werth, daß man ihm das Fell mit Peitschen verbrennte. Godzien, aby go degami bramowano.

Passementier, f. m. ein Borten-Wirker, Posamentierer. Posamannik. § Il est maitre passementier.

Passementiere, f. f. eine Borten-Wirkerin. Palamanniczka.

Passemense, Passemeze, f. f. Italienischer Tanz mit sehr gelinden Schritten. Taniec pewny włoski o batzo leklich krokach.

Passemur, f. m. eine alte Französische Feld-Schlange, so 16 Pfund Eisen schoß und 18 Schuh lang war. Węzownica niegdysz francuska na 18 stop długa, nosila 16 funtow zelaza.

Passe-muscet, f. m.)
Passe-musquée, f. f.) eine von den vier Arten vom Muscaten-Wein. Jeden ze czterech gatunkow muszkateowego wina.

Passeparole, f. m. eine Parole oder Ordre, die durch die ganze Armee mündlich vom ersten bis zum letzten fortgebet. Ordynans ustny od pierwszego do ostatniego przez całe wojsko idący.

Passe-par-tout, f. m. 1) ein Haupt-Schlüssel zu den Schlössern eines Hauses; 2) Haupt-Wissenschaft; Mittel, Kunst, so überall angenehm ist; 3) ein Thür-Schloß, das inwendig und auswendig kan aufgemacht werden; 4) eine große Vollen-Säge; 5) eine Kupfer-Platte mit einem viereckichten Loch, in welches ein kleines Kupfer-Stich eingesehet wird. 1) Klucz główny albo iednozeby do zamkow domowych; 2) rzecz do wszystkiego wygodna; nauka walna; sposob powszechny; dar, rzemieslo wszędy mile; 3) zamek z dwiema dziurami do otwierania wewnątrz i zewnątrz; 4) piła do tarcia tarcie; 5) blacha do kopersztychow z dziurą kwadratową, w którą blaszka także sztychowana wrażona bywa. § 1) Mon passe-par-tout est perdu; 2) un distingué est le passe-par-tout des vrais Logiciens; un voyageur qui fait le Latin, a un passe-par-tout pour se faire entendre.

Passe-passe, f. m. ein Taschen-Spieler; Stücklein, Gaukel-Spiel, Gaukel-Werk. Figiel

Figiel kuglarski. § Des tours de passe-passe; faire un passe-passe.

faire des tours de passe-passe à quelqu'un. einen listiglich hintergehen; hinters Licht führen. Wywieść kogo w pole; szuka kogo podeyść.

jou de passe-passe. Taschen-Spiel. Kuglarstwo, kuglarska nauka.

Passe-perle, *f. f.* ein sehr feiner Draht von Eisen. Droczik żelazny iako wlos cienki.

Passe-pied, Passe-pié, *f. m.* ein französischer Tanz mit geschwinden Schritten. Taniec Francuski o prętkich krokach.

§ Chanter, jouter un passe-pié.

Passe-pierre, Perce-pierre, *f. f.* 1) Steinbruch, ein Kraut; 2) Meer-Fenchel, der zwischen den Felsen wächst. 1) Łomikamięń Ziele; 2) sol babia, Ziele między morskiemi skałami rosnące.

Passe-poil, *f. m.* Streif von seidenem Zeug, so man ehedessen zwischen die Rätze nähete. Strefa z iedwabney materyi, którą niegdy między szwy wzywano.

Passe-pomme, *f. f.* Johannis-Äpfel; süßer Äpfel ohne Körner, sie werden um Johannis reif. Jabłko słodkie bez jądrek; koło S. Jana dojrzevaia.

Passe-port, *f. m.* 1) ein Geleits-Brief, Paßport, Reise-Paß; ein offener Brief, in welchem bis zu einer bestimmten Zeit einem Fremden im Lande zu leben, einem Einheimischen zu reisen, verbotene oder unverzollte Waaren ein- und auszuführen, erlaubt wird; 2) See-Brief, See-Paß, den die Obrigkeit einem abgehenden Schiff mitgiebet; 3) im Scherz; Abschied. 1) Paßport; list otwarty na wolne cudzoziemcowi w Państwie, albo obywatelowi w cudzych krajach, do czasu naznaczonego przebywanie, na towarow od cła uwolnienie albo zakazanych wywożenie i przywożenie; 2) paßport morski; list zwierzchności okrętowi odchodzącemu dany; 3) *partem*: odprawa, abzeyt. § 1) Avoir, expedier, prendre un passe-port; son passe-port est fini; 2) donner à un vaisseau un passe-port; 3) une fille laide ou âgée a son passe-port.

il porte son passe-port sur lui. 1) er hat seinen Paßport bey sich; 2) seine gute Eigenschaften machen ihn überall beliebt. 1) Ma paßport swoy przy sobie; 2) cnoty iego wszędzie go zalecają.

Passer, *v. n.* 1) vorbegehen, durchreisen, durch; oder vordersfahren; 2) zu einem oder in etwas gehen; 3) von Flüssen:

durchfließen, durchströmen, durchlaufen, durchgehen; 4) durchlaufen, durchgehen, als durch ein Sieb, durch einer Trichter; 5) kommen; fallen, gelangen in andere Hände; 6) übergehen, über-treten zum Feinde; 7) sich ergießen, sich in etwas dufferu; 8) berühren, erwehnen, drüberweg wischen; 9) hingehen, gelten; mitgehen; 10) angehen, mitgehen, halten, dauern; 11) beschossen werden, bewilliget werden, zu Stande kommen, als ein Schluß im Rath; 12) werden, als ein Meister nach abgelegtem Meisterstück, ein Doctor, nach dem Examine; 13) geachtet werden; gehalten werden vor etwas; 14) schreiten zu einer Materie in der Rede, aus einem Amt ins andere; 15) gelangen, kommen zu etwas; 16) abkommen, aufhören, veralten, unbräuchlich werden, als ein Wort, eine Mode; 17) sterben, aus der Welt scheiden; 18) im Spielen: passen, nicht spielen wollens; 19) eingehen, nicht gestochen werden, als ein Stich im Karten-Spiel. 1) Przemiać, isć, iachać mimo; przeiechać, przechodzić; 2) poyść, isć do kogo albo dokąd; 3) o rzekach: płynąć mimo; przewiać się, walić się; 4) przechodzić, przeciekać, iako przez sito, przez leiek; 5) dostać się komu; spaść na kogo; przyysć w ręce czynie; 6) przekinać się, zbiec do nieprzyziaciela, do partyi przeciwney; 7) wpływać w co; wydawać się w czym; 8) dotykać się krotko czego w mowie; krotko namienić; 9) uchodzić, popsać; 10) wytrwać, wystarczyć; 11) stanąć iako dekret w radzie; 12) zostać iako Doktorem po ekfaminie, mistrzem po wystawioney sztuce; 13) uchodzić, byźd poczytanym za kogo; 14) postępować do materyi w mowie, z urzędu na urząd; 15) dopiąć, dotrzeć, dostąpić czego; 16) ustać, zastarzać się, iako słowo, moda; 17) umrzeć, z świata tego zchodźić; 18) *graić*: pasować, nie grać; 10) o *zabiciach kartowych*: wchodźić. § 1) Le bagage est passé; l'armée est passée; par tout où vous passez, vous repandez des graces; passer par une ville; 2) passons dans cette chambre; passons à Monsieur votre frere; passer d'un lieu à l'autre; 3) la rivière passe devant la ville sous un beau pont; cette rivière passe par la ville; 4) les liqueurs passent bien par ce conduit; 5) L'Empire passa des Médes aux Perses; 6) il a passé, dans la partie ennemie;

mie; passer aux ennemis; 7) le feu de son esprit ne passe point dans ses ouvrages; 8) dire une chose en passant; ils dirent, après avoir légèrement passé sur cette matière; 9) ce mot passe; ce ducat est bon, il passera; homme qui passe en revue; cela ne passe pas; cette pièce ne passe pas; j'ai fait passer cet écu; 10) ce juste-aucorps mes passera cet hiver; cet habit lui a passé deux étés; il faut que cette provision nous passe l'hiver; 11) cela est passé tout d'une voix; la chose passa à la pluralité des voix; 12) il faut essuyer un rude examen pour passer Docteur de Sorbonne; ce Licentié a glorieusement passé; passer en Médecine; passer maître; 13) il passe pour un grand Philosophe; vous ne meperez pas passer pour dupe; passer pour cruel, pour habile homme, pour savant; 14) après avoir instruit ses disciples sur les veritez de la foi, il a passé à la réformation des mœurs; passer d'un article à l'autre; passer par diverses charges; passer d'un emploi à un autre; 15) il ne passera pas jusques là; 16) un mot passé; cette mode est passée, il y a long tems; 17) il a passé comme une chandelle; il est passé; il va passer; 18) passez vous, Monsieur? je passe; il ne passe pas.

Passer, v. a. 1) durchgehen, durchreisen, durchfahren, vorbeigehen; 2) übersetzen einen Fluss; 3) überführen über einen Fluss, über einen Berg; 4) übersteigen, mehr austragen; 5) mehr bieten, mehr geben; eine Zahl überschreiten; 6) überschreiten, als die Grenzen; 7) über eine gewisse Zeit anhalten; länger dauern, länger währen; 8) über treffen, über etwas geben; 9) auslassen, übergehen, als ein Wort, einen Vers; 10) ausgeben eine leichte Münze; 11) dämpfen, vertreiben, tilgen Sorge, Grillen, den Zorn; 12) sich aufhalten, verbleiben eine Zeit an einem Ort; 13) zubringen, hinbringen die Zeit; 14) durchsehen, durchstehen, durchschlagen; 15) in Gerichten: abfassen, beschließen, machen, eingehen, vollziehen, als einen Contract; 6) durchsehen, verbessern eine Schrift; 17) passieren lassen, übersehen, gelten lassen; 18) abziehen, schleifen, als Messer, Puz-Messer; 19) stecken, durchstecken, durchziehen, einstecken, ziehen, als Band durch einen Ring, den Degen in das Degen-Gehent, die Arme durch die Ärmel; 20) durchstecken,

durch und durch bohren; 21) bey den Handwerkern: bestreihen, bestreichen, belegen, auftragen, überstreichen; 22) überstreichen, überfahren mit einem Schwamm, mit einem Bügel-Eisen; 23) fehlen, vorbeischießen die Regel; 24) in der Färberey: einen Zeug in den Farbe-Kessel tauchen; 25) Felle zurechten, bereiten, gar machen; 26) gießen aus einem Gefäß in das andere; 27) überstehen, distilliren, übertreiben in einem chymischen Gefäß. 1) Przebyć co, mijać, przeysć, przejechać, przemiać; 2) przepawić przez rzekę, przebyć rzekę; 3) przewozić, przepawić kogo; 4) przechodzić, więcej wynosić; 5) przestąpić sumę, więcej dać albo podać niżli; 6) przestąpić jako granicę; 7) trwać dłużej niżli, przechodzić czas iaki; 8) przechodzić kogo w czym; 9) opuścić, przeskoczyć jako słowo, wierz; 10) udawać letką monetę; 11) przytłumić, przygaścić, śmierzyć frafunek, gniew; 12) bawić się, przebywać gdzie przez czas iaki, przepędzić dni iwoje gdzie; 13) trawić czas marnie; 14) przecedać, przelewać, przesiewać; 15) w sądach: spisać, stanowić, zawrzeć, uczynić jako kontrakt; 16) wykształtować co, poprawić, popilnować skryptu; 17) przeglądać co komu, dozwoić aby co uszło, posolgować komu w przyięciu czego; 18) szlufować, wyostrzyć noże, brzytwy; 19) przetknąć, przewlec, jako włęgę przez kolcę, szpadę przez pendent, rękę przez rękaw; 20) przebić, przeloc; 21) *urzemieslnikow*: powlec, namazać, pomuskać, obłożyć; 22) chrostać, ocierać jako gębą, pogładzić, poprałowac żelazkiem; 23) chybić kregli; 24) w *farbierni*: w farbę namoczyć; 25) wyprawiać, nagotować skóry; 26) przelewać w inzy statek; 27) przedystylować, przepędzić przez naczynie chymiczne. § 1) J'ai passé le pont, la ville, passer un défilé, par tout où l'armée a passée, elle a fait un grand dégât; la Vistule passe Varsovie; 2) il a passé la rivière; 3) les passeurs d'eau passent les gens sur la rivière; 4) la plupart des Idiles des Teocrite ne passent guère cent cinquante vers; 5) je ne passerai pas cinquante écus; 6) passer les bornes; passer la mesure; 7) quand cela passe trois mois, ma foi je m'ennuie; 8) Poète passant tous les Poètes passez; il passe tous ses compagnons; ce bonheur

passe beaucoup nos esperances, contentement passe richesse; 9) vous passez un mot, une ligne; 10) j'ai passé un dueat qui étoit léger, j'ai passé une pièce qui n'étoit pas de mise; 11) passer son envie, son chagrin, sa melancolie, passer sa colère; 12) passer l'hiver à Varsovie et l'été à la campagne, passer ses jours autour de Varsovie; 13) passer le tems à jouir, passer les jours à rien faire, passer la belle saison à la campagne; 14) passer un bouillon dans un linge, passer de l'hipocras par la chausse, passer de la café par le tamis, passer de la terre à la chaise; 15) passer un contrat, passer un acte au greffe, passer condamnation, passer procuration; 16) que pourroit-il avoir de manqué après tant d'habiles gens, qui y ont passé; 17) je vous passe cela, passer trois hommes à un Capitaine; 18) passer des rasoirs, des couteaux; 19) passer par la filière de l'or ou de l'argent, passer un ruban dans (par) un anneau: passer une épée dans le pendant d'un baudrier, passer le lacet dans les œillères, passer un bouton dans la gance, passer un fil par l'aiguille, passer son bras dans une manche, passer la chemise par dessus la tête; 20) il passa l'épée au travers de son corps; 21) on passera par dessus une composition de chaux pour remplir les joints, passer une couche de verni sur un tableau, passer les cuirs en suif; 22) passer l'éponge sur les tablettes, passer le carreau sur les retraitures; 23) passer les quilles; 24) passer une étoffe en teinture, en bleu, en noir; 25) passer une peau; 26) passer une liqueur par un éentonnoir; 27) passer une essence par une retorte, passer par la coupelle.

se passer, v. r. 1) vorgehen, geschehen, sich intragen, sich ereignen; 2) alt werden, von Kräften kommen, alten; 3) verliegen, überreifen, sich überstehen vom Obst und Getränken; 4) entbehren, entrathen, nicht nöthig haben, sich ohne etwas behelfen; 5) zufrieden mit etwas seyn, sich begnügen; 6) unterlassen, sich enthalten. 1) Dziać się, stać się; 2) zstarzeć, iść w lata, zstarzeć się, w sifach ustawiać; 3) przeleżeć się o owocach i napoiach; 4) nie stoieć o co, obcyć się bez czego, nie potrzebować czego; 5) przestawać na czym, kontentować się czym; 6) zaniechać czego, wtrzymać się od czego. § 1) Tandis que ces choses se

passeroient, ils &c. cela s'est passé il y a long tems; 2) il commence fort à se passer, la pauvre coquette se passe fort; 3) la pêche trop mûre est passée, il y a des pommes et des poires qui se passent bien plutôt les unes que les autres; 4) je me passerai de tous les autres biens tant que je jouirai de ceux là, je peux bien me passer de cela; 5) je me passe à peu, il se passe de ce qu'on lui donne; 6) vous vous pourriez passer de me dédier votre livre, se passer des plaisirs défendus.

passer, v. n.
se passer, v. r.

1) von Farben: verschießen, vergehen; 2) von Edelsteinen: verschwinden, unscheinbar werden, den Glanz verlieren; 3) vergehen, verschwinden, abfallen; 4) verfließen, als die Zeit. 1) O farbacz: zblakować: zpodleć w glancu; 2) o kamieniach drogich: zpnikać, miiac, spadać, gasnąć, więdnąć; 4) upływać uchodzić, ubiegać jako czas. § 1) Tapisserie qui s'est passée, cette couleur est fort foible, elle passera bientôt; 2) il y a des pierres precieuses qui passent bien plutôt les unes que les autres; cette pierre est passée; 3) la beauté de la Mademoiselle se passe, la beauté, la jeunesse passe, les passions violentes passent vite, vous passerez comme de fraiches fleurs, on est fort sot de hazarder son salut pour un plaisir qui se passe en moment; 4) une partie de la vie se passe à désirer l'avenir, voiez comme le tems passe, la vie se passe insensiblement.

passer à la posterité. auf die Nachkommen gelangen, kommen. Poysć, zlać się na potomki. § Son nom passera à la posterité.

passer devant. voran gehen. Wprzody pość, przodkować, poprzedzać.

passer le premier. der erste seyn, vor dem andern gehen. Pierwszym bydz, pierwszy iść przed kiem.

passer outre. weiter gehen, fortgehen. Daley iść.

cela me passe. das übertrifft mich, das ist mir zu hoch. Przechodzi mię to, za wysoko to na mnie.

il me passe de toute la tête. er ist einen Kopf höher als ich. Głowę wyższy jest ode mnie.

passer par dessus. übergehen, vorbei lassen. Omiać, opuścić. § Je passe par dessus tant de choses que j'aurois à dire.

passer à la montre; passer la revue;
passer en revue. mustern, durch die

Musterung passiren. Musterować; mu-
strę odprawić.

passer le tems; passer les jours. lustig le-
ben; die Zeit in Freuden zubringen.
W roskofzach czas trawić; pędzić dni
słodkie. § C'est un homme qui ne
songe qu'à passer son tems.

passer mal son tems. in Kummer und
Noth leben; seine Zeit in Unruhe und
Berdruss zubringen. Tetryczne cier-
pieć czasy; czas swoy przy kłopotach
trawić.

passé de bout. durchgehen, durchführen,
von Waaren. Przechodzić; przepro-
wadzić. § Ces marchandises ont pas-
sé de bout; passer des marchandises
de bout.

passer sur quelqu'un. im Fechten: einen
unterlauffen, das ist, mit der linken
Hand des Gegners rechte Hand ergreif-
fen. Fechtuiąc: podskoczyć pod brzo-
no, to jest pod szpadę przeciwnika się
podsunąć, jego prawą rękę swoją
lewą uchwycić.

passer par les armes. im Kriegs-Recht:
einen arquebusiren, von den Cammera-
den erschieszen lassen. W prawie woj-
skowym: rozstrzelić. § Passer un sol-
dat par les armes.

passer un soldat par les baguettes. einen
Soldaten durch die Spieß-Ruthen lau-
fen lassen. Zoldaka przez suchy las
puścić.

laisser passer. 1) vorbeigehen lassen, als
einen Regen, einen Gehenden; 2) htu-
gehen lassen, zu gut halten, übersehen.
1) Ustąpić, dać minąć komu iako idą-
cemu, deszczowi; 2) przegłądać co;
przez szparę patrzeć. § 1) Laissez pas-
ser la pluie; laissez passer ses specta-
teurs; 2) il laisse tout passer; il ne lui
laisse rien passer.

faire passer. 1) gehen lassen; fortschaffen;
2) abthun lassen, sprechen lassen. 1)
Dać prowadzić; posyłać; 2) dać osz-
dzieć. § 1) Faire passer des marchan-
dises d'une ville à l'autre; 2) faire pas-
ser une chose par le conseil, en plein
conseil.

il passe par tout. er hat überall einen Zu-
tritt; er ist überall angenehm. Každý
go rad widzi; wszędzie ma przystęp
wolny.

*passer les ennemis au fil de l'épée; passer
sur le ventre à l'ennemi.* die Feinde
niedermachen, niedermachen, in die Pan-
ne hauen. W pięń wyćiąć, na sza-
blach roznieść nieprzyaciela.

passer sur le ventre d'une armée. eine

Armee aufs Haupt schlagen. Wybić,
znieść woysko na głowę.

passer la main sur un ouvrage. ein Werk
endigen, vollends fertig machen. Do-
konczyć roboty; dorobić czego.

*bien des sçavans ont passé sur cet ouvra-
ge.* es haben viele Gelehrten an diesem
Werk gearbeitet. Viele uczoney
ludzi przyłożyło starania swego do tey
księgi.

*passer par dessus toutes sortes de consi-
dérations.* alle Erwegung aus den Au-
gen setzen. Ni ocz nie stoieć; żadne-
go nie mieć względu.

passer un cuir en mégie. ein Fell auf Weis-
gerber-Art zurechten, zubereiten. Skorę
białokorniczym wyprawiać kształ-
tem.

passer par la calendre. von Zeugen: ge-
wässert machen; wässern. O matery-
ach: wodnistym robić.

passer en carton. bey m Buchbinder:
durch die Pappe zu einem Band die
Schüre ziehen. U introligatora:
przez tekturę do oprawy paski prze-
włoczyć.

passer un livre en parchemin. bey m
Buchbinder: die Pergament-Streiffe
durch den Band eines Buchs ziehen.
U introligatora: rzemyki pergami-
nowe na grzbiecie księgi poprzewła-
czać.

passer en blanc. in der Münze: die Mat-
ten pressen, zum Steden und Goldschla-
gen zurechten. W mynicy: blaszki pra-
sować, sporządzić do pobielania i ko-
wania na pieniądze.

passer son ordre. bey den Wechslern: in-
dosiren, einen Wechsel an einen au-
dern übertragen, das ist, auf den Rück-
en zeichnen, wem und von wem der
Wechsel soll bezahlt werden. U ban-
kierzow: indosować, na drugiey wek-
slu stronie napisać, komu i od kogo
weksel ma bydź zapłacony.

*passer des marchandises en fraude; pas-
ser par haut.* den Zoll verfahren. Prze-
myć.

passer par les mains de quelqu'un. 1) un-
ter eines Händen oder Aufsicht seyn;
2) mit einem zu thun haben. 1) Bydź
w czyiey opiece, pod czyim dozo-
rem; 2) mieć z kiem do czynienia.

vous passerez par mes mains. ich will euch
schon kriegen; ihr werdet meinen Klau-
en nicht entwiszen. Nie uydziez
rak moich.

il a bien passé des affaires par ses mains.
er hat vieles unter seinen Händen ge-
habt; durch seine Hände ist vieles ge-
gangen.

gangen. Viele spraw szlo przez iego ręce.

cela passera pas mes mains. das wird durch meine Hände gehen. Poydzie to przez moie ręce.

se faire passer. sich nach einem Examine machen lassen, als zum Doctor. Po eksaminie promovowac, zostac iako Doktorom. § *Se faire passer maître, Docteur.*

passer maître quelqu'un. 1) einen mattschen; 2) mit dem Essen auf einen icht warten. 1) Dać komu suchą; 2) obiadem na kogo nie czekać.

passer la plume par le bec. einem das Maul mit Henig schmieren; einem Hofnung machen. Podrycac kogo nadzieia; obietnicami karmic.

passer un dessin à l'encre eine Zeichnung mit der Feder aufreiben, ausmalen. Abrys piorkiem odrysowac.

**cela lui passera bien loin du nez.* das wird bey seiner Nase weit vorbei gehen. Nie dopnie tego; daleko to go minie.

passer de fil en aiguille. von eines Rede auf die andre fallen. Z iednego na drugie w mowie skakać.

il faut que cela passe; il faut en passer par là. man muß daran; es muß geschehen. Musisz nieboże; stać się to koniecznie musi.

passer du blanc au noir. keine Masse halten; die Mittel-Strasse nicht halten. Miarki nie przestrzegać; z czarnego skakać na biale.

l'amitié passe le gand. gute Freunde nehmen einander nichts übel. Przyaciół przyaciółowi wybaczy.

passé; passe pour cela. es mag diesemahl hingehen. Niech to na ten raz uydzie.

il faut passer carrière; il faut passer sa carrière. man muß in einen sauren Apfel beissen; man muß es wider seinen Willen thun. Trzeba zgrysć kwasne jablko; choć nie chcesz trzeba uczynić.

la jeunesse est fort à passer. die Jugend macht sich gerne lustig. Młodz się zwykła cieszyć.

wouloir passer pour quelqu'un. vor etwas gehalten seyn wollen. Chcieć uysć za kogo. § *Il veut passer pour généreux.*

il veut passer pour beau. er will umsonst mit durchwischen. Chce się z zapłaty wyglowac.

passer au vent d'un vaisseau. einem Schiff den Wind ablaufen. Ubiec wiatr okrętoowi.

passé, ée, adj. vid. Passé, adj.

Passerage, f. f. Pfeffer-Kraut, Ingber-Kraut oder Senf-Kraut. Pieprzycza wielka, pieprzna salsza ziele.

Passereau, f. m. (passer) in hohen Aeden: ein Sperling. *W poważnych mowach:* Wrobel. § *Je me trouve comme un passereau qui est tout seul sur le toit d'une maison; Catulle a fait une petite Elégie excellente sur la mort du passereau de Lesbie sa maitresse.*

Passerille, vid. Passarilles.

Passerose, f. f. Marien-Roslein, eine Blume. Firlotka kwiatek. § *Il y a des passe-roses cultivées & des passe-roses sauvages.*

Passeroisee, f. f. eine gewisse rothe und weisse Tulpe. Tulipan pewny biały i czerwony.

**Passe-route, f. f.* ein Haupt-Possen; Haupt-Streich. Psikus, psota; figiel wielki. § *C'est des plus merveilleux tours de la passeroute & la maîtrise.*

Passer-tems, f. m. Zeit-Vertreib, Zeit-Verfürzung, Vergnügen. Zabawa, krotowila, uciecha. § *Ces sont des passe-tems permis & honnêtes; donner du passe-tems à quelqu'un.*

Passer, f. m. ein Maß zu Rom. Miara pewna w Rzymie.

Passess, f. m. plur. Fächer in den Schranken der Kaufleute. Przegrodki, pieterka w szafach kupieckich. § *Des armoires a passets.*

Passerulloise, f. f. eine hell- und dunkel-columbin-färbige weisse Tulpe. Jasno i ciemnokolumbinowy biały tulipan.

Passevelours, f. f. Flor-Amor, Sammet-Blume, Taufendschön, eine Blume. Brunat, szarlat, szarlatek, fomit kwiatek.

Passe-vogue, f. f. starkes Rudern der Ruder-Knechte auf der Galee. Silno wiosłem robienie galerze.

Passe-volant, f. m. 1) Blinder; ein Mann den der Capitain durch die Musterung führet, ob er gleich nicht zur Fahne geschworen, noch wirklich Dienste thut; 2) ungebeter Gast der sich in eine Gesellschaft, in eine Comodie, ohne Bejahung eingeschlichen; 3) kleines altväterisches Geschütz; 4) auf den Schiffen i angestrichene hölzerne Canone dem Feind ein Blendwerk zu machen; 5) ein Schwarzer, ungebeter Gast. 1) Slepý żołnierz, co chorągwi nie przyściągzy i w służbie nie byłszy, do kapitana miało prawdziwego przy odprawowaniu mustry przyprowadzony bywa; 2) włącz, gość nieprofzony co się w kompanią iaką, w komedią, wkrada nie za-

nie zapłaciwszy; 3) działko staroświeckie francuskie; 4) *na okrętach*: drewniane działo farbowane, dla postrachu postawione; 5) pafobrzech, wyiadacz. § 1) Il est ordonné en France que les passe-volans seroient marquez à la joue par le bourreau avec un fer chaud fleurdelisé.

Passeur d'eau, *f. m.* ein Fährmann, der die Leute über Wasser fahrt. Przewoźnik, co zolnem przeprowia.

Passeuse d'eau, *f. f.* ein Weib, die die Leute über Wasser fuhret. Przewoźniczka. § Il n'y a pas des passeur d'eau à Lyon mais des passeuses.

Passezablon, *f. f.* eine schöne purpur- und violen-färbige auch weisse Tulpe. Sliczny tulipan biały, purpurowy i fiołkowy.

Passibilité, *f. f.* (*passibilitas*) Leidenschaft, Empfindlichkeit, Leidenschaft. Cierpięliwość, własność rzeczy bolom i cierpieniu podległy.

Passible, *adj. c.* (*passibilis*) leibsam, empfindlich, dem Leiden unterworfen. Cierpięliwy, cierpieniu podległy. § Nos corps sont passibles.

Passif, *ive*, *adj.* (*passivus*) 1) leibsam, leibend, das da leidet oder empfindet; 2) in der Sprach-Lehre: ein Passivum. 1) Cierpięliwy, to co czuie; 2) w gramatyce: *Passivum*. § 1) Principe actif, principe passif, l'état de l'ame passive; 2) *je suis aimé, je suis battu* sont des verbes passifs, *je suis tombé, je suis venu* sont des neutre-passifs.

dette passive. eine Passiv-Schuld, Schuld die man einem schuldig ist. Dług ktorym ia winien komu.

oraison passive. in der Music: ein Gebet, dabey die Seele nichts wirket. *W mystycznej Teologii*: Modlitwa, w ktorey dusza żadney nie czyni skuteczności.

Passif, *f. m.* in der Grammatic: ein Passivum. *W gramatyce*: Passivum. § Conjuger le passif.

Passion, *f. f.* (*passio*) 1) Affect, Passion, Gemüths-Bewegung, Leidenschaft, Gemüths-Regung; 2) Neigung zu etwas; 3) Eifer; 4) böse Neigung, als Zorn, Neid; 5) Liebe, verliebte Neigung; 6) einos Neigung, eines Lust oder Vergnügen; 7) Affect, Gemüths-Bewegung die ein Redner, Maler, Poet oder Musicus verursacht; 8) in der Philosophie: Empfindung, Eindruck in den Sinn; 9) Art von kleinen Bildern. 1) Afekt, pasya, poruszanie umyslu, namiętność, mocarka; 2) skłonność, przychylność; 3) gorli-

wość, żarliwość; 4) namiętność naganana, afekt zły, iako niechęć, zazdrość; gniew, nienawiść; 5) afekt, miłość rozkochanego; 6) rozkosz; skłonność czyia; kochanie czyie; 7) afekt, który krasomowca, Poeta, malarz, muzyk wzrusza; 8) w *filozofii*: czucie; 9) gatunek ramikow do obrazkow. § 1) Il a mille fois plus de contentement de vaincre ses passions qu'à les satisfaire; les passions sont dangereuses, lors même qu'elles paroissent les plus raisonnables; bien toucher une passion; émouvoir les passions; il n'est point d'empire si glorieux que celui de ses propres passions; 2) il a de la passion pour l'éloquence, pour la vertu; j'ai une passion extrême à vous honorer; 3) la passion est un Orateur qui persuade toujours, rien ne peut éteindre la passion que j'ai à vous honorer, c'est ce que j'avois à dire pour justifier la passion; 4) c'est un brutal qui agit avec passion, quand on veut parler contre quelqu'un qu'on n'aime pas, il faut droitement cacher sa passion, car souvent la passion gâte tout, les impiés ont de la passion pour les vices, il est maître, il est esclave de ses passions, s'abandonner à sa passion; 5) il a déclaré sa passion, c'est une passion naissante; 6) la chaste et le jeu sont ses passions; 7) ces passions sont bien traitées dans cette pièce, ce Poète touche bien les passions, les passions sont bien touchées dans ce tableau, il y a beaucoup de passions dans cet air-là, l'orateur excite les passions.

Passion, *Passion de Jésus-Christ*. 1) die Passion oder das Leiden Christi; 2) Passions-Music; 3) Passions-Predigt; 4) Glocken-Schlag zur Verlesung der Passion; 5) Glocken-Schlag, das man für einen Sterbenden bitten soll. 1) Pasya, Męka Pańska; 2) muzyka pasyyna; 3) Kazanie o męce Pańskiey; 4) dzwonenie na czytanie pasyi; 5) dzwonenie na pacierze za umarłego. § 1) Lire la Passion de Jésus-Christ, méditer sur la Passion de Jésus-Christ, prêcher la Passion de Jésus-Christ; 2) à Leipzig et à Rouen on chante la passion en musique dans les Eglises le jour du Vendredi; 3) aller à la passion, ouïr la passion; 4) la passion sonne.

Passionné, *éc*, *adj.* 1) eingenommen von etwas, begierig nach etwas; 2) voll Affecten, den Leidenschaften unterworfen,

fen; 3) bienfwillig, ergeben, in Unterfchriften an einen etwas geringern; an einen weit geringern fetzet man *très-affectionné*; 4) verliebt, rührend, beweglich, zärtlich. 1) *Uięty od afektu iakiego; chęciwy czego; zięty, uięty czym; 2) namiętny; uętktom podięgły; 3) powolny, zięczliwy, w podpisach listownych do człowieka stanu cokolwiek niższego, do osoby zaś barzo podięszej słowo très-affectionné potożone bywa; 4) wzruszający kogo; do afektu pobudzający; przerażny, przenikający; afekt poruszający. § 1) *Etre passionné pour la gloire; quelque passionné que vous soiez pour les richesses, elles vous quitteront un jour malgré vous; 2) cet homme est très-passionné; c'est une femme passionnée c'est tout dire; 3) Monsieur, je suis votre très-passionné Serviteur; 4) air passionné; expression passionnée.**

être passionné d'une personne, vulg. sich in einen verlieben. Rozkochać się kogo.

Passionnel, f. m. Theil des gemeinen Gebet-Buchs, darinnen die Quarter der Märtyrer enthalten ist. Część w modlitewkach o różnych mękach męczennickich.

Passionnement, adv. brünstig, heftig, eifrig. Gorliwie, serdecznie, żarliwie. § *Aimer passionnement.*

Passionner, v. a. 1) beleben, lebhaft vorstellen; *2) heftig begehren, verlangen, eifrig nach etwas streben; besser *désirer avec passion*; 3) sehr treiben; 4) heftig lieben, sehr ergeben seyn. 1) *Ozywiać co; żywo co wyrażać; *2) uśilnie żądać, się czego dopinać, lepszy wyraz désirer avec passion; 3) popierać, promowować; 4) barzo kochać; sprzyiać barzo. § 1) Elle passionne les airs qu'elle chante; c'est un bon comédien, il est plein de feu et passionne admirablement ce qu'il récite; 2) passionner une chose; 3) il passionne cette affaire; 4) passionner le jeu, la danse; il passionne ses amis.*

se passionner, v. r. 1) sich von einem Affect übermeistern lassen; sich übereilen, sich ereifern, sich erhitzen; 2) sich eifrig annehmen, heftig eifern; 3) besonders lieben, ungemein verlangen. 1) *Uność się afektom; zapędzić się; 2) uiać się za kogo albo co; zwiawie bronić; 3) uśilnie czego żądać; zamiętwać się w czym. § 1) Il ne sauroit parler sans se passionner; il se passionne et s'empor-*

te pour rien; 2) il se passionne pour ses amis; 3) il se passionne pour la gloire. Passionnement, adv. 1) in der Grammatic: Passive, als ein Passivum; 2) auf eine leidende Art. 1) *W gramatyce: passwe, iako passivum; 2) cierpiętliwie. § 1) Ce mot se prend passivement.*

Passivité, f. f. in der mystischen Theologie: die Nichtwirkung; Zustand der Seele, da sie gar nicht wirkt, sondern in selbige gewirkt wird. *W mystycznej Teologii: cierpiętliwosc dusze, gdy żadnego skutku nie czyni, lecz skutek w niej się sprawuje. § La passivité des contemplatifs n'est pas un état de soufrance; elle n'est opposée qu'à l'action et l'activité.*

Passoire, f. f. ein Durchschlag. Durztlak kuchenny. § *Une petite; une grande passoire; passer quelque chose par une passoire.*

Past, Paste, Pasté, Pastée, vid. Pât, Pâte.

Pastel, f. m. 1) Maler-Farbe in Tafeln zum Zeichnen; 2) von unterschiedenen eingefneteten Farben gemachtes Bildnis, es scheint als wenn es gemalt wäre; 3) Pastel, ein Kraut zum Wasch zum Blaufärben; *4) Tusche zum Zeichnen. 1) *Farba malarzka w tabliczkach do rysowania; 2) z różnych farb ulepiony obraz, co się zdaie bydź malowanym; 3) Ziele, na kształt urzetu do błękitnego farbowania; *4) tufa do rysowania. § 1) Pastel gris, rouge, bleu, verd, jaune; faire des craions de pastel; dessiner au pastel; 2) on fait de beaux portraits au pastel; on a de beaux pastels; 3) il se fait tous les ans quatre récoltes de pastel; bon pastel; pastel en pile; pastel-bourg ou bou-daigne.*

pastel en poudre. zerriebene Wände. Urzet w proch starty.

pastel en cocaïne; pastel en cocy. Kugeln aus Wände. Galki z urzetu.

Pastenade, f. f. Pasternack. Pasternak.

Pastenaque, Tararonde, f. f. (pastinaca) Gift-Rothe, ein Meer-Fisch mit einem Schwanz wie eine Pasternack-Wurzel, in welchem das stärkste Gift seyn soll. Pasternak ryba morska, ma ogon na kształt pasternaku, w którym ma bydź uwiadowitza trucizna.

Paster, vid. Pâter.

Pasteur, f. m. (Pastor) 1) nur in hohen und geistlichen Reden: ein Hirt; 2) ein Protestantischer Seel-Sorger, Pastor oder Prediger. 1) *Tylko w poważnych i nabożnych mowach: Pa-*

sterz; 2) Minister Dysydentski. § 1) Les Pasteurs sont venus adorer Jésus-Christ; 2) c'est un fameux Pasteur parmi Messieurs de la Religion; mon Pasteur me l'a dit; il est pasteur d'une belle Eglise.

le bon pasteur. Stiftung, wo bekehrte Weibspersonen mit Almosen erhalten werden. Fundacya dla nowonawroczonech białychgłow.

Pasteux, Pasticer, Pasticerie, Pasticier, Paston, *vid.* Pât.

Pastillaire, *f. f. & adj.* thèse pastillaire, eine Theses oder Medicinische Disputation, nach welcher der Respondent einem jeden Doctor eine Pastete zu schmecken pflegt. *Thesis* albo dysputacya lekarska, po ktorey kazdemu Doktorowi defendent paztet. *posyla.*

Pastille, *f. f. (pastillus)* Räucher-Kerzen, Täfeln, Kügelchen von wohlriechenden Sachen zum räuchern. Trocizki, tabliczki, galki z perfum do kadzenia. § Ces pastilles sont excellentes.

pastille de bouche. wohlriechende Sachen für einen süßen Athem. Perfumy na usta cuchnące.

Pastis, *f. m. obs. vid.* Paturage.

Pastiser, Pastiserie, Pastisier, Paston, *vid.* Pât.

Pastoral, *e, adj. (pastoralis)* 1) Hirten-, den Hirten gehörig; 2) Priesterlich, zur Seel-Sorge gehörig. 1) Pasterski, pastuszy; 2) Pasterki, kaznodziejski. § 1) Il ne faut pas se faire une idée de la vie pastorale aussi agréable que les Poëtes nous la représentent; 2) vigilance pastorale; soin pastoral; bâton pastoral.

Pastoral, *f. m. (opus pastorale)* ein Buch Wabst Gregorit des Heiligen von der Pflicht der geistlichen Hirten und Bischöfe. Księga Papieża Grzegorza Swiętego o powinności duchownych Pasterzow i Biskupow.

Pastorale, *f. f.* 1) ein Schäfer-Gedicht, ein Hirten-Gedicht; 2) das Hirten-Leben; 3) ein Schul-Actus, der das Hirten-Leben vorstellt. 1) Skotopaski, wierz poetycki o żywocie pasterskim; 2) pasterstwo, żywot pasterski; 3) komedya; dyalog szkolny o pozyciu pasterskim. § 1) Faire une pastorale; le Tasse inventa en 1573 la pastorale.

Pastoralement, *adv.* einem Seel-Hirten gemäß; wie ein Priester. Po Oycowku, po pastersku, podług powinności kaznodziejskiej. § Il l'a traité pastoralement;

il en agit avec tout le monde pastoralement.

Pastourau, *f. m.* in Liedern: ein kleiner Hirt, Schäferchen. *W pietniach:* pastuszek, pasterz maly,

Pastourelle, *f. f.* in Liedern: Schäferin. *W pietniach:* pasterka.

Pastre, *vid.* Patre.

Pasturage, Pasture, Pasturer, *vid.* Pât.

Pat. *f. m.* im Schach-Spiel: Pat, wenn der Spieler seinen andern Zug hat, als nur einen solchen, durch welchen sein König in den Schach kommt. *W szachach:* pat, gdy gracz tylko takie ma postapienie, za ktorym krol iego w met wpadać musi. § Ce Monsieur est pat.

Pât, Past, *f. m.* 1) *obs.* eine Mahlzeit; 2) Speise, Nahrung eines Raub Vogels. 1) *obs.* Obiad; 2) pokarm, zer dla fokola.

vivre à pât. Mahlzeitweise essen; eine jede Mahlzeit bezahlen. Za każdy obiad placić.

Patac, *f. m.* ein Französischer Pfennig oder Double. Szelag francuski dwa polskie wynosi. § Je n'en donnerai pas un patac.

Pataca, *vid.* Pataque.

Patach, *f. m.* Potasch. Patacz.

Parache, *f. f.* Ausleger, ein leichtes Kriegs-Schiff, so an der Einfahrt eines Hafens auf die ankommenden oder abgehenden Schiffe Achtung giebet. Letki okręt wojskowy okrętow strzegacy, co w port idą albo z niego wychodzą. § Raisonner à la patache.

patache d'avis. Avis-Jacht; Kenn-Schiff mit Ruder und Segeln, so mit Briefen und Waaren wie die Post gehet. Okręt pocztowy, co listami i towarami idzie.

Patacon,)

Patagon,) 1) ein Kreuz-Thaler mit der Aufschrift Albertus & Elisabetha Dei gratia Archiduces Austriae, er gilt 30 gute Groschen; 2) in Portugall; ein Stück von Achten, gilt 36 gute Groschen.

1) Krzyżak, talar z napisem *Albertus & Elisabetha Dei gratia Archiduces Austriae*, placi 6 tynfow i 10 groszy; 2) talar portugalski wynosi 7 tynfow i 16 groszy.

*Pata patapan, *interj.* tumtutum, ein Wort den Trommel-Schlag vorzustellen. Trumtrurum, słowo bębnienie wyrażające.

Paraque, *f. f.* ein Portugiesischer Species Thaler. Talar bity portugalski.

Parar,)

Parard,) *f. m.* 1) eine Münze von vier Pfennigen; 2) eine Münze in Standern, die

die einen Lard gilt. 1) Pieniążek 8 szlągow Polskich wynoszący; 2) pieniążek we Flandryi Lard wynoszący, Patarafes, *f. f. plur.* tolle Züge, die einer macht, der nicht schreiben kan. Bazgralina; smieszne dukty pisać dobrze nie umiejącego. § Cette écriture n'est remplie que de patarafes.

Patarasso, *f. m.* ein Schiff-Weißel, Hammer: Art. Dłoto okrętowe; młot z kilofem na kształt ściakiery.

Patarins, *f. m. plur.* Reher im XII. Seculo, die unter andern Thorheiten glaubten, Lucifer hätte die sichtbaren Dinge erschaffen. Kacerze w XII. wieku, wierzyli, że Lucyfer stworzył widome rzeczy.

Patart, *f. m. vid.* Patac.

*Patata, Patatapatata, *interj.* erfonnenes Wort, den Galop eines Pferds auszudrücken. Tatatap, tatata; słowo wymyślone na wyrażenie galopu albo cwału. § J'ai vu un homme monté sur un cheval qui couroit patata.

Patatra, *interj.* Prach, Wort, so den Fall eines Menschen andeutet. Plask; bach; słowo upadnienie wyrażające.

patatra; *patatra Monsieur de Nevers, interj.* er fiel in die Länge auf die Erde. Upadł jak długi na ziemię.

Pataud, *f. m.* 1) Küchen-Hund; 2) ein fetter Mensch, ein Dick-Bauch, dicker Wanst; 3) dicker Stöpsel fetter Knabe. 1) Pies kuchenny; 2) panpuch tłusty, brzuchacz; 3) bębenek, chłopiec tłusty. § 1) Cet homme est un grand pataud.

Pataude, *f. f.* 1) dickes Weib; 2) ein kleines dickes Mädchen. 1) Brzuchaczka; 2) tłusta dziewczę.

Pate, Pâte, Paste, *f. f.* 1) Teig zum Brodt, zu Kuchen; 2) Schuster-Kleister; 3) Schmelz, woraus falsche Steine, als Smaragde, Amethysten nachgemacht werden; 4) Zeug, Masse, als zum Papier in der Papier-Mühle, zum Pulver in der Pulver-Mühle; 5) Pasten, Masse, als von Aprikosen, Mandeln; 6) bey den Mahlern: die Gleichheit der Arbeit an einem Gemälde; 7) in America: silberne Warte ohne, das königliche Zeichen. 1) Ciasto do chleba, do kofaczow; 2) kłaistrzewski; 3) tźmelc do fałszywych kamieni, iako do szmaragdow, ametystow; 4) masa iako do papieru w papierni, do prochu ruźniczowego w prochowni; 5) ciasto, masa, iako z apykoz, z mįgdalow; 6) u malarza: równość części obrazu; 7) w Ameryce: goleń srebra niepiątnowanego. § 1) Faire de la pate;

pate fine; pate feuilletée; 2) faire tenir les morceaux avec de la pate; 3) pate d'émeraude; pate d'ametiste; 4) la pate dont se fait le papier, est faite de vieux chiffons; 5) pate d'amandes; pate d'abricos; 6) votre travail soit tout d'une pate.

pate de fourneau. chymischer Rütt; Ofen-Leim zu chymischen Ofen. Kita do piecow chymicznych.

pate de couleur. geriebene Farbe. Farby starte.

pate de suc. zugerichteter Gips. Gips rozczyniony.

pate mole. ein weicher Holländischer Käse. Ser miękuchny Holenderski.

pate à laver les mains. Kugel: Seife zum Waschen der Hände. Mydło do rąk. § Pate à laver les mains qui est faite d'amandes pilées.

n'avoir ni pain, ni pate au logis. nichts zu beissen und zu brechen haben. Nie mieć co w gębę włożyć; nędzę klepać. il est comme un coq en pate. es fehlt ihm an nichts; er hat gute Lage. Ma się iak pączek w masle.

c'est la meilleure pate d'homme qui fut jamais; c'est une bonne pate d'homme. das ist eine gute Haut; das ist der beste Mensch von der Welt. Człek to nayspoczęwizy na całym świecie.

*mettre la main à la pate. Hand mit anlegen, mit helfen. Dopomoc komu; spólnie z drugimi rąk do czego przyłożyć.

*être de bonne pate. von guter Leibes-Gesundheit seyn; eine gesunde Natur haben. Dobrey bydz konstitucyi; dobra mieć naturę. § C'est un homme de bonne pate; une femme de bonne pate; vous êtes d'une pate de vivre plus de cent ans.

Pate, Patte, *f. f.* 1) Pfote, Taze, Fuß eines Thieres; 2) im Scherz: eine Hand; 3) Hand, Gewalt über einen; 4) Fuß an einem Glase. Overidon; 5) der Fuß, die unterste Mündung an einer Trompete, an einer Flöte; 6) Blumen-Zwiebeln oder Wurzeln, die einer Sorte ähnlich sind; 7) ein Nostral oder Noten-Linien-Feder, womit man 5 Linien auf einmal ziehen kan; 8) Speich-Zapfen, damit die Rad-Speichen in die Nabe und Felgen eingezapfet sind; 9) Mauer-Haken, so die eiserne Matte an der Wand auf einem Feuer-Herd fest hält; 10) das Anschlagen; Spiel der Kinder, in welchem sie Rechen-Wesenige an die Wand schlagen. 1) Łapa, noga niektórych zwierząt; 2) łar-tem; ręką; 3) garść, moc, ręce, w-króce

ktore się kto dostaje; 4) noga u kieliszka, gierydona; 5) spodek, noga trąby, fletu; 6) korzeń żelny każdy na kształt łapki; 7) mościeżne pióro o pięciu wrębach do ciągnięcia linii partefowych; 8) czop, zarzeczanie u sprzchy albo szpicy do wprawienia w piastę i we dzwona; 9) hak w ścienie żelazny co blachę nad ogniskiem uymuie; 10) ścianki; ciskanie szelagami o ścianę, gra dziecińska. § 1) La pate d'un loup; la pate de chat; pate d'oie; 2) graisser la pate au clerc d'un rapporteur; j'ai demeuré sept heures de cette forte sans remuer ni pié ni pate; 3) ce filou a passé plusieurs fois par la pate du Lieutenant criminel; je me suis tiré des pates d'un fripon de procureur; il n'a osé le choquer, tandis qu'il étoit sous sa pate; 4) verre qui a la pate cassée; pate de flambeau, de guéridon; 5) plus la pate des instruments est ouverte et plus ils resonnent; pate de haut bois, de flute; 6) pate d'anémone, de renoncule.

pates. in den Wappen: linke Schräg-Balken. *W herbach*: balki ku lewey stronie ukośne.

pates & quenés. die schlechteste und kürzeste Wolle. Welna krotka naypodlejsza.

pate de fente de haut de chausse. ein Hosen-Latz. Fartufzek u pluder.

pate d'oie, siehe unter Oie. *Obacz pod Oie*.

pate d'oie de pavé. Abhang des Pfasters gegen die Gasse. Stoczystość: braku ku rynsztokowi.

pate d'ours. Bär-Lapp, ein Kraut. Niedzwiedzia łapa ziele.

pate d'aspect. eiserne Haken an einem Hebe-Baum. Hak żelazny u drąga dzwigalnego do podważenia.

pate de bouline. Schotte, große Seitens-Lau an den Segeln mit vielen Enden. Wielka u żaglow lina o wielu końcach,

pates d'ancre. die Fliegen oder Esisen am Anker. Wąsy kotwiczne. § Les pates d'ancre sont propres à mordre le terrain.

pate de velours, eingezogne Pfote, als der Kase die nicht krasen will. Łapka skurczona, jako kotki, aby pazurami nie uraziła. § Ce chat tait la pate de velours de peur de blesser.

il se sert de la pate de chat pour tirer les marons du feu. er macht sich mit anderer Leute Schaden Wortheil. So-

bie pożytek bierze, a drugiemu guzy zostawuie.

pate pelue: Esau's-Hände, ein Heuchler. Wilk owcą pokryty; hypokryta.

Paté, Pasté, Pâte, f. m. 1) eine Pastete; 2) beym Peruquenmacher: Peruquens-Pastete, in welcher die Haare gebacken werden; 3) Huf-Eisen; Bollwerk zu Bedeckung eines Thores, eines Brücke; 4) das Paden der Karten im Spielen; 5) ein Paf von unterschiedenen Sachen; 6) ein Kleck, Dinten-Kleck im Schreiben; 7) in der Druckerey: eine verschobene Forme. 1) Paszter; 2) paszter perukarski, w którym włosy pieką; 3) szanc, bazta na kształt podkowy na obronienie bramy, mostu; 4) szalbierskie kart tasowanie albo mieszanie; 5) paka, wiązani rzeczy nie jednego gatunku; 6) żyd, kropla z pióra upulzczona; 7) w drukarni: forma miewcami porożmykana. § 1) Faire, ouvrir un paté; entamer un paté; mettre un lièvre en paté; 2) cheveux mis en un paté; 3) attaquer, insulter, prendre, emporter, défendre un paté; le paté est fort bien pallifadé; 4) faire un paté; 5) on trouve quelque fois de bons hazards dans l'achat d'un paté; 6) livre plein de patez; 7) corriger un paté.

paté de requête. kalte Pastete mit kleinem Geflügel. Paszter z drobnym ptaktem na zimno.

paté à la Mazarine. eine Pastete mit geblätterttem Teige. Paszter z ciasta liścianego.

paté de godiveau. eine süsse Pastete. Paszter słodki.

paté en pot. eine Pott-Pastete, Fleisch auf Pasteten-Art ohne Teig zugerichtet. Paszter z mięsiwa posiekanego bez ciasta. § Un paté en pot bien garni de marons.

paté d'hermite. im Scherz: Nüsse. Zarem: orzechy.

crier des petits patez. in Kindes-Nothen, kreschen, schreyen. Krzyczeć w narodzeniu dziecięcia.

crute de paté vaut bien pain. die Rinde von der Pastete schmedet besser als Brodt. Skorka paszterowa smaczniejszy od chleba.

* *un gros paté*. ein dickes, fettes Kind. Bębenek, dziecię tłuste.

bacher menu comme chair à paté zerhasen. Posiekać.

Paté, éc, adj. 1) in den Wappen: über das ganze Wappen gehend; 2) in der Schule: der Pföfchen oder die Ruthe auf

auf die Hände bekommen hat. 1) *W herbach*: przez cały herb idący; * 2) *w szkotach*: po rękach chłostany; palmarką albo rozgą bity.

croix patée. in den Wappen: Kreuz mit abgerundeten breiten Enden. *W herbach*: krzyż o okrągłych szerokich końcach.

Patée, Pâcée, f. f. Wehl-Klöser, das Feder-Vieh zu stopfen. Gafuszki z mąki do karmienia ptactwa domowego. § *Faire de la patée; donner de la patée aux chapons.*

Patée, Patée, f. f. in der Schule: Klapp, oder Schlag auf die Hand mit der Ruthe oder mit dem Klapp-Stock. *W szkotach*: chłosta, plaga na ręce rozgą albo palmarką. § *Il a eu deux bonnes patées.*

Pateler, f. m. Zaberdan, eine Art Stockfisch. Gatunek stokłuzu.

Patelin, f. m. vid. Patelineur.

Patelinage, f. m. betrüglische Schmeicheley, Fuchschwänzerey, Vrellerey. Zdradliwe pochlebstwo; przylizowanie się na oszukanie; wyklektanie czego. § *Le patelinage est une marque d'une ame foible.*

Pateliner, v. n. 1) etnem ums Maul gehen etwas abzuschwätzen; 2) *obf.* sich lustig machen. 1) Łazić się u kogo; przelgać się; przypochlebiać się, przylizować się komu na oszukanie; 2) *obf.* uweselić się. § *1) Les Gascons & les Normands sont maîtres à pateliner.*

pateliner, v. a. 1) einen vrellen, berühren, breitschlagen, ruffen; 2) listiglich ausführen; durch frumme Wege erhalten. 1) Wyfiglować, wylichwić, wyklektać co na kiem; łowić, skubać kogo; 2) wykroczyć, wypraktykować, wyfiglować, izzukać do skutku przywieść. § *1) Voilà ce fourbe comme il pateline ce pauvre homme; pateliner une affaire.*

Patelineur, f. m. Vreller, Breitschläger, betrüglischer Schmeichler, Fuchschwänzer. Skrzętnik, pochlebca szalbierki; machlarz; wykrejarz. § *C'est un fin patelineur.*

Patelineuse, f. f. listige Betrügerin, Schmeichlerin. Skrzętniczka, wykretarka, szalbierka. § *C'est une grande patelineuse.*

Patène, f. f. (*patina*) Kelch-Letter, Kelch-Schüssellein den Kelch auf dem Altar zudecken. Pacyna, na kielich ostarzowy. § *Une belle patène.*

Paté-nôtre, f. f. vid. Vaternofter; s. n. Pöhl. Lex. Tom. II.

Water- Unser oder Ave Maria am Rosen-Kranz. Dziesiątek; Oycze nasz albo Zdrowas Marya, paciorek w rozari-cu. § Dire ses patenôtres; comment appelle-t-on ce gros grain de chape-pelet? une paté-nôtre.

paté-nôtres, plur. 1) Vater-Nofter, Rosen-Kranz; 2) Rosen-Kranz um ein Wap-pen; 3) Bau-Bierat in Gestalt eines Rosen-Kranzes; 4) kleine Spanische Münze. 1) Rozaniec, koronka; 2) koronka koło herbu; 3) archytektoniska ozdoba na kształt paciorkow; 4) moneta mała Hiszpańska.

paté-nôtre de loup. Gauckelen der Schäfer die Schaafe wider die Wolfe zu bewahren. Gusa pastusze na odpędzenie wilkow.

paté-nôtre de singes. das Gemurre der Affen wenn sie böse sind. Wark mąp rozdrażnionych.

le chat dit son patenôtre. die Rahe spinnt oder schnurrt. Kot mruczy, paciierz mowi.

Patenôtre, éc, adj. in den Wappen: wie ein Rosenkranz zusammen gereiht. *W herbach*: z paciorkow złożony. § *Il porte d'azur à la croix patenôtérée.*

Patenôtrerie, f. f. der Handel mit Vater-Noftern oder Rosen-Kranzen. Handel paciorkami, albo rozarićami. § *Le négoce de la patenôtrerie est considérable.*

Patenôtrier, f. m. ein Vaternoftermacher oder Krämer. Paciornik, co toczy albo przedaie paciorki.

Patent, e, adject. (*patens*) im Lehren: klar, deutlich. *W nauçaniu*: iawny, wyraźny.

acquis-patent. königliche Anweisung auf eine Summe die der Schatz bezahlen soll. Asygnacya krolewska do skarbu na wypłacenie lumpy.

lettre patente.

Patente, f. f. ein Patent, ein königlicher offener Brief. Patent; list otworzyty krolewski. § *Obtenir des lettres patentes; il a obtenu une patente; il a produit sa patente.*

Patente, f. f. Zoll für ausgehende Waaren in Langwedoc, den die königlichen Wächter bekommen. Clo od towarow wychodzących w Langwedoku dla arendarzew krolewskich. § *Jouir de la ferme de la patente.*

Pateque, f. m. eine Wasser-Melone in Persien. Melon wodnisty w Persiech.

Pater, f. m. 1) zehntes Kugelschen am Rosen-Kranz; so das Vater Unser bedeutet;

tet; 2) ein Vater Unser; * 3) ein Vater oder gelehrter Wüch. 1) *Dziesiątek*, oycze nasz w różańcu; 2) oycze nasz; *Modlitwa Pańska*; * 3) mnich uczony; *oćiec albo Pater sławny*.

Päter, v. a. beym Schuster: kleisteru. *Przewca; sklaistrować.* § *Päter un talon.*

Patère, f. f. (patera) im Alterthum: eine Trüch-Schale, die man zur Asche des Verstorbenen setzte. *W starożytności:* czara, którą do popiołu umarłego wstawiano.

Paternel, le, adjekt. (paternus) väterlich. Oycowski. § *Soin paternel; charité paternelle; l'amour paternelle est plus sage que l'amour maternelle.*

Paternellement, adverb. väterlich, als ein Vater. *Po oycowsku, iako oćiec.* § *Il m'a traité paternellement; il reçut son fils paternellement & lui pardonna.*

Paterniens, f. m. (Paterniani) Keger im V. Seculo, sie glaubten der Lucifer hätte die Gliedmassen unter dem Nabel erschaffen. *Kacerze w V. Chrześcijaństwa wieku, wierzyli iakoby Lucyper członki pod pepkiem stworzył.*

Paternité, f. f. (paternitas) 1) in der Theologie: Väterschaft, die Eigenschaft eines Vaters; 2) im Scherz: der Vater-Stand; 3) Wohl-Ehrwürden, Titel der ansehnlichsten Ordens-Brüder. 1) *W Teologii:* oycówstwo; 2) *zartem:* stan oycowski; 3) oycówstwo; miłość; *tytuł co godniejszym zokonikom przyzwoity* § 1) *On demande si la paternité en Dieu est distinguée réellement ou formellement de les autres attributs; 2) votre paternité veut-elle nous prêcher.*

paternité spirituelle. (paternitas spiritualis) geistliche Väterschaft nemlich zwischen dem Vaten und dem Getaufften. *Oycówstwo ze chrztu między oycem chrzestnym a ochrzczonym.*

Pater-noster, f. m. (pater noster) ein Vater Unser, das Gebet des Herrn, hat im plur. auch pater-noster. *Oycze nasz, modlitwa Pańska; in plur. także ma pater-noster.* § *Dire cinq pater-noster.*

Patétique, adj. c. (patheticus) pathetisch, beweglich, Herzrührend, nachdrücklich. *Patetyczny, poważny; serce przejmujący; namowny.* § *Discours patétique; cet endroit de la pièce est beau & patétique.*

nerfs patétiques, in der Anatomie: die liebaugelnden oder leidenden Nerven.

W anatomii: nerwy do mrugania lubieżnego.

Patétique, f. m. Bewegung; beweglicher Vortrag im Reden. *Perora namowna; mowa do przenikająca; namowna.* § *En racontant il est bon de s'attacher au patétique.*

Patétiquement, adv. beweglicher Weise, mit Bewegung. *Namownie; z dobraym do przenikania serca słow wyrażeniem.* § *Prêcher patétiquement.*

Pâteux, euse, adj. 1) kleisterig, voll Kleister; mit Teig beschmiert; 2) klebrig, unangeblich, vom Brodt; 3) mehlicht, vom Obst; 4) schlammig, kothig. 1) *Cieścisty; pelen ciasta; poklaistrowany;* 2) *niewypiekły, o chlebie;* 3) *mączysty, o owocach;* 4) *blotnisty.* § 1) *Il a encore les mains pâteuses;* 2) *ce pain est pâteux;* 3) *cette poire a la chair pâteuse;* 4) *chemin pâteux.*

bouche pâteuse, ein verschleimtes Maul. *Gęba zasliniona.* § *Avoir la bouche pâteuse.*

Pathologie, Pathologique, vid. Patologie. **Pathos, Patos, f. m. (pathos) Gemüths-Bewegung,** die eine Rede verursacht. *Namowa; afekt od oratora wzruszony; poruszanie afektow.* § *Il y a bien du pathos dans ses discours.*

* **Patibulaire, f. m. ein Galgen, Szubienica.** § *Le scélérat réduit en un péril extrême passa près d'un patibulaire.*

* **Patibulaire, adj. c. (patibularis) Galgen,** nach dem Galgen riechend, diebisch. *Szubieniczny, szubienicą pachnący; złodzieyski.* § *Avoir les inclinations patibulaires;* mine, air patibulaire; c'est une phisognomie patibulaire que celle de N.

fourches patibulaires. Galgen. Pfähle oder Weiler, woran man die Körper der Missethäter hänget. *Pale u szubienice, na których trupy zloczyncow wieszają.*

Patibulé, ée, adj. obs. zur Schauh gestellt. *Na widok wystawiony.*

Pâticer, Paticer, v. a. Gebackenes backen. *Ciała piec.* § *Cette cuisinière est excellente, elle fait fort bien paticer.*

Paticerie, f. f. 1) Kuchen-Werk, Back-Werk, Gebackenes, Pasteten-Werk; 2) das Pastetenbecker-Handwerk. 1) *Ciała rozmaite, iako torty, placki, pafzety;* 2) *paftretnictwo, rzemiosło paftzetyczne.* § 1) *La pâticerie n'est pas bonne pour la santé.*

Paticier, f. m. ein Kuchenbecker, Pasteten-Becker. *Paftzetnik, iakotnik, co rozmaite ciała piecząc.* § *Un bon paticier.*

Paticière, *f. f.* Kuchen; oder Pastetenbeker; Frau. Pazstetniczka, żona iakotnika albo pazstetnika.

Patience, *f. f.* (*patientia*) 1) die Geduld; 2) in einigen Altslern; Stück Zeug, so die Novici auf der Brust und auf dem Rücken tragen; 3) bey den Benedictinern: Kleidung eines Kranken; 4) Hemd für einen kranken Mönch mit Weiber; Ermeln. 1) Cierpliwość; 2) *w niektorzych zakonach*: kaparon nowicyuzowski; 3) szkaplerz Benedyktynski dla chorych; 4) potnik, koszula z rękawami niewieyskiemi dla chorych mnichow. § 1) Patience gr. de, particuliere, extrême, Chrétienne, avoir patience, la patience de Job est illustre; 2) il faut donner une patience à ce frère, car il se porte mal.

il ne me donne point de patience. er läßt mir keine Ruhe. Pokoiu mi nie daie. *en patience, adv.* in Geduld, in Ruhe, mit Gelassenheit. W pokoiu, w cierpliwości. § Demeurez en patience, il souffre son mal en patience & sans se plaindre.

laissez-le en patience. laßt ihn zufrieden. Daycie mu pokoy.

ouvrage de patience. die Alchymie. Alchymia.

patience rouge, vid. Sang du Dragon.

Patience, *adv.* geduld. Pacyencya, znoś cierpliwie. § J'ai tout perdu, patience.

patience, s'il vous plaît. ich bitte um Geduld. O cierpliwość proszę. § Patience, s'il vous plaît, laissez-moi parler.

Patientment, Patientment, *adv.* geduldig, mit Geduld. Cierpliwie. § Souffrir patientment la pauvreté, porter patientment le malheur.

Patient, *e, adj.* (*patients*) geduldig. Cierpliwy. § Le sage est patient, l'homme patient vaut mieux qu'un courageux, la charité est patiente.

il est bon patient. er ist sehr geduldig. Barzo iest cierpliwym.

Patient, *f. m.* 1) armer Sünder, ein zum Tod verurtheilter Uebelthäter; 2) bey dem Wundarzt: ein Krancker, ein Patient; 3) in der Physic: der empfindende Theil, in welchem die Natur wirkt. 1) Zloczynca osadzony; 2) *w cyrullika*: pacyent, chory; 3) *w fizyce*: rzecz czująca, w ktorey natura skutek swoy iprawuie. § 1) Le Confesseur n'abandonne point le patient, exhorter le patient à mourir courageusement; 2) le Chirurgien doit

faire sur ce patient une opération douloureuse; 3) toutes les opérations de la nature se font en apliquant l'agent sur le patient.

Patienter, *v. n.* sich gedulden, Geduld haben. Cierpliwym bydz, cierpliwość mieć. § Patientez un peu & on vous satisfera, il faut patienter.

Patin, *f. m.* 1) ein hoher Weiber-Schuh; 2) Schlitt-Schuhe auf dem Eise zu fahren; 3) Hufeisen mit einer angeschmiedeten hohlen Kugel für ein labmes Pferd; 4) Fuß-Gesims, Fuß des Sessel-Stuhls; 5) Kist von Holz in einem untüchtigen Boden aus verschiedenen mit einander wohl verbundenen Schwelzen und darzwischen eingerammten Pfählen; 6) Pfosten, worinnen die Stufen einer Treppe liegen. 1) Patynka albo trzewik wysoki białogowski; 2) nary, lyże do śliskania się po leździe; 3) podkowa z przywarzoną kulą częzą dla chromego konia; 4) baza pod stolcem słupowym; 5) rozstawianie z drzew na palach wbitych pod fundamentem na mieyscach Ignacych; 6) słupiec wschodu, u ktorego stopnie wiszą. § 1) Quand cette femme perd ses patins, elle perd une partie de sa taille.

*Patinable, *adj. c.* handgreiflich, das man mit Händen betasten und begreiffen kan. Macalny, dotkliwy, rękoma dotknąć się daiący. § Beauté patinable.

une fille patinable, vulg. eine Jungfer, die sich betasten läßt. Panienska, co się rękoma gacha nie opiera.

Patiner, *v. a. vulg.* kreiben, befühlen, begreifen, betasten. Macać, pod podwiką albo za sznurowką szukać. § Il aime les grisettes parce qu'il les patine, il aime à patiner, il ôte la fleur de ces fruits à force de les patiner.

Patineur, *f. m.* *1) Betaster, Befühler, insonderheit von unvereschämten Liebhabern des Frauenzimmers; 2) eit Schlittschuh-Fahrer. *1) Macacz, osoblivie ó gachach niewstydlivych; 2) na nartach albo lyżach się śliskający. § 1) Les patineur sont fort insupportables, mêmes aux beautez palpables; 2) il y a beaucoup de patineurs.cette année.

Patir, *v. a.* (*pati*) dulden, leiden, besser souffrir. Ponośić, znieść, cierpieć, lepsze słowo souffrir. § On voit que de tout tems les petis ont pati des sottises des grands, les bons patissent pour les mauvais,

patir, v. n. in der mystischen Theologie: empfinden. *w. mystyczny Teologii:* czuć.

Patis, f. m. eine Vieh-Weib. Pastwisko.

Patissier, Patissier, vid. Paticer, Paticier.

Patna, terre de Patna, f. f. eine Gattung Berg-Art aus Indien, daraus man sehr leichte Gefäße macht. Kopanina pewna z Indyi, barzo letkie z niey robią statki.

Patoiller, obs. vid. Patrouiller.

Patois, f. m. 1) Dauer-Sprache, eine grobe, gemeine Sprache; 2) jede Sprache, die man nicht recht versteht. 1) Język gruby, mowa chłopska i niepolesrowana, 2) język, ktorego kto dobrze nie umie. § 1) Les Provençaux qui aiment la langue, viennent à Paris pour se défaire de leur patois.

Patologie, f. f. (patologia) in der Heilkunst: Lehre von den Krankheiten, ihren Ursachen und Zufällen. *w. medycynie:* chorobopisanie albo nauka o chorobach i ich przyczynach i przy-padkach. § Le traité de la patologie est curieuse.

Patologique, adj. c. (patologicus) zur Erkenntnis der Krankheiten gehörig. Do doznania chorob należący. § Questions patologiques.

Paton, f. m. 1) Fütterung, Kappe in der Schuh- oder Stiefel-Spize; 2) Kloser die Kapfhöhle zu mäßen; 3) ein Kloser, ein jeder kleiner aber sehr fetter Vogel. 1) Przodek wygięty nad nosem u trzewika albo bota; 2) galuska z maki, klošek do nadziewania kapłunow; 3) kłuska, pafzek każdy barzo tłusty. § 1) Monter un paton, le paton de mon foulier me blesse; 2) donner des patons aux chapons; 3) ces ortolans sont des patons de graisse.

Patos, vid. Pathos.

Patrat, Pere Patrat, f. m. bey den alten Römern: Präsident im Kriegs-Rath. *U starych Rzymian:* Prezydent Rady Woytkowey.

Pâtre, Pastre, f. m. (pastor) ein Vieh-Hirt. Pasterz, pastuch. § Le maître du bétail doit répondre de la faute de son pâtre, lorsque le bétail a fait du dommage dans le fond d'autrui.

ad Patres, (ad Patres) im Scherz in folgenden Redensarten. *Zurtem w następujących przykładach.*

aller ad patres. sterben. Umrzec, witać się z drugim światem.

envoier ad Patres. 1) ums Leben bringen; 2) aus dem Hause jagen. 1) Pozabawic

żywota, posłać do nieba; 2) z domu wypędzić. § 1) Ce scavant Médecin l'enverra bien-tôt ad patres.

Patriarcal, e, adj. (Patriarchalis) Patriarchen-, Patriarchisch. *Patriarchalny.* § Trône Patriarcal, dignité Patriarcale, il porte d'argent à la croix patriarcale d'azur.

Patriarcat, f. m. (Patriarchatus) Patriarchenthum, die Würde eines Patriarchen. *Godność Patriarchalna; Patryarcharstwo, Patryarchat.* § Elever quelqu'un au Patriarcat.

Patriarche, f. m. (Patriarcha) 1) ein Patriarch, als der Orlieische in Constantinopel; 2) ein Erst-Vater vor Ehrift Geburt; 3) ein Bischof im Morgen-Land; 4) Patriarch, Stifter eines Ordens, als der Heilige Franciscus, der Heilige Benedictus. 1) Patryarcha iako Grecki w Gzarogrodzie; 2) Patryarcha przed Narodzeniem Pańskim; 3) Biskup w Państwach wschodnich; 4) Patryarcha, zakonodawca zakonu, iako S. Franciszek, S. Benedykt. § 1) Il y a cinq Patriarches, celui de Rome, d'Alexandre, d'Antioche, de Jérusalem & celui de Constantinople; 2) les Saints Patriarches; 3) le Patriarche des Armeniens, des Abyssins.

Patrice, f. m. (Patricius) 1) ehedessen ein Ehren-Titel grosser Herren; 2) ehedessen ein Statthalter der Griechischen Kaiser in Italien, Sicilien oder auch in Africa; 3) bey den alten Römern: ein Patricius, Geschlechter, Ritter, der von den hundert Rathsherren abstammte, die Romulus eingesetzt hat. 1) Tytuł wielkich Panow w starożytności; 2) niegdyż Wielkorządca Greckich Cesarzow we Włoszech, w Sycylii albo w Afryce; 3) Patrycyusz, rycerz rodu Senatorskiego w starym Rzymie, ze krwie stu Senatorow od Romulusa postanowionych pochodzący. § 1) Charlemagne reçut du Pape Adrien le nom de Patrice de Rome, avant qu'il prit celui de l'Empereur.

Patriciat, f. m. die Würde eines Patricii im alten Rom. *Patrycyuszostwo, godność Patrycyusza w starym Rzymie.*

Patricien, f. m. ein Römischer Patricius. *Patrycyusz Rzymki.* § Les Patriciens étoient les premiers Nobles Romains du tems de Romulus.

Patricien, ne, adj. (Patricius) Rathshöflich, Patricisch, aus dem alten Römischen Rath-Geschlecht abstammend. *W starym*

W starym Rzymie: Patrycyuszowski, Senatorckiego rodu. § Raca Patrienne, famille Patricienne.

Patriciens, f. m. plur. (Patriciani) Rzymer im IV Seculo, sie glaubten, der Satan hätte die Leiber der Menschen erschaffen. Kacerze w IV wielku, wierzyli, że dyabel ciała człeczce stworzył.

Patrie, f. f. (patria) das Vaterland. Oyczyzna, gdzie się kto urodził. § Le sage n'a proprement point de patrie; la patrie est par-tout où l'on est bien.

Patrimoine, f. m. (patrimonium) Väterliches, Mütterliches, väterliches oder Mütterliches Erbtheil. Oyczyzna, macierzyńska, majątność oyczyzna albo macierzyńska. § Avoir du bien de patrimoine; tous les biens de l'Eglise sont le patrimoine des pauvres; ils ont été originairement confiez ensuite par l'Eglise aux bénéficiers pour être les administrateurs du patrimoine des pauvres.

Patrimoine de Saint Pierre. (Patrimonium Petri) St. Peter's Erbtheil, nemlich die Herzogthümer Urbino und Spoleto in Italien. *Patrimonium S. Piotra* we Włofzech, to jest Xięstwa Urbino i Spoleto.

Patrimonial, e, adj. vom Erbtheil; väterlich, mütterlich. O majątnościach: oyczysty, macierzyński. § Héritages patrimoniaux, sieis patrimoniaux.

Patrimossiens,)
Patripassiens,) f. m. plur. (Patripassiani) Rzymer im III Seculo, die in der Lehre von der Heiligen Dreifaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześcijaństwa wieku, w nauce o Trojcy S. błędzili.

Patriumpo, f. m. Abgott der alten Preussen. Bożek starych Prusow.

Patrocinner, v. n. (patrocinari) *1) überreden, ausreden, vorepredigen; *2) obf. rechten. *1) Namawiać, wmamiać; *2) obf. prawować się. § 1) Prêchez, patrocinnez jusqu'à la Pentecôte, je ferai ce que je veux.

Patron, f. m. (Patronus) 1) bey den Römern: Patron, Beschützer seines Freigelassenen; 2) der Herr eines Slaven; 3) im Kirchen-Recht: Patron, der das Recht hat, eine Pfründe zu vergeben; 4) Patron, Schutzheiliger; 5) ein Patron, Beschützer, Sönnner, Beförderer; *6) Stifter einer Kirche, eines Klosters; 7) vulg. Patron, Hausherr Herr, Wirt im Hause; *8) Patron, alter Vater, Freund; in der Anrede zu einem alten Mann; 9) ein Schiff's-Patron

einer Galeere oder eines Rauffardes; Schiff's auf dem Mitteländischen Meer; 10) Patrone, Muster, Model, wornach etwas gemacht wrd; 11) eine Forme, die abgedruckt wird, als beim Kartensmacher, beim Zeugdrucker; 12) Bild, Veyspiel, Exempel zur Nachfolge. 1) *W starych Rzymian*: pan wyzwolnica; 2) pan niewolnika; 3) w prawie duchownym: kolator, podawca godności kościelney; 4) Patron, Święty, co jest czym obroncz; 5) zastępca, dobrodziey, obroncz; *6) dobrodziey, fundator kościoła albo klasztoru; 7) vulg. pan, gospodarz w swoim domu; *8) oćiec, przyjaciel, do człowieka leśtrwego mówiąc; 9) szyper, przelożony galery albo okrętu na merydyanie; 10) model, modelusz, wzor, podług ktorego co ma bydź zrobione; 11) forma wyrznięta iako do wyprafowania figur na kartach, na materyach; 12) modelusz, przykład do naśladowania.

§ 1) Le patron afranchissoit son esclave, quand il l'adoptoit; 2) il a un severe patron; 3) le Roi de Pologne est patron des Eglises Cathedrales et Collegiales; 4) Saint Denis est le Patron de la France; Saint Stanislas est le Patron de la Pologne; Saint Nicolas est le Patron des gens de mer; on se réjouit comme il faut à la fête des Patrons; 5) se faire un patron; quand on n'a ni grands biens, ni grande naissance, on ne fait rien dans le monde sans patrons, un patron tient souvent lieu de mérite à bien des gens; 6) c'est le patron de l'Eglise; 7) le patron est-il ici? où est le patron? le patron de la case est-il ici? 8) mon patron enseignez-moi le chemin; 9) il y a des patrons dans chaque galère; 10) un beau patron de dentelle; un patron de point de France; faire, tracer un patron; suivre son patron; 11) ces patrons sont deja usez; 12) si on a à prendre patron sur quelqu'un, il faut que ce soit sur une personne de mérite.

le Cardinal Patron. Cardinal und Com-mendant von Rom. Kardynal Wielkorządca albo Komendant w Rzymie.

Patrons, plur. vid. Parons.

Patronage, f. m. (Jus Patronatus) 1) Beteleibungs-Recht Pfründen zu vergeben; 2) bey den alten Römern: die Freylassung eines Knechts. 1) Prawo podawania godności kościelney; 2) *W starych Rzymian*: wypuszczenie podanego

danego z niewoli. § 1) On acquiert le droit de patronage sur un bénéfice lorsqu'on a fondé le bénéfice; ce bénéfice est en patronage laïque; le patronage des laïques a commencé en Orient et l'Eclésiastique en Occident.

armoiries de patronage. 1) Wappen eines Patrons, eines Stifters als über den Kirchen-Thüren; 2) Zeichen, das man zum Andenken seines Wohlthäters in seinem Wappen führet. 1) Herb fundatorski albo dobrodzieia, iako nadezwiami kościelnemi; 2) znak na pamiątkę dobrodzieia swego w herb włożony.

Patrone, f. f. (Patrona) 1) eine Beschützerin, Wohlthäterin, Gönnerin; 2) eine Schutz-Heilige, Patronin; 3) die andere königliche Galeere. 1) Dobrodziejka, obronicielka, opiekunka; 2) Patronka, Święta, co czyli jest opiekunka; 3) druga galera krolewska. § 1) Une bonne Patrone fait souvent valoir les gens plus qu'ils ne valent en effet; 2) Sainte Geneviève est la Patrone de Paris; la Vierge est la Patrone de Pologne; 3) galère patronne; la patronne a essué une rude tempête; la patronne a beaucoup souffert dans le combat.

Patroner, v. n. die Patrone oder Forme auf den Spiel-Karten oder einem Zeuge abdrucken. Formę na karcie kosterskiej albo na materyi do szat wyprasować.

** Patronier, f. m.* ein Mustermacher, der allerhand Muster zeichnet oder Formen ausschneidet. Formierz, co różne modelufze wyrzyna albo rysuie. § C'est un habile patronier.

Patronimique, adj. c. (patronymicus) nom patronimique. in der Grammatic: ein Geschlechts-Nahme. *W grammatyce:* nazwisko, imię własne rodu albo familii czyiey.

** Patrouillage, f. m.* Noth in den Zimmern; Unsätere von Sehen. Plugastwo w pokoju; błoto od chodzenia; ubłocenie się. § Il a fait un beau patrouillage.

Patrouille, f. f. 1) die Patrol, Schwarzwache, Nachtwache von etlichen Soldaten, die auf den Gassen herumgehen; * 2) beym Decker: ein Osenwisch, besser *Ecouvillon.* 1) Warta nocna z kilku ludzi po ulicach dla dobrego porządku chodząca; * 2) pomiotło piekarskie, *słowo Ecouvillon lepsze.* § 1) La patrouille marche toutes les nuits; il est pris de la patrouille.

** Patrouiller, v. n.* im Nothe pattschen, waden, herumgehen. Po błocie bobrowaś, chodzić. § Voila un enfant qui patrouille dans la bouë il y a un bon quart d'heure.

** patrouiller, v. a.* unsauber machen, jets manschen. Popaskudzić; niechędogo zrobić, sporządzić. § Patrouiller des viandes; patrouiller des fruits.

patrouillé, ée, adj. 1) besudelt; 2) mit Noth bespritzt. 1) Popaskudzony; 2) uzargany, ubłocony.

Patrouillis, f. m. vulg. 1) Gassen-Noth an den Füßen eines Gehenden; 2) Noth-Pfüße, Nothst; 3) säuisch zugerichtetes Gericht. 1) Błoto u. nog uzarganych; 2) kaluza, doł błotnity, błoto; 3) potrawa paskudnie sporządzona. § 1) Quel patrouillis faites-vous là? 2) il a mis le pié dans le patrouillis.

Patte, Pattel etc. vid. Pate.

Patu, é, adj. (penniceps) hosiicht, rauch-süßig, mit Federn an den Füßen. Pionogi, wlochatonogi. § Un pigeon patu.

Pâturage, Paturage, f. m. 1) Vieh-Weide, Gut, Trift; 2) das Weide- oder Trift-Recht; 3) Weid, ein Färber-Kraut zum Färbfarben; 4) in geistlichen Reden: Trost, Erquickung, Seelen-Speise.

1) Pastwisko, pole pasne; 2) pasne, prawo pasienia na gruncie cudzym; 3) urzet do płowego farbowania; 4) *w nabożnych mowach:* posiłek, pokarm duży. § 1) Il y a de beaux et de bons paturages en Podolie; 2) avoir droit de paturage sur une terre; 3) herbe de paturage.

Pâture, f. f. * 1) Weide, Futter vor das Vieh, als Gras, Heu; 2) Vieh-Weide; ein Weide-Platz, besser *Paturage*; 3) im figürlichen Verstande: Nahrung * 1) Pasza, pastwa, bydłca strawa jako trawa, siano; 2) pastwisko, *lepiej powiesz:* Paturage; 3) *w sensio figurycznym:* pokarm, posilenie. § 1) Donner de la pâture aux bêtes; 2) mener les bêtes aux pâtures; 3) la parole de Dieu est la pâture de l'ame; la connoissance de la verité est la pâture de l'esprit; les monumens servent de pâture aux vers; le bois est la pâture de feu.

pâture de chameau. Kameels-Heu, Kameels-Stroh, ein Kraut: Rayka trawa, wielbłądowa plewa, wonna trawa, sitowie wonne, trćina wonna.

** Paturer, v. n.* welden, hüten, besser *Pastre.* Pasć bydło, *lepsze słowo Pâtre.*

§ Envoyer pâturer ses bestiaux dans le pré d'autrui.

Patureur, f. m. Futter: Knecht, Heuter oder Fros: Bube, so mit Pferden auf eine Weide ausgeschickt wird. Raytar albo pacholik z koniami na paszã wysłany. § On a donné une forte escorte aux patureurs.

Paturon, f. m. die Fesseln des Pferde-Fusses zwischen der Kugel und der Krone. Pećina, przegub nogi koniskiej nad kopytem. § Paturon long, paturon court, cheval qui a quelque incommodité au paturon.

Pau, vid. Pal.

Pau, f. m. 1) ein Ellen-Maß in Africa; 2) *obs.* das Haupt: Haar. 1) Miara łokciowa w Afryce; 2) *obs.* włosy na głowie.

Pavage, f. m. das Stein-Pflaster. Brukowanie.

droit de pavage. Steinpflaster-Zoll. Brukowe, cło od bruku.

Pavaie, f. m. obs. Herberge. Gospoda.

Pavame, f. m. Cassastraf-Baum, Franzosenholz-Baum. Sasafrasowe drzewo.

Pavane, f. f. altwädrischer Spanischer Tanz mit ernsthaften Tritten. Staroświecki taniec Hylzpański o poważnym kroku. § Danser la pavane, la pavane est trop sérieuse pour plaire à la vivacité des jeunes gens.

Pavaner, v. n.

se pavaner, v. r.) sich brüsten, stolz einhergehen. Pyżno stapać, iak z regielstru chodzieć. § Ce partisan se pavane, cette femme se pavane.

Pavate, f. f. Indianisches Kraut, dessen Wurzel dienet für den Rothlauf. Ziele pewne Indyyskie, korzeń jego biegunkę czerwoną zastanawia.

Pavé, f. m. (pavimentum) 1) Pflaster, Steinpflaster, Fußboden mit Flur-Steinen, Fliesen oder Ziegeln; 2) Pflaster-Stein, Stein oder Ziegel, damit gepflastert wird. 1) Bruk, pawiment, cło kamienne albo murowane; 2) kamień do bruku albo pawimentu. § 1) Vieux pavé, pavé neuf, marcher sur le pavé des rues; 2) poser, affermir, mettre, tailler, cimenter, dresser, affermir un pavé, garnir un pavé de sable, arracher le pavé, ébaucher le pavé.

bateur de pavé. ein Pflastertreter, Müßiggänger. Włoczęga, leniwiec, co czas przechadzka mi tręży.

tâter le pavé. wie auf Nadeln treten, behutsam handeln. Jak po igłach stapać, ostrożnie postępować.

le haut du pavé. das Pflaster nahe an den Häusern. Bruk ku posłaciom.

prendre le haut du pavé. die Oberhand, den Vortritt nehmen. Zasiadać kogo, wziąć miysie po prawey stronie.

je suis sur le pavé du Roi. ihr könnt mich nicht von hier vertreiben, ich bin in meinen vier Pfählen, ihr habt mir nichts zu befehlen. Na moich iestem śmieciach, nie możesz mię zjad rugować.

être sur le pavé. auf dem Pflaster liegen, dienstlos leben. Na bruku leżeć, służby nie mieć. § Ce laquais est sur le pavé.

personne ne lui dispute le pavé. niemand streitet ihm den Vortritt ab. Prymu mu każdy ustępie.

il a le nez sur le pavé. er ist ganz herunter. Wcale podupadł.

il a maintenant le haut du pavé. er hat sein Glück gemacht. Dochrapał się szczęścia swego.

Pavé, ée, adj. 1) gepflastert; 2) mit Steinen oder Ziegeln belegt. 1) Brukowany; 2) kamieniami albo ceglami pokładany. § 1) Cour pavée; 2) Eglise pavée.

il a le gosier bien pavé. er hat eine gepflasterte Kehle, er ist heisse Speisen. Wyparzony ma gardziel, potrawy gorące połyka. § Ce goinfre a le gosier bien pavé.

les rues en sont pavées. man könnte damit die Gassen pflastern. Wszędzie tego pełno, iest tego iak prochu.

Pavêcher, vid. Pavier, v. a.

Pavement, f. m. das Pflaster der Gassen. Brukowanie.

Pavence, f. f. (Paventia) Römische Göttin, so die Kinder für die Furcht bewahren sollte. Rzymska bogini, co dzieci od strachu bronila.

Paver, v. a. 1) pflastern; 2) mit Steinen oder Ziegeln den Boden belegen. 1) Brukować; 2) pokładać cło ceglami, kamieniami. § 1) Paver une rue; 1) paver une Eglise.

Pavesade, Pavoisade, f. f.

Pavesades, f. f. plur.

Paviers, f. m. plur. } 1) Schild,

Schanz-Kleid, ist ein aufgespanntes Tuch auf den Schiffen, hinter welchem der Feind die arbeitenden Matrosen im Treffen nicht sehen kan; 2) *obs.* Blendungen, Wände, Faszinen sich vor dem feindlichen Geschos zu bedecken; 3) *obs.* Stacketen, Pallisaden; 4) *obs.* ein Schild. 1) Opona albo zastlona okrętowa, burty nią opizwfszy, nieprzyjaciel marynarza nie widzi za nią

pracującego; 2) *obs.* zastona, ślany, fażyny od kul nieprzyjaćielskich brońca; 3) *obs.* palisady, szakiety; 4) *obs.* tarcza. § 1) Nous n'avons ni pavesade ni garde-corps; 2) le Général fit mettre des pavesades du côté des brèches.

Pavécher, Pavécher, *v. a. obs.* mit einem Schild bedecken. Tarczą zastawie.

pavesade, *es. adj.* mit einem grossen Schild bedekt. Tarczą zastawiony.

Paveur, *f. m.* ein Steinflasterer, Steinseher. Brukarz.

Pavie, *f. f. obs.* 1)

Pavie, *f. m.* 1) Wirschen das Männlein, so sich von ihrem

Pavi, *f. m.* Stein nicht löset und

Pavis, *f. m.* später reif wird, als das Weiblein von Wirschen; 2) Wirschenbaum dieser Art;

3) gemodelte Leinwand aus der Normandie. 1) Broskwinia famiec, późniey

dozrzewa niżli broskwinia famica i

od pestki nie odchodzi; 2) broskwiniowe drzewo tegoż gatunku; 3) plotno cynowane z Normandyi. § 1) Lo

pavie ne quitte pas le noiau, de bons

pavies, de beaux pavies, les pavies

sont les mâles.

Pavie, *f. f. obs.* eine Herberge. Gospoda.

Paviens, Paviens, *f. m. plur. vid.* Pavé-

sade.

Pavier, Pavoiser, *v. a.* in der Seefahrt:

das Schanz-Kleid aufspannen, das ist

mit einem Tuch den Bord des Schiffs

bespannen, damit der Feind nicht ins

Schiff sehen kan. *W. marynarstwie:*

opiąć burt okrętowy oponą, aby nie-

przyjaćiel w okręt nie zaglądał.

Pavillon, *f. m.* 1) rundes Zelt, wie eine

runde Pyramide oder ein Kegelformirt;

2) Pavillon, Zelt-Bett, Umhang um

ein Bett, der oben spitzig zugehet;

3) eine grosse Schiffs-Flagge oder Fahne

mit einem Wappen; 4) die Weite un-

ten an einer Trompete, an einem Wald-

horn u. d. g. 5) *obs.* eine Standarte

6) ein Kutschen-Himmel; 7) in der

Baufunst; Zelt-Dach, Walm-Dach;

8) Neben-Gebäude am Ende eines

Flügels oder einer Galerie; 9) Helm-

Decke unter einem Wappen. 1) Nam-

miot okrągły na kształt głowa cukru;

2) pawilon nad łóżkiem; 3) wielka

flaga albo chorągiew okrętowa pospo-

licie z herbem; 4) utworzystosc spod-

nia trąby, waltorny; 5) *obs.* chorą-

giew; 6) wierzch karety; 7) w archy-

tekturze: dach dwoisty, na cztery

strony schodzący; 8) budynek na kon-

cu galeryi albo pachy budynkowej;

9) dywan pod herbem. § 1) Les Ja-

nissaires se servent des pavillons;

2) dresser un pavillon dans une cham-

bre; 3) arborer, porter le pavillon,

l'Amiral doit porter le pavillon quarré

blanc au grand mât, pavillon de pou-

pe, pavillon de partance, pavillon de

chaloupe, pavillon pour faire des

signaux; bâton ou épars de pavillon;

4) pavillon de cor bien-fait.

pavillon d'assurance, pavillon blanc. Gric-

dens-Flagge, sie ist weiß und bedeutet,

daß man als Freund anlanden will.

Flaga pokoiu, iest biała i znaczy że

okręt spokojnie chce zawinać.

pavillon rouge, pavillon de combat. rothe

Gefecht- oder Kriegs-Flagge, (bey den

Franzosen ist sie weiß.) Flaga wojen-

na albo potyczkowa, (u Francuzow

biała bywa.)

pavillon de commandement, Befehls-Flag-

ge, wenn der Admiral den See-Offi-

ciern was zu befehlen hat. Flaga na

oznaymienie wywiefzona, że Admiral

oficerom ma co do rozkazania.

pavillon d'Amiraux. Haupt- oder Admi-

rale-Flagge, zum Zeichen daß ein Ad-

miral oder Vice-Admiral auf dem

Schiffe ist. Flaga główna, na znak

że Amiral albo Vice-Amiral z okrę-

tami płynie.

pavillon d'assistance, Hülfes-Flagge, wenn

das Schiff in Roth ist und Hülfes brau-

chet. Flaga na danie pomocy wywie-

fzona.

pavillon de terre. Land-Flagge auf dem

Hintertheil des Schiffs, wenn das Land

entdeckt wird, oder wenn man vom

Land abgehen will. Flaga lądowa,

wieic sie na rusie, kiedy okręt lądu

postrzeżł, albo od lądu ma odłożyć.

pavillon marchand. Flagge auf einem

Kauffarben-Schiff. Flaga okrętuku-

pieckiego.

faire pavillon. eine Flagge aufstecken.

Rozwinąć flagę. § Faire pavillon

blanc, faire pavillon de Pologne.

amener le pavillon, mettre pavillon bas,

baiffer le pavillon. die Flagge streichen,

das ist zum Zeichen einer Hochach-

tung fallen lassen. Flagę spuścić na

znak wielkiego pozszanowania.

pavillon de conseil. Rathe-Flagge, wenn

der Admiral die Officiers zur Berath-

schlagung einladet. Flaga, którą do ra-

dy Admiral oficerow zwolywa.

vaisseau pavillon. Flaggen-Schiff, Kriegs-

Schiff, das einen Officier und das Recht

hat eine Flagge zu führen. Okręt

woyskowy,

- woyskowy, co ma oficera i prawo na flag wywieszenie.
- baïsser le pavillon.* nachgeben, den Vorzug lassen. Ustępować komu, z kwinty spuścić. § 11 se pique de bel esprit & baïsse le pavillon devant lui.
- *mettre pavillon bas.* im Scherz; beyrn Gesundheit-Trinken den Hut abnehmen. *Zartem:* przy pełnieniu kapelusza albo czapkę zdejmować.
- Pavis, vid. Pavie.*
- Paul, s. m. (Paulus)* Paweł. § Paul vivit. Paul est mort.
- Paule, s. f. (Paula)* Paula, ein Weibers-Nahme. Paula imię białogłowiكية.
- Paulette, s. f.* die jährliche Abgabe von den Aemtern, so auf die Erben fallen sollen; 2) ein Schwedisches halbes Thaler-Stück von Kupfer. 1) Dani coroczna dla krola od urzędow, gdy na dziedzicow spadać maia; 2) postalarek Szwedzki z miedzi. § 1) La Paulette est la soixantième partie du prix de l'office, la Paulette perpetuë nécessairement la venalité des charges, & donne sujet aux enfans de devenir ignorans, injustes & orgueilleux, parcequ'ils sont assuré de posseder les offices de ses Pères.
- Pauletter, v. a.* dem Könige die Anlage von den Aemtern zahlen, die auf die Kinder kommen sollen. Dani krolowi płacić od urzędow, ktorych dzieci dostać maia. § Les officiers des maisons Royales ne pauletent point, parce que leurs charges vaquent par la mort.
- Paulianistes, s. m. plur. (Paulianiste)* Kezer im III Seculo, die in der Lehre von der Dreysaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześcijaństwa wieku, w nauce o Troycy S. błędzili.
- Pauliciens, s. m. plur. (Paulicians)* Art von Manichäern im VII Seculo. Manicheyscy kacerze w VII Chrześcijaństwa wieku.
- Pauline, s. f. vid. Indult.*
- Pauliste, s. m.* in Indien; ein Jesuit. *W Indyi:* Jezuita.
- Paulmoyer,*
- Paumoyer, v. a. obs.* geschickt führen als eine Lanze. Kształnić kopią robić.
- Paulot, s. m.* Pauschen, ein Kinder-Nahme. Pas, Pawelek imię dziecinne. § Paulot est beau & bienfait.
- Paume, s. f. (palma)* 1) die hohle Hand, die flache Hand; 2) eine Faust hoch, Hand-brett, Palmen-hoch, ein Maß der Pferde; 3) ein Ball zum Spielen. 1) Dłoń ręki spodnia; 2) pięść, dłoń, miara do konickiej wyfokości; 3) piłka
- do grania. § 1) Il a la paume de la main toute plaine de calus; 2) un cheval est de bon service pour la guerre lorsqu'il a seize paumes, ou un peu plus; 3) jouter à la paume, le jeu de paume est fort ancien & a toujours passé pour un jeu permis & un exercice honnête & utile à la santé.
- paume de Christ, (palma Christi)* der Wunder-Baum ein Kraut. Klefzczowina, konop włoska, stupie ziele.
- longue paume.* das lange Ball-Spiel, nemlich mit kleinen Bällen und langen Ball-Schlägeln. Granie piłkami małemi a dlugiemu pilatykami. § Jouër à longue paume.
- courte paume, obs.)*
- la paume.* das Ball-Spiel im Ball-Haus oder auf einer Gallerie. Granie piłką w pilarni albo na galeryi.
- Paumer, v. a. vulg.* einem mit der flachen Hand eine Ohrfeige geben. Policzkować kogo dłonią. § Elle lui a paumé la gueule.
- paumer, v. n.* auf dem Mittelländischen Meer; aufstehen, aufwinden. Na szodoziennym morzu: hyzować, windować.
- se paumer, v. r. obs.* ohnmächtig werden. Omdlewać.
- Paumelle,*
- *Paumette, s. f.* 1) zweifellige Serie, grosse Serie; 2) Thür-Hasthen, in welchen sich eine Thüre ohne Bänder umdrehet; 3) Hand-Blech ohne Fingerhut zum Segel-Rehen; 4) beyrn Geber: das Krissel-Holz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiel, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, ięzcmień dwuzeregowy, co się we dwa rzędy w kłosiu rodzi; 2) bieguny, na ktorych się drzew bez zawias, obracaia; 3) napaetek do zszywania żaglow okrętowych; 4) instrument garbarski do skor wisniowania, iest deska na trzonku wewnątrz karbowana.
- *Paumier raquetier, s. m.* 1) ein Ballnetzer der ein Ball-Haus hält, neue Bälle, aber keine neue Raquete, sondern gebrauchte verkauft; 2) obs. der eine Kreuzfahrt nach dem gelobten Lande gethan. 1) Pilarnik, co pilarnią trzyma, piłki nowe i pilatyki stare przedaie; 2) obs. co krucyatę odprawil.
- Paumure, s. f.* in der Jägercy: Kluppen-Geweiß, Obertheil des Hirsch-Geweißes, wo es sich in vier oder fünf Enden theilet. *w myśliwstwie:* rosoccha

tość na końcu ieleniowego rogu w kilka koniufzkow się dzieląca.

Pavois, *f. m.*

Pavoisade, *f. f.* *vid.* Pavefade.

Pavoiser, *vid.* Pavier.

Pavonance, *f. f.* eine Wislen- oder Vurpurfarbige Anemone. Zawilek fiołkowy i purpurowy.

Pavot, *f. m.* (*papaver*) Mohn, Mohn: Stume, Mohn: Saamen. Mak kwiat i nasienie. § Le pavot cultivé est une espèce de fleur rouge & blanche, il y a le pavot sauvage.

pavot des philosophes. in der Alchymie: die höchste Röthe darauf das Gold folgt. *W alchymii:* czerwoność najsilniejsza, po ktorej złoto następuje.

pavot cornu. (*papaver cornutum*) Hörner: Mohn. Mak rogaty.

comparer la rose au pavot: eine Faust dem Auge vergleichen. Przyrównać pięść do gęby.

Paupière, *f. f.* (*palpebra*) 1) ein Augensied; 2) das Haar an den Augenlidern. 1) Powieka; 2) wlosy na powiece. § 1) Il y a deux paupières en chaque oeil, l'une en haut & l'autre en bas; 2) paupières noires, blondes.

fermer la paupière. 1) schlafen, die Augen zu machen; 2) poetisch: sterben. 1) Spać, oko zamknąć; 2) poetycznie: umrzeć. § 1) Je ne puis fermer la paupière depuis trois jours; 2) après qu'il eut fermé la paupière.

Pause, *f. f.* (*pausa*) 1) eine Waufe in der Musik; 2) Ruhe, Stillhalten im Reden, Sehen, Thun u. d. g. 3) in der Französischen und Pohnischen Poesie: eine Waufe, oder Abschnitt in der Mitte eines Verses; 4) ein Rühisches Fahrzeug, die Waaren aus den Kaufstädten ins Land zu bringen; 5) ein Feld-Maß in gewissen Provinzen. 1) Pauza w muzyce; 2) odpoczynienie, odetchnienie w mowieniu, w chodzeniu, w robieniu &c. 3) w *Francuskiej i Polskiej Poetyce:* cezura, 4) łódź Rofyyska do przewozu towarów z okrętów; 5) miara rolna w niektórych ziemiach. § 1) Il y a des pauses de quatre mesures, de deux, d'une, les petites pauses s'appellent soupirs & demi-soupirs; 2) il faut faire une pause ici, & puis nous continuerons notre chemin, avancer vers la fin sans pause; 3) les vers de douze sillabes doivent avoir une pause.

Paufé, *ée, adj.* Paufement, *vid.* Posé, Posément.

Pauser, *v. n.* nur in der Musik: pausi-

ren, stillhalten, eine Waufe machen. *Tylko w muzyce:* pauzować, pauzę uczynić. § Il faut pauser ici.

Pautkas, *f. m.* Art von Ost-Indischen Catun. Gatunek bagazy z Indowischodnich.

Pautonier, *f. m.* 1) Brücken-Zoll-Einnehmer; 2) *obs.* der böse Geist. 1) Mostowcy co mostowe wybiera; 2) *obs.* bis, czart.

Pauvre, *adj. c.* (*pauper*) 1) arm; 2) arm in Betrachtung des Standes; 3) schlecht, mager, arm, von einer Sprache von einer gelehrten Arbeit; 4) unglücklich, arm, beklagenswürdig; 5) schlecht, gering; 6) einfältig, ungehebt unhöflich; 7) geliebt, gut, schön, in Schmeichel Reden. 1) Ubogi; 2) ubogi względem stanu swego; 3) iafowy, podły, chudy, ubogi, o *językach i uczonych pracach*; 4) *nieszczęśliwy, ubogi, użalenia godny*; 5) podły, ładziaki; 6) prosty, niepolityczny, grubiański; 7) ukochany, złoty, miły, w *poehlebnych mowach*. § 1) Il est pauvre, Saint Ignace se faisoit appeller le pauvre des pauvres; 2) ce gentilhomme est pauvre, ce Prélat est pauvre avec dix mille écus de rente, la plupart des Evêques de France meurent pauvres; 3) c'est une langue fort pauvre, c'est un pauvre Auteur, un pauvre Poete, un pauvre ouvrage; 4) que je plains le pauvre garçon, il a mal fait ses affaires, ces pauvres Princesses ne pouvant les empêcher, ne faisoient point de réponses; 5) les soupirs & les langueteurs sont à mon gré une pauvre galanterie; 6) la naïveté avec laquelle le pauvre homme mandoit ces nouvelles fit rire cette folle; 7) ma pauvre Toinette crois-tu qu'il m'aime.

pauvre d'esprit. einfältig, arm am Verstand. Człek miłkiego rozśladku, ubogi w rozum.

pauvre en esprit. in dem Evangelio: geistlich arm. *W Ewangeliu:* ubogi w duchu. § Bien-heureux sont les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux leur appartient.

Pauvre, *f. m.* ein Armer. Ubogi. § Les vrais pauvres sont les membres de Jésus-Christ, en soulageant la misère des pauvres, vous entretenez quelquefois leur paresse, assister les pauvres.

pauvre volontaire. freiwilliger Armer, der das Gelübde der Armuth gethan hat. Ubogi dobrowolny, co ślub ubostwa uczynił.

pauvre honteux. ein Haus-Armer, der sich zu betteln schämet. Ubogi zebrać się wstydzący.

pauvres de Lyon. Waldensen, Petri Waldi Anhänger. Waldenczykowie, nasladownicy Piotra Waldusa.

Pauvrement, adv. armfellig, kümmerlich. Nędznie, ubogo. § *Vivre pauvrement.*

* *Pauvret, e, adj. & subst.* 1) sehr arm, armfellig; 2) arm, der zu beklagen ist. 1) ubozuchny; 2) uzalania godny, ubogi, nieborak. § 1) C'est une pauvrete; 2) le pauvret est sans malice.

Pauvreté, f. f. (paupertas) 1) Armuth, Dürftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeschmackte Reden, Schneider-Scherz, lahme Possen. 1) Ubostwo, niedostatek, nędza, 2) ubostwo Bogu obiecane; 3) nieobfitość, niedostatek słow w języku; 4) głupiomowność, brednie. § 1) La pauvreté est plus odieuse que la mort; on mérite beaucoup lorsqu'on souffre la pauvreté chrétienement et pour l'amour de Jésus-Christ; la pauvreté n'est pas vice; 2) la règle de S. François est celle qui fait plus rigoureusement observer la pauvreté; garder la pauvreté; faire voeu de la pauvreté; 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'est un homme qui dit les plus grandes pauvretez du monde.

Paux, f. m. plur. obs. Haupt-Haar. Włosy na głowie.

Pax, f. m. obs. Abzug von verkauften Gütern. Podatek od sprzedanych towarow.

Payable, Payement, Payer, Payeur, vid. Pai:

Payco, f. m. Peruviauisch Wegbreit. Babka Amerykańska ziele.

Payelle, f. f. obs. eine Schaufel, Schüppe. Szufła, łopata.

Payen, vid. Paien.

Pays, Paysagiste, Paysage, vid. Pais.

Pazan, f. m. Thier in Orient, in dessen Magen ein Beyoar gefunden wird. Zwierze w Państwach wchodnich, bezoar się w jego żołądku znayduie.

Péage, f. m. Geleitz, Zoll von Pferden, Vieh, Wagen und Waaren. Myto, clo od bydła, koni, wozow i towarow. § *Etre exempt de tout péage; on ne peut imposer aucun péage sans la permission de la diète; arrêr portant suppression de péage.*

Péager, f. m. Zöllner, Zoll-Einnehmer, Geleitz-Einnehmer. Celnik, mytnik.

§ Les péagers doivent faire mettre des pancartes en un lieu éminent.

Péagier, e, adj. ebemin péagier. Weg, von welchem man das Geleitz geben muß. Mytna droga.

Peau, f. f. 1) Haut, Balg, Fell eines Thiers und einiger Fische; 2) die Haut des Menschen; 3) Fell, Haut, so von einem Handwerker, als dem Gerber gearbeitet wird; 4) Haut, Schale, Schelfe der Früchte, der Körner; 5) Haut auf dem Baum, unter der Rinde; 6) Haut als auf der Milch, auf der Linde; 7) in den Gerichten; Pergament. 1) Skora zwierzat i ryb niektorych; 2) skora na cieło; 3) skora, rzemień, który rzemieślnik jako garbarz wyprawuie; 4) skorka, łupina na owocach na igłkach, na ziarnie; 5) lyczko, skora na drzewie cienka pod korą; 6) skorka, kozuch jako na mleku, na inkauscie; 7) w sądach: pargamin.

§ 1) Une peau de mouton, de loup, de lièvre, de renard; une peau d'anguille; une peau de grenouille; peau de vache; peau de veau; 2) avoir la peau toute écorchée; 3) mettre une peau en couleur; pailonner, fouler, lustrer, pommeler une peau; 4) la peau des cerises, des prunes, des poires, des pommes; peau d'oignon; les fruits ont la peau douce, rude, velue; liste; la peau des melons et des concombres; 5) il y a une peau sous l'écorce des arbres.

la peau vous démange. die Haut juckt euch, ihr wollt Schläge haben. Swierzbi was grzbiet, na guzy zalawiaz.

il n'a plus que la peau & l'os. er ist sehr mager, er hängt nur in der Haut. Barzo chudy; tylko go skora a kości.

il mourra dans sa peau. er wird in seiner Haut sterben, er wird seiner Sitten nicht ändern. W swoim rosółe zostanie; tyso się urodził; tyso zginie.

je ne voudrais pas être en sa peau. ich wollte in seiner Haut nicht stecken, ich wollte nicht an seiner Stelle seyn. Nie chciałbym być w jego skorze.

couvre la peau du renard à celle du lion. Gewalt und List brauchen. To gwałtem to sztuka narabiać, lwa lisem pokrywac.

il a été bienheureux d'en rapporter la peau. er ist glücklich, daß er mit ganzer Haut davon gekommen. Szczęśliwy, że suchą uzedł nogą.

je crains pour sa peau. ich glaube, daß er es mit seiner Haut bezahlen wird. Boję się

się o skórę jego, boię się, aby skórą swoią nie przyplacił.

il ne sçauvoit demeurer dans sa peau. er ist sehr unruhig, er kan nicht still sitzen. Niespokojny to człowiek, mieysca dlugo nie zagrzeie.

avoir soin de sa peau. sich pflegen, warten, dem Bauche dienen. Piefzczyc się sam sobą, wczasow swych zażywać.

il a vendu chèrement sa peau. 1) er hat sein Leben theuer verkauft, er hat sich vor seinem Ende tapfer gemehret; 2) er hat seine Haut theuer verkauft, er hat viel Schmerz Geld vor die Schläge bekommen. 1) Mężnie na placu poległ, wielu nieprzyjaciół zabiwszy; 2) drogo skórę swoię przedał; wiele wziął ugod albo basarunkow za wybićcie.

des contes de peau d'âne. Mühreden, alter Weiber Fragen. Baśnie, brednie, plotki starobabskie.

il a peur de sa peau. er hat kein Herz im Leibe. Tchorzem podszycy, cienia się swego boi.

cette peau ne me tente guères, vulg. diese Schönheit wird mich nicht blenden. Nie zalsnęć na tę urodę.

jeurage dans ma peau. ich möchte aus der Haut fahren. Ze skorybym wykoczył.

Peauserie, f. f. 1) der Leder-Handel; 2) Leder, Fell zum Verkaufen. 1) Handel skorami, skóry, rzemienie do przedania.

Peaucier, Peaussier, f. m. Leder-Verreiter, der die Felle vom Weis-erber und erber fauset, selbige zurechet und verkauft. Piękrzyciel albo smukarz skor, co skóry garbarskie i białoskornicze kształtuje i przedaie. § Un riche peaucier.

muscles peauciers. Muskels, so die Haut bewegen. Muszkuły zaskorne, co skórą, ruchaia.

Peautraile, f. f. obs. Gefindel, Pöbel. Hul-taystwo, ludzie różni.

Peautre, f. m. 1) obs. ein Steuer-Ruder; 2) Dinkel, Dinkel-Korn, ein Getreid; 3) in den Wappen: Fisch-Schwanz von anderer Farbe. 1) obs. Ster; 2) żyto podleyse niż reż; 3) w herbach: plusk albo ogon rybi nienaturalnego koloru.

aller au peautre. gehe zum Henken. Jdź do bifa.

Peautre, ée, adj. in den Wappen: mit einem Fisch-Schwanz von anderer Farbe. W herbach: o ogonic rybim ko-

loru nienaturalnego. § Il portoit d'argent au dauphin de sable peautre d'or.

Pec, f. m. (pectus) 1) in Gerichten: Brust eines menschen; * 2) Schind: Währe, elendes Wferd; * 3) ein Narr; * 4) ein kleiner Hügel. 1) W sądach: piersi; * 2) szkapa, kon' mizerny; * 3) głupi; * 4) pagorek. § 1) Les Ecclésiastiques font le serment la main au pec.

Pec, adj. m. von Seringen: frisch, neu. O śledziach: swieży, nowy. § Le harang pec est fort sain.

Pec, Pecque, vid. Péque.

* *Peccadille, f. f.* kleine Sünde; geringes Verbrechen. Grzechek, grzech mały. § Ce n'est qu'une peccadille.

Peccant, e, adj. in der Medicin: böß, ungesund, schädlich. W medycynie: zły, niezdrowy, szkodliwy. § Humeur peccante,

Peccavi, f. m. (peccavi) Sünden-Bekentnis, Buße. Wyznanie grzechow, pokuta. § Il ne faut qu'un bon peccavi pour avoir la remission de ses pechez.

Pech, f. m. obs. 1) ein Brunnen; 2) ein Berg. 1) Studnia; 2) gora.

Pecha, f. m. Indianische Münze von Kupfer, so einen Pfennig gilt. Szeląg mosiężny Indyyskie, dwa Polskie wynosi.

Pêche, Pesche, f. f. (persica) 1) Wfer sich, Wfische ein Obst; 2) die Fischerey, der Fisch-Gang, das Fischen. 1) Bro-skwinia owoc; 2) łowienie ryb, rybołowstwo. § 1) Les pêches bien mures sont bonnes à l'estomac et au ventre; 2) aller à la pêche, entendre la pêche, la pêche de la mer, des fleuves, des ruisseaux.

la pêche des perles. der Perlen-Gang. Łowienie perel w morzu.

Peché, f. m. (peccatum) eine Sünde. Grzech. § Demeurer dans le peché, tomber dans le peché, commettre un gros peché, un peché de surprise.

un peché de commission. Sünde der Vollbringung, nemlich einer bösen That. Grzech popełnienia, to jest zlego uczynku.

peché d'omission. Sünde der Unterlassung, das ist eines guten Werks. Grzech zaniechania dobrego uczynku.

peché mortel. eine Tod-Sünde. Grzech śmiertelny.

peché veniel. eine kleine Sünde. Grzech nieśmiertelny.

peché originel. die Erb-Sünde. Grzech pierworodny.

peché actuel. begangene Sünde. Grzech popełniony.

peché de la chair. fleischliche Sünde, Unzucht. Cieleśność, grzech cielesny. § Chacun met le péché de la chair au rang des pechez effacez.

peché mignon, péché d'habitude. eine Schöß-Sünde, Sünde aus Gewohnheit. Grzech z natogu.

le gros péché. Ehebruch. Cudzołostwo. *peché contre nature, le péché de l'épine, le péché de non-conformité.* Sodomiterey. Sodomia, grzech Sodomski.

mettre quelque chose au rang des pechez oubliés (effacez). etwas der Vergessenheit heimstellen. Pusić co w wieczne zapomnienie.

Pécher, Pescher, v. a. (piscari) 1) auf fischen, fischen, Fische fangen; 2) auf dem Wasser stehen, fangen, als Perlen, Corallen. 1) Łowić ryby, wylowić; 2) dobyć z wody, łowić iako perły, korale. § 1) Pécher une carpe, pécher un plat de poisson, pécher un étang, un vivier, pécher avec la seine & le tremail, pécher a la ligne; 2) pécher des perles.

où a-t-il été pécher cela? wo hat er das hergenommen? Zkąd to wyrwał?

pécher au plat. die Bretter bohren, wo sie am dünnsten sind. Kortełow macac.

pécher en eau trouble. Im Trüben fischen. Łowić w odmęcie.

Pécher, v. a. (peccare) 1) sündigen, Sünde begehen; 2) wider die Regel einer Wissenschaft sündigen, fehlen; 3) seine natürliche Farbe oder Eigenschaft nicht haben; 4) bey den Medicis: einen Fehl, einen Mangel haben, schaden. 1) Grzeszyć, grzech popełnić; 2) zbłądzić, przeciw nauki regulom; 3) nie mieć przyrodzoney swey farby albo własności; 4) u lekarzow: wadę mieć, szkodzić. § 1) Pécher avec connoissance, sans connoissance, pécher par ignorance; 2) la comédie péche contre toutes les règles de l'art, pécher contre le sens communs, on péche contre la grammaire, quand on fait des solécismes, on péche contre la pureté de la langue quand on se fert des mots barbares, un Poète latin peut pécher contre la quantité & un Poète François contre la rime; 3) ce vin péche en couleur.

pécher en quantité. in der Seil: Kunst: mit einem Uebersuß schaden. W lekarzkiej nauce: szkodzić zbytkiem albo dostatkkiem. § Votre sang péche en quantité.

pécher en qualité. mit der Eigenschaft schaden. Szkodzić własnością. § Le sang péche souvent en qualité.

autant péché celui qui tient la sac que celui qui met dedans. der Hebler ist so gut als der Stebler. Pomocnik wyściepcy rowny, to złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Pécher, Pescher, f. m. ein Pfirschen-Baum. Broszkwinia drzewo. § Voilà un pécher bien chargé des péches.

Pécheresse, f. f. eine Sünderin. Grzesznica. § Je suis une grande pécheresse, une vieille pécheresse.

le sainte pécheresse. die heilige Magdalenaa. Święta Magdalena. § Elle imite avec ses pleurs la Sainte pécheresse.

Pécheresse, adj. f. sündenhaft. Grzeszny. § Dieu séparera un jour les humbles agneaux de la troupe, pécheresse.

Pécherie, f. f. (piscaria) Fischerey, Ort wo man fischen kan. Rybołówstwo, miysce do łowienia ryb sposobne.

pécherie d'orient. ein Perlen-Gang in Ost-Indien. Perel łowienie w Indach wchodnich.

pécherie d'Occident. Perlen-Gang in America. Perel łowienie w Ameryce.

Pécheur, f. m. 1) ein Sünder; 2) ein See-Frosch. 1) Grzesznik; 2) żaba morska. § 1) Franc pécheur, pécheur endurci, pécheurs sans mélange pleins & achevez; 2) le sel du pécheur est propre pour les cataractes des yeux.

Pécheur, Pescheur, f. f. (piscator) 1) ein Fischer; 2) ein Eis-Vogel; 3) See-Adler, der von Fischen lebt, auf dem Antyllischen Inseln. 1) Rybak; 2) zimorodek prak; 3) orzeł morski na Antylijskich wyspach, rybami się żywi. § 1) Un bon pécheur, les pécheurs ont pour leur Fête la saint Nicolas.

L'anneau du pécheur. in der Päpstlichen Canzeley: der Fischer-Ring, das Siegel des Heil: Petri. W Apostolskiej kancelaryi: pierścien albo pieczęć S. Piotra. § Les lettres sont données sous Panneau du pécheur.

botte de pécheur. grosse Stieffeln die Wasser halten. Boty wielkie, przez ktore woda nie przechodzi.

pécheur à verge. ein Fisch-Angler. Wędkarz, co wędą ryby łowi.

Peci, f. m. eine Castanten-Frucht aus China. Owoc kasztanowy z Chyny.

Peck, Piccotin, f. m. ein Scheffel in England. Korzec Angielski.

Pecoié, *éc. obs. adj.* abgeschnitten. Urznięty.

Pecol, *f. m.* eine Bett-Stolle. Stupik, balasik do łozka.

*Pécore, *f. f. vulg.* (pecus) 1) ein Thier, ein Vieh; 2) ein Veest, ein tummer Mensch. 1) Bydlę, bestya; 2) bestya, człowiek głupi. § 1) Tüer une pécore; 2) c'est une grosse, une petite pécore.

*Pecque, Péque, *f. f.* Zoffe, Scheusal, garstiges heftliches Weib; Wild. Mafzkara, larwa, strafzydło, niewiašta szpenna i paskudna. § A-t-on jamais vu deux pecques provinciales faire plus les rencheries.

Pect, *vid. Pec, f. m.*

Pecten, *f. m.* (pecten) 1) eine Art Muslern; in Gestalt einer Hand; 2) in der Anatomie: das Scham-Bein. 1) Gatunek ostryg kształt ręki maięcych; 2) w anatomii: kość krokowa.

Pectineur, *f. m.* in der Anatomie: ein Mäuslein am Schambein, es entsohet neben dem Kroschel. W anatomii: muszkuł u kości krokowej, od chrzęstki pochodzi.

Pectoral, *f. m.* (pectoralis) 1) Brust-Schild der Jüdischen Priester im alten Testament; 2) eine Brust-Arzney. 1) Napiersnik, pektoral na piersiach kapłana żydowskiego w starym zakonie; 2) piersiom służące lekarstwo. § 1) Le pectoral du grand Prêtre étoit beau; 2) cela est un pectoral.

grand pectoral, die grosse Brust-Muskel die den Arm nach der Brust ziehet. Muszkuł wielki rękę ku piersiom ciągnący.

Pectoral, *e. adj.* (pectoralis) 1) in der Arzney-Kunst: Brust-, der Brust dienlich, an der Brust liegend; 2) Brust-, das an der Brust getragen wird. 1) W lekarstwiey nauce: piersiowy, piersiom służący, ku piersiom leżący; 2) napiersny, na piersiach wiszący. § 1) Muscle pectoral, sirop pectoral; 2) une croix pectorale.

Péculat, *f. m.* (peculatus) Entwendung aus der Cassé oder Schatz-Kammer eines Landes oder Lands-Herrn. Kradzież z skarbu publicznego. § Accuser de péculat, être convaincu de péculat, il y a un excellent traité du péculat dont on croit Monsieur Fouquet auteur.

Pécule, *f. m.* (peculium) 1) im Recht: erworben Gut eines Sohnes oder Sclaven; 2) sämtliches Vermögen einer Person. 1) W prawie: rzecz syna albo

niewolnika własnego nabyćia; 2) majątność albo substancya czyja. § 1) Le pécule en se confondant avec la masse de ses biens, perd le nom de pécule; 2) tout son pécule consiste en peu des choses.

pécule profectif, (peculium profectitium) ein Vermögen, so der Sohn in Ansehung des Vaters bekommen oder mit dem Gute des Vaters erworben. Substancya, którą syn względem oycy albo majątnością nabył oycowską.

pécule adventif, (peculium adventitium) Vermögen, welches einem Kinde durch Geschenke, Vermächtnisse zugefallen. Substancya, którą syn podarunkami albo odkazami nabył.

pécule castrense, pécule militaire, (peculium castrense) im Kriege erworbenes Vermögen eines Sohnes. Synowska na wojnie zarobiona substancya.

pécule quasi castrense, (peculium quasi castrense) Vermögen, das ein Sohn mit freyen Händen oder in Aemtern erworben. Substancya synowska na urzędach albo naukami nabyta.

pécule d'un clerc, das Vermögen eines Geistlichen, das er in seinem geistlichen Stande erworben. Substancya duchownego w duchownym stanie nabyta.

Pecune, *f. f.* (pecunia) 1) vulg. Geld; 2) Geld-Göttin, welche die Heiligen anrufen. 1) vulg. Pieniądze; 2) bogini pieniędzy, którą łakomcy wzywali. § 1) Une personne sans pecune est un corps sans ame, c'est une pauvre, il n'a point de pecune.

Pécuniaire, *adj.* (pecuniarius) Geld, Geld-betreffend. Pieniężny. § Amendé pécuniaire, condanner à une peine pécuniaire.

Pécunieux, euse, *adj. vulg.* (pecuniosus) reich am Geld. Pieniężny, w pieniądze bogaty. § Il est fort pécunieux, elle est fort pécunieuse.

Pédagne, *f. m.* Fuß-Bret, ein Fuß-Schemmel, an welchem sich die Ruder-Knechte auf einer Galeere stemmen. Podnozek, o który się niewolnicy wiozłem robiąc nogami opierają.

Pédagogue, *f. m.* (Pedagogus) 1) Lehrmeister, Zuchtmeister, Aufseher der Kinder; 2) Kirchentebler, Kirchen-Vater; 3) figürlich: Lehrmeister. 1) Pedagog; wodz dziecinny, inspektor; 2) Nauczyciel, Doktor kościelny; 3) w sensie figurycznym: nauczyciel, mistrz. § 1) C'est un franc pédagogue, ôtez moi ce pédagogue, si, je n'en veux point, il fut élevé sous la discipline de

de ce divin pédagogue; 2) Saint Benoît ce divin pédagogue de la vie monastique ne défend rien de tout cela; 3) la raison est un pédagogue qui règle & qui modère les desirs de l'ame.

Pedale, f. f. das Pedal an der Orgel. Pedal u organow. § Toucher une pedale.

pedales, plur. 1) die größten Pfeifen in der Orgel; 2) die tiefen Töne auf einem Basson. 1) Piszczalki największe organowe; 2) tony najwyższe na basonie.

Pédané, ée, adj. (*pedanus*) Juge pedané, bey den alten Römern: ein Schultheiß, Dorf-Schulg. U *starych Rzymian*: izoktys, sędzia wiejski.

Pédant, f. m. 1) gelehrter Brillenfänger, Pedant, Schulfuchs; * 2) Schul-Lehrer. 1) Klecha, tetryk uczony; * 2) nauczyciel szkolny. § 1) Un pédant crotéme présenta un sonnet mal battu; il est le plus grand pédant de l'Université de Paris; il sent le pédant de deux lieues à la ronde; il y a des pédans de toutes robes, de toutes conditions, de tous états; un pédant est un homme qui a une extrême fierté, qui n'a qu'une fausse érudition, qui fait parade de sa science & qui cite sans cesse; l'idée d'un pédant; portrait d'un pédant.

Pédant, e, adj. schulfüchsisch, pedantisch, eigensinnig, wunderbarlich. Klechowski, tetryczny, krnąbrny, nieużyty. § Esprit pédant.

Pédante, f. f. eigensinniges, närrisches Weib. Tetryczka; dziwaczka. § C'est une pédante.

Pédanter, v. n. im Spott: einen Schulpfackel abgeben; sich mit den Kindern herumschmeißen. *Szydząc*: harować w szkołach; z dziećmi się biedzić. § Il n'a fait toute sa vie que pédanter.

Pédanterie, f. f. 1) Schulfüchseren, Pedanteren, Brillenfängerer; 2) Eselen in der Schule, Schulpfackleren. 1) Klechowstwo, tetrytowo klechowskie; dziwactwo; 2) harowanie w szkołach; szkolne z dziećmi prace. § 1) C'est une pédanterie insupportable; la pédanterie est un vice d'esprit; 2) il est né pour la pédanterie; il ne veut pas renoncer à la pédanterie.

Pédantesque, adj. c. pedantisch, schulfüchsisch, wunderbarlich, eigensinnig, Klechowski, dziwacki, tetryczny, uporny. § Discours pédantesque.

Pédantesquement, adv. pedantisch, schulfü-

schüchsisch, wunderbarlich. Po klechowsku, tetrycznie, upornie. § Agir pédantesquement.

Pédantiser, v. a. schulfüchsisch mit einem umgeben. Po klechowku się z kicem obchodzić; szkólnemi się komu sprzykrzać frazskami. § Il n'aime point qu'on le pédantise.

Pédantisme, f. m. 1) Schulfüchseren, Pedanteren, wunderbarliches Wesen; 2) Plauderen, Eselen in der Schule mit den Kindern. 1) Stan klechowski, klechowstwo; dziwactwo; 2) biedzenie się z dziećmi w szkole; harowanie w szkołach. § 1) J'aime la justesse, mais je hais le pédantisme & l'affectation; il y a des gens qui reputent pour pédantisme tout ce qui peut marquer de l'érudition; 2) il ne quittera jamais le pédantisme.

Pédéraste, f. m. ein Sodomit, Knabenschänder. Sodomiczyk, samcołożnik. § Ce sont des discours de pédéraste.

Pédestre, adj. & f. m. eine auf Füßen stehende Statue. Statua albo posąg na nogach stojący. § Il y a dans l'hôtel de ville d'Arles une statue pédestre de Louis XIV; un pédestre de la statue.

Pédiculaire, adj. c. (*pedicularis*) maladie pédiculaire. die Läusesucht, Läuse-Krankheit. Wzawa choroba. § Silla est mort de la maladie pédiculaire.

Pédiculaire, f. f. Stiel an einer Blume oder Blatt, besser *Pédicule*. Ogonek szypulka u liścia albo kwiata, *lepszostowo* *Pédicule*.

pédiculaire de prez. (*pedicularis pratensis*) Speichel-Kraut, Läuse-Kraut, Haues-Kamm, Stephans-Körner, Bismung, Mäuse = Pfeffer. Gnidofz, sokola gryka, ziele.

Pédicule, f. f. (*pediculus*) Blumen-Stiel an einer Blume, Stengel oder Blatt. Szypulka, ogonek u liścia albo kwiata.

Pédieux, f. f. in der Anatomie: das Soblen-Räuslein. *W anatomii*: myszka podezwowa.

Pégas, f. m. obs. ein großes Weib = Fass. Miara wielka do wina.

Pégale, f. m. (*Pegasus*) 1) der Pegasus, das geflügelte Pferd bey den Poeten; 2) das stegende Pferd; ein Nordgestirn von 20 Sternen. 1) Pégaz, koń lotny; koń skrzydlasty u Poetow; 2) koń latający; 20 gwiazd polnocnych. § 1) Pégale est le cheval des Poètes; le cheval Pégase fit sortir la fontaine Hipocréne sur le mont Hélicon d'un coup de pic.

Pehuamo, f. f. in Mexico: ein Kraut mit

mit Blättern von Gestalt eines Herzes.
W. Mexikanskim Paßstwie: ziele o
 listciu tego co serce kizaltu.
Pejegallo, *f. m.* ein See: Elefant, ein
 Meer: Fisch in Ehyli. Słot morski,
 ryba w Chylskim Paßstwie.
Peigne, *f. m.* (*pesten*) 1) ein Kamm zum
 Kämmen; 2) eine Kastische, Grempel
 zur Wolle oder Seide; 3) ein Webers
 Kamm; 4) beym Dörtcher: Stück
 von einer Faß: Daube eine zerbrochene
 Daube zu flicken; 5) der Knorpel des
 Augensledes; 6) ein Teig: Käßlein zu
 See: Zwiebacken. 1) Grzebien do wło-
 sow; 2) grępla do welny, do iedwa-
 biu; 3) psocza krośnienna albo tkacza;
 4) *u bednarza*: kawał klepki, do
 wprawienia w klepkę zlamaną; 5)
 chrząstka w powiekach; 6) kolko
 ząbkowate do przerzynania sucharów
 okręgowych. § 1) Un bonne peigne;
 peigne de bois, de corne, d'ivoire,
 faire une peigne; 2) peigne de car-
 deur.
peignes, plur. Igelst. Huf, Naude der Pferde
 in den Fesseln. Parch koniski w pe-
 cinach. § Cheval qui a des peignes
 au paturon.
peigne de Venus, (*pesten Veneris*) He-
 dellkamm, Nadel-Kerbel, Nadel-Kraut.
 Czechrzyca, iglica, grzobienica, ziele.
 donner un coup de peigne. 1) aufkämmen;
 2) durchsehen, verbessern; 3) einen durch
 die Hechel ziehen; einem einen Stich ge-
 ben. 1) Zaczesać, trochę wyczesać;
 2) wyczesać; popiłować, poprawić
 czego; 3) przyciąć komu. § 1) Donnez
 un coup de peigne à ma perruque;
 2) donner un coup de peigne à une
 lettre, à un ouvrage; 3) il lui a donné
 un coup de peigne en passant.
*il tueroit volontiers un mercier pour un
 peigne.* die Fliege hindert ihm an der
 Wand. Mucha mu na ścięcie za-
 wadza.
Peigner, *v. a.* (*pester*) 1) kämmen; 2) be-
 wein, grempein als Wolle, Seide; 3)
 reinigen, ausweihen; ausbessern, aus-
 arbeiten; 4) beym Gärtner: die Blät-
 ter einer Blume in Ordnung legen.
 1) Czesać, wyczesać; 2) gręplować,
 czechrąć, czesać, wybić welnę;
 3) wychędożyć, popiłować, poprawić,
 wykreślać, wykizaltować; 4) *u ogro-
 dnika*: listcie kwiciste porządnie
 układać. § 1) Peigner un enfant;
 peigner une perruque; perruque bien
 peignée; cheveux mal peignez; 2) pei-
 gner de la laine, de la soie; peigner
 du chanvre; 3) un jardin bien peigné;

peigner un ouvrage; un ouvrage bien
 peigné; 4) peigner un fleur.
peigné, te, ady. gekämmt. Wyczosfany.
de la laine peignée. gekrauste, gekämmte
 Wolle. Wyczosana welna.
se peigner, v. r. 1) sich kämmen; 2) *vulg.*
 sich rauffen, kragen, einander in den Haa-
 ren liegen, von Weibern. 1) Czesać
 się; 2) *o kobietach*: za łby się wo-
 dzić; wyczesać się. § 1) On ne sau-
 roit trop se peigner; 2) ces deux fem-
 mes se sont peignées.
le chat a peigné le chien, vulg. die Katze
 hat den Hund gebauen. Korka psa
 wyczesała.
Peignier, *f. m.* ein Kamm-Macher. Grze-
 bieniarz, co grzebienie robi.
Peignoir, *f. m.* ein Weiber-Mantelchen
 von Leinwand. Pfaszczyk białogłowski
 z plotna. § Un peignoir à dentelles;
 un fort beau peignoir; un peignoir
 bien fait.
Peignons, **Pignons**, *f. f. plur.* Abgang
 vom gekämmten Lein, Wolle; das Ausge-
 kämmte. Wyczoski, paklepie lniane,
 welniane.
Peignures, *f. f. plur.* das Ausgekämmte.
 Wyczoski z włosow. § On se servoit
 autre fois des peignures pour faire
 des perruques.
Peille, *f. f.* in Peru: kleine Quecksilber-
 Körner. *W. Perwanskim Paßstwie*:
 ziarka żywego srebra.
Peilles, *f. f. plur.* Hader-Lumpen zum
 Papiermachen. Platy chust starych do
 papieru robienia.
Peillier, *f. m.* ein Haderlump, der die ge-
 sammelten Lumpen in die Papiermühle
 bringt, besser *Chifonnier*. Haderlab,
 nośpat, co platy na papiernią zbiera,
 lepsze słowo *Chifonnier*.
Peinal, *vid.* Pénal.
Peindre, *v. a. con jug. vid. in append. (pin-
 gere)* 1) mahlen, abmahlen; 2) mit
 Farbe anstreichen; 3) blau anlaffen las-
 sen, als ein Feuer-Rohr; 4) abmahlen
 etwas mit lebendigen Farben, beschrei-
 ben, vorstellen; 5) Buchstaben farbei-
 ben. 1) Wymalować, odmalować;
 2) pomalować, farbować co farbą;
 3) szamelcować jako strzelbowa rurę;
 4) opisać, wyrazić, odmalować co do
 żywego; żywemi co wytławić kolory;
 5) piisać litery. § 1) Peindre en dé-
 trempe en huile, à fresque, au pastel;
 peindre en émail; peindre en grand
 ou en petit; peindre d'après nature;
 Alexandre voulut qu'il n'y eût qu'A-
 pelles qui le peignent; il réunit bien
 à peindre, il atrape bien l'air d'une
 personne

personne; 2) peindre du bois; 3) peindre du fer de peur qu'il ne se rouille; 4) l'art du Poëte consiste à bien peindre; pour exciter les passions il faut les peindre; toute l'éloquence consiste à prouver, à peindre, & à toucher; Virgile peint souvent les choses dans les descriptions qu'il fait & les bons les doivent imiter en cela; cet écrivain peint fort bien; peindre quelqu'un comme il faut; peindre quelqu'un de toutes ses couleurs; 5) il y a quantité de gens qui peignent fort mal.

se peindre, v. r. 1) sich schmücken; 2) sich sehen lassen, als im Spiegel. 1) Piętkrzyć się; bieliznować sobie twarz; farbować się; 2) wydawać się; 2) wydawać się; reprezentować się, wyrazić się w czym iako w zwierciadle. § 1) Elle se peignit les yeux avec de l'antimoine pour plaire à son galant; 2) les objets se peignent au fond de l'oeil sur la rétine, ils se peignent aussi sur la glace d'un miroir & sur l'eau.

peindre à l'éguille. Spitzen nähen. Koronki wyzywać.

il est fait à peindre. er ist wohl gebildet, man möchte ihn abmalen. Mogłby go odmalować tak jest ładki.

cela vous va à peindre. dieses kleidet euch überaus wohl. Nader pięknie to was stroi.

voilà pour l'achever de peindre. das wird ihn vollends stürzen. Zapewnie to go zruiniuje; w doł to go wpędzi.

peint, s. adj. 1) gemahlt, abgemahlt; 2) gedruckt als Leinwand, Cattun; 3) vorgefertigt. 1) Malowany, wymalowany; 2) wyrażony; 3) figurami wyprasowany, iako płotno, bagazyja. § 1) Cheval bien peint; 2) cette passion est bien peinte; 3) toiles peintes.

il porte sa douleur peinte sur le front. seine Betrübniß tan man an seinem Gesichte sehen. Smęcek jego na twarzy jest wyrażony.

Peine, f. f. (poena) 1) Strafe; 2) Mühe, Arbeit, Sorgfalt; 3) Zahlung vor eine Arbeit; Lohn; 4) Verdruss, Sorgen; 5) Mühe, Widerwillen; Schwierigkeit im Arbeiten. 1) Kara, wina, pena; 2) praca, trudność, staranie koło czego; 3) zapłata za robotę; 4) troski, kłopot, trąsunek; 5) niechęć, trudność, ciężkość w pracowaniu, w czynieniu. § 1) Peine corporelle; peine pécuniaire; la peine est un mal qu'on souffre à cause du mal que l'on a fait; peine criminelle; 2) prendre la peine

de; se donner de la peine à faire quelque chose; cette composition demande de la peine; perdre sa peine; cela n'en vaut pas la peine; j'ai bien eu de la peine à faire cela; 3) il faut paier la peine de cet ouvrier; il est injuste de retenir la peine du mercenaire; je lui ai donné tant pour sa peine; 4) c'est là ce qui cause ma peine; tirez-moi de la peine où je suis; 5) j'ai peine à me séparer d'une compagnie agréable; j'ai peine à lui dire ce qui se passe.

être en peine. in Sorgen stehen; in verdrüsslichen Handeln stehen. Zyc w kłopotach; trąsunek się.

à peine, adv. kaum, sobald. Ledwie, zaledwie, skoro, ryłko. A peine avoit-il commencé son discours qu'il fut interrompu.

avec peine. mit Noth, mit Mühe, kaum. Z ciężkością, z trudnością, ledwie, § Marcher, voir, parler avec peine.

à peine de; sous peine de; sous des peines; sous peine. bey Strafe. Pod karą, pod winą, pod pena. § Obligez les à peine d'être exclus des Sacremens; cela est défendu sous peine de mort; sous peine de la vie; défendre sous des peines très-rigoureuses.

sur peine de. im Beichtstuhl; bey Strafe. W spowiedni; pod karą. § Ordonner sur peine de damnation; on les oblige sur peine de péché mortel à &c.

à grande (à grand) peine. mit grosser Mühe, kaum. Ledwie, zaledwie, z wielką pracą; z trudnością. § A grande peine vous m'obligeriez en cela; à grande peine m'accorderiez-vous cela, vous qui m'avez refusé l'autre.

homme de peine. ein Arbeits-Mann, der sich mit seiner Hand-Arbeit ernähret. Robotnik, co się swą ręczną robotą żywi.

peines canoniques. Kirchen-Strafen, als die Entsetzung vom Amt, Gefängniß, Kirchen-Bann. Kary kościelne iako złożenie z urzędu, więzienie, kłątwa.

peine du sens. Höllen-Quaal, Höllen-Strafe. Męki piekielne, ktore potępiąny w piekle cierpi.

peine du dam. Beraubung der Anschauung Gottes, Męki z niewidzenia Boga.

peines de purgatoire. die Schmerzen im Fegefeuer. Męki czyscowe.

avoir peine (de la peine) à faire quelque chose. Mühe haben etwas zu thun. Trudność mieć co czynić.

je viendrais à bout où je mourrais à peine.

es koste was es wolle, ich muß es vollen bringen. *Badz co badz, dokazac swego musze.*

toute peine merite salaire. ein Arbeiter ist seines Lohns werth. *Kazda robota na grode miec powinna.*

c'est peine perdue que. die Arbeit ist vergebens, daß. *Darema to robota, ze groch na scianę rzucasz, gdy.* § C'est peine perdue que de lui parler.

Peine, *ee, adj. vid. Peiner.*

Peines, *f. f. plur.* bey dem Gerber: Lappen den Tran ins Fell zu schmirren. *U garbarza; szmaty do skor tranem asmarowania.*

Peiner, *v. a. ** 1) einen zur Arbeit zwingen; 2) mit Mühe etwas arbeiten, schreiben, verfertigen; 3) *obs.* einen quälen, martern. * 1) Do pracy kogo przymuszać; 2) z trudnością co robić, pisać, komponować; 3) *obs.* trapić, męczyć, kłopotać kogo. § 1) il peine fort cet enfant; 2) il peine extrêmement tout ce qu'il fait; il peine ses lettres; 3) peiner une personne.

peiner, v. u. sich unter einer Last beugen. *Uginał się pod ciężarem.* § Cette poutre peine beaucoup, pour resister long tems.

peiner, v. n.

se peiner, v. r. } sich bey der Arbeit quälen, martern; sich zur Arbeit zwingen. *Męczył się, pościł się przy robocie; z trudnością robić.* § C'est un garçon qui se peine beaucoup; il peine fort lorsqu'il fait des vers; il se peine pour faire des vers.

se peiner pour rien faire. sich sehr bemühen und nichts ausrichten. *Barzo się starać a nic nie sprawić.*

trop peiné, bien peiné, ee, adj. mit gar zu großem Fleiß gemacht; mit Mühe fertiget. *Z wielką trudnością zrobiony.* § Cet ouvrage est trop peiné; son ouvrage est bien peiné.

** être peiné contre quelqu'un.* auf einen böse seyn. *Gniewać się na kogo.*

écriture peinée. eine schwere Hand, gewundene Schrift. *Charakter ciężki; ręka ciężka.*

Peineux, *vid. Pendux.*

Peint, *e, adj. vid. Peindre.* gemahlt. *Malowany.*

Peintre, *f. m. (peitor)* 1) ein Maler; 2) ein Poet oder Redner, der etwas lebendig vorstellet; 3) eine columbinafarbige und hellweise Tulp. 1) Malarz; 2) Poeta albo krasomowca, co żywo rzecz co opisuje; 3) tulipan iainobialy i kolumbinowy. § 1) Un peintre doit

être scavant dans la fable & dans l'histoire; 2) cet orateur est un grand peintre; ce Poète est un habile peintre.

un peintre en email. ein Schmelz-Mahler. *Szmelcarz.*

il est gueux comme un peintre. er ist ein armer Schucker. *Harlak to ubogi.*

Peinture, *f. f. (peitura)* 1) die Mahlerey, die Maler = Kunst; 2) ein Gemälde; 3) Maler-Farbe; 4) Schminke; 5) gewahlte Farbs in der Karte; Farbe in der gespielt wird; 6) Beschreibung, Vorstellung, Abbildung. 1) Malartwo; nauka malarska; 2) obraz, malowania; 3) farba do malowania; 4) rumienidło, barwiczka; 5) *graiąc w karty:* farba, co się święci albo w którą grają; 6) odmalowanie, wyrażenie, opisanie czego albo kogo. § 1) Cela est fait selon les règles de la peinture; il y a diverses sortes de peinture; la peinture à huile, à fraisque, la peinture en détrempe; il y a aussi une peinture sur le verre; 2) voilà une belle peinture; 3) de la peinture à l'huile; 4) les femmes ne prendroient pas tant de peine à se farder, si elles sçavoient que toute cette peinture les rend afreuses & dégoûtantes; 5) de quelle peinture voulez vous jouër? est ce du coeur ou du carreau; 6) faire une peinture d'une femme; ce Poète réussit dans la peinture des passions; ce Prédicateur a fait une vive peinture du vice.

en peinture. dem Scheine nach, dem äußerlichen Ansehen nach. *Pozornie, na pozor, nie w samej rzeczy.* § Cest un brave en peinture; notre Roi n'est pas un Monarque en peinture.

renoncer à la peinture. von seinem Vorhaben, von seiner Profession abgeben. *Odstąpić zamysłu swego, profesyi swoiey.*

faire une mauvaise peinture de quelqu'un. einen schlecht abmalen, das ist, eines Laster vorstellen. *Zle kogo odmalować, to jest wady czyje opisać.*

Peinturer, *v. a.* 1) anstreichen, bemahlen; 2) blau anlauffen lassen, als ein Gewehr. 1) Barbować, pomalować; 2) szmelcować iako zbroje.

peinturé, ee, adj. angestrichen, bemahlt. *Pomalowany, farbowany.* § Un plancher peinturé de jaune, de rouge, de blanc.

Pel, f. m. obs. vid. Peau.

Pelache, f. f. grober Müsch von Zwirn und Baumwolle zum Unterfutter. *Aksamit*

Aksamit szalony z nici i z bawelny do podzwek.

Pelade, f. f. 1) die Glaze, das Haaransfallen eines Menschen von einer unreinen Krankheit; 2) *obf.* die Frangosen Krankheit; 3) Kauf-Wolle, mit Falk abgebeizte Wolle. 1) Olysenie, opadanie włosow na glowie z nieczystey choroby; 2) *obf.* franca choroba; 3) welna zeskokre owczych wapnem wygryziona. § 1) Avoir la pelade, la verole annonce la pelade.

Pelage, f. m. 1) von Thieren: das Haar, die Haar-Farbe; 2) *obf.* Zoll von Häuten und Fellen; 3) Zoll von Schiffen, die ausgeladen werden; 2) Zoll vom Vieh, das keine Wolle hat. 1) O *zwierzętach*: sierc, barwa sierci; 2) *obf.* cło od skor; 3) cło od wyładowania szkut; 4) podatek od bydła niewielkiego. § 1) Ces chevaux sont de différent pelage.

Pelagianisme, f. m. (*Pelagianismus*) irrtige Lehre des Pelagii. Kacerstwo Pelagiuzza.

Pelagien, ne, adj. Pelagianisch. Pelagiński.

Pelagiens, f. m. plur. (*Pelagiani*) Pelagianer, Ketzer zu des Heil. Augustine Zeiten, sie irreten in der Lehre von der Erb-Sünde. Pelagianie, kacerze z czasow S. Augustyna, w nauce o grzechu pierworodnym bładzili. § Le Cardinal Norris a fait une très-sçavante histoire de la hérésie des Pelagiens.

Pelains, f. m. plur. Chinesische Atlasse. Indyjskie atlasy.

Pelamide, f. f. (*pelamys*) ein junger Thon-Fisch. Tuńczyk roczny.

Pelard, adj. m. abgeschält, geschält, insonderheit von jungen Eichen, davon die Schale dem Gerber verkauffet worden. Oblupany, z kory odarty, *osobliwie o młodych dębach, z których kore garbarzowi przedano.*

Pelardeaux, f. m. pl. auf den Schiffen: Stücken Bretter mit Haaren belegen, die Löcher von den feindlichen Kugeln zu stopfen. *Na okrętach*: sztuki deszczek siercią powleczone do zaprawienia dziur od dział nieprzyjacielskich poczynionych.

Pelatre, f. m. Blatt, Breite an der Schaufel. Szerz, blat u szufli, u łopaty. § Un pelatre mal fait.

Pelauder, v. a. vulg. einen mit Häuten schlagen. Bić kogo pięściami.

se pelauder, v. r. vulg. sich herum rauffen, sich mit Häuten schlagen. Za łby się

włoczyć, bić się pięściami. § Les écoliers se pelaudent en sortant du Collège.

Pelboqui, f. m. ein Heil-Kraut aus Chiff. Ziele lekarskie z Chylskiego Państwa.

Péle, Péle, f. m. ein Niegel im Schloss. Rygiel w zamku. § Le péle entre bien avant dans la gâche, le péle de cette serrure va bien.

Péle, Pelle, f. f. 1) Schüppe, Schaufel; 2) Leich-Zarffen, Schlägel im Leich, in der Mühle; 3) eine Schaufel im Mühl-Rad. 1) Łopata albo szufła; 2) stawidło u młyn, u upustu stawow; 3) łopatka w kole mlynskim. § 1) Faire provision de part & de péle pour un siège, péle pour enfourner, on se sert de péle pour prendre diverses choses, gravas, fumier, terre, ou pour remüer diverses petites choses, comme blé, avoine, la bêche & la péle, enlever de la terre avec la péle, prendre du feu, des cendres avec la péle, péle à feu.

Péle, *Pene, *Pefne, f. f. Schloss-Niegel. Rygiel w zamku.

Pelé, f. m. 1) im Spott: ein Kahl-Kopf; * 2) ein schlechter Mensch. 1) *Szydzac*: łysiek, głowa łysa; * 2) człowiek podły. § 1) Qui est cet autre pelé, c'est un vieux pelé tout jaune & qui n'a plus des dents; 2) il n'y avoit aux Etats que trois teigneux & un pelé.

Pelé, ée, adj. vid. Pelier.

Pelebasse, f. f. Wiederich, ein Kraut. Bazanowiec, toięś wielka.

Pelecinus, f. m. (*pelecinus*) wohlriechende Wicken. Siekiernica, wyka wonna.

Pelecoide, f. m. in der Messkunst: eine Art-förmige Figur. *W geometryi*: siekierowatość, siekierowata figura.

Péléc, f. f. eine Schaufel voll. Szufła albo łopata pełna czego. § Prendre, donner une pélee de feu.

Péle-mêle, Péle-mesle, adv. unter einander, unordentlich. Pomieszano, bez porządku, nieporządnie. § Ils entre-rent péle-mêle dans la place, ils courent tous péle-mêle.

Peler, v. a. 1) abrupsen, die Haare; 2) abziehen, abschälen die Rinde vom Baum, die Schale von einem Obst, von einem Korn; 3) mit dem Grabstich reiben; 4) *obf.* abruben als ein Ferkel, besser Echauer; 5) schärfen, überspülen, nicht tief eingreifen; * 6) schl machen, abtragen, abschaben als ein Kleid; * 7) aufreiben, abschinden die Haut. 1) Otkubac włosy z czego,

z włośow albo z sierci co ogołocić;
2) odzierać, obłupać korę z drzewa,
skorę z owocu, z igdra, wyluszczać;
3) rydlem wychędożyć; 4) *obs* opa-
rzyć, iako prosić, *lepsze słowo* echau-
der; 5) przyorać rolę pługiem; * 6)
wycierać, wygłodać sukno, szatę; * 7)
przetrzeć, wzdrapać skorę na ciełe.
§ 1) *Peler le poitrine*; 2) *peler des*
amandes, *peler l'osier*; 3) *peler les*
allées.

peler la terre. Rasen austechen oder gra-
ben. Darnie drzec, kopać.

pelé, ée, adj. 1) kabl. abgebrüht, abge-
rupft; 2) abgeschält. 1) Łyfy, z włośu
oskubany, oparzony; 2) obłupany,
odarty, wyluszczony. § 1) *Un co-*
chon de lait pelé, c'est un homme
pelé; 2) *un oher pelé*, *amande pelée*.
se peler, v. r. sich abbaaren, sich abscha-
ben. Wygłodać się, wycierać się.
§ *Les cousins d'un carosse se pelent*
bien plutôt que l'imperiale.

Peletée, vid. Pelée.

Pelerin, Pellerin, f. m. (peregrinator) 1)
Pilgrim, Wali-Bruder; 2) im Scherz:
lustiger Bruder, der sich gerne lustig
macht; 3) Betrüger, Prestler. 1) Piel-
grzym nabożny, pątnik; 2) *zartem*:
pacholek wesoly; 3) ofzust, szalbierz.
§ 1) *Etre pelerin, vivre en pelerin, un*
pauvre pelerin; 2) c'est un bon *pele-*
rin; 3) si tu connoissez le *pelerin*, tu
trouverois la chose assez facile pour
lui.

faucon pelerin. ziehender Falke, der aus
fremden Ländern kommt und wieder
fortgehét. Sokół z cudzych kraio-
w przylatujący i znou odlatujący.

Pelerinage, f. m. 1) Pilgerschaft, Wallfahrt;
2) Ort dahin gewallfartet wird; 3) die
Lebens-Zeit des Menschen. 1) Piel-
grzymowanie nabożne; 2) miejsce
Święte dokąd pielgrzymują; 3) czas
życia ludzkiego. § 1) *Aller en pelle-*
rinage à Saint Jacques.

Pelerine, f. f. 1) eine Pilgerin, eine Wall-
fahrts-Schwester; 2) eine lustige Schwe-
ster. 1) Pielgrzymka; 2) białogłowa
wesola, krotofilnusia. § 1) *C'est une*
vraie pelerine, c'est une *pelerine fort*
dévote; 2) c'est une bonne *pelerine*,
je connois la *pelerine* il y a long
tems.

planete pelerine. in der Stern-Kunst:
Planet, der von Aspecten frey ist. *W*
ps aktykarstwie: planeta bez aspektow.
Peleriner, v. n. in der Welt herum schweif-
sen, herum wandern. Pielgrzymować,
włoczyć się po świecie.

Peleron, f. m. *Vad-Schauffel*, *Osent*
Schieber. Łopata chlebowa. § *Pe-*
leron brûlé.

Péletée, f. f. eine *Schauffel voll Erde*.
Szusia pełna ziemie. § *Une petite*
péletée, une bonne péletée, pren-
dre la terre à péletées.

Péleterie, f. f. 1) *Kürschner-Handwerk*;
2) *Kürschner-Arbeit*, *Welswerk*; 3) *Wels-*
Haus, Ort wo *Welswerk* zu verkauffet
ist. 1) Kufznierstwo, rzemieślo albo
handel; 2) kosmacizna, futra, robota
kufznierska; 3) dom albo ulica gdzie
kosmaciznę przedają. § 1) *La péle-*
terie ne va plus aujourd'hui comme
elle alloit autrefois.

Péletier, f. m. ein *Kürschner*. Kufznier.
§ *Péletier foureur, un péletier assez à*
son aise.

marchand péletier. Rauchbändler. Ku-
pieć co futrami handluie.

Peleure, v. d. Pélure.

Pelican, f. m. (pelicanus, pelicanum) 1)
der Vogel *Pelican* bey den Poeten; 2)
eine Art *Kohrdomimeln*; 3) ein *Pelican*,
eine Art *Distillir-Rosben* bey den *Chy-*
mists; 4) *Pelican* ein *Instrument*, wo-
mit der *Barbier* die *Zähne* austreißt;
5) eine sechs-vfündige *Feld-Schlange*.
1) Pelikan ptak u Poetow; 2) bak
cudzoziemski, ptak; 3) Pelikan, na-
czynie chymiczne do dystylowania;
4) instrument barwierski do wyry-
wania zębów; 5) smigownica, po-
działek kulę szesćfuntową nożący.

§ 1) *Le pelican se saigne pour ses*
enfans; 2) *le pelican fait son nid au-*
tour des lacs, la graisse du pélican est
bonne pour refoudre.

Pelice, vid. Pelisse.

Pelicule, vid. Pellicule.

Pelidor, vid. Peridor.

Pelie, vid. Pelade.

Pelisse, f. f. ein *Wels*, mit *Rauchwerk* ge-
fütterter *Schlaf-Rock*. Kozuch, ro-
dydzan futrem podbity.

Pelissier, f. m. 1) *Krämer*, der allerhand
Welse oder *Wels-Röcke* verkauffet; 2)
ein *Kürschner*. 1) Kramarz, co kozu-
chy i kosmaciznę przedaje; 2) ku-
fznierz.

Pelisson, f. m. ein *Unter-Rock* der *Weiber*
mit *Wels* oder *Rauchwerk* gefütteret.
Miderak powleczoney albo niepowlę-
czony, *spodnica* białogłowska futrem
podbity. § *Un bon, un vieux pelis-*
son, le pelisson est chaud & n'est pro-
pre qu'aux vieilles qui ont renoncées
à la mode.

Pellage, Pelle, &c. vid. Pela, Pele.

Pellican,

Pellican, *vid.* Pelican.

Pellicule, *f. f.* (*pellicula*) 1) in der Anatomie; ein Häutchen; 2) Häutchen im Ey um das Weiße oder um das Gelbe; 3) hartes Häutlein in einigen Obst und Blumen. 1) *W anatomii*: błonka, skorka cienka; 2) błonka w iaiu oko-ło białku i żółtku; 3) skorka subtelna w niektórych owocach i kwiatkach. § 1) L'Epiderme est la pellicule qui couvre la peau, les valvules des artères et des veines sont des pellicules presque insensibles.

Peloir, *f. m.* *pr.* Pélou. Kleine Walze, Stock, womit der Weißgerber die Haare und Wolle von den Fellen abarbeitset. Walek, ktorym białofkornik sierć albo wełnę ze skorowczych ztrąca.

Pelossier, *f. m.* ein wilder Pflaumen-Baum. Sliwa lesna drzewo.

Pelotage, *f. m.* *laine pelotage de vigogne*. dritte Art der Spanischen Wolle. Trzeci gatunek wełny Hyszpanskiy.

Pelote, Plote, *f. f.* 1) Schnee-Klump, Schnee-Ball; 2) ein Knaul von Licht- & Tächten; 3) Haufen Aufrührer; 4) Blässe, Stern an der Pferde-Stirne; 5) ein großes Nadel-Küßchen; 6) ein Geschmelde-Kästchen; 7) ein Ballen roher Seide aus Italien; 8) Köder-Küchelen, damit man die Fische anködert; 9) zusammen gerolltes Kuxer-Blech zum Verschmelzen; 10) der Herd im Glas-Ofen. 1) *Bryla* snieżna ręka ugniecioną; 2) kłab knotow do świec; 3) kupa buntownikow; 4) gwiazdeczka, łysinka na czole koniskim; 5) iadwiszka; 6) szkatuleczka do kleynotow; 7) wał jedwabiu surowego włokskiego; 8) galuzka do ryb przynęcenia; 9) międz w blachach do rozpufzczenia; 10) ognisko w piecu hutarskim. § 1) Une grosse, une petite pelote de neige, jetter une pelote de neige à une servante; 2) une grosse, un petite pelote de cotton; 3) la pelote grossit.

pelote à feu. in der Kriegs-Kunst: eine Leucht-Kugel, damit die Belagerten des Nachts den Graben erleuchten. *W nauce fortyfikacyney*: kula pułkarska, którą obleżeni rowy w nocy oświecają.

pelote de mer; *pelote marine*. Meer-Ballen, Kugel-runder Ball von Meer-Schaum, See-Hunds-Haaren, Muscheln &c. von der Größe einer Faust, er wird auf dem See-Strand gefunden, und in der Arzeney-Kunst gebraucht. Piłka morska albo kłab na pięść wiel-

ki z piany morskiej, z sierci psa morskiego &c. nad morzem się nayduje i do lekarstwa zażywany bywa. § La pelote de mer est propre pour tuer les vers et pour conserver les cheveux.

Peloter, Ploter, *v. n.* 1) mit Schnee-Ballen werfen; 2) Fische mit Klößen anködern. 1) Sniegiem rzucac; 2) galuzkami ryby przynęcac. § 1) Alons peloter pour nous échauffer; 2) il faut peloter quelque tems avant que pêcher.

peloter, *v. a.* *ulg.* 1) auf dem Ballhaus; zum Zeitvertreib vor der angefangenen Partie spielen; 2) eine scheitern, (Srauben); 3) einen schlagen, prügeln. 1) *W piłarni*: grać przed grą zaczęta na zabawę; 2) szydzić, drwić, paśmiewać się z kogo; 3) kiem kogo smarować. § 1) Peloter en attendant partie, alons peloter une douzaine de bales; 2) vous avez été furieusement peloté dans cette compagnie; 3) il l'a peloté comme il faut, il a été peloté comme il faut.

il pelote en attendant partie. In Erwartung eines bessern Zeitvertreibes, verkürzet er sich die Zeit mit einem geringern. Oczekiwając krotofilniczyzey zabawy podleyszą się bawi.

Peloton, Ploton, *f. m.* 1) ein Nadel-Küßchen, das die Weiber an der Seite hängen haben; 2) unbeyogener Ballen, das Inwendige vom Ball; 3) Knauel, Anduel Zwirn, Seide; 4) Klumpen, Knaul, Haufen, den ein Mensch, ein Thier machet, wenn es sich zusammen lazet; 5) ein Ploton; eine Compagnie Fuß-Boll, die man zwischen die Reuter stellt um selbige zu unterstützen; 6) ein kleiner dichter Haufen Leute, Fliegen 1) Jadwichna, iadwiszka, podufzczka do szpilek, którą niewiasty przy boku mają; 2) kłab do piłki, nim bywa powleczona; 3) kłębek, kłab nić; 4) kłab, w który się człowiek albo zwierzę zwinia; 5) ploton, kompania piechoty między kawaleryą w izerku; 6) ćma, kupa ludzi, much. § 1) Un joli peloton; 2) couvrir un peloton, lorsque le peloton est couvert, c'est une balle; 3) un peloton de tabac, dévider le peloton, un peloton de fil; 4) en hiver il y en a qui se tiennent dans le lit en petit peloton pour avoir plus de chaud; 5) on mit un peloton entre chaque intervalle des escadrons; poster des pelotons dans les intervalles des escadrons,

drons, les pelotons ont fait grand feu, les pelotons d'Infanterie entrelassez parmi les escadrons sont d'une grande utilité, combatre par pelotons; 6) aller en peloton, peloton de mouches à miel.

dévider un peloton. einen verwirrten Handel in Ordnung bringen. Rozwikłać zawia sprawę.

* *c'est un peloton de graisse.* dieses Vögeldien ist wie ein Stückchen Speck. Ptażek to iak pączek tłusty. § Les aloüettes de Leipzig sont de petits pelotons de graisse, cette grive n'est qu'un peloton de graisse.

Pelouse, f. f. 1) mit dickem Grase bewachsener Platz; 2) kurzes Gras an dünnen Orten; 3) ungebautes Land. 1) Murawa, plac trawa obrosły; 2) trawa krotka na suchych polach; 3) rola pusta.

il tombe à l'envers sur la pelouse. er fällt rückwärts zur Erden. Wznak upada.

Pelte, Pelta, f. f. im Alterthum: halbes mondformiges Schild der Amazonen. *W słowoznności:* puklerz Amazoniński polskiężycznego kształtu.

Pelu, é, adj. haaricht, rauh, besser *Velu*. Kosmaty, włochaty, lepsze słowo *Velu*.

* *pate pelue.* ein Heuchler, ein Schmeichler. Hypokryta, świętąszek, pochlebca.

Peluche, f. f. 1) ein rauher Seiden-Zeug wie ein Pelz zum Unterfutter; 2) der Blumen-Sammet, der Sammet an einigen Blumen. 1) Kosmaczyna iedwabna do podszewek miało futra; 2) akfamid na niektórych kwiatach. § 1) Peluche verte, grise, noire, bleue, rouge; 2) anémone à peluche rouge; fond de peluche d'anémone.

Peluché, ée, adj. von Blumen: Sammet, rauh, wollicht. *O kwiatach:* akfamidowy, kosmaty, włochaty. § Une anémone peluchée.

Pelure, f. f. pron. Plure. 1) die Schelle, die Schale einer Frucht; 2) die Rinde am Käse; 3) beym Weißgerber: Rauf-Wolle, so der Weißgerber von den Fellen abbelget. 1) Lupina, skorka na owocach; 2) skorka na ferze; 3) u *białoskornika:* skubanka, welna wygryzionna. § 1) Grosse, petite pelure de poire, de pomme, de grenade, d'orange, de noix, de châtaigne; 2) pelure de fromage.

Pen, f. m. obs. das Haupt, der Kopf. Głowa.

Penache, Penacher, Penader, vid. Pana.

Penaillon, f. m. alter Lumpen, Lappen, altes abgeschabtes Kleid, Łata w sukni,

sachmanina, gałgany, sukmana zia odarta albo wytarta. § Il n'a que des penailons, sont habit va en penailons.

Pénal, e, adj. (pœnalis) Straf, mit Strafe geschäft. Karalny, kara obostrzony. § Il y avoit dans les premiers siècles parmi les Romains des loix pénales contre les Chrétiens.

Penal, f. m. ein Scheffel in einigen Französischen Provinzen. Korzec w niektórych Francuskich prowincjach.

Penalité, f. f. obs. Strafe. Kara.

Penance, f. f. obs. Duffe. Pokuta.

Penancier, f. m. vid. Pénitencier.

* *Penard, f. m.* alter Krüpel. Splesniały trup, stary bzdycek. § Elle a épousé un vieux penard qui la fait enrager, quand elle regarde seulement un homme entre deux yeux; elle a pris ce penard chagrin pour ses écus.

Penates, f. m. plur. (penates) Haus-Götter der Heiden. Progowi bożkowie u pogan.

Penaud, e, adj. vulg. 1) betrübt, bestürzt, verdrossen; 2) *obs.* bettelhaft, elend. 1) Smętny, zdumiały, ponury, markotny; 2) *obs.* mizerny, nędzny, żebracki. § 1) il est penaud comme un fondeur de cloches, elle a été fort penaude quand on l'a prise sur le fait, il demeura penaud.

Penchant, Penchement, Pencher, vid. Panch:

Pendable, adj. c. hendenswerth. Szubienicą pachnący, obiezzenia godny. § La poligamie est un cas pendable.

* *Pendaifon, f. f.* das Aufknüpfen, das Aufhängen der Diebe. Obiezzenie, powrozowa śmierć. § La pendaifon le fait trembler, on a fait une terrible pendaifon.

Pendant, e, adj. (pendens) 1) hangend, abhangend; 2) abhangend, nicht anliegend; 3) im Recht begriffen, noch nicht entschieden, das noch vor Gericht schwebet, als ein Proceß. 1) Zawieszony, wiszący; 2) obwisły, zwieszony, iako policzki, uszy; 3) nierozstrzygniony, nieosądzony, zawieszony, iako sprawa sądowa. § 1) Les édits son scellez en sceaux pendans en lacs de soie, des fruits pendans aux arbres; 2) des joües pendantes, avoir les oreilles pendantes; 3) procès pendant à la Cour, au Tribunal.

aller les bras pendans. gehen und die Arme hängen lassen. Z ipuszczonemi chodząc rękoma.

avoir les oreilles pendantes. sehr müde seyn. Barzo się zmordować.

coureau pendans. 1) Messer, das dem Ketscher an der Seite hängt; 2) figurlich: ein Nothhelfer, die rechte Hand, ein guter Freund. 1) Noz u buku rzeznika wyzacy; 2) *w sensie figurycznym:* pomocnik, poradnik, przyjaciel. § 2) Il est le coureau pendant de mon Pére.

Pendant, f. m. 1) Tasche an einem Degen: Gehent, worinnen der Degen hängt; 2) Hang: Eisen, Hang: Ohr an einer Sach: Uhr zu der Kette oder zum Band; 3) eine Wimpel, lange und schmale Fahne, die zur Bierat oder ein Zeichen zu geben ausgehänget wird; 4) abhängendes Ende als von einer Wunde über einem Wappen der jüngern Linie. 1) Oblada u pendentu, w ko-rey szpada wisi; 2) kolca u pektoralika do wstegi albo lancuzka; 3) chora-giew okrętowa wąska i barzo długa; na ozdoby albo na danie znaku wy-wieszona bywa; 4) koniec iako bindy nad herbem młodszy linii.

pendans; pendans d'oreille. 1) Ohrenbaumeln, Ohrengehente; 2) zwey Schilde-reyen, die zusammen gehören. 1) Zaufzki, zaufznice; 2) parzyste obrazy. § 1) Cléopatre avoit deux perles en pendans d'un prix inestimable.

pendant de clefs. Schlüssel-Kette, Schlüssel-Ring, Schlüssel-Nemen. Kofko, lancuzek albo rzemień do klu-czy.

le pendans d'une bourse. Ende vom Strick an einem zugebundenen Beutel. Koniec związki u worka zawiązanego.

Pendant, prep. cum accus. unter, wäh-rend, die Zeit über, zur Zeit. Przez czas, czasu, pod czas. § Pendant ma jeunesse, pendant la paix, le sermon, la guerre, pendant l'été.

pendant que, conjunct. cum indicat. die Zeit durch, da, indem, so lange als. Czasu gdy, tak dlugo iak. § Pendant qu'on fait des livres on n'a guere d'argent, pendant que je suis ici je ne puis être ailleurs.

Pendard, f. m. Galgen-Boael, Galgen-Strick, Galgen-Dieb. Wisielec, izubienicznik, urwaniec, tot. § Pendard, nous verrons cette affaire, ce pendard m'a par une fourberie atrapé cinq cens écus.

Pendarde, f. f. lieberliche Bettel, Be-trägerin, Rabentaas. Hultayka, lotryni, szalbierka. § Parlez bas pen-darde.

Pendatif, vid. Pendetif.

Pendeloque, f. m. 1) ein geschliffener Crystall wie eine Birne an etwas zu hängen; 2) Ohrbaumel, ein Edelstein oder Perle am Ohrauehen. 1) Kryształ na kźraat gruzzki rzniety, u czego dla ozdoby wizacy; 2) lezka, perla albo kamien u zaufzniczki wizacy. § 1) De jolies pendeloques; 2) elle a de belles pendeloques.

pendeloques, plur. im Scherz: herabhangende Lumpen an einem alten Knecht. *Zartem:* fachmany, uszarpniona izduki u sukmany zley wizacce. § Il a toujours sa soutane pleine de pendeloques.

Pendetif, f. m. im der Baukunst: der Bogen eines Gewölbes. *W archytekto-wiskiej nauce:* obłaczystość wisle-powa.

Penderie, f. f. das Aufknüpfen, Aufhängen. Wieszanie; obieszanie. § Il y a eu aujourd'hui une grande penderie à Varlovie.

Pendeur, f. m. im der Seefahrt: Hänger, Henger-Bloed, kurzes Tau am Ende mit einer Rolle. *w marynariskiej nauce:* powroz z kolkiem na kořcu.

Pendiller, v. n. baumeln, herumflattern. Chwiać się, kolyfać się, cholebać się. § On auroit vû sous un cordeau pendiller la tête folle, ces linges pendillent aux fenêtres.

Pendoir, f. m. Hanger-Strick, woran man eine Speck-Seite hängt. Powroz do zawieszania polcia słoniny. § Il faut mettre en pendoir à cette flèche de lard & la pendre.

Pendre, v. a. (pendere) conjug. vid. in append. 1) hängen, aufhängen, anhängen; 2) einen hängen. 1) Zawiesić, wieszac co; 2) obiesić, wieszac kogo. § 1) Pendre une cloche, pendre le lard au plancher; 2) il y a un Roi en Asie qui tient à la gloire de pendre lui même ses sujets.

pendre, v. n. hängen. Wisieć. § Le glorieux trophée pend sur la porte.

se pendre, v. r. sich selbst hängen, sich erhängen. Obiesić się. § Ils ont eu le courage de se pendre eux mêmes.

pendre quelque chose au croc. 1) auf einem Wandhaken etwas hängen; 2) etwas aufgeben, an die Wand hängen, einer Sache gute Nacht geben. 1) Zawiesić co na kofek; 2) oddiec, zaniechac czego, porzucić co. § 1) Pendre un habit au croc; 2) pendre l'épée au croc, son épée est pendue au croc il y a plus de dix ans, rōsaire pendu

au croc, la bigote a pendu le rosaire
au croc si tôt qu'elle a été mariée.

**être pendu au croc.* ins *Steden gerathen,*
liegen bleiben, auf die lange Bank ge-
schoben werden. Ustać, zgaśniać. § L'a-
faire est pendue au croc, le procès
est pendu au croc.

pendu, *s.*, *adj.* 1) aufgehangen; 2) gehentt.
1) Zawieszony; 2) obieszony. § 1)
Lard pendu; 2) femme pendue, cri-
minel pendu.

être pendu au cou de quelqu'un. einem
beständig auf dem Halse liegen, immer
um einen sein. Boku czyiego nie
odstępować, przykowanym bydz do
kogo. § Co jeune marié est si fou de
sa femme, qu'il est toujours pendu à
son cou & qu'il ne la peut quitter.

je veux être pendu si. ich will mich hân-
gen lassen, wenn. Dam się obiesić,
dam się na krzyż ogolić ietli.

**dire pis que prendre à quelqu'un.* einen
schmähen, lästern. Lżyć, szkalować
kogo.

autant vous en pend à l'ail. eben dieses
hängt euch über dem Kopf. Toż samo
nad szyją twoją wiśi.

Pendre, *f. m.* 1) das Henken, Aufhängen; 2)
ein Kraut in der Insel Madagascar, das
der Aloe gleichet. 1) Obiezenie, powro-
zowa śmierć; 2) ziele aloesowi po-
dobne na wyspie Madagaskarskiej.
§ 1) C'est un traitre qui ne vaut pas
le pendre, il a mérité le pendre.

Pendu, *f. m.* ein Gehentter. Obiesz-
ony. § Les corps des pendus apar-
tiennent au bourreau, qui les vend
aux Chirurgiens pour en faire des
dissections.

il à de la corde de pendu. es gehet ihm
alles glücklich von statten. Wszystko
mu się po zwie porze.

de cent pendus il n'y a un de perdu. sel-
ten kommt ein Gehentter in die Hölle.
Rzadko obieszony będzie porępieny.
Pendule, *f. f.* (*pendulum*) Wand- u. Ven-
dul-Uhr, Perpendicul-Uhr. Zegar
ścienny z perpendykulem. § Une
belle, une bonne pendule, une pen-
dule à ressort, une pendule à ancre.

pendule, *pendule de poche.* eine Sacl-Uhr
mit einem Perpendicul. Pektoralik z
perpendykulem. § La pendule est fort
chère.

Pendule, *f. m.* in der Physic: Schwang-
Feder, Schwant-Gewicht, Schwang-
Bew. Draht oder Seil mit einem Ge-
wicht die Zeit der Bewegung, die hin
und her geschlebet, abzunehmen. *W*
fizyce: perpendykul, to iest sznur

albo drot z wagą do zmiarkowania
czasu cholebiącej się rzeczy. § Ga-
lilée est le premier, qui a fait des ob-
servations sur le mouvement du pen-
dule, la longueur du pendule déter-
mine le tems dans lequel se fait cha-
cune de ses vibrations.

**Pène*, *f. m.* ein Riegel im Schlos, besser
Péle. Rygiel w zamku, lepsze słowo
Péle.

Pene, *Péne*, *vid.* Penne.

Peneaux, *f. m. plur. obs. vid.* Haillon.

Pener, *v. a. obs.* strafen, quälen, plagen.
Karać, męczyć.

Penes, *f. f. plur.* auf den Schiffen:
das Tziel, Leer-Plinsel, Leer-Bisch
das Schiff einzuteeren. Na okrętach:
kiść, pazel do smarowania maźią.

Penetrable, *adj. c.* (*penetrabilis*) 1) durch-
dringlich, das durch etwas geben oder
dringen kan; 2) figürlich: begreiflich.

1) Przenikliwy, przeraźliwy, to co
przeniknąć może; 2) przenikliwy, ro-
zumem dość cięgly. § 1) Un corps pe-
netrable; 2) cela n'est pas penetrable.

Penetrabilité, *f. f.* in der Physic: die
Durchdringlichkeit, Eigenschaft einer
Sache, durch die etwas dringen kan.

W fizyce: przenikliwość, przeraźli-
wość, własność rzeczy przenikliwej.
§ La penetrabilité des corps.

Penetrant, *e. adj.* 1) durchdringend; 2)
vom Verstand: durchdringend, weit
sehend, scharf, scharfsinnig. 1) Przera-
żay, przeraźliwy, przenikający; 2)

rozumie: wskrosz przenikający, ostry,
bystry. § 1) Le mercure est pen-
etrant, l'action du feu est penetrante,
un froid penetrant; 2) un esprit pen-
etrant.

Penetratif, *ive. adj.* was leicht durch-
dringet. Przeraźliwy. § *Qualité pe-*
netrative.

Penetration, *f. f.* (*penetratio*) in des
Physic: das Durchdringen, die Durch-
dringung; 2) Schärfe des Verstand
des, durchdringender Verstand, tiefe
Einsicht. 1) *W fizyce:* przenikanie,

2) ostrość, bystrość rozumu, dowcip
przenikający. § 1) La penetration de
l'eau dans une éponge ne fait que
chasser l'air qui étoit dans ses pores;
2) n'avoir aucune penetration d'esprit;
c'est un homme qui a de la penetra-
tion.

Penetrer, *v. a. x.* durchdringen, eindrin-
gen, durchgehen; 2) dringen, eindrin-
gen, als in ein Land; 3) das Herz durch-
dringen, rühren, einnehmen; 4) mit
dem Verstand durchdringen, einsehen.
1) Prze-

- 1) Przeniknąć, przechodzić, przerazić co; 2) wtargnąć w kray, przeniknąć kray; 3) przerazić, przeić, przenikać, ruszyć iako ferce; 4) przeniknąć co rozumem, weyrzeć w co. § 1) La pluie a pénétré mon juste-au-corps, il y a du cuir si fort que l'eau ne le peut pénétrer, l'esprit de vin, les baumes, les huiles penetrent la peau & passent dans la chair & jusqu'aux nerfs & aux os, les cloux penetrent dans le bois, ce coup d'épée a pénétré jusqu'au cœur; 2) pénétrer jusqu'au cœur d'un país; 3) elle avoit le cœur pénétré de ces tristes nouvelles, cela m'a pénétré jusqu'au cœur; 4) pénétrer ce qu'il y a de bien & de mal dans une action, il a pénétré plus-avant dans ces matières, ho, ho, dit le Père, vous commencez à pénétrer, pénétrer dans le fonds d'une affaire, pénétrer les desseins (dans les desseins) des ennemis.
- penetré, ée, adj.* heftig gerührt, durch und durch bewegt. Przerazony. § Avoir le cœur penetré.
- Penetreur, f. m.* der etwas einseheth und begreiffet. Człowiek przenikający co rozumem.
- Peneux, euse, adj.* la Semaine penseuse, die Marter-Woche. Męki Pańskiey niedziela, wielki tydzień.
- Penguin, vid.* Pingin.
- Pénible, adj. c.* beschwerlich, mühsam, schwer. Pracowity, trudny, ciężki. § Un ouvrage pénible, chose pénible.
- *Péniblement, adv.* mühsam, mit Mühe. Z trudnością, pracowicie, trudno. § On voyage péniblement dans les país marécageux.
- Penides, f. f. plur. (penidum)* Penid-Zucker, Wein-Zucker, gewundener weisser Zucker. Cukier biały w laski kręcony.
- Penil, f. m. obs.* der Venus-Berg, mit Haaren bewachsener Ort über der Scham. Obrosłość nad członkiem wstydliwym.
- Penin, Penning, f. m.* ein Holländischer oder Deutscher Pennig. Pieniążek Niemiecki i Holenderski, szelągi dwa Polskie wynosi.
- *Peninsule, f. f. (peninsula)* eine Halb-Insel, besser Presqu'île. Wyspa wodą nie obeszta, lepiet powiesz Presquille.
- Penison, f. m.* ein wollener Englischer Zeug, Materya wełniana Angielska.
- Pénitence, f. f. (penitentia)* 1) Buss, Reue; 2) Buss, die der Beichtvater auferleget; *3) Beschämung, Herzeleid, Schmerz, Verdruß. 1) Pokuta, skru-

cha; 2) pokuta od spowiednikaznaczona; *3) konfuzya, zawstydzenie, żal, kłopot. § 1) La pénitence doit être constante, véritable, courageuse & non pas lâche & endormie, ni sujette aux rechutes, exhorter, porter à la pénitence; 2) donner une pénitence, imposer une pénitence.

Sacrament de pénitence. das Sacrament der Buss. Pokuta Sakrament, § Expliquer le Sacrament de pénitence.

pénitence publique. öffentliche Kirchen-Buss. Pokuta kościelna iawną. § On a eu raison d'abolir les pénitences publiques.

Ministre de la pénitence. ein Prediger. Kaznodzieia.

la pénitence monacale. Bönntem, die einem Ordens-Bruder auferleget wird. Penitencya, pokuta zakonna.

Pénitencerie, f. f. (camera penitentiaria) die Ablag-Canzeley am Römischen Hof, wo die Bullen in Gewissens-Sachen ausgefertigt werden. Penitencyarya w Rzymie, zkąd były w sprawach sumiennych wychodzą. § C'est un bien émané de la Pénitencerie.

Pénitenciel, le, adj. (penitencialis) Buss, als die Buss-Psalmen, wird nur im plur. gebraucht. Pokutny, iako psalmy pokutne, słowo to tylko in plur. położone bywa. § Les Pseaumes pénitenciaux, les canons pénitenciaux.

Pénitenciel, f. m. (penitenciale) Buss-Buch, ein Buch von der Buss, Buss-Gebet. Książka pokutna, modlitwy pokutne.

Pénitencier, f. m. (Penitentiarius) 1) Groß-Bicarius eines Bischofs, der stat des Bischofs Absolution erteilet; 2) Päpstlicher Bönntentarius. 1) Penitencyarz Biskupi, Arcybiskupski; 2) penitencyarz Apostolski. § 1) Se confesser au Pénitencier; 2) le tribunal du grand Pénitencier & des Pénitenciers du Pape.

grand Pénitencier. der Präses im Päpstlichen Ablag-Collegio. Przydent w Penitencyaryi Apostolskiej.

Sous-Pénitencier. der Unter-Bicarius eines Bischofs. Wikary Penitencyarski.

Pénitent, f. m. (penitens) ein Beicht-Kind, büßender Sünder. Grzesznik pokutujący, pokutnik, penitent. § Un pénitent laïque, un pénitent Ecclésiastique, interroger, absoudre un pénitent.

pénitens du Tiers-Ordre. die Franciscaner tertii Ordinis. OO. Franciszkanie tercyarze.

Pénitens, plur. die Reuer, eine geistliche Bruderschaft von weltlichen Personen. Pokutnicy, Bractwo świeckie pokutujących. § Les Pénitens sont des processions nuds-piez & ils se donnent la discipline, il y a des Pénitens blancs, noirs, bleus.

Pénitent, e, adj. (penitens) bußfertig, der Buße thut. Pokutniacy. § Homme pénitent, fille pénitente.

Pénitente, f. eine bußfertige Sünderin, Weichtochter. Pokutnica, penitentka. § C'est une de ses penitentes, il confesse une de ses pénitentes.

penitentes à confitures & à bouillons, filles de Tyr. im Scherz: eine freygebige und reiche Weichtochter. Zarnem: penitentki bogate i szczodre na spowiednika.

Pennache, Pennacher, vid. Pana.

Pennader, vid. Panader.

Pennage, f. m. 1) das Gefieder, die Federn an einem Stoß-Vogel; 2) in den Wappen: ein Federbusch. 1) Pierze ptaka łowczego; 2) w herbach: federpufz.

Penne, f. f. 1) Schwung-Feder im Schwanz, in den Flügeln eines Raub-Vogels; 2) auf den Schiffen: die Spitze eines dreyeckigten Segels; 3) *obs.* Zinne einer Mauer, eines Schlosses; 4) *obs.* Luch. 1) Pioro wielkie, pipa w strzylsłach i ogonie ptaka łowczego; 2) na okrętach: rog, koniec zaglu tryangulowego; 3) *obs.* blanki murowe, zamkowe; 4) *obs.* sukno. § 1) Penne rompuë, penne arrachée.

Penne, vid. Panne.

penes, plur. 1) in den Wappen: Strauß oder andere Federn auf einem Hut; 2) das Gefieder an einem Pseil. 1) w herbach: strusia albo infze piora na kapeluszu; 2) pierze u strzaly.

penes, paines, piennes, piesnes. Fasen, Enden am Weberbaum, wenn der Zeug abgenommen ist. Strzepki, nirkki na wale krosiennym po zdjętej materyi.

Penne, f. m. eine Quaste am Rückengarn der Pferde. Kutas u sieci albo oganki końskie od much.

Penombre, f. f. (penumbra) in der Astronomie: Halb-Schatten, Halb-Lichte, Schatten, der nicht ganz dunkel ist, sondern noch von den Strahlen erleuchtet wird. W astronomii: półcienie, miejsce ciemne światłem nieco oświecone. § Il est presque impossible de déterminer précisément dans la penombre ou la lumière finit & l'ombre commence.

Pénon, Pennon, f. m. 1) ein gemaltes Wappen; 2) ebendessen eine Fahne geringer Edelleute mit zwey langen Enden; 3) Quartiermeister, Stadt-Hauptmann in Lion. 1) Herb malowany; 2) niegdyż choragiew podleyzey szlachty o dwuch długich końcach; 3) w Lionie: kwartiermistrz, sernik mieyski. § 1) Un pénon de plusieurs alliances, pénon généalogique.

faire de pénon banniere. 1) *obs.* in einen höhern Adel-Stand treten und die zwey Enden an seiner Fahne abschneiden; 2) steigen, zu höherer Würde gelangen. 1) *obs.* Na wyższy stan szlachecki postąpiwszy, dwa końce u swoiey choragwie urznąć; 2) na wyższy postąpić honoru stopień.

Penonage, f. m. Hauptmannschaft, Quartier in der Stadt Lion. Setnictwo w mieście Lionie.

Penonceau, f. m. eine Fahne mit einem Wappen. Choragiew z hebein. § Dans les faïsses réelles des terres on affiche à la terre faïsse les penonceaux aux armes du Roi.

Penoncel, f. m. Lanzen-Fählein eben bey dem Eisen. Znaczek u gronu kopii.

Penre, v. a. *obs.* vid. Prendre.

Pens, f. m. *obs.* eine Gedanke. Myśl. *un fait à pens.* eine That mit Vorsatz. Uczynek umysłny.

**de guet à pens.* mit Vorsatz, mit Fleiß. Umysłnie.

Pensant, e, adj. denkend, zu denken fähig. Myślący, do myślenia sposobny. § La matière ne peut pas faire un être pensant.

mal-pensant. abhold, argwöhnisch, der übel von seinem Nächsten denkt. Niezyczaliwy, podeyrzliwy, źle o swoim bliźnim myślący.

Pensée, f. f. 1) das Denken, die Gedanken; 2) Gedanken, Einfall; 3) Gutachten, Bedenken, Meinung, Sinn; 4) Absicht, Vorhaben, Vorsatz; 5) beym Mahler: Entwurf, Haupt-Zeichnung eines Gemähltes; 6) Dreysaltigkeits-Blume, Tag und Nacht, Stoben-Farben-Blume, Fressamen-Kraut. 1) Myśl, myślenie, pomyslenie; 2) concept, myśl; 3) myśl, zdanie; 4) propozyyt, przedsięwzięcie, zamysł; 5) u malarza: abrys, rysunek obrazu; 6) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, pięćlistny fiolek. § 1) Nous savons par expérience que nous sommes capables de diverses pensées, bonne ou mauvaise pensée, Dieu connoit nos pensées,

pensées, cette pensée m'est venue; 2) l'éloquence consiste dans la pensée et dans l'expression, le principal caractère d'une pensée ingénieuse, est qu'elle soit vraie, une pensée est vraie lorsqu'elle représente les choses fidèlement, les pensées nobles attirent l'attention et remplissent l'imagination d'idées, la délicatesse d'une pensée, une pensée, où il y a de la délicatesse, a cela de propre qu'elle est enfermée dans peu de paroles, les pensées ingénieuses des anciens, il y a plusieurs belles pensées dans les écrits de Saint Augustin et de Sénèque, il y a dans ce discours presque autant de pensées que de mots, les pensées sont parfaites, vraies, surprenantes par leur nouveauté, naturelles, sans fard, et sans cette affectation qui les rend puériles; 3) serois-je si malheureux que vous aiez cette pensée de moi, c'est là ma pensée, les secondes pensées sont souvent les meilleurs, dire sa pensée; 4) n'avoir aucune pensée de son salut, cette conduite lui donna des pensées contre la liberté; 5) c'est une première pensée; 6) il y a des pensées sauvages et des pensées cultivées.

pensée, belle pensée. eine violblaue und milchweiße Tulpe. Tulipan mleczysty i siokomodry.

pensée forte. vorrestlicher Gedanke, schöner Einsall. Koncept wysmieniony.

pensée simple. ein schlechter Gedanke. Koncept prosty. § Les pensées simples sont bien froides.

pensée usée. gemeiner Gedanke. Koncept nierzadki.

couleur de pensée. violblaue Farbe. Kolor siokomodry.

tourner sa pensée; porter sa pensée à une chose. an etwas denken. Myśleć o czym, myśli do czego przyłożyć.

Pensément, f. m. obs. vid. Pensée. das Denken. Myślenie.

Penser, v. a. vid. Pancer.

Penser, v. a. & n. 1) denken, gedenken, bedenken; 2) schon denken, schon meinen, oder wenn man sagt ich wäre bald; in dieser und der folgenden Bedeutung folget der *infinitivus* ohne die gewöhnlichen Partickeln *da* oder *à*; 3) denken, glauben, davor halten, der Meinung seyn. 1) Myśleć co albo o czym, pomyśleć nad czym; 2) iuz myśleć, iuz mniemać, albo jako *więc marować* bez małam, o trochem, o kęsem; *w sey i następujący* signifikacyi *Infinitivus bez zwyczajnych par-*

tykuł de albo à następuić; 3) myśleć, wierzyć, rozumieć, tego bydz zdania, trzymać &c. § 1) Je ne pense pas à faire un livre, penser à Dieu, à la mort, à l'éternité, pensez mieux à vous ménager, que pensez vous quand vous ne pensez à rien, il dit que je pense à rien, il a raison, je pense à son mérite, c'est une chose à laquelle il faut penser; 2) il a pensé être tué, il a pensé mourir, j'ai pensé être étouffé à la porte; 3) il pense être habile homme et il n'est qu'un sot, que pensez vous de ce mariage?

sans y penser. unverbosst, unvermerkt, ohne daß man es gedacht hätte. Nie spodzianie, nieznacznie, nie myśląc o tym. § Il l'a blessé sans y penser.

bien pensé. wohl ausgedonnen, wohl gedacht. Dobrze wymyslony, pięknie powyslony. § Cet endroit est bien pensé.

penser en quelqu'un. einen immer in den Gedanken haben. Chować kogo na pamięci, mieć kogo ustawicznie w myslach. § Je pense en vous Mademoiselle.

penser à quelqu'un. an einen denken. Pamiętać o kiejm albo na kogo. § Je penserai à vous.

vous m'avez donné à penser. ihr habt mir Nachdenken verursacht. Przywiódłes mię do pomyslenia.

**Penser, f. m. poet.* das Denken, ein Gedanken. Myśl, myślenie. § Tu n'a ni penser ni desir, qui tend à me faire plaisir.

Pensif, ive, adj. nachsinnend, tiefsinnig. Zamyślony, w myslach utopiony. § Etre tout pensif, elle est pensive.

Pension, f. f. (pensio) 1) Kost-Geld, darzu öfters die Stube und der Unterricht eines Lehrers gerechnet wird; 2) der Tisch, bedungene Kost; 3) Jahrgeld, nemlich der dritte Theil der Einkünfte eines abgetretenen Beneficii; 4) Pension, Gnaden-Geld, Jahrgeld, das ein Herr einem giebet. 1) Strawnie, pensya stolowa, stolowe pieniądze, czatem mieszkanie i nauki do nich liczą; 2) stoł u kogo za pieniądze; 3) pensya albo tezećcia część z dochodow beneficium ustąpionego; 4) pensya, iurgiel, roczne opatrzenie z łaski Pańskiey. § 1) Païer une bonne pension; 2) être en pension, se mettre en pension, on est mal en pension dans les Colleges; 3) se reserver une pension, une pension reservée sur un bénéfice, avoir une pension sur un bénéfice

- bénéfice; Louis XVI publia un édit en 1671 par lequel il n'est pas permis de créer des pensions que jusqu'au tiers du revenu solide d'un bénéfice; 4) il a deux mille écus de pension du Roi de France; il est d'une dangereuse conséquence de retrancher aux gens de guerre les pensions pendant la paix; perdre la pension.
- Pensionnaire, f. m. & f. (pensionarius) 1)** Post-Bücher, Tisch-Bücher, der bey einem Tisch und Stube und öfters den Unterricht hat; 2) der ein jährlich Bausden-Geld von seinem oder einem ausländischen Herrn genieset. 1) Konwiktór, stolownik, strawnik, co za pieniądze strawę i mieszkanie ma u kogo, się czego ucząc albo nie ucząc; 2) jur-gieltnik, pensyonarz, co roczną pensyą z łaski Pana swego albo cudzoziemskiego bierze. § 1) Un bon pensionnaire; être pensionnaire dans un College; avoir de petites pensionnaires; elle est pensionnaire aux Urselines; 2) il est pensionnaire d'Espagne, de France.
- Conseiller Pensionnaire; Pensionnaire,** ein Holländischer Pensionarius oder Staats-Minister Pensyonarz wielki, Minister status Holenderski.
- Pentachorde, f. m. (pentachordum)** musicalisches Instrument mit fünf Saiten. Instrument muzyczny o pięciu stronach.
- Pentacrostiche, adj. c. vers pentacrostiches,** in der Poesie: Verse mit Anfangs-Buchstaben, die fünfmal nach einander einen Rahmen zu lesen geben. Wiersze Poetyckie literami początemi, w których się pięć razy imię czytać daie.
- Pentagone, f. m. (pentagonus)** in der Geometrie und Kriegsbaue: Kunst: ein fünf-Eck. W geometryi i archytekture waienny; pięciokąt, figura o pięci kątach albo an-gułach i ścianach. § C'est un pentagone.
- Pentamètre, f. m. (pentameter)** ein Pentameter in der Lateinischen Poesie. Pentameter w Łacińskiej Poetyce.
- Pentapaste, f. m. (pentapastus)** ein Kloben oben mit drey und unten mit zwe Kolfen. Kluba na wierzchu o trzech a na spodku o dwóch kółkach.
- Pentaphylloides, Pentaphillum, f. m.** Fünfblatt, Fünfsinger Kraut. Pięciornik, pięciliśnik ziele.
- Pentateuque, f. m. (pentateuchus)** die

fünf Bücher Moses. Pieć ksiąg Moy-zeszowych.

Pente, vid. Pante.

Pentecostaire, f. m. Oster- und Pfingst-Andacht, ein Griechisches Kirchen-Buch. Nabożenstwo Wielkonocne i Świąteczne, księga Grecka.

Pentecôte, f. f. (Pentecoste) Pfingsten. Świątki. § La Pentecôte est passée, c'est demain Pentecôte.

Pentelyringue, f. f. Stoch einen Gefangenen darein zu schließen. Kiy, w który więznia władzają.

Pentière, f. f. großes Netz Schnepfen zu fangen. Sieć wielka na bekafy.

il n'est pas de ces oisraux qu'on prend à la pentière. er löst sich nicht so leicht berücken. Frant to wielki, nie da się przechytzyć.

Pentographe, f. m. Storch-Schnabel, ein mathematisches Instrument Zeichnungen und Figuren in copiren. Nos bociani, instrument abyśowy matematycki do przeryśowania figur.

Penture, vid. Panture,

Penultième, adj. c. (penultimus) der letzte ohne eins. Wtóry od końca. § Il est le penultième de sa classe, la penultième syllabe d'un mot; mon cher ami, si je meurs, ma penultième pensée sera à vous et ma dernière à Dieu.

Péone, f. f. (paonia) Peonien, eine Blume, Sicht Rosen, Vingen-Rosen, Königs-Blumen. Piwonia, kwiaty ziele.

Peonésie, vid. Péone.

Péore, f. f. ein kleines Dalmatisches Schiff. Bar mały Dalmacki.

Pépa, f. m. (pepo) eine Pflanze, Art von Melonen. Rodzay melonow imakowitych. § La chair du pepa est rafraichissante, humectante et adoucissante.

Pepastique, f. m. & adj. c. zeitigende Arzneyen, so ein Geschwür zeitiget, die Rohigkeit lindert und zertreibt. Lekarstwo ropiące, surowość łagodzące i rozpedzające.

Péperin, f. m. Art gemeiner Steine in der Gegend um Rou. Garunek pospolitych kamieni w Rzymskiej okolicy.

Pépie, f. f. der Hais der Hühner und Falken. Pypeć kokoszy i sokołow. § Oter, arracher la pépie; poule qui a la pépie; la pépie vient aux faucons.

c'est un petit bec qui n'a pas la pépie. sie hat ein gutes Maul. Leber. Gęba iak na kółowrocie lata.

Pépier, v. n. (pipiré) 1) pipen, zwitschern, als

- als ein Sperling; 2) *obs.* von Kindern: lallen. 1) Swierkotać iako wrobel; 2) *obs. dzietciach:* głużyć. § 1) Le moineau pépie.
- Pepin, f. m.** Obst-Kern, ein Stein heisset Noïau. Jadrko owocowe, pestka sić Nášau nazywa. § Semer des pepins, un Empereur s'étrangla avec un pepin.
- pepin de raisin.** Weinbeer-Kern. Jadrko winne, jagody winney pestka.
- pepins, plur.** Gold-Körner im Königreich Peru. Złote ziarka w krolestwie Perwanskim.
- Pépinier, f. f.** 1) eine Pflanz-Schule, Baumschule; 2) figurlich: Schule, Pflanz-Schule, Zucht-Garten, Ort wo brave Leute erzogen werden. 1) Pflonnik, szkoła na drzewka; 2) w *sensie figurycznym:* gniazdo, szkoła młodych ludzi do boju lub pokoju. § 1) Faire une pépinier des poiriers, de pommiers, planter des pépinieres, élever une pépinier; 2) l'Académie est comme une pépinier d'où le Barreau & la Chaire ne tirent pas moins d'homme: que le Parnasse, la France est une pépinier des soldars.
- Pépinieriste, f. m. & adj.** ein Baum-Gärtner, der sich auf Baum-Schulen beflisset. Ogrodnik, co szkoł drzewnych pilnuie. § Il passe pour un bon pépinieriste, c'est un jardinier pépinieriste.
- un jardin pépinieriste.** ein Garten mit vielen Baumschulen. Ogród z wielk szkołami.
- Péplis, f. m.** runde Wolfs-Milch, so am Meer wächst. Mleczny sporyż, wilczy mlecz trzeci.
- Peplus, f. m.** (*peplus, esula rotunda*) rund de Wolfs-Milch. Jary mlecz, ziele.
- Peque, vid. Pec, Pecque.**
- Pequea, f. m.** der Satin-Baum in Brasilien, seine Zucker-süße Frucht ist grosser als eine Pomeranze und sein Holz faulet nicht. Zatyń, drzewo Brezylskie, owociego więkzy od pomeranzczy i iak cukier słodki, drewno zaś jego nie gnije.
- Perager, f. m. obs. vid. Voïage.** Reise. Podroż.
- Percalles-Mauris, f. f.** weisser Indianischer Cattun. Bagazyja biała Indyjska.
- Pergant, e, adj.** 1) bohrend, durchstehend, durchlochernd; 2) scharf, durchdringend, heftig, von der Kälte; 2) scharf, durchdringend, als ein Verstand, die Augen; 4) durchdringend von der Stimme. 1) Wiercący, przekalający; 2) silny,
- przezrażliwy, przenikający, o mrozie; 3) bystry, ostry iako rozum, oko; 4) prz. rażny, o głoście. § 1) Lesville-brequins & les forets sont des instrumens pergans; 2) on a souffert en 1740 un hiver en Saxonie plus pergant que celui de Pologne; 3) esprit pergant, yeux pergans.
- Percé, ée, adj. vid. Percer.**
- Perce, f. f.** wird nur in folgender Redens-Art gebraucht, Tylko w następującym wyrażeniu użycie słowo. *mettre un mud à perce.* ein Fass ansetzen. Począć bęczkę, to jest przewiercić dziurę do toczenia.
- Perce-bosse, f. f.** Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, rościs wielka ziele.
- Perce-chauffée, f. f.** ein Wurm wie ein Käfer, der einen Damm durchwühlet. Robak na kształt chrzabaszca, tamy zwyki dziurawieć.
- Perce-feuille, f. f.** Durchwachs, Bruch-Wurm, Stöpsel-Loch, ein Kraut. Obieży świat, dzwonki, dziurawiec, S Jana ziele, pępownik ziele.
- Perce-foret, f. m.** im Scherz: ein Liebhaber von der Jagd. Zartuiąc: miłośnik łowow.
- Perceintes, f. f. plur.** die untersten Barde-Hölzer oder Absätze von Holz, so um ein Schiff gehen. Wyskoki albo listwy niższe wypuszczone, ktore okręt opasują.
- Perce-lettre, f. m.** ein Briefstecher, womit man die Löcher in den Briefen zu den Siegeln durchsticht. Dłotko, szwayca od przekłocia dziurek do pieczęci listowney. § Un perce-lettre bien fait.
- Perce-mouffe, f. f.** goldner Wiederthorn. Włoski P. Maryi złote.
- Perce-nege, f. f.** Sommer-Thierchen, Schnee-Blumen, Schnee-Glöckchen, Schnee-Tröpfchen. Troykwiat, koscielne ziele, fiołki Kazimierskie białe, z pod sniegu wschodzą, niektorzy ic też zowia sałankami.
- Perce-oreille, f. f.** 1) ein Ohrwurm; 2) Wurm, der die Pflansen und Blumen jernaget. 1) Robak uszny; 2) robak ziolka i kwiatki gryzacy.
- Percepier, Perchepier, f. m.** kleiner Löwen-Fuß, Löwentapp. Przywrot mały, gwiazdeczki, ziele.
- Perce-pierre, Passe-pierre, Casse-pierre, f. f.** kleiner Meer-Fenchel, kleine Meer-Bacillen. Sol babil, kopr morski albo włoski.
- Perceptible, adj. c.** 1) dem Verstande begreiflich; 2) erkenntlich, schelbar, was das Auge erkennen kan. 1) Pojęty, objęty

objęty rozumem; 2) okiem dościgniony, oku do rozeznania podobny. § 1) Cela n'est point perceptible, cela n'est presque pas perceptible.

Nota. Dieses Wort wird nicht ohne negation gesetzt. To słowo bez negacyi położone nie bywa.

Perception, f. f. (perceptio) 1) in der Philosophie: die Fassung, Begreifung; 2) in den Rechten: Ruß, Messung, Genuß, Empfang der Früchte. 1) *W filozofii*: pojęcie rozumem, zrozumienie; 2) *w prawie*: percepta z majątności, z dochodów, z krescencyi. § 1) La perception des sens; 2) la perception des fruits d'une terre, d'un bénéfice.

Percer, v. a. 1) durchstechen, durchbohren, bohren, durchlöchern; 2) durchbrechen eine Mauer, eine Wand; 3) durchbohren, durchstechen, als mit dem Degen; 4) zerschneiden, zerhacken, zerhacken; 5) öfnen als ein Geschwür; 6) anbohren, anstechen, anrasen ein Fass; 7) durchdringen, durchgehen als die Kälte, der Wind; 8) mit dem Verstand eindringen, durchdringen, eine Sache einsehen; 9) durchbrechen, eindringen, als in eine feindliche Armee; 10) bis an die Seele gehen, durchdringen als ein Schmerz; 11) durchdringen, die Finsterniß vertreiben, hervordringen als die Wahrheit; 12) mit vielem Walleen einen Zeug schmaler machen. 1) *Wiercić, przewiercić, przedziurawić, przebić, przekłóć*; 2) *przekować, przebić mur, ścianę*; 3) *przebić, przelżyć jako szpadą*; 4) *postrzelać, poślakać, podziurawić sztychami, postrzałami*; 5) *otworzyć wrzód*; 6) *począć beczkę*; 7) *przeniknąć, przerażać, iako zimno, wiatr*; 8) *wywrzeć w co, przeniknąć co wskrosz*; 9) *rozrywać polki, wrywać się w nieprzyjacielskie hufce*; 10) *przenikać, przerażać, do żywego przeiąć, iako żal*; 11) *przenikać, rozpędzać ciemności, rozposćierać się, iako światłość prawdy*; 12) *zbytecznym folowaniem zwężyć materya*. § 1) *Percer un ais, percer un crible, percer les aiguilles*; 2) *percer une muraille, percer un bâtiment*; 3) *percer quelqu'un d'un coup d'épée, de lance*; 4) *se tentant d'être percé de coups, il gémit, il soupire, ce soldat fut tout percé de traits, le navire fut percé de coups de canon*; 5) *percer une apostume, un abcès*; 6) *percer un muid de vin, une pièce de vinai-*

gre, un muid de biere, percer du vin; 7) *la pluie a percé mon chapeau, il souffloit un vent de bise qui perçoit jusqu'à la chemise*; 8) *que j'en voi de belles conséquences, je perce dans les suites de cette affaire, je perce les replis de la science obscure, percer dans l'avenir*; 9) *percer les escadrons des ennemis*; 10) *percer quelqu'un de douleur, percer quelqu'un jusqu'au fond du cœur*; 11) *la verité perce par tout*; 12) *percer l'étofe.*

percer, v. n. 1) tief in ein Land bringen, gehen; 2) in der Jägercy: das Wild in seinem Stand aussuchen; 3) davon laufen, durchgehen, davon fliehen, vom Wilde; 4) jähnen, durchbrechen als den Kindern die Zähne; 5) eine feuchte Sache durchlassen. 1) *Wkroczyć, puścić się w kraj*; 2) *w myśliwie*: ruszyć zwierzę z miejsca; 3) *o zwierzętach*: uchodzić, uciekać; 4) *kluc się, wydzierać się z dziąsła, iako zęby dzieciom*; 5) *przepuszczać rzecz mokrą*. § 1) *Christofle Colomb est le voyageur qui a percé plus avant dans les terres australes*; 2) *le piqueur percé dans le fort*; 3) *le cerf a percé*; 4) *les dents commencent à percer à cet enfant*; 5) *mon chapeau percé à l'eau.*

percer une couche. mit einem spitzen Stock Löcher in einem Garten Beet machen, Saamen oder Pflanzen zu stecken. *Kółkiem dziury w zagonie robić do wtykania nasienia albo rosady.*

**percer les nuits à faire quelque chose.* ganze Nächte bey etwas sitzen, durchbringen. *Nocami co robić, nocy nad czym trawić.* § *Il perce les nuits à jouer, à étudier.*

percer à jour. 1) ein Loch durch und durch machen; 2) ausschneiden, ausbauen, durchgebrochene Arbeit machen. 1) *Na wylot przebić, przewiercić*; 2) *przeprzystą robotę robić.*

ouvrage percé à jour. durchgebrochene Arbeit. *Przeprzystą robota.*

**il est bas percé.* er hat kein Geld im Beutel. *Nie ma złamanego szeląga.* *c'est un panier percé.* das Geld wird bey ihm nicht warm. *Nie zagrzeią się u niego pieniądze.*

percé, ée, adj. 1) durchlöchert, durchgebohrt, durchstochen; 2) angebohrt als ein Fass; 3) in der Baukunst: hell, das viel Licht und grosse Fenster hat; 4) von Schiffen: mit Schießlöchern versehen. 1) *Podziurawiony, przewierciany*; 2) *przewierciany, zaczęty, o beczkach*; 3) *w*

3) w architektońskiem nauce: widny, światła okiennego dosyć maiały; 4) o okrętach: strzelnicami albo dziurami do dział opatrzoney. § 1) Un ais percé; 2) tonneau percé; 3) une maison bien percée; ce château est bien percé; 4) vaisseau percé pour trente canons.

Perceur, *f. m.* Schiffs-Zimmermann, der die Löcher zu den hölzernen Nägeln bohrt. Ciesla okrętowy, co dziury do kolkow wierci.

Percevoir, *v. a.* (*percipere*) in den Rechten: empfangen, bekommen, genießen, als die Früchte, Einkünfte eines Guts. *W prawię*: dostawać; brać krescencya, dochody z majątności. § Ce sont des fruits qu'il a percus, les autres sont encore à percevoir.

Perchant, *f. m.* Lock-Vogel am Baden auf dem Vogelherd. Wab ptaszniczy na sznurku.

Perche, *f. f.* (*perca*) 1) eine Stange zu unterschiedenem Gebrauch; 2) Stür-Stange, Fischer-Stange mit einem Haken; 3) Stange am Hirsch-Geweib, woran die Zinken oder Enden sind; 4) Reß-Ruthe im Feld-Maas; 5) mit der Ruthe gemessene Sache; eine Ruthe; 6) Barsch, Bersch, ein Fluß- und See-Fisch; 7) ein runder, dünner und sehr hoher Weiler unter einem Vogen.

1) Zerdz, tycz do różney potrzeby; 2) sprys przewoźniczy z hakiem; 3) pniak u rogu ieleniego, na którym stoja koniużki; 4) pręt, miara mierznicza; 5) pręt; rzecz odmierzona prętem; 6) okun, ryba morska albo rzeczna; 7) silar wyłoki, cienki i okrągły pod frambuga. § 1) Une clôture faite avec des perches; étendre du linge sur une perche; tirer un drap à la perche; 2) conduire son bateau avec la perche; 3) quand le cerf entre sa seconde année, il pousse deux petites perches & en sa troisième année les perches qu'il pousse sont fermées d'andouillers; 4) mesurer à la perche; la perche est différente selon les lieux, mais la véritable longueur doit être de trois toises; 6) il m'a vendu vingt perches de son jardin; 7) la perche est fort bonne; il y a une perche de mer; la grande & la petite sont des perches de rivière.

c'est une grande perche. Das ist ein sehr langes Weib. Niewiasta to iak choina; długozka to.

ils se battent à la perche. sie gehen nicht auf Leib und Leben los; sie schlagen sich furchtsam. Do upadkey się nie biia.

Perchepier, *vid.* Percepier.

se Percher, *v. r.* } von Vögeln: sich sehen.
Percher, *v. n.* } *O ptakowie*: usiese. § Un aigle se vint percher sur le joug du chariot; les coqs & les poules perchent tous les foirs.

perché, ée, adj. sitend, von Vögeln. Siedzacy, o ptakach. § Oiseau perché; il porte d'azur à l'épervier perché & grilleté d'argent.

Percheron, *f. m.* gebürtig aus dem Landlein Perche in Frankreich. Rodem z prowincyi Francuskiej *Perche*.

Perchis, *f. m.* Stetten; Zaun, Stangen-Zaun in den Gärten. Plot, gradz z lask albo z zerdzi. § On ne peut entrer dans un endroit où l'on a fait un bon perchis.

Perchoir, *f. m. pr.* Perchoi. 1) ein Stängel, worauf der Vogel im Vogelbauer sitzt; 2) eine Stange, auf welche sich die Falken setzen. 1) Kieik w klatce, na którym ptazek siedzi; 2) berlo, na ktore sokol usiada. § 1) Le perchoir de cette cage est rompu; il faut mettre un perchoir à cette cage, à la Perclose, *adv. obs. vid.* Afin.

Perclus, *adj.* lahm, gelähmt, contract, (*im femin.* sagt man *perclue* oder *percluse*. Kulawy, niedoleżny (*in genere femin.* *możesz polozyć perclue albo percluse*.) § Elle est percluse d'un bras; il est perclus de ses membres.

* *il a le cerveau perclus.* er ist geschossen; er hat einen Sparren zu viel. Czegoś mu w głowie nie dostaie; szydłem mu mozg układano.

* *tout devoit à le cerveau perclu.* ein Scheinheiliger ist fast allemal verrückt. Świętalskowi prawię zawżę rozuma nie dostaie.

Perçoir, *f. m.* }

* *Perçoire, f. f.* } 1) Wein-Böhler, Fass-Böhler; 2) ein Böhler das Loch in einem Schlüssel, in die Röhre zu einem Gewehr zu bohren. 1) Swider wielki winiarski; 2) swider do wywiercenia światła albo dziury w rurze kluczowej, strzelbowey.

Percontation, *f. f.* (*percontatio*) Nachforschung, Nachfrage. Pytanie się, wywiadywanie się.

Percoreau, *f. m.* Leber-Kraut, Stein-Leber-Kraut, Brunnen-Leber-Kraut, Steinflechten. Liszniec, ziele wątrobnę, mech skalny.

Percuere, *f. f.* ein durchlöcherteres Werkzeug, das untergelegt wird, wenn durch ein Eisen Locher geschlagen werden.

Naczynie slosarskie podziurawione, do podłożenia pod żelazo, w którym dziury wycinaia.

Percussion, *f. f. (percussio)* 1) in der *Physic*: Schlag; 2) in der *Chiromantie*: fleischichter Theil von der Unter-Hand bis an den kleinen Finger. 1) *W. fizyce*: uderzenie; 2) *w chyromancyi*: miękiż pod małym palcem do pierwżezgo ręki przegubu. § 1) Mouvement de percussion; la percussion de l'air; il faut considérer la force de la percussion & de la répercussion.

instrument de percussion. ein schallendes Werkzeu. Naczynie brzmiaće. § Les cloches sont les plus excélens instrumens de percussion.

Perdant, *f. m. Verspieler*. Przegrawacz; gracz niefortunliwy. § Monsieur est un des perdans; les gagnans & les perdans.

Perdition, *f. f. (perditio)* insonderheit in geistlichen Reden: Verderben, Verlust, Untergang. *Osobliwie w nabożnych mowach*: zguba, strata, ruina, utracenie. § Dieu met au jour tout cet ouvrage de perdition & de ténèbres; retirer quelqu'un du chemin de perdition; tout son bien s'en va en perdition.

fits de perdition. 1) der verlorbne Sohn, im *Evangelio*; 2) der Verräther Judas; 3) ein unbußfertiger Sünder. 1) Syn obłąkany w *Evangelii*; 2) Judasz zdrayca; 3) syn stracenia, grzesznik zakamiały.

Perdre, *v. a. (perdere)* 1) verlieren, um etwas kommen; 2) verspielen, verlieren als ein Spiel, eine Rechts-Sache, eine Schlacht; 3) verlieren, übel anwenden, verschwenden, als die Zeit, die Mühe; 4) einen stürzen, um Ehre und Glück bringen; 5) verderben, beschädigen; 6) verführen, zum Bösen verleiten; 7) verlieren einen auf der Gasse; 8) vergessen als die Treue, den Respect, den man einem schuldig ist; 9) verlieren als einen Freund, durch eine Beleidigung oder durch den Tod; 10) in geistlichen Reden: Schaden leiden an der Seele; der Seligkeit verlustig werden. 1) Tracić, utracić, zgubić co; 2) przegrać grę, sprawę, bitwę; 3) trawić, przemarnować, zatraćić czas, pracę; 4) zagubić, zatraćić kogo; zgubić kogo na życiu, na fortunie; 5) psuć, skazić; 6) psuć; do złego kogo zwieść; 7) zgubić kogo na ulicy; 8) uchybić, zapomnieć respektu komu powinien; 9) utracić przyjaciela, obrazonego albo

umarłego; 10) *w nabożnych mowach*: szkodować na duszy; zbawienie utracić § 1) Perdre une chose; il a perdu son bien, mais non pas son honneur; perdre la vie, la mémoire, la connoissance, la vûë; perdre le goût des belles choses; perdre son esprit; 2) ce joueur perdra tous ses biens; perdre la bataille; perdre sa cause, son procès; 3) il perd son tems & sa peine; perdre ses pas; 4) perdre quelqu'un; s'il ne fut hâte de perdre son ennemi, l'ennemi le perdoit lui-même; il ne se soucioit de le perdre; perdre quelqu'un de réputation; l'amour le perd; 5) la nielle a perdu les blez; 6) heureux celui qui ne hante point les impies, car ils perdent les gens; gardez vous de ce méchant, il vous perdra; 7) perdre un homme dans les bois; 8) perdre le respect à quelqu'un; 9) perdre un ami; vous ne me scauriez perdre, quelque négligence que vous aiez pour moi; perdre son pere, son enfant; 10) perdre son ame, son salut.

perdre le courage; perdre cœur; perdre le coeur. den Muth verlieren; den Muth finden lassen. Serce tracić.

pers-je; perdé-je. verlieren ich? A czy tracę? § Depuis six ans que j'ai tant d'ennemis sur les bras, pers-je (perdé-je) une seule pouce de terre.

perdre quelqu'un dans l'esprit de quelqu'un. einen bey einem angieffen, anschwärzen; einen um eines Gunst und Gnade bringen. Przeprowadzić kogo o utratę łaski czyiey; psuć kogo u kogo. § Il l'a perdu dans l'esprit du Roi.

perdre quelqu'un de vûë. einen aus dem Gesicht verlieren. Zgubić, psuć kogo z oka. § Ils me perdent de vûë.

on le perd de vûë man versteht ihn nicht, erschreibt zu hoch. Rozumem go ludz kim nie dosćigniesz; myslami pogorach lata. § C'est un auteur qu'on perd de vûë à tout moment.

laisser perdre quelque chose. etwas abkommen lassen; etwas ins Stecken kommen lassen. Zarzućić zwyczaj jaki. § Il ne faut pas laisser perdre les bonnes coutumes.

perdre fond. von Schiffen: den Anker schleppen. *O okrętach*: wlec z łobą kotwicę.

se perdre, *v. r.* 1) sich verlieren, verlohren gehen; 2) vergehen, erlöschen, zu nichte werden, verschwinden; 3) sich verirren; 4) sich stürzen; sich um seine Wohl-

Wohlfahrt bringen; 5) verfinden, erschaffen, untergehen; 6) sich versteigen, zu hoch schreiben. 1) Ginać, zgubić się; 2) znikać, gasnąć, nizczyć; 3) zablakać się; 4) ginać; zagubić się; tracić się; do zguby dążyć; 5) tonąć; 6) barzo wyfokim stylem pisać; zapędzić się konceptami. § 1) Le bien se perd aisément; l'argent se perd aisément; 2) l'eau se perd dans ce trou, la peinture exposée aux injures de l'air se perd dans peu, les belles connoissances se perdent avec l'âge, le mouvement ne se perd, mais se communique au corps qu'il rencontre; 3) on se perd souvent dans les rues de Paris; 4) c'est un homme qui se perd, il vaudroit mieux se perdre gaiement par la galanterie, que de se perdre triflement par l'orgueil, par l'envie, ou chagrin, se perdre par les débauches; 5) ce navire se perd; 6) cet auteur se perd dans ses raisonnemens.

se perdre de vûe. sich aus den Augen verlieren. Ginać z oczu.

perdre beaucoup de sang. viel Blut vergießen. Viele krwie rozlać.

qui perd pêche. wer verlieret der feblet. Zblądził, kto co stracił.

qui quitte la partie la perd. wer aus einem Spiel tritt, verlieret. Przegrać, kto z gry występuje.

qui quitte sa place la perd. wer seinen Ort verläßt, der verlieret ihn. Swe mieysce traci, kto ie puźcza.

marchand qui perd ne peut vivre. man lacht nicht wenn man verlieret. Strata śmiechu nie przynosi.

à laver la tête d'un âne on perd sa lessive. wer einen Mohren weiß waschen will, verlieret seine Mühe. Nie pomoże krakowi mydło, ani umarkemu kaźdido.

qui perd son bien, perd son sang. wer sein Gut verlieret, verlieret fast sein Leben. Życie traci, kto fortunę traci.

perdu, & adj. verlohren, verdorben. Zginiony, zgubiony, stracony. § Argent perdu, occasion perdue, tems perdu.

sentinelle perdue. verlohrene Schildwacht. Na zgrabne imię przed obozem wystawiona szylwaoha.

enfants perdus. die den ersten Angriff oder Sturm thun. Zolnierze prawie na stracę wysłani, iako do szturm, do ataku.

c'est un perdu. das ist ein verlohrener Mensch, es ist ein Taugenicht. Zginiony to człowiek, hultaj to wielki.

Pohl. Lexic. Tom. II.

ille perdu. verdorbenes Mägdchen, die sich allen Wohlthun ergeben hat. Dziejczy-na zginiona, na swawolę rospasana.

bois perdu. Fleck Holz, das einzeln herunter gehet. Drobna sliwowa, szczyepy ce poiedynczo splywaia. § Faire flotter du bois à bois perdu.

Perdreau, f. m. ein junges Rebhuhn. Kuropatwię. § Ces perdreaux sont dodus, ce n'est que peloton de graisse.

Perdreau, f. m. ein Kiesel-Stein so unter einem Brenn-Stein geleet wird. Kamyk do zakopania pod kamieni graniczny.

perdreaux. Rebhüner; viele Granaten, die nebst einer Bombe aus einem Mörs-fer geschossen werden. Kuropatwy, to iest bomba granatami z moźdźerza wylatuiace.

Perdrigon, f. m. Art Wsaumen. Rodzaj sliw. § Voilà de l'excellent perdrigon; perdrigon violet.

Perdrix, f. m. obs. ein Hünner-Jäger, eine Bedienung ehedessen und noch bey einigen Teutschen Fürsten. Kurofow, niegdz i ieczce u niekorych ksią-żat Niemieckich urzędnik.

Perdrix, f. f. (perdix) ein Rebhuhn. Kuropatwa. § Il y a des perdrix blanches, des rouges & des grises; mais la rouge est la plus belle de toutes; une perdrix mâle; une perdrix femelle; un bon perdrix est un excellent manger; les vieilles perdrix sont admirables au pot.

une compagnie des perdrix. ein Wolf Rebhüner. Stado kuropatw.

perdrix de Barbarie. ein Haselhuhn. Jaz-żabek.

Perdu, e, adj. vid. Perdre.

Perdurable, vid. Durable.

Père, f. m. (pater) 1) ein Vater, von Menschen und Thieren; 2) ein Vater in den Klöstern; 3) ein alter Kirchen-Lehrer, Kirchen-Vater; 4) ein Urheber, Stifter, Anfänger einer Kunst; 5) Vater, Pfleger, Versorger; 6) im Scherz: Vater; eine merckliche Sache in ihrer Art: 1) Oćiec, o ludziach i zwierzętach; 2) oćiec, Pater w zakonach; 3) oćiec święty, nauczyciel w pierwszym kościele; 4) oćiec, pierwszy wynalezca nauki iakiey; 5) oćiec, opiekun, obrońca; 6) zarciem: oćiec, rzecz wielka w swoim gatunku. § 1) L'amour du père est plus sage que celle de la mère; quand on prend les petits des oiseaux, on doit laisser le père & la mère; 2) le père Gardien est un bon Géographe & le meilleur hom-

me du monde, le père Correcteur, le père Recteur, le père Temporel, père de l'Oratoire; 3) les Pères Grecs, les Pères Latins, les Pères étoient bons pour la morale de leur tems; 4) Homère est le père des Poëtes; 5) il est le père des pauvres; 6) ce nez est le père aux autres.

le Père des lumieres, des bontez, des miséricordes & des graces. der Vater des Lichts, der Güte, der Barmherzigkeit und der Gnade, nehmlich Gott. Ociec swiatłości, dobroci, miłosierdzia i łaski, to iest Bog.

père putatif. vermeinter Vater, Pfleger Vater. Ociec domniemany. § Joseph est père putatif de Jesus Christ.

père de famille. ein Haus Vater, der Weib und Kinder hat. Gospodarz, co ma dzieci i żonę.

beau père. 1) Stief Vater; 2) Schwieger Vater. 1) Oyczym; 2) swikier, teść.

grand-père. Groß Vater. Dziad. § Son grand-père est riche.

nos Pères. unsere Väter, unsere Voretern oder Vorfahren. Przodkowie, oycowie nasi. § C'étoit la coutume de nos pères; il ne faut pas toujours suivre l'exemple de nos pères; du tems de nos pères.

notre premier père. Adam, unser erster Vater. Adam, ociec nasz nayspierwszy.

le Père des croians. der Vater der Gläubigen, Abraham. Ociec wiernych, Abraham.

père du peuple; père de la patrie. ein guter Herr; ein Vater des Vaterlandes. Pan dobrośliwy; ociec oyczyzny.

Pères. Bischöffe bey einem Concilio. Biskupi na Zborze albo Concilium.

pères conscripts, (patres conscripti) der Senat im alten Rom. Senat starorzymski.

c'est le père aux écus. er ist reich, er hat viel Geld. Bogaty w pieniądze.

le père du jour; le père des vers, poëtisch: Apollon. W sentie poetyckim: Apolo.

c'est un père doillet. es ist ein weichlicher Mensch. Piefzczostliwy to człowiek.

Peré, f. m. Birn-Rost. Gruszecznik.

* Peregrin, e, adj. & subst. (peregrinus) ein Fremdling. Cudzoziemiec, podrożny.

faucon peregrin. ein ausländischer Jähens der Falcke. Sokół z cudzych krajow przylatujący.

* Peregrination, f. f. (peregrinatio) eine weite Reise. Peregrynacja, pielgrzymka, podroża w dalekie kraie. § Faire de longues peregrinations.

Perelle, f. f. Erde wie kleine Schuppen, sie wird in der Auvergne bey Saint-Flour auf den Klippen gesamlet, und zur blauen Farbe gebraucht. Glinka łuskowata w prowincyi Auvergne przy mieście Saint-Flour na skalach zbierana i do błękitney farby zażywana bywa.

Peremption, f. f. peremption d'instance, (peremptio) Verjährung einer Rechts-Sache, die man drey Jahr hat liegen lassen. Ustanie roku albo sprawy przez trzy lata nie agitowaney; zależność sprawy sądowey. § L'ordonnance a établi la peremption; il y a peremption.

* Peremptoire, adj. c. (peremptorius) in Gerichten: 1) klar, unwidersprechlich, entscheidend; 2) peremptorisch als eine Vorladung. W sądach: 1) Finalny, iasny, dowodu dalszego niepotrzebujący; 2) zawity jako rok. § 1) Une raison peremptoire; une exception peremptoire.

Peremptoire, f. m. in Gerichten: Frist, Nachsicht, Aufschub. W sądach: fryzt, odwłoka.

Peremptoirement, adverb. (peremptorie) mit völliger Entscheidung; mit gänzlicher Aushebung der Sache. Finalnie; za zupełną decyzyą. § La prescription a été acquise peremptoirement.

Peremptoriser, v. n. im Land-Recht: Frist oder Nachsicht zu einem Verkauf geben. W prawie ziemskim: użyzyć fryztu do sprzedania czego.

Perfection, f. f. (perfectio) 1) die Vollkommenheit; 2) Vollendung eines Werks. 1) Doskonalsść; 2) dokonczenie, dorobienie. § 1) Chercher, aquérir la perfection; arriver, atteindre à la perfection; atteindre au sommet de la perfection; porter une chose au plus haut degré de perfection; s'approcher de la perfection d'une langue.

perfections, plur. Vollkommenheiten, schöne Gaben, gute Eigenschaften. Doskonalsści, piękne dary, wspaniale przymioty. § Il a toutes les perfections qu'on sauroit souhaiter.

en perfection. }
* à la perfection. } ausbündig, vollkommen gut, überaus schön. Wymienicie, barzo pięknie, doskonałe dobrze. § Tra-

- § Travailler en perfection, danfer en perfection, jouer des instrumens en perfection, il parle en perfection.
- Perfectionner, *v. a.* zur Vollkommenheit bringen, vollkommen machen. Doskonalyw czynić, wydoskonalić § La fin de l'histoire est de perfectionner la vie civile.
- se perfectionner, *v. r.* vollkommen werden, sich vollkommen machen. Wydoskonalić się, dokształtować się, doskonalić, doskonalszym zostawać. § On ne se perfectionne que bien peu, à moins que d'être aidé par un ami intelligent & sincère, ou du moins qu'on ne s'observe soi-même & bien sévèrement, il se perfectionne tous les jours.
- Perfectionissime, *f. m. obs.* Titel eines Statthalters in einer Provinz. Tytuł Wielkorządczy w prowincyi.
- Perfide, *f. m. (perfidus)* ein Verräther, ein Schelm. Zdrayca, szelma. § C'est un perfide, le perfide, l'infame rente le noir dessein de suborner ma femme.
- Perfide, *adj. c.* verrätherisch, untreu, treulos, treubruchig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide, une action perfide, de perfides sermens.
- Perfidement, *adv. (perfidus)* treuloser Weise, verrätherisch. Zdradliwie, niewiernie, zdradziecko. § Il l'a perfidement trahi, il en use perfidement, il en agit perfidement avec moi.
- Perfidie, *f. f. (perfidia)* Verrätheren, Treulosigkeit, Untreu. Niewierność, zdrada, przeniwierzenie się. § Une perfidie insigne, il m'a fait une perfidie.
- Perfoliata, *f. f. (perfoliata)* Durchwacht, ein Kraut. Dzwonki, dziurawiec ziele.
- Pergolese, *f. f.* ein guter Italiänischer Wein aus dem Kirchen-Staat. Wino delikate włoskie z Państwa Papięskiego.
- Pergoute, *f. f.* Weiß-Maslieden. Biała stokroć, głowki S. Jana kwiatek. § Une jolie pergoute.
- Peri, *f. m.* ein Mittel-Geist, ein Geist, der weder böse noch gut ist. Duch obstronny, ani zły ani dobry.
- Peri, *e. adj.* in den Wappen: gelegt, gesetzt. *w herbach:* położony, postawiony. § Peri en bande, en barre, en sautoir.
- peri, *e. adj. vid.* Perir. verlohren. Zgiony.
- Perianare, *f. m.* eine braunrothe und goldgelbe Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i złotozłoty.
- Pericarde, *f. m. (pericardium)* in der Anatomie: das Herz-Fell, das Herz-Kästlein, eine starke Haut, so das Herz einwickelt. *w anatomii:* worek serdeczny, błona tego co serce zewsząd opasuje. § La figure du pericarde ressemble à celle du cœur.
- Pericardiaire, *adj. c. vers pericardiaires.* Würmer, so bisweilen im Herz-Fell entstehen. Robaki w błonie serdeczney.
- * Pericarpe, *f. m. (pericarpium)* in der Kräuterey: Kunst: Haut, Hülse eines Saamen-Korns, einer Frucht. *w zielney nauce:* skorka na ziarnie, na owocu.
- Perichondre, *f. m. (perichondris)* in der Anatomie: Haut oder Fell über dem Krospekn. *w anatomii:* błonka chrząstkowa, chrząstkę ochraniająca.
- Periclitere, *v. n.* in Berichten: Gefahr lauffen, in Gefahr kommen. *w sprawach sądowych:* wdawać się w niebezpieczeństwo, wystawiać się na sztych. § On periclitte fort.
- Periclymenum, *f. m. (periclymenum)* Geiß-Blatt, Wald-Winde. Powoy wonny albo kozi.
- Pericrane, *f. m. (pericranium)* das Hirn-Schalen-Fell. Zylowata skorka głowię kość opasująca.
- Peridot, *f. m.* schlechter, grüner, grosser Edelstein, eine Art von Scharagden. Kamień drogi na kształt szmaragdu, wielki i zielony podtego jest waloru. § Le peridot est difficile à tailler & son usage est rare.
- Peridrome, *f. m. obs. (peridromis)* Stünnen, Gang um einen Thurm. Blanki, ganek około wieży.
- Periéciens, *f. m. plur. (periaci)* in der Geographie: Gegen-Füßler, so einerley Parallelum und Meridianum, und folglich einerley Jahrs-Zeit und Wetter mit einander haben, zehlen aber die Stunden verkehrt, indem bey den einen Mittag und Morgen ist, wenn die andern Mitternacht und Abend haben. *w geografii:* przeciwnogowie, co tenże paralel i merydyan, a ztąd rowne roku odmiany i pogody z sobą mają, tylko że godziny opak liczą, bo gdy u iednych południe i wschod, u drugich północ i zachod bywa.
- Periegete, *f. m. (periegeta)* der einen herumföhret und ihm etwas zeigt. Co kogo do oglądania czego prowadzi, pokazywacz.
- Perier, *f. m.* 1) eine Heide-Lerche; 2) eine ferns Stange mit einem Haken in einem

nem hölzernen Stiel eingefast, damit man das Schmelzloch am Schmelzofen aufmacht, wenn das Metall aufgelassen wird. 1) Dzierlatka prak; 2) rurak, sztaba zelazna z hakiem w trzonek drewniany osadzona do otwierania pieca hutarskiego, gdy kruszec roztopiony wypuszczają.

Perigée, *f. m.* (*perigeum*) Planeten-Nähe, Punkt eines Planeten, wo er der Erden am nächsten ist. *W astronomii*: punkt planety ziemi naybliższy.

Perigourdin, *f. m.* }
Perigourdine, *ff.* } aus Perigord ge-
bürtig. Rodem z Perygordu.

Perigourd, *f. m.* }
Perigoux, *f. m.* (*lapis petracorius*)
ein schwarzer, schwerer und harter
Stein aus Engelland und Dauphine, er
wird von den Schmelz-Arbeitern und
Topfern verarbeitet. Kamen schwarzy,
ciężki i twardy z Anglii i z Delfinatu,
szamelea: zom i garnarczom służy.

Perihélie, *f. m.* (*perihelium*) in der
Stern-Kunst: die Erd-Nähe, der
nächste Punkt der Erde oder eines an-
dern Planeten gegen die Sonne. *W*
astronomii: punkt ziemie lub in szego
planety sloncu naybliższy. § Lor-
qu'on dit dans les autres hypothéses,
le Soleil est en son perigée, les Coperni-
ciens disent, la terre est en son pe-
rihélie.

Péril, *f. m.* (*periculum*) Gefahr. Nie-
bezpieczeństwo. § Etre dans un pé-
ril éminent, il est en péril, le peril
est grand, s'exposer au péril, se tirer
du péril, courir des périls.

au péril, mit Gefahr. Z odwaga, z
niebezpieczeństwem. § Je me char-
ge de faire réussir cette affaire au péril
de ma vie.

cette maison est en péril. dieses Haus ist
hausfällig. Dom to nachylony.

aux risques, périls & fortunes de quel-
qu'un. in den Berichten: auf eines
Gefahr, Schaden und Nutzen. w są-
dach: na czyią szkodę, zysk i niebez-
pieczeństwo.

Périlleusement, *adv.* (*periculose*) gefähr-
lich, mit Gefahr. Niebezpiecznie.

Périlleux, *euse, adj.* (*periculosus*) gefähr-
lich. Niebezpieczny. § Cela est pé-
rilleux, chose périlleuse, il est péril-
leux de parler décifivement, faut pé-
rilleux.

Perimer, *v. n.* von Streit-Sachen. die
man drey Jahr hat liegen lassen;
erlöschten, aufhören. *O sprawach sądo-
wych przez trzy lata zależalych*: zga-

snąc, przepaść, ustać. § Laisser peri-
mer une instance, cette instance est
perimée.

Perimètre, *f. m.* (*perimeter*) in der Meß-
Kunst: Umfang einer jeden Figur.
W mierniczey nauce: okrag kaźdey
figury. § Le perimètre d'une figure.

Perinée, *f. m.* in der Anatomie: die
Nath zwischen dem Hintern und der
Scham. *W anatomii*: szew miedzy
stolcem a członkiem wstydlwym.

Période, *f. m.* (*periodus*) 1) der höchste
Gipfel als des Glücks, der Ehre; 2) Ziel,
Ende als des Lebens; 3) der Umlauf
eines Gestirns, Zeit, binnen welcher
ein Planet seinen Lauf vollendet; 4) in
der Zeilkunst: der Wechsel, Veränder-
ung einer Krankheit, die bald nach-
läßt und bald junimmt. 1) Szczyt
naywyższy, pora czego iako honoru,
szczęścia; 2) zgon, s hylek iako ży-
cia; 3) obbieg gwiazdy, czas, w kto-
rym planeta biegnie swoy kończy; 4) w
lekarzkiy nauce: odmiana choroby w
dobre albo w zle. § 1) Etre parvenu
au plus haut période de sa grandeur,
de sa fortune, de sa gloire; 2) être au
dernier période de sa vie; 3) le tems
du période de Mercure est d'environ
un an, Jupiter fait son période en
douze ans.

le période du sang. Zeit eines Umlaufs
des Geblüts im Menschen. Czas ie-
dney krwi-cyrkulacyi w człowieku.

Période, *f. f.* (*periodus*) 1) in der Rede-
Kunst: ein Period, ein Rede-Absatz;
2) in der Chronologie: Jahr-Rech-
nung, Zahl vieler Jahre; 3) ein Grie-
chisches Ritter-Spiel. 1) *W kraso-
mowskiy nauce*: peryod, okragłość,
okrażenie gładkie mowy; 2) w *chro-
nologii*: liczba wielu lat; 3) igrzyzko
greckie. § 1) Il y a deux sortes de
périodes, la simple & la composée,
la période simple n'a qu'une partie,
la composée a des parties distinguées,
& doit être facile à prononcer tout
d'une haleine, la période ne doit
être ni trop courte, ni trop longue,
période ronde, période carrée, pé-
riode de deux, de trois, de quatre &
de cinq membres, les plus belles pé-
riodes Françoises n'ont que trois mem-
bres, & elles doivent avoir un certain
nombre de sillables, par exemple soi-
xante & neuf ou soixante de quinze;
2) la période Julienne & la période
de Constantinopole contiennent 1780
ans, la période Victorienne est de 532
ans; 3) il a vaincu dans toutes les pé-
riodes,

riodes, dans l'Olympique, Pithique, Istmique et dans celle de Sicyone.

Périodique, *adj. c.* (*periodicus*) 1) wohl klingend, periodisch, von einer Rede; 2) in der Astronomie und Arzneykunst: umachend, das zu gewissen Zeiten wiederkommt. 1) Okragły, peryodyczny, o mowie; 2) w astronomii i lekarstwiey nauce: kołacy, okolny, kołem wracający. § 1) Discours périodique,

mois périodique. in der Sternkunst: Monats-Monat hat 27 Tage, 7 Stunden, 43 Minuten. *W astronomii:* miesiąc księżyczny, ma dni 27, godzin 7, minut 43.

Périodiquement, *adv.* 1) in der Astronomie: kreisweise, im Kreis umlaufend; 2) im Spott von einer Schreibart: gar zu sehr gekünstelt, gezwungen. 1) *W astronomii:* kołem, okoloie; 2) *szędząc z stylu:* barzo wystawnie, na przepych, nienaturalnie. § 1) Les astres se meuvent périodiquement; 2) parler toujours périodiquement.

Periœciens, *vid.* Periœciens.

Périoste, *f. m.* (*periosteum*) das Weisse Hautlein, Hütchen um jeden Knochen. Klonka subtelna każdą kość okrywająca.

Peripateticien, *f. m.* (*Peripateticus*) ein Aristotelischer Philosoph, ein Peripatetikus. Perypatetyk, naśladowca Aristotelesow.

Peripatétisme, *f. m.* (*Peripatetismus*) die Philosophie der Peripateticorum. Filozofia Perypatetykow albo Aristotelesza. § Descartes a ancanti le peripatétisme par une autre Philosophie plus claire et plus nette que la leur.

Peripétie, *f. f.* (*peripetia*) in der Poesie: unermutheter Zufall, der ein Schauspiel plötzlich verändert. *W poezye:* przypadek niespodziany, co komedyz nagle odmienia. § La peripétie doit être ingénieusement fondée.

Peripherie, *f. m.* (*periphèria*) in der Geometrie: der Umfang, der Umkreis, einer runden Figur. *W geometryi:* obwod, okragley figury.

Periphrase, *f. f.* (*periphrasis*) in der Rede-Kunst: Umschreibung mit vielen Worten. *W krasnomowskiey nauce:* okrażenie słowne, obizerne opisanie. § La periphrase sert à expliquer des choses que la pudeur et la bienséance ne permettent pas de dire nuement et sans détour.

Periphraser, *v. a. & n.* mit vielen Worten

umschreiben, weitläufig schreiben oder reden. Okrażyc, opisać co słowy, szerzyc się, rozwodzic się. § Cet auteur periphrase toujours.

Periple, *f. m.* Umschiffung eines Meers oder eines Landes. Obiechanie morza, ładu okrętem.

Periploca, *f. f.*

Periploque, *f. f. & adj. c.* (*periploce*) Hundsföhl, ein Kraut das die Hunde Wölfe und Fische tödtet. Obwoina, źiele psy, wilki i liszki truiące.

Peripneymonie, *f. f.* (*peripneumonia*) in der Medicin: die Lungenfucht; Entzündung der Lunge, nebst einem Fieber und Husten. *W medycynie:* dychawica, płuc zapalenie z kaszlem i febrą. Périptere, *f. m.* (*peripterium*) im Atrium: Gebäude vorne und hinten mit 6 Säulen in einer Reihe, an jeder Seite aber mit elf. *W starozjytności:* budynek a fześcicu słupach na przodku i tyle, a na stronach o iedenastu.

Périr, *v. n.* (*perire*) 1) verderben, umkommen, vergehen; 2) aussterben, erlöschen; 3) ein übles Ende nehmen, sterben; 4) untergehen, ersaufen; 5) banquerustren; 6) verdammt werden. 1) Zginąć, w niwecz się obroćić; 2) wymrzeć, zgasnąć; 3) umrzeć, mizernie zginać; 4) zatopić się, utonąć; 5) zbankretować; 6) zginać, potępionym bydź. § 1) Tout ion bien va périr si on n'y donne ordre; à la fin tout périt; c'est un homme qui périt; 2) famille, maison qui périt; 3) c'est un coquin qui périra malheureusement; il a péri malheureusement; 4) périt dans l'eau, sur mer, par le feu; périt de misère; 5) ce vaisseau a péri par un naufrage; 6) Satan et ses anges n'ont péri que par leur orgueil.

faire périr quelqu'un. einen ins Verderben stürzen. *W upadek kogo popchnąć, zatracić, zagubić kogo.* § Faire périr une armée.

Périsiciens, *f. m.* (*periscii*) in der Geographie: kreisförmige Einwohner in den kalten Ländern um den Polum arcticum und antarcticum, ihr Schatten gehet täglich im Kreis um sie herum. Przeciwnogowie albo mieszkancy w zimnych kraich pod południową i północną osią; cieni się przez dzień koło nich obraca.

Périssable, *adj.* vergänglich, eitel. Znikomy, znikły, marny. § Le bien de la fortune est un bien périssable.

Périsologie, *f. f.* (*perissologia*) überflüßige

flüssige Worte, unndchtige Sachen. Slo-wo zbyteczne, materje niepotrzebne.

Peristaltique, *adj. c.* (*peristalticus*) mouvement peristaltique. in der Anatomie: Ringel-Bewegung, wurmhühliche Bewegung des Eingewebes. *W anatomii:* ruchomość jelie snująca się na kźcafe węża.

Peristyle, *f. m.* (*peristylum*) eine Hof-Laube von Säulen um einen Platz oder Hof, aus welchem man zwischen allen Säulen durchgehen kan. Filarowanie około placu albo dworu, z którego przez słupy przechodzić mogą.

Peristyle, *f. m.* (*peristyle*) in der Medicin: die Herzend-Ruhe von einem Puls-Schlag bis zum andern. *W medycynie:* pauza albo odpoczynek serca od jednego bicia pulsu aż do drugiego.

Péritoine, *f. m.* (*peritonaeum*) in der Anatomie: das gespannte Darm-Zell, das die Därme umgibt. *W anatomii:* kaldun albo błona, którą kiszki są opięte.

Perle, *f. f.* 1) eine Perle; 2) *obs.* Schönheit, Vortreflichkeit; * 3) ein schöner weißer Zahn. 1) Perła; 2) *obs.* piękność, wybor; * 3) zęb śliczny. § 1) Les perles que Cléopatre avoit en pendans; étoient d'un prix inestimable, soit pour l'eau, pour la grosseur et pour la figure; perle fine; 2) c'est un chef d'œuvre, un miracle du ciel, une perle du monde.

perles des chymistes. der Frühlings-Thau. Rosa wiesienna.

perles. die Thau-Tropfen auf dem Grase. Kropke perlowe z rosy, rosa na trawie.

perle paragon. ungemein große Perle. Perła barzo wielka,

perle baroque. eine ungleiche, eckichte Perle. Perła rogata.

miro-perle; nacre de perle. Perlen-Mutter, Perlen-Muschel. Macica perlowa.

herbe aux perles. Stein-Saamen, Maer-Hirse, Perl-Hirse. Wroble proso.

gris de perle. Perlen-Farbe. Kolor perlowy.

blanc de perle. eine gewisse Schminke. Rumienidło pewne białogłowskie.

perle d'arbalete. das Korn auf dem Armbreust. Celik na kuszy.

nous ne sommes pas ici pour enfler des perles. wir sind hier nicht umsonst. Nie jesteśmy tutaj, abyśmy baki łapali.

c'est la perle des beaux esprits. im Scherz: das ist ein durchdringender

Verstand. Zartuic: rozum to iak brzytwa, głowka to iak makowka.

Perlé, *éc. adj.* 1) mit Perlen besetzt, eingefaßt, gestert; 2) vortreflich, anmuthig, wohlklingend, von einer Music. 1) Perłami osadzony, perlisty; 2) wdzięczny, wyborny, o muzyce: § 1) Diademe perlé; croix perlée; couronne perlée; 2) c'est un jeu perlé.

boillon perlé. eine Kraft-Suppe von Mandeln und Schöpfen-Brühe. Polewka posilaąca z mygdałow i rosolu skopowego. § Il nous a fait manger pour son opera d'une soupe à boillon perlé.

Perloir, *f. m.* ausgehöhltes Schlag-Eisen zu knotigten Sterten. Durzłak szpadowniczy do groszkowey albo cętkowey robory.

Perlures, *f. f. plur.* in der Jägerey: Perlen, kleine Höcker auf einem Hirsch-Geweib. *W myslistwie:* perły albo chropawość cętkowata na rogu jelenim.

Permanence, *f. f.* in der Theologie: das beständige Verbleiben. *W Theologii:* trwale zostawanie. § La permanence du corps de Jésus-Christ dans l'Eucharistie.

Permanent, *e. adj.* (*permanens*) beständig, dauerhaft. Trwały, nieodmienny. § Dieu seul est permanent; rien ici bas n'est pas permanent; une félicité permanente.

Permenablement, *adv. obs.* auf immer. Na zawżze.

Perme, *f. f.* ein kleines Schiff, eine Gonsdel in Constantinopel. Czoln, gondola w Konstantynopolu.

Permesse, *f. m.* (*Permessus*) ein berühmter Fluß bey den Poeten in Bóotien, der vom Berge Helicon herunter fällt. Rzeka u Poetow sławna, w Beocyi z Helikonu spada.

Permettre, *v. a.* (*permistere*) bewilligen, einwilligen, erlauben, zulassen, erstatten. Zezwalać, pozwalać, dać pozwolenie, dopuścić. § Il ne faut pas pour quelque considération que ce soit, permettre le mal; je vous permets de me maltraiter, quand j'aurois recours à vous; Dieu a permis que &c. permettez moi Monsieur, que le tems ne permet pas de sortir; le respect ne permet pas de parler; l'état de ses affaires ne lui permet pas de faire une grande dépense.

se permettre, v. r. sich die Freyheit nehmen. Pozwalać sobie, odważać się, podiąć się.

se permettre beaucoup de choses. sich viel Freyheit

Freiheit nehmen. Pozwalać sobie wie-
le wolności.

Permis, e, adj. erlaubt. Zezwolony,
pozwolony. § Chose permise.

à vous permis. es ist zugelassen, ihr mögt
es thun oder nicht. Wolno czynić co
chcesz.

Permission, f. f. (permissio) Erlaubniß,
Zulassung, Bewilligung, Erstattung,
Zezwolenie, pozwolenie, dopuszcze-
nie. § Demander la permission de
faire quelque chose, accorder, obt-
nir la permission de parler.

argent de permission. in Brabant und
Flandern: der Werth nach welchem die
Gelder in den Wechsln gerechnet wer-
den. *W Brabancyi i Flandryi:* wa-
lor, podług ktorego pieniądze w we-
kslach idą.

Permissionnaire, f. m. in Paris: ein
Schulmeister, der die Grammatic lehret.
Klecha albo mistrz szkolny w Paryżu,
co gramatyki uczy.

Permutant, f. m. im Kirchen-Recht: Lau-
scher, der sein Beneficium vertauschet.
W duchownym prawie: zamieniacz
beneficium swego. § Si l'un des per-
mutans vient à mourir avant la prise
de possession, le survivant n'est pas
obligé de quitter son bénéfice.

Permutation, f. f. (permutatio) 1) Tausch,
Vertauschung einer Kirchen=Prün-
de; 2) *obf.* Tausch. 1) Zamiana go-
dności kościelney; 2) *obf.* frymark,
zamiana. § 1) La permutation doit
être libre & autorisée du patron laic.

Permuter, v. a. (permutare) eine Pründe
tauschen, vertauschen. Mieniać się na
godności kościelne, przefrymarczyć
beneficium. § Permuter un bénéfice
contre un autre bénéfice.

Pernan, f. m. Art schlechter Birnen. Ga-
runek podłych gruzek.

Pernet, f. m. obf. vid. Baronet. ein Frey-
herr. Baron, szlachec wolny.

il fait le pernet. er dünkt sich klug.
Myśli, że mądry.

être fier comme un pernet. hochmüthig
seyn, groß thun. Pawić się, pyżnić
się.

Pernicial, e, adj. obf.)

Pernicieux, euse, adj.) (*perniciosus*)
schädlich, gefährlich, verderblich. Szko-
dliwy, niebezpieczny, zgubą grożący.
§ Maxime pernicieuse, exemple per-
nicieux.

Pernicieusement, adv. (perniciose) ge-
fährlich, mit Schaden und Nachtheil.
Ze zgubą, niebezpiecznie. § Il vit
pernicieusement.

Peroné, Peronée, f. m. (perona) in der
Anatomic: das Waden=Bein. *W ana-
tomii:* kość goleniowa mnieysza.

Peronier, f. m. (peronaus) in der Ana-
tomie: das Waden=Bein=Maulein.
W anatomii: myszka przy kości goleni-
owey mnieyszey. § Peronier ante-
rieur, peronier postérieur.

Péronelle, f. f. Rârin. Maul Affe, al-
bernes Weib. Błaznica, małpa, głupia
białogłowa. § Taifez-vous péronelle.

Peroole, f. f. blaue Korn=Blume. Mo-
drzeniec, chabrek, modrak, blawat,
kwiatek zbożny.

Peroquet, Peroquet, f. m. 1) ein Papa-
gen; 2) ein unverständiger Plaudrer;
3) in der Seefahrt: ein Segel; 4)
die Ober=Stange, der dritte Mast auf
einem Mast=Baum; 5) Zelt=Stuhl;
Lehn=Stuhl, der sich zusammen legen
läßt; 6) die grosse Aloe in den Gärten.
1) Papuga; 2) papuga, froka, swięgor,
klekot; 3) w żaglarstwie: żagiel;
4) maszt trzeci na maszcie wystawio-
ny; 5) namiotowy stołek z poręczem,
w siedzeniu się składa; 6) aloes,
alona wielka w ogrodach. § 1) Un
peroquet mâle, un peroquet femel-
le; 2) il faut accotumer les hommes
à réfléchir, afin d'en faire des hom-
mes & non pas des peroquets; 3) le
grand peroquet, peroquet de beau-
pré, le peroquet d'avant, ou le pe-
roquet de misène; 4) on ne porte le
voile de peroquet que dans le beau
tems, voile de peroquet de foule,
peroquet de beaupré, grand pe-
roquet, peroquet en banniere.

tems de peroquet. angenehmes See=Wet-
ter. stille Winde. Pogoda piękna na
morzu, wiatr miłuchno wiejący.

peroquet d'hiver. Winter=Brum=Segel,
es ist kleiner als des Sommers. Za-
giel zimowy, mnieyszy od letnich.

peroquet de mer. Seefisch in America mit
Papagey=grünen Schuppen. Papuga,
ryba morska Amerykańska o zielo-
nych łuskach.

Péroraison, f. f. in der Rede=Kunst:
der Schluß eines Gedichts oder einer
Rede. *W krasomowstwie nauce:* zam-
knienie mowy albo pienia Poetyckie-
go. § La peroraison doit contenir en
peu de mots & avec esprit ce qu'on
a dit de plus fort dans le corps du di-
scours.

Perot, f. m. im Forst=Recht: Baum, den
man bey dem ersten und andren Holz-
Schlag hat stehen lassen. *W lesnic-
twie:* drzewo przy pierwszym i dru-
gim

gim wrębie albo spuszczeniu drzew zostawione.

Perou, *f. m.* Peru, ein reiches Königreich in America. Peru, bogate królestwo w Ameryce.

c'est un Perou. das ist ein Handel der grossen Gewinn verspricht. Handel ten wiele zysku obiecuje.

Perpendiculaire, *adj. c. pr.* Perpendiculaire, (*perpendicularis*) Senk = Bley = recht, gerade von oben herab. Krzyżowy, perpendykularny, prosty z góry na dół. § Une ligne est perpendiculaire à un plan, à un cercle, à une autre ligne, si elle ne panche plus d'un côté que de l'autre.

ligne perpendiculaire,)

Perpendiculaire, *f. f.* in der Mess = Kunst: Perpendicular = Linie, eine jede Linie so senk = recht auf einer andren steht. *W geometryi:* perpendy kul, linia krzyżowa albo perpendykularna. § Tirer une perpendiculaire, élever une perpendiculaire.

la petite perpendiculaire. in der Kriegs = Bau = Kunst: die kleine Perpendicular = Linie, sie gehet aus dem Centro, bis an den Mittel = Punct der Courtine. *W archytekturne woienny:* perpendy kul mały, linia od centrum fortecy do punktu kortyny szródniego.

le grande perpendiculaire. die grosse Per = pendiculaire = Linie, sie gehet vom Mittel = Punct der Festung durch die Mitte der Courtine, und endiget sich zwischen den Ecken zweyer Basteyen. Perpendy kul wielki, idzie za linią z centrum fortecy, przez szrodek kortyny, a kończy się między dwiema beluardow rogami.

Perpendiculairement, *adv.* nach der Bley = Schnur, senk = recht. Podług krokiewki, prosto na dół, perpendykularnie. § Tomber perpendiculairement, un diamètre qui coupe perpendiculairement un autre diamètre, divise le cercle en quatre parties.

Perpendicule, *f. m.* (*perpendicularum*) 1) eine Perpendicel = Linie; 2) Senk = Bley = Schnur, Senk = Schnur als an der Bley = Waage, nemlich der Faden mit dem Bley. 1) Perpendy kul, perpendykularna linia; 2) ołowianka, nitka z bleyczykiem iako u szrodwagi.

Perpetrer, *v. a.* (*perpetrare*) verüben, be = gehen ein grosses Verbrechen. Popet = nic występki wielki, dopuścić się zloczystwa. § Ce scélérat a été tué pour avoir commis & perpetré plusieurs assassins.

Perpetuante, *f. f.* ein vollner Englischer

Zeug, der Kreuz = weid gewebet ist. Ba = wesińska Angielska na krzyż tkana.

Perpetuel, *le, adj.* (*perpetuus*) 1) bestän = dig, immerwährend, unaufhörlich, ewig; 2) ewig, Lebens = lang. 1) Ustawiczny, wieczny, nieprzerwany, nieustawiający; 2) dożywotni, do zgonu życia trwający. § 1) Les maux des dames seront perpetuels, mouvement perpetuel; 2) il institua un chef d'ordre perpetuel, la dignité d'Abé & d'Abesse de soi est perpetuelle, prison perpetuelle.

Perpetuellement, *adv.* ohne Unterlass, stets, immer. Ustawicznie, zawsze. § Il étudie perpetuellement, ils sont perpetuellement ensemble.

Perpetuer, *v. a.* verewigen. Wiecznym co czynić. § Je perpetue votre nom.

Perpétuité, *f. f.* (*perpetuitas*) siete Wą = rung, besądziige Dauerung. Ustaw = czność, trwałość nieprzerwana. § Cela ne détruit ni le titre ni la perpétuité du titre, Monsieur Arnaud a fait un excellent traité de la perpétuité de la foi touchant l'Eucharistie, où il montre que l'Eglise a toujours crü la présence réelle & la transsubstantiation depuis les Apôtres.

à perpétuité. 1) auf immer, auf ewig; 2) Zeit Lebend. 1) Na wieki, zawsze; 2) na długie czasy, do zgonu życia, dożywotnie. § 1) Ponder une messe à perpétuité; 2) condanner aux galères à perpétuité, avoir une pension à perpétuité.

Perplex, *e, adj. obs.* (*perplexus*) bestürzt, zweifelhaft, unentschlossen, verwirrt, rathlos. Pomieszany, wątpliwy, zadumiały. § Etat perplex, cela me rend tout perplex.

Perplexité, *f. f.* (*perplexitas*) Unentschlossenheit, Bestürzung, Verwirrung. Pomieszanie umysłu, wątpliwość, zdumiałość. § Il se trouve dans une grande perplexité, mettre quelqu'un en une étrange perplexité, je ne puis revenir de ma perplexité.

Perprendre, *v. a.* im Land = Recht: ge = meine, freye Länder mit Erlegung des Zinses in Besitz nehmen. *W prawie ziemskim:* wwiązać się w majątność spólną albo wolną, czynisz od niey placząc.

Perprison, *f. f.* Einnehmung eines go = melnen und freyen Landes, davon man Zins erlegt. Wwięzowanie się w majątność spólną albo wolną czynisz od niey placząc.

Perquiratur, *f. m.* (*perquiratur*) Zeugnis aus der Päpstlichen Caneley wegen Ausfertigung einer Schrift. Swiadcetwo z Papielskiej kancelaryi, że krypt wydano.

Perquisition, *f. f.* (*perquisitio*) gerichtliche Untersuchung, Inquisition. Inkwizycya sądowa, szkrutynium. § Faire une exacte perquisition de quelque personne, de quelque vol.

Perrau, *f. m.* ein Kessel zum Wachs schmelzen. Kociel do topienia wosku.

Perrée, *f. f.* ein Scheffel in einigen Provinzen. Miara korcowa po niektrych prowincjach. § Dix perrées font le tonneau à Auvray.

Perrenelle, *f. f.* Petronella, ein Weibers Name. Petronela imię białogłowie.

Perrete, *f. f.* (*Petra*) Vetera, Name gemeiner Weiber. Piotrow imię podoblich kobiet. § Perrete est mariée.

*Perrichon, *f. f.* *vid.* Perrete. ein Kinder-Name. Imię dziecinne. § Perrichon est bien jolie.

Perrier, *vid.* Pierrier.

Perriere, *f. f.* *vid.* Pierriere.

Perrique, *f. f.* ein kleiner grüner Papagey, Papuga mała zielona.

Perron, *f. m.* 1) Treppe vor der Hausthüre; 2) *obs.* Schranken der alten Ritter. 1) Wschody przed domem; 2) *obs.* szranki kawalerskie. § 1) Les Architectes ont inventé des perrons de différentes manières, perron quaré, cintré.

Perrons, *f. m. plur.* die alten eines Falken. Rodzice sokola.

Perronelle, *vid.* Peronelle.

Perroquet, *vid.* Peroquet.

Perruque, *f. f.* 1) *obs.* ein langes schönes Haar; 2) eine Parucke. 1) *obs.* Włosy długie i piękne; 2) włosy przyprawne, peruka. § 2) Les perruques blondes sont fort chères, à présent les Ecclésiastiques peuvent porter des perruques avec la permission de leur Evêque.

la blonde perruque du soleil. in der Dicht-Kunst: die Sonnen-Strahlen. *W Poetyce:* promienie słoneczne.

Perruquier, *f. m.* ein Paruckenmacher. Perukarz. § Un bon perruquier.

Perruquière, *f. f.* eine Paruckenmacherin, eine Weibers Person, die Parucken macht. Perukarka, kobieta co peruki robi.

*Pers, *e, adj.* grünlich-blau, himmelblau. Modry, niebieski. § Yeux pers, couleur perse.

Perse, *f. m.* 1) in der Baukunst: eine Statue in der Gestalt eines Menschen die etwas unterstützet; 2) die Persische

Sprache; 3) ein Persianer. 1) *W archytektonickiej nauce:* statua, słup w człowieczy postaci co podpierający; 2) ięzyk Percki; 3) Pers.

Perse, *e, adj.* Persisch, besser: Persien. Percki, lepsze słowo Persien.

la langue Persane. die Persische Sprache. Język Percki.

Perse, *f. f.* (*Persia*) Persien. Percky, Persya. *Perse, *adj. c.* Persisch. Percki.

Perse, *f. m.* ein Perser. Pers.

Persea, *f. m.* (*Persea*) fremder Baum wie ein Birnbaum, seine Frucht hat die Gestalt einer Mandel. Drzewo cudzoziemskie jako gruszka, owoc jego migałowego iest kształtu.

Persecutant, *e, adj.* mit Bitten verdrölich, beschwerlich. W prozbie uparty, nalegliwy. § C'est l'homme du monde le plus persecutant.

Persecuteur, *v. a.* (*persequi*) *pr.* Persecuté.

1) die Rechtgläubigen verfolgen, plagen; 2) einen mit etwas plagen, martern, quälen. 1) Prześladować prawowiernych; 2) nalegać, trapić, dęczyć, męczyć kogo. § 1) Néron, Domitien, Trajan, Adrien, Marc-Aurele, Sévère, Maximin, Decius, Valerien, Diocletien, Maximien sont les Empereurs qui ont persecuté l'Eglise; 2) il le persecute furieusement, il fait des vers, seulement pour donner à gagner aux Libraires qui le persecutent.

Persecuteur, *f. m.* ein Verfolger, ein Feind. Nieprzyjaciel, przesładowca, przesładownik. § Un persecuteur de l'Eglise, Néron, Diocletien & Maximien ont été les plus cruels persecuteurs des Chrétiens, ils faisoient semblant d'arrêter les persecuteurs sur le penchant de ma ruine, mille persecuteurs s'élèvent contre moi, nos passions sont nos plus grands persecuteurs. *un persecuteur d'oreille.* einfaltiger Schwärzer, der den Ohren beschwerlich fällt. Swiegot głupiomowny, co się ufzom uprzykrza słuchającemu.

Persecution, *f. f.* (*persecutio*) Verfolgung, Plage, Verdruß, Prześladowanie, ucisk. § Commencer la persecution & la ruine d'une personne, l'Eglise a souffert neuf persecutions, la première s'alluma sous Néron & la neuvième s'éteignit lorsque les Empereurs commencèrent à faire profession du Christianisme, souffrir la persecution.

Perse, *f. m.* (*Perseus*) Chelub, Perseus, ein mitternächtiges Gestirn unter dem Stein-Bock. Perseus, konstelacya niebieska północna pod koziorożcem.

*Perseveramment, *adv.* beharrlich, beständig. Ustawicznie, trwale.

Perseverance, *f. f.* (*perseverantia*) Unhaltung, Beständigkeit, Beharrlichkeit im Guten. Trwanie, wytrzymalosc w dobrym przedsięwzięciu, dotrwanie. § La perseverance mérite d'être couronnée, cela demande une grande perseverance.

Perseverants, *f. m. plur.* Academisten in Treviso in Italien. Akademikowie w Trewidze we Włozzech.

Perseverant, *c. adj.* unablässig, beständig, anhaltend im Guten. Nieporuszony, nieprzelamany, stały, wytrzymały w dobrym. § Il faut être perseverant, elle est perseverante.

Perseverer, *v. n.* (*perseverare*) bis ans Ende aushalten, verharren, nicht ablassen. Kroku dostoić, wytrwać, doerwać do końca. § Il persevere jusqu'à la fin, il persevere courageusement, il persevere dans la résolution qu'il a prise, servir une maîtresse & perseverer, c'est assez dire qu'on l'aime.

Persicaria, *f. f.* (*persicaria*) Wasser-Pfeffer, Föh-Kraut. Rdest biały albo czarny.

Persien, *ne. adj.* (*Persicus*) Persisch. Perski.

à la Persienne. auf Persische Art. Po Persku. § Il est vetu à la Persienne. un habit à la Persienne. ein Kleid auf Persische Art gemacht. Szata podług Perskiego kroiu.

Persienne, *f. f.* 1) eine Perserin; 2) ein gewisser Französischer Zeug mit Blumen. 1) Perska; 2) materya pewna Francuska w kwiecistą rkana figurę. § 1) Une belle Persienne.

Persil, *f. m.* (*petroselinum*) *pr.* perci. Peterstille. Piotruszka. § Persil commun, persil cultivé, persil sauvage, persil de marais.

arracheurs de persil. Leute die ein Fluss-Schiff ziehen, weil sie sich immer bücken. Pły, silowie co izkurę treliuą albo ciągną.

gröder sur le persil. an schwachen Leuten sein Mütchen fühlen. Przewodzić, krozyć się nad ubogim.

persil sauvage. wilde Peterstille, Acker-Peterstille, Kletten-Körbel. Piotrusznik, pietroznik, polna piotruszka.

persil de marais. Epich. Opich. persil de Macedoine. Stein-Epich, Macedonische Peterlein. Opich Włoski albo Macedoniski. § Le persil de Macedoine est le meilleur de tous, son

goût est aromatique, & son odeur agréable.

persil de montagne. Berg-Epich, Hirsch-Peterlein. Piotruszka pogorna.

Persillade, *f. f.* ein Gericht mit Peterstille. Potrawa z zieloną piotruszką. du boeuf à la persillade. Rindfleisch mit roher grüner Peterstille. Wołowina z surową piotruszką.

Persillé, *adj. m.* *fromage persillé.* schimmlichter Käse. Ser spleśniały. § Le fromage persillé est bon pour les buveurs.

Persique, *adj. c.* *colonne persique.* eine Saute zum Unterstützen in Gestalt eines Menschen. Stup w postaci człowieka co podpierający.

une perche persique. ein grosser Wärsch-Fisch. Okun wielki.

Persique, *f. f.* Art von guten Wärschen. Gatunek smakowitych broskwin.

Persister, *v. n.* (*persister*) beharren, bestehen auf etwas. Trwać w czym, tego się czego trzymać. § Il persiste dans sa résolution, il persiste à dire & à faire les mêmes choses qu'auparavant.

Personnage, *f. m.* 1) ein Mann, eine Manns-Person; 2) eine Person in der Comodie, besser *Acteur.* 1) Mąż, mężczyzna, człowiek płci męskiej; 2) persona, aktor komedyyny, *kszatniewy powiesz* *Acteur.* § 1) Un grand, un illustre, un fameux personnage, Ablancourt étoit un excellent personnage, c'est un divin personnage, c'est un fort, un ridicule personnage, si vous aviez vu le personnage, vous ne pourriez vous empêcher de rire, il joué dans le monde le personnage d'un fort; 2) les personnages de la pièce sont, Sganarelle, Lucinde &c.

il a fort bien joué son personnage dans toute l'affaire. er hat seine Person bey der ganzen Sache wohl gespielt, er hat solche wohl ausgeführt. Dobrze w tey sprawie personę na sobie nosił, dobrze się tą sprawą obchodził.

il joue dans le monde un étrange personnage. er führet sich wunderbarlich auf, Driwnie się sprawaie, iak głupi się zachowuie.

tapisserie à personnage. Tapeten mit Menschen-Figuren. Obicia z osobami to iest figurami człowieczemi.

Personnaliser, *v. a.* eine leblose Sache als eine redende Person aufführen. Niemaż rzecz iak osobę mowiącą prezentować.

Personnalité, *f. f.* die Persönlichkeit. Osobistość.

Personnat, *f. m.* (*personatus*) in Frantzösischen Stiftern: ein Thumherr, so einen Vorzug wegen seiner Geburt oder Würde vor den andern Stifftsherren hat. *W kapitulach francuskich:* kanonik *znaczniejszy* względem godności albo urodzenia swego.

Personnata, *f. f.* (*personnata*) große Klette. Łopian, rzep wielki, łopuch, bazylna.

Personne, *pronom. masc. indeclin.* 1) niemand, wenn ne dabey stehet; 2) wer? jemand, im Fragen. 1) Nikt, zaden, *kiedy negacya ne jest przyłożona;* 2) kto, kroż, *pytaiąc.* § 1) Person, ne n'est venu; je ne vois personne si heureux que vous; personne n'a été fâcheux de sa mort; il n'y a personne ici; 2) personne a. t.: il jamais fait ce que vous faites? il y a personne assez hardi? personne oseroit il nier?

Nota. 1) in der Rede von einem Frauenzimmer seze femme, aucune femme, aucune fille, aucune personne stat personne; 2) in der Rede an ein Frauenzimmer aber personne oder aucune personne. 1) W mowie o biaległowie polož *femme, aucune femme, aucune fille, aucune personne* miało *personne;* 2) w mowie do biaległowy *personne* albo *aucune personne* mowić trzeba. § 1) Je n'ai jamais vu de femme si grosse qu'elle; 2) je ne vois point de personne si heureuse que vous; je ne vois aucune personne si heureuse que vous.

Personne, *f. f.* (*persona*) 1) eine Person; 2) eine Person oder Gestalt; 3) Person in der Heiligen Dreyfaltigkeit; 4) in der Grammatic; eine Person als ich du, er; 5) im Römischen Recht: ein freyer Mensch; die Slaven zehleman zu den Sachen. 1) Osoba; 2) persona, osoba, postawa człowieka; 3) osoba w Troycy Święty; 4) osoba, persona w gramatyce, iako ia, ty, on; 5) w starorzymskim prawie: człowiek wolny, bo niewolnicy do rzeczy *czyich należei.* § 1) J'ai vu la personne que vous savez; il faut porter du respect aux personnes constituées en dignité; des personnes qualifiées ont pris la peine de m'écrire; il y a en Sorbonne des personnes très-savantes, ils ont une parfaite connoissance de la Théologie; 2) sa personne est pleine d'apas; il est bien-fait de sa personne; sa personne plaît; c'est une belle personne; sa personne me plaît extrêmement, il a mille agrémens en

sa personne, être content de sa personne; 3) la personne de Jésus est la divinité de Jésus-Christ; nous adorons un Dieu en trois personnes; 4) la personne du nombre singulier d'un verbe c'est je, tu, il.

Nota. Das Verbum, so sich auf personne beziehet, wird allemal im mascul. gesetzt, außer wenn die Person weiblichen Geschlechts ist, alsdann seze elle, elles und nicht il, ils. *Verbum,* co się na slowo *personne* pościaga, zawsze in *gen. masc.* położone bywa, chyba kiedy osoba na którą się pościaga, jest płci biaległowski, wtedy *elle, elles* a nie *il, ils* położ. § Il y a des personnes qui se sont perdus, parce qu'ils ont voulu plus faire qu'ils ne pouvoient; ces Dames sont des personnes très-spirituellen, *elles* jugent bien des ouvrages d'esprit.

il y a personne & personne. es ist ein Unterschied zwischen den Leuten zu machen. Rożnicę między ludźmi czynić trzeba.

paier de sa personne. seine Person nicht schonen, sich in Gefahr setzen, seine Pflicht wohl beobachten. Nie szanować się, z odwagą osoby i zdrowia własnego powinności swoiey dosyć czynić *aimer sa personne.* sich pflegen, warten, Bequemlichkeit lieben. Pieścić się, szanować się, wczas swoy kochać.

s'assurer de la personne de quelqu'un. sich eines Person versichern, einen gefangen sehen. Wziąć kogo do więzienia.

être content de sa personne. mit sich selbst zufrieden seyn. Bydź kontent z sobą samym.

en personne; en propre personne. in Person, selbst, in selbst eigener Person. Sam, w personie swey, w osobie, swą osobą. § Il commandoit en personne. *ofenser quelqu'un en sa propre personne.* einen selbst beleidigen. Obrazić kogo samego, obrazić osobę czyją.

parlant à sa personne; parlant à sa propre personne. da man mit ihm selbst redet. Mowić z nim samym.

Personnel, le, adj. persönlich, die Person angehen. Osobisty, osobie pewney własny. § Les lautes sont personnelles.

ajournement personnel. ein Termin, da einer persönlich vor Gericht erscheinen muß. Rok osobisty, na który się kto w osobie swoiey stawić powinien.

verbe personnel. in der Grammatic; ein Verbum personale. *W gramatyce: verbum personale.*

Personnellement, *adv.* 1) in Person, persönlisch; 2) für seine Person, was mich, dich oder ihn anbetrifft. 1) Osoba swoja, osobiscie, sam; 2) z osoby swoiey. § 1) Comparoître personnellement; 2) il est personnellement votre ami.

Personnier, *f. m.* 1) in Gerichten: gemeinschafflicher Haus- u. Wirth; 2) *obs.* ein Mit-Erbe; 3) in einigen Provinzen: ein Erb- u. Bauer. 1) *W prawie:* spólny gospodarz; 2) *obs.* spółdziedzic; 3) *w niektórych prowincjach:* kmięć, oycyzc.

Personnifier, *v. a.* zu einer Person machen: leblosen Dingen eine Sprache andichten. Personą rzecz uczynić, rzecz niemą jak mowiącą osobę wyrazić. § Les Poëtes ont personnifié toutes les passions, comme l'envie, la vengeance, la gloire &c.

Perspectif, *ive, adj.* perspectivisch, nach der Perspectiv gemacht. Perspektiwą podany, podług perspektiwy zrobiony. § Plan perspectif.

Perspective, *f. f.* 1) die Perspectiv-Kunst; 2) ein perspectivisch Gemälde, als am Ende in den Garten-Gängen; 3) Aussicht, Prospect; 4) Hoffnung, Bertröstung eines zukünftigen Glücks; 5) Furcht für das zukünftige Unglück.

1) Perspektiwa nauka; 2) obraz perspektiwą malowany, iako na końcu ulic ogrodowych; 3) widok, prospect, poyzrenie; 4) nadzieia przyszłego szczęścia; 5) boiaźń z przyrzanego niezczęścia. § 1) Peu d'auteurs ont bien traité la perspective; 2) une perspective qu'on a mise au bout d'une allée, trompe la vûë; 3) cette maison a une belle ville en perspective; ce coteau fait une belle perspective; 4) les biens de cet oncle sont une belle perspective pour vous; il a une belle perspective devant les yeux; 5) le malheur qui le menace, est une facheuse perspective pour lui.

perspective speculative. Lehre von den Ursachen der Entfernungen und Näherungen im perspectiv. Nauka o przyczynach oddalenia się i przybliżania się w perspektiwy.

la perspective cavaliere; la perspective militaire. die Kriegs-Perspectiv, sie wird sonderlich in Fortifications-Rissen gebraucht. Perspektiwa woienna, do abrysow fortec potrzebna.

la perspective fuyante. fliegende Perspectiv, in welcher der Augen-Punct sehr niedrig ist. Perspektiwa z dołu

ku gorze, to jest z dołu wzgorę patrząc.

perspective pratique. Perspectiv-Kunst im Malen und Zeichnen. Nauka o malowaniu i rysowaniu perspektiw.

perspective lineale. Perspectiv, die nur mit Linien vorgestellt wird. Perspektiwa samemi tylko liniami odrysowana.

la perspective mechanique. die mechanische Perspectiv, sie lehret statt der geometrischen Regeln mit gewissen Instrumenten, eine Figur geschwind und leicht in eine Perspectiv zu bringen. Perspektiwa mechaniczna, albo nauka o snadniuchnym perspektiw instrumentami pewnemi, miasto regul geometrycznych, malowaniu.

la perspective à vûë d'oiseau. Vogel-Perspectiv, wenn der Augen-Punct sehr hoch ist, als eines fliegenden Vogels. Perspektiwa z gory na dół, kiedy punkt oczny barzo jest wysoki, iako ptaka latajacego.

perspective aërienne. Lehre von der Ferne, welche die Farben, Licht und Schatten machen. Nauka o podawaniu na dala za powodem farb, umber i swiatlosci.

en perspective, adv. in Hoffnung, in Zukunft, vom weiten. W nadziei, w przyszle czasy. § Il y a des grands biens, mais en perspective.

Perspicacité, *f. f.* (*perspicacitas*) Scharfsinnigkeit, Schärfe des Verstands, Ostrosć, bystrość rozumu.

Perspicuité, *f. f.* (*perspicuitas*) Klarheit, Verständlichkeit, Deutlichkeit, Jasność, wyrażność. § La perspicuité du stile, du discours.

Persuadent, *e, adj.* beredend, überzeugend. Namowny, przeswiadczaiający, sposobny do namowienia. § Discours persuadant; raison persuadante.

Persuader, *v. a.* (*persuadere*) einen beredend, überreden, einem jureden, einem einreden. Namawiac, prowadzić, wiesć kogo na co albo do czego, wmwiać w kogo co. § L'orateur persuade ses auditeurs par la solidité de son raisonnement; je n'ose lui parler d'amour de crainte de la persuader; on peut plaire et ne pas persuader; cette conduite persuadoit à la Reine que &c. il lui persuade de prendre la robe; persuader la paix.

être persuade que. etwas glauben, der Meinung seyn, daß. Wierzyć, bydź zdania, że. § Je vous prie Monsieur d'être persuade que je suis votre serviteur.

se persuader, v. r. glauben, sich etwas einbilden. Wierzyć, rozumieć, myśleć. § Il se persuade tout ce qui flate sa vanité.

persuadé, ée, adj. überzeuge, versichert, überführt. Namowiony, upewniony, przeświadczony. § Un homme bien persuadé des veritez de la religion.

**Persuasible, adj. c. (persuasibilis)* leicht zu glauben, leicht eingureden. Snadny do wierzenia, do wmwowienia. § Cette opinion n'est pas persuasible.

Persuasif, ve, adj. gewinnend, beredend, einnehmend. Namowny, który łatwo namowi, do namowy spoloibny. § Discours persuasif, avoir une éloquence persuasive, cet homme est fort persuasif.

Persuasion, f. f. (persuasio) 1) Vorstellung, Beredung, Überredung, das Zureden; 2) Glauben, Einbildung. 1) Perswaszya, namowność, namowa, namawianie; 2) uwierzenie czego, imaginyatywa. § 1) Il a fait cela à la persuasion de son fils; 2) avec persuasion qu'il a, il fera porté a croire.

Perte, f. f. 1) Verlust, Schaden; 2) rohe ungebliche Hanf-Leinwand aus Bretagne. 1) Szkoda, strata, utrata, utracenie czego; 2) płotno nieblechowane konopniane z Bretanii. § 1) Reparer sa perte, recouvrer sa perte, il soupire après la perte de sa liberté.

Faire de grandes pertes, faire des pertes considérables. großen Verlust haben. Wielką ponosić szkodę.

une perte de sang. 1) Blutströmung, Verbluten; 2) Blutvergiessung. 1) Krwią płwanie, krwie uchodzenie; 2) krwie rozlanie.

perte d'une bataille. Verlust einer Schlacht. Przegranie potrzeby.

perte ou gain tout est égal. es gibt gleich viel, Verlust oder Schaden. Bądź zysk, bądź strata, wszystko równo.

à perte de vûe. 1) so weit man mit dem Auge reichen kan; *2) unbesonnen, unbedachtsam, ins Gelack. 1) Okiem prawie niedośięgniony; *2) nieuważnie. § 1) Une allée à perte de vûe; 2) il parle à perte de vûe.

courir à perte d'haleine. sich aus dem Athem lauffen. Udyścić się biegniem. § Se battre à perte d'haleine.

être en perte de quelque chose. einen Verlust von etwas haben. Ponosić utratę czego. § Il est en perte de mille écus.

en perte; en pure perte. nur zum Schaden, zum Verlust. Tylko na szkodę,

na samą utratę. § Il fait des frais en pure perte.

Perrégues, f. m.

Pertiguettes, f. f. } plur. Gasecren = Zeltstangen auf dem Hintertheil der Seele unter dem Schirm vor der Sonne und dem Regen. Drugi pod zastoną od deszczu i słońca na rusie galero-wey.

Pertinacite, f. f. (pertinacia) Halsstarrigkeit, Hartnäckigkeit. Upor, krnąbrność. § Ils soutient ses opinions avec une grande pertinacite.

Pertinemment, adv. geschieht, zur Sache. Do rzeczy, sposobnie, niezd. ożnie.

§ Il a répondu fort pertinemment à toutes les demandes qu'on lui a faites.

Pertinent, e, adj. geschieht, süßlich, billig, hinstänglich. Niezdronny, do rzeczy służący, słuszny. § 1) Il a allegué une raison pertinente, ses offres ont été déclarées pertinentes, il a fourni de pertinentes défenses.

Pertise, f. f. obs. Geschicklichkeit. Spofobność.

Pertuer, v. a. obs. vid. Percer. durchsehen, durchbohren. Przebić, przekoć.

*Pertuis, f. m. *1)* ein Löchlein, besser un petit trou; 2) enge und gefährliche Durchfahrt auf einem Fluß, als unter einer Brücke zwischen den Pfählen; 3) eine Meerenge zwischen einer Insel und dem festen Lande; 4) Enge zwischen den Sandbänken; 5) ein tiefes Loch unter einer Brücke im Fluß; 6) ein Löchlein, wo das Wasser oder der Wind durchbringen kan; 7) das Schlüssel-Loch in Schlüssel-Röhre; 8) beim Dratzieher: Löchlein im Stab-Eisen, wodurch der Drat durchgezogen wird. *1) Dziureczka, lepiey powiesz un petit trou; 2) ciasny i niebezpieczny przejazd na rzece, iako pod mostem między izbicami; 3) cieśnina, przesmyk morski między wyspą a lądem; 4) cieśń między hakami morskiemi; 5) kotlina, doł głęboki pod mostem; 6) dziureczka przez którą wiatr albo woda przeniknąć mogą; 7) dziura w rurze kluczowej; 8) u drotownika; dziura w drotownicy do drotu przekręcenia. § 1) Boucher on pertuis; 2) passer un pertuis; 3) le pertuis Breton vers l'île de Ré.

pertuis de bassin. Löchlein im Becken eines Springbrunnens, wo das Wasser durchdringet. Dziurka w fontannej miednicy, gdzie się woda przefacza.

Pertuisanne, f. f. Partisane ein Handsbewehr, ist ein Schafft 7 Fuß lang mit

- mit einer breiten eisernen Spitze. Olzczep żołnierski, iest olzczepisko na 7 stop wyſokie z ſzerokim grotem naſadzzone. § Une bonne perçuiſanne.
- Pertuiſannier, *f. m.* ein Soldat zu Fuß mit einer Partefanne. Olzczepnik, żołnierz pieczy z olzczepem.
- Pertuiſer, *obf. vid.* Percer.
- Perturbateur, *f. m.* (*perturbator*) Störer, Friedensſtörer, ein unruhiger Kopf, Gwaltownik, wzrufczytel, gwałciiciel iako pokoju. § Etre perturbateur du repos public, de l'Etat, de l'Eglise.
- Perturbation, *f. f.* (*perturbatio*) in der Philoſophie: Unruhe, welche die Seele wegen der Zufälle im Leibe empfindet. *w ſlozoſi*: niepokoju, który przypadki w ciełe duſzy ſprawują.
- Perturbatrice, *f. f.* Friedens-Störerin. Gwałciicielka przymierza, pokoju. § Elle est une perturbatrice du repos public.
- Perturber, *v. n. obf. vid.* Troubler.
- Pertus, *f. m.* in den See-Salzwerken: kleines Bret mit Löchern, dadurch das See-Wasser in die Halter gelassen wird. *w karbaryi morſkiej*: deszczulka z dziurami do przepuszczania w kadz wody morſkiej.
- Pertuſanne, Pertuſannier, *vid.* Pertuſanne.
- Peruche, *f. f.* ein kleiner Papagey von der Größe einer Amſel. Papuga iak kos mala.
- Pervenche, *f. f.* (*pervinca*) Singrün, Ingrün, Beergrün. Barwinek, ziele.
- Pervertir, *obf. vid.* Verdoier,
- Pervers, *e, adj.* (*perverſus*) 1) boſhaft, verderbt, verkehrt; 2) unartig, widerſpenſtig, ſchwer zu erziehen. 1) Złoſliwy, ſkazony, przewrotny, zły; 2) niepoſlušny, do wychowania trudny. § 1) Esprit pervers; 2) enfant pervers.
- fortune perverse. widrige Glück. Szczeſcie przeciwne.
- Pervers, *f. m.* ein boſhafter Menſch, Böſewicht. Człek zły, przewrotnik. § C'est un pervers.
- *Perversion, *f. f.* (*perverſio*) Verführung, Verderb, die Verderbnis guter Sitten. Skazenie, pſowanie dobrych obyczajow.
- Perverſité, *f. f.* (*perverſitas*) verkehrtes Weſen, Boſheit. Przewrotnoſć, złoſć. § Il a triomphé de la perverſité de ſes ennemis, trop de perverſité regne au ſiècle où nous ſommes.
- Pervertir, *v. a.* (*pervertere*) 1) verderben gute Sitten, verführen; 2) verdrehen,

- verderben den Sinn einer Schriftſtelle. 1) Skazić, pſuć dobre obyczaje; zwoździć ludzje; 2) wykręcać ſens. § 1) Les ſtateurs & les méchants pervertiſſent beaucoup de monde; pervertir un jeune homme; 2) pervertir le ſens d'un paſſage.
- pervertir l'ordre des choſes. die Ordnung der Sachen verwirren. Pomieſzać porządek rzeczy.
- Peruvien, *nc, adj.* Peruvianiſch. Perwański
- Peruvien, *f. m.* ein Peruvianer, aus dem Königreich Peru gebürtig. Perwańczyk, rodem z kroleſtwa Peru. § Elle a épouſé un Peruvien.
- Pery, *vid.* Peri.
- Péfade, *f. f.* auf der Reit-Schule; Bewegung des Pferdes, wenn es die Vorder-Füſſe aufhebet und auf den hinterſten ſtehet. *w ſzkole jezdnej*: robota noſgami przedniemi poſlednich nie ruſzając. § La péfado est le fondement de tous les airs.
- Pefamment, *adv.* 1) ſchwer, mit einer Laſt beſchweret; 2) ſchläfrig, verdrossen. 1) Ciężko; 2) obciążliwie, z trudności, niechętnie. § 1) Il n'avoit avec lui que des ſoldats pefamment armez; 2) cet ouvrage est pefamment travaillé.
- Pefance, *f. f. obf.* Zorn, Verdraß, Widerwillen. Gniew, niechęć.
- Pefant, *f. m.* 1) das Gewicht, die Schwere einer Sache; 2) beym Sticker: das Gewicht, in Leinwand eingenähetes Bley oder Eisen die Arbeit zu beſchweren. 1) Ciężar rzeczym przyrodzony; 2) gwicht haſtarki, ołow albo żelazo w płotno wſzyte, do obciążenia roboty. § 1) Le pefant d'or est plus grand que lui des autres minéraux; 2) j'ai perdu mon pefant.
- il vaut ſon pefans d'or. er iſt ſo viel Gold werth als er ſchwer iſt. Człek to nie-przeplacony, zlotemby go odważyć trzeba.
- Pefant, *e, adj.* 1) ſchwer dem Gewichte nach; 2) wichtig, von Mungen; 3) ſchläfrig, ungeſchickt, ſtumpf, todt; 4) beſchwerlich, verdrießlich, ſchwer, mühsam; 5) von Pferden: hartnäckig, das ſchwer in der Fauſt lieget. 1) Ciężki względem wagi; 2) ważny, o monetach; 3) ospaly, nieczywy, tępy, nieochotny; 4) ciężki, trudny, przykry; 5) o koniach: twarďouſty, ręce ciężki. § 1) Corps pefant, l'eau est pefante, le mouvement des choſes pefantes ne vient pas tant d'un principe interne que

que d'un externe; 2) cet écu est pesant; une pistole pesante; 3) esprit pesant; il est né triste & pesant; 4) la garde de deux filles est un peu trop pesante; 5) c'est un cheval pesant à la main.

une armée pesante. eine schwere Armee, die wegen ihres schweren Zuges mühsam fortkommen kan. Woylko zbytniemi ciężarami obciążone.

musique pesante. eine Musie aus langen Noten. Muzyka z długich not.

avoir la tête pesante. den Schnupfen haben; den Kopf voll Dünste und Feuchtigkeit haben. Katar mieć; głowę mieć obciążoną od waporow i wilgotności.

avoir la main pesante; avoir le bras pesant. eine schwere Hand haben, das ist im Schlagen oder Verfolgen. Ciężką mieć rękę, to jest w uderzeniu albo przesiadowaniu. § Vous avez à faire à un homme qui a le bras pesant.

Pesanteur, f. f. 1) Schwere, Last, Gewicht; 2) natürliche Schwere einer Sache; 3) Schwere eines starcken Glieds als der Hand im Schlagen; 4) Trägheit, Lummheit, stumpfes, schläfriges Wesen.

1) Ciężar, waga; 2) waga rzeczym wrodzona; 3) moc, waga członka silnego, iako ręki w uderzeniu; 4) głupitwo, niezgrabność, tępość rozumu. § 1) Soulevez un peu ce ballot & vous en sentirez la pesanteur; 2) une pierre tend en bas par sa propre pesanteur; 3) la pesanteur de son bras, de ses mains, de ses corps; 4) les habitans du Nord ont plus de pesanteur que ceux du midi.

pesanteur de tête. Schwere des Hauptes von überflüssigen Dünsten und Feuchtigkeiten. Obciążalność głowy od izkodliwych waporow i wilgotności. § Il a une pesanteur de tête qui l'incommode.

Pesantume, obs. vid. Pesanteur.

Pêche, Pêcher, vid. Pêcher.

Pete-liqueur, f. m. ein Wasser-Probier, Gefäß damit man die Schwere der Feuchtigkeiten unterscheidet. Starek do dochodzenia przyrodzoney rzeczom ciężkości.

Petée, f. f. Wage-last, so auf einmahl abgewogen wird; eine Wage-Schale voll. Odważenie jedno, drugie &c. rzecz do odważenia; szala pełna czego. § Une bonne petée; faire plusieurs petées.

Peter, v. a. 1) etwas wiegen, wägen, abwiegen, 2) in den Steinbrüchen: einen Stein mit einem Hobe-Baum löse-

ten, unterwiegen; 3) erwegen, überlegen. 1) Wazyć, odważać co waga; 2) w gorach od łamania kamieni; podwazyć kamień dragiem; 3) rozwazyć; roztrząsać, uważać co. § 1) Peser un ducat; peser du chanvre, le lin; 2) peser une pierre avec la barre; 3) peser la différence qu'il y a entre les choses; lisez & pelez chaque mot; peser un crime.

Peser, v. n. 1) wiegen, schwer seyn; 2) einem beschwerlich seyn; einen beschweren, belästigen; 3) in der Musie: auf eine Note halten. 1) Wazyć, ciężyc, ciężkim bydz; ciężyc; 2) ciężyc komu; obciążać kogo; przykrym, ciężkim bydz; 3) w muzyce: wytrzymać noty. § 1) Ce ballot pese beaucoup; 2) la couronne lui pese sur la tête; quand on connoit l'amour, on sçait ce que pesent les chaines; 3) pesez bien sur vos notes.

peser sur un manoeuvre. in der Seefahrt: ein Tauwerk herunter ziehen. W zeglarstwie: ściagać linę na dol.

cheval qui peje à la main. ein hartmäulig Pferd, das in der Faust lieget. Koni twar도우ty, co ręce cięży.

peser sur un levier. sich stark auf einen Hebe-Baum legen. Przechylać się na drągu dźwignalnym podwazić.

peser bien fort. bey den Jägern: die Spur tief eintreten. U łowcow: tropu głęboko wdeptać. § Cette bête a pesé bien fort.

Peseur, f. m. der Wage-Meister; ein Wiesger. Wagmistrz, waznik. § Un bon peseur, un peleur exact & fidèle.

Peslemesle, vid. Pèlemète.

Pesine, adj. c. obs. schwer, verdrüsslich. Trudny, ciężki, przykry.

Peso, f. m. Spanische Rechnungs-Münze, von 3 Thl. 8 guten Groschen. Hylzpaniska moneta rachunkowa, 3 talary i dwa złote Polskie wynosi. § Dix mille pesos valent douze mille ducats.

Peson, f. m. 1) eine Schnell-Wage, ein Bessemer; 2) Würtel, ein rundes Stück Blei oder Zinn, damit die Spinn-Weiber die leere Spindel beschweren; 3) in der Baukunst: mit Oliven und andern Blättern umwundene Seule. 1) Przechmian waga; 2) rurka gliniana albo ołowiana, którą prządki wrzuciono obciążają; przesyk; 3) w architektury: słup umiaiony oliwkowym albo innym liściem. § 1) Un peson fort; un bon peson; peson à ressort; peson à contrepoids.

Pesos, f. m. ein Stück von Achten, eine Spanische

Spanische eckigte Silber-Münze von einem und einem halben Thaler. Moneta srebrna rogata hiszpańska, płaci piktora tszarow.

Pessa, Pecha, *f. m.* eine kleine Kupfer-Münze in Indien. Moneta z miedzi Indyjska.

Pessaire, *f. m.* äußerliche Arzeneu-Mittel, so die Reinigung der Mutter befördern. Lekarstwo zewnętrzone na przeczyszczenie białogłowie. § Pessaires remoliens.

*Pesse, *f. f.* weiße Lanne. Jedlina biała.

Pesseau, *f. m.* ein Wein-Pfahl. Tycze, pal w winnicy.

Pesselage, *f. m.* das Pfahlwerk, die Pfähle in einem Weinberg. Tycze, pale w winnicy.

Pessous, *f. m. obs.* Haut, Felle von Thieren. Skory z zwierząt odarte.

Peste, *f. f.* (*pestis*) 1) die Pest; 2) figurlich: eine Pest, um sich greiffendes Uebel, Verderbniß; * 3) süßes Gift als die Schmeicheln; 4) im Fluchen: die schwere Noth; 5) sehr heftlicher Bestand.

1) Powietrze, powietrze morowe; 2) w sensie figurycznym: zaraza; * 3) trucizna przyjemna, iad słodki iako pochlebstwo; 4) przeklinając: powietrze morowe; 5) smrod zaraźliwy. § 1) La peste se mit dans l'armée & emporta une partie des plus braves soldats; le mauvais air, la méchante nourriture & la trop grande chaleur engendrent la peste; avoir la peste; apporter la peste dans un país; la peste se gagne & se communique; 2) il ne manquoit pas des flatteurs, peste fatale, qui renverse plus d'Etats que les armes des ennemis; c'est la peste de notre jeunesse, c'est un peste public; 3) c'est un subtil venin, c'est un douce peste qui veut charmer mes sens; 4) la peste étouffe le rimeur.

donner la peste à quelqu'un. einem mit der Pest anstecken. Powietrzem zarazić, zapowietrzyć.

Pest, *interj.* das dich der Pöps, daß dich die Pest. Do bifa; day go katu. § La peste soit de son; la peste qu'elle est belle; peste ma mémoire, j'oublie tout.

dire peste & rage de quelqu'un. einem das Uebelste nachreden. Strafnie kogo lżyć.

*Peste, *adject. c.* boshaftig, leichtfertig. Pfochliwy, złośliwy. § Cet écolier est peste pour dire malin.

Pestel, Pestel, *f. m. obs.* Stößel, Mörser-Keule. Tłuk moździerzowy.

Pester, *v. n.* lästern, schänden, schmähen, fluchen. Zlorzeczyć, lżyć, przeklinać. § Il peste contre les medecins & avec raison; car ils ont tué sa maîtresse à force de la saigner & de la purger, peste contre un ingrat, contre le genre humain.

*Pesterie, *f. f.* Neigung, zum Fluchen, das Fluchen, Schmähen. Skłonność do kłęcia, zlorzeczenie, przeklinanie, lżenie. § Il est dans son humeur de pesterie.

Pestiferé, *éc. adj.* mit der Pest angesteckt, verpestet. Powietrzem zarażony, zapowietrzony, zapowietrzony. § Endroit pestiféré.

Pestiféré, *f. m.* ein verpesteter Mensch. Człowiek zapowietrzony. § On le fuit comme un pestiféré; on porte les pestiférés à l'hôpital.

Pestifère, *adj. c.* mit der Pest ansteckend. Zaraźliwy, zapowietrzający, powietrzem zarażający. § Un air pestifère, une odeur pestifère, une vapeur pestifère.

Pestilence, *f. f.* (*pestilencia*) Pestilenz. Morowe powietrze. § Il y a une grande pestilence à Constantinople.

Pestilent, *e*, } *adj.* pestilentialisch,
Pestilenciel, *e*, }
Pestilentieux, *euse*, }

Pest-, giftig, ansteckend. Powietrzny, morowy, zaraźliwy. § Maladie pestilente, fièvre pestilente, fièvre pestilentielle, air pestilentieux, vapeurs pestilentielles.

Pestiller, *v. a. obs.* im Mörser stoßen. W moździerzu tłuc.

Pestrin, Pestrir, Pestrissement, *vid.* Pét.

Pet, *f. m.* 1) ein Wind, ein Gorg; 2) Art von Kuchen die sehr auslauffen; 3) Egyptisches Götzen-Bild unter einer unflätigen Figur. 1) Wiacru przyrodzonego głośne wypufczenie; pierdziel; 2) gatunek ciasta barzo pulchnego; 3) bożek egiptki podługawą postaćią. § 1) Faire un pet.

Pes-en-gueule, *f. m.* Blase auf, nemlich die Baden, ein Kinder-Spiel. Wydmiję gębę, gra dziecienna.

un pet d'orgue. gedämpfte Orgel. Przyduzione organy.

il est fier comme un pet; il est glorieux comme un pet, *vulg.* er bläst sich auf wie ein Frosch. Nadyma się iak piktora niezłżeścia.

elle a fait un pet à vingt ongles, *vulg.* sie hat ein Kleines gekriegt. W pokrzywach zległa.

faire un pet à quelqu'un, *vulg.* einem et-
ne

- ne Feiße weissen. Figę komu pokazac. § Il a fait un pet à la mort.
- pet en coque.* leichtfertige Wesen mutwilliger Schüter. Piskus, figiel zaka swawolnego.
- Petâche, vid.* Patache.
- Petale, f. m. (petalum)* die Blätter einer Blume, der Blüte. Listki kwiatka albo kwiecień.
- Petalismo, f. m. (petalismus)* ehedessen in Siracusa. Verweisung auf fünf Jahr. Niedrzy w Syrakusiech wygnanie na pięć lat.
- Pétarade, f. f.* das Fahren eines Pferdes. Pierdzenie koniskie. § Le cheval fit la pétarade.
- * faire la pétarde à quelqu'un.* vor einem aus Verpottung herum springen. Skakanie na iedney nodze z kogo błażnować.
- Petrasie, f. f.* eine Schiff-Art mit einem Hammer den Hans in den grossen Risse zu schlagen. Siekiera okrętowa z młotowym obuchem do dychtowania albo zaprawienia rys konopiami.
- Petard, f. m.* 1) eine Petarde, ist eine Maschine von Metall in Gestalt eines umgestürzten Bechers, sie ist 9 Zoll tief und 7 Zoll breit, und wird an ein Thor, selbiges zu sprengen, geschraubet; 2) bey dem Canonier: der Schlag, eine papierne Röhre mit Pulver in einer Raquete; 3) Wlaker; eine Düte mit Pulver, damit die Jungen plagen. 1) Patarda, machyna z kruszcem na kształt kubka wielkiego na gębie stojącego, głęboka na 9 a szeroka na 7 calow; prochem nabita i do wrot przyzrubowana bywa; aby ie wyładziła; 2) *u puskaszkarow:* naboy; rurka z papieru w racach prochem nabita; 3) wężyk, kowalek, trąbka z prochem, którą chłopczy trzaskać zwykli. § 1) Charger un petard; mettre le feu au petard; attacher le petard; 2) tirer des petards.
- flèche de petard.* das Gerüste, worauf eine Petarde fortgebracht wird. Naczynie do przeprowadzenia patardy.
- Petarder, v. a., petardiren;* mit einer Petarde etwas sprengen. Patardę co wyładzić; patardować. § Petarder un pont levis, une barriere, une porte.
- Petardier, f. m.* Petardierer, so die Petarde anschraubt ein Thor zu sprengen. Patardownik, co patardę przyzrubowaną bramę wyładza. § Les petardiers sont en danger.
- Petas, f. m. vid.* Patache.
- Petase, f. m. (petasus)* der geflügelte Pöhl. *Lexic. Tom. II.*

- Mercurius-Hut.* Kapelusze skrzydlasty Merkurego.
- Petaste, f. f. (petasties)* Westleng = Wuch. Lepieznik, podobial szeroki, car, mowrowy korzen ziele.
- Petau, f. m. obs.* ein Soldat, Zofnierz.
- Petaud, j. m. la cour du Roi petaud.* ein unordentlicher Ort; Verwirrung, Unordnung. Miejsce nieporządne; browar, las, wiatrak, zamet; zainietzki. § Chacun y contredit, chacun y parle haut, & c'est tout justement la cour du Roi petaud.
- Petaudiere, f. f.* in Schertz: Unordnung, Verwirrung. *zarzutac:* nierząd, konfuzya.
- Pete, f. f. (Peta)* Göttin der Bitten und Suppliquen. Bogini prosb i suplik.
- Petechial, e, adj. fièvre petechiale.* Fleckfieber. Petocie.
- Petechies, f. f. plur.* Petatschen, Fleckfieber. Petocie.
- Petelé, ée, adj. obs. 1)* mit Füßen getreteten; 2) beraubet, befohlen. 1) Noga mi zdeptany; 2) okradziony, zrabowany.
- Petenuche, f. f.* die gröbste und schlechteste Seide. Jedwab naygrubizy i naypodleyfzy.
- Peter, v. n.* 1) farszen; * 2) knallen, knallen als Pulver, Schwärmer, Castament im Feuer. 1) Wiatr przyrodzony głosno pusćić; skrzyznąć, trzaskać, pierdnąć; * 2) hukac, pukać, trzaskać, iako proch, race, kasztany w zrewiu. § 1) Il pete comme une bête; 2) le charbon fait peter la poudre; les marions petent si on ne les fend avant que de le mettre au feu.
- il pete plus haut que le cu, vulg.* er will höher steigen, als ihm die Flügel gewachsen sind. Wysoko chce lećić, a skrzydel nie ma temu.
- Peteur, f. m.* ein Farger. Pierdziel, co pierdzi. § C'est un vieux peteur; vilain peteur.
- Peteuse, f. f.* 1) eine Fargerin; 2) ein breit und platter Fluss = Fisch ohne Zäune, mit einem kleinen Maul und einem gespaltenen Schwanz; er hält sich im Schlamm auf und ist allezeit besudelt, Lateinisch heisset er *Bubulso*. 1) Pierdzielka; 2) ryba rzeczna szeroka i płaska z matym pyskiem i rozdwoionnym ogonem, w szlamie się chowa i zawsze iest ubłocona; *polacinie* Bubulca się nazywa. § 1) Fila peteuse.
- Petillant, e, adj.* 1) knasternd, prasselnd, Funken werfend, als Holz im Feuer; 2) kleine

2) kleine Bläschen aufwerfend, als Weis in einem Glas. 1) Iskrzący się, trzęszący, iako drewno w ogniu; 2) iskrzący się, perlący się, o winie w kieliszku. § 1) Feu petillant.

enfant petillant. ein hurtiges, munteres Kind. Dziecię żywe i hoże.

yeux petillans. funkelnde, feurige Augen. Zywe, iskrzące się oczy.

Petillement, f. m. 1) das Knasern, Brausen, Funkenwerfen des Feuers; 2) das Spielen des Weins im Glase mit kleinen Bläschen; 3) das Funkeln, das Blitzen der Augen; 4) Jucken oder Brubeln in den Weinen; als wenn Ameisen darauf liefen. 1) Trzęszczenie, iskrzenie ognia; 2) perlenie się wina w kieliszku; 3) błyszczenie, iskrzenie oczu; 4) swierzbiecie, tarczenie w nogach. § 1) Le petillement du feu; 2) le petillement du vin; 3) les petillemens des yeux.

Petiller, v. n. 1) brasseln, Funken werfen, vom Feuer; 2) kleine Bläschen werfen, im Glase spielen oder springen, vom Weine; 3) blitzen, funkeln, Strahlen werfen, von Augen; 4) sich duffern, ausbrechen. 1) Trzęszczeć, iskrzyć się, o ogniu; 2) perlic się, perelkami w kieliszku igrać, iskry rzucać, o winie; 3) błyskać, iskrzyć się, o oku; 4) wydawic się, wyiawiac się. § 1) Le feu petille; 2) ce vin est bon, il petille dans mon verre; 3) on estime les yeux qui petillent; 4) on voit petiller en elle je ne sai quoi de brusque; une vivacité extraordinaire petille en lui.

Il petille d'impatience. er brennet vor Ungebuld. Schnie z niecierpliwością.

Petit, e, adj. 1) klein, nicht groß; 2) gering, schlecht, von schlechtem Werthe; 3) klein, jung, nicht alt. 1) Mały, niewielki; 2) podły, ladaiaiki, niewielkiey wagi; 3) mały, młodziuchny. § 1) Petit lieu, cabinet, homme, garçon, petite chambre, petite fille, petite femme; 2) c'est une petite chose, c'est un petit Prince, les plus grands de la terre sont petits devant Dieu, n'en déplaist aux grands, ils sont petits devant Dieu, c'est un petit esprit; 3) il est chargé de quatre petits enfans, j'étois fort petit quand cela arriva.

petits, f. m. plur. 1) die Kleinen, geringe Leute; 2) die Jungen im Nest eines Thieres. 1) Mali, ludzie podli; 2) młode, fczenięta, przazęta w gnieździe. § 1) On voit que de tout tems

les petits ont pati des sottises des grands, les grands opriment les petits; 2) les petits d'un chien, d'un renard, d'un oiseau, chaque animal nourrit les petits.

mon petit Monsieur. im Spott; meist Hochgebietender Herr. Szydząc: Moy udzielny panie, Moy możny panie. § Mes petits Messieurs je vous trouve plailans d'en user ainli; mais mon petit Monsieur prenez le un peu moins haut.

petit esprit. schwacher Geist, schwacher Verstand. Rozum podły.

ma petite, vulg. meine Freundin. Przyjaciółko.

petit Alexandre. eine weisse und hellcolumbinsfarbige Tulpe. Tulipan biały iasnokolumbinowy.

petit Auguste. eine weisse purpur- und leibfarbige Tulpe. Tulipan biały, ogniasty i cielisty.

petit de Suisse. eine rothe, branne und gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, brunatny i żółty.

un petit. ein wenig. Trocha, kes. § Aimez-moi par charité un petit, donnez-moi un petit de ce frommage.

petit à petit. 1) bey wenigem, mit wenigem; 2) nach und nach. 1) Mało do mała; 2) powoli, za czafem, pomalu. § 1) Petit à petit fait beaucoup; 2) il en viendra à bout petit à petit.

petit-oin. Art von grünen Birnen. Rodzay grufzek zielonych.

petit gris. 1) Pfauen-Feder vom Strauß; 2) Grauwerk, ein Art Rauchwerk. 1) Puch strusi; 2) popielice, popielcowe futerko.

petit-noir. schwarze Strauß-Federn. Czarne strusie piora.

petit-choux. Fels-Fur, runder Butter- und Käse-Kuchen. Pączek z iaiem i z sera. § Les petits choux sont bons.

petit-métiers. Hippeln. Ulipki.

petit-lait. Milch-Wolken. Serwatka.

petit lard. durchgewachsenener Speck, Schrot-Speck. Słonina przeraślata. § Le petit lard est excellent.

petit biere. Tisch-Bier. Tasbir, ciemkufz, piwo letkie.

petit peuple. der gemeine Mann. Lud polpolarity.

petit fils. Enkel. Wnuk.

petits-fille. Enkelin. Wnuczka.

petit salé, vid. Salé.

Petitement, adv. karglich, kammerlich, schlecht, armselig. Szcuple, ubogo, skapo, negania. § Il vit petitement,

nous vivons le plus petitement que nous pouvons.

Petitesse, f. f. 1) die Kleinigkeit, kleine Gestalt, kleiner Wuchs; 2) Kleinigkeit, geringe Sache; 3) Wenigkeit, geringes Geschick; 4) geringer Stand. 1) Małosc, wzrost maly; 2) frazka, drobiazg, rzecz ladaiaika; 3) małosc, szczuplosc podarunku; 4) podłosc, niskosc stanu. § 1) Ma petitesse m'a été reprochée plusieurs fois; 2) il est plein de petitesse; 3) j'ai égard à la bonne volonté & non pas à la petitesse du don; 4) être aujourd'hui grandeur & demain petitesse.

petitesse de l'esprit. schlechter Verstand. Szczuplosc, mialkosc rozumu. § La petitesse de l'esprit fait l'opiniatreté.

petitesse de cœur. Blödigkeit, Furchtsamkeit, verzagter Herr. Boiazilwosc, serce male. § Ce seroit une petitesse de cœur plutôt qu'une véritable modestie.

Petition, f. f. (petitio) 1) in Gerichten: Bitte, Begehrt, Forderung; 2) in der Mathematic: eine deutliche, klare Frage. 1) *W sadach*: proba o co, upominanie się czego; 2) *w matematyce*: pytanie przez się jasne. § 1) Faire une petition; 2) la géométrie est établie sur les définitions, les axiomes, & les positions; les petitions servent de disposition à la géométrie pratique.

petition du principe. in der Logic: Beweis mit einer unbewiesenen Sache, als, das ist schwarz, weil es schwarz ist. *W logice*: dowod rzeczą niedowiedziona, jako rzecz to czarna że czarna.

la plus petition. eine zu hoch gespannte Anforderung. Pretensya nad sluznosc uczyniona.

Petitoire, f. m. (petitorium) in Gerichten: das Anhalten um die Besitznehmung eines Dinges. *w sadach*: upominanie się poselyi czego. § Il faut juger le possesseur avant le petitoire.

Peton, f. m. Füßchen eines Kindes. Nozka dziecinna. § Ah les beaux petits petons de cet enfant.

Petoncle, f. f. (petunculus) graue See-Muschel. Slimak morski szary. § Une petite, une grosse petoncle, une jolie petoncle.

Petreau, f. m. Neben-Schößling aus der Wurzel eines Baums. Wyrostek, odrostek z korzenia drzewnego. § Les pruniers poussent (répoussent) beaucoup de petreaux.

Pétrée, adj. f. l'Arabie pétrée, (Arabia petraea) in der Geographie: das

steinichte Arabien. *W geografii*: Arabia skalista albo kamienista.

Petreol, Petreole, Petrole, f. m. huile de petrol. Petroleum, Stein-Öel, das aus Felsen fließt. Oley skalny, co ze skal ciecze. § L'huile de petreol a une odeur forte & désagréable, le petreol est fort inflammable & l'on s'en sert à la composition des feux d'artifices qui brûlent dans l'eau.

Petreux, euse, adj. (petrosus) steinicht. Kamienisty.

les os petreux. in der Anatomie: die Stein- oder Felsen-Beine, die innere Gestalt der Schlaf-Beine. *W anatomii*: kamienistosc na wnetrznych kosci skroniowych stonach.

Petricherie, f. f. Stodkisch-Fang-Beräthe, als Schiffe, Riese. Obierz do łowienia stokiszu, jako baty, sieci.

Pétrification, f. f. (pétrificatio) 1) in der Physic: die Steinwerdung, Verwandlung in Stein; 2) eine zu Stein gewordene Sache. 1) *W fizyce*: skamialosc, w kamien obrocenie; 2) rzecz skamiala albo w kamien obrocona. § 1) La pétrification du bois est difficile à expliquer; 2) il y a des cavernes où l'on voit plusieurs sortes de pétrification, les cabinets des curieux sont pleins de diverses pétrifications.

Pétrifier, v. a. 1) zu Stein machen, in Stein verwandeln; 2) verhalten, hart machen als ein Herr. 1) W kamien co obrocic, zkamiic; 2) zakamialym czynic, zatwardzic, jako serce czyie. § 1) Il y a de certaines fontaines, qui ont la vertu de pétrifier de certains corps durs qu'on y jette; 2) quel tort lui fais-je enfin? ai-je par un écrit pétrifié son esprit.

se pétrifier, v. r. zu Stein werden. Skamienic, zkamiic, w kamien się obrocic. § Phinée se pétrifie à la tête de le tête de Meduse, le bois se pétrifie.

Pétrir, vid. Paîtrir.

Petrol, Petrole, vid. Petreol.

Pétulamment, adv. (petulantier) leichtfertig, muthwilliger Weise, übermüthig. Swawolnie, rozpuscnie. § Agir pétulamment.

Pétulance, f. f. (petulantia) Leichtfertigkeit, Muthwillen, Uebermuth. Rozpusc, swawola, swawolekstwo. § C'est un autre Lucien par ses bons mots, par sa raillerie, & par sa pétulance sans pareille.

Pétulant, e, adj. (petulans) leichtfertig, muthwillig, übermüthig. Swawolny, rozpuscny, rozpalany na swawole.

§ Humeur pétulante; esprit pétulant.

Petun, f. m. (petunum) 1) Taback aus America; 2) Taback: Collegium, Taback: Stübchen, Ort wo man Taback raucht; 3) das Tabackdampfen, überflüssiges Taback: Rauchen. 1) Tutun, tabaka z Ameryki; 2) izdebka, pokoik do kurzenia tabaki; 3) zbyteczne kurzenie tutuniu.

haut de petun, in America: ein lächerlicher schwarzer Vogel von der Größe einer Amsel. *W Ameryce:* prak smieszny, iak kosczarny i wielki.

Petuner, v. n. dampfen, Taback schmauchen. Tutun kurzyć. § Il ne fait que boire & petuner.

Peu, adv. ein wenig, nicht viel. Mało nie wiele. § Il a peu de bien; Il y a peu de questions où vous ne trouvez que l'un dit oui & l'autre dit non; peu d'argent.

au peu, etwas, ein wenig. Trocha, nieco. § Cela est un peu ridicule.

cela est un peu fort. das ist etwas zu grob und unhöflich. Niepolityczna to troche.

un tant soit peu. so wenig als es möglich ist, nur etwas weniges. Tak mało ile bydz może; tylko troche. § Donnez m'en un tant soit peu.

tant soit peu; quelque peu, adv. nur etwas, ein weniges. Kęs, nieco, troche. § Considérez tant soit peu ce que c'est que la colère & vous ne vous y abandonnez pas si facilement.

un peu moins. etwas weniger. Troche mniej.

il y a un peu moins. es fehlet wenig dran, fast. Bez mało; o kęs; włos, mało nie. § Il n'y a un peu moins que vous ne dites qu'il est un filou.

un peu plus. ein wenig mehr. Troche więcej.

un peu après. gleich hernach. Zaraz potom. § Il est venu un peu après.

un peu auparavant. kurz vorher. Krotko przed tym. § Cela est arrivé un peu auparavant.

peu à peu. nach und nach. Powoli, po-malu. § On devient bon ou méchant peu à peu.

à peu près. beynabe, abngefehr. Niemal, prawie, okolo. § Je vous rapporterai à peu près la substance de son discours; c'étoient à peu près ses paroles.

peu s'en faut que, cum conjunct. schier, beynabe, es fehlt wenig, daß. O kęs, o włos nie, mało nie dostaie, äe. § Peu

s'en faut que je ne dise que les hommes sont foux.

peu souvent. selten, nicht oft. Rzadko, nieczęsto, mało razy. § Il arrive peu souvent que l'amitié qui est entre les hommes soit de longue durée, parce qu'elle n'a d'ordinaire pour fondement que le seul intérêt.

Peu, f. m. 1) ein Weniges, das Wenige; 2) Wenige, nicht viel, in diesem Verstande folget das Verbum im num. plur. 1) Mało, nie wiele, trocha, małość, szczupłość czego; 2) mało ich; mało liczby ludzie; nie wiele ich, w tym sensie następuje verbum in plur. § 1) Peu avec la justice vaut mieux que de grands biens avec l'iniquité; faites part aux pauvres & avec joie de ce peu que vous avez; 2) peu agileront rondement; peu de personnes se donnent la peine d'examiner les choses; peu approfondissent cela.

Peucedane, Peucedanum, f. m. (peucedanum) Haarstrang, Sau = Fenchel, Hennen = Ball, Schwefel = Wurk, ein Kraut. Wieprzyniec, kopr swini.

Péuille, f. f. Abschnitt von einem Stück Geld zum Probieren. Okrawek monety; sztuczka od monety urznigta do probowania. § Amasser, essayer les péuilles.

Peuplade, f. f. 1) eine Colonie, Pflanz = Wald, Volk das sich an einem unbewohnten Ort anbauet; 2) Pflanz = Stadt, neuer Wohn = Platz, eine Colonie. 1) Ludzie na osadę kraiu zestani; wola, osada nowego kraiu; 2) wola, osada; kray pusty mieszkancami osadzony. § 1) Envoyer des peuplades en quelque lieu; 2) on a envoyé un Gouverneur & des Missionnaires dans les peuplades du Canada.

Peuple, f. m. (populus) 1) ein Volk; 2) Leute, Inwohner eines Orts; 3) der Möbel, der gemeine Mann; 4) die Pfarr = Kinder eines Kirchspiels; 5) ein Mensch von schlechtem Verstande; 6) Fisch = Saß, Fisch = Brut; 7) ein Pappe = Baum; 8) Schößlein unten an der Blumen = Staude. 1) Narod, nacya; lud; 2) lud, mieszkancy, obywatele; 3) pospolstwo, lud pospolity; 4) parafianie; 5) czlowiek rozumu prostego; prostak; 6) rybi drobiazg; narybek do stawow narybienia; 7) topola; 8) wyrostki z korzenia u macicy kwiecistej. § 1) Les peuples qui lui sont soumis, sont les plus heureux de la terre; 2) il y a bien du peuple en Saxe; il y a une infinité de peuple (un grand

grand peuple) à Paris; 3) le peuple est amoureux de la nouveauté; 4) St. Eustache est la Paroisse de tout Paris où il y a le plus de peuple; 5) il faut être bien peuple pour se laisser éblouir par l'éclat qui environne les grands, ce Prince a si bonne mine, qu'auprès lui les autres Princes paroissent peuple; 6) on a obligé ce fermier à mettre deux milliers de peuple dans cet étang.

le petit peuple. Johann Hagel. der geringste Vöbel eines Orts. Chalastra, hokota, podlego gminu ludzie. § Le petit peuple de Londres est méchant.

peuple poétique. die Poeten. Wierzopifowie, Poeci. § Il y va de l'honneur de vous autres heros de Parnasse de ne point souffrir, qu'on outrage le peuple poétique.

Peuplier, v. a. 1) bevölkern, ein Land mit Volk besetzen; 2) besetzen, vermehren, als einen Wald mit Bäumen; 3) einen Teich mit Fischen besetzen, anfüllen; 4) bey dem Zimmermann: einen ledigen Ort ausfüllen, ausfütern. 1) Ofadzic kray ludzmi, wola zakladać; 2) ofadzic, rozmnożyć, iako las drzewami; 3) narybic sław; 4) u cieśle: prozne w budynku mieysca wyfutrować. § 1) Peuplier une ville; 2) peuplier un bois, une vigne; 3) peuplier un étang; 4) il faut trente folives pour peuplier ce plancher.

peuplier en boutons. von Tüchern: fristren, kraus und knotig machen. O suknoch: w węzélki kutnerować.

peuplier, v. r. sich vermehren, von Fischen. Rozmnożyć się, narybic się, orybach. § La carpe se peuple fort.

peuplé, ée, adj. 1) vermehrt, angefüllt; 2) volkreich. 1) Rozmnożony, napelniony; 2) ludny, nasiadły. * 1) Le paganisme étoit peuplé de mille Dieux; 2) la France est très-peuplée.

Peuplier, f. m. (populus) eine Pappel, ein Pappelbaum. Topola drzewo. § Le peuplier aime les lieux marécageux.

le peuplier blanc. ein weißer Pappelbaum. Topola biała.

le peuplier noir; le peuplier Libyque. et une Aspe, Schwarz-Pappelbaum, schwarzer Alberbaum, Topola czarna, osika, osina, osiczyna.

Peur, f. f. (pavor) 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey der Heiden. 1) Bojaźń; 2) bogini bojaźni u itarych pogan. § 1) Avoir peur, donner de la peur à quelqu'un, trembler de

peur, la peur le saisit et il se trouble si fort qu'on ne le peut jamais remettre.

avoir peur de son ombre. sich für seinem Schatten fürchten. Bać się cienia swego.

de peur de. daß nicht; es möchte sonsten. Aby nie; by snadź nie. § Quand on n'est pas habile, le plus sûr est de peu parler, de peur de faire connoître son foible, de peur de mourir.

de peur que. aus Furcht daß. Z bojaźni aby. § Le plus sûr c'est de ne point parler des grands, de peur qu'ils ne se vangent si on en parle mal.

Peureux, euse, adj. 1) furchtsam; 2) scheu, von Pferden. 1) Bojaźliwy; 2) lekliwy, a koniach. § 1) Elle est peureuse; 2) cheval qui est peureux.

un escadron peureux. poetisch: ein Haufen wilde Enten. Pooycznie: stado kaczek dzikich. § Le coup, qu'on tire, disperse l'escadron peureux.

Peut-être, adv. es kan seyn, vielleicht. Może bydź, podobno. § Peut-être qu'oui, peut-être que non, cela est peut-être plus vrai qu'il ne le dit.

* *Peut-être, f. m.* im Scherz: Ungewißheit. Zartem: niepewność. § Peut-être vous fondez vous sur un peut-être.

* * *

Nota: Unterschiedene Wörter werden mit Ph stat F geschrieben. Niektore slowa miasto Pó literz F się piszą.

Phaëton, f. m. (Phaëton) 1) bey den Poeten: Phaëton, ein Sohn des Apolliniais; 2) Art von Wagen, wie ohngefähr derjenige, darauß Phaëton pflegt gemeinhalt zu werden. 1) Faeton, syn Apolina; 2) woz na kółtate tego, na ktorym Faetona maluia. § 1) Phaëton fut temeraire, mais il fut aussi malheureux.

Phaëuse, f. f. (Phaëthusa) Phaëtons Schwester. Siostra Faetona.

Phagédénien, f. m. (phagedena) ein böses um sich fressendes Geschwür, als der Krebs. Wrzod iadowity iako rak.

Phagédénique, adj. c. l'eau phagédénique. in der Chymie: das gelbe Wasser. W chymii: woda żółta.

Phajonée, f. f. Japonisches Schiff für große Herren. Nawa dla Panow Japonickich.

Phaisand, Phaisande, vid. Faisand.

Phalange, f. f. (pbalanx) im Alterthum: 1) ein Kriegshausen von 8000, 10000 oder auch von 30000 Mann zu Fuß; 2) Schlacht-Ordnung, in welcher sich die Infanterie mit Schildern bedeckte

- und gleichsam ein Gemüß über sich macht. *W starożytności*: 1) Pošek piechoty, wynosił 8000, 16000 albo też 30000; 2) *Szyk*, w którym piechota pod puklerzami niby pod sklepem, stała, pokrycie puklerzowe, pokrycie puklerzane.
- phalange*. 1) eine sehr giftige große Spinne in warmen Ländern; 2) eine große Biene auf den Antilischen Inseln.
- 1) Paiać barzo wielki i iadowity w ciepłych kraiach; 2) mucha wielka na Antylijskich wyspach.
- phalanges*. in der Anatomie: Reihe der Zähne, der Knochen in den Fingern. *W anatomii*: rząd zębów, kości w palcach.
- Phalangium*, *f. m.* (*phalangium*) Spinne-Kraut, Weiß-Widertthon. Paiecznik drugi, paieczny ogon Ziele.
- Phalangosis*, *f. m.* (*phalangosis*) Krankheit der Augen, wenn die Wimpern in doppelter Reihe unter sich wachsen und ins Auge stehen. Wginanie się powiek, gdy włosy na powiece w dwa rzędy rosną, wewnątrz się przekładają i w oko kola.
- Phalaris*, *f. m.* (*phalaris*) Canarien-Gras oder Saamen, Spanischer Saamen, ein Kraut: Ber mytzy Ziele i nasienie.
- Phalque*, *Phaleuque*, *adj.* (*phaleucius*) ein Griechischer oder Lateinischer Vers aus einem Spondeo, einem Dactylo und dreien Trochæis. Wierż grecki albo łaciński *ex Dactylo, Spondeo et tribus Trocheis* złożony. Les vers de Catule sont Phaleuques.
- Phallus*, *f. m.* (*Phallus*) Abgott der Egyptier in Gestalt eines männlichen Gliedes. Bożek Egipski tey co członek wstydlivy postaci.
- Phantôme*, *vid.* Fantôme.
- Phantaisie*, *vid.* Fantaisie.
- Pharaon*, *f. m.* Pharo, ein gewisses Spiel in der Karte. Faraon, gra pewna w karty. Les Jouer au pharaon.
- Phare*, *f. m.* (*pharus*) eine See-Leuchte, Thurm am Ufer, auf welchem des Nachts Feuer brennet, besser *Fanal*. Laternia morika, wieża na pobrzeżu z gorącym ogniem w nocy, *lepsze słowo Fanal*.
- Pharicum*, *f. m.* (*Pharicum*) eine Art Gift bey den alten Griechen. Gacunek truciźny u starich Grekow.
- Phariseen*, *f. m.* (*Phariseus*) Pharisaer, Faryzeutz. On trouve dans l'Evangile de Saint Mathieu chap. 23 le portrait des Pharisiens.

- Pharmacie*, *f. f.* (*pharmacia*) die Apotheker-Kunst. Aptekarska nauka. Il entend bien la pharmacie.
- la pharmacie Galénique*. in der Medicin: die Lehre von Recepten. *W lekarskiej nauce*: nauka o receptach.
- la pharmacie chimique*. Lehre in der Chemie, von der Verwandlung der Körper in ihre erste Principia. Nauka chymicka o przemianie materji w swe pierwzse principia. Les principes de la pharmacie chimique sont le soufre, le mercure, le phlegme et la terre.
- Pharmacien*, *f. m.* ein Apotheker. Aptekarz. Il est bon pharmacien; c'est un excellent pharmacien.
- Pharmacopée*, *f. f.* ein Buch von der Apotheker-Kunst. Księga o aptekarskiej nauce. La pharmacopée de Charas est parfaitement bonne.
- Pharmacopole*, *f. m.* (*pharmacopola*) im Scherz: ein Apotheker. *Zartem*: aptekarz.
- Pharynx*, *f. m.* (*pharynx*) in der Anatomie: der Schlund, der Anfang der Speis-Röhre. *W anatomii*: uście gardła, ktorzym polykamy.
- Phase*, *f. f.* (*phasis*) in der Astronomie: Wandelung, Verwandlung des Scheins des Mondes und der Planeten. *W astronomii*: odmiana światłości, fony księżycy albo planetow. Les principales phases de la lune sont lorsqu'elle est en opposition au soleil, on remarque aussi des phases dans la planete de Venus.
- Phaseole*, *vid.* Faseole.
- Pbébé*, *éc. adj.* *expressions pbébées*. schwülstige Redens-Arten. Wyfokie ekspresyje, nadety wyrazy.
- Pbébé*, *f. f.* (*Phæbe*) in der Dichtkunst: 1) der Mond; 2) die Diana. *W poetyce*: 1) Księżyc; 2) Dyana bogini.
- Pbébus*, *f. m.* (*Phæbus*) 1) hohe ausgeblasene Worte, schwülstige Redens-Arten; 2) Phobus, Apollo, ein Gott der Beredsamkeit und der Heilkunst; 3) poetisch die Sonne. 1) Nadęta mowa, wyfokie słowa; 2) Apolo, Bożek krasomowcow i medykow; 3) *poetycznie*: słońce, Febus. Il parle pbébus, le pbébus de la langue Française ne se raporte presque point à celui des Grecs.
- donner dans le Pbébus; employer le Pbébus*. schwülstige Reden. Nadęty m pisac stylem.
- Phelandryum*, *f. m.* (*phelandryon*) ein Kraut, so zwischen dem Wasser-Eppich gefunden wld. Kruzykamien Ziele. Phénisseau,

- Phénisseau, *f. m.* 1) ein junger Phönix; 2) im Scherz: gebratene Lampreten, Leckerbissen. 1) Feniks mlody; 2) *zartem*: specyalik. § 2) Je vous donnerois volontiers des phénisseaux.
- Phénix, *f. m.* (*Phoenix*) 1) der erdichtete Vogel Phönix; 2) Ausbund, Kern, das Beste von etwas. 1) Feniks, ogniwa-czek, wyczyniec ptak domniemany; 2) wybor, sama tresc, rzecz naylep-sza czego. § 1) Le Phénix se brûle & renaît quelque tems après de ses cendres; 2) c'est le Phénix des esprits relevez, il est le Phénix de beaux esprits à Paris, c'est le Phénix des au-teurs.
- Phénomène, *f. m.* (*phenomenon*) in der Philosophie: ein Phänomenon, unge-wöhnliche Erscheinung in der Luft, im Wasser oder auf der Erde. *W. filozofii*: dzielnosc, przypadek niezwy-czayny na powietrzu, w wodzie albo na ziemi. § Les éclipses sont des phénomènes, les mouvemens des pla-netes, leurs approches, leurs aspects, leurs opositions sont des phénomènes du ciel, la secheresse de la terre, la chaleur du feu &c. sont des phéno-mènes de la terre, découvrir un nou-veau phénomène, chercher la cause d'un phénomène.
- Phibionites, *f. m.* (*Phibionite*) Ketzer und Nachfolger der Aostyken. Kacerze a nasladownicy Aostykwow.
- Phiburon, *f. m.* ein See-Hund in Ame-rica. Pies morski w Ameryce.
- Phigeton, *f. m.* in der Heilkunst: Beule oder Geschwulst von Entzündung der Drüsen. *W. lekarstwiey nauce*: guz albo ocieklosc od gruczolow.
- Phylactère, Filactère, *f. m.* (*phylacterium*) 1) Zeichen, abergläubische Mittel, so für Zauberer, Krankheit und Unglück ge-tragen werden; 2) Denktettel der al-ten Juden mit Worten aus dem Gesez, auf der Stirn, auf der Brust oder am Halse; 3) *obf.* ein Agnus Dei; 4) *obf.* eine Reliquie oder Heiligkeit. 1) No-żenie na piersiach albo nogach od czarow i innych zlych razow; 2) u *starych żydow*: brama z słowami zakonu na czelo, fzyi albo pier-siach; 3) *obf.* Agnusek; 4) *obf.* reli-kwia. § 1) Les phylactères sont dé-fendus & ont été condannez par les Pères & par les Conciles, il y a de phylactères qui se font par des paroles, mais ils sont ridicules; 2) les Phari-siens portent leurs phylactères plus larges que les autres, ils étendent
- leurs phylactères; 3) le Pape Saine Gregoire envoya au Roi Adolouvald un Phylactère consistant dans une croix, où il y a du bois de la croix du Seigneur & un Evangile enfermé dans une boîte magnifique.
- *Philantropie, *f. f.* (*philantropia*) Gü-tigkeit, Freundlichkeit. Łaskawosc, łagodnosć.
- Philaria, Phillyrea, Filaria, *f. f.* hart Niegel-Holz, Wein-Hölzlein, ein Strauch. Trzemcha.
- Philautie, *f. f.* (*philautia*) die Selbst-Liebe. Miłosc samego siebie. § Cet homme est plein de philautie.
- Philibert, *f. m.* (*Philibertus*) Whilbert, ein Manns-Nahme. Filibert imię męskie.
- Philiberte, *f. f.* Whilberte, ein Weibers-Nahme. Filiberta imię białogłowskie.
- Philipe, Philipus, Filipe, *f. m.* (*Philippus*) 1) Philip, ein Manns-Nahme; 2) eine goldene Münze in Flandern. 1) Filip imię męskie; 2) moneta złota we Flandryi. § 1) Philippe est un joli garçon; 2) Philippe est une monnoie d'or assez bas.
- Philipe, *f. f.* (*Philippa*) Whilppin, ein Weiber-Nahme. Filipa imię białogłowskie.
- Philipien, *f. m.* ein Whilipper. Filipczyk.
- Philippine, *f. f.* 1) eine Whilpperin; 2) Verordnung Philipps des Schönen wegen der Königl. Rechte über die Französischen Bisthümer. 1) Filipczyczka; 2) postanowienie Filipa gładkiego względem praw krolow francuskich w rozdawaniu Biskupstw.
- Philipot, *f. m.* Whilppchen, ein Knaben-Nahme. Filipek imię dzieciane. § Philipot devient grand.
- Philipote, *f. f.* Whilppine, ein Mäd-chen-Nahme. Filipinka imię dziew-czące. § Philipote est belle.
- Philippus, *f. m.* eine Gold-Münze in Flandern. Moneta złota we Flandryi.
- Phlitis, *f. m.* (*phyllitis*) Hirschgungen, ein Braut. Jeleni izeyk, ziele.
- Phillyrea, *vid.* Philaria.
- Philologie, *f. f.* (*philologia*) die Wissen-schaft, die freyen Künste, als die alten Sprachen, die Grammatica, Rhetorica, Poësis, die Historie und Erkenntnis der Römischen und Griechischen Alterthü-mer. Filologia, nauki wyzwolone, to jest gramatyka, retoryka, poetyka, hystorya i nauka o starozynności Rzymstwiey i Greckiey.
- Philologique, *adj. c.* (*philologicus*) philo-logisch.

- Isoaiffch. Filologiczny. § Une dissertation philologique.
- Philologifte, Philologue, *f. m.* (*philologus*) ein Philologus. Filolog, biegly w naukach wyzwolonych.
- Philoméle, *f. f.* (*philomela*) poetisch: eine Nachtigall. Poetycznie: słowik prak. § Et dans le bois prochain philoméle en gémit.
- Philou, *f. m.* (*phyllon*) Welsch: Dinkelkraut. Rodzeniec, Ziele.
- Philonium, *f. m.* (*philonium*) in der Apotheke: schmerzstillende Arzenei. W aptece: lekarstwo bol usmierzaiace.
- Philosophale, *adj. f.* la pierre Philosophale, (lapis Philosophorum) der Stein der Weisen, die grosse Kunst. Kamień mądrości albo sekret robienia złota. § On cherche il y a long tems la pierre Philosophale.
- Philosophe, *f. m.* (*philosophus*) 1) ein Philosoph, ein Weltweiser; 2) ein weiser Mensch, der ein geruhiges und stilles Leben führt; 3) im Spott: ein unempfindlicher Mensch, der ohne Sorge in den Tag hineinlebt; 4) ein Grillensfänger; 5) ein Eudymist; 6) Goldmacher Meister der grossen Kunst. 1) Filozof, mędrzec; 2) człowiek spokojny żywot prowadzący; 3) *szyszak*: o nic nieświadomy człowiek; 4) tetryk, dziwak; 5) chymik; 6) alchymista. § 1) Descartes est le plus grand Philosophe qu'il y ait eu; le Père Malherbe de l'Oratoire est aussi un excellent Philosophe; les mépris des richesses étoit dans les Philosophes un désir caché de vanger leur mérite de l'injustice de la fortune; 2) il s'est retiré pour vivre en philosophe, c'est un vrai philosophe; 3) c'est un philosophe, & c'est tout dire; 4) voici votre philosophe; 5) les principes des philosophes sont le sel, le soufre & le mercure.
- il fait le Philosophe par tous. er will als ein Weltweiser von allem reden. Jak Filozof o wszystkim chce dyszkurować.
- Philosophe, *adj. c.* hart, unempfindlich. Nieuzyty. § Cela est un peu philosophe.
- Philosophe, *f. f.* im Spott oder Scherz: eine Philosophin, ein gelehrtes Weib. Zartuic albo *szyszak*: białagłowa uczona, Filozofka. § C'est une Philosophe.
- Philosopher, *v. n.* (*philosophari*) 1) philosophieren, von Philosophischen Sachen reden, nach den Regeln der Philoso-

phie urtheilen; 2) scharfsinnig von etwas urtheilen. 1) Filozofować, o materyi filozofskich dyszkurować, podług reguł filozofskich o czym sądzić; 2) dowcipnie i gruntownie o czym sądzić. § 1) Berniet après avoir philosophé cinquante ans, avoué qu'il doute des choses qu'il avoit cru le plus certaines; il veut philosopher sur tout; il est dangereux de philosopher en matière de religion; 2) il faut le faire sans philosopher, il ne s'agit pas de tant philosopher.

Philosophie, *f. f.* (*Philosophia*) 1) die Philosophie, die Welt-Weisheit; 2) Schule, wo die Philosophie gelehret wird; 3) die Philosophie eines berühmten Philosophen; 4) Weisheit in der Ausführung; 5) eine Buchdrucker-Schrift zwischen der Cicero und der Heinen Aemau. 1) Filozofia; 2) filozofia sławnego Filozofa; 4) rozum w pożyciu swoim albo w postępkach; 5) gatunek literek drukarskich. § 1) On divise la Philosophie en Logique, Morale, Physique & Métaphisique, il y a une Philosophie nécessaire & utile, qui est celle de Descartes, de Gassende & de Wolf; & une autre qui est quereleuse, chicanieuse & tour afeule, qui est celle des gens du Colége, la Philosophie Chrétienne est d'un grand secours dans les accidens de la vie, la Philosophie païenne ou naturelle se soutient par les seules lumieres naturelles; 2) il est dans la philosophie; 3) la Philosophie de Platon, d'Aristote, de Descartes, la Philosophie de Wolf, de Rudigers de Newton; 4) la philosophie triomphe aisément des maux passez, mais les maux présens triomphent d'elle, chacun se forme à son goût une philosophie; 5) de quel caractère est cela? c'est de philosophie.

Philosophique, *adj. c.* (*philosophicus*) philosophisch. Filozofski, filozoficzny. § Définition philosophique.

peccé philosophique. Sünde wider die gesunde Vernunft. Grzech przeciw zdrowemu rozumowi.

Philosophiquement, *adv.* (*philosophice*) philosophisch, auf philosophische Art. Filozoficznie, po filozofsku. § Raisonner philosophiquement.

Piltre, *f. m.* (*piltum*) 1) ein Liebes-Trank; 2) Papier oder Tuch, wodurch man etwas seihet. 1) Trunek od wściecznych białychgłow na ziednanie miłości podany; 2) cedziworek, do cedzenia

- cedzenia parier, naczynie. § 1) Un philtre amoureux, un philtre dangereux, violent, puissant, agréable, donner à bo re a un philtre à quelqu'un.
- Philtre, *v. a.* filtriren, durchsieben. Przegadzać co. § Philtre une liqueur.
- Phima, *f. m.* (*phima*) Drüsen-Geschwulst, so bald reif wird. Wrzod gruczołow prętko dozrzewiający.
- Phimos, *f. m.* (*phimos*) 1) Geschwulst, an der Verhaut; 2) Geschwulst der Augenslieder, wenn sie den Aug-Apfel nicht bedecken können. 1) Ociekłość nieobrzezki; 2) nadęcie powiek, gdy zrzenie okryć nie mogą.
- Phiole, *f. f.* 1) ein Apotheker-Feldschlein, Tropfen-Glas; 2) die ersten Blätter, so vom Getreide aufschießen. 1) Banieczka sklana aptekarska; 2) pierwsze listeczki zboża wschodzącego.
- Philetère, *f. m.* eine Art Wauwau. Gantek wielorybow.
- Phisicien, *f. m.* (*Physicus*) 1) ein Physicus, ein Naturkundiger, Geschöpfkundiger; 2) ein Studiosus, der die Physic horet; 3) *obs.* ein Medicus. 1) Przyrodzonych rzeczy nauczyciel, Fizyk; 2) student co się fizyki uczy; 3) *obs.* Medyk, lekarz. § 1) Descartes & Gassendi sont les Phisiciens modernes les plus fameux; 2) c'est un jeune Phisicien; 3) les Phisiciens ont tué ma femme.
- Physiologie, *f. f.* (*Physiologia*) erster Theil der Arzeney-Kunst: Lehre von dem Leibe, Natur und Gesundheit des Menschen. *Część pierwsza medycyny:* nauka o ciele, przyrodzeniu i zdrowiu człowieka. § La Physiologie considère les choses qui composent le corps humain.
- Phisionomie, *f. f.* (*Physiognomia*) 1) die Physionomie, Erkenntnis der Gemüther aus der Gestalt und Gesichtsbildung; 2) das Gesicht, die Gesichtslinien. 1) Fizyonomia, nauka poznania z twarzy skłonności czyiey; 2) Fizyonomia, skład twarzy, mina. § 1) La phisionomie est fort incertaine & fort trompeuse; 2) c'est un gentilhomme qui a une phisionomie heureuse, sa phisionomie n'a rien de bon, une mauvaise phisionomie, il a une phisionomie la plus grotelque du monde.
- Phisionomique, *adj.* physionomisch. Fizyonomiczny.
- Phisionomiste, *f. m. & f.* (*physiognomus*) Kenner der Gemüther aus der Gesichtsbildung. Fizyonom, znaący się na
- minach i składzie twarzy ludzkiey.
- § Monsieur est bon phisonomiste, Mademoiselle est bonne phisonomiste.
- Physique, *f. f.* (*Physica*) 1) die Physic, die Natur-Lehre, Natur-Forschung; 2) die Physic, eine Schul-Klasse. 1) Fizyka, przyrodzonych rzeczy nauka; 2) Fizyka izkola. § 1) Ecudier la physique; 2) il est en physique, faire sa physique sous Monsieur Pourchot qui est l'un des plus habiles Régens de physique de l'Université de Paris.
- Physique, *adj. c.* (*physicus*) physicałsch, zur Natur-Lehre gehörig. Fizyczny, fizyczny, przyrodzony. Une question physique, discours physique, dissertation physique, cause physique.
- Physiquement, *adv.* (*physice*) physicałsch, auf physicałsche Art. Fizycznie, naturalnie.
- Phiteuma, *f. m.* (*phiteuma*) kleine Spanische Reuter oder *reseda minor vulgaris*. Zerwa ziele.
- Phlébotomie, *f. f.* (*phlébotomia*) 1) das Aderlassen; 2) figürlich: Abjagung des schädlichen Bluts, nehmlich die Hinrichtung der Vornehmen, die in einem Lande Unruhe anrichten wolten. 1) Krew pufzczanie; 2) *figurycznie:* krew szkodliwej utoczenie, to jest przygazenie wznieconych w Państwie rosterkow krew wielkich Panow. § 1) Il entend bien la phlébotomie; 2) la phlébotomie est quelque fois nécessaire dans un Etat, mais il faut qu'elle se fasse avec esprit.
- Phlébotomiser, *v. n. & a.* zur Ader lassen, Krew pufzczać. § Je me ferai phlébotomiser demain matin.
- Phlébotomiste, *f. m.* ein Aderlasser. Co krew pufcza.
- Phlegeton, *f. m.* (*phlegethon*) bey den Poeten: ein Feuer-Flus in der Hölle. U Poetow: rzeka ognista w piekle.
- Phlegmagogue, *adj. c. & f. m.* (*phlegmagogus*) Schleim-abführende Arzeney. Lekarstwo osobliwie głowę z flegmy czyszczące.
- Phlegmatique, Flegmatique, *adj. c.* (*phlegmaticus*) 1) feuchter Natur, phlegmatisch, süßig, der viel Schleim bey sich hat; 2) träg, langsam. 1) Flegmisty, wilgotny, smarkow i pwoćin pełny; 2) nieochotny, ospaly, nierychly. § 1) Tempérament phlegmatique; 2) c'est un esprit phlegmatique.
- Phlegme, *f. m.* (*phlegma*) 1) in der Chymie: wässrige Feuchtigkeit ohne Geschmack, so im Abziehen am ersten weg-

gebet oder gürsch bleibet; 2) Wasser wasserige Feuchtigkeit im Geblüt; 3) Schlein, Speichel, Nos; 4) Sachtinnigkeit, Unempfindlichkeit des Gemüths, phlegmatisches Wesen, Gleichgültigkeit, Gelassenheit. 1) *W. chymii*: woda bez smaku, co przy dystylowaniu naypierwey odchodzi albo na ofstatek zoltaie; 2) wodnistosc krwie, flegma, wilgotnosc w dzie ludzkim wodnita iedna z czterech przednich; 3) flegma z glowy, z piersi, smarki, plwoćiny; 4) nieporuszenie umyslu, pokoy na umysle, cierpliwosc, ciehosc. § 1) Le phlegme est la substance qui est en plus grande quantité dans la composition des mixtes & sur tout dans celle des plantes & des animaux, le phlegme est propre à tempérer l'acrimoine des esprits; 2) le phlegme est une humeur froide & humide; 3) jeter beaucoup de phlegmes; 4) avoir le phlegme d'un Père de l'Oratoire, un peu de phlegme ne gête rien lorsqu'on traite avec les hommes, il a souffert cette injure, il a pris cette facheuse nouvelle avec un grand phlegme, avec son phlegme ordinaire, avoir du phlegme.

Phlegman, f. m. (phlegmone) Entzündung, rotte Geschwulst vom ausgeflossenen Geblüt. Zapalenie ciała z wrzodem albo z puchliną ze krwie rozlania.

Phlibor, f. m. ein Schiff in Flandern das vorne und hinten rund ist. Nawa we Flandryi na rusie i sztabie okrągła.

Phlomis, f. m. (phlomis) Möhren-Kraut. Dziewanna czarna ziele.

Phylaine, f. m. (phylaina) Purpurlein, kleine fressende Blätterlein auf der Haut. Krostki na dziele gryzace.

Phocæna, f. m. (phocæna) Meer-Schwein. Delfin morski.

Phœbé, Phœbus, Phœnissæu, Phœnix, vid. Phe:

Phœnicoptere, f. m. (phœnicopterus) 1) Flambant, ein aschenfarbiger Wasser-Vogel von der Größe eines Reigers; 2) ein neues Gestirn aus 13 Sternen in Gestalt eines Vogels mit einem gekrümmten Fische im Schnabel. 1) Czerwonak ptak morski popielaty tey co czapla wielkości; 2) ptak lecący z rybą krzywą w gębie, nowa gwiazd 13 konstelacya.

Phœnigum, f. m. (phœnigum) Arzeneven, welche Röthe, Hitze und Blasen machen. Lekarstwo czerwoność goracość i pryszczelce sprawujące.

Phonascie, f. f. (phonascia) Kunst die menschliche Stimme im Singen und Reden zierlicher zu machen. Kształowanie głosu w mowieniu i spiewaniu.

Phonafque, f. m. obs. (phonafcus) ein Sânger. Spiewak.

Phosphore, f. m. (phosphorus) 1) eine bey Nacht leuchtende Materie, als faul Holz; 2) Bononischer Stein, der des Nachts strahlet; 3) der Morgenstern. 1) Rzecz w nocy świecący; 2) kamień Bononński w nocy świecący; 3) iutrzenka, gwiazda zaranna, zwierzęca gwiazda, gdy się przed wschodem słońca świeci. § 1) Les phosphores artificiels sont des liqueurs, qui luisent dans les ténèbres & qui rendent lumineux divers corps qui en sont frottez, sans les brûler; 2) le phosphore conserve durant quelque tems dans les ténèbres la lumiere qu'il a reçue du soleil.

Photiniens, f. m. (Photiniani) Photinianer, Keger im IV Seculo, sie leugneten die Auferstehung der Todten und Christ Gottheit. Focyanie kacerze w IV Chrześciaństwa wieku, zapierali się zmartwychwstania zmarłych i Bostwa Chrystusa Pana.

Phrase, f. f. (phrasis) eine Redensart. Frase, mowy kształt. § Une belle phrase, faire des phrases barbares, entortillées & insupportables, entortiller une phrase, il y a des phrases rudes, barbares, obscures, embarrassées, estropiées.

parler phrases. hochtrabend, schwülstig reden. Nadętemi mowić słowy.

Phrénésie, f. f. (phrénésis) 1) grosse Raserey in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szalenstwo zupełne w niektorych chorobach; 2) chuc nieugaszona.

fausse phrénésie. halbe Raserey. Niezupełne szalenstwo.

Phrénétique, adj. c. (phrénétique) 1) wahnwichtig, aberwichtig; 2) heftig rasend, heftig, begierig. 1) Szalony, szalejący w chorobie; 2) niepowsięgliwy, szalony, nieugaszony. § 1) Il est phrénétique; 2) avoir une passion phrénétique.

Phrenique, adj. c. (phrenicus) in der Anatomie: zum Zwerchfell gehörig. *W anatomii:* otoczynny, do błony wnętrzney poprzeczney należący. § Artères phreniques, les deux veines phreniques.

Phthiriasis, f. m. (phthiriasis) die Läusesucht, Läuse-

- Läuse**: Krankheit der Kinder. Choro-
ba wżawa dzieciom przyzwoira. § On
guérit le phtiriasis en frotant la tête
d'un linge froté de mercure.
- Phtisie**, *f. f.* (*phtisis*) die Schwindsucht,
die Lungenucht. Suchoty choroba.
§ Tomber en phtisie.
- Phtisiologie**, *f. f.* in der Zeilkunst: Bes-
schreibung der Schwindsucht. *W le-
karskiej nauce*: opisanie suchot.
- Phtisique**, *adj. c.* (*phtisicus*) schwindsuch-
tig. Suchoty ciężkiy.
- Phu**, *f. m.* (*phu*) gemeiner Baldrian,
Rosen-Kraut. Baldryan, kozłki Ziele.
- Phygeton**, Phylacère, Phyllitis, Phyl-
lon &c. *vid. Phi*:
- Piaffe**, Piaphe, *f. f.* *obs.* 1) Spott, Hohn;
2) stolzertritt, hoffärtiger Gang. 1) Na-
trzasanie się, uraganie się z kogo;
2) chod pyszny. § 1) Faire la piaffe
à quelqu'un.
- Piaffer**, Piapher, *v. n.* 1) *vulg.* sich brüsten,
hochmüthig daher treten; 2) von feuri-
gen Pferden: im Stehen scharren,
oder im Gehen die Beine hoch heben.
1) *vulg.* Dumno stapać; 2) hakać, sko-
pytać; o koniach. § 1) Je la voi pia-
pher; 2) cheval qui piaffe.
- Piaffeur**, *f. m.* ein feuriges Pferd. Kon-
żywy, bagmat ognisty. § Cheval
piaffeur.
- Pialler**, Pialer, *v. n.* 1) schreyen wie das
Geder-Vieh; * 2) schreyen, heulen, grei-
nen wie die Kinder und Weiber.
1) Wrzeczczć iako prařtowo domowe;
* 2) wrzeczczć, beczczć, iako dziećci i
kobiety. § 1) Les poulets pialent
toujours; 2) enfant qui ne fait que
pialler, elle pialle une partie du jour
et fait enrager les gens du logis.
- * **Piallerie**, *f. f.* Geschrey, Geheule der
Kinder, der Weiber. Krzyk, bek,
wrzask, płacz dziećci, kobiet. § Ce
ne sont que pialleries, on est las de
toutes ses pialleries.
- * **Pialeur**, *f. m.* Schreyer, Greiner, Schrey-
Hals. Wrzeczcz, płaczek. § C'est
un pialeur, taisez-vous petit pial-
leur.
- * **Pialeuse**, *f. f.* Greinerin. Płaczka,
wrzeczczka. § C'est une franche pial-
leuse, une petite pialeuse.
- Piastre**, *f. m.* ein Spanischer Thaler.
Talar Hylzpański.
- Piauler**, *obs. vid. Pialler*.
- Piautre**, *vid. Peautre*.
- Pi**, *Pic*, *f. m.* (*picus*) 1) ein Specht; 2) ein
Wickel, eine Spinnhau, Steinhau der
Wäurer; 3) ein Sechziger im Himmel-
Wikel; 4) ein Chinesischer Centner;
- 5) ein Ellen-Maß in Constantinopel;
6) *obs.* ein Berg. 1) Dziećciol prak;
2) motyka iednozęba mularska; 3)
graiąc w rumelpikieć: kopa, szesć-
dziesiąt, gdy gracz miało trzydzie-
stego oka, szesćdziesiąt liczy; 4) cę-
tnar Chyński; 5) miara łokciowa Cza-
rogrodzka; 6) *obs.* gora. § 1) Le pic
vit de vers, il y a plusieurs especes
des pics, il s'en trouve de noir, de
verd, de gris, de couleur de cendre et
d'autres qui sont marquez de noir et
de blanc, il y a un pi. verd jaune, et
un pi. verd rouge, le pi. verd jaune
a le bec fort dur et les jambes cour-
tes, le dessus de la tête rouge et le
reste du corps verd et rouge, le pi-
verd rouge a le dessus du dos brun
avec un peu de blanc dans les ailes;
2) pic rompu; 3) sans songer au peril
ils abatent le mur à coup de pic et de
pieux; 4) empêcher le pic et le repic.
- pic-hoiau*. Hackenhau der Wäurer.
Motyka podkopnikow.
- le pic de Teneriffe*. der Spitz-Berg Pico
auf der Insel Teneriffa, er ist der höch-
ste in der Welt. Gora Piko na wypie
Tenerysie, naywyższa na calym swie-
cie.
- * *faire pic et repic*. einen großen Wozung
haben. Mieć prym, przodkować,
celować. § Vous allez faire pic et
repic à ce qu'il y a de galand à Paris.
- à pic*, *adv.* être à pic sur une ancre. mit
dem Schiff gerade über dem Anker ste-
hen. Stać okrętem prosto nad ko-
twicą.
- à pic du soleil*. in einigen warmen
Ländern: gerade unter der Sonne,
ohne Schatten von jeder Seite. *W
niektorych ciepłych kraiach*: prosto pod
słońcem, z żadney strony cienia nie
mając. § Se trouver à pic du soleil.
- Pica**, *f. m.* in der Arzney-Kunst: das
Gefühen der Schwangern nach unor-
dentlichen Sachen. *W lekarskiej nau-
ce*: zły apetyt brzemiennych.
- Picard**, *f. m.* ein Picarder. Pikardczyk.
- Picardant**, *f. m.* der beste Muscateller-
Wein. Naylepsza muszkatele.
- picardans*. die besten Muscateller-Trauben
oder Rosinen. Naylepsze muszkatele
albo rożynki muszkatełowe.
- Picarde**, *f. f.* 1) eine Weiß-Person aus
der Picardie; 2) eine weiße Pflanz-
blüt gesprengte Anemone mit großen
Blättern. 1) Pikardczyzka; 2) zawi-
lek biały broskwiniowmy nakrapiany
kolorem o wielkim liściu.
- Picarel**, *f. m.* ein kleiner Hering in des
Mittelkän-

- Mitteländischen See. Sladz mały w Medyteranie.
- Picaveret, *f. m.* Stein-Hänfling, ein Vogel. Kouopka skalna ptaszek.
- Picéa, *f. m.* (*picea*) der rothe oder schwarze Tannen-Baum. Swierk, świerczyna, sinrok, sinroczyzna, świerka.
- Piché, Pichet, *f. m.* ein großer Schenk-Krug. Dzban wielki szynkarzki.
- Un piché tout neuf, cassé, fêlé, acheter un piché de vin.
- Pichina de Haubourdin, *f. m.* ein braunes Tuch aus Haubourdin in Flandern. Sukno brunatne z Hoburdnu we Flandryi. § On emploie du pichina d'Haubourdin à habiller les Carmes.
- Picholines, *f. f. pl.* kleine Oliven. Małe oliwki.
- Picine, Piscine, *f. f.* (*piscina*) 1) in der Bibel: ein Teich um Baden, auf Hebräisch Bethesda; 2) Ort in der Sacristen, wo man das Wasser hingießet, in welchem das Kirchen-Geschirr abgespült worden; 3) ein Bad- oder Wasch-Trog bey der Thüre einer Türkschen Moschee; * 4) ein Fisch-Behälter, ein Fisch-Teich. 1) *W. Pisnie świętyj*: sadzawka do kapania po żydowskiu *Batesda* nazwana; 2) *sacrarium*, mieta w sakrysty, gdzie wodę od wypłokania naczyń kościelnego wylewa; 3) kąpiel, koryto do umycia się przy drzwiach meczetu tureckiego; * 4) sadzawka, sadz rybny. § 1) Il y avoit à Jérusalem une picine aux brebis, l'Ange du Seigneur descendoit en certain tems dans cette picine et en troublait l'eau.
- Pick, Pic, *f. m.* ein Gewicht von 125 Pfund in Cham. Funtow 125 w Syamie.
- * Pic-nic, *f. m.*
- Pic-nique, Pique-nique, *f. f.* eine Besuche, ein pro rata Schmaus, darzu ein jeder seinen Theil giebet. Uczta spólna albo skadana. § Faire un repas à pique-nique.
- Picnomum, Picnotique, Picnostile &c. *vid. Py.*
- Pico, *f. m.* kleines Ungeziefer in Peru, es frisst sich den Leuten in die Füße. Kobaczek w Perwariskim Parakwie, co się ludziom w nogi wgrza.
- Picol, *f. m.* ein Indisches Gewicht von 20 Pfund. Waga Indyjska dwadzieścia funtow waząca.
- Picolets, *f. m. plur.* Niegelhalten, so den Niegel im Schlosse halten. Haczyki rygiel w zamku trzymające.
- Picoli, *f. m.* 1) ein Pfennig in Sicilien;
- 2) brev Pfenninge in Venedig. 1) Sicylijski pieniązek albo dwa szelągi Polskie; 2) pieniązek Wenecki albo 2 grofze Polskie.
- Picorée, *f. m. obs.* Vieh-Beute. Plon. *aller à la picorée.*
- Picorer, *v. n.* *obs.* 1) auf Vieh-Beute ausgehen; 2) streifen, auf Partey ausgehen, besser *aller à la petite guerre.* 1) Na łup albo plon wychodzić, drabować; 2) na czaty, podjazd albo wyćieczki wychodzić, *ks. zatajnieszcy wyraz aller à la petite guerre.*
- * Picoreur, *f. m.* 1) *obs.* ein Marode-Bruder; ein Soldat, der sich heimlich aufs Plündern legt; 2) Nachschmierer, Versasser, der andere ausschreibet. 1) Drab, plondrownik, rabus, żołnierz co skrycie na zdobycz wychodzi; 2) autor co drugiego kradnie i wypisuje.
- Picot, *f. m.* 1) Strumpf, ein Stock von einem umgehauenen Baum; 2) Ast, Strumpf vom abgehauenen Zweig; 3) ein Fischer-Netz in der Normandie mit kleinen Maschen; 4) kleine Zäctchen am Spizen-Rand. 1) Karcz, pier; 2) sek od galezy uciętey; 3) w Normandji: sieć rybia o barzo małych okach; 4) zębki na brzegu koronek.
- Picote, *f. f.* ein schlechter Flämischer Camlet. Czamlot Flamski podłego gatunku.
- Picotement, *f. m.* das Stechen, Gräbeln in der Haut. Tarnienie, kłocie zakorne. § Je sens des picotemens sur toute ma peau.
- Picoter, *v. a.* 1) stechen, picken als scharfe Materie hinter der Haut; 2) hacken, bespicken, als die kleinen Vögel die Früchte auf den Bäumen; * 3) sticheln, stechen auf einen, einem Stichelworte geben. 1) Kłoc iako ostrza materja za skorą; 2) dziobać, podziobać iako ptacy; * 3) szczypać kogo, przycinać, przymawiać komu. § 1) Des feroisitez qui picotent la peau; 2) les grives on picoté ces muscats; 3) incessamment je la picote, de tous côtes on le picote.
- picoté, ée, adj.* 1) hochengrübig, blattensamig; 2) zerhackt, als Obst von Vögeln; 3) in den Wappen: gesprengt, mit Flecken besreut. 1) Dziobary od ospic, ospowaty; 2) podziobany, pokłoty iako owoc od ptakow; 3) w herbach: pstronakrapiany. § 1) Elle est un peu picotée, il a le visage picoté; 2) des poires picotées.
- * Picoterie, *f. f.* Stichel-Worte, Stichel-Reden. Ufarczycki, przymowki, szczypanie.

panie. § Il y a toujours entr'eux quelques petites picoteries.

Picotin, *f. m.* Futter = Schwinge, ein Stallmaß. Opalka, miara flatema. § Donner un picotin d'avoine à un cheval.

Picq, *vid.* Pic.

Picque, Piquer &c. *vid.* Piquer.

Pictoïis, *vid.* Putois.

Pic-verd, *f. m.* ein Grün-Specht. Dzięciol.

Pie, *f. f.* (*pica*) 1) eine Aglaster, Aelster, Aigel; 2) Roth-Wein, eine See-Schneepfe mit einem rothen Schnabel und rothen Füßen; 3) Schecke, ein Pferd; 4) Antheil am Fisch-Teich. 1) Sroka; 2) czerwonog, bekas morski; prak o dziobie i nogach czerwonych; 3) część stawu komu należąca; 4) frokacz; frokary, frokaty koń. § 1) La pie est capable de quelque discipline & parle lorsqu'elle est instruite; 2) rôtir une pie; 3) il a vendu sa pie; une véritable pie doit être blanche & noire, cependant il y en a d'autres sortes, car on dit une pie noire, une pie baie, une pie alazane, voilr un beau pie.

elle cause comme une pie;

*elle cajole comme une pie borgne; } sie ist

elle cajole comme une pie dénichée. } eine Blaude = Tafche. Sivięgotliwa to biaągłowa; iak froka plecie.

pie-grièche, (*pica graeca*) ein Vogel von der Größe einer Amsel mit schwarzen Flügeln und Füßen, und einem harten schwarzen etwas gekrümmten Schnabel, sein Schwanz ist weiß und lang; am Kopf, auf dem Rücken und unter der Kehle ist er grau. Myfzor; prak iak kos wielki z dziobem czarnym, twar-dym i na końcu nakrzywiąym; skrzydła iego i nogi są czarne, głowę, grzbier i gardziel ma szary. § La pie-grièche mange les mulots, les souris.

*c'est une pie-grièche. sie ist ein Schrey-Hals. Biaągłowa to krzykliwa. Elle est bonne femme, mais elle est un peu pie-grièche.

Pie, *f. m.* (*Pius*) 1) Pius, ein Manns-Nahme; 2) ein Schecke, in diesem Verstande ist das Wort Pie gewöhnlicher *gen. femin.* 1) Piuż imię męskie; 2) koń frokaty, w tym sensie słowo Pie zwyczajniejsze *gen. fem.* § 1) Le Pape Pie V mourut en 1573.

Pie, *f. f.* (*Pia*) Pia, ein Weiber-Nahme. Pia imię biągłowskię.

Pie, *adj. c.* *œuvre pie.* (*pie opera*) in dem

Rechten: milde Sachen. *W prawio:* pobożny uczynek.

Pie mère, *vid.* Pie-mere.

Pie, *vid.* Pied.

Pieę, *adv. obs.* ehebesse. Niegdzy.

Pièce, *f. f.* 1) Stück, abgefondertes Theil vom Ganzen; 2) ein Stück, ein Fleck, Lappen zum Flecken; 3) Stück Zeug, Tuch, Leinwand, das gewisse Ellen hält; 4) ein Weiber-Las; 5) ein Stück, eine Canone; 6) ein Stück Geld, als ein Acht-Groschen-Stück; 7) ein musicalisches Stück; 8) ein Stück, ein Gedicht oder andre kurze gelehrte Schrift; 9) ein Stück, eine Comödie oder Tragödie; 10) in Gerichten: Urkund, Brieffchaft, Instrument; 11) Stück Arbeit; 12) Bemählde oder Stück Bildhauer-Arbeit; 13) Officier im Schach-Spiel, als die Konig, der Lauff, r, der Springer und der Rochen; 14) ein Stück, Fuß, ein Gebinde als Wein; 15) Zimmer, Behältnis, so zu einer Wohnung gehören; 16) beym Buchbinder: Stüchlein Leder zum Titel auf dem Rücken eines Buchs; 17) beym Schuster: die Lasche am Ober-Leder des Schubes; 18) beym Zutmacher: Stempel, den Hut zu zeichnen; 19) ein platter und runder Kase wie ein Schleifstein; 20) bey den Handwerkeren: jedes Werkzeug, das keinen besondern Rahmen hat. 1) Sztuka, kawal czego; 2) szmat; lata; kawal sukna, materyi; 3) sztuka, postaw, iako materyi, sukna, plorna; 4) bawer biaągłowski; 5) dzieło; 6) sztuka pieniędzy, iako osmak, szostak &c. 7) sztuka muzyczna; 8) Pismo uczone albo wiersz poetycki na co spisany; 9) komedya albo tragedia; 10) skrypt sądowy, muni-ment, dokument; 11) sztuka roboty; 12) sztuka malarcka albo sznycerska; 13) oficer w szachach, iako krolowa, pop albo kaplan, rycerz i słońie; 14) sztuka, to jest beczka wina; 15) gmach; izba do mieszkania należąca; 16) *u intrologatora:* kawalek skorki do tytułu na grzbiecie księgi; 17) *u szewca:* łapka, skorka do przyzwy trzewikowey przyzzyta; 18) piątno kapeluszniaka do kapeluszow piątnowania; 19) ser iako osła okrągły i płaski; 20) naczynie każde rzemieślnicze, co nazwiska swego własnego nie ma. § 1) Une bonne pièce de chair; mettre en pot une grosse pièce de chair; une pièce de beef; 2) personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux vêtement; 3) vendre, acheter une pièce

ce de ruban, une belle pièce de toile, entamer une pièce de drap; 4) une jolie pièce, une pièce brodée; 5) une pièce de champagne, de batterie, une batterie de six pièces, rafraichir, démonter, enclouier les pièces; 6) pièce de cinq sous, pièce de quinze sous, de trente sous, pièce de mise; 7) cette pièce est belle sur le luth; 8) il a fait une belle pièce, une pièce de Poésie, une pièce de medecine, une pièce de prose, une pièce nouvelle; 9) on a déjà représenté la pièce cinq ou six fois, morbleu la pièce est détestable, pièce de theatre en général se reduit à la tragédie ou à la comédie; 10) pièces étiquetées, pièces inventoriées, paraphées cotées, produire une pièce, la pièce qu'on m'a communiquée, c'est &c. 11) une pièce travaillée délicatement; 12) les antiques sont des pièces achevées & elle doivent servir de modèle; 13) je ne scaurois jouer contre vous, que vous ne me donniez une pièce; la dame est la meilleure pièce; 14) mettre une pièce de vin, de biere, de cidre en perce; 15) cet appartement est composé de plusieurs pièces, comme d'une sale, d'une chambre &c. 15) coller une pièce sur le dos d'un livre; 16) mettre une pièce de marroquin à un paire de foulier.

pièce de terre. ein Stück Acker. Sztuka roli.

pièce de blé. ein besädetes Stück Feld. Sztuka roli zasiany.

pièce de pâtisserie; pièce de four. ein Stück Gebäckenes, als eine Sorte. Sztuka ciasta rozmaitego jako tort.

§ Commander, faire une bonne pièce de four.

pièce détachée. im Festungs-Bau: Aufsenwerk. W fortyfikacyi: ausenwerk, obrona przedforteczna.

d'une pièce. aus einem Stück. Calkowity.

sous d'une pièce. 1) bey den Jägern: von einerley Farbe als ein Hund, ein Vogel; 2) plump, ungeschickt, der kein Selenck im Leibe hat; * 3) aufrichtig, redlich.

1) U towcow: iednakiey sierci, iednakiego pierza, iedney maści, optakach i psach; 2) niezgrabny, niekształnego składu; * 3) szczety, otworzyły. § 1) Ce chien est tout d'une piece; 2) elle est toute d'une pièce.

pièce de rapport. Stückchen von Stein oder Holz zur ausgelegten Arbeit. Sztuczka

kamienia albo drewna do sadzoney roboty.

ouvrage de pièces de rapport. Fossbare ausgelegte Arbeit von Edelsteinen, Edelmor oder Holz. Kofcówna sadzona robota z kamieni drogich, z marmuru albo z drewna.

pièce de huit. ein Stück von Achten oder Spanischer Species-Thaler, er gilt ein halben Thaler und wird aus Americanischem feinen Silber gemünzet. Polortalarek Hyszpański z wybornego srebra Amerykańskiego.

pièce d'argent. ein Silberstug bey den alten Jäden. Srebrnik starozydowski.

pièce de charpente. ein Stück zugehauen Bau-Holz. Cębrowina do potrzeby iakiey uciósana.

maîtresses pièces. das grosse Bau-Holz, als die Balken, grosse Bolen. Cębrowina wielka, iako są balki wielkie, tramy, tarćie.

pièce de bois. ein Stamm von drey Ellen lang. Klodzina na trzy łokcie dluga.

pièces de verres. die Scheiben im Fenster. Szyby w oknie.

pièce d'eau. ein grosses Springbrunnen-Becken. Czasa wielka fontanna.

pièces coupées. kleine Figuren auf einem Blumen-Bett zwischen den Gängen. Drobne figury na kwaterze buktzpanowey miedzy ścieżkami.

pièces honorables. Ehren-Stück eines Wappens als ein Balken, ein Kreuz, eine Binde. Przednie herbu części iako balka, krzyż, binda.

un aloiau au pièce de huit heures. kalter Draten zum Frühstück. Pieczenia na zimno do śniadania.

pièce d'Inde. bey dem Sclaven-Handel: starker gesunder Sclave oder Sclavin. W bandlu z niewolnikami; niewolnica albo niewolnik zdrowy i silny.

pièce quarée. 1) eine kleine viereckichte Scheibe im Fenster; 2) Werkzeug der Tischler ein viereckichtes Brettlein zu machen und zu messen, 1) Szyba mała w oknie kwadratowa; 2) naczynie stolarskie do wymierzenia i zrobienia kwadratowych deszczuleczek.

pièce de tuile. ein abgeschlagen Stück Dach-Planne. Sztuka od dachowki ulupana.

pièce d'apui. hohler Rand, in welchen das Wasser von den Fenstern abläuft. Roweł, w ktory woda z okien ścieka.

c'est une bonne pièce. er ist trocken, er hat es hinter den Ohren. Lis to szczywany.

** faire pièce à quelqu'un.* einem ein Stück thun

chen das ist einen Poffen spielen. Figiel komu wyrzadzić.

elle est une grosse pièce de chair. sie ist groß und fett. Barzo jest wielka i tłusta.

mettre en pièces. zerstückeln, zertheilen, in Stücke zerlegen. Posztukować, na sztuki pokraiać.

mettre par pièces. Stückweise zerlegen. Sztukami rozłożyć.

mettre en pièces. durch die Hechel ziehen. Szarpać sławę czyją; nicować kogo. § Mettre en pièces la reputation de quelqu'un; il met tout le monde en pièce.

avoir quelque chose pour une pièce de pain. etwas sehr wohlfeil kaufen. Barzo tanio co kupić.

donner la pièce à quelqu'un. einem die Händel verschilbern: Wetknać komu co w rękę; przedarować kogo. § On a donné la pièce au clerc du rapporteur.

il emporte la pièce. 1) er schert groß; 2) er ziehet die Leute sehr durch. 1) Po grubianisku żartuie; 2) barzo ludzie nicuie.

accommoder quelqu'un de toutes pièces. 1) einem das Fell ausklopfen; 2) einen sehr ausdrichten, 1) Srodze kogo wyrzepak; 2) wylaiac kogo barzo.

sailler en pièces. in die Pfanne hauen. W pień wyciąć. § Cette armée fut presque taillée en pièces; les meilleurs régimens ont été taillez en pièces.

armé de toutes pièces. völlig geharnischt. Zupelnie uzbroiony.

il y a une bonne pièce que j'attends, vulg. ich warte schon eine ziemliche Weile. Jużem się długo przeczekał.

barbe sans pièce, pièce sans barbe. } vid. Ordre

barbe & pièce, pièce & barbe. } de quatre mendians.

ni pièce ni barbe. }

à la pièce. Stückweise. Sztukami. § Acheter à la pièce.

Pied, Pié, f. m. (pes) 1) Fuß, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) ein Fuß, Schub, ein Maas von 12 Zoll; 3) Fuß, Vers: Maas, pes in Lateinischen oder Griechischen Versen; 4) der Fuß, der Untertheil als einer Mauer, eines Berges; 5) Fuß: Stück eines Wappens; 6) Stamm, Stock eines Baums oder Pflanze; Baum: Pflanze; 7) Anlehne, Abhang einer angelehnten Sache; 8) Fuß, Schrot, nach welchem eine Münze geschlagen wird; 9) in der Farbe: der Grund, die erste Farbe. 1) Noga, o ludziach, zwierzętach i rzeczach: 2) stopa miara, wynosi dwa-

naście calow; 3) pes w wierszach łacińskich i greckich; 4) odziemek, spodek, iakomuru, gory, to jest podmurze, podgorze; 5) spodek herbowy; 6) pniak, odziemek, maćca; drzewo, płonka; 7) pochyłość rzeczy o co opartej; 8) liga monety; 9) w farbierni: farba pierwiza, w ktorej co pierwszy raz farbuia. § 1) Poser le pié à terre; tourner bien le pié; avoir le piéz tourne en dedans, en dehors; pié de verre, de lit, de bahu; un beau pié de cassette; 2) avoir huit piéz de long; pié carré; pié cubique, pié géométrique; la toise à six piéz; le pié est différent dans les états de l'Europe; 3) tous les vers Latins sont composez de piéz & les vers François & Polonois de mesures; 4) se camper un pié d'une muraille; couper un arbre par le pié; pié du rempart; cette ville est située au pié de la montagne; 5) le pied de l'écu; 6) il a cent piéz d'oeillets; il y a quatre cens piéz d'arbres fruitiers dans ce verger; il y a quelque mille piéz d'arbres dans cette forêt; 7) ne posez pas cette échelle tout droite, donnez-lui un peu de pié; 8) toutes les pièces d'or le reglent pour leur poids & valeurs sur le pié d'écu-sol; on ne doit battre en Pologne de monnoie que sur le pié de Couronne de la constitution de 1654; le pié de Leipzig, de Leide; le pié Rhenan; régler les pièces de monnoie sur le pié d'un écu; 9) donner le pié à une pièce d'étoffe.

pié court, vid. Pié-court,

pié d'ouche, vid. Pié-ouche.

pié pot, vid. Pié-pot.

pié poudreux, vid. Pié-poudreux.

pié de roi. Rheinländischer Fuß hält 12 Zoll. Stopa pospolita, co 12 ma calow.

pié coupé. in den Waffen: verkürzte Lilien. W herbach: skrocone lilie.

pié fourchu; pié fourché. 1) Schlacht Vieh, Vieh das gespaltene Klauen hat; 2) Zoll vors Schlacht-Vieh. 1) Bydła na rzeź z rozdwoionym kopytem; 2) powołowfczyzna, podatek od bydła narzeź. § 1) Le pié fourchu paie l'entrée; 2) paier le pié fourché; le Roi tire beaucoup du pié fourché.

pié de cire. der Saß; Unreinigkeit am Boden eines abgegossenen Stückes Wachs. Wofczyny; ushoiny na spodku sztuki wofku.

pié d'estal, vid. Piédestal.

pié neuf. neuer Hus eines Pferdes. Kopyto

pyto nowe koniskie. § Ce cheval fait pied neuf.

petit pied. schwaumigtes Bein mitten im Pferde = Huf. Kostka gębczasta w szrod kopyta koniskiego.

pied nud. unbeschlagenes Pferdes-Huf. Kopyto koniskie niepodkowane; kopyto bosc.

cheval pied nud. ein unbeschlagenes Pferd. Kon boły albo niepodkowany.

pied usé; pied dérobé. abgetretenes Huf. Kopyto popuste, wyrobione. § Cheval qui a le pied usé.

pied gras. weiches Horn im Huf. Kopyte mięckie.

pied comble. 1) voller Huf; 2) ein Pferd mit vollem Huf. 1) Kopyto pełne; 2) koń z pełnym kopytem.

reduire une figure au petit pied. im Abmalen oder Abzeichnen eine grosse Figur ins kleine bringen. Zmniejszyć figurę w przemalowaniu albo w przerysowaniu.

reduire quelqu'un au petit pied. einen demüthigen, arm machen. Poniżyć, zubożyć kogo.

**être réduit au petit pied.* herunter kommen, an den Bettel = Stab gerathen. Podupaść; przyść do wielkiego ubostwa.

des petits pieds. in der Küche: klein Backwerk. *W kuchni:* ptażki; ptastwo drobne. § Il nous a fait manger des petits pieds; je suis las de viande de boucherie, je voudrais bien avoir ce soir des petits pieds.

pied de jef. ein gemeinschaftlich Lehn, das viele beissen. Lenność ipolna którą ich kilku posiada.

pied marin. ein Liebhaber von der Schifffahrt und dem See-Leben. Kochanek żegluga i żeglarkstwa. § Il est pied marin.

il a le pied marin. er lebt gerne auf der See. Rad na morzu życie.

pied de vent. heller Ort zwischen den Wolken, aus welchem der Wind kommen soll. Jasnosc miedzy chmurami, z ktorey wiatr ma pochodzić.

pied au stile. perpendicularer Stiff an einem Sonnen-Uhr-Zeiger, der wie ein Triangel gekeget ist. Pret perpendykularny u stylu na zegarach słonecznych w tryangul postawionego.

pied fort. 1) überwichtiges Gold-oder Silber-Stück, das in der Münze zur Probe verwahret wird; 2) ein dreifaches, vierfaches Gold-oder Silber-Stück als ein vier Louis d'or - Stück; 3) Geld nach dem schweren Fuß. 1) Moneta złota

albo srebrna przeważająca, którą w menicy na probę chowają; 2) pieniądz złoty albo srebrny potroyny, czworny &c. jako Louis d'or poczworny; 3) pieniądz podług ciężkiej ligi kury.

pieds corners. im Forst = Wesen: Ede Däume eines Plages, auf welchen die Däume sollen gefällt werden. *W lesnictwie:* drzewa narozne placu do wrebu wymierzonego.

pied de biche. grosser Thür-Niegel womit man ein Stall-Thor zuriegelt. Zapora; zawieradło; drag wielki którym slaienne wrota zawierają.

pied de beuf. ein gewisses Kinder-Spiel. Gra pewna dziecienna.

pied de chèvre. 1) Brech = Stange, Kuh-Fuß; Hebe-Eisen mit einem gebogenen und gespaltenen Ende; 2) Stück Holz, einen Kran an eine Wand zu stemmen; 3) Buchdrucker = Eisen, das Leder vom Buchdrucker = Ballen abzunehmen. 1) Drag dzwiałny żelazny na końcu rozawoiony i nakrzywiony; 2) drag do przypierania kafaru do ściany; 3) żelazo drukarskie do zdeymowania skory z pilki.

pied de grison. (gryphipodion) Greifs-Schnabel, ein Chirurgisches Instrument, ein Kind aus Mutterleibe zu nehmen. Instrument cyrulickie do dobywania plodu z żywota macierzyniskiego.

pied droit. wida. Pied-droit. * *pied-plat.* Lumpen-Hund; armer nichtwürdiger Kerl. Mizerak, nędznik, nikczemnik. § Ce-pied plat doit être méprisé.

à pied. adv. zu Fuß. Pieszco, piechotą. § Aler à pied.

des soldats servans à pied. Soldaten die zu Fuß dienen. Zolnierze pieczo sluzący.

de pied. zu Fuß; Fuß. Pieszcy. § Il avoit dix mille hommes de pied.

un valet de pied. ein Laquay. Lokay.

gens de pied. Fuß-Volk. Piechota.

être en pied; être retenu sur pied; être

conservé sur pied. 1) in Sold- und Diensten stehen; in wirklichen Kriegs-Diensten seyn; 2) in gutem Stande seyn, von Schiffs = Waaren. 1) Aktualnie bydź w zoldzie i w sluzbie zolnierskiej; 2) w dobrym stanie przyplynac, o towarach okrętowych. § 1) Capitaine en pied; compagnie en pied;

compagnie retenue sur pied; ce régiment est conservé sur pied.

mettre sur pied. auf die Beine bringen, aufrichten als ein Regiment. Zaciągać;

gnąc; na nogi wystawić iako regiment.

sur le pied. 1) nach dem Werth, um den Preis, auf den Fuß von etwas; 2) vor etwas; als. 1) W cenie; za sumę iaką; 2) na kształt; iako. § 1) J'ai achetée cette terre sur le pied de dix mille écus de rente; 2) on ne le regarde pas sur le pied de bel esprit.

se mettre sur le pied de quelqu'un. się aufszühren als. Rządzić się, sprawować się iako. § Se mettre sur le pié d'un Seigneur, d'un savant.

se mettre sur le (au) pied de. es also halten; sich angewöhnen. Zachowywać zwyczaj. § Je me suis mis au pied de faire cela.

sur ce pied. 1) auf diese Art; 2) in diesem Stande, in diesem Zustande. 1) Na taki kształt; iako; 2) w tym stanie; w tym położeniu rzeczy. § 1) Acheztez moi un carosse sur ce pied; 2) quand on est sur ce pied, on ne se soucie plus de rien; les choses ne sont sur ce pied là.

il est à la cour sur un bon pied. er siehet bey Hofe sehr wohl. W respektie jest w doworu.

de pied ferme, adv. standbästig, mit festem Fuß, ohne Wanken, nutzbig. Dostawiając placu; walecznie; kroku nie ustępując. § Le combat étoit de pied ferme; attendre quelqu'un de pied ferme.

à pied sec, adv. trockenes Fußes. Suchą nogą; nogi nie zmoczywszy. § Passer une rivière à pied sec.

pied à pied, adverb. Fuß vor Fuß. Powoli; nogę za nogą. Marcher pied à pied; gagner le terrain pied à pied; faire un logement pied à pied; avancer pied à pied.

à plain pied, adv. fest, beständig. Statecznie, trwale.

à plein pied,

adv. gleichen Fußes; gleichen Weges; auf gleichem Boden; ohne Stufen aus einem Zimmer ins andere. Rowną nogą; w rowney rowninie; bez stopniow z jednego pokoju w drugi. § Il est bien logé, il a trois chambres à plein pied.

au pied levé, adv. alsbald, auf der Stelle. Zaraz; zaraz na mieyscu.

prendre quelqu'un au pied levé. einem nicht Zeit lassen; einen überellen. Nie dać komu czasu do rozmysłu; przynaglić kogo.

être sur pied; faire le pied de gruë. 1) auf den Weinen stehen; 2) wachsam
Pohl, Lexic, Tom. II.

seyn. 1) Stać na nogach; 2) mieć się na pieczy.

faire le pied de gruë. aufpassen, warten. Dybać, czekać.

donner un coup de pied. mit dem Fusse stoßen. Nogą tracić, uderzyć.

faire le pied derriere. den Fuß nach hinten zu auf der Erde streifen. Nogę w zad po ziemi posuwać.

mettre pied à terre. vom Pferde, aus dem Wagen oder aus dem Schiffe steigen. Zsięść z konia; wysięść z woza, z okrętu.

avoir le pied à l'étrier. 1) bey dem Aufsitzen den Fuß im Steigbügel haben; 2) reisefertig seyn. 1) W dosiadanu mieć nogę w strzemienu; 2) w drogę się gotować.

se trouver toujours sur ses pieds; rester sur ses pieds; être toujours sur ses pieds. sich in gutem Stande erhalten; in guter Verfassung bleiben. Kroku dostawać; w dobrym się zawsze utrzymać być.

avoir pied; prendre pied; trouver pied. fussen; mit den Füßen den Grund erreichen als in einem Fluß. Nogą dna sięgać, iako w rzecce. § L'eau n'étoit pas si profonde qu'on n'eût pied en de certains endroits.

perdre pied. den Grund im Wasser verlieren. Grunt stracić; dna nie dosięgać w wodzie nogami. § La rapidité du fleuve lui fit perdre le pied.

perdre pied dans une affaire. keinen Rath mehr wissen; sich nicht aus einer Sache finden. Nie wiedzieć w którą uderzyć.

le pied saisi le chef. in Rechten; ein Haus gehört dem Herrn des Bodens und nicht demjenigen, der es gebauet hat. W prawie: dom Panu gruntowemu a nie temu, co go budował, należy.

gagner au pied. entlauffen; das freye Feld gewinnen. Uciekać.

lâcher le pied. wanken; die Flucht nehmen. Kroku ustępować, pieczchnąć; chorągiewkę zwinąć. § Il commença à lâcher le pied.

être armé de pied en cap. ganz bewafnet seyn. Od pięty aż do głowy być uzbroiony.

aller du pied comme un chat maigre. wohl zu Fusse seyn; einen guten Gang haben. Kształny mieć chod; nogi pięknie stawiać.

il va présentement à beau pied sans lance. er gehet jetzt ohne Krücken. Bez kul podpasznych teraz chodzi.

avoir les pieds chauds. warm sitzen; sehr
S 11 114

Auskommen haben. Mieć się jak pyzeczek w masle, mieć swoie opatrzenie.

valler faire le pied de veau. einem Kraßfüße machen, aufspringen. Korzyć się przed kiem, naskakować komu.

sentir les pieds de messager. stinkende Füße haben. Smierdzące mieć nogi.

il sort de son pied plat une très-mauvaise odeur. seine Füße riechen übel. Z nog iego smród zalatuie.

j'en aurai pied ou alle. Ich muß dabey etwas gewinnen. Musi się w tey sprawie co dla mnie okroić.

ce n'est pas un homme qui se mouche de pied. er ist kein Pinsel, er weis zu leben. Nie prośak to, zna się na rzeczy.

tenir pied à boue. beständig arbeiten, immer über der Arbeit sehen. Ustawicznie pracować, leżeć nad robotą.

il a bon pied, bon œil. er ist wohl bey Leibe, er ist frisch und gesund. Zdrowy jak rybka.

faire un pied de nez à quelqu'un. einem eine Nase drehen. W pole kogo wywołać, za nos kogo wodzić.

il a eu un pied de nez. er ist mit einer langen Nase abgezogen. Z nosem odziedz, wziął w łeb drzwiami.

avoir un pied dans la fosse. auf der Grube gehen, mit einem Fuß in dem Grabe stehen. W trumnie zaglądać, iedną nogą w grobie stoieć.

tenir le pied sur la gorge. einem das Messer an die Kehle setzen, einem scharf zusehen. Z mieczem komu nad karkiem stoieć, ostro na kogo następować.

secber sur le pied. 1) auf dem Stock verdorren; 2) in Armuth gerathen. 1) Na pniaku uschnąć; 2) przyść do ubóstwa wielkiego.

ne savoir sur quel pied danser. nicht wissen was man anfangen soll, sich nicht mehr raten und helfen können. Zadnego ratunku nie mieć, nie wiedzieć w którą uderzyć.

faire des pieds de mouche. frizeln, übel, unleserlich schreiben. Bazgrać, nieczytelnie pisać.

chercher à pied & à cheval. einen über all suchen. Wszędy kogo szukać.

prendre les choses au pied de la lettre. keine Erklärung annehmen, sich schlechterdings an den Wort-Berstand halten. Zadnego wykładu nie słuchać, samego się tylko trzymać sensu słownego.

au pied de la lettre. die Wahrheit zu sa-

gen, wie es in der That selbst ist. Jako jest w rzeczy samey, prawdę mówiąc. § Il meurt de faim au pied de la lettre.

se tirer une épine de pied. sich aus einem gefährlichen Handel wickeln, eine Sorge los werden. Wybrnąć z toni, kłopotu iakiego pozbyć.

prendre pied sur quelqu'un. einem nach folgen. Nasładować kogo w czym, iść czylim śladem.

je prens pied sur ce que vous me dites. ich gründe mich auf daß, was ihr mir sagt. Funduję się na tym, coś mi powiedział.

prendre la chose sur un autre pied. etwas anders aufnehmen, mit andern Augen ansehen. Inaczej co tłumaczyć.

il a toujours un pied en l'air. er ist lustig und springt immer herum. Zawsze wesoły, zawsze na iedney nodze skacze.

la vache a bon pied. der Gang ist der Mühe werth. Polow ten prace nagrodził.

mettre sous les pieds. eine Sache nicht achten, vergessen. Nie dbać o co, zapomnieć. § Il met sous les pieds les injures qu'il a reçues.

mettez vos injures au pied du Crucifix. vergesst alle Schmach um Gottes Willen. Mękom Zbawiciela wafze żelżywości polecayć.

mettre quelqu'un sous ses pieds. 1) einen unter den Fuß bringen; 2) einen verachten. 1) Podbić kogo; 2) ponieważać sobie kogo.

marcher d'un pied droit. aufrichtig handeln. Szczerze, poczciwie się sprawować.

donner pied sur soi. wider sich Argwohn erwecken, böse Gedanken machen. Uczynić przeciwko sobie podeyrzenie.

donner pied à la colère de quelqu'un. Anlaß zum Zorn geben. Powod do gniewu dawać.

il a trouvé chaussure à son pied. daß ist ein guter Wissen vor ihn. Smaczny to dla iego geby kąsek.

en la croupe un pied chaussé, l'autre nud. man hat ihn aus den Betten ins Gefängniß geholet. Z pościeli go do więzienia porwało.

mettre quelqu'un à pied. einen um Autoschen und Pferdeu bringen. Pozbawić kogo karety i koni.

remettre le cheval sur le bon pied. eben auf diese Art zurück reuten. Tymże sposobem na koniu nazad biegać.

pied d'Alexandre. Bertram, Zahn-Wurz, Speichel-Wurz. Kichawiec ziele.

pied d'aloüette. (pes alaudæ) 1) ein Lerchen-Fuß; 2) Ritter-Sporn, Lerchen-Klau, St. Ottilien-Baum. 1) Nozka skowronia; 2) ostrozka, brunatek, modrzeniec rogaty.

pied de chat. Katzen-Pfötlein, Maus-Dehrlein, ein Kraut. Koteczki, ziele.

pied de cheval. Hufslattig. Podbial ziele.

pied de lion. Einau, Löwenfuß, Löwentappen, Unser-Frauen-Mantel. Przywror, gwiazdki ziele.

pied d'oiseau. Vogel-Fuß, ein Kraut. Ptazka noga ziele.

pied doit. Gänse-Fuß, ein Kraut. Gęsia stopa, ziele.

pied de pigeon. Tauben-Fuß, Scharten-Kraut, Storch-Schnabel. Zorawie nozki, psychawiec.

pied de veau. Aaron, Pfaffen-Vint, ein Kraut. Obrazkie, Aronowa broda.

pied de lièvre. (pes leporinus) 1) Katzen-Klee, Haasen-Fuß, Haasen-Klee, Haasen-Pfötlein; 2) ein Vogel mit rauhen Füßen. 1) Owieczki, koteczki, kocia stopa; 2) zaięcza noga; 3) ptak każdy wlochatonogi.

Pied-bot. f. m. ein Hinckender. Chromy, kulas.

Pied-courte. f. m. Art von schlechtem Tripp = Saamt. Gatunek podlego aksamitu kosmatego.

Piedestal. f. m. Seulen-Fuß, Fuß-Gestell unter eine Seule. Piedestal, podstavek, stolec słupow śnicerskich. § Il y a de plusieurs piedestaux, un piedestal Toscan, Dorique, Corinthien, Ionique.

Pied-ouche. f. m. ein Bilder-Fuß, Gestelle unter einem Brustbild. Podstavek, postument pod posagiem wzrost tylko do pasa wyrażający.

Piédroit. f. m. in der Baukunst: etwas eingemauerter Wand-Pfeiler oder Seule. *W archyteksturze:* filar albo słup nieco wmurowany.

piédroits. in der Baukunst: bleyerne Platten, so die Dach-Fenster für das Wetter bewahren. *W architeksturze:* blachy ołowiane okien dachowych od deszczu broniące.

piédroits de la porte, de la fenêtre. das Gewände, Thür- oder Fenster-Pfeiler, Podwoie we drzwiach albo w oknach. § Les piédroits de cette porte sont tout rongez de vers par le bas.

Piège. f. m. 1) eine Falle Wölfe und Füchse zu fangen; 2) figurlich: Falle, Ne-

ße, Schlinge, Fallstrick. 1) Łapica na wilki i lily; 2) w sensie figurycznym: dołki, sidła, sieć na kogo zastawione. § 1) tendre un piège, prendre un blereau au piège, attirer un renard au piège; 2) la concupiscence tend des pièges aux justes, il étoit tombé dans le piège qu'il avoit dressé à son ennemi, semer des pièges sur la voie des envoiez, dresser des pièges, une nimphe redoutable y tend un piège inévitable, un renard n'est pas pris deux fois dans le même piège.

Pie-grièche. vid. *Piegrische.*

Pie-mère. f. f. (*pie mater*) in der Anatomie: das dünne Hirn = Häutlein. *W anatomii:* błonka cienka nadmózgowa. § La pie-mère est offensée.

Piemont. f. m. (*Pedemontium*) Piemont. Piemont, Prowincya Włoska.

Piemontois. f. m. ein Piemonteser. Piemontczyk.

Piemontoise. f. f. 1) eine Piemonteserin; 2) großblättrige, isabellfarbige Anemone. 1) Piemontczyzka; 2) zawilek izabelowy o wielkim liściu.

Pie-poudreux. f. m. 1) ein Landläuffer, Landstreicher; 2) bey der Sandlung: kein gewisser Mann, ein Unbekannter, dem man nicht crediten darf; 3) ein Mensch von schlechter Herkunft, der zu hohen Ehren gestiegen ist. 1) Tułacz, włoczęga; 2) w kupiectwie: człowiek niepewny, nieznaiony, ktoremu niebezpieczna borgować; 3) człowiek co z podłych śmieci-wysokich doleciał honorow.

Pierre. f. m. (*Petrus*) Peter. Piotr. § Saint Pierre a été le premier Pape & Linus le second.

la Saint Pierre. Peter = Paul. Święto Piotra i Pawła.

Chevaliers de St. Pierre. hundert Bedienten bey der Dataria in Rom. Stouządników w Dataryi Rzymskiej.

herbe de St. Pierre. Meer = Basilien, Meer-Fenchel. Babia sol, ziele.

Pierre. f. f. 1) ein Stein; 2) der Stein, eine Krankheit; 3) Steinchen in steinichten Birnen; 4) Bezoar = Stein der in unterschiedenen Thieren gefunden und in der Medecin gebraucht wird. 1) Kamien; 2) kamien, choroba; 3) kamnyk w gruzkach kamienistych; 4) bezoar, kamien, co się w rożnych zwierzętach nayduie i do lekarstwa zażywany bywa. § 1) Une grosse, une petite pierre, pierre dure, tendre, bonne, pierre à bâtir; 2) avoir la pierre, mourir de la pierre, jeter de pe-

tites pierres; 3) les coins ont de petites pierres vers le cœur; 4) pierre de limasse, pierre de bœuf, pierre de singe, pierre de cheval, pierre de la tête de merlan, pierre d'hirondelle, pierre de muge, pierre de la tanche, pierre de linx, pierre de lamantin, pierre de malaca, pierre d'écrévilles.

* *pierre brute, pierre velue, pierre verte.* ein unbehauener Stein, wie er aus den Steinbrüchen kommt. Kamien surowy i nieośiosany, iako z gor dobywany bywa.

pierre vive. ein Bruch-Stein, der noch in der Stein-Grube liegt. Kamien niewylamany, niewykopany.

pierre de taille. ein Bau-Stein. Kamien lamany z gor, orcel.

pierre fiere. ein Stein, der sich in der Arbeit leicht splittert. Kamien w robocie kruchy.

pierre à broier. ein Reib- oder Farbe-Stein. Marmur do tarcia farb malarzkich.

pierre à feu, pierre à fusil. ein Feuer-Stein. Krzemien, skalka.

pierre d'attente, vid. Attente.

pierre Naxienne, pierre à éguiser. Werkzeug-Stein, Schleif-Stein. Osta.

pierre de chaux. ungelöschter Kalk, Kalk-Stein. Wapno niegalzone.

la pierre, pierre philosophale, (lapis philosophorum) der Stein der Weisen. Kamien mądrości, albo sekret złota robienia. § On ne trouvera jamais la pierre philosophale, il a la pierre, il faut qu'il ait trouvé la pierre philosophale. er läßt viel aufgehen, er muß einen Schatz gefunden haben. Sypie pieniądze, skarb musiał znaleźć.

c'est la pierre philosophale. das ist eine schwere Sache. Rzecz to barzo trudna. § Ce n'est pas la pierre philosophale.

il ne trouvera pas la pierre philosophale. er wird keine Kezerey anstellen, er hat keinen scharfen Verstand. Nie ostyć to rozum, rozumem swoim mialkim tego nie doścignie.

pierre de touche. 1) Probiertstein der Goldschmiede; 2) figurlich: Prüfung, Probe. 1) Lampart, kamien złotniczny probny; 2) w sensie figurycznym: proba, doświadczanie, probowanie. § 1) Pierre de touche fort bonne; 2) cette matiere est juste la pierre de touche de l'esprit, le jeu est la pierre de touche qui fait connoître l'humeur & l'avidité d'une personne, la journée de Vieau's étoit la pierre de touche,

qui a fait connoître le mérite des Généraux.

pierre précieuse. ein Edelstein. Kamien drogi. § Les pierres précieuses les plus belles viennent des Indes Orientales.

pierre à (de) papier. beym Schreiber: ein kleiner Marmorstein mit einem Knöpfchen in der Mitte, auf die Schriften und Papiere zu setzen. U skrybnow: marmurek z guzikiem w środku, do położenia na skrypcury. § Acheter une pierre à papier.

c'est une pierre de scandale. in der Heiligen Schrift: der Stein des Anstoßes, Aergerniß. W Piśmie Świętym: kamien obrażenia, zgorzienie. § C'est une pierre d'achopement & de scandale pour la maison d'Israel.

pierre angulaire, vid. Angulaire.

jetter des pierres dans le jardin de quelqu'un mit einem anbinden wollen, einen necken. Napastować, drażnić kogo, zadzierać z kiem.

**faire d'une pierre deux coups.* mit einem Stein zwei Hunde werfen. Jednym pociskiem kilka wrobłow zabić.

**jetter la pierre à quelqu'un,* einen an geben, anlagen, beschuldigen. Obwinić kogo.

cotton de pierre. Baumwolle in ihren Hülsen. Bawelna w orzechach albo łuszczynach.

pierre d'Assy, pierre Assienne, (Asius lapis) ein leichter, schwammichter Stein mit gelben Adern, die Alten führten damit ihre Gräber auf. Kamien trunny albo grobowy, lecki i dziurkowaty, z złotemi żyłami.

pierre ponce, (pumex) Bimstein. Zuzel kamienna, kamien dziurkowaty z piany morskiej. § Piler, broier de la pierre ponce.

la pierre d'aimant. ein Magnet-Stein. Magnes, magnet kamien.

la pierre de Boulogne. der Bononische Stein, er ist schwer, graulich und glänzend; wenn er an die Sonne oder beym Feuer gehalten wird, leuchtet er hernach in der Nacht. Kamien Bononiski, jest ciężki, szary i lśniący się, u ognia albo w słońcu trzymany będąc, w nocy się potym barzo świeci.

pierre de Bologne. Boloneser-Stein mit natürlichen Landschaften. Kamien Bolonński, lasy, pola &c. na nim natura reprezentuje.

la pierre infernale. höllischer Stein, ein Stein aus Silber, er entzündet sich von der geringsten Masse. Kamien piekielny

- ny z srebra robiony, przy najmniey-
fzey mokrości się zapala.
- la pierre de cerf*, (lapis cervinus) Be-
zoar: oder Hirsch-Stein, so in dem Ma-
gen oder Eingeweide gefunden wird.
Bezoar ieleni w żołądku albo wne-
trznosci ielenich go nayduią.
- pierre à champignon*. Neapolitanischer
Stein, wenn er mit warm Wasser be-
gossen wird, wachsen Pilze aus ihm.
Kamień Neapolitański, polawszy go
wodą ciepłą, pieczarki z niego rolną.
- pierre d'éponge*. Schwamm-Stein. Ka-
mieni gębczasty.
- pierre Judaique*. Juden-Stein, ein Stein
aus Judäa, von Farbe und Gestalt einer
Olve, er jermalmet den Stein im
Menschen. Kamień żydowski z Jud-
skiej ziemie tey maści i postaci co
oliwka, kamień w czowieku kruszy.
- pierre Armenienne*. Armenier-Stein, ein
dunkelgrüner Stein, den die Mahler
zu Farben brauchen. Kamień ciemno-
zielony, ktorego malarze do farb za-
żywiają.
- pierre à verre*. Glas-Stein, ist ein durch-
sichtiger Marmor, aus welchem Glas
geschmolzen wird. Kamień iak szkło
przeżyłsty, na szkło go przetapiają.
- pierre calaminaire*, (lapis calaminaris)
Galmen, ein Erzt-Stein. Tucia, ka-
mieni kruszcowy.
- pierre d'aigle*. ein Adler-Stein. Ka-
mieni orli.
- pierre d'arquebuse*, (pyrites) Art von
Feuer-Steinen, daraus Vitriol gemacht
wird. Ikrzyk, krzemien, z ktorego
koperwas robią.
- pierre d'azur*. Lazur-Stein. Lazur ka-
mieni.
- pierre de Bezoard*. ein Bezoard-Stein.
Bezoar kamieni. § Pierre de bezoard
Occidentale, pierre de bezoard d'O-
rient.
- pierre de Calcidoine*, (chalcedonius)
Chalcidont, ein Edelstein. Kalce-
don kamień drogi.
- pierre de caymans*, (lapis caymanum)
ein Crocodillen-Stein, er wird in Cro-
codillen gefunden und ist wider das
viertägige Fieber ein vortreffliches Mit-
tel. Kamień krokodylowy, w kroko-
dylach się nayduie, jest wymienitym
lekarstwem na kwartanę.
- pierre de la croix*. der Kreuz-Stein in
Spanien, er hat die Gestalt eines Och-
senhorns, ist grau mit schwarzen Flecken,
wenn er scheibenweis geschnitten wird,
so findet sich auf jeder Seite die Figur
eines Kreuzes. Krzyżowy kamień
- w Hyszpanii, szary o czarnych plam-
kach, a tey co rog wołowy postaci;
w szyby go posłupawszy, na każdey
stronie się krzyżyk pokazuie.
- pierre de crapaud*. Kröten-Stein. Zabí
kamieni.
- pierre d'emery*, (smyris) ein Schmergel-
Stein. Samergiel kamieni. § Il y a
trois especes d'emery, la première,
c'est à dire la pierre d'emery d'Espa-
gne, est la plus estimée, parce qu'elle
se trouve en mine d'or.
- pierre de Florence*. der Florentinische
Marmor, ein bunter Stein, in dem die
Natur artige Figuren als Baume, Städte
abbildet. Florentski marmur pstry,
natura na nim różne figury, iako drze-
wa, miasta wyraziła.
- pierre de tonner*. der Kröten- oder Hagel-
Stein, der mit dem Hagel fallen soll.
Dżdżownica, piorunek, kamień na
kształt guzika niemieckiego, z gra-
dem ma spadać.
- pierre de foudre*. Donnerkeil, Donner-
Stein, er dienet wider die Brüche.
Boży prątek, piorunek prawy, na ru-
pturę służy.
- pierre de heliotrope*, (heliotropius) ein
köstlicher Edelstein mit blutrothen Pun-
cten und Adern, er wird zu den Jaspis-
Steinen gerechnet. Słonecznik, ka-
mieni kosztowny o krawawocerwo-
nych kropkach i żyłach, jest gatunek
iaspizowy.
- pierre de la matrice*. Mutter-Stein aus
Hessen von der Größe einer Welschen
Nuss er hat auswendig die Gestalt eines
weiblichen Geburts-Blledes, und soll
wider die Mutter-Schwachheit dienen.
Kamień macicowy wielkości orzecha
Włoskiego, mając zewnątrz postać
członka wsydlivego białogłowie-
go, na dolegliwości też ma służyć
macicowe.
- pierre d'onix*. Onyx, ein Edelstein. Onich,
oniks, kamień drogi.
- pierre de Perigord*. Marcasten-Stein
aus dem Delphinat, ein Erzt-Stein,
der schwer, hart und schwarz ist. Ka-
mieni krzycowy z Delhinatu ciężki,
twardy i czarny.
- pierre de la petite verole*. der Pocken-
Stein, er ist dunkel und grün, und hat
Flecken gleich den Pocken, wider welche
er auch gebraucht wird. Brodawnik,
kamień ciemny i zielony o plamkach
na kształt ospic, na ktore też ma
służyć.
- pierre de sang*. Blutstein aus America,

er soll das Blut stillen. Krwawnik Amerykański, krew ma zastonowić.

pierre sanguine, (lapis sanguineus) Blutstein, er ist wider Gift und Pest gut. Krwawnik, kamień przeciw morowemu powietrzu i truciznie.

pierre de tuf, (tophus) Tuffstein oder Tuffstein. Kamień dziarskiwysty.

pierre de Saſcenage, (lapis Saſcenagensis) ein Steinchen aus dem Delphinat von der Größe einer Linse, es wird in ein unreines Auge gethan, in welchem es so lange herumläuft, bis es mit der gesammelten Unreinigkeit heraus fällt. Kamyczek z Delfinatu tey wielkości i tego co soczewica kształu, w oko nieczyste włożony, tak długo biega, poki wszystkiey nieczystości z sobą nie wyrzuci.

pierre à l'œil. dergleichen Linsenstein aus America. Kamyczek tegoż gatunku z Ameriki.

pierre de serpent, (lapis serpentis) Schlangenstein aus Indien oder Böhmen. Wężownik Indyyski albo Czeski.

pierre Phrygienne. ein schwammiger Stein aus Capadocien. Kamień gębczasty z Kapadocyi.

pierre serpentine, *vid.* Ophites.

pierre des rompus. der Knochenstein, siehet wie ein Knochen aus und wird zu Weinbrüchen gebraucht. Kamień na kształe kości, lekarze go do uleczenia kości zlamaney zażywaią.

pierre qui se fend. eine Art von Blutstein, er läßt sich spalten und giebet einen schwarzen Saft, wenn er an einem Weisstein gerieben wird. Krwawnik lupnisty, osła tarty czarny likwor z siebie wydaie.

pierre étoilée. der Sternstein. Kamień gwiazdzisty.

pierre nephretique; *pierre divine*, *vid.* Nephretique, *f. f.* 2).

pierre speculaire, *vid.* Miroir d'âne.

pierre Samienne, (lapis Samius) Spanische Erde, sie dienet wider Schlangengift und den Goldschmieden zum Goldvolten. Glinka Hyszpańska na ukaszzenie wężowe i zlotnikom do polerowania zlota sluży.

pierre noire. ein steingtes Harz, so dem Gagate gleich ist, man streuet solches um die Weireben die kleinen Würmer zu tödten, so die Augen abfressen. Ziemia lekarska albo kamień kleisty na kształe gagatka, macicę winne na wygubienie robaczkow, pączki gryzących, niem opsyguiz. § La pierre noire est

propre pour tuer les vers appliqué sur le ventre, elle teint les cheveux en noire.

Pierre, *f. f.* in den Gärten: Wasser Gang von Steinen unter der Erden zum Abfluß des Wassers. *W ogrodach*: kanał kamienny podziemny do spływania wody.

Pierrieres, *f. f.* Geschmeide, Edelsteine, Kleinodien. Drogie kamienic, kleynoty. § Le Roi de Pologne a de belles pierrieres à Dresden, j'ai vu toutes pierrieres de la Couronne, le joug du chariot étoit tout semé de pierrieres, elle a beaucoup de pierrieres.

**Pierrette*, *f. f.* ein Steinlein. Kamyk, kamyczek.

Pierreux, *euse*, *adj.* 1) steinicht, voll Steine; 2) steinicht, vom Obf. 1) Kamienisty; 2) kamienisty, o owocach. § 1) Cultiver un champ pierreux; lieu pierreux; 2) le bon Chrétien d'hiver est pierreux, l'amadore est pierreuse.

chemin pierreux. 1) ein steinichter Weg; 2) figürlich: ungebahnter Weg, schweres Mittel zu etwas. 1) Droga kamienista; 2) w sensie figurycznym: sposob trudny, nieutorowana droga do czego.

Pos pierreux. in der Anatomie: das innwendige Schlafbein, es ist hart wie ein Stein. *W anatomii*: wnetrzna kość skroniowa, iak kamień twarda.

Pierrier, *f. m.* 1) Kammerstück, Schrotstück, Stein-Eurthaune, Steinstück, Feuer-Rage; ein Stück mit einer Kammer wie ein Mörser zum Werfen steinerer Kugeln. 2) *obs.* eine große Stein-Schleuber. 1) Działo iak moździerz z nabojem, do kul kamiennych wyrzucania; 2) *obs.* proca wojenna wielka. § 1) Tীর un pierrier.

Pierriere, *f. f.* 1) ein Steinbruch; 2) eine ferne Stange zur Öffnung des Lochs, daraus das Metall in die Forme läuft. 1) Gory, gdzie kamienie łamią; 2) sztaba żelazna do otworzenia dziury, którą kruszec roztopiony w formę idzie.

Pierrot, *f. m.* 1) Vaterchen; 2) in den Italiänischen Comödien: ein Bauer. 1) Piotrek, Pies; 2) w włoskich komedyach: wiesniak, kmieć. § 1) Pierrot est joli.

Pierrure, *f. f.* Steinlein auf den Stangen des Hirsch-Geweihs. Chropawość na rogu jeleniu iak kamyczki twarda.

Pies, *f. m.* (Pii) gewisse Ritter, die Pabst Pius VI soll gestiftet haben. Nabożni;

- Nabożni, kawalerowie pewni, ktorych Order ma bydź od Papieža Piusza IV fundowany.
- Pié-sente**, *f. m.* im Land-Recht: Fuß-Steig für die Fußgänger, aber nicht für das Vieh. *W prawie ziemskim: ścieżka tylko dla ludzi idących a nie dla bydła.*
- Piorable**, *adj. c. obs.* 1) mitleidig; 2) erbärmlich. 1) Miłościwy; 2) mizerny.
- Pietaille**, *f. f. obs.* Fuß = Volk. Piechota.
- Piété**, *f. f. (pietas)* 1) Frömmigkeit, Gottesfurcht; 2) Ehrerbietung gegen Eltern und Obere. 1) Pobożność, 2) szanowanie rodziców, zwierzchności. § 1) Une haute, une grande, une particulière piété, piété envers Dieu, faire des œuvres de piété, une piété solide; 2) piété envers son Père.
- Piéter**, *v. n.* im Kegelspiel: den Fuß an das Ziel setzen. *Graiac w kregle: nogę na mecie zamierzoney postawić.*
- Piétiner**, *v. n.* den Fuß wider die Erde oder sonst etwas stoßen. *Tapać, uderzyć nogą o ziemię albo o co innego. § 1) Il ne fait que piétiner.*
- Piétiste**, *adj. & f. c.* Piétist, Scheinheiliger. Pietysta, nabożniczek.
- Piéton**, *f. m. obs.* ein Fußgänger, Fußknecht, ein Soldat zu Fuß, besser *Fantacin*. *Zołnierz pieczy, zwycięzyniejsze słowo Fantacin.*
- Piéton**, *ne, adj. & f. vulg.* der stark zu Fusse gehen kan, ein Fußgänger. *Ten co pieczo dobrze chodzi, piechotnik. § 1) Il est bon piéton, les femmes sont mauvaises piétonnes.*
- Pietot**, *f. m.* eine kleine Münze auf der Insel Malta. *Pieniążek w Malcie.*
- Piètre**, *adj.* armselig, jämmerlich, schlecht, übel gekleidet, abgerissen. *Chudobny, ubogi, nędzny, odarty, oszarpany. § 1) Il est bien piètre.*
- Piètrement**, *adv. vulg.* schlecht, elendig, abgerissen. *Nędznie, podle, oszarpano. § 1) Il est vêtu piètrement.*
- Piètrerie**, *f. f. vulg.* 1) alte verlegene Waare, alte Lumpen, Kleider, Gerille; 2) Elend, Armseligkeit. 1) Zależałe towary, łachmany, szpargały, rupieci; 2) nędza, uboństwo. § 1) C'est de la piètrerie.
- Piette**, *f. f.* eine Meer-Amsel. *Kos morki ptak.*
- Pieu**, *f. m.* 1) ein Pfahl; 2) Prügel, Keule, womit die Schweine und Wölfe geschlagen werden. 1) Pal; 2) palka, do zabijania dzikow i wilkow. § 1) Ficher un pieu en terre; 2) on frappe
- & tuë les bêtes noires avec des pieux quand elles sont en parc.
- pieux fourchus**. 1) Pfähle, die am Ende wie eine Gabel gespalten sind; 2) Forst, Garn-Stangen, worauf die Jäger-Netze gespannt werden. 1) Pale rofochate; 2) sołzki albo widły łowcze do sieci.
- Pieumart**, *f. m.* ein Grün-Specht. *Dzięcioł.*
- Pieusement**, *adv.* gottesfürchtig, andächtiger Weise. *Nabożnie, pobożnie. § Vivre pieusement.*
- Je le crois pieusement.* ich glaube es auf euer Wort, ich glaube es ohne Bedenken. *Wierzę na słowo, wierzę to bez rozmysłu.*
- Pieux**, *euse, adj. (pius)* andächtig, fromm, gottesfürchtig. *Nabożny, pobożny. § C'est un homme fort pieux, la Reine est une Princesse fort pieuse.*
- Pifre**, *f. m.* 1) ein Presser, ein Wiefstraß; 2) eine grosse zwetköpfige Schlange. 1) Zartok, obzera; 2) wąż wielki dwoyglowy. § 1) Le gros pifre, ah le pifre.
- le gros pifre.* ein grosser Hammer bey den Goldschlägern. *Młot wielki u guldziłagerow.*
- Je Pifre*, *v. r.* sich bestopfen, sich befreisen. *Obzerać się, obieść się. § C'est un goinfre qui se pifre aussi-tôt qu'il est à la table.*
- Pigaya**, *f. f.* ein Brasilianisches Kraut. *Ziele pewne Brezylskie.*
- Pigeon**, *f. m. pr.* Pijon. 1) eine Taube; 2) Hausgenoss, von dem man guten Vortheil hat; 3) der Tauben-Orden ehedessen in Spanien. 1) Gołab; 2) domownik, z korego gospodarz zysk ma wielki; 3) order gołebia niegdyż w Hyszpanii. § 1) Le pigeon rocoule; 2) voilà un bon pigeon pour lui.
- pigeon de volière.* eine Haus-Taube, die nicht ins Feld fliehet. *Gołab domowy, co w pole nie leci.*
- pigeon cauchois.* eine grosse fette Taube. *Gołab wielki i tłusty.*
- pigeon fuyard.* eine Feld-Taube, die unter den Dächern und nicht im Taubens-Haus Nestler bauet. *Dachowka, gołab pod dachem a nie w gołebienca się gniezdzący.*
- pigeon ramier.* eine wilde Taube. *Gołab dziki.*
- pigeon pattin.* höfliche Taube. *Gołab wlocharonogi.*
- cloux à pigeon.* starke Nägel mit grossen Kuppen oder Hacken, damit die Taubens-

- Nestor im Taubenhaus angetastet werden. Goździe o duzych głowicach albo hakach, do przybicia gniazd w gołębicu.
- tafetas de couleur de pigeon.* schielchter Tasset. Kitayka mieniona.
- Pigeonne, f. f.* die Täubin. Gołębica. *pigeonne, vulg.* meine Freundin, mein Täubchen. Serdużko, przyjaciółko, gołąbiatko. § *Pleurez mon aimable pigeonne.*
- Pigeonneau, f. m.* ein Täubchen, eine junge Taube. Gołabie, gołabek. § *Les pigeonneaux ont la chair saine.*
- Pigeonner, v. n. pr.* Pijonné, den Schornstein über das Dach herausführen und mit Stroh oder Kalk bewerfen. Kommin z dachu wypuściwszy pogopisować albo wapnem zaplunąć. § *Pigeonner une cheminée.*
- Pigeonnier, f. m.* 1) Taubenhecke an den Häusern, ein Taubenschlag, ein Taubenhaus heißt *Colombier*; 2) beym Wundarzt: Schwig: Stube, geheimes Behältnis, darinnen die venerischen Krankheiten geheilet werden. 1) Komorki dla gołabi pod dachem przy domach, szlak; *gołębiciec się Colombier nazywa*; 2) u cyrulika: izba dla chorujących na choroby wenusowe.
- Pigmée, f. m. (pygmée)* ein Elfen: Männchen, erdichtetes Männchen, das eine Elle lang seyn soll. Łokietek, człowiek domniemany tylko na łokcie dlugi. § *Les pigmées n'ont jamais existé, la race n'en seroit pas perdue entierement.*
- *Pigmée, f. m. & f.* ein sehr kleiner Mensch, ein Zwerg. Niziołek, guz mały, człowiek wzrostu barzo malego. § *Elle a épousé un pigmée, sa maîtresse a le visage assez beau, mais c'est une petite pigmée.*
- Pignatelle, vid. Pinatelle.*
- Pignatolis, f. m.* ein Italianisches Wein: Raß ohngefehr von einer Kanne. Miara włoska do wina okolo połgarca Polkiego.
- Pigne, f. m.* Silber: Bröcklein, so bey Waschung der Münzen auf dem Boden des Wassers liegen bleibet. Wypłoczyony srebrne, ziarka srebrne po płokaniu monet kutyh na dnie w wodzie pozostale.
- Pignocher, v. n.* Inaubeln, langsam essen. Dłubać, klizac, powoli iść. § *Il a perdu l'appetit, il ne fait que pignocher.*
- Pignet, f. m. vid. Poste.*
- Pignolat, f. m.* eingemachte Vinichen, Przyprawione pinole.
- Pignon, f. m.* 1) Vinichen, Pinellen oder Zirbel: Nüsse aus Indien und Italien; sind Körner aus Tannen: Zapfen; 2) der Giebel an einem Haus, der Giebel eines Berges; 3) die Zinnen auf einer Mauer; 4) in der Mühle und in Uhren: das Getriebe, ein Baum oder Rad, worein sich die Zähne eines Rads fügen; 5) Berg, so vom Haupte: Kammien übrig bleibet; 6) Kammling, mittelmäßige Wolle, die von der feinen in Kammien abgeheth. 1) Pinela, iądrko z fyszek iedlinowych z Indy; albo ze Wloch; 2) szczyt domu, gory; 3) blanki murow; 4) w *mtynie i w zegarach*: cewy, kolo cewowe, w ktore palce infzego kola zapadaia; 5) zaklepie; 6) wyczoski z wełny.
- pignon purgatif.* Indianische Pinper: Nüsse, sie purgireth. Indyyskie pinole do purgowania.
- pignon à redents.* Stufen: oder Absatz: weise aufgeführter Giebel. Szczyt domu wchodowaty.
- *avoir pignon sur rue.* sein elgen Haus haben. Mieć dom swoy własny.
- quand Noël a son pignon, Pâque à son tison.* Weihnachten warm, Ostern kalt. Gdy Boże Narodzenie ciepłe, Wielkanoc zimna bywa.
- Pignonné, ée, adj.* in den Wappen: mit Zinnen, Stufenweise. *W herbach*: blankowany, wchodowaty.
- Pignoratif, ive, adj.* in Gerichten: Pfandweise, wiederkauflich. Zastawny, wyderkowany, wyderkafowy. § *Contrat pignoratif est celui par lequel on vend ou engage un héritage à faculté de rachat.*
- Pigou, f. m.* ein eiserner Schiff: Leuchter mit zwey Spitzen. Lichtarz okrętowy o dwóch szpicach.
- Pilastre, f. m.* ein viereckigter Pfeiler mit einem Fuß und Capital. Filar czworograniasty z podstawkiem i kapitelą. § *Un pilastre isolé.*
- Pilau, f. m.* Reis mit Fleisch: Brühe und Butter. Ryż z rosółem i masłem.
- Pile, f. f.* 1) Hauffen, Stoß als Holz, Bücher; 2) Haupt: Seite einer Münze, nemlich der Kopf oder das Bildnis; 3) Münz: Stempel zum Kopf; 4) *abs.* ein Ball; 5) in der Walk: Mühle: ein Walk: Loch, Trog, darinnen gewalket wird; 6) in der Pappier: Mühle: Loch, darinnen der Zeug gestampfet wird; 7) großer Krug von sehr hartem Stein zum Del in Italien und Proven-

ee; 8) eingemauerte Ceule oder Pfeiler; 9) ein abwärts zugespitzter Pfahl in den Wappen. 1) Stos, kupa ułożona, iako drew, ksiąg; 2) strona monety głowna, to jest głowka na monecie; 3) mincarskie piątno do głowki; 4) *obf.* pilka do grania; 5) w *foliach*: koryto, w którym foliuz; 6) w *papierni*: dziura, w ktorej małe stąporem tłuką; 7) bania wielka z kamienia twardego do oliwy we Włoszech i w Prowencyi; 8) filar albo słup murywany; 9) w *herbach*: pal na spodku zaciolany. § 1) Mettre des ais en pile.

pile des Chartreux, pile des Jesuites. die zwey feinsten Arten Spanischer Wolle. Dwa gatunki nayprzedniysze wełny Hiszpańskiey.

croix ou pile. das Mark oder Neumark Spiel, in welchem derjenige geminnet, dessen Münze nach dem Werfen mit dem Kopf in die Höhe zu liegen kommt. Rzucenie monety, gra w ktorej ten wygraie, ktorego moneta po rzuceniu głową wzgorę leży. § Jouons à croix ou à pile à qui paiera.

il n'a ni croix ni pile. er hat keinen Heller Geld. I złamanego nie ma szelaga. *mettre quelqu'un à la pile & au vergus.* einen zur Bank hauen. Rozwierac na kogo gebę, lzyc kogo.

Pilée, f. f. so viel in einer Walk-Mühle auf einmal gewalkt wird. Folowanie iedno, drugie &c.

Piler, v. a. stampfen, stossen mit einem Stößel. Tłucz stąporem albo tłukiem. § Piler de la soute. des drogues.

**piler, v. n.* stark essen. Gebę łepsko karmic. § C'est un homme qui pile bien, pilier comme il fait.

se piler, v. r. sich sanken, Wadzic się.

Pilleur, f. m. 1) der mit einem Stämpsel stößet; 2) *vulg.* ein Vielfrass. Fresser. 1) Tłukiem albo stąporem tłuczacy; 2) *vulg.* obzercza, żarłok.

Pilier, f. m. 1) ein Pfeiler unter einem Gewölbe; 2) Seulen-Fuß unter einem Tisch, Bett u. d. gl. 3) Seulchen in der Uhr zwischen beyden Uhr-Vöden; 4) der Stock, die Spindel, worauf sich die Wind-Mühle drehet; 5) breites Holz mitten im Boden eines Forbs; 6) auf der Keutbahn: ein Pfeiler; 7) Pfeiler in der Gerichts-Stube in Paris; 8) alte erfahrne Advocaten; 9) figurlich: Pfeiler, Stütze, Ceule als eines Reichs; 10) bey dem Maltheser-Orden: Wortseher, Präsident einer Nation. 1) Filar sklepowy podpierający; 2) słup, noga stołowa, łozkowa; 3) słupik w

pektoraliku między obiema denkami; 4) kolowrot, stolec na ktoryn się wiatrak obraca; 5) drewno szerokie we środku dna kozowego; 6) w *szkole iezdnej*: słup; 7) filar we środku izby sądowej Paryskiey; 8) prokuratorowie doświadczeni; 9) w *sentie figurycznym*: słup, filar, podpora iako państwa; 10) w *orderu Malteskiego*: prezydent nacyi. § 1) Un gros, un grand pilier, les piliers de l'Eglise de Notre Dame à Paris sont forts & massifs, les piliers du Palais sont fort gros, vous me trouverez au troisième pilier; 2) pilier d'une table, d'une escabelle; 3) ce pilier ne soutient pas bien la platine; 4) pilier de moulin à vent; 5) pilier du verrier; 6) travailler autour du pilier, ont fait aussi travailler un cheval entre deux piliers de bois; 7) aler au pilier; 8) consulter le pilier; 9) ce prélat est un pilier de l'Eglise; ce ministre est un des piliers de l'Etat.

avoir de bons gros piliers. siarkie Beine haben. Silne miec nogi.

**c'est un pilier de cabaret.* er liegt beständig in den Bierhöusern. Ściany w karczmie podpiera.

**c'est un pilier de bordel.* er kauft in alle Hurenhäuser. Po zamtuzach się wala.

se froter au pilier. die Sitten gemeiner Leute annehmen. Przyuczac się do podlych nałogow.

Pillage, f. m. 1) Plünderung als einer Stadt; 2) Beute, geraubtes Gut aus einem geplünderten Ort oder eroberten Schiff; 3) figurlich: Verwundung, Eroberung eines verliebten Herzens. 1) Plondrowanie iako miasta; 2) łup, zdobycz, spoliał, zabior z mieysca wyplondrowanego albo z okrętu dobytego; 3) w *sentie figurycznym*: zranienie serca miłością. § 1) Commettre des pillages; 2) vendre ses pillages; 3) sa bouche, son ris & ses yeux mettent tous les cœurs au pillage.

mettre une ville au pillage, abandonner une ville au pillage. eine Stadt Preis geben, ausplündern lassen. Mialto dac wyplondrowac, w harap podac.

il fait comme un diable qui revient du pillage. er siehet wie ein Dragoner aus, der eine Stadt geplündert. Wygląda iak dragan, co od plondrowania przychodzi.

Pillard, f. m. Mündrer, Schinder. Plondrownik, drap, łupieżca. § On a courru sur les pillards & on a repris leur boutin.

Pillard, e. adj. plündernd. Plondruigcy. *oiseau pillard, vid. Oiseau pillard.*

Pille, interj. wenn man einen Hund anhetzet: *saß un. Psa szczyq: ka, otu, wez.*

Piller, v. a. 1) plündern, rauben; 2) bestehlen, als die Bedienten ihre Herren; 3) beschlehen, ausschreiben einen Verfasser; 4) im Karten-Spiel: rauben, das Wehl-Blatt nehmen; *5) von Sunden: anpacken, beißen, fassen; 6) einen zur Bank hauen, einem alle Ehre abschneiden, von einem das übelste reden. 1) Plondrować, rabować; *2) okraść iako sludzy Pana; 3) pokraść Autora; 4) *graić w karty*: swiatkę kupić; *5) *o psa. b.*: uchwycić, kąsać, szarpać; 6) *naitapic* na czyj honor, kaleczyć, szarpać czyją sławę. § 1) Les soldats pillerent la ville, piller une maison; 2) les financiers pillent la République; 3) les auteurs modernes pillent souvent les anciens & s'attribuent leurs pensées; 4) lorsqu'on joue à la triomphe, l'on pille ordinairement; 5) il l'a tait piller par son chien; 6) il a extrêmement pillé son ami, piller quelqu'un dans une conversation.

Pillerie, f. f. Schinderei, Erpressung. Ex-toriye, exaktye, lupiełstwo, zdzierstwo. § Il se fait bien des pilleries dans les basses Justices.

Pilleur, f. m. 1) Räuber, Placker, Schin-der; 2) Ausschreiber, Schmierer, der aus andren Auctoribus ausschreibet. 1) Zdzierca, lupieżca; 2) autor cudzem pionem się zaszczycający.

Pillule, vid. Pilule.

Pilon, f. m. 1) Stämpf, Stämpfel in einer Mühle, Stößel, Mörser-Pense; 2) in der Seefahrt: niedriges, steiles Ufer. 1) Baba, stapor w stepie, tłuł do mozdżerza; 2) *w marynarstwie*: brzeg niski a ostry, to jest przykrowstępnny. § 1) Neteier un pilon, le pilon n'est pas net.

envoier les livres au pilon. heym Buchsührer: unbrauchbare Bücher zerhacken und in die Papier-Mühle schicken. *U bibliopolow:* księgi popłute pokraić i do papierni postać.

Pilonner, v. n. stämpfen, stossen in der Stämpf-Mühle oder im Mörser. Tłuc w stepie albo w mozdżerzu.

pilonner la laine. die tochende Wolle im Kessel umrühren. Warząc się w kotle welną przewracać.

Pilori, f. m. 1) ein Pranger, Pranger-Seule; 2) ein Narren-Häuslein in einigen Städten, wo man das muthwillige Ge-

sinde dem Vöbel zum Gesichter hinein steckt; 3) in einigen Provinzen: Blut-Bühne. 1) Pręgiarz, praga; 2) *szczyrzeniec, błaznieniec, klatka wielka*, w którą po niektórych miastach czeladź swawolną polspolstwu na pośmiech-wisko władzaiz; 3) *w niektórych prowincyach*: pokład, teatrum na stracenie złoczyńcow.

Pilorie, v. a. einen an den Pranger stellen. Postawić kogo u pręgiarza. § On piloria il y a environ trois ans deux insignes fripons.

Piloris, f. m. eine Bisam-Matte in America. Szczer pizmowy w Ameryce. **Piloselle, f. f.** (*pilosella*) Müus-Dhrlein, Nagel-Kraut. Niedosziałek, kołmaczek ziele.

Pilot, f. m. in den Meer-Salzwerken: ein Haufen See-Salz. *W karbaryach morskich*: kupa wielka soli.

Pilotage, f. m. 1) Pfahl-Werk, ein Fundament von Pfählen im Wasser; 2) Lotschen, die Führung eines Schiffes durch die Sand-Bänke in und aus den Hafen; 3) die Steuermanns-Kunst, Wissenschaft ein Schiff zu regieren. 1) Palowanie, fundament z palow; 2) prowadzenie okrętu w port albo z portu przez haki; 3) sterowanie, umiejętność sterowania i kierowania okrętu. § 1) Le pilotage est bon & coûte beaucoup.

Pilote, f. m. der Steuermann auf grossen Schiffen; 2) figurlich: ein Führer, Reglerer als eines Königreichs; 3) in America: der Seileits-Fisch, er schwimmt vor einem angetroffenen Schiff bis in den Hafen. 1) Sternik na wielkich okrętach; 2) *w sensie figurycznym*: sternik, rządzielci iako państwa; 3) ryba w Ameryce co potkawczy się z okrętem, przed nim aż do portu plynie. § 1) Le pilote doit avoir une parfaite connoissance de la Sphère, de l'astronomie & de la carte marine, pilote côtier; pilote lamaneur, pilote hauteurier; 2) ce pilote fidèle a le soin des affaires du gouvernement.

Piloter, v. a. 1) Pfähle zum Fundament einrammen; 2) steuern auf einem Schiff. 1) Upalować, ubiiać pale do fundamentu; 2) sterować. § 1) Il faut piloter cet endroit, il faut piloter avant que de bâtir.

Pilotis, f. m. grosser Grund-Pfahl. Pal wielki do fundamentu. § Faire des pilotis, enfoncer un pilotis. *fondé sur pilotis.* fest, sicher, wohl gegründet. Bezpieczny, mocny, dobrze ugrun-

ugruntowany. § Mon affaire est fondée sur pilotis.

Pilule, f. f. (pilula) Wille. Pigulka. § Pilules purgatives; prendre des pilules; pilules angeliques.

pilules gourmandes. Willeń die den Appetit vermehren. Pigulki apetyt czyniące.

* **dover la pilule; sucrer les pilules.** mit süßen Worten die bittere Wahrheit sagen. Jedwabnemi słowy prawdę powiedzieć; prawdę w bawelnie uwiać.

faire avaler la pilule à quelqu'un. einen zur widrigen Sache zwingen. Przymusić kogo do zgrzyżenia orzecha.

* **c'est une facheuse pilule.** Das ist eine bittere Wille, eine harte Widerwärtigkeit. Wielki to nielmak; wielka to przeciwność.

Pimberach, f. m. eine entsetzlich große Schlange in Ceylon. Wąż strasznie wielki w Ceylonie.

* **Pimbêche, f. f.** im Scherz: eine affectirte Weibes-Person. *Szydąc:* afektowniczka, lalusia wymyślna. § C'est une vraie pimbêche.

Piment, f. m. Chenopodium, eine Art von Gänse-Füße. Gatunek ziela stopy gęsiej, *chenopodium* nazwanego.

Pimentade, f. f. eine gewisse Brühe oder Suppe in America. Polewka pewna w Ameryce.

* **Pimpant, e, adj.** wohlgekleidet, wohlgeputzt. Ubrzowany, ustrójony, wysmukły, upiękrzony. § Elle est leste & pimpante.

Pimpe-souée, f. f. ein affectirtes Weib. Białogłowa wymyślna. § C'est une vraie pimpe-souée.

Pimprenelle, Pimpernelle, Pimpinelle, f. f. (pimpinella) Wimpernelle, Wimpernell, Wibernell, Stein-Peterlein, Hock-Peterlein ein Kraut. Biedrzeńiec Ziele. § La pimpinelle se mange en salade et donne bon goût au vin.

Pin, f. m. (pinus) eine Fichte. Sosna borowa, choina, choyka. § Il y a trois sortes de pin, un pin domestique, un pin sauvage et un pin maritime.

Pinacle du temple, f. m. (pinaculum) die Zinnen des Tempels zu Jerusalem, da Christus ist versucht worden. Gank kościelny w Jerozolimie, gdzie P. Chrystus był kufzony od dyabła.

mettre quelqu'un sur le pinacle, vulg. einen Himmel hoch erheben. Wnosić kogo pod chory.

être sur le pinacle. hoch am Brete seyn. Siedzieć na wysokim stopniu szczęścia i honora.

Pinaie, f. f. ein Fichten-Wald. Sosnina, sosnowy bor.

Pinasse, f. f. 1) eine Art langer Kenschiffe; 2) Roth-Lanne. 1) Gatunek nawy długiej; 2) iedlina czerwona. § 1) La pinasse est propre à la course et à descendre du monde en une cote.

pinasses, plur. Indianischer Vast oder Zeug von Baum-Bast. Materya do szac Indyjska z łyczek drzewnych.

Pinastre, f. m. (pinaster) Kiefer = Baum, Kien-Holz, eine Wald-Fichte. Choyka.

Pinatelle, f. m. eine kleine Münze in Rom von vier Pfennigen. Pieniądz Rzymski potworak wynoszący.

Pinaye, vid. Pinaie.

Pincade, f. f. ein Zwick, ein Knip. Uskrzenienie, ufzczypek.

Pince, f. f. 1) das was man mit den Fingern abwackt; *2) sfigürlich: unbilliger Gewinn, abgezackter Nutzen; 3) Buchbinder-Zange die Schnüre auf dem Rücken des Buchs anzuziehen; 4) ein Häklein an Hals- oder Ermel-Bündchen eines Hemdes; 5) der Vordertheil eines Huf-Eisen und des Pferde-Hufs; 6) Brech- = Stange, Brech- = Eisen, Hebe-Eisen der Mäurer und Stein-Plasterer; 7) der Rand einer Blocke. 1) Ufzczypek, to co się ufzczypnęło; *2) w sensie figurycznym: urywka, obrywka, niesłuszne extorfy; 3) klebszcze introligatorskie do przyciągania sznurkow na grzbiecie księgi; 4) faldsik w kofzuli u szyi albo rękawow; 5) przodek kopyta i podkowy konskie; 6) sztaba zelazna mularska i brukarska do podważenia kamieni; 7) brzeg dzwonowy. § 1) Prenez une pince de cette plante; *2) c'étoit un Juge qui avoit bonne pince; 3) prenez la pince et pincez ce livre; 4) faire une pince; 5) on ne doit point si hardiment brocher au talon qu'à la pince des pieds.

pinces, plur. 1) Schalen-Spizzen, die Spizzen an den Klauen der Hirsche und wilde Schweine; 2) die vier Vorder-Zähne eines Pferdes; 3) Krebs-Schere. 1) Obadwa końce przednie u kopyta zielonego, dzikowego; 2) cztery zęby konskie przednie; 3) nożyce rakowe. § 1) Lorsque les pinces sont usées, c'est signe que la bête est vieille; 2) le cheval paît l'herbe avec les pinces; 3) pinces d'écrevisse.

auner pince à pince. knapp, ohne Zugabe mit der Elle messen. Barzo skapo łokciem

lokciem mierzyc. § Ce marchand au-
ne son étoffe pince à pince.

* *L'argent est sujet à la pince.* das Geld
ist vor den Dieben nicht sicher. Pie-
niądze łatwo ukradzione byćz mogą.

* *il a bonne pince; il est sujet à la pince.*
er läßt sich gerne die Hände schmieren;
er wackt allemal was ab. Rad obryw-
kom; korupcyje bierze.

Pinceau, f. m. 1) ein Maler-Pinsel; 2)
ein Röhler; 3) Buchbinder-Pinsel; 4)
poetisch: eine Feder, eine Schreiber-
Feder. 1) Pędzel malarzki; 2) malarz;
3) pędzel introligatorzki; 4) *poeticzanie*:
pędzel, piorko piarskie, piorko. § 1).
Un beau, un bon pinceau; 2) ce ta-
bleau est d'un pinceau fort délicat;
le Poussin étoit un savant pinceau; 3)
un pinceau à la colle, un pinceau à
jasper; 4) je vous en ferai le tableau,
d'un assez délicat pinceau, j'aurois
besoin de pinceau d'Apelle pour faire
cette description.

pinceau de mer, Meers-Pinsel, ein Wasser-
Ungeisteser. Pędzel morski, owad.

un coup de pinceau. Stich, Stichel-Wort.
Ufzczypiek, przymowka. § Ce Sati-
rique lui a donné un coup de pinceau
en passant.

Pincée, f. f. so viel man mit den Fingern
auf einmal fassen kan; ein Pfötchen.
Szczypta, to co się bruciem palcow
wzięło. § Une petite, une grosse pin-
cée de sel; prendre une petite pin-
cée de poivre, je n'ai mis dans cette
fausse qu'une petite pincée de sel.

Pincelier, f. m. Wasch-Trog, ein kleiner
Becher, worinnen der Maler seine Pin-
sel abspület. Kubek, w którym ma-
larz swe pędze płocze. § Mon pin-
celier est perdu.

Pince-maille, f. m. 1) Geld-Schraper,
Geld-Beschneider; 2) ein farger Filz.
1) Obrzynacz pieniędzy; 2) skapi-
grofz, zmindak.

Pincement, f. m. beym Gärtner: das
Beschneiden der Bäume. *Uogrodni-*
ka: drzew obrzynanie.

Pincer, v. a. 1) wickeln, kneten, klemmen;
2) abknipfen als eine Blume; 3) beym
Buchbinder: die Nerven oder Schnü-
re auf dem Rücken eines Buchs anle-
hen; 4) ansehen eine musicalische Sat-
ze; 5) ein Pferd mit den Sporen ein
wenig berühren; 6) einen aufziehen,
scheren, schrauben, becheln; 7) etwas
bey einer Geld-Einnahme vor sich ab-
wickeln; 8) wohl eingreifen als die
Zähne eines Rades. 1) Szczypać,
ufzczypnąć, uskrzynąć, ufzczaknąć; 2)

ufzczaknąć, szczypać, szczykać kwiat-
ki paznokciem; 3) klefzczami nerwy
na grzbiecie księgi przyciągać; 4)
przyciągnąć stronę muzyczną, kofek
przykręcając; 5) zakłof konia ostro-
gami na przestrach; 6) szczypać kogo,
przycinać, przymawiać komu; 7)
oskrobać, urywkciem czego dostać,
obrywać co; 8) dobrze zacinac iako
palce albo zęby koła młynskiego.
§ 1) Pincer les bras, on pince avec
des pincettes, des tenailles, l'oiseau
pince avec le bec, la porte lui a pin-
cée les doigts qu'il tenoit dans la feuil-
lure; 2) il faut pincer les petites bran-
ches des pêcheurs qui s'élevent trop et
cela pour le faire fourcher, pincer
les jets des arbres; 3) il faut pincer
ces livres; 4) pincer la chanterelle;
5) pincer un cheval; 6) il pince les
gens; 7) celui qui sur tout bien pin-
ce, lesine, rogne.

pincer les cordes du luth. auf der Laute
spielen. Grac na lutni.

pincer en rive. im Lachen die Wahrheit
sagen. Smiejąc się szczypać, prawdę
powiedzieć. § Horace pingoit en
riant les sorts de son siècle.

pincer sans rive. einem Stiche geben, die
nicht bluten. Milczkiem kogo szczypać.
pincer le vent. den Wind recht in die See
gel fassen. Wiatr dobrze żagle wiać.

Pincette, f. f. (sing.)

pincettes, f. f. plur.) Rauf-Zänglein die
Haare auszuklehen. Włosowki, kle-
fzczyki do włosow wyrwania. § Ar-
racher le poil avec une pincette; de
belles pincettes, de jolies pincettes.

pincettes, f. f. plur. 1) eine Feu-
er-Zange; 2) Vels-Zange, Zange zum
Ausreißen der Nägel. 1) Cegi, obcegi
kuchenne; 2) cegi do goździow wy-
rywania. § 1) Polir les pincettes.

Pincetter, v. a. die Haare mit kleinen Zäng-
lein ausreißen. Wyrwać włosy wło-
sowkami albo klefzczykami.

se pincetter, v. r. sich mit einem Rauf-
Zänglein die Haare auszuklehen. Wyr-
wać sobie włosy klefzczykami.

Pinceure, f. f. eine kleine Falte im Tuch
vom Walken. Zmarsk w suknie od
wałkowania.

Pinchina, f. m. grobes wollnes Tuch. Su-
kno grube.

Pingon, f. m. (pincio) 1) ein Stück; 2)
ein Knipp, geknippner blauer Fleck;
3) beym Gerber: Eisen auf einem
Stock zum Ausdeknen der Felle. 1)
Zięba ptak; 2) uskrzynienie, szczy-
panie; 3) pniak garbarzki z żelazem
do

- do skor rozciągania. § 1) Le pinçon est fin & ne donne jamais dans le piège qu'il a découvert, il y a un pinçon de montagne & un pinçon royal; 2) il s'est fait un pinçon en fermant la porte.
- Pinconne, f. f.** Glucke, das Weiblein. Zięba samica.
- Pindarique, adj.** (*pindaricus*) Vindarisch, auf des Poeten Vindar Art. Pindaryczny, spisany na kształt Pindarusa Poety.
- Pindariser, v. n.** schwülstig reden oder schreiben. Nadetym pisać albo mówić stylem. § Elle veut pindariser, il pindarise.
- Pindariseur, f. m.** schwülstiger Redner. Mowca nadety.
- Pinde, f. m.** (*Pindus*) der Berg Pindus in Thessalien, der den Musen gewiedmet gewesen. Gora Pindus w Tesalii, co Muzom poświęcona była.
- *Pine, f. f.** die Scham eines Knaben. Członek wstydlivy małego chłopca.
- Pinéale, adj. f.** glande pinéale (*glandula pinealis*) in der Anatomie: das Zirbel-Drüsen in Gehirn. *Wanatorii: gruczolek pinełowy w mozgu.* § Descartes a cru que la glande pinéale étoit le siège de l'ame.
- Pinée, f. f.** die beste Art von Stockfischen. Nayprzedniejszy gatunek stokiszu.
- Pingue, vid.** Pinque.
- Pinguin f. m.** ein Vogel in Ost-Indien auf der Insel Pinguin, er hat Flügel ohne Federn und kan nicht fliegen. Ptak w Indach wschodnich na wyspie *Pinguin*, na skrzydłach nagi będąc, latać nie może.
- Pinnacle, vid.** Pinacle.
- Pinnas, f. m.** eine grosse Melone in Indien. Melon wielki w Indach.
- Pinne marine, f. f.** (*pinna marina*) eine See-Schnecke von der Grösse und Gestalt eines Kegels, aus welcher Seide wächst, daraus Strümpfe und allerhand Zeuge gemacht werden. Kręgiel morki, slimak tey wielkości i postaci co kręgiel, z niego się do poszczoch i różnych materyy spojobny iedwab rodzi.
- Pinnule, vid.** Pinule.
- Pinocher, v. n. vulg.** Hauben, kleine Bisleitn essen. Klizac, dlubac iedzac. § Elle ne fait que pinocher.
- *Pinocheur, f. m.** ein Klauber bey Fische. Klizacz, dlubacz przy stole. § C'est un franc pinocheur.
- *Pinocheuse, f. f.** eine Klauberin. Klizaczka. § Quelle petite pinocheuse est cela.
- Pinque, f. m.** Flöte, ein kleines Englisches Kriegs-Schiff. Okręt maly wojskowy Anielski.
- Pinque, f. f.** ein Last-Boot Lebens-Mittel in große Schiffe zu bringen. Bar do przewozenia żywności w okręty wielkie.
- Pintade, f. f.** (*pintadus*) gemahlter Vogel in America, seine vortrefliche Farben scheinen als wenn sie gemahlt wären. Ptak w Ameryce z wielą kolorami tak pięknie ubarwiony, że się malowanemi bydz zdają.
- Pinte, f. f.** eine halbe Kanne, ein Mössel, ein Maß zu Getränken und trocknen Sachen. Kwarta, ćwierć garca, miara do napoiow i suchych rzeczy. § Acheter une pinte d'olives, boire une pinte de vin, paier une pinte, tirer une pinte, la pinte a deux chopines, le pot a deux pintes.
- il a mis pinte sur chopine.* er hat brad gezecht. Dobrze w czub nalal.
- *il n'y a que la première pinte qui coute.* im Anfang ist alles schwer, es ist nur um den Anfang zu thun. Początek zawzię trudny.
- Pinter, v. n. vulg.** starc jechen, viel trinken. Pić barzo, kuste wytrząsac. § Ils ont bien pinté.
- Pintereau, f. m.** Schmierer, Kleckmahler, Wandschmierer. Bazgracz, podły malarz.
- Pinule, Pinnule, f. f.** (*pinnula*) Abschehen, Absicht, Wisir, Pinne, ist ein Blech auf einem mathematischen Instrument mit einem Spalt oder Löchlein, in welchem ein feiner Draht durchgezogen ist, damit die Punkte genau gesehen werden. Celna matematycznym instrumencie, jest ryska albo dziurka z subtelnym droczkiem we szrodku do doskonałego punktow upatrzzenia.
- Pinzoche, f. f.** in Rom eine andächtige Frau. Nabożna matrona w Rzymie.
- Pioche, f. f.** ein Bickel die Erde aufzuhauen. Motyka iednozęba do wskopania ziemie. § Pioche rompuë.
- Piocher, v. n.** mit einem Bickel oder Karst hauen, hacken, aufhacken. Motyka wskopać. § Ils ont déjà pioché tout le terrain.
- Piochon, f. m.** eine kleine Zwerg-Art der Zimmerleute. Siekierka ciesielska dwusieczna.
- Piois, f. m. obs.** das Zwitschern der Vögel. Swierkotanie ptasz.
- Piolé, ée, adj.** bunt, scheckicht. Pstry, upstrzony.
- il est piolé comme la chandelle des Rois.*

er hat bunte Kleider an wie ein Meßels
herring. Ubrzował się, ustrzył się.
Pion, *f. m.* 1) ein Bauer im Schachspiel;
2) ein Brettspiel: Stein; 3) *vulg.* ar-
mer Ritter, armer Schucker. 1) Pie-
szek w szachach; 2) warcab; 3) *vulg.*
mizerak, ubogi harlak. § 1) Le pion
du Roi, de la Reine, le pion du fou,
pousser un pion; 2) damer un pion;
3) vous n'êtes qu'un pion.

il est pion, vulg. er ist besoffen. Wczub
wał.

*damer le pion à quelqu'un. einem den
Vorthell ablaufen. Foetel komu
ubiec.

Pionnier, *f. m.* ein Schachgräber. Szanc-
kopnik. § Choisir de bons pionniers.

Piot, *f. m.* im Schertz: der Wein. Zar-
tem: wino. § Les Poetes aiment le
piot, il a un peu trop pris de piot.

Pipage, } *f. m.* Zoll von den Weins-
Pipen. Clo od kuf winnych.

Pipé, *éc, adj.* falsch. Falszywy.
dé pipé. falscher Würfel. Kostka koster-
ska paluszkiowana, falszywa.

carte pipée. falsch gezeichnete Karte. Kar-
ta koterska naznaczona.

Pipe, *f. f.* (pipa) 1) eine Toback, Pfei-
fe; 2) eine Pipe, ein Wein-Gebinde
von anderthalb Orbst; 3) ein Maß
zum Getreide von vier Scheffeln. 1) Lul-
ka do kurzenia tytoniu; 2) pipa, kufa
wina poltora ukseftowa; 3) miara do
zboża czterokorcowa. § 1) Ma pipe
est cassée; 2) acheter une pipe de vin.

Pipeau, *f. m.* 1) eine Lock-Weisse für klei-
ne Vogel; 2) Rohr-Weisse, Hirten-
Weisse; 3) Nöhlein, ein Strohhalm,
womit man aus einem Fas ziehen kan.
1) Wabik, piszczałka do wabienia pra-
kow drobnych; 2) piszczaleczka ze
trzciny, piszczałka pastusza; 3) słom-
ka, trzcionka, którą napoy z boczeki
piją. § 1) Quelques un se servent
de pipeau pour appeller les vanneaux.

Pipée, *f. m.* Kloben die kleinen Vogel zu
fangen; Art Vogel mit Wogelleim
und einer Eule zu fangen. Lowienie
ptakow wabiam i sową ie na lep przy-
wabiwszy. § Aler à la pipée, on
prend à la pipée des geais, des mer-
les & des pinçons.

Piper, *v. n.* die Vogel auf die Leim-
Ruthen oder Kloben locken. Piszczałka
ptaki na lep wabić. § Il n'a pas pipé
un demi quart - d'heure, que cinq mer-
les sont venus fondre sur l'arbre où
il étoit caché & où il pipeoit.

piper, v. n. 1) *vulg.* betrogen, berücken,

*2) ein Meisterstück beweisen. 1) *vulg.*
Oszukać, oszalbierować; 2) sztuki do-
kazać. § 1) Piper une personne au
jeu, Dieu nous garde des gens qui
pipent; 2) il recitoit une épigramme
où il pensoit avoir pipé.

*piper les dés. die Würfel verfälschen.
Kostkie koterskie pofalszować.

piper les cartes. die Karten zeichnen, wie
es falsche Spieler thun. Karty zna-
czyć, iak szalbiersey garcze zwykli
czynić.

*Piperie, *f. f.* Betrügerey, Betrug. Szal-
bierstwo. § Tout cela n'est qu'une
piperie.

Pipeur, *f. m.* Vacher, betrügerischer Spie-
ler. Paluszkiownik, gracz szalbierski.
§ On dit que les Normands & les
Gascons sont de francs pipeurs.

Pipe, *f. m.* (pipio) der Vogel Pivi in
Abyssinteu von der Größe einer Kerche,
wenn er wo eine Schlange oder ein ander
Ungeziefer bemercket, fuhret er den
Menschen mit einem Geschrey an den
Ort, wo das Ungeziefer ist. Ptak w
Abyssynii tey co skowronek wielkości,
postrzegszy gdzie węża albo inżey
gadźziny, człowieka krzycząc ustawic-
znie na miejsce, gdzie jest gadźzina,
prowadzi.

Pipolé, *éc, adj. obs.* geziert, buntsärbig.
Ustroiony, pstry.

Piquant, *f. m.* ein Stachel. Ość, ościeni,
tarn, kolec u zioł. § Les piquans
d'un porc-épic, d'un buisson, les pi-
quans des épines, des rosiers.

Piquant, *e, adj.* 1) scharf, stechend, stach-
licht; 2) scharf, anfüßend als Sals, Pfei-
fer; 3) beißend, anfüßlich; 4) rührend,
anlockend, anreizene. 1) Ostry na kon-
cu, kolęcy, ościisty, żądłowaty; 2)
ostry, gorący iako pieprz, sol; 3)
uszczypliwy, urażliwy; 4) powabny,
wabiący. § 1) Chardon fort piquant,
épine piquante; 2) le sel & le poi-
vre est piquant, ce vin est doux &
piquant; 3) il est trop piquant dans
ses satires, elle méloit toujours dans
ses plaintes quelque chose de pi-
quant contre le Cardinal, des mots pi-
quants; 4) une brune: a quelque chose
de piquant.

Pique, *f. f.* 1) eine Viele, ein Soldaten-
Spieß; 2) eine Viele, ein Maß von 7
Ellen; *3) Haß, Groll, den man auf
einen hat. 1) Pika żołnierska; 2) pi-
ka, miara siedmłokciowa. *3) wark,
chrapka na kogo. § 1) Pique trai-
nante, pique de biais, haut la pique,
présenter la pique en avant, alonger
la

la pique; baïſſer la pique; porter la pique haut; 2) il y a en cet endroit là une pique d'eau; le foſſé a une pique d'eau; 3) il y a entr'eux quelque petite pique; ils ſont en pique l'un contre l'autre.

il eſt un pique. das iſt ein langer und ſchlanker Menſch. Dlugofz to ſmagly; człek to iak choina dlugi.

il en a cent piques par-deſſus la tête. er ſteckt in Schulden bis über die Ohren. W dlugi aż po uſzy ſame zabrął.

il eſt cent piques au deſſus de vous en cela. er übertrifft euch weit in dieſer Sache. Daleko was w tey rzeczy przechodzi. § Il eſt cent piques au deſſus de vous en biens & en ſciences.

vous en êtes loin de cent piques. ihr ſeyd noch weit davon. Dalekoſ ielzcze od rego.

il a paſſé par les piques. er hat viel Unglück ausgeſtanden. Ciężkie fortuny doznał obrocy.

c'eſt un as de pique. das iſt ein tumber Kopf. Jałowa to głowa.

traiter à la pique. 1) mit dem Degen in der Fauſt, das iſt mit alier Behuſſamkeit handeln; 2) verbotenen Handel führen. 1) Za tarczą traktować, to ieſt, wielką oſtrożnoſcią; 2) handel prowadzić zakazany. § 1) On traite à la pique avec des nations ſauvages; 2) les marchands Européens traitent à la pique dans pluſieurs endroits de l'Amérique Eſpagnole.

Pique, f. m. 1) ein Soldat mit der Pike; ein Pikenier; 2) Spaden oder Schützen, eine von den vier Farben in der franzöſiſchen Spiel-Karte. 1) Pikownik, zofnierz z piką; 2) pik, jedna z czterech farb w kartach francuſkich. § 1) Faire défilér les piques; 2) carte qui a des points de pique; jouer de pique; la triomphe eſt de pique.

Pique, ée, adj. vid. Piquer.

Pique-boeuf, f. m. ein Ochſentreiber. Wołowiec, wołopas.

Piquenaire, f. m. obf. ein Pikenier. Pikownik zofnierz.

à Pique-nique, adv. um repas à pique-nique. ein Schmauß pro rata. Traktament ſkladany. § Faire un repas à pique-nique.

Pique-puce, f. f. Vorſtadt des Heiligen Antonii in Paris. Przedmieſcie S. Antoniego w Paryżu,

Pique-puces, f. m. plur. Franciſcaner vom dritten Orden, die auf der Vorſtadt des Heiligen Antonii in Paris ihr Kloſter

haben. Franciſzkani Tercyarze, na przedmieſcie S. Antoniego w Paryżu kłaſtor ſwoy maiaçy.

Piquer, v. a. 1) ſtechen als mit einer Steel-Nadel; 2) haſen, ſtechen, beiſſen als Mücken, Vögel; 3) aushaſen, auſſchneiden Figuren in Zeug; 4) zerreißen, zernagen als Würmer die Kleider; 5) anſtecken, anbohren ein Faß; 6) bey der Nählerin: ſteppen, durchnähen; 7) ſpicken, durchſpicken mit Speck oder Gewürz; 8) anſpornen, mit den Spornen ein Pferd ſtechen; 9) beiſſen als Pfeffer, guter Wein; 10) zeichnen, abmeſſen ein Bauholz; 11) den Abweſenden in einer Geſellſchaft oder Collegio aufſchreiben; 12) anſpornen, anflammen, antreiben, erhitzen, begierig machen; 13) ſtechen, beiſſen, beleidigen, erürnen als Stichel-Neden; 14) vernageln ein Pferd. 1) Kłóc czym kołacym albo oſciłym jako ſzilką; 2) kaſać, uſzczknąc, ſiec, dziobać, iako robak, komory, ptacy; 3) wyrzynać, wyſiekać figury w materyi do ſzat; 4) toczyć, gryſć iako robacy drewno, ſzaty; 5) począć becckę, dziuę, wywierciać; 6) ſztepować, wyſzywać; 7) ſzilkować, ſzpikować co ſłonią albo korzeniami poprzetykać; 8) boſć konia oſtrogą; 9) gryſć, ſzczypać, iako pieprz, wino; 10) znaczyć cębrowinę; 11) naterminować nieobecnego w kolegium; 12) zapalać, zachęcać, pobudzać kogo do czego; 13) ſzczypać, boleć, gryſć iako ſłowo uſzczypliwe; 14) zabijać koniowi za żywe. § 1) Elle m'a piqué la main avec une épingle; piquer une feuille de papier; cette épine m'a piqué le doigt; chardon qui pique fort; les piquants du porc-épic piquent extrêmement; ce Chirurgien m'a piqué trois fois ſans avoir ouvert la veine; piquer l'artère, le tendon, le nerf; 2) les oiſeaux piquent avec leur bec; les mouches, les puces piquent; Cléopatre ſe fit piquer par un aſpic; les ſcorpions piquent de leur queue; 3) piquer du taſetas; 4) il faut metre cet habit à l'air, les vers commencent à le piquer; les vers ont piqué le vaiſſeau, le blé; 5) piquer une pièce de vin; 6) piquer un bonnet; piquer une ſangle, une baudrier; on pique les ſouliers; 7) piquer bien la viande; piquer une longe de veau; piquer des noix confites avec l'écorce de citron; piquer une orange avec les cloux de girofle; 8) piquer un che-

val; 9) le sel, le poivre piquent la langue; le vin, le cidre piquent quand ils sont nouveaux; 10) piquer le bois; 11) ce Chanoine a été piqué ce matin pour n'avoir pas assisté à matines; 12) sa résistance me pique & je suis plus amoureux d'elle que jamais; il y a de jeunes gens dont on ne peut rien faire, si on ne les piquent d'honneur; les femmes ont quelquefois besoin de caprices pour piquer; 13) son procédé me pique; c'est un mot qui me pique au vif; 14) le maréchal a piqué le cheval en le ferrant.

piquer, v. n. 1) jucken; 2) anspornen; reusen, sprengen mit dem Pferde; 2) garstig, traurig schmecken oder riechen, von fischen. 1) Swierzbiek; 2) pehnać konia; pędzić konieca; 3) wsmiarchnąć, smaku zostawać tranowego; cucznąć, o rybach. § 1) Cela pique; 2) il piqua contre son ennemi & le porta par terre; 3) ce poison commence à piquer; ces soles piquent.

piquer, v. r. 1) sich stechen, sich rügen; 2) sich erziehen; 3) Ruhm in etwas suchen; sich auf eine Sache etwas einbilden. 1) Wzdrapać się; zakłóć się 2) rozgniewać się; oburzyć się; 3) sadyć się; zaszczycać się czym; wynosić się, wysławiać się z czego. § 1) Je me suis piqué à la main en voulant cueillir une rose; 2) on ne va pas se piquer pour si peu de chose; 3) un honnête homme sçait tout & ne se pique de rien; il se pique de savoir; il se pique d'être homme d'esprit & c'est un fat; je me pique d'être votre serviteur; il se pique de chanter & de faire mieux des vers que personne du monde.

se piquer au jeu. 1) beim Spiele hitzig werden; 2) seinen Kopf auf etwas setzen; auf etwas beharren. 1) Uniesć się grą; zapędzić się w grze; 2) zasać się przy czym. § 1) Il s'est piqué au jeu & a perdu tout son argent.

se piquer d'honneur. 1) die Ehre lieben; viel auf Ehre halten; 2) sich erziehen, sich überheben im Disputieren. 1) Kochać honor; zasać się przy sławie; sławą się zaszczycać; 2) unosić się, zapędzić iako przy dysputach § Les plus grands coquins sont le plus souvent ceux qui se piquent d'avantage d'honneur; 2) ils se piquent d'honneur à table en racontant leurs belles actions.

se piquer l'un l'autre. auf einander stechen. Wzaiemnie sobie przycinać.

piqué, de, adj. 1) gestochen, zerstoßen; 2) zerfressen, zernagt, wurmfischig, als Holz, Bücher; 3) beschlagen, verschimmelt, fleckig als alte Waaren; 4) gereizt, gerührt. 1) Skłoty, pokłoty; 2) zrobaczniały, robaczywy iako drewno, księgi; 3) spleśniały; plamy od pleśni maizy, o towarach; 4) przebudzony czym; zachęcony, poruszony. § 1) Un papier piqué; 2) ce sont des livres piqués; blé piqué; 3) une étoffe piquée; linge piqué; 4) être piqué de quelque chose; piqué d'en vie.

selle à piquer. der geschlossene Kleppersattel. Siodło w siedzeniu ścięsnione.

l'ortie pique. die Brenn = Nessel brennet. Pokrzywa parzy. § Cette ortie m'a piqué la main.

piquer de deux. ein Pferd von beyden Seiten anspornen. Włożyć koniowi w oba boki ostrogi.

piquer en latin. schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu siedzieć.

piquer en mazette. ein elendes Pferd reuten. Na podley szkapie iechać.

piquer le coffre. im Vorzimmer lange auf Audiens warten. W przedpokojach długo na audyencyą czekać.

piquer les tables. herum schmaruzen. Cudzych zabiegać obiadów.

piquer après (à) la sonnete. hinter dem Falsen stark herreuten. Pędzić za lokosem na koniu.

piquer du gris; piquer de la pierre. Stein mit kleinen Löchern verzeren. Kamień dziurkowato wydlubać.

piquer la viande. Fleisch specken. Szpikować mięso.

piquer les viandes. vorschneiden. Przekrawać potrawy.

la mouche le pique. der Teufel sticht ihn, er ist ohne Ursache böse. Sierzenie ma w nosie.

il ne sent point quand on le pique. er fühlet nichts, man mag ihn scheren wie man will. Uścypki go nie bolą; przymowki go w sadno nie rufzą.

Piquet, f. m. 1) Stab mit einem Stachel zum Abstecken eines abgemessenen Feldes; 2) Griffel, Drat den Kindern die Buchstaben zu weisen; 3) Pfahl im Lager die Pferde anzubinden; 4) ein Zeitzpflock oder Pfahl, wenn man die Strecke bindet; 5) Pfahl einen muthwilligen Soldaten auf spitzigen Pfählen zu schliesen; 6) beim Fuß = Volk und der Reuterey;

Reuterey: Picket; Mannschaft, so des Nachts im Lager wachet und marschfertig siehet; 2) Rummel: Picket, Picket, ein Spiel in der Karte. 1) Laska z bodźcem do rozciągania sznuru mierzniczego, koło pola wymierzonego; 2) grałka, drot do pokazowania dziełom liter; 3) pal, słup w obozie do przywiązania koni; 4) kolek namiotowy do przywiązania powrozow; 5) pal do ktorego swawolnego żołnierza na spiczaitych kółkach przywiązuja; 6) u *piechoty i iazdy*: pikiet, podsłuch; ludzie w nocy w sprawie stojący i do ciągnięcia gotowi; 77 pikietka, gra w karty. § 1) Un petit piquet; un grand piquet; tracer sur le terrain une circonférence avec les cordeaux & les piquets; s'icher un piquet; 2) monter avec un piquet a un écolier à tracer un plan; 3) mettre tenir les chevaux au piquet; 4) rompre un piquet; 5) mettre un soldat au piquet; 6) le piquet monta d'abord à cheval; cette troupe est de piquet; nous étions de piquet.

lever le piquet. 1) mit dem Lager aufbrechen; 2) vom Picket abziehen. 1) Oboz ruszyć; 2) z podsłuchu odciągnąć.

il a planté le piquet en cet endroit. er hat sich an diesem Orte niedergelassen. Oiadził się na tym miejscu.

Piquet de Tournai, f. m. eine grüne und weisse Melke. Gloździk ogrodowy zielony i biały.

piqueté de change. eine bunte späte Melke. Goździk pstry późny.

Piquette, f. f. im Schertz: schlechtet Wein, Laurer, Nachwein. *zastem:* wino podłe; winsko; lura. § Il donne de la piquette à ses valets.

Piqueur, f. m. 1) Jäger: Bursch zu Pferde, der die Hunde führet; 2) Bau: Vogt, Aufseher, der die Arbeiter beim Bau aufschreibet und vom Zettel liest; 3) Domherr, der die abwesenden Canonicos auf ein Tafelstein schreibt; 4) in der Küche: Spicker, Braten-spicker. 1) Myśliwczyk konny co psy prowadzi; 2) dozorca budowniczy, co robotnikow wpisuje i z rejestru zwoływa; 3) Kanonik nieprzytomnych kanonikow na tabliczce notujący; 4) szpikownik w kuchni; kuchcik co pieczenie szpikuje.

piqueur d'esabelle. ein Schwarzer. Pasobrzuch, pasorzyt.

piqueur de pilier. Thumherr, der keinen Gottesdienst versäumet. Kanonik, co zawcze bywa na nabożeństwie.

Pohl. Lexic. Tom. II.

piqueur de coffre. im Schertz: ein Hofmann, der immer in dem Vorzimmer auf den Herrn wartet. *zastem:* dworzanin co w przedpokoiach na Pana czeka.

Piqueure, vid. Piquère.

Piquier, f. m. Vfenier, Soldat so eine Diebe führt. Pikownik, żołnierz z piką.

Piquois, f. m. eine Spitzhaue, Spitzhaue. Motyka jednozęba.

Piquot, Piquotement, vid. Picot.

Piquère, f. f. 1) ein Stich, Nis von etwas spitzigem; 2) das Steppen; das Gerstefle; 3) Stich, Stichel-Nede; 4) das Aufschneiden eines abwesenden Mitglieds; 5) Leibstuck, Schnürbrust der Weiber. 1) Zakłócie; 2) wyłazywanie, sztepowanie; 3) przymowka, ufczy-pka; 4) naterminowanie nieprzytomnych urzędnikow; 5) sznurowka białogłowska. § 1) Ce n'est qu'une piquère; 2) une piquère bien-faite; 3) c'est une profonde piquère.

Piramidal, e, adject. (pyramidalis) zugespitzt als eine Pyramide. Granitopochodźisty ku gorze, piramidalny. § Les obelisks sont taillez en forme pyramidale.

Piramidale, f. f. flammige Bielen aus America. Plomieniste łolki z Ameryki.

Piramide, f. f. (pyramis) 1) eine Pyramide, eine Spitz-Seule; eine Flammen-Seule; sie ist eckigt und jede von ihren Seiten bestehet aus einem Triangel; 2) blecherne Pyramide auf den Dach-Ecken; 3) blecherne Pyramide auf den Tisch zum Gebackenen oder Gebratenen; 4) Pyramide von Zucker-Werck; 5) bey dem Handschuhmacher: das Dehnholz einen Handschuh weiter zu machen; 6) im Seidenthum: ein Holz-Hauffen die Leichen zu verbrennen. 1) Piramida, słup granitopochodźisty ku gorze; każda jego ściana albo strona jest trzyangulowa; 2) piramida ołowiana na rogach dachowych; 3) piramida z blachy, do cukrow i ciasta na stoł; 4) piramida z cukrow albo pieczyfsteo ułożona; 5) rozciągadlo rękawicznicze; drewno do rozciągania rękawicy; 6) w *pogaństwie*: stos do trupow palenia; § 1) Piramide droite, oblique, triangulaire, quadrangulaire; les plus fameuses pyramides sont celles qui étoient en Egypte; 2) mettre des pyramides sur le pavillon d'une maison; 3) une pyramide bien-faite; 4) servir des viandes

de des confitures en pyramide; une pyramide de perdrix, de fruits, de confitures.

Pirate, f. m. (*pirata*) ein See-Räuber. Zboycz morłki. § Un fameux pirate; être pris des pirates.

Pirater, v. n. Seeräuberer treiben. Rozbiac okręty. § Corsaire qui s'est enrichi à pirater.

Piraterie, f. f. 1) See-Räuberei; 2) Märderei, Schinderei, Drückung, Beschwörung. 1) Rozboj, rozbiwanie okrętów; 2) zdzierstwo, łupieżstwo, uciski, extorfy. § 1) Toutes ces pirateries avoient fort diminué le revenu du Grand-maître de Malte; 2) il faut pendre beaucoup de maltotiers pour leurs pirateries.

Pire, adj. c. (*pejor*) ärger, schlimmer, böser. Gorzzy, przykrzejszy. § Sa femme est pire qu'un démon; rendre sa condition pire; lui pouvoit-il arriver quelque chose de pire; le dernier mal est pire que le premier.

le pire, der schlimmste. Naygorzzy. § C'est le pire de tout.

il n'y a pire eau que celle qui dort. stille Wasser sind geruch tief. Cicha woda brzegi podmywa.

il n'y a pire sourd que celui qui ne veut point entendre. es ist keiner so taub als derjenige, so nicht hören will. Kto nie chce słuchać gorzzy od głuchego.

***Pire, f. m.** Unglück, Schade, Verlust. Nieszczęście, szkoda, utrata.

les ennemis ont eu du pire. die Feinde haben den Kürzern gezogen. Nieprzyjacielowi coś ludzi utracono.

Pirement, adv. ärger, schlimmer. Gorzzy. § Ils sont traités pirement que les esclaves.

Pirenées, f. f. plur. (*Pyrenaei montes*) das Pyrenäische Gebirge zwischen Frankreich und Spanien. Gory Pireneyskie między Francją a Hytspanją. § Les Pirenées sont fort hautes.

Pirethe, Pirette, f. f. (*pyrethrum*) Zahnmur, Bertram, Speichel-Mur, die aus Lini; ist die beste. Zębne Ziele; zębownik, z Tunisy w Barbaryi nayslepszy przychodzi.

Piriforme, vid. Pyriforme.

Pirogue, f. f. ein Americanisches Schiff aus einem Baum gebauen. Bac Amerykański z drzewa wydrożony.

Pirole, Piroque &c. vid. Pyr.

Piroüette, f. f. 1) Kräusel, Dreh-Nädchen der Kinder; 2) Rad, Kreis, den ein Pferd macht, wenn es sich schnell herumdrehet und mit dem Kopf in stehen

fontant, wo es mit dem Schweiffe gestanden; 3) Rad im Tanz, das man auf dem Vorder-Fuß macht. 1) Wartaczka, wartolka dziecinna; 2) wykręcianie, koło, kolenie konia, gdy w nagłym obrocie tam głową stanie, gdzie stał ogonem; 3) wykręcanie na przodku nogi w tańcu. § 1) Faire, tourner une piroüette; 2) faire des piroüettes de la tête à la queue; faire des piroüettes de deux pistes, faire piroüette d'une piste.

***qui a de l'argent, a des piroüettes.** wer Geld hat, kan alles erlangen. Ma wszystko, kto ma pieniądze.

Piroüetter, v. n. 1) von Pferden: sich schnell in die Runde drehen, ein Rad machen; 2) im Scherz: sich auf einem Fusse im Tanz herum drehen; 3) in der Luft umschlagen, als ein Springer oder Fallender; 4) in der Runde steigen, von Vögeln. 1) O koniach: wykręcać; kolic; wkoło się obrotić; 1) *zartem*: wykręcać na jedney nodze w tańcu; 3) w skoku albo w upadaniu się przewrócić; 4) krząć i po powietrzu; kołem latać, o ptakach. § 1) Ce cheval piroüette bien; 2) tantant, dansant, voltigeant, piroüettant, capriolant nous arrivâmes au logis.

Pis, f. m. 1) das Euter der Rube, Ziegen, Schafe; 2) *obs.* die Brust. 1) Uyc, wymię u krow, koz i owiec; 2) *obs.* piers. § 1) Cette vache a un beau pis; ces brebis ont les pis bien pleins; cette chèvre a un gros pis.

mettre la main au pis. in Gerichten: die Hand auf die Brust legen; schwören.

W sadach: rękę na piersi położyć; przysięgać.

pis de boeuf, ein Brust-Stück vom Ochsen. Mostek wołowy.

Pis, adv. (*pejus*) schlimmer, ärger, Gorzzy. § C'est pis que jamais; ils ne lui sauroient pis faire; ils ne pouvoient pis faire que de se rendre; les choses n'en seront ni pis, ni mieux.

il va de mal en pis; (de pis en pis) es gehet immer ärger. Co raz to gorzzy idzie; z pieca na śeb.

Pis, f. m. das Aergste, das Allergrößte. Co gorzsa, co naygorzsa. § Le pis que j'y trouve.

qui est pis, was das schlimmste, das ärgste ist. Co naygorzsa.

prendre les choses au pis, die Sachen von der schlimmsten Seite ansehen; auf das schlimmste etwas anlegen. Zle rzeczy tłumaczyć.

mettre quelqu'un au pis, einen zu Chore setzen;

- jagen, einen demüthigen. Przytrącić komu czuba, ponizyc kogo. § Je le mets au pis.
- * *le pis aller, f. m.* das beste Glück, das Bergste, das Neusserste, das man zu erwarten hat. Ostatnia, ostatnie szczęście. § Tout cela est le pis aller, c'est son pis aller, elle est mon pis aller.
- * *vous ne trouverez pas mieux, je serai votre pis aller.* wenn ihr nichts bessers findet, so werde ich gut für euch seyn. Jeżeli lepszego nie znajdziecie, ja dobry dla ciebie będę; (ja twe ostatnie szczęście będę).
- * *au pis aller; le pis qui puisse aller.* es gebe wie es will. Jak kość padnie, co bądź to bądź. § Au pis aller je puis avoir ici une belle maîtresse.
- Pis-asphaltum, f. m.* verfälscht Judens-Harn. Kley żydowski fałszywy.
- Piscantine, f. f.* schlechter Wein. Winisko.
- Piscine, vid. Picine.*
- Pise, f. f. poire de Pise.* Art von Birnen. Gatunek gruszek.
- Pissar, f. m. General-Commissarius* bey der Pöblnischen Armee. Pissarz polny u wojska Polskiego.
- Pissat, f. m.* 1) Wisse, Seiche der Thiere; 2) im Schertz; der Urin eines Menschen. 1) Szczyny, woda zwierząt; 2) *artem:* mokrz, uryna człowieka, § 1) Le pissat des vaches, des chèvres, torent fait de pissat de beuf; 2) jeter un pot de pissat sur la tête d'un passant, voilà qui sent le pissat.
- Pissenlis, f. m.* Wassenblatt, Sauschnabel, Hundsbilume, Münch-Matte, Papawa, Zabi kwiat, plez, mnich, tui zęb.
- * *Pissenlit, f. m.* ein Bett-Pisser. Co przez sen ryby łowi.
- * *Pissenlit, f. f.* eine Bett-Pisserin. Szczożka, co w łozku mokrzy. § C'est une petite pissenlit.
- Pisser, v. n. & a.* 1) pissen, den Harn oder Urin lassen, harnen; 2) sprengen, spritzen als Wasser aus einem gedruckten Schwamm. 1) Szczuć, urynę puszczac; 2) wytryskać, sikać iako woda z gedki scisnioney. § 1) Il a pissé plein un pot de chambre, pissar au lit, pissar du sang; 2) cette fontaine pisse gros comme le bras, l'éponge pisse etant pressé.
- * *elle a pissé des os.* sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.
- * *je pissarai sur ta fosse.* ich werde mit deinen Knochen nach Birne abschlagen. Na twoim grobis iestacze liakas będe;

- il mene pissar les poulets.* et sparet in Kleinstigkeiten. Frazzek ofszczada.
- * *Pisseur, f. m.* Seicher, Pisser. Szczoż, szczal. § Un bon pisseur en fait pisser un autre.
- * *Pisseuse, f. f.* 1) eine Pisserin; 2) im Schertz; ein Mägdchen, eine Weibsperson. 1) Szczalka; 2) *artem:* dziewczyna, niewiasta. § 1) C'est une grande pisseuse; 2) elle a acouché d'une pisseuse, cette pisseuse est gentile.
- Pisseux, euse, adj.* nach Urin stinkend. Uryną śmierdzący.
- prune pisseuse.* Wasser-Pflaume, sie spritzt viel Wasser von sich, wenn man sie öffnet. Gattnek sliw barzo wodnistych.
- Pissoir, f. m. vid. Pissotiere.*
- Pissoter, v. n.* oft pissen gehen. Często urynę odlewać. § Il ne fait que pissoter.
- Pissotiere, f. f.* 1) ein Piss-Winkel; 2) ein kleines Spring-Wasser. 1) Kąc do odlewania uryny; 2) podła fontana.
- Pissotte, f. f.* ein kleiner Hahn am Laugen-Gaß. Kurek w łuzniku.
- Pistache, f. f. (pistacia)* Pistacie. Pistacya. § Les meilleures pistaches sont les plus lourdes & les plus pesantes, de belles & bonnes pistaches.
- Pistachier, f. m.* ein Pistacienbaum. Pistacya drzewo. § Pistachier fleuri.
- Piste, f. f.* 1) die Spur, die Fahrt eines Thiers, insonderheit eines Wolfes; 2) Huff-Schlag, Huff-Tritt eines Pferdes; 2) Fußstapfen eines Menschen. 1) Trop, szlak zwierzca osobliwie wilka; 3) ślad konia; 3) stopa, ślad człowieka. § 1) Suivre une louve à la piste; 2) suivre la piste des chevaux & les ornières, observer la piste, faire des piroüettes de deux pistes; 3) les archers suivent la piste des volours, suivre les volours à la piste.
- deux pistes.* der Huffschlag von den Vorder- und Hinter-Füssen. Ślad koniskę od nog przednich i poslednich.
- suivre quelqu'un à la piste.* 1) einem auf den Füsse nachfolgen; 2) in eines Fußstapfen treten. 1) Isć w tropy za kitem; 2) naśladować kogo, isć śladem czylim. § 2) Suivre les ancêtres à la piste.
- Pistil, f. m. (pistillus)* der Saamen-Knopf in der Blume, als in der Tulpe. Prątek nasienny w kwiatach, iako w tulipanie.
- Pistole, f. f.* 1) eine Pistole, eine Spanische Gold-Münze von fünf Thalern; 2) Rechnungs-Münze von sechen Französischen Livres; 3) *obs.* Pistole, ein Ge-

wehr, besser *un Pistol*. 1) Pistol, złotowice Hyszpanski, 5 calarow wynofzacy, 2) moneta rachunkowa co 10 francuskich złotych, *Livres* nazwanych, placis; 3) *obf. pistolet*, *lepicy powiesz* un Pistol. § 1) Une pistole légère, une pistole bonne & de poids, pistole volante: 2) ce cheval me coûte cinquante pistoles.

pistole fourrée, eine falsche Pistole, die mit einem Gold-Blätchen überzogen ist. Portugal Hyszpanski kalizowy złotą powleczoney blazką.

pistole de vieilles, ein Pfennig, ein Heller. Szeląg, halercz.

il est couffu de pistole, er sitzt im Golde bis über die Ohren. Siedzi po uszy w złocie.

Pistolet, *f. m.* Pistole; Pistol ein Gewehr. Pistolet. § Tիր un coup de pistolet, un pistole de ceinture.

pistole de poche, ein Puffert. Krocica. *faire le coup de pistoles*, Kugeln wechseln. Na pistolety się pojedynkować.

il a tiré son coup de pistolet, er hat losgeschußt; er hat alles gesagt was er auf seinem Herzen gehabt. Wyrzucił co miał na sercu.

Pistoler, *v. a.* mit einem Pistol einen mörderisch oder nach dem Kriegs-Recht erschossen. Z pistoletu kogo na zadanie albo podług prawa wojskowego zabić.

Pistolier, *f. m.* ein Reuter der mit Pistolen umzugehen weiß. Konny co do brze pistoletu zażywa.

Piston, *f. m.* der Sauger am Pumpen-Stock in der Spritze, der das Wasser zieht. Tłok u laski w pompie, w sikawce, co wodę ciągnie.

Pitach, *f. m.* allgemeiner Land-Tag der Graubünder. Zjazd walny Rzeczypospolitey Reckicy.

Pitance, *f. f.* * 1) in Klöstern: Portion Essen, besser portion; 2) *obf.* Fleisch oder Fische auf dem Tische. * 1) *w kłafztorach*: porcja potrawy, *zwyczajniejszye slowo* portion; 2) *obf.* mięso albo ryby na stole. § 1) C'est une maigre pitance; 2) il mange plus de pitance que de pain.

aller à la pitance, auf den Markt nach Et-Waaren gehen. Iść na rynek po żywność.

Pitancerie, *f. f.* *obf.* Speise-Saal in Klöstern. Refektarz w kłafztorach.

Pitancier, *f. m.* *obf.* Speise-Meister, im Kloster. Szafarz w kłafztorze.

**Pitaud*, *f. m.* 1) ein Kimmel, grober Flegel; 2) ebedessen ein Bauer den man

in den Krieg schickte. 1) Gibas, chlystek; 2) niegdyż kmiec na pospolite ruszenie zesłany.

**Pitaude*, *f. f.* ein grobes Weib. Grubianka.

Pite, *f. f.* 1) ein Heller; 2) ein gewisses Americanisches Kraut. 1) Szeląg francuski; 2) ziele pewne Amerykańskie.

Pitenc, *e*, *adj.* *obf. vid.* Pitoiable.

**Piteusement*, *adv.* erbärmlich, kläglich, armelig. Żalostnie, nędznie.

Piteux, *euse*, *adj.* *obf.* erbärmlich, kläglich, jämmerlich. Żalostny, nędzny, uzalenie godny. § Un cas piteux.

Pitié, *f. f.* Mitleiden, Erbarmen. Uzalenie, litość. § Exciter la pitié, avoir pitié de quelqu'un.

il me fait pitié, mich jammert seiner, ich habe Mitleiden mit ihm. Żal mi go, uzalenie we mnie sprawia.

**regarder en pitié*, mit verächtlichen Augen ansehen. Wzgarda spojrzeć, przerażać okiem.

il fait pitié; c'est une pitié, es ist ein Elend. Żalostna, rzecz uzalenia godna. § Il fait pitié quand il se mêle de raisonner.

Pitjs, *f. m.* ein Heller in China. Pieniążek Chynski.

Pito, *vid.* Pitoreal.

Pitoiable, *adj. c.* 1) barmbersig, mitleidig; 2) erbärmlich, jämlich; 3) jämmerlich, armelig, kläglich; * 4) kläglich, zum Mitleiden bewegend. 1) Luosćiwyy, miłosierny; 2) mizernyy, ladański, nie wart; 3) żalostny, ubogi, nędzny; * 4) do miłosierdzia pobudzający, lamentowny. § 1) Etre pitoiable envers les pauvres; 2) il fait de pitoiables vers; sa comédie est pitoiable; 3) il est dans un pitoiable état; 4) si j'osois écrire des lettres pitoiables, je dirois des choses qui vous seroient fendre le cœur.

lieux pitoiables, *obf.* Lazareth, Hospitaller. Szpitale, domy dla nędznych ludzi.

Piton, *f. m.* Ring-Nagel; ein Ring an einem Nagel oder Schraube. Kolca z goździem albo szrubą. § Un gros un petit piton.

Pittag, *vid.* Pitach.

Pituite, *f. f.* (*pituita*) Schleim, Feuchtigkeit im Geblüt. Slina, wodnistosc we krwi. § Une pituite douce, aigre, salée, gipseuse.

Pituiteux, *euse*, *adj.* (*pituitosus*) schleimig, verschleimt. Sliniasty, flegmisty, wodnisty.

wodnisty. § Sang pituiteux; humeur pituiteuse.

Pituiteux, *f. m.* ein Phlegmaticus, einer der viel Schleim hat. Flegmatyk. § Les Pituiteux n'ont pas l'esprit si vif, si plaisant, que les bilieux et sanguins.

Piverd, *f. m.* ein Grün-Specht. Dzięcioł.

Pivoine, *f. f.* (*paonia*) Pönonien, Sichts-Rosen ein Kraut. Piwoniaziele. § Un belle pivoine.

pivoine, *f. m. & f.* ein Gumpel, Roth-Hinke, Dom-Pfaffe. Gil prak. § Une pivoine mâle, une pivoine femelle.

Pivot, *f. m.* 1) Zapfe, darauf sich etwas herum drehet; 2) Herz; Wurzel eines Baums, die gerade in die Erde gehet; 3) figurlich: Stütze, Seule, Schutz, 1) Czop, biegun, na którym się co obraca; 2) drzewna macica, korzeń główny co z drzewa prosto w ziemię idzie; 3) *w sensie figurycznym*: filar, podpora, obrona. § 1) Les portes cochères tournent sur un pivot, le globe tourne sur deux pivots; 2) le pivot a poussé bien dans la terre; 3) la Pologne se tourne sur lui comme sur son pivot, il est pivot de la République.

vous êtes le pivot sur lequel roulent nos affaires. auf euch beruhen alle unsere Geschäfte. Na was wszystkie nasze sprawy zawisły.

Pivoter, *v. n.* von Bäumen: die Haupt- oder Herz-Wurzel bekommen. O drzewach: macicy albo korzenia głównego dostawać.

Pize, *f. f.* ein Gewicht in dem Königreich Pegu. Waga w krolestwie Pegu.

Plabard, *vid.* Platbord.

Placage, *f. m.* eingelegte Tischler-Arbeit im groben Holz mit jarten Eben- oder Nußbaum-Eisfelsen. Sadzenie stolarskie subtelną posadzka hebanową albo orzechową w grubym drewnie. § Une table de placage, travailler de placage.

Placard, *f. m.* 1) gerichtlicher Anschlag etwas bekannt zu machen; *2) Wasquill, Schmähs-Schrift; 3) beym Tischler: Vermäsur der Zimmer-Thüren. 1) Innotescencya, list publiczny na obwieszczenie czego przybity; *2) paskwil, obelżywe pisanie; 3) ozdoba stolarska na drzwiach pokojowych.

Placarder, *v. a.* einen Ankündigung-Brief oder ein Wasquill anschlagen. Przybić list na obwieszczenie czego albo paskwil na kogo.

placarder quelqu'un. wider einen ein

Wasquill anschlagen. Przybić na kogo paskwil.

Place, *f. f.* 1) Platz, Ort, Stelle, Stätte, im eigentlichen und verblühten Verstand; 2) Ort, Stelle in Ansehung der Ordnung; 3) freyer Platz, Raum; 4) Ring, Markt, freyer Platz in einer Stadt; 5) Stelle, Dienst, Amt; 6) Stelle, die einer unter den Gelehrten hat; 7) Platz, Ort, Stadt, Festung; 8) Platz, Wahlfeld; 9) der Bogen, die Erde; 10) die Flanke, oder Streich-Linte; an einer Wassey; 11) die tägliche Runds-Portion oder das Quartier für einen Soldaten. 1) Mieysce, plac, *w sensie własnym i figurycznym*: 2) mieysce względem porządku; 3) plac, próżny; 4) rynek, plac próżny w mieście; 5) urząd, godność; 6) mieysce, na ktore kto między ludźmi uczonemi zasłużył; 7) mieysce, miasto, forteca; 8) plac bitwy, plac; pobożewisko; 9) ziemia, podłoga; 10) flank, linia od policzka beluardowego do korytny pościagniona; 11) codzienna porcy albo gospoda na żołnierza. § 1) Prendre la place d'une personne, donner, céder sa place à une personne, mettez-vous-là, il y a de place assez, la haine a pris dans son cœur la place de l'amour; 2) il est hors de sa place, mettre chaque chose en sa place, cette pensée est belle, mais elle n'est pas en sa place; 3) une belle, une grande place, une place pour bâtir; 4) la place de la ville, la place Royale de Paris est un des plus beaux quartiers de toute la ville, cette place est belle, mais elle n'est pas si agréable, ni si gaie que l'autre; 5) demander, briguer une place vacante, entrer en la place d'un autre, il est en place; 6) Descartes a la première place parmi les Philosophes, il tient la première place dans le droit; 7) forcer, prendre, se-courir une place, la conservation d'une place qui couvre toute une frontière est fort précieuse, c'est une place de guerre considérable, importante, fameuse, place régulière ou irrégulière, place forte, place fortifiée, place frontiere, place imprenable, tenable, revetue, place qui n'est pas tenable; 8) il y demeura environ quinze cents hommes sur la place; 9) j'ai trouvé cela sur la place; 10) place basse, place haute ou tirée.

Place de seurgté, *vid.* Seureté.

place de guerre. Festung, fester Ort. Forteca, twierdza, mieysce mocne.

§ Lever le plan d'une place de guerre, c'est une place de guerre qui n'est pas difficile à défendre.

place d'armes d'une ville de guerre.

1) *Sammel-Platz*, *Lern-Platz* in der Mitte der Festung; 2) *freier Platz* zwischen den Häusern und dem Wall, also wo sich die Garnison versammlet. 1) *Plac* w pośrodku fortecy na zgromadzenie żołnierzy; 2) *podwale*, *ulica* żołnierska, *plac* między domami a wałem, gdzie się garnizon albo osada zchodzi.

place d'armes. *Lernen-Platz*, *Sammel-Platz*, *Waffen-Platz*, *Platz* in der Stadt oder in einem Werke, wo sich die Soldaten versammlet können. *Plac* w mieście albo wewnątrz basty, *szariccu*, do skupienia się żołnierzy.

place d'armes de camp. *Platz* vor dem Lager oder an der Seite, wo eine Armee in *Echel-* *Ordnung* gestellet wird. *Plac* przed obozem albo na boku do uszeregowania wojska.

place d'armes d'une compagnie. *Sammel-Platz*, *bequemer Ort*, wo sich eine *Compagnie* versammlet kan. *Plac* do schodzenia się *kompagnii* naznaczoney.

place d'armes d'une attaque, d'une tranchée. in *Belagerungen*: mit einer *Brustwehr*, *hohen Wege*, *Berge* u. d. g. *versehener Posten* in *Bedeckung* der *Cavallerie* und *Infanterie*, die zu *Unterstützung* der *Arbeiter* *commandiret* sind. *W obłożeniach*: *plac* *szaricem*, *wąwozem*, *gorą* &c. *utwierdzony* dla *iazy* albo *piechoty*, co *robotnika* *wspieraia*.

place d'armes particuliere. 1) *besonderer* *Sammel-Platz* in *Kessel* oder im *inwendigen Raum* eines *Bollwerks*; 2) *die Wall-Gasse*, *freier Platz* zwischen dem *Wall* und den *Häusern* der *Stadt*. 1) *Plac* do skupienia się *żołnierzy* wewnątrz *beluardu*; 2) *podwale*, *plac* między *wałem* a *domami*.

la place du change. *die Bourse* oder *Börse* der *Kaufleute*. *Gilda*, *bursa*, *dom* *gdzie* się *kupcy* *schodzą*.

place de l'effieu. *Achsen-Einschnitt* in den *Lavetten*-*Wänden*, ist *viereckig*, damit *solche* auf die *Achsen* *recht* *passen*. *Gara* albo *wycięcie* *kwadratowe* do *osi* w *ścienie* u *łoża* *działowego*.

place de tourillon. *Lager-Punct*, *runder* *Einschnitt* an der *Lavetten*-*Wand*, wo *die* *Schild*-*Zapfen* *des* *Stücks* *aufsteigen*. *Gara* *okrągła* w *łożu* do *czopow* *działowych*.

je ne voudrais pas être à sa place. *ich* *wolte* *nicht* *in* *seiner* *Haut* *stehen*, *an*

seiner *Stelle* *seyn*. *Nie* *chciałbym* *bydź* *na* *iego* *mieyscu*.

mettez vous en ma place. 2) *tretet* *an* *meinen* *Ort*; 2) *tretet* *an* *meine* *Stelle*; *denket* *an* *meine* *Umstände*.

1) *Poydź* *na* *moie* *mieysce*; 2) *zyczę*, *byś* *był* *na* *moim* *mieyscu*, *pamiętaj* *na* *moy* *stan* *i* *okolizności*.

en place marchande. *an* *einem* *öffentlichen* *Ort*. *Na* *publicznym* *mieyscu*. § *Étro* *en* *place* *marchande*.

prendre la première place. *die* *Oberstelle* *nehmen*. *Wziąć* *mieysce* *po* *prawey* *reçe*.

faire place à un verre de vin. *das* *Wasser* *erschlagen*. *Urynę* *odlewać*.

place, inters. *aus* *dem* *Wege*, *Wag*. *Z* *drogi*, *ustępuy*.

faire place. *Platz* *machen*; *aus* *dem* *Wege* *gehen*. *Place* *czynić*, *z* *drogi* *ustępować*.

Placel, f. m. obs. vid. Siège. *ein* *Stuhl*. *Stofek*.

Placenta, f. m. vid. Arriere-laix.

Placer, v. a. 1) *setzen*, *stellen*, *legen*, *im* *eigentlichen* *und* *figürlichen* *Verstande*; 2) *anbringen*, *legen*, *geben*, *als* *Geld* *auf* *Interesse*; 3) *versorgen* *einen* *mit* *einem* *Amte* *oder* *Dienste*; 4) *verheyrathen*, *anbringen* *als* *der* *Vater* *seiner* *Tochter*. 1) *Polozyc*, *postawic*, *klasc*, *w* *sensie* *własnym* *i* *figurycznym*; 2) *dać* *w* *plac* *pieniądze*; *wnieść*, *dać* *sumę* *iako* *na* *dom*; 3) *opatrzyć* *kogo* *urzędem*; 4) *wydać* *za* *mąż*, *iako* *oćiec* *corkę*. § 1) *Placez* *cela* *en* *cet* *endroit*, *il* *faut* *bien* *placer* *ces* *mots*, *je* *ne* *veux* *point* *d'un* *ami* *qui* *me* *place* *dans* *son* *cœur* *avec* *des* *personnes* *sans* *mérite*; 2) *il* *a* *placé* *son* *argent* *sur* *l'hôtel* *de* *ville*, *j'ai* *placé* *mille* *écus* *sur* *cette* *maison*; 3) *il* *place* *bien* *ses* *serviteurs*, *c'est* *un* *garçon* *bien* *placé*; 4) *il* *a* *bien* *placé* *sa* *filie*.

se placer, v. r. *einen* *Ort* *einnehmen*, *sich* *hinstellen*. *Mieysce* *zabrać*, *postawic* *się* *gdzie*.

placer bien la balle. *im* *Ballhaus*; *einen* *Ball* *wohl* *treffen*. *W* *pilarni*; *trafik* *dobrze* *w* *piłę*.

placer bien son coup. *im* *Fechten*: *seinen* *Stoß* *wohl* *anbringen*. *Fechtuąc* *z* *sztych* *swoy* *dobrze* *ugodzić*. § *Il* *a* *mal* *placé* *son* *coup*.

il a le cœur bien placé. *er* *hält* *auf* *Ehre*, *er* *hat* *ein* *redliches* *Herz*. *Ślawę* *kocha*, *serce* *ma* *pocziwe*. § *Il* *a* *le* *cœur* *bien* *placé*; *il* *a* *le* *cœur* *mal* *placé*.

Placet,

- Placet, f. m.** 1) eine Supplic, ein Supplicat, Bittschrift eines Unterthanen; 2) eine kurze Bittschrift in Versen; 3) eine Hütsche, Sessel. 1) Suplika, suplikacya poddanego; 2) suplika wierzmem pifana; 3) ryczka, stolek bez poręcza, § 1) Présenter un placet au Roi; 2) Voiture & Scaron ont fait de jolis placers.
- Placier, f. m.** ein Markt-Meister, Markt-Wogt, der die Buden auf dem Markte verpachtet. Sługa urzędowy co place i budy na rynku w naieim daie. § Le placier est tenu de netoyer le marché.
- Placite, ée, adj.** in Gerichten: verwilligt. W sądach: zezwolony.
- Plat-fond, Plafonder, vid.** Plat-fond, Plat-fonder.
- Plagal, e, adj.** von musicalischen Tönen: zu einer andern Note gehörig. O muzycznych notach: należący do inżey noty. § Les tons plagaux.
- Plage, f. f.** 1) Strand, Ufer am Meer, wo keine Anfuhr ist; 2) Gegend des Erdkreises, Welt-Gegend; 3) poetisch: ein eben Feld, eine große Ebene. 1) Brzeg plaški i mialki, do przyglądowania niesposobny; 2) kray, dzień, lre-fa świata; 3) poetycznie: błonie rownina. § 1) La plage n'est pas bonne, la plage est dangereuse; 2) plage Orientale, plage Occidentale, plages cardinales, collaterales.
- Plagiaire, f. m. (plagiarius)** ein Bücher-Dieb, Schmirer, der fremde Arbeit vor seine ausgiebt. Księgokradzca, autor co się w cudze piora stroi. § Il y a beaucoup de plagiaires aujourd'hui.
- Plagiarisme, Plagiat, f. m.** Bücher-Diebstahl, gelehrter Diebstahl, wenn einer eines andern gelehrte Arbeit für seine ausgiebt. Księgokradztwo, gdy kto, czyją pracą uczoną za swoję udaie.
- Plaiçt, vid.** Plait.
- Plaid, f. m. abs.** 1) ein Rechts-Handel; 2) Rath, Rechnung. 1) Sprawa sądowa; 2) rada, zdanie.
- *plaid.** Gerichte, Gerichts-Tag. Sady, dzień sądowy. § On ouvre les plaid le lendemain de St. Martin, on donne les assignations à jours de plaid.
- plaid de l'épée.** Ober-Gerichte. Sady wyższe.
- Plaidant, e, adj.** rechtend, processirend. Prawujący się.
- un avocat plaidant.** ein Advocat. Prokurator, patron.
- parties plaidantes.** Parteyen, die Process mit einander führen. Strony, to jest žalobna i powodna.
- Plaidier, v. a.** 1) einen gerichtlich belangen, mit einem einen Process führen; 2) eine Sache vor Gerichte führen. 1) Prawem kogo pociągać, proces na kim przewodzić; 2) mieć proces albo sprawę sądową. § 1) Plaidier son tuteur; 2) plaidier une cause au Tribunal à Lublin.
- plaidier, v. n.**)
se plaidier, v. r.) sich rechten, processiren. Sądzić się, rospierać się prawem, prawować się. § Plaidier contre quelqu'un, ils plaident ensemble il y a deux ans, ils se plaident les uns contre les autres, les moines reformez de non-reformez d'un même ordre se plaident souvent les uns contre les autres & cela est honteux.
- Plaideur, f. m.** 1) ein Richter, Partey, so im Process liegt; 2) Richter, Streiter, der gerne processiret. 1) Strona w prawie, prawujący się; 2) procesownik, prawnik, co się rad prawuje. § 1) Les plaideurs sont à plaindre, car les Procureurs les sucent jusques aux os; 2) les Normans font des plaideurs.
- Plaideuse, f. f.** 1) die einen Process führet; 2) Jänferin, Liebhaberin der Processse. 1) Białogłowa się prawująca; 2) procesowniczka, kochanka procesow. § 1) Avoir pitié d'une plaideuse; 2) c'est une plaideuse.
- Plaidoiable, adj. c. un jour plaidoiable.** ein Gerichts-Tag. Dzień sądowy.
- Plaidoie, Pledoier, f. m.** Schutz-Rede, Schutz-Schrift, in welcher eine Rechts-Sache vom Advocaten versochten wird, die Defension. Obrona słowna ustrnie albo na piśmie od Patrona podana, oczyszczenie. § On estime fort les plaidoiez de Monsieur Patru qui sont imprimez.
- Plaidoirie, f. f.** Praxis eines Advocaten, Sachwalteren, das Processführen. Prokuratorstwo, patronizacya, rzczeniestwo, prawowanie się. § Se donner tout entier à la plaidoirie.
- Plaidoyable, Plaidoyé, vid.** Plaidoiable, Plaidoie.
- Plaic, f. f.** 1) eine Wunde; 2) eine Narbe, ein Wundmahl; 3) Wunde, Betrübnis, Plage, Strafe; 4) verwundetes Herz, Liebes-Wunde; 5) der Spalt im Stamm, den man pspofet. 1) Rana; 2) blizna, szram; 3) rana zadana, smętek, bol, kara; 4) serce zranione uroda, rana od miłości w serce ugodzona; 5) wrób w pniaczku do szczepienia. § 1) Une plaic grande, petite,

petite, dangereuse, mortelle; panzer, netoyer, rafraichir une plaie, la plaie se commence à fermer, plaie qui n'a pas été bien guerie & qui s'ouvre quelque fois; 2) ce vieux soldat peut montrer plus de vingt plaies sur son corps, il a beaucoup de plaies sur son corps; 3) les plaies de l'ame peuvent être mortelles; 4) les remedes les plus doux qui touchent à ma plaie irritent ma douleur.

le dix plaies d'Egypte. Die zehen Plagen ebedessen in Egypten. Dziesięć plag albo kar niegdyż w Egipcie.

Plaignant, e, adj. in Gerichten: der sich beschweret. *W prawie:* skarżący się, powodowy. § La partie plaignante.

Plain, e, adj. (planus) 1) eben, platt; 2) voll, besser. *Plein.* 1) Rowny, niegorzysły; 2) pełny, lepsze słowo. *Plein.* § 1) Un pais plain, en plaine campagne.

à pur & à plein. vollkommen, gänzlich. Weale, zupełnie.

Plain, f. m. eine Gerber-Loh-Grube. Dol garbarški do skor.

Plain chant, vid. Plein-chant.

Plaindin, f. m. Scharge, ein Zeug zum Untersutter aus Schottland. Szarza, materya do podszewek ze Szkocyi.

Plaindre, v. a. (plangere) 1) einen klagen, beklagen, bedauern; 2) klagen über ein Uebel; das weh thut; 3) sparten. 1) Żalować, opłakiwać kogo; 2) ubolewać, skarżyć się na członka bolesny; 3) żalować czego, sklepić, oszczydzać. § 1) Plaindre quelqu'un; je plains bien le pauvre Moliere pour être attiré sur les bras Messieurs de la faculté; 2) plaindre les bras, les jambes; 3) on n'a pas plaint d'argent à ce bâtiment.

je le plains. ich bedaure ihn. *Zal mi go.* *je plaindre, v. r.* sich beklagen, sich beschweren. Uskarzać się, utyskować, ubolewać, obciążać sobie, żalić się na kogo albo na co. § Il se plaint de la Cour, se plaindre d'une personne, il se plaignoit incessamment de sa fortune.

je me plains de ce que, je me plains que. ich bedaure, ich beschwere mich, daß. Ubolewam, uskarzam się, że. § Je me plains de ce que vous m'avez fait tort, je me plains qu'il aille.

il se plaint sa vie. er bricht es seinem Mäule ab. Gebie swoicy żaluć.

il se plaint un habit. er bedämet sich nicht ein Kleid machen zu lassen. Żaluć szaty sobie iprawić.

il se plaint que la maride est fort belle. er klagt ohne Ursache. Bez przyczyny utyskuć.

Plaine, f. f. (planities) 1) eine Ebene; ein flaches, ebenes Feld; 2) in den Wappen: Fuß-Stück eines Schildes das sein eigen Feld und Wappen hat. 1) Rownia, rownina; 2) w herbach: spodek tarczy herb i pole osobne maiaćy. § 1) Une belle plaine, une grande plaine, une plaine vaste & spatieuse.

plaine de Mars. in der Chiromantie: die Martis-Grube in der Hand. *w chyromantyi:* dołek marsowy w ręce.

Plaine, Plainier, vid. Plane, Planer. *Plaint, e, adj.* beklagt, bedauert, im femin. wird dieses Wort selten gesetzt. Obżalowany, oplakany, uzalenia godny, in gen. femin. rzadko to słowo kładą.

il est plaint de tout le monde, parce qu'il est honnête homme. ein jeder bedauert ihn, weil er ein redlicher Mann ist. Każdy go żaluie, bo poczcniwym iest człowiekiem.

Plaint, f. m. obs. eine Condolenz. Kondolencya.

Plainte, f. f. 1) Klage, Beschwerde; 2) obs. eine Condolenz. 1) Uskarzanie się, żalenie się na kogo, skarga, utyskowanie; 2) obs. kondolencya. § 1) Entendre les plaintes des personnes affligées, plainte de la Pologne à Rome, former ses plaintes contre quelqu'un, faire des plaintes contre une personne, porter ses plaintes à la Cour.

Plaintif, si m. in einigen Gerichten: der Kläger. *w niektórych sądach:* powod, aktor.

Plaintif, ive, adj. 1) kläglich, wehmützig; 2) betrübt, klagend. 1) Żalofny, bolesny; 2) smętny, strapiony. § 1) Voix plaintive; 2) une humeur jalouse & craintive se mit dans votre ame plaintive.

Plaintive, f. f. in einigen Gerichten: die Klägerin. *W niektórych sądach:* aktorka.

Plaintivement, adv. erbdämllich, kläglich, Weise. Żalofnie. § Parler, chanter plaintivement.

Plaire, v. n. (placere) 1) einem gefallen, angenehm seyn; 2) einem gefallen, wollen, belibien, geruhen. 1) Upodobac się, spodobać się komu, przyjemnym bydź; 2) spodobać się komu, chęcić, raczyć. § 1) Toutes les femmes veulent plaire, elle plait à son

à son amant, parce qu'elle est riche, elle lui plaisoit extrêmement parce qu'elle étoit belle, honnête & spirituelle, la Poésie plaît; 2) s'il lui plaisoit m'honorer de ses commandemens, afin qu'il lui plaise me faire l'honneur de sa visite, il me plaît de faire cela, il ne me plaît pas d'y aller.

il plaît à Dieu. es hat Gott gefallen, Gott will. Bog chce, spodobało się Naywyższemu. § Il a plu à Dieu de punir les méchans.

plu à Dieu! wolte Gott! Bože day, božay, oby to! § Plu à Dieu que vous eussiez dit vrai.

à Dieu ne plaise. das wolle Gott nicht, da sey Gott vor. Nie day tego Bože, strzeż, zachoway tego Bože. § Ce qu'à Dieu ne plaise.

plait-il - Monsieur? was beliebt dem Herrn? Czego Walzec życzy? co się Was Panu spodoba?

ce qu'il vous plaira. alles was euch gefallen wird. To co się W. Panu upodoba. § J'écrirai ce qu'il vous plaira.

s'il vous plaît Monsieur. wenn sie beliebt, wenn sie es haben wollen, mit dem Erlaubnis. Jeżeli się W. Panu podoba, jeżeli wola, za pozwoleniem W. Pana. § Je boirai à votre santé s'il vous plaît.

plaise à vous. es beliebt Ihnen, sie geruhen. Chciey W Pan, racz W. Panu plaise à Monsieur le Président avoir cela pour recommandé.

aela va comme il plaît à Dieu. es geht da bunt über einander, es ist da alles in Unordnung. Nieporządek tam wielki, tam iak w lesie.

se plaire, v. r. 1) Lust haben, Wohlgefallen an etwas finden; 2) gerne seyn, fortkommen, bekleiben, von Thieren und Bäumen. 1) Mieć w czym upodobanie swoie, upodobać, ulubić sobie co; 2) chować się gdzie, lubić co, kochać się w miejscu jakim. o zwierzętach i ptórkach. § 1) Il se plaît aux lieux aussi tristes que lui, se plaire à la musique, il se plaît avec les gens d'esprit; 2) le poisson se plaît dans ce ruisseau, les perdrix se plaisent sur ce côteau, la vigne se plaît sur les côteaux, les truites se plaisent dans l'eau vive, les sapins se plaisent dans les lieux monteux.

se plaire à soi même, se plaire en soi. an sich selbst Gefallen haben. Podobać się sobie, kochać się w sobie.

woulons & nous plaît. in Königlichen Mandaten: wir wollen und befehlen;

das ist unser Begeh. w krolewskich mandatach: chcemy i rozkazujemy, to nasz rozkaz i wola.

Plaisamment, adv. 1) spaßhaft, scherzhaft; 2) possirlich, lächerlich, wunderbar.

1) Zartownie, krotofilnie, żartobliwie; 2) śmiesznie, uciesznie, dziwnie.

§ 1) Il écrit plaisamment & solidement dans ses lettres, il y a force choses plaisamment dites & plaisamment imaginées dans ce livre, dire les choses plaisamment; 2) il nous a plaisamment reçu, vous voilà plaisamment ajusté.

Plaisance, f. f. 1) obs. Lust, Freude, 2) Placenz, eine Stadt in Italien.

1) Uciecha, radość; 2) Placencya miasto Włoskie.

maison de plaisance. Lust-Schloß, Lust-Haus. Lusthaus, pałac od lata na wsi. § Il y a plusieurs maisons de plaisance auprès de Varsovie.

jardin de plaisance. Lust-Garten. Wirydarz.

Plaisant, f. m. ein lustiger Kopf, ein Scherzer, Spasser. Zartownik, trefniczek. § Il est difficile d'être bon plaisant, être mauvais plaisant, un froid plaisant est ennuyeux & insupportable à bien des gens.

le plaisant de pièce. der Harlekin, die lustige Person im Schauspiel. Szanieczek, blazen komedyyny.

Plaisant, e, adj. 1) lustig, scherzhaft, spaßhaft, kurzweilig; 2) lächerlich, nährisch; vor einem substantivum. 1) Trefny, żartowny, żartobliwy, krotofilny, wesoły; 2) śmieszny, dziwny, głupi; przed substantywuścem. § 1) L'Élope Polonois ou les fables de Jablonowski Palatin de Russie sont fort plaisantes, elles sont imprimées à Leipzig, Lucien étoit un esprit fort plaisant, force gens croient être plaisans qui ne sont que ridicules; 2) vous êtes un plaisant fat, vous êtes une plaisante femme.

il est plaisant que. es ist lustig, daß; es ist lächerlich, daß. Uciezna że; śmieszna że. § Il est plaisant qu'un mort fit des predictions, il est plaisant que vous croiez être plus habiles que les autres.

un homme plaisant. ein lustiger, scherzhafter Mensch. Człek żartowny.

un plaisant homme. ein lächerlicher, wunderlicher Mensch. Człek śmieszny i dziwny.

je vous trouve plaisant. ihr seyd artig. Dziwnyś.

Dziwnys. § Je vous trouve plaisant de me faire ce discours.

Plaisanter, v. a. mit einem Kurzweilen, Spaß treiben. Dworować, żartować z kogo. § Ils l'ont tant plaisanté qu'il n'a pu le souffrir.

plaisanter, v. n. scherzen, spassen, kurzweilen. Dworować, żartować. § Il est difficile de bien plaisanter, c'est une jolie façon de plaisanter pour un courtois.

Plaisanterie, f. f. Scherz, Kurzweil, Spaß. Żart, trefność, mowa żartowna. § Une plaisanterie fade, basse, froide, plaisanterie ingénieuse, tourner en plaisanterie, pousser la plaisanterie.

Plaisantin, f. m. das Herzogthum Placenz in Italien. Księstwo Placencya we Włoszech.

Plaisir, f. m. 1) Lust, Freude, Belustigung, Ergötzlichkeit, Zufriedenheit, Vergnügen; 2) wohlgefälliger Dienst, Gefallen, Liebe, Günst; 3) Wille, Belieben. 1) Uciecha, radość, krotkość, rozkosz, ukontentowanie, kochanie; 2) favor, życiowość, ochota, przysługa, uczynność, łaska; 3) wola, upodobanie.

§ 1) J'ai un plaisir extrême à lire, nous primes plaisir à ce conte, aimer les plaisirs, prendre plaisir à faire quelque chose, il y a plaisir de voir, il y avoit plaisir à oïr un Philosophe parler de la cour, j'aurai le plaisir de vous voir & de vous parler ce soir; 2) les plaisirs qu'on fait aux gens sont souvent interezes, il est d'un honnête homme d'être sensible aux plaisirs qu'on lui a faits, faites moi ce plaisir; 3) vous en ferez à votre plaisir, il peut faire de cette chose à son plaisir.

car tel est votre plaisir. in Königlichen Mandaten: dann diß ist unser Begehrt. W królewskich mandatach: ho tak chce, tak kaže, racya nie daig, wola za racya stoi.

il y a plaisir.

il y a du plaisir.) es ist ette Lust. Rozkosz, uciecha, rzecz miła. § Il y a plaisir à voir, il y a plaisir d'être dans un vaisseau battu de l'orage, lorsqu'on est assuré qu'il ne pourra périr.

le plaisir de la chair. die Fleisches Lust. Cieleśność, grzech cielesny. § Il aime le plaisir de la chair.

les plaisirs de vehez sont plus doux. wesołobne Lust ist angenehmer. Słodze uciechy kradzione.

à plaisir, adv. 1) sur Lust; 2) mit allem Fleiß. 1) Na żart, żartem, na krotko-

file; 2) pilnie, pilnością; wytwornie.

§ 1) Un conte fait à plaisir; 2) c'est une chose faire à plaisir, il est formé à plaisir pour être exemple des autres. par plaisir. im Scherz, zur Lust. Na żart, na uciechę. § Travailler par plaisir.

* sous le bon plaisir. mit Genehmhaltung, mit Einwilligung. Za zezwoleniem, za wola. § Cela se fera sous le bon plaisir de la Cour.

* sous votre bon plaisir. nach dem Willen. Według woli Was Pana.

il est de tous les plaisirs de son ami. et hat Theil an allen Lustbarkeiten seines Freundes, er ist mit dabei, wenn sich sein Freund lustig macht. Uczestnikiem jest wszystkim uciech przyjaciela swego.

faire plaisir à l'oiseau. dem Falken einen Gang zerrupsen lassen. Dać sokolowi polow poszarpać.

Plait, f. m. obs. ein Fröh-Werth. Konj podwodny.

Plamer, v. a. beym Gerber: die Häute abhärten. Ugarbarza: sierć ze łkor oskubać, wygładzić. § Plamer le cuir.

Plâmes, f. f. plur. rohe Schmaragde in der Apotheke. Surowe szmaragdy w aptyce.

Plamuse, f. f. vulg. eine Schelle, Ohrseige. Policzek, pogebeł.

Plan, e, adj. in der Geometrie: flach, eben. W geometryi: płaski, równy, niegorzyski. § Superficie plane, angle plan, terre plane, construire des figures planes.

nombre plan. siehe: unter Nombre. Obacz pod słowem Nombre.

Plan, f. m. 1) Grundriß eines Baues, einer Festung; 2) Grundriß, Abriß, Entwurf von einem gelehrten Werte; 3) Muster, Weg, Art; 4) gemachte Ordnung, Einrichtung; 5) in der Geometrie: eine Fläche. 1) Planta, model gruntu w budowaniu, w fortecy; 2) wzór, kształt, modelusz, abrys, forma uczonej pracy; 3) kształt, forma, sposób, postanowienie życia, droga; 4) rozporządzenie, ułożenie, porządek, postanowienie; 5) w geometryi: płaskość, płaskatość. § 1) Tracer un plan, lever le plan d'une place; 2) faire le plan d'une histoire, d'une harangue, d'un poème; 3) peu de gens se font un plan de vie raisonnée & réfléchie, la plupart des gens tracent aux autres un plan de conduite qu'ils ne prennent pas pour eux-mêmes; 4) suivant ce plan j'espere de réussir, faire

faire le plan d'une campagne, d'une voiage; 5) ligne oblique, perpendiculaire sur un plan.

plan à vue d'oiseau. siehe unter *Oiseau.*
Obacz pod słowem Oiseau.

plan; cotez; cotez de plan. in der RechenKunst: Zahlen, die man multipliciren soll. *W rachmistrskiej nauce:* wierzcie albo liczby, co maia bydz multiplikowane. § Le 2 et 3 sont le plan de 6, le nombre quarré est un plan dont les cotez sont égaux, comme quatre provenant de 2 multiplié par 2.

plan à grand. ein abgesteckter Grundriß eines Gebäudes auf dem Plage, wo es soll hingebauet werden. Model gruntu na placu wyrażony, gdzie budynek ma bydz wystawiony.

Planche, f. f. 1) ein Bret, eine Diel; 2) Kupfer-Platte mit dem Stich; 3) ein Kupferstich; 4) langes Gartens Beet; 5) der Ballen an der Wein-Presse, der die Trauben presset. 1) Deska, tarćica; 2) blacha koperfztychowa; 3) koperfztych; 4) grzędą, żargon długi w ogrodzie; 5) balka u pracy winniczney iagody wytłaczająca. § 1) Une bonne planche; 2) graver une planche, ancrer, essüier une planche, passer une planche sur le rouleau; 3) ce livre est orné de belles planches, une planche bien gravée; 4) planche bordée de botuis, une planche d'asperges, de poirée, mettre en planche, labourer une planche avec le rateau, préparer, dresser, cultiver une planche; 5) la planche de pressoir.

à apüier (se fier) sur une planche pourrie. sich mit einer falschen Hoffnung schmeicheln, sich auf eine schwache Hülfse verlassen. Letkim nadziei karmić się wiatrem, na słabej polegać pomocy.

* *faire la planche à quelqu'un.* einem das Eis brechen, den Weg bahnen, die Thore öfnen. Droge komu utorować, przetrzeć, powód dać, wrota otworzyć. § C'est lui qu'il a fait la planche aux autres, voilà un arrêt qui fait la planche à bien des désordres.

c'est une planche qu'il a sauvé de son naufrage. das ist das Überbleibsel von seinem Vermögen. Reszta to substancyi jego.

* *il est maigre comme une planche.* er ist mager wie ein Fischbret. Chudy, przeyrzec go na obie strony.

planche de bois. ein Holz-Schnitt. Liślewka z wyrzytą figurą.

planche à soudre. ein Plättlein zum Anlöten. Blaszka do przyłutowania.

Planchéier, Planchéer, Plancher, v. a. bieslen, bedielen, mit Brettern belegen, als den Fußboden. Tarćicami pokładać, dyłować jako podłogę. § Planchéier une chambre au lieu de la carreler.

Planchéieur, f. m. im Hafen in Paris: Weibenter, der die Brücke vor die Gehenden vom Ufer bis an ein Schiff legt. Urzędnik portowy Paryski, co pomostę od rzeczynego brzoğu do burtu okrętowego kładzie.

Plancher, f. f. 1) Decke zwischen zwey Stockwerken; 2) der Fußboden; 3) die Stubendecke. 1) Pokład między dwiema piętami; 2) podłoga, tło, pawiment; 3) strop. § 1) Les planchers ont deux faces, l'une au dessus sur la quelle on marche et l'autre au dessous qu'on nomme plat-fond, lorsqu'elle est lambrissée, il faut faire un plancher avec un grand foin; 2) dormir sur le plancher, tomber sur le plancher; 3) attacher un lustre au plancher, plancher hourdi, plancher rainé ou tamponé.

* *décharger le plancher.* weggehen, weichen. Odeysć, uchodzić. § Déchargez le plancher au plus vite.

le plancher des vaches, vulg. die Erde, das Land. Ziemia, ład.

il n'y a rien tel que le plancher des vaches; il n'y a rien tel que de marcher sur le plancher des vaches, vulg. auf einem alten Wagen ist es sicherer, als auf einem neuen Schiff. Łądem bezpieczniejszy niżli morzem.

plancher de plates formes. ein auf Pfählen gelegter Fußboden. Pomosta, pokład na palach.

plancher enfoncé. eine Decke, worinnen der Platz zwischen den Balken mit Sand oder Holz ausgefüllt ist. Piętro, ktorego międzybaldze piaskiem albo drzewem wyfutrowano.

Planchette, f. f. 1) Bretchen; 2) Bretchen zum Unterlegen, wenn man auf der Brust etwas schneidet; 3) gestochene Keiser wie ein Bretchen. 1) Deszczulka, deszczuleczka; 2) deszczulka do podłożenia, gdy kto co na pierśsiach struże; 3) deszczulka z prącia pleciona.

Plançon, f. m. Seg-Stamm, Ast, den man in die Erde zum Wachsen setzet. Płonka bez korzenia, łatorosl do sadzenia w ziemię. § Tout le rivage est peuplé de plançons de saule, de peuplier, de frêne.

Plane, *f. f.* 1) Schneide-Messer, Schmitt-Messer; 2) vierechte Kupfer-Platte mit einem Griff, den Sand zum Bley-Stehen gleich zu machen. 1) Strug; 2) czworograniata blacha miedziana z rękoiścią, do wyrownania piasku, na którym ołowiane blachy mają bydź odlewane. § 1) Oter du bois avec la plane, une plane à tailler des fonds; 2) une plane bien unie, passer la plane sur le sable.

Planer, *v. a.* 1) mit dem Schmitt-Messer bearbeiten, beschneiden; 2) gleich hammers, glatt schlagen; 3) bey dem Bleygießer: mit einer heißen Kupfer-Platte den Sand glätten. 1) Strugiem albo rzeźakiem co obrzynać, ostrugać; 2) młotem co wymarłzyczać, wykłepać, wyrownać; 3) u słownika: piasek blachą mosiężną rozpaloną wyrownać. § 1) Planer un morceau de bois, planer une douve; 2) de la vaisselle planée, planer un plat, une assiette, une casserole; 3) planer le sable.

planer, *v. n.* 1) von Vögeln: schweben; 2) schweben im Wasser, unvermerkt schwimmen. 1) O ptakach: bwiać, krążyć po powietrzu; 2) pływać w wodzie, w wodzie bwiać. § 1) ils planent sur le bord d'une mer poissonnée.

Planetaire, *adj. c.* (planetarius) Planeten-, Planetowy. § La region planetaire.

heure planetaire. Stunde, in welcher ein Planet regieret. Godzina, w ktorey planeta panuje.

Planete, Planete, *f. f.* (planeta) 1) ein Planet, ein Ier-Stern, bey den Sternsehern ist dieses Wort *gen. mascul.* 2) Glücks- oder Unglücks-Stern, Zeit-Ort, unter welchem einer geboren ist. 1) Planeta, gwiazda błędząca, osobno chodząca, u gwiazdarcow to słowo ist *gen. masc.* 2) gwiazda narodzięcia, gwiazda żywota sprawna, znak niebieski pod którym się kto rodził. § 1) Il y a sept Planettes, le Soleil, la Lune, Mercure, Venus, Mars, Jupiter et Saturne; le Soleil et la Lune sont les principales planetes; Saturne est le plus élevé de tous les planetes; 2) ma planete promet à ma vie un long cours, il est né sous une bonne planete.

on ne peut forcer sa planete. man kan sein Schicksal nicht zwingen. Daremna swoim kontrować wyrokom, wyroki okrzyknąć niepodobna.

Planour, *f. m.* ein Hammerer, der ein

metallenes Geschirr hämmert. Rzemieślnik kruczcowe naczynia wykłepujący.

Plange, *adj. c.* von der See: still, geruhig. O morzu: cichy, spokojny. § La mer est plange.

Planier, *c. adj. obs.* voll, gefüllt. Napelniony, pełny.

Planimetrie, *f. f.* (planimetria) die Feldmesskunst, Kunst die Flächen auszumessen. Miernictwo płaszczyn, to jest rownin, pol, gruntow.

Planisphere, *f. m.* (planisparium) 1) die Welt- oder Himmels-Kugel, eine Land-Karte; 2) ein Astrolabium, ein mathematisches Instrument. 1) Glob niebieski albo ziemski, karta krajoopisarska; 2) astrolabium, instrument matematyczny.

Plant, *f. m.* 1) ein See-Baum, See-Stamm, junger Baum oder Weinstock zum Versetzen; 2) eine Pflanze, See-Pflanze; 3) Baum-Schute, Pflanz-Garten. 1) Płonka, drzewko albo winna macica młoda do przesadzenia; 2) rozłada, ziele do siancowania; 3) szkola na drzewa, pionnik. § 1) Avoir de beaux plants, élever du plant; 2) cette graine pousse son plant, quand votre plant a poussé où vous l'avez semé et qu'il est haut d'un doigt, ôtez-le pour le replanter; 3) voilà un beau plant d'arbres.

Plantage, *f. m.* 1) die Pflanzung, das Pflanzen; 2) Pflanz-Garten von jungen Bäumen oder Pflanzen. 1) Sadzenie płonek, rozłady; 2) pionnik albo zagon dla rozłady. § 1) On a tant païé à ce jardinier pour le plantage; 2) avoir, faire un bon plantage.

Plantain, *f. m.* (plantago) 1) Wegereich, Wegwart, ein Kraut; 2) eine vortrefliche Indianische Frucht, so kostbarer als die Cacao ist. 1) Babka ziele; 2) wysmienity pewny owoc Indyjki i kosztowniejszy od kakao. § 1) Plantain de montagne, le grand plantain, le petit plantain.

Plantaire, *adj. m.* (plantaris) muscelpflantaire. in der Anatomie: Fußsohlen-Adustein. W anatomii: muskuf poduszwe ruchaicy.

Plantaison, *f. f.* das Pflanzen. Sadzenie płonek i ziof.

Plantard, *f. m.* See-Stamm ohne Wurzeln von Weiden, Pappeln. Latorosł do sadzenia w ziemie, płonka bez korzenia, iako wierzba, topola.

Plantat, *f. m.* ein neuangelegter Weinberg. Winnica roczna.

Plantation, f. f. (plantatio) 1) ein neu-angebautes Land in America; 2) das Pflanzen. 1) Osada nowa pustego kraju w Ameryce; 2) sadzenie ziół, plonek, flancowanie. § 1) Les plantations Françoises ont beaucoup souffert par la guerre.

Plante, f. f. (planta) 1) eine Pflanze, ein Gewächs, ein Kraut; 2) ein Heil-Kraut; 3) eine Pflanze, ein junger Mensch; 4) Fuß: Sohle. 1) Ziele, bylina; 2) ziele lekarckie; 3) plonka, człowiek młody; 4) podeszwa u nogi. § 1) Plante boiseuse, fibreuse, bulbeuse, toubereuse, charnuë, genouilleuse, ligamenteuse, plante à racine; 2) connoitre les plantes, c'est une plante purgative; 3) il cultive avec plaisir cette plante admirable, c'est une jeune plante qu'il faut cultiver; 4) la plante du pié.

la connoissance des plantes. die Kräuter-Kunst. Nauka zielna. § La connoissance des plantes est fort nécessaire à un medecin.

plante annuelle. ein Kraut, das nur ein Jahr dauret. Ziele przez rok tylko trwajace.

plante étoilée. hohes Kraut. Ziele wy-sokie.

plante marine. ein Kraut, das im Meere wächst. Ziele morskie, co w morzu roście.

plante maritime. ein Gewächs, das am Meer-Strande wächst. Ziele nadmorskie.

plante parfaite. Kraut das nach der Blüte eine Frucht trägt. Ziele owocododne po okwitaniu.

plante imparfaite. Kraut das keine Frucht noch Blüte trägt. Ziele co ani owocu, ani kwiecia rodzi.

plante vivace. Kraut, das alle Jahr aus seiner Wurzel wieder hervor wächst. Ziele z korzenia swego co rok wscho-dzace.

plante trapue. ein Kraut, das stark von Stengel ist. Ziele łodygę wielką mające.

plante à parasol. Kraut mit einer Dolbe oder Krone. Ziele z okolkami albo ogankami.

Planté, f. m. obs. Menge, Vielheit. Kupa, Gromada, wiele.

Planteivement, adv. obs. überkäftig. Do-statecznie, zbytnie.

Planter, v. a. (planter) 1) pflanzen als Bäume, Pflanzen; 2) pflanzen, lehren, predigen das Evangelium; 3) sagen, hinein stoßen, als den Regen in den

Leib; 4) setzen, anlegen, anwerffen als eine Leiter; 5) Stücke pflanzen; 6) einschlagen Stücke, Städte; 7) aufschlagen als ein Lager; 8) einen verlassen.

1) Sadzić, flancować plonki, ziela; 2) rozkrzewiać, szcześcić wiarę S. nau-czając Ewangielii; 3) przesyć, ugo-dzić, żgnąć kogo żelazem, utopić w kim iako puinał; 4) postawić, przy-stawić, podstawić iako drabinę; 5) za-toczyć działą; 6) planter les échelles; 7) od-biec, opuścić kogo. § 1) Planter des choux, de la chicorée, du plant; 2) Saint Augustin Abé planta la foi en Angleterre; 3) il lui planta la javeline fort avant; 4) planter les échelles; 5) l'ennemi y planta ses canons; 6) plan-ter des piquets; 7) planter son champ dans une plaine; 8) planter une mai-tresse, il me planta, il planta sa fem-me dans ce chateau.

planter des colonies. neue Wohnstätte an-legen. Osadami kray pusty osadzić.

planter des cornes. zum Hahnen machen, Hörner aufsetzen. Kornutem uczynić, kurek albo rogi przyprawić.

planter une forme. in der Zucker-Siederrey: einen Hut Zucker machen. Wcukierni: głowę cukru zrobić.

je l'ai planté là, ich habe ihn da stehen lassen, ich habe ihn dahin bestellet. Tamen go zostawił, postawiłem go na tym mieyscu.

planter quelque chose au nez de quelqu'un. einem etwas unter die Nase reiben, einem etwas vorrücken. Dać komu czym po nosie, wyrzucać komu co na oczy. § Il lui a planté au nez les galanteries de sa femme.

cette maison est bien plantée. dieses Haus ist wohl angelegt, es hat eine gute Lage. Dom ten pięknie położony, dobre ma położenie.

cette figure est bien plantée. diese Figur hat eine angenehme Stellung. Ta figura pięknie jest położona.

il a les cheveux bien plantez. er hat ein ordentliches Haar auf dem Kopf. Włos ma porządny na głowie.

il est allé planter des choux, chez lui. er hat sich auf sein Land-Gut zur Ruhe begeben. Poszedł kapustę sadzić; żywor-ziemiański teraz prowadzi.

on l'a envoyé planter les choux. 1) man hat ihn auf seine Güter ins Elend geschickt; 2) man hat ihn abgedankt. 1) Postano go na swoję mająćność na wygnanie; 2) odprawiono go.

planter le piquet. Herberge nehmen; here-bergen.

bergen, einkehren. Rozgościł się, stanowiąc się, wziął gospodę. § Planter le piquet dans ma maison, il est venu planter le piquet chez moi.

me voilà planté pour reverdir. man hat mich im Stich gelassen. W zley toni mię opuszczono.

se planter, v. r. 1) sich setzen, sich stellen an einen Ort; 2) von Pferden: auf-treten, einen guten Gang haben; 3) stehen, eine gute oder üble Stellung des Leibes im Stehen haben. 1) Stanać, podstąpić, podsadzić się pod mięysce iakie; 2) o koniach: chod mić, stapać; 3) wystawowac się, stoieć. § 1) L'ennemi se vint planter à l'embouchure du port; 2) cheval qui se plante bien sur les membres; 3) c'est un homme qui se plante bien, être bien planté sur ses pieds, ce Monsieur se plante mal.

se planter devant quelqu'un. vor einem treten, einem in den Weg treten. Stanać przed kým, drogę komu zastąpić.

Planteur, f. m. 1) Pflanzler, ein Gärtner der Pflanzet; 2) Einwohner einer Englischen Colonie in America. 1) Plancownik, ogrodnik co sadzi; 2) obywatel Angielskiej kolonii albo osady w Ameryce.

planteur de choux. im Schertz: ein Lands-Junker. Zarzem: ziemianin.

Plantin, f. m. vid. Plantain.

Plantoir, f. m. Pflanz-Stock, Setzer. Kotek do dziur dla rozsadu na zagonie. § Le plantoir des planteurs de boüis est plus grand & plus gros que le plantoir ordinaire.

**Plantureusement, adv.* überflüssiger Weise, reichlich, genung. Zbytecznie, dostatecznie, dosyć. § Il y en a plantureusement, j'ai diné plantureusement.

**Plantureux, euse, adj.* reichlich, häufig. Zbyteczny, dostateczny, gromadny. § Après le repas, qui fut assez long & plantureux, ils s'entretenirent de bout.

Planure, f. f. Abschneidseil von einem beschnittenen Holz. Strużyny z drewna. § Planures trop grosses, brûler des planures.

Plapper, f. m. ein Schweizerischer Bierling oder Bier-Pfenniger, Poktorak Szwaycarski.

Plaque, f. f. 1) Feuer-oder Camin-Platte an der Wand über dem Feuer-Herd; 2) Platte von Eisen, Zinn, Kupfer etc. 3) die Knippe unten an der Kolbe eines

Nohrs oder eines Wistols; 4) Scheitel, Platte an der Warcke; 5) Nöhre zum Licht an einem Wand-Leuchter oder Blacker; 6) Stichblatt am Degen-Gesäß; 7) Glas-Tafeln zu Fenster-Scheiben; 8) in der Wald-Ordnung: Hammer-Zeichen an den bezeichneten Bäumen. 1) blacha u sciany w komnacie izdebnych przy ognisku; 2) blacha zelazna, miedziana, cynowa; 3) blacha u glowy strzelbowey, kapturek pistoletowy; 4) ciemie, wierzch u paruki; 5) rurka lustrowa do swiece; 6) blacha u szpady pod krzyzem; 7) tafia do szyb okiennych; 8) w leśnictwie: piatno na drzewie od młota.

§ 1) Une bonne plaque, plaque de cuivre pour faire une Epitaphe; 2) une belle plaque de fusil ou de pistolet; 3) plaque de perruque mal garnie.

plaque sein, vid. Plaque - Sein.

Plaqer, v. a. 1) ankleben, anschlagen als einen Universal; 2) bescheiden, belegen, überlegen, überziehen mit Holz, Marmor-Platten, mit etwas besleben; 3) bewerfen mit Kalk oder Gyps; 4) vorwerfen, unter die Nase reiben. 1) Przybić, przylepić iako uniwersal; 2) powlec, futrować, sadzić co drzewem, marmurem, blachami, oblepić co czym; 3) wapnem albo gipsem co zaplusnąć; 4) wyrzucać, wymiatać komu co na oczy. § 1) On a plaqué cet écriteau sur la porte; 2) plaquer une muraille de marbre; 3) plaquer proprement sur du noir blanc des feuilles de bois de noier; 4) plaquer le plâtre sur une dosse; 5) on lui a plaqué la sotise au nez.

plaquer un souslet sur la joue. einem eine Maulschelle geben. Wyciąć komu policzek.

Plaque - sain, f. m. bey dem Glaser: bleyernes Glaser-Mäpchen zur Kreide-Farbe. *U sklarza:* stoick ofowiany do krety rozczyzioney.

Plaqis, f. m. 1) das Bewerfen mit Kalk; 2) die Bekleidung mit dünnen Platten oder dünnem Marmor. 1) Zapluskanie wapnem; 2) futrowanie, powleczenie blazkami albo cieniuchnym marmurem.

Plasmes, vid. Plâme.

Plassage, f. m. Stand-Geld, Markt-Geld von Juden. Targowe, iarmarkowe od bud.

Plastras, Plastre &c. vid. Plâtr.

Plastron, f. m. 1) dickes Leder auf dem Brust des Fuchtsmeißers, auf welches die Scholaren

Scholaren austossen müssen; 2) das Brust-Stück an einem Küris; 3) halber Bogen ein Bildhauer-Zierath. 1) Napiersnik fechtmistrski, iest skora gruba wytkana, na piersiach fechtmistrza, w ktora dyścypul rapirem godzi; 2) napiersnik kiryfowy; 3) ozdoba sznicerska na kfstalc polframbużki. § 1) Donner dans le plastron.

* un plastron de bordel. ein Commis = Nickel, Almanns-Hure. Wzietecznicza, kurwisko.

* il est le plastron des railleries de tout le monde. er ist ein Spott aller Leute. Nasmiewiskiem: iest u katego swiata. Plastrouer, vid. Plättrouer.

Plat, f. m. 1) eine Schüssel; 2) eine Schüs-fel voll; 3) ein Gericht Essen; 4) eine Wagschale an grossen Wagen; 5) eine Glas = Tafel zu Fenster = Scheiben; 6) die Fläche, Platte eines Degens, eines Sebels, eines Ruders; 7) figurlich: Koff, Tisch, Beköstigung. 1) Misa; 2) misalpelna czego; 3) potrawa, jedza; 4) szala u wielkiej wagi; 5) tassa do szyb okiennych; 6) plaza, szerza, blat szpady, szabli, wiosla; 7) figurycznia: wikt, stoł. § 1) un petit plat, un grand plat; plat d'étain, de sañance; 2) un bon plat de rôti, de poisson &c. 3) chacun aporte son plat, quand on va souper chez lui; 4) un plat de balance; 5) tailler un plat en piéces; 6) il lui a donné des coups de plat d'épée; il a regu fors patiemment sept ou huit coups de plat d'épée; il lui a donné du plat du couteau sur les doigts; 7) il a son plat; il prend son plat en argent.

plat de rotisseur; plat à bassin. eine tieffe Schüssel mit einem schmalen Rande. Misa głęboka o wąskim brzegu.

platt, plur. Kupfer in Platten aus Bergwerthen. Miedz w blachach z gor kruzcowych.

plat de l'équipage. eine Schiff = Schüssel vor sieben Boots = Leute. Misa na okregcie dla siedmiu flisow.

* voilà un bon plat. das sind rechte Pursche zusammen; einer ist so gut wie der andre. Jedney to laki oslowie; swawolne to towarzystwo.

* servir à plats couverts. verdecktes Essen vorsetzen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Kolo plotu chodzie; niewyraźnie mowic.

* faire merveille du plat de la langue. viel versprechen, wenig halten. Wielo obiecac a nic nie dotrzymac.

* donner du plat de la langue. einem

schmeicheln, nach dem Maule reden. Poblzac, pochlebiac komu.

* un plat de son métier. im guten und bösen Verstande: eine Probe seines Geschicklichkeit. W dobrym i opacznyms sensie: proba spofobnosci iego. § Le maître de Musique qui donnera un concert, donnera un plat de son métier; il a eu commerce avec un Gascon & ce Gascon l'a volé & lui a fait voir un plat de son métier.

Plat, e, adv. 1) platt, gleich, eben, flach; 2) platt als eine Nase; 3) ungewürkt, schlecht, mager, einfältig; 4) vulg. arm; 5) gestreckt, als ein Mensch auf der Erde; 6) von Schiffen: flach, mit einem niedrigen Bord versehen. 1) Rowny, plaski, niegorzysty; 2) plaski iako nos; 3) ialowy, miarki, podly, ladaiaki; 4) vulg. ubogi, nędzny; 5) w dluz lezacy, rozciagniony iako człek na ziemi; 6) o okrętach: plaski albo niski burt maicy. § 1) Cela n'est pas encore plat; chose qui est plate; 2) nez plat; bouche platé; joues plates; 3) discours fort plat; ce qu'il dit est fort plat; c'est un ouvrage très-plat; 4) ce marchand a fait de grandes pertes, il est maintenant bien plat; 5) il est étendu tout plat dans le lit; 6) vaisseau plat; bâtiment plat.

plat pais. das flache, platte Land als Dorfer, ohne Städtchen. Kray polny, iako wsi, miasteczka nieobronne. § Les habitans du plat pais ont pris la fuite; les soldats ont ravagé le plat pais.

pais plat. ein ebenes Land. (Kray rowny, niegorzysty.

plate de peinture. ein Gemählde ohne erhabene Figuren. Malowanie bez figur wypuklych.

broderie plate. unerhobene Sticker = Arbeit. Plaskie, niewypukle haftowanie.

phisonomie plate. einfältiges, gemeines Gesicht. Fizynomia prosta.

cheveux plats. gerade, nicht krause Haare. Wlosy z przyrodzenia niekędzierzawe.

une maison plate. ein Landhaus ohne Gräben. Dom wieyski albo dwor izlachecki rowem nieotoczony.

vimes plats, vid. Rime.

pie plat, vid. Pied-plat.

de plat, adv. vulg. 1) in die Länge; 2) auf platter Erde. 1) W dluz; 2) na goley ziemi. § 1) Coucher un bois de plat, & non pas de bout.

* tous plats; à plat, adv. gleich zu, platt, rund heraus. W klar, bez zadney ogradki.

ogrodki. § Dire tout à plat la pen-
see; refuser tout à plat.

*avoir le ventre plat. einen leeren Magen
haben; Hunger leiden. Głód mrzec i
plaski miec zoladek.

*avoir la bourse bien plate. die Schwinds
sucht im Beutel haben. Mieszek miec
barzo plaski. § Il y a beaucoup de
gens qui ont la bourse plate.

*on l'a rendu plat comme une punaise.
man hat ihm die Hörner abgestossen.
Barzo go ponizono; czuba mu przy-
tracono.

Plata, f. f. in Spanien: Silber. *W*
Hyspanii: srebro. § Reale de plata.
Aucas de plata. ein Species-Daler. Ta-
lar bity.

Platain, f. m. eine flache See-Küste. Brzeg
morski plaski.

Plata-banca, f. f. Silber im Königreich
Peru. Srebro w krolestwie Peru.

Platane, f. f. (*platanus*) Magholder-
Baum. Platan. iawor cudzoziemski,
wodoklon, iawor wodny.

Plat-bord, f. m. 1) der Dalbord, die Lehne
an der Schiff-Galerie; 2) der obere
Bord eines Schiffes, auf welchem man
herum gehen kan. 1) Poręcze u gale-
ryi okrętowej; 2) lawa; burt zwierz-
chni okrętowy, na którym chodzie
mogą.

Plate, f. f. 1) eine Schwedische Kupfer-
Münze; 2) in den Wappen: ein
silberner Pfennig; 3) ein grosses, breites
Fluß-Schiff. 1) Plat, moneta miedziana
Szwedzka; 2) w *berbach*: pieniążek
srebrny; 3) łódź.

Plateau, f. m. 1) bey'm Becker: flache
Schüssel vom Holz; 2) hölzerner Bo-
den an einer grossen Wagen-Schale;
3) gleicher Hügel, auf welchem man ei-
ne Batterie zu Canonen anlegen kan;
4) im Gartenbau: junges Schöttlein,
von welchem die Blüte abgefallen ist;
5) in der Jägerey: die Lösung, der
Wist des Roth; Wildpret. 1) Miska
plaska piekarska drewniana; 2) dno
drewniane u szal wielkich do wagi;
3) pagorek rowny do założenia bate-
ryi na działo; 4) w *ogrodnictwie*:
strzace maluchne po okwitaniu; 5) w
myśliwie: bobki; gnoy ieleni, sarni.
§ 1) Mettre le pain mollet dans le
plateau; il faut netoier ce plateau;
2) mettez le poids sur l'un des pla-
teaux & la marchandise qu'on doit
peser sur l'autre; 3) placer une bacte-
rie sur un plateau; 4) mes pois ne
sont encore qu'un plateau; les pois

ne sont qu'à peine formez dans le
plateau.

Plate-bande, f. f. 1) Rabatte, schmales
und langes Blumen-Beet an einem
Wag oder einer Mauer; 2) in der
Baukunst: Sturz, Leisten zur Verjete-
rung, als über den Thüren, Fenstern;
3) Art von Figuren in ausgelegter Ar-
beit; 4) Frisen, Frisurung; die Siera-
ten; so aussen an den Stüben und Mörs-
tern herum abgedreht sind. 1) *W*
ogrodnictwie: grządka wazka i długa
do kwiatow przy placach, murach;
2) w *archytektoskicy nauce*: storcz
nade drzwiami, oknami; 3) pewna
figura w sadzoney robocie; 4) wypu-
lzione i utoczone ozdoby u dziala
i moździerza. § 1) Une belle plate-
bande; une plate-bande coupée;
2) plate-bande des modillons d'une
corniche; plate-bande de base ou
plate-bande réglée; plate-bande cir-
culaire; plate-bande bombée; plate-
bande écrasée; 3) plate bande de com-
partimens; plate-bande de pavé;
4) plate-bande & moutures de cu-
lasse, du premier renfort, du second
renfort.

plate-bande de fer. eine starke eiserne
Stange unter dem Sturz über der Thü-
re. Sztaba zelazna wmurowana pod
sizercem nad nadprozkim.

Platée, f. f. in der Baukunst: Umfang,
Wag eines gemauerten Gebäudes. *W*
archyteksturze: plac, okrag budynku
murowanego.

Plate-forme, f. f. 1) ein flaches Dach,
auf welchem man gehen kan; 2) Haus
mit einem flachen Dach; 3) ein erha-
bener Ort im Garten zur Aussicht;
4) Vertung, Erhöhung vor einer Schief-
Scharte, auf welcher die Stücke stehen;
5) erhobenes Werk auf einem Voll-
werk, auf einer langen Courtine; 6)
Stück: Gerüst auf dem Oberlof eines
Schiffs; 7) eine Mauer-Latte. 1) Al-
tana, dach plaski na którym się prze-
chadza; 2) dom z dachem plaskim;
3) pagorek w ogrodzie dla prospektu;
4) wzgorek przed strzelnicą, na któ-
rym działo stoi; 5) pagorek na belwa-
rdzie, na długiej korytonie utypany;
6) piętro pod działami na pokładzie
okrętowym; 7) murlat. § 1) Ce Pa-
lais a une plate-forme sur le devant;
ce bâtiment est couvert à plate-forme.
plates-formes de batterie. Vollen unter
den Stücken auf einer Batterie. Tarcice
pod działami na baterii.

plates-formes. 1) Koff, starke Vollen,
Wfädel

auf Pfählen zum Fundament; 2) das Ober-Theil eines Hauses, worauf die Dach-Sparren kommen. 1) Piegro, rozstawianie z tarcie na palach fundamentowych; 2) platwy na balkach poprzek leżące, krokwy na sobie trzymające.

ce bâtiment est couvert à plate-forme. an diesem Hause siehet man das Dach nicht; dieses Haus hat ein plattes Dach. Dachu na tym domie nie widac; dom ten ma dach płaski.

Plate-longe, f. f. 1) ein langer breiter Strick, womit der Huf-Schmied das Pferd zwingt; 2) das Leit-Seil oder Henge-Seil der Jäger. 1) Binda albo powroz szeroi, ktorzym konował konia hamuje; 2) smycz łowcza.

Plat-fond, f. m. pr. Plafon. 1) eine ausgelegte Stuben-Decke; Felder-Decke aus kreuzweis durch einander gehenden und mit schönen Holz oder mit Stips bekleideten Balken, und in der Mitten mit einem großen viereckigten Feld; 2) Gemälde an der Stuben-Decke. 1) Podsiebiecie; strop wytworony z balek na krzyż poprzekładanych, gipfowanych albo sadzonych, we szrodku wielkim kwadratowym polem przyozdobiony; 2) malowanie stropowe. § 1) Un beau plat-fond; le plat-fond cache les poutres & les solives; 2) un plat-fond doit être fait avec grand soin; ce plat-fond est agréablement fait.

Platfonner, v. a. pr. Plafonner. die Stuhendecke auslegen oder mahlen. Wytwornie stropować; strop sadzić albo malować. § Plafonner une chambre.

Platiaux, f. m. pl. obs. Schüsseln. Misy, *Platille, f. f.* feine Französische oder Schlesiische Leinwand. Kofzowne płotno Francuskie albo Śląskie.

Platine, f. f. 1) ein Dreug-Becken; Platte auf Rüssen, die kleine Stärk-Wäsche darauf zu trocknen; 2) der Ziegel an der Buchdrucker-Presse, ist eine Viereckigte Matte, welche von der Presse auf den Bogen gedrückt wird; 3) der Boden in der Uhr, der Ober-Boden heißt *platine du balancier*, der untere aber *platine des piliers*; 4) das Schloß-Blech an eines Schieß-Gewehr; 5) ein inneres Vasteten-Bret, auf welchem die Vasteten gefeset werden. 1) Blacha na nozkach, na ktorey drobna bielizna susza; 2) tablica kwadratowa mosiężana u prasy drukarskiej, co arkusz przyciska; 3) dno zegarkowe; blazka zwierzchnia platine du pa-pobly. *Lexic. tom. II.*

lancier, a spodnia platine des piliers sie nazywa; 4) żelazna blacha zamkowa u strzelby; 5) paszety cynowa, na ktory pasztery rozstawiaja. § 1) *Border une platine; monter une platine;* 2) sans la platine on ne scauroit imprimer.

platine de loquet. Riegel-Blech an einem Französischen Thür-Schloß, das man aufschieben kan. Zafuwka z blachy u Francuskich zamkow.

Platitudo, f. f. Niedrigkeit einer Schreibe-Art. Podłosc stylu. § *Son livre paroît à quelques-uns d'une grande platitudo.*

Plat-pais, vid. Plat-pais.

Platras, f. m. alter Gips oder Kalk. Gips albo wapno stare.

Plâtre, f. m. 1) Gips; 2) Bleiweiß zur Schminken; Schminke; 3) Bildniß, Figur von Gips. 1) Gips; 2) bielizno do bielczkowania twarzy; barwiczka; 3) obraz gipowy. § 1) *Faire du plâtre; battre du plâtre; rémuer, gâcher le plâtre;* 2) *la vieille Madame a toujours deux doigts de plâtre sur le visage;* 3) *je n'ai pas le portrait de ce grand homme, mais j'ai son plâtre; il a acheté des plâtres fort curieux.*

plâtre cru, der Gips-Stein. Gipsowy kamień.

plâtre gras, ausgebrannter Gips. Gips wypalony.

plâtre blanc, gereinigter Gips. Gips czyszczony.

plâtre verd. Gips, den man nicht recht hat ausbrennen lassen. Gips niedopalony.

plâtre éventé. Gips, der von der Luft verdorben ist. Gips od powietrza popłuty.

plâtre mouillé. Gips, der im Wasser verdorben ist. Gips od wody popłuty.

tirer un plâtre sur quelqu'un, eines Gesichts in Gips abdrücken, nachdem man es mit Del eingeschmieret. Formę z gipsu na twarzy oliwą namazanę ulepć.

* *battre quelqu'un comme plâtre, einen weich vrügeln.* Zbić kogo iak rozpuchę.

Plâtrer, v. a. 1) gipsen, mit Gips belegen; 2) beschönen, entscheiden, bemanteln. 1) Gipsować; 2) kolorować, zdobić, wymawiać. § 1) *Plâtrer une muraille;* 2) *plâtrer les défauts.*

plâtrer son visage, sein Gesicht schminken, bielczkować sobie twarz.

se plâtrer, v. r. sich schminken. Bielczkować

kowac się. § C'est une femme qui se plâtre.

plâtre, te, adj. 1) gipsu; 2) Schein, unbeständig; zum Schein gemacht, als ein Vertrag, ein Friede; 3) geschminkt. 1) Gipsowany; 2) pozorny, nietrwały, niestaty, iako pokoy, ugoda; 3) bieliczkowany. § 1) Une figure plâtrée; 2) ils ont fait paix, une reconciliation plâtrée.

un homme plâtré. ein verstellter Mensch. Człek nieszczery; cera szczeroci pokryte serce.

Plâtreux, euse, adj. von der Erde: röthlich. O ziemi: czerwony. § Un terrain plâtreux; terre plâtreuse.

Plâtrier, f. m. Gipsler, Gips = Bereiter. Gipsownik, co gips robi.

Plâtrière, f. f. eine Gipsferey; Gips = Grube. Gipsfarnia; doły, gdzie gips kopia.

Plâtrouer, f. m. eine Gips = Kelle. Kielnia do gipsu.

Platte, Plattine &c. vid. Plate, Platine.

Plausible, adj. c. (plausibilis) das Beyfall findet; glaublich, scheinbar. Okazaly, udatny, namowny; pozorny. § C'est une opinion fort plausible.

* *Plausibilité, f. f. (plausibilitas)* Wahrscheinlichkeit, Beyfälligkeit. Okazalosc, namownosc; udatnosc, pozor. § Cette doctrine a quelque peu de plausibilité.

Playe, vid. Plaie.

Player v. a. obs. verwunden, Raniec.

Plebee, adject. f. (plebeja) von einer Schreibart: gemein, schlecht, niederträchtig. O stylu: podly, gruby, posmienny. § Fuions les expressions plebees aussi bien que celles qui s'appellent Phébus.

Plebeien, ne, adject. & f. m. (plebejus) in den alten Römischen Geschichten: unedel, einer von dem gemeinen Volk. W dzietach starorzymskich: gminowy, niezłachetny; plebeusz. § Il étoit d'une race plebeienne.

Plebiscite, f. m. (plebiscitum) im Römischen Recht: ein Gesetz des gemeinen Volkes. W prawie Rzymskim: ustawa pospolstwa; prawo czasu gminowladztwa dane.

Plect, vid. Plait.

Plége, Plégement, Pléger, vid. Plei.

Pleiades, f. f. plur. (Pleïades) das Siebengestirn, die Gluckhenne. Baby gwiazdy. § Le lever des Pleïades est vers la fin du printemps.

Pleïade des Poëtes; Pleïade poëtique. ehedessen die sieben berühmtesten Poëten in Griechenland. Niegdyz siedem

nayslawnieyszych starych. Poetow greckich. § La Pleïade des Poëtes Grecs étoit composée, de sept Poëtes tragiques, Solithée, Licophonon, Alexandre, Acantide, Sosiphanes, Philicus & Homère le jeune; les Poëtes de la Pleïade poëtique François sont Rosard, du Belay &c.

Pleid, vid. Plait.

* *Pleige, f. m.* in den Rechten: ein Bürg. W prawie: rękoimia, zaręcznik. § Il s'est rendu pleige pour son ami.

Pleigement, f. m. im Land = Recht: Klage wegen Störung eines gerubigen Besizes. W prawie ziemskim: sprawa o inkwietowanie spokojney posesyi.

* *Pleiger, v. n.* vor einen bürgen. Ręczyć za kogo. § Il a pleigé son valet.

se pleiger, v. r. obs. sich beklagen. Skarżyć się.

Plein, f. m. (plenum) 1) in der Philosophie: ein voller Raum; 2) Strich mit der Feder = Spitze; 3) eingetragene Kufe beim Gerber. 1) W Filozofii: pelnosc; nieczczosc; miejsce pelne; 2) kreska od piora piaskiego; 3) kadz garbarka wkopana. § 1) On demande en Philosophie si les corps se peuvent mouvoir dans le plein; les Gassendistes soutiennent, qu'il n'y peut avoir de mouvement dans le plein; 2) il y quatre sortes de pleins; le plein parfait, le plein imparfait, le demi-plein & le délié; 3) vieux plein; plein neuf; nouveau plein.

* *le plein de la lune.* der volle Mond. Pełnia księżyca.

Plein, e, adj. (plenus) 1) voll, nicht ledig; 2) figurlich: voll, als voll Tugend; 3) vollkommen, völlig, als eine Gewalt; 4) dicht geflochten, nicht durchsichtig, von Körben; 5) in den Wappen: völlig, ganz, ohne Bezeichen einer jüngern Familie; 6) in den Wappen: das ein Feld nur mit einer Tinctur hat; 7) satt, grob, dick, von Buchstaben; 8) trüchtig, von Thieren; 9) ungemodelt, ohne Figuren, von Zeugen; 10) voll, betrunden. 1) Pełny, nieprożny; nieczczy; 2) figurycznie; pełny czego iako cnot; 3) zupełny, iako moc; 4) dychtowny, nieprzeprzysty, o pleciony robotie; 5) w herbach: doskonały, cały, bez znaku iakiego przydomka znaczący; 6) takte w herbach: pole tylko o iedney farbie mający; 7) gruby, o literach; 8) kotny, szczerony; 9) gładki, niehistoryowany, o mieryach do szat; 10) upiry, piiany

piiany od czego. 5) *Bouteille pleine de vin*; 2) *un corps plein d'humeurs, un champ plein d'épines & de charbons, une ville pleine de richesses, ce cabaret est plein de chants blivans*; c'est un homme plein de bon sens, de vertus, de majesté, de colére, de joie, de courage; paroles pleines de menaces; 3) *pleine autorité; plein pouvoir; pleine puissance*; 4) *panier plein*; *besogne pleine*; 5) *porter les armes pleines d'une maison*; 6) *il porte d'or plein, de gueules plein*; 7) *un caractère plein*; 8) *chate pleine; chienne pleine*; *laie pleine*; 9) *une étofe pleine*; 10) *il est plein de vin.*

plein droit. ein vollkommenes, wohlgegründetes Recht. Dostkonale prawo na co. § Il possède ce vilage à plein droit.

plein chant, vid. Plein - chant.

plein de vie. frisch und gesund. Dostkonale zdrow.

plein de bonne mine, vulg. angenehm von Geberden. Wdzięczane miny maigcy.

plein fief. ein ungetheiltes Lehn = Gut. Maigtnosc lenna niepodzielona.

en plein marée. in der höchsten Flut. W szrod wzbierania morskiego.

en plein sénat, en plein conseil. bey vollständiger Versammlung des Senats; in vollständigen Rathe. Przy całym Senacie, przy całym Radzie. § En plein Palais, en pleine Sorbonne.

en plein marché. mitten auf dem Markt. W szrod rynku.

en pleine rue. auf freyer Gasse. W szrod ulicy.

en pleine paix. mitten im Frieden. W szrod pokoiu albo przymierza.

en plein midi. bey dem hellen Mittag. W same południe.

en plein jour. am hellen lichten Tage. Dobrze w dzień.

en pleine terre. im Garten = Bau; auf einem Beet und nicht in einem Geschirr. W ogrodnictwie: na kwaterze, na zagonie a nie w bani albo skrzyni. § Cet arbre est en pleine terre; plante posée en pleine terre.

en plein vent. im Garten = Bau; an freyer Luft, nicht an der Wand, nicht im Gelande. W ogrodnictwie: na placu wolnym, napowietrzny, to jest nie przy scienie, nie w szpalerach. § Arbre qui est en plein vent.

en plein hiver. mitten im Winter. W szrod zimy.

en plein été. mitten im Sommer. W szrod lata.

en pleine mer. auf dem hohen Meer, in der vollen See, wo man kein Ufer mehr sehen kan. Na samym morzu, w szrod morza, gdzie brzegu nie widać.

de plein saut. mit einem Sprung. Jednym skokiem. § Franchir une fosse de plein saut.

à plein, à pur & à plein. ganz, gänglich, völlig. Wcale, zupełnie, dostkonale.

§ *Traiter une question à plein*; *il est absous à pur & à plein*; *il se retire dans sa tente, d'où il découvroit à plein l'armée.*

être plein de quelque chose. eines Dinges voll seyn, sich etwas in den Kopf setzen, von etwas immer reden oder denken. Pełną mieć głowę czego, zaprzęgać sobie czym głowę; zawsze o czym mówić i myśleć. § Il est plein de sa grandeur, de sa noblesse, cet homme est tout plein du Louvre, de Fontainebleau.

être plein de loisir. viel Zeit übrig haben. Dostyc mieć czasu.

être plein de vent. hochmüthig seyn, viel Wind haben. Pełną mieć głowę dymow.

être plein de soi-même. viel von sich machen. Viele o sobie rozumieć.

tout plein, adv. voll, viel. Pełno, wiele. § Il y a tout plein de gens.

donner à pleines mains. reichlich geben. Nieofszczędną dawać ręką.

tailler en plein drap, bâtir en plein champ. 1) mit aller Zubehör versehen seyn; 2) eine Sache nicht sparen, die man im Ueberfluß hat. 1) Wszystkiemi potrzebami bydź opatrzonny; 2) nieofszczędzać kiedy jest z czego; przy dostatku nie skurczać.

voguer à pleines voiles. mit vollen Segeln fahren. Zeglować pełnym i nadętym żagle.

crier à pleine tête. mit vollem Halse schreyen. Co z gardła wołać.

tant plein que vuide. bey den Mauvern: das Gemauer eines Gebäudes und die ledigen Mäße zu Thüren und Fenstern. U mularza: mury budynkowe i dziury do drzwi i okien. § Toiser un bâtiment tant plein que vuide.

ce vin sent la framboise à pleine bouche. dieser Wein schmecket sehr nach Himbeeren. Wino to smak ma tegi malinkowoy.

le sac est plein, la mesure est pleine. das Maß ist voll, er wird seinen verdienten Lohn bekommen. Już miarka grzechow przebrana, nie uydzie karamia.

il n'y en a pas plein d'œil. es ist davon gar nichts

nichts da. *Odrobiny* tam tego nie ma; tego tam nie *znaydziesz* o kość.

Plein - chant, *f. m.* notierter Gesang, Kunst ein Lied nach Noten abzusingen. *Melodyne* slow *spiewanie*, to jest podług not muzycznych. § *Aprendre, savoir le plein* - chant.

Pleinement, *adj.* vollkommen, gänzlich, völlig. *Zupełnie, doskonałe, dostatecznie.* § *On l'a pleinement satisfait.*

Pleion, *f. m.* 1) ein Bund *Wirt* - Stroß zu Stroß - Decken; 2) *Kocher* - Stroß zum Belegen oder Anbinden der Garten - Pflanzen. 1) *Snop słomy* do mat; 2) *stoma żytna* do przywiązania albo przykrycia płonek ogrodnych. § 1) *Voilà de bon pleion*; 2) *lier une vigne avec le pleion.*

Pleit, *vid.* *Plat.*

Plempe, *f. f.* eine Art *Fischer* - Käbne. *Gatunek czolnow rybitwych.*

Plenier, *e, adj.* (*plenarius*) vollkommen, völlig, nur in folgenden Redensarten. *Zupełny, doskonały, tylko w następujących przykładach.*

indulgence pleniére. völliger Ablass. *Odpuść zupełnie.* § *Il y a indulgences pleniéres aux Carmes déchausiez.*

cour pleniére, obs. ein allgemeiner Reichs - Tag. *Seym walny.* § *Le Roi tenoit autrefois sa cour pleniére.*

un Concile pleniére. ein allgemeines Concilium. *Concilium* albo *Zbor powzeczny.*

un visage plenier. ein volles Gesicht. *Twarz okrągła.*

Plenipotenciaire, *f. m.* Bevollmächtigter, *Gesandter* eines *Potentaten*, einer *Republik* zu einer angesehenen *Untersandlung*. *Plenipotencyaryulz, Posel Rzeczypospolitey* albo *Potentata* na *zawarcie* sprawy iakiey *zestlany.* § *La première chose qu'on examina dans les conférences, ce furent les pouvoirs des Plenipotenciaires.*

Pléniprebende, *f. m. & adj.* der eine *Prébende* ganz zu genießen hat. *Préendarz, co całą ma prebende.*

Plénitude, *f. f.* (*plenitudo*) 1) *Vollkommenheit*; 2) in der *Heilkunst*: *Überfluß* des *Geblüts*. 1) *Doskonałość, zupełność*; 2) w *medycynie*: *ociiekanie żył*; *zbytek krwie.* § 1) *La Sainte Vierge a eu une plénitude des graces, l'Épiscopat est la plénitude & la souveraineté spirituelle du Sacerdoce*; 2) *il y a plénitude dans ses vaisseaux.*

Plentieux, *cule, adj. obs.* *fruchtbar, reich, überflüßig.* *Zyżay, hojny, bogaty.*

Pleonalme, *f. m.* (*pleonasmus*) eine *Rhetorische* *Figur*: *Zusatz* überflüssiger *Wörter*, als: mit seinen *Augen* sehen. *Figura krasomowska*: *przydatek słow zbytecznych, iako: na swoje oczy widzieć.*

Plessier, *v. a. obs.* in *Falten* legen. *Faldować.*

Plessier, *v. n. obs.* etwas *zusammen* legen. *Zkładac co.*

Plessis, *f. m. obs.* ein *Lusthaus* auf dem *Lande.* *Budynek wiejski od lata.*

Pler, *vid.* *Plair.*

Pléthore, *f. f.* (*plethora*) *Überfluß* an *Feuchtigkeit* und *Geblüt.* *Zbytek krwie i wilgotności.*

Plévenne, *f. m.* in einigen *Gerichten*: eine *Bürgschaft.* *W niektórych sądach: zareka.*

Plevi, *e, adj. obs.* *verlobt, versprochen.* *Zaręczony, obiecany.*

fille plevie. eine *verlobte* *Tochter.* *Zaręczona corka.*

Pleur, *v. a.* in einigen *Gerichten*: vor *einen* *Bürgen.* *W niektórych sądach: ręczyć za kogo.*

Pleurant, *e, adj.* *weinend.* *Placzący.* § *Nous naissons pleurans.*

des yeux pleurans. *triefende* *Augen.* *Oczy płynące.* § *Il a un oeil toujours pleurant à cause de sa fistule.*

Pleurard, *e, adj. & f.* *Blarr* - *Halb*, *Weiner*, von *Kindern.* *Placzek, wrzeczcz, o dzieciach.* § *Taisez - vous petit pleurard.*

Pleure, *f. f.* in der *Anatomie*: das *Rippen* - *Fell*, es ist *inwendig* über die *Rippen* *gespannet*, damit *solche* die *Lunge* nicht *berühren* mögen. *W anatomii: błonka żeberowa wewnątrz koła żeber rozpięta, aby się ich płuca nie tykała.*

Pleurer, *v. a. & n.* 1) *weinen, greinen, heulen*; 2) über etwas *weinen, beweinen, bedauern*; 3) *triefen* als die *Augen*, eine *Fistel*; 4) *triefen, tröpfeln, tropfenweise* *fallen* lassen, als die *Wein* - *Reben* im *Vorjahr.* 1) *Plakać*; 2) *plakać czego*; *opłakiwać co*; 3) *ćiec, płynąć iako oczy* *oparzyte* albo *fistula*; 4) *ćiec, kapać, po kapce pufzczać.* § 1) *Loin de blâmer vos pleurs, je suis prêt de pleurer*; *je pleure & je soupire & je ne reçois aucun soulagement*; *pleurer comme une femme*; 2) *pleurer la mort de son ami*; *pleurer son ami, pleurer une perte*; *pleurer sa maîtresse*; 3) *les yeux lui pleurent*; 4) *la vigne commence à pleurer*; *il y a des arbres qui pleurent d'encens.*

pleurer de joie. 1) vor Freude lachen; 2) lachen, daß einem die Augen übergehen. 1) Zapłakać z radości; 2) z zbytęcznego śmiechu płakać.

pleurer à chaudes larmes. bittre Thränen weinen. Rzewno zapłakać; zalewać się serdecznemi łzami.

faire pleurer quelqu'un. einen zum Weinen bringen. Przywieść kogo do płaczu.

se mettre à pleurer. anfangen zu weinen. Zapłakać.

pleurer comme une vache; pleurer comme un veau. wie ein altes Weib um eine kleine Sache weinen. Jak baba o frażkę płakać.

il pleure le pain qui mange. et bricht es seinem Waule ab. Gebie swoiey załwie.

Pleurs, f. f. plur. Wolle von Sterblingen. Skubanka; wełna z owiec zdechłych.

Pleurésie, f. f. (pleuriti) Seitenstechen von Entzündung des Rippen = Fells. Bokow bolenie; kloćie w bokach z zapalenia błony żebrowey. § Il est mort d'une pleuresie; avoir une pleuresie; on a acoutumé de saigner pour la pleuresie.

fausse-pleuresie. Seitenstechen von Entzündung der Lefelle um der Lunge. Bokow bolenie z zapalenia członkow plucom bliskich. § Il est attaqué d'une fausse-pleuresie.

Pleuretique, f. m. der das Seitenstechen hat. Bolenie bokow cierpiący.

Pleurcur, f. m. 1) ein Greiner, Weiner; 2) ein Leichenbitter in Paris. 1) Płaczek, co lada o co płacze; 2) urzędnik w Paryżu co na pogrzeb zaprawza. § 1) Taisez-vous petits pleureurs; 2) c'est un billet d'enterrement que le pleureur me vient apporter.

pleureurs, f. m. plur. 1) die Greiner, eine Nation in America, die bey dem Anblick eines Ausländers bitterlich weinen; 2) die kleinen weinenden Engel oder Genit aus den Grabmählen. 1) Płaczkowie, narod Amerykański co cudzoziemca widząc płaczą; 2) aniołkowie albo gieniułzowie płaczący przy katafalkach.

Pleureuse, f. f. eine Weinerin, Greinerin. Płaczką; lada o co płacząca. § Une petite pleureuse.

pleureuses, plur. 1) Klage-Weiber der alten Römer bey einer Leiche; 2) Wid-rösen, weiße Streiffen auf den Armen einer Trauer. 1) Płaczkę przy trupach u starych Rzymian; 2) białe stręfy

ne rekawach u żałoby. § 1) Les pleureuses tâchoient d'émouvoir le public en faveur du mort que l'on conduisoit au bucher; 2) il porte des pleureuses; il a quitté les pleureuses.

Pleureux, euse, adv. traurig, zum Weinen geneigt. Płaczkliwy, do płaczu skłonny. § Il a l'air pleureux; la mine pleureuse; prendre un ton pleureux.

avoir les yeux pleureux. rotte Augen vom Weinen haben. Mieć oczy uplakane. *Pleuropnevmonie, f. f. (pleuropnevmonia)* Seitenstechen von Entzündung der Lunge und des Rippen = Fells. Bokow bolenie z zapalenia płuc i błony żebrowey.

Pleurs, f. m. plur. Thränen. Łzy. § Répandre des pleurs; son intérêt lui arrache les pleurs.

pleurs de joie, vulg. Freuden = Thränen, besser larmes de joie. Łzy z radości, łepiey porwiez łarmes de joie.

pleurs de terre. unterirdisches Wasser vom Regen und Schnee. Woda podziemna z defzczow i z śniegow.

pleurs d'aurore. poetisch; der Thau. Poetycznie; rosa.

Pleut à Dieu. wolte Gott. Day to Boże.

Pleuvine, Pleuvir, vid. Plevine, Plevir.

Pleuvir, v. n. & a. (pluere) 1) regnen; 2) in großer Menge fliegen, regnen als Pfeile, Kugeln; 3) regnen, kulliesen, zuwachsen als Stück, Ehre. 1) Defzcz padać; 2) kupami lećieć iako strzały, kule; 3) spływać na kogo, iako dostatkę, honory. § 1) Il y a deux jours qu'il pleut; il a plu tout le jour; 2) les barbares voient pleuvir des dards de tous côtes abandonnerent la ville; les ennemis firent pleuvir des flèches sur les radeaux; 3) tous les biens & honneurs pleurent sur vous; tous les biens pleuvent chez lui.

il pleut ici de ces choses. man kann hier damit die Gassen pflastern. Pielno tu tego. § Il pleut ici des Avocats, des Docteurs.

il pleut ici de l'ennui. Zeit und Weile wird hier einet lang. Dłuzy się tu czas; mieżka tu barzo.

il a bien plu dans son œnuelle. es ist ihm eine Brocke ins Auge gefallen; er hat eine reiche Erbschaft gethan. Bogate dziedzictwo na niego spadło.

Dieu fera pleuvir les pièges sur les méchans. Gott wird die Bösen in die aufgestellten Netze fallen lassen. Bog złośliwych w siecię napięte napędzi.

**morbleu, comme il pleut là dehors, faisons pleuvir dans notre corps du vin.*

bey den Säuffern: leert die Gläser aus, weil es draussen regnet. *U piakow*: Ley rozley, bo na dworze deszcz leie.

pleuvor, v. a. poetisch: werfen als Strahlen. *Poetycznie*: rzucać jako promienie. § O beaux yeux qui pleuvez tant de feux & de traits!

Plexus, f. m. *plexus* in der Anatomie: Verwickelung der Adern, *W anatomii*: zyl zawiosć.

Pleyon, vid. *Plouon*.

Pli, f. m. 1) eine Falte; 2) Bruch, so von einer Falte überbleibt; 3) Falte, Runzel im Gesicht; 4) ein Bug, Gelenke, als im Arm oder Knie; 5) Angewohnheit, Sitten. 1) *fald, faldá*; 2) *zmarlık* od *faldu*; 3) *zmarlık* na *twarzy*; 4) *przegub* w *lokciu*, w *podkolanku*; 5) *nalóg*, *obyczay*. § 1) *ce pli n'est pas bien fait*; il ne faut faire que deux ou trois plis pour cela; 2) *ce juste-au-corps n'a pas été bien plié*, on y voit encore de certains plis qui n'ont pas fort bonne grace; mais ces plis s'en iront peu-à-peu dès qu'on l'aura porté quelques jours; 3) avoir des plis au front, au visage; 4) il a été blessé au pli du bras, du jarret; 5) l'esprit naturellement le mieux fait prend de mauvais plis; on a fait prendre un bon pli à ce jeune homme.

pli de cable. auf den Schiffen: Rolle an der Ankerwinde. *Na okrętach*: kotko u kluby do kotwicy.

il a pris son pli. er bleibt bey seiner Weise. *Nalogo swego* się nie oduczyc; w swym *rosole* zostanie.

les plis & replis du cœur. das innerste des Herzens. *Nayskrytsze serca skrytości*. § *Fouiller* dans tous les plis & replis du cœur,

cela ne fera pas un pli. das wird leicht angehen; das wird keine Schwierigkeit haben. *Zadney* to trudności czynić nie będzie; *ściana* to *sprawic*.

donner un bon pli à une affaire. einer Sache ein Geschick geben; einen Handel wohl einrichten. *Sprawę* dobrze *nakierować*.

Pliable, adj. 1) biegsam, schmeidig, das sich falten läßt; 2) figurlich: schmeidig; der sich leicht lenken und gewinnen läßt. 1) *Gibki*, *smagły*, do *faldowania* *śwadny*; 2) *figurycznie*: *użyty*, *gibki*, co się *użyć* daie. § 1) *L'osier* est très-pliable; 2) esprit pliable.

Pliage, f. m. die Faltung, Zusammenlegung. *Faldowanie*, *składanie*. § *Le*

pliage des étofes doit être dans la dernière propreté.

Pliant, e, adj. 1) schmeidig, biegsam; 2) das sich zusammen legen läßt; 3) gelehrt. 1) *Gibki*, *smagły*; 2) *składzisty*, *składalny*, do *składania* *zrobiony*; 3) *poiętny*, *uczenny*. § 1) *L'osier & le bouleau* sont des bois plians; 2) un *siège pliant*; une *table pliante*; 3) *esprit pliant*; *humeur pliante*.

Plie, f. f. *Matels*, *Scholle*, ein Fisch; *Płaszczka* *ryba* *morłka*. § *La plie* entre aux étangs de mer & de rivière

Plier, v. a. 1) in Falten legen; falten; 2) falzen; zusammen legen, als einen Vogen Papier; 3) *Seuge*, *Lücher* in die vorigen Falten schlagen; 4) auf der Hand zusammen schlagen, als *Treffen*; 5) beugen als einen *Degen*, ein *Bret*, die *Knie*; 6) in der *Seefahrt*: *beschlagen*, *einziehen*, *zusammenrollen*; 7) *figurlich*: *beugen*, *gewinnen*. 1) *Faldować*; 1) *składać*, iako *arkusz papie-ru*; 3) *postaw*, *sztukę* *materyi* *rozwinoney* w *stare* *faldy* *składać*; 4) *na ręce* *zwiiać*, *składać* iako *galony*; 5) *naginać* *czego*, iako *szpady*; *zginać* *deskę*, *kolana*; 6) w *zeglarsztwie*: *zwiiać*; 7) *figurycznie*: *naginać*, *pozyskać*, *użyć* *kogo*. § 1) *Plier* du *linge*; *plier* un *éventail*; 2) *plier* une *lettre*, des *serviettes*; *plier* justement & proprement un *billot*; les *rélieurs* plient les *feuilles* des *livres* qu'ils veulent *rélier*; 3) *plier* les *étofes* *développées*; 4) *plier* sur la *main* des *soies*, du *fil*; *plier* les *écheveaux*; 5) *plier* l'*osier*; *plier* la *lame* d'une *épée*, les *genoux*; 6) *plier* le *pavillon*, les *voiles*; 7) *plier* un *esprit* *dur*.

Plier, v. n. 1) biegen, sich beugen; 2) nachgeben, sich unterwerfen, sich demüthigen; 3) im *Kriege*: *wischen*, *stehen*, *seinen* *Posten* *verlassen*. 1) *naginać* *się*, *zginać* *się*; 2) *czolobitności* *pokazać*; *kark* *podłożyć*, *ustępować* *komu*; 3) *wolując*: *wzad* *się* *cofnąć*; *pierzchnąć*, *uciekać*; *króku* *nie* *dostoić*. § 1) *Cette épée* *plie* *bien*; *faire plier* l'*osier*; *faire plier* la *lame* d'une *épée*; *planche* qui *plie*; 2) *plier* sous l'*obéissance* du *vanqueur*; ce *nom* *redouté* *sous* *qui* *la* *fière* *Espagne* *plie*; 3) *l'Infanterie* *plia*; *la* *Cavalerie* *fut* *contraint* *de* *plier*; *faire plier* *l'Infanterie*.

plier la main. die Hand *inshun*. *Rekę* *zamknąć*.

ce vaisseau plie de côté. das *Schiff* *legt* *sich* *im* *Lauf* *auf* *einer* *Seite*. *Okręt* *ten*

ten na jedną stronę się w biegu nachyla.

plier les senses, die Zelter abbrechen. Namioty składać, rozbiierać.

plier bagage. 1) einpacken, durchgehen; 2) im Scherz; sterben. 1) Chorągiewkę zwinąć, uciekać; 2) zartem umrzeć. § 1) Il faut apêreter bientôt à plier bagage; 2) il a plié bagage.

il vaut mieux plier que rompre. sich biegen ist besser als brechen. Lepiej dmuchać niżli się sparzyć, lepiej podlecć, gdy przeskoczyć nie możesz.

plier la toilette. 1) seinen Herrn bemauern; 2) einem das beste Stück stehlen.

1) Okraść Pana swego; 2) ukrasć komu rzecz naidroższą.

plier les genoux. siehe unter Genou.

Obacz pod słowem Genou.

plié, ée, ady. in den Wappen: 1) am Ende gebogen, gekrümmt; 2) von Vögeln: der mit eingezogenen Flügeln fliehet.

W herbach: 1) Nagiety, nakrzywiony na końcu; 2) o ptakach: nierospstartemi skrzydłami latający.

Pleur, *f. m.* Zusammenleger, Falzer, der Leinwand oder Zeuge zusammenlegt. Składacz jako płotna, sukna.

Pleuse, *f. f.* Falzerin, so Bücher zum Einbinden falzet. Składaczka, co księgi do wiazania składa. § Il faut porter ces livres à la pleuse.

Plinger, *v. a.* den Tacht zum Licht das erste mal in Tals eintunken. Knot do świece pierwszy raz w łoż moczyć.

**Plinte, f. m.*

plinte, f. f. (*plintus*) in der Baukunst: 1) Platte oder Tafel im Söulen-Fuß; 2) Silber-Fuß. *W archy-sekturze*: 1) Tablica marmurowa na podstawku filarowym; 2) podstavek pod obrazami rzezanemi. § 1) Plinte arondie; 2) plinte de figures, plinte ronde, quarrée qui porte une figure.

plinte ravalée. Tafel- oder Silber-Fuß, mit Blumen und Figuren am Rand. Tablica albo podstavek z kwiatami i figurami na kantach.

plinte de mur. Leiste oder Streif von Ziegeln, der aus einer Mauer gelassen ist. Wypustek z muru, cegły z muru wypuszczone.

Ploir, *f. m.* ein Salz-Wein, Salz-Holz beim Buchbinder. Gladyńska słońowa albo bukszpanowa, do składania arkuszy introligatorowi służąca. § Un joli ploir, il faut ouvrir ce livre avec un ploir.

Plion, *f. m.* Weiden-Nurthe, Wled zum Flechten. Wić, wikła do plecienia.

Plique, *f. f.* (*plica*) ein Wächsel; Zopf; Wächtel-Zopf, Juden-Zopf, Schrötleins-Zopf. Kostun, goździec, gwoździec. § Il faut se faire raser dès qu'on se sont attaqué de la plique.

Plis, *f. m.* Wolle von geschlachtetem Vieh. Welna z owiec bitych. § Le plis est de la moindre qualité.

Plisser, *v. a.* fälteln, kleine Falten mit einer Nadel strecken oder legen. Faldować igłą, małe faldziki składać. § Plisser un tablier, plisser les poignets d'une chemise, plisser une jupe.

Plissure, *f. f.* kleine Falten, das Fälteln. Subtelne faldziki, faldowanie igłą. § La plissure d'un surplis est difficile & coute beaucoup.

Ploc, *f. m.* 1) gesponnene Röh-Haare; 2) Ziegen-Hunds- oder Kuh-Haare; 3) Röh-Haar mit gestossenem Glas, damit man die Fugen eines Schiffs vor die Würmer verwahret. 1) Przędza z sierci krowiej; 2) sierć kozia, krowia albo psia; 3) sierć krowia z skłem stuczonym do fug okrętowych od robakow ochronienia.

ouverture à ploc. eine Decke von Röh-Haaren. Koldra, koc z sierci krowiej.

Ploc, *interj.* puff, plump, ein Wort; so einen Fall andeutet. Puf, plask, puk, słowo upadnienie wyrażające. § Il tomba de son haut ploc.

Ploi, *f. m. obs.* eine Falte. Fald.

Ploiable, *vid.* Pliable,

Ploier, *vid.* Plier.

Ploion, *vid.* Pleion.

Plok-penin, *f. m.* in Holland: das Angeld oder Handgeld auf eine im Ausruf gekaufte Sache. *W Holandyi*: zadatek na rzecz na publiczney przedaży kupiona.

Plomb, *f. m. pr.* Plon. (*plumbum*) 1) Bley; 2) Fenster-Bley; 3) Kollen Bley zum Dachdecken; 4) Senf-Bley der Schiffeleute; 5) Senf-Bley, Bley-Loth; 6) die Bley-Bewichter an einer Wand-Uhr; 7) Bley, Schieß-Kugeln; 8) in der Chymie; der Saturnus oder das Bley; 9) Siegel von Bley an den Päpstlichen Briefen; 10) Bley, Zeichen an den Luchern; 11) eine Art von schwerer Roth, welche die Secretfeger bekommen. 1) Ołow; 2) ołow okienny; 3) ołowiane blachy do dachow; 4) ołowianka zegarkowa; 5) bleyczyk; 6) gwichty u zegaru ściennego; 7) ołow, kule do strzelania; 8) w chymii: Saturn, ołow; 9) pieczęci ołowiane

U u 4

osłowiane u buł Papieskich; 10) echa, znak osłowiany u postawow; 11) paraliż przywetnikom przyzwoity. § 1) Ecamer, fondre le plomb, écrémer le plomb, jeter le plomb en moule; 2) mettre en plomb, ouvrir le plomb, plomb de vitrier; 3) poser le plomb; 4) il faut toujours avoir le plomb à la main, quand on aborde des côtes inconnues; 5) se servir d'un plomb pour niveler; 6) le plomb d'une horloge; 7) le plomb vole à l'instant & pleut de toutes parts, le plomb ni le fer des Espagnols ne nous peuvent faire du mal; 8) du sel de plomb, du baume de plomb, du plomb brûlé, du plomb lavé.

plombs, plur. das Bley in Weiber-Ermeln.

Ołow w rękawach biaśogłowskiich.

ménu plomb. Schrot. Szrot.

magistère de plomb. Bleyweiß-Salblein.

Masć z bleywafu.

il est en plomb. er ist gestorben, er liegt im Sarge. Umarł, w trumnie leży.

§ Le pauvre homme est en plomb.

plomb de mer. Wasser-Bley, Reiß-Bley.

Ołowek do ryśowania.

jeter son plomb sur quelque chose. auf etwas sein Absehen richten, nach etwas trachten. Godzić w co, zakroić na co, mieć co za cel intencyy swoich. § Il a jette son plomb sur cet emploi, sur cette fille, sur cette terre.

avoir du plomb dans la tête. Wih im Kopf haben, bedachtsam handeln. Oley mieć w głowie, uważnie postępować.

la Justice Divine a les pieds de plomb. Gotted Gerechtigkejt kommt langsam. Sprawiedliwość Boska nie przyspiesza.

cul de plomb. 1) fleißiger Arbeiter; 2) Stih; Fleisch. 1) Człek pracowity, co ustawicznie nad pracą siedzi; 2) sendentary, siedzenie nad pracą. § 1) C'est un cul de plomb qui ne quitte point le travail; 2) avoir un cul de plomb.

le plomb de Rome est fort cher. das Römische Bley ist sehr theuer, nemlich die Bullen. Ołow Rzymiski barzo jest drogi, to est Bule.

à plomb, adv. bleyrecht, sentrecht, gerade herunter. Prosto na dol, prosto z gory w co. § Le soleil donne à plomb sur sa tête, sur sa chambre.

à Plomb, f. m. das sehen nach der Bley-Schnur. Ustawianie szrodwaga, krokiewka. § Il faut qu'un maçon s'ache bien prendre ses à plombs.

plomb minéral.

plomb de mine & de craion. } (plumbago)

Plombagine, f. f.

Zwitter, ein Eryt-Stein, daraus Binn geschmolzen wird. Kamień kruczowy, z ktorego cyne topią.

Plombateur, f. m. (plumbator) in der Pöbstlichen Canzeley: Siegler der bhenerten Siegel. W kancelaryi Papieskicy; pieczętacz do osłowianych pieczęci.

Plombé, f. m. (plumbatura) bey dem Buchbinder: Bley-Farbe zum Schnitt eines Buchs. U introligatora: osłowista masć do oberznięcia księgi. § Broier le plombé pour les brevatures.

Plombée, f. f. rotte Farbe von Bley-Mennig etwas anzureichen. Farba z minii osłowianey do pomalowania.

Plomber, v. a. 1) mit Bley ausgefessen, verflüchten; 2) mit Bley ausfüllen, ausfüllen; 3) Löpfer-Zeug glasiren; 4) Bley an ein Fisch-Netz schlagen; 4) bey dem Zoll: durchgehende Waare mit Bley versiegeln, stemplein; 6) in der Pöbstlichen Canzeley: eine Pöbstliche Bulle mit Bley besiegeln; 7) mit der Bleywage einrichten, untersuchen; d) mit einem Instrument untersuchen, ob ein Schiff in gerader Linie stehet und gehet; 9) die Erde um etwas fest treten; 10) bey dem Buchbinder: den Schnitt eines Buchs bleyfarbig anstreichen. 1) Ołowiem spaiac, zalwac, oblewac; 2) ołowiem co wyfutrowac; 3) polewac ołowiem statki garnarskie; 4) gręzy przyprawic ołowiane, siec ołowiem obciżacz; 5) w celnym damie: piatnowac ołowiem towary przechodzace; 6) w Papieskicy kancelaryi: pieczęci osłowiane do Buł przylożyc; 7) szrodwaga co wymierzyć, ustawiac; 8) doznawac instrumentem, jezeli okret nie jest nizszy ktorym koncem; 9) udeptac ziemie koło czego, iako koło slupa; 10) u introligatora i farby osłowista oberznięcie księgi farbować. § 1) Plomber une barre de fer dans une pierre; 2) plomber une tabatière, un tonneau; 3) plomber un pot, une casserole; 4) plomber les filets; 5) plomber des balots; 6) on plombe les Bules qu'on expedie à la Chancellerie de Rome; 7) plomber un mur; 8) plomber un vaisseau, un bâtiment; 9) plomber un arbre; 10) on ne plombe que les livres de deuil & quelques livres de prières.

plomber le visage. einem das Gesicht blau schlagen. Twarz komu podbić.

plomber & devenir louche, v. n. bey dem Schmeltz-Arbeiter: trüb werden, wie Rauch fallen. *U smelcarzow:* dymić się, dostawać farby ciemney na kiztasie dymu. § Les émaux clairs mis sur un bas or plombent & deviennent louches.

plombé, ée, adj. bleich, blaß. Blady. § Il a le teint plombé & livide.

Plomberie, f. f. 1) die Bleigliesserey; 2) Bleigliesser-Arbeit; 3) das Bleigliessen. 1) Ołownia, warztać ołowny; 2) rzeczy z ołowiu odlewane; 3) odlewanie ołowiu.

Plombeur, f. m. 1) Böllner, der die durchgehenden Waaren mit Bleystempelt; 2) Bleystempeler der Zeuge und Lütcher. 1) Celnik, co przechodzące towary ołowiem piatnuie; 2) piatnowik, co znak ołowiany na sukna i materye kładzie.

Plombier, f. m. ein Bleigliesser. Ołownik, ołowiem robiący rzemieślnik.

Plombière, f. f. 1) Bleigliesserin; 2) ein mineralischer Stein, der dem Blei sehr ähnlich ist. 1) Ołownicza, żona albo wdowa ołowianika; 2) kamien kruszcowy ołowiu podobny.

Plombière, adj. f. pierre plombière, vid. Plombière, f. f. 2).

Plommée, f. f. obs. eine mit Blei gefüllte Keule. Pałka ołowiem nawiązana, ołowianka.

Plommer, v. a. Eysen-Zeug glasiren. Polewać ołowiem statki garncarskie. § Il faut plommer cette poterie.

Plomo-ronco, vid. Negrillo.

Plongé, ée, adj. gezogen, von Lichtern. Nieodlewany, maczany, o świecach. § De la chandelle plongée.

Plongée, f. f. im Festungs-Bau: Cro-ne, Abdachung, Wöschung einer Brustwehr. Pochodźność przykra, przepadźność wału.

Plongeon, f. m. 1) eine Tauch-Ente; 2) Taucher, ein Schwimmer; 3) ein umgefallener Garben-Hauffen. 1) Nurek, norek prak; 2) nurek pływacz; 3) brog obalony. § 1) Un plongeon de riviere, un plongeon de mer.

faire le plongeon. 1) im Schwimmen untertauchen; 2) den Kopf vor die Kugel hücken, Pulver scheuen, nicht riechen können; 3) sich von einem Unternehmern abschrecken lassen. 1) Nuriem pływacz; 2) z boiaźni głowę przed kulą umykać; 3) dać się odstraszyć, z boiaźni zaniechać zamysłu swego.

§ 1) Il fait fort bien le plongeon; 2) les nouveaux soldats sont ordinairement le plongeon aux premiers coups qu'on tire; 3) ayant soutenu cette affaire il a fait tout d'un coup le plongeon. *ik a fait le plongeon.* er hat den Kopf aus der Schlinge gezogen, er ist dem Unglück entgangen. Wykręcił się z wędzidla, wybrnął z toni.

Plonger, v. a. 1) tauchen, eintauchen, untertauchen; 2) stoßen als einen Dolch in den Leib; 3) stürzen in Laster, in Unglück; 4) Lichte ziehen. 1) Ponurzyć, zanurzyć co; 2) utopić w kim, wrazić jako w kogo sztylet; 3) pogrążyć, zapopić, zgubić kogo; 4) świece maczać.

§ 1) Plonger une personne ou quelque autre chose dans l'eau; 2) plonger un couteau dans quelqu'un, tant son ennemi au défaut des armes il lui plongea le poignard dans le flanc; 3) plonger quelqu'un dans un malheur, dans les vices; 4) plonger de la chandelle.

plonger, v. n. 1) im Schwimmen untertauchen; 2) bey dem Canonier: senken, die Tiefe bestreichen. 1) Nurkiem pływacz; 2) u puszkarzow: z gory na dół bie, siegać. § 1) C'est un homme qui plonge bien; 2) coup de canon tiré en plongeant, ils étoient au pié de rempart & le canon qui tiroit ne les incommodoit pas, parce qu'il ne pouvoit assez plonger.

se plonger, v. r. 1) sich untertauchen; 2) sich stürzen in Unglück, in Laster. 1) Zanurzyć się; 2) osłep bieżać, zabnąć w niezczęście, w niecnoty, utapiać się. § 1) Il se plonge dans l'eau de peur qu'on ne l'aperçût; 2) se plonger dans l'impureté, se plonger dans toute sorte de vice, dans toutes sortes de dissolutions, être plongé dans l'avarice, dans les sacrilèges, être plongé dans un malheur, dans de nouveaux troubles.

Plongeur, f. m. ein Taucher, Schwimmer. Nurek, norek, człowiek co nurkiem pływa. § Un bon, un excellent plongeur, il fit commander à quelques plongeurs d'aller entre deux eaux.

Ploris, f. m. plur. obs. vid. Pleurs. Złżańnen. Łzy.

Plote, Ploter, Ploton, vid. Pelote.

Plougue, f. m. Rüsse aus Guinea in Africa, die in der Arzeney-Kunst gebraucht werden. Orzechy lekarskie z Guiney w Afryce.

Ploumeon, f. m. obs. ein umgefallener Garben-Hauffen. Brog wywrocony.

Ployable, vid. Pliable.

Ployer, *vid.* Plier.

Ployon, *vid.* Pleion.

Pluche, *vid.* Peluche.

Pluie, *f. f.* (*pluvia*) 1) der Regen;

2) figurlich: Hagel, Regen; Wolke von Kugeln, Pfeilen; 3) seidner Zeug mit goldnen oder silbernen Blumen.

1) Delzcz; 2) *w sentie figurycznym*;

kupa, chmura kul, strzał lecacych;

3) materya iedwabna o złotych albo

srebrnych figurach. § 1) Pluie chau-

de, pluie froide, grosse, petite, cau-

ser de la pluie, il va tomber de la

pluie; 2) pluie de feu, de boules,

3) pluie d'or, pluie d'argent.

il est à couvert de la pluie, il s'est mis

à l'ubris de la pluie. er hat seine Schafe

ine trocken gebracht. Schronit się,

dobrą znalazł opieczę, nie mu te-

raz.

après la pluie le beau tems. auf Leid folgt

get Freud, nach dem Regen folgt

Sonnenschein. Po niepogodney zi-

mie piękna wiosna chodzi.

Pluie, *f. f.* *vid.* Plie. ein Matteis, ein

Fisch. Plaszczka ryba.

Plumaceau, *vid.* Plumasseau.

Plumacier, *vid.* Plumassier.

Plumage, *f. m.* die Federn, das Gefieder

an einem Vogel. Pierze, piora praka.

§ Oiseau qui a un beau plumage,

Plumail, *f. m.* Heiner Kehrwisch von Fe-

dern. Miotelka, oganka z pior.

Plumart, *f. m.* Kehrwisch von Federn

an einem Stiel. Miotla, trzepakzka

z pierza na kiyku.

Plumasseau, *f. m.* 1) abgeschabte oder ge-

säselte Leinwand; 2) gedrehte Wieche

in eine Wunde zu stecken; 3) ein Fe-

derwisch; 4) Feder-Kielen zu einem

Clavier oder Pfeil; 5) das Gefieder an

einem Pfeil; 6) Gänse-Federn, die

man den jungen Pferdchen zuweilen in

die Nase steckt. 1) *U cyrulika*: fley-

tuchy, mech z plotna skrobanego;

2) knot do ran; 3) skrzydło gęsie do

umiatania; 4) pipeczki do klawiszow

i strzał; 5) pierze u strzały; 6) dwie

pipie gęsie, co miodym koniom zra-

sem w nozdrze wtykane bywaią.

§ 1) Faire des plumasseaux; 2) le ro-

risseur se sert du plumasseau pour sou-

fler doucement les charbons; 3) met-

tre de l'onguent sur le plumasseau.

Plumassier, *f. m.* ein Federschmücker, der

Federbüsche und Feder-Blumen macht.

Erzemiestnik od federpuzow i kwiat-

kow pierzystych. § Un pauvre plu-

massier.

Plumassiere, *f. f.* eine Federschmückerin.

Biaśagłowa, co federpuzze i kwiaty z pierza robi.

Plume, *f. f.* (*pluma*) 1) eine Feder;

2) ein Federkiel, Federhose; 3) eine

Schreibfeder; 4) Schreiber, Verfasser,

Feder; 5) eine Feder auf dem Hut,

ein Federbusch; 6) Keimlein, Sprossen,

als an den aufgehenden Bohnen.

1) Pioro; 2) pipa, pioro gęsie z

skrzydła; 3) piorko pisarskie; 4) pi-

sarz, autor; 5) pioro na kapelusz,

federpuz; 6) kiefek, prątek pierzysty

iako bobu wshodzącego. § 1) Bonne

plume, cet oiseau a une belle

plume; 2) on vend les plumes par

carteron, pardemi carteron; 3) tailler

une plume, tenir sa plume de bonne

grace, une plume bien nette; 4) il est

une de meilleures plumes de Pologne;

5) porter sa plume de bonne grace,

friser la plume.

holander une plume. eine Feder abziehen.

Hartować pipę do piora pisarskiego.

§ Une plume holandée.

plume marine, (*penna marina*) Meer-

Feder, ein Kraut das einem Flügel

gleichet. Pioro morskie, ziele do

skrzydła ptaszego podobne.

plume d'enfant. Federbusch auf einer Kin-

der-Näse. Federpuz na czapczkę

dziecinną.

mettre la plume à la main. die Feder er-

greiffen, schreiben. Do piora się rzu-

cić, pisac.

battre les plumes. eine Hut-Feder auf-

schmücken. Kfztatować, barwić pioro

na kapelusz.

brouiller les plumes. eine Hut-Feder von

mancherley Farben machen. Uplrzyć

pioro na kapelusz.

donner la plume à l'oiseau. einem kranken

Falken ein Feder-Kügelchen eingeben.

Dać tokołowi choremu polknąć ga-

łeczkę z pierza ukrecona.

la belle plume fais le bel oiseau. schöne

Kleider machen Leute. Szaty czynią

człowieka.

passer la plume par le bec. einem das

Maul schmieren, einen mit Hoffnung

abspesen. Plonną kogo karmić na-

dzięcią.

il a laissé des plumes. er hat Haare las-

sen müssen, er ist gerupft worden.

Wypierzył się, podkubano go.

il est au poil & à la plume. man kan ihn

zu allem brauchen. I do rady i do

zwady, do wszystkiego sposobny.

cela s'est trouvé au bout de ma plume.

das ist mir im Schreiben aus der Feder

gestossen.

gestossen. Piszac z piora mego to plynęło.

c'est la corneille d'Esopé qui est parée des plumes d'autrui von einem Verfasser: er schmückt sich mit fremden Federn. *O autorze: w te się piora stroi co nie iego.*

la viande sent la plume. das Fleisch ist nicht gar, der Koch hat zu lange in den Federn gelegen. Niedowarzone mięso, bo kucharz długo w pierzu leżał.

c'est la plume de l'aigle qui dévore les autres. er wird reich und seine Mitgesellen arm. Sam się bogaci, a kolegowie iego niedzniczą.

il est chargé d'argent comme un crapaud de plumes. er hat keinen Heller im Beutel. 1) złamanego nie ma fzelęga.

Plumée, f. f. eine Feder voll, als Dinte. *Piorko pełne, iako inkaultu.* § *Prendre une plumée d'ancre; donnez moi une plumée d'ancre.*

faire une plumée. den Rand am Bau-Stein gleich machen. Wyrownać brzeg kamienia budowniczego.

Plumelle, f. f. 1) eine Feder-Nelle; 2) eine Art von Korn-Blumen. 1) Gozdzik ogrodny na kształt federpufza rosnący; 2) rodzaj modraku albo białawatu.

Plumer, v. a. 1) stücken, rupfen, die Federn ausziehen; *2) einen rupfen, ziehen, schnellen; 1) Skubać ptaka; wyrwać piora; *2) wypierzyć, skubać, golić, wyikrzyć kogo. § 1) *Plumer une oie;* 2) *la mere & la fille le plumet maintenant; il a été plumé par les avocats.*

il plume l'oiseau. er fegt dem Narren den Beutel. Dudka lowi; białzna goli; Lupi go iak barana.

plumer la poule (l'oiseau) sans la (le) faire crier. einem auf gute Art den Beutel fegen. Kształnym pozorczykiem kogo golić.

Plumer, f. m. 1) eine einfache Hut-Feder; 2) Hahnen-Federn, so den Eseln und Maul-Eseln aufgesetzt werden; 3) im Spott: ein Feder-Hans, Stuker, der eine Hut-Feder trägt; 4) Korn-Träger, Kohlen-Träger in Paris. 1) *Piorko pojedynkowe na kapeluszu;* 2) *piora kurze na mulach i osslach;* 3) *szyszac:* kawaler upierzony; *kapeluszu z piorkami noszący;* 4) *tragarz w Paryżu od węgli i zboża.* § 1) *Acheter un plumet; ce plumet est fort beau; il a un plumet sur son chapeau; porter un plumet;* 2) *mettre les plumets;* 3) *oui, toujours le plumet aura la pré-*

férence; 4) *il ne suffit pas d'avoir acheté du charbon, il faut des plumets pour le porter au logis.*

Plumeté, ee, adj. in den Wappen: bunt, scheckigt, gesperbert. *W herbach:* nakrapiany, upstrzony.

Plumette, f. f. ein Federchen; 2) Art von geringem halb-seidnem oder wollnem Zeug. 1) *Piorko, pioreczko;* 2) *materia do szat podla poliedwabna albo wełniana.*

Plumeux, euse, adj. fedrig, voll Federn, von Federn gemacht. *Pierzysły, pierzerm odziany; pierzany; pierzem sadzony.*

Plumitif, f. m. in Gerichten: in Eil geschriebenes Concept. *W sądach:* pismono pretece skoncypowane.

Plumotage, f. m. in der Zucker-Siederey: das Läutern des Zuckers mit einer gewissen Erde. *W cukierni:* czyszczenie cukru ziemią pewną.

Plumoter, v. a. den Zucker läutern. *Ziemią pewną cukier plawić.*

Plu-part, vid. Pluspart.

Pluralité, f. f. (pluralitas) 1) in den Katho-Stuben: Ueberstimmung; die meisten Stimmen; die mehrere Zahl der Stimmen; 2) Vielheit; 3) Besitz etlicher Kirchen-Vrunden. 1) *W radach:* wielość; większa liczba głosow; przewyższenie kresiek; 2) *wielość;* 3) *trzymanie wielu kościelnych godności.* § 1) *La chose passa à la pluralité des voix; être élu à la pluralité des voix;* 2) *la pluralité des Messes apporte de la gloire à Dieu; Monsieur de Fontenelle a fait un dialogue très-agréable de la pluralité des mondes;* 3) *la pluralité des bénéfices simples est reçue en France.*

Pluriel,) **Plurior,) f. m. (pluralis)* in der Grammatic: die mehrere Zahl, so den mehr als einem redet; der Pluralis. *W grammatyce:* wieloliczna liczba. § *Décliner le pluriel du nom; conjuguer le pluriel d'un verbe; nom qui est au pluriel.*

Pluriel,) **Plurier,) e, adj. (pluralis)* in der Grammatic: mehr als einen andeutend. *W grammatyce:* wieloliczny, § *Nombre pluriel; terminaison plurielle.*

Plus, adv. (plus) 1) mehr; 2) in Auszügen: ferner, desgleichen, weiter. 1) *Więcej, daley;* 2) *w rachunkach:* daley, także. § 1) *N'esperons plus mon ame aux promesses du monde;*

il n'est point d'homme dont je fasse plus de cas; le croire quelque chose plus que les autres; 2) vous me paierez un écu pour le vin, plus un demi-écu pour le repas, plus un livre pour le lit.

Nota: Plus machet ver. etnem Adjectivum den Comparativum; le plus, la plus aber den Superlativum. Gdy plus adjectivum poprzedza, comparativum gradum znaczy; le plus, la plus zaś superlativum. § Il est plus grand; le plus grand Roi; l'amour propre est plus habile que le plus habile du monde; l'homme le plus simple qui a de la passion persuade mieux que le plus éloquent; il est plus habile que les autres; la plus belle femme; le plus âgé, le plus jeune des deux freres.

le plus, adv. am meisten. Naybarzicy, naywięcey. § C'est celui qu'elle aime le plus.

le plus, f. m. das meiste; das mehrere. Więcey; większa część. § Le plus et le moins y met différence.

ils sont tous deux coupables, il n'y va que du plus ou du moins. beyde sind schuld es ist nur die Frage, wer mehr und wer weniger schuld ist. Obay winni, tylko o to idzie kto więcej albo mniej przewinił.

plus -- plus. je mehr -- desto mehr. Im -- tym; im barzicy -- tym barzicy. § Plus on est élevé plus on court de danger; plus on en a, plus on en veut avoir.

plus de; plus que. mehr als; mehr denn. Więcey niż. § Vous me donnez plus de louange que je ne mérite; il y a plus de six mois de cela; son armée étoit de plus de cinq mille chevaux; il a demeuré plus de six mois à Paris; faire plus d'estime de l'art que des choses.

plus du tout, adv. gar nicht; gar nicht mehr. Wcale nie; nie więcej. § Ne pensez plus du tout à cet emploi.

au plus; tout au plus, adv. zum höchsten; aufs höchste. Nic więcej nad; naywięcey, naydaley. § On ne lui doit au plus que cinquante écus.

de plus, adv. ferner, weiter, über dieses. Daley, nad to, oprócz tego. § On doit de plus se souvenir qu'il est plus généreux de pardonner que de se vanger.

de plus en plus, adv. je mehr und mehr. Co raz barzicy. § Il aime de plus en plus; son amitié augmente tous les jours de plus en plus.

ne plus. nicht mehr. Więcey nie. *qui plus est.* was noch mehr ist. A co większa.

un peu plus. ein wenig mehr. Trochę więcej. § Il faut mettre un peu plus de miel dans cette composition.

rien plus. nichts drüber. Nic nad to; nie więcej. § Avec autant de soin que rien plus.

sans plus. nicht weiter, nicht mehr. Daley nie; więcej nie; a nie więcej. § Sans plus disserter; je jouie dix écus sans plus.

Plusieurs, obs. vid. Plusieurs.

Plus-part, Plü-part, f. f. 1) die Meisten; die Mehreren; 2) der größte, der mehrere Theil, die größte Zahl. 1) Więcey ich; większa część ludzi; 2) większa część, większa liczba czego. § 1) La plus-part ne jugent que par passion; 2) il passe la plus-part du tems à jouier.

Nota: Auf Pluspart ohne Genitivo oder mit einem Genitivo in plur. folget das Verbum in plur. Gdy słowo plus-part samo bez genit. stoi, albo genitivum in plurali poprzedza, verbum następuje in plurali. § La plus-part ne jugent que par passion et la plus-part jugent mal; la plus-part se laissent emporter à la coutume; la plus-part du monde fait cela; la plus-part des hommes font; la plus-part des riches qui n'ont point de naissance sont des frippons; la plus-part disent.

la plus-grand' part. die Meisten; der größte Theil, der größte Hauffe, das Verbum folget allezeit in singulari. Kupa większa; naywiększa część; naywięcey ich; po tym słowie verbum zawsze in singul. położ. § La plus-grand' part se laisse emporter à la coutume.

Plusieurs, adj. c. plur. 1) viele; 2) verschiedene, unterschiedene. 1) Rozni, wielu, nie mało ich; 2) wielorakie, różne, rozmaite. § 1) Plusieurs me diront; Il y a plusieurs devoirs à qui il ne se faut pas fier; 2) on fait une même chose en plusieurs façons.

plusieurs fois, adv. zum öftern, oft, oftmal, zu mehrmalen. Często, częstokroć, wielokroć, wiele razy. § Ils m'ont promis plusieurs fois de m'obliger, et plusieurs fois ils ont oublié ce qu'ils m'avoient promis.

Plusor, adj. obs. vid. Plusieurs.

Plusour, obs. vid. Plus-part.

Plusôt, vid. Plurôt.

Plât à Dieu, conj. wolte Gott! Day to Boze!

Boze! bodayby. § Plùt à Dieu que les riches aprennent à vivre.

Pluton, *f. m.* (*Pluto*) Pluto, der Höllen-Gott. Pluton bog piekielny. § Pluton est mari de Proserpine.

**sacrifier quelqu'un au Pluton.* einen aufopfern, einen ins Reich der Todten schicken. Pozbawić kogo żywota.

Plûtôt, *adv.* 1) eher, geschwinder; 2) lieber, vielmehr, besser. 1) Prędzey; 2) raczej, lepiey, § 1) Je viendrai plûtôt que lui; 2) plûtôt mourir que changer.

au plûtôt, adv. je eher je lieber, aufs eheste, bald. Jak nayprędzey, zaraz, wlot. § *Accordez vous au plûtôt avec votre adversaire; convertissez-vous au plûtôt, de crainte que la mort ne vous surprenne dans le malheureux état où vous êtes,*

Plutus, *f. m.* (*Plutus*) der Reichthums-Gott. Bożek bogactwa i dostatkow.

Pluvial, *f. m.* (*pluviale*) 1) Bischöfliches Messgewand; 2) ein Regen-Mantel der Mönche. 1) Ornat Biskupi; 2) pluwiak, kaptur mnitzy na deszcz. § 1) Un beau pluvial.

**Pluviale, adj. f. eaux pluviales.* Regen-Wasser. Dżdżowa, deszczowa woda. § *Les cisternes se remplissent des eaux pluviales.*

Pluvier, *f. m.* (*pardalus, pluvialis*) Mittel-Brach-Vogel, Pluvier, grauer Knib. Deszczownik ptak. § Un pluvier mâle; une pluvier femelle; des pluviers bien gras sont fort bons; rendre aux pluviers, appeller les pluviers avec sifflet.

Pluvieux, *euse, adj.* (*pluviosus*) 1) Regen-, regnicht, als das Wetter; 2) Regen-, Regen bedeutend, als ein Wind. 1) Deszczowy, dżdżyły, iako pogoda; 2) deszcz przynofzący, iako wiatr. § 1) Temps pluvieux; saison pluvieuse; 2) un vent pluvieux; une constellation pluvieuse.

Pluvieux, *f. m.* (*Pluvius*) bey den Poeten: Urhabet, Geber des Regens, nemlich der Jupiter. U Poetow: dawca deszczow, to iest Jowisz.

Pneumatique, *adj. c.* (*pneumaticus*) das die eingeschlossene Luft oder Wind treibet und beweget. Dymalny; nadymaniem albo zamkniętym powietrzem ruchany. § Un jeu d'orgue est une machine pneumatique.

Pneumatique, *f. f.* (*pneumatica*) Pneumatologie, *f. f.* (*pneumatologia*) in

der Philosophie: die Pneumatic oder Lehre von den Geistern. W Filozofii: nauka o dufzach.

Pneumonique, *adj. c. & f. m.* Lungen-Arsenen. Plucne lekarstwo.

Pnigite, *adj. c. terre pnigite.* leimige Erde bey den Alten, die das Blut stillte. Ziemia gliniasta w starożytności do krwi zastanowienia.

Po, Poi, Pol, *adv. obs. vid.* Peu, wenig. Mało.

Poacre, *vid.* Pouacre.

Poalliet, *f. m.* 1) Zapfen von Kupfer, darauf sich der Dohm einer Glocke drehet und beweget; 2) *obs.* ein Kirch- oder Glocken-Thurm; 3) Verzeichniß aller Pfarren oder Glocken-Thürme in einem Kirchen-Gebiet. 1) Czop miedziany albo z infzego kruszcza w la-dzie dzwonowey; 2) *obs.* wieża kościelna; dzwonic; 3) rejestr wszystkich dzwonic albo parafy w Diecezyi.

Poche, *f. f.* 1) Ficke, Schussack in Weinskleidern, in Camisolen; 2) Mes, als ein Sack, darinnen man Rebhühner und Caniuchen fängt; 3) Stock-Geige, Sack-Geige; 4) Sack, ungeschickte Falste im Kleide; 5) in der Küche vom Feder-Vieh: der Kropf; 6) das untere Auge, der Bauch eines Buchstabens, als eines g; 7) ein kleiner Müller-Sack; 8) Vertiefung, Höle im Weber-Schifflein. 1) Kiefzonka, taska w ubraniu, w kamizelce; 2) sak, sieć na kroliki, korupaty; 3) oktawka, krzypki małe; 4) kobielistość, garb, iald niekształtny w szacie; w kuchni o psastwie domowym: gardziel psastwa; 6) brzuch, oko spodnie iako lirery g; 7) woreczek młynarski; 8) zlobkowatość w czofku tkackim. § 1) Une grande, une petite poche; atacher les poches, border les poches; tenir, avoir ses mains dans les poches; 2) tendre une poche, prendre des faisans dans une poche; 3) il y a des poches rondes, des poches carrées, jouer de la poche; 4) ce just-au-corps fait des poches dans cet endroit; 5) tirer la poche d'un chapon; 6) poche bien arrondie; arrondir une poche.

**manger son pain dans sa poche.* niemamyden etwas mittheilen. Nikomu swego chleba nie udzielać.

**il sient cela dans sa poche.* er hat es so gut wie im Beutel, er hat es gewiß. Ma ro iak w garści. § Je tiens ceste affaire dans ma poche.

- * *jouer de la poche.* Geld geben. Pioniądze dawać, worek rozwiązać.
- * *vendre le chat dans la poche.* eine Sache verkaufen, die man nicht hat sehen lassen. Kota w worze przedać.
- Poché, ée, adj.** 1) gefest, von Eyern in Butter; * 2) blau geschlagen, unterlaufen, von Augen; 3) unrein, gekleckt, von Buchstaben; 4) *obs.* ähnlich. 1) Sadzony, o iaykach; * 2) siny, podobity, o oku; 3) nieczysty; inkaustem albo czernidłem drukarskim zalany, o literach; 4) *obs.* podobny komu. § 1) Faire des oeufs pochez; 2) oeil poché; 3) c'est une écriture pochée, un livre poché; 4) avoir les yeux pochez.
- tout poché, obs.* gänzlich gleich. Wcale podobny komu. § Il vous ressemble tout poché.
- Pochée, f. f.** ein Sack mit etlichen hundert kleinen Nägeln oder Zwecken. Worek z kilką setkami goździ i ćwieków.
- Pocher, v. a.** 1) Eyer auf Butter setzen; * 2) blaue Augen schlagen; 3) im Schretzen: den untersten Bauch eines Buchstabens machen; 4) beklecken, mit Klebse die Schrift besudeln. 1) Sadzić iayka w masle; * 2) podbić oczy; 3) brzuch litery pisać; 4) zalewać litery; nieczysto pisać. § 1) Faites moi pocher ces oeufs; pocher des oeufs; 2) pocher les yeux à quelqu'un; 3) pocher la queue d'un g; 4) pocher son écriture.
- pocher, v. n.** Klebse bekommen, sich kleckern. Zalewać się. § Le papier qui doit, est sujet à pocher.
- Pochete, f. f.** 1) eine kleine Hofen-Ficke; 2) ein Garn, Caninchen und Kebbühner zu fangen. 1) Kieszonka; 2) saczek; sieć na kroliki i kuropatwy.
- Pocheté, ée, adj.** im Schubsack beschmutzt, zerdrückt, zerknütt. Plugawy, zgnieciony od długiego noszenia w kieszoni. § Des papiers pochetez; des fruits pochetez.
- Pocheter, v. a.** 1) in der Ficke zerdrücken, zerknütteln; * 2) in die Ficke stecken. 1) Pognieść co w kieszoni; 2) schować, włożyć co do kieszoni. § 1) Pocheter des olives, des fruits, des papiers.
- Pochetier, f. m.** ein Beutler, Täschnet. Kalesnik, miechownik.
- Pochon d'ancre, f. m.** ein Kleck, ein Dinten-Fleck. Zyd na papierze.
- Pocillateur, f. m.** (*pocillator*) Sauff-Bruder, Säuffer. Lupikul.
- Pocoaire, f. m.** ein Strauch in Brasilien,
- er trägt eine Trauben-Frucht. Krzak granorodny w Brezylji.
- Pocone, f. f.** ein Virginisches Kraut, dessen rother Saft in Hye und Kälte getrunken wird. Ziele w Wirginii, sok iego czerwony w upale i w zimnie pity bywa.
- * **Pocrin, f. m.** ein Geizhals, larger Filz, Zmindak, mrzygłod.
- Podagre, f. f.** (*podagra*) Vobagra, Zippelein an den Füßen, die Fuß-Sicht. Podagra, podagra, dna.
- podagre de lin.* Flach-; Seide, Filz-Kraut. Kania przędza, kanianka.
- Podagre, f. m.** im Scherz und Spott: 2) ein Vobagrirus, ein Egyptianer; 2) unflätiger, geiziger Mensch. *Zartem: i saydzac:* 1) Podagryk; 2) nickszennik, zmindak plugawy. § 1) C'est un pauvre podagre.
- Podestar, f. m.** 1) Land-Vogt, Amtmann im Venetianischen Gebiete; 2) *obs.* ein Bürgermeister in der Stadt Anvers. 1) Starosta grodowy w powiatach Wenneckich; 2) *obs.* burmistrz w mieście Anvers.
- Podomètre, f. m.** (*podometer*) Schritte-Messer, Schritt-Zehler; ist ein Uhrwerk, so an den Gürtel eines Gehenden gebunden wird, und selbigem die zurück gelegten Schritte anzeigt. Zegar mierniczy, przywiązany do pasa idącego kroki od terminu do terminu pokazuje.
- Poëanes, f. f. plur.** (*peanes*) bey den Griechen: Freuden-Gefänge, Freuden-Geschrey. U Grekow: peany, piesni wesole, wykrzyki.
- Poir, v. n. obs. vid.** Pouvoir. können. Moc.
- Poële, f. f. pr.** Poële, Pouele. 1) Pfanne, Bratpfanne in der Küche; 2) eiserner Löffel zum Bleyeschmelzen; 3) Eisensieder-Kessel zum Talg. 1) Parela, panew, brycfanna, patelnia; 2) lyfzka do topienia cyny albo ołowiu; 3) kociel mydlarski do topienia soju. § 1) Ecuier, écurer une poële; 2) poëles des plombiers; 3) poële à chandelle, il n'y en a point de plus empêché que celui qui tient la queue de la poële. das ist leicht gesagt, aber nicht so bald gethan. Ba facna to mówić.
- * **tomber de la poële dans le feu** (*dans la braise*) aus dem Regen unter die Traufe kommen. Z deizczu pod rynnę.
- Poële, f. m.** 1) ein Ofen in der Stube; 2) eine geheizte Stube; 3) Leichen-Decke; 4) Trauungs-Tuch-Decke, auf welcher ein paar Eheleute getrauet werden;

ben; 5) ein Trag-Himmel. 1) Piec w izbie; 2) izba napalona; 3) calon, dywan żalobny na trumnie; 4) ko-bierzec, na którym słub biorą; 5) baldakin. § 1) On ne se sert guère en France des poëles pour échauffer une chambre. l'hiver; 2) entrez dans une poêle; 3) les hommes & les femmes ont le poêle noir, & les filles & les garçons le poêle blanc; 4) on met les enfans sous le poêle durant la cérémonie du mariage, pour marquer qu'on les reconnoit; 5) porter le Saint Sacrement sous un poêle aux malades.

Poëlette, *f. f.* ein Laßbecken zum Aderlassen. Miednica do krwie pufzczony.

Poëlier, *f. m.* ein Pfannenschmied. Patelnik; rzemieślnik co patelnic robi.

Poëlon, *f. m.* eine kleine Pfanne. Panewka kuchenna. § Un grand, un petit poëlon.

*Poëlonnée, *f. f.* eine Pfanne voll. Panewka pełna czego. § Faire une poëlonnée de bouillie.

Poëme, *f. m.* (poëma) ein Gedicht; Verse. Pienie; wiersze poetyckie. § Il y a de petits & de grands poëmes; poëme épique, héroïque.

Poësie, *f. f.* (Poësis) *vid.* Poëtique, *f. f.* Schreibart in Versen; die Poesie, die Dicht-Kunst. Wierzopisarstwo; wierz-zow pisanie. § Poësie morale, divine, Lirique, dramatique.

Poësie rimée, die Reim-Kunst. Rymopisarstwo.

Poëste, Poëston &c. *vid.* Poêle, Poëlon.

Poëte, *f. f.* *obs.* (potestas) Macht, Gewalt. Moc, władza.

Poëteis, *e.* *adj. obs.* mächtig, gewaltig. Możny.

Poet, Poed, *f. m.* ein Russischer Centner von 40 Pfund. Cęner Rosyyski 40 funtow waży.

Poëte, *f. m.* (Poëta) 1) Poet, Dichter; 2) Poet, ein Mensch der etwas angeschossen ist. 1) Poeta, wierzopis, rymopis; 2) blazenek; człowiek na rozumie nieco słaby. § 1) Poëte Lirique, dramatique, épique; un bon, un excellent, un agréable Poëte; être Poëte; 2) il est un bon garçon, mais il est un peu poëte.

*Poëtereau, *f. m.* Reimen = Schmied, Pritschmeister. Rymopis ladaiski; smyk.

Poëtérie, *f. f.* *obs.* *vid.* Poësie.

Poëtique, *f. f.* (Poëtica) 1) die Dicht-Kunst, Vers-Kunst; die Lehre von Versen; 2) Schule, wo die Poesie gelehrt

wird. 1) Poetyka, wierzow pisania nauka; 2) poetyka szkoła. § 1) La Poëtique d'Aristote est belle; Despreaux a fait une Poëtique, qui n'est pas un de ses moindres ouvrages; 2) il est dans la Poëtique.

Poëtique, *adj. f. c.* (poëticus) 1) poetisch; * 2) unbedachtsam; * 3) närrisch, lächerlich, unanständig. 1) Poetyczny, poetycki, wierzopisarcki; * 2) nieuważny, niebaczny; * 3) śmieśzny, nieprzyzwoity. § 1) Stile, phrase, mot poëtique; licence poëtique; 2) c'est un mariage véritablement poëtique; 3) un habit poëtique.

Poëtiquement, *adv.* (poëtice) 1) poetisch, im poetischen Verstande; * 2) unbedachtsam; unanständiger Weise. 1) Po poetycku, w sensie poetycznym, poetycznie; * 2) nierozumnie; nieuważnie, nieprzyzwoity. § 1) Cela est dit poëtiquement; on doit s'exprimer dans l'Ode poëtiquement & dans la satire plaisamment; 2) se marier poëtiquement.

Poëtiser, *v. o.* im Scherz; poetisieren, Verse schreiben, reimen. *Zuitem:* wierzze pisać, rymować. § Au lieu de songer à ses affaires, il ne fait que poëtiser.

Poge, *f. f.* auf dem Mittelländischen Meer: die rechte Seite eines Schiffes. Na irzododziennym morzu: Iazybork, bok okrętu prawy.

Poge, Pouge, *interj.* auf dem Mittelländischen Meer: seuret unter den Wind. Na Medyteranie: iteruy pod wiatr.

Pognard, Pognarder, *vid.* Poignard.

Poi, *f. m.* ein Raub-Vogel im Lande der Schwarzen, er lebt von See-Krebsen. Ptak drapieżny w Nigrycyi, rakami morskimi się żywi.

Poi, *adv. obs. vid.* Peu.

Poid, *vid.* Poet.

Poids, *f. m.* (pondus) *pr.* Poi. 1) natürliche Schwere eines Körpers; 2) Gewicht zur Wage; 3) Wage zum Wiegen; 4) Gewicht an Maschinen, als an Wand-Uhren; 5) Last, Joch, Beschwerlichkeit, Schwierigkeit; 6) Wichtigkeit, Gewicht, Ansehen, Nachdruck; 7) eine Spanische Münze, die man auch Peso nennet.

1) Ciężar albo waga rzeczą przyrodzona; ciężkość; 2) waga gwicht do ważenia waga; 3) waga, naczynie do ważenia; 4) waga, gwicht u samorzutnych machyn, jako u zegarow; 5) ciężar, jarmoz, ucisk, trudność; 6) ważność, waga, powaga, cena, poważanie; 7) moneta Hiszpańska *Peso* také

także nazwana. § 1) Le poids de cela est considérable; soulevez un peu ce balot & vous en connoîtrez à peu près le poids; 2) mettre le poids dans les balances; ces poids sont fort justes; 3) peser au poids public; 4) charger une horloge avec des poids; 5) il ne peut porter cette charge, son poids l'acableroit; plier sur le poids des affaires; il soutient le poids des négociations les plus importantes; 6) le témoignage de cet homme est de grand poids pour nous assurer; prononcer la sentence sur une affaire de poids; son autorité donne du poids dans cette affaire.

une monnoie de poids. eine wichtige Münze. Moneta ważna. § Un ducat, une pistole de poids.

un homme de poids ein Mensch von Wichtigkeit. Człowiek wielkiej wagi.

poids de marc. eine Münze. Marc von 8 Unzen. Grzywna mincarska uncyy osm ważaca.

poids originaux. Rath's-Gewicht; ein Gewicht, wornach die aubern abgezogen werden. Waga glowna urzędowa, którą infze wyważone bywaią.

poids de roi. abgezogen Gewicht; geichtes Gewicht. Waga urzędowa wyważona.

poids du sanctuaire; poids sacré, (pondus sanctuarii) Sichel des Heilighums im alten Testament. Sykiel waga żydowska w starym Zakonie. § L'écriture fait mention du poids du sanctuaire, qui étoit l'étalon de tous les autres poids.

peser ses actions au poids du sanctuaire. von seinem Thun und Lassen vor Gott Rechenschaft geben. Porachować się przed Bogiem.

faire bon poids. richtig wiegen. Pobożnie ważyć.

acheter quelque chose au poids de l'or. etwas als Gold bezahlen; etwas theuer kaufen. Jak złoto co zapłacić; drogo co kupić.

ne rien faire qu'avec poids & mesure. alles mit Bedacht machen; in allem gehörige Maß halten. We wszystkim bacznie i uważnie postępować; miary we wszystkim przestrzegać.

Poignant, e, adj. c. vid. Piquant.

Poignard, f. m. (pugio) 1) ein Dolch; 2) figurlich: heftiger Schmerz; 3) in der Provinz Bresse: ein zweyjähriger Hecht. 1) Puzal, izylet; 2) w sensie figurycznym: ból okrutny, rana głęboka; żal ciężki; 3) w prowincyi:

Bresse: szczipak dwuroczny. § 1) Etre percé de trois coups de poignard; le poignard étoit la marque du pouvoir souverain des Empereurs, elle sca-voit qu'autant de momens qu'elle diféroit à chasser son rival, elle donneroit autant de coups de poignard dans le coeur de celui qu'elle aimoit; la mort de son père fut un coup de poignard pour lui.

enfoncez le poignard à quelqu'un. einem den heftigen Schmerz zufügen. Doiać komu do żywego; przeziąć, zabijać kogo. § En faisant cela vous lui entoncez le poignard.

c'est lui mettre moi-même le poignard dans le sein. ich selbst würde ihm damit ein Herzeleid machen. Sambym mu tym serce rozkrwawił; sambym go tym zabił.

avoir le poignard dans le sein. einen empfindlichen Herzens-Kummer haben. Ciężkie mieć utrapienie; mieczem serce mieć przeryte.

Poignarder, v. a. 1) mit einem Dolch erschrecken; 2) niedermachen, niedermeheln, niederstossen; 3) große Schmerzen oder Betrübniß verursachen; einen heftig betrüben. 1) Zabić kogo puginatem; puginat w kim utopić; 2) pozabijać, powycinać, zabić, zagardłować; 3) ranić, kraić serce czyje; w żywe dotknąć ładno; przerazić, zabijać kogo. § 1) Poignarder une personne; Jules César fut poignardé dans le Sénat de vingt quatre coups de poignard; 2) les François furent tous poignardez dans les veprés Siciliennes & les Calvinistes à la journée de Saint Barthelem; 3) c'est me poignarder qu'en user de la sorte; cette nouvelle me poignarda.

Poignée, f. f. 1) eine Hand voll; 2) Griff, Handgrif; Ort, wo man mit der Hand anfasset, als ein Stiel am Werkzeug, Zipfel oder Ohr an einem Vack; figurlich: wenige Anzahl; Handvoll Leute; 4) ein Strähn Zwirn, Seide. 1) Garsć pełna czego; 2) rękoięść; uięćcie; mięysce każde do uięcia przyposobione, iako trzonek u naczyniu, ucho albo rog u paki; 3) w sensie figurycznym: liczba mała, garsć, garstka ludzi, żołnierzy; 4) ścięnik; przędziono nicie, iedwabiu. § 1) Prendre une poignée de ducats, de noix, de blé; prendre à poignée; 2) une poignée d'un paquet; poignée de loquet; 3) vous n'avez acoutumé de combattre que contre une poignée de gens; accourir au secours

secours d'une place avec une poignée de gens.

poignée de pistoles. Pistolen=Grif. Uigic pistoletowe.

poignée de l'épée. Degen=Grif. Rękoieś u szpady.

poignée de morues. ein paar zusammen gebundene Stokfische. Para stokfiszow związanych.

Poignet, f. m. 1) das Gelenk der Faust und des Arms; 2) bey dem Sechtmeyser: die Faust; 3) Hand=Bindchen am Ermel eines Hemdes. 1) Kulltowa mieyice; itaw, przegub ręki między dłonią i łoktami; 2) u fechtmeistera: pięść, ręka w pięść scisniona; 3) pan-na, pętko, u rękawa kofzulowego, w którym są dziurki do szpilek. § 1) Avoir le poignet fort; avoir le poignet bon; 2) tourner le poignet; baisser le poignet; élever le poignet; tourner le poignet de second; se mettre en garde le poignet de quarte; 3) poignet de chemise bien fait.

poignet de la bride. die linke Faust des Reiters, mit welcher er den Zügel hält. Lewa konnego ręka, którą uzdeczkę trzyma.

poignets, plur. Halb=Armel von Leinwand. Zarekawkki płócienne.

Poigne, f. f. obs. ein Treffen, ein Gefecht. Bitwa, potrzeba.

Poil, f. m. (pilus) 1) das Haar eines Menschen, als auf der Brust, in den Augenlidern, vom Haupt=Haar sagt man Cheveux; 2) der Bart eines Menschen, den man barbieret oder mit Zanglein austreisset; 3) Haar der Thiere; 4) das Haar, die Farbe eines Pferdes; 5) Theil der Seite eines Pferdes, wo es die Spornen bekommt; 6) die Wolle auf den Zügen, Luchern; das Haar auf den Hüten, auf dem Rauchwerck; 7) eine Art von Schieferstein. 1) Włos człowieka, inko na piersiach, we brwiach, włosy na głowie się Cheveux nazývają; 2) broda, którą golą albo wlosowkami wyrývają; 3) sierć zwierzęcia; 4) sierć, masę konia; 5) część boku konńskiego, gdzie ostrogi bodą; 6) barwa na suknie, na materji, na kapeluzi; glanc, włosy na futrach; 7) gatunek kamienia łupnego do dachow.

§ 1) Le premier poil qui vient aux joues, en la levre d'enhaut d'un jeune homme; il a l'estomac plein de poil; avoir les bras pleins de poil; le poil est la marque de force; 2) s'arracher le poil avec des pincettes; votre poil n'est pas bien fait; 3) le poil de

lion est comme roux; le poil de cerf est fauve; on fait le camelot de poil de chèvres & de chameaux; on fait des chapeaux de poil de castor, de lapin; la bourre est faite de poil de bœufs & vaches; 4) poil de four; d'écurneau; poil rubican; poil zan; poil rouan; si on demande de quel poil est ce cheval? on ré. ond bai, alzan, gris, pomelé; 5) avoir le patron à poil; 6) tirer le poil d'une étoffe; éroffe à poil court; éroffe à poil long; manchon dont le poil est tombé; 7) poil noir; poil roux.

poil=folet. ein Milch=Hart=Milch=Haar. Mech na polczkach u lesle pierwizy. faire le poil. den Bart püsen. Brode golć. § Se faire poil; je me fais le poil tous les huit jours.

à poil. nach dem Haar=Strich. Z wlosem.

coucher le poil de quelque chose; froter à poil. die Haare, die Wolle niederstreichen. Głaskać, czesać włos. siere na dol. § Coucher le poil d'un chapeau; froter une étoffe à poil.

contre le poil. wider den Strich der Haare. Pod włos. § Froter contre le poil. un lievre en poil. ein unabgetroffter Haarse. Zaiac nieofzyndowany.

froter un cheval à poil. dem Pferde den Schweiß abtrocknen. Ocierać konia z potu.

fouffler au poil. von der Materie. die in einem Pferde Fuß verheilert worden: über dem Huf bey den Haaren ausbrechen. O materji w kopycie, nieofstroznie zagoioney; nad kopytem przy sierci się wydzierać.

monter à cheval à poil. ohne Sattel reiten. Oklep iechać.

poil lavé. Haar, das an einem Ort weißer als an dem andern ist. Sierć konika mieyscami bielza.

poil monté. krauses und in die Höhe stehendes Haar, welches ein Pferd von Kranckheiten bekommt. Nasierzona konia chorującego włosy.

poil planté. ein ungleiches Haar, das leere Dertter hat. Włos o mieyscach gotych i nierownych.

chien au poil & à la plume. ein Hund, der auf Vögel und Thiere ausgerichtet ist. Pies łowczy do pola, na ptaka i zwierzę.

* *il est au poil & à la plume.* er ist zu allem geschickt; man kan ihn im Kriege und Frieden gebrauchen. Do wszystkiego sposobny; i do boju i do pokou to człowiek.

* avoir le poil à quelqu'un. 1) eiten vor etwas strafen, schlagen; 2) einem das Geld abgewinnen. 1) Karać, bić kogo za co; 2) ograć kogo.

* prendre du poil de la bête. 1) sich nach einem Rauch wieder besaufen; 2) ein Uebel mit einem ärgern Mittel vertreiben. 1) Upić się po wyzumieniu; 2) klin klinem wybić; spotobu gorzszego, niżli jest złe, zażywać.

* il est mort parce qu'il a pris un peu trop de poil. die Venus hat seinen Tod befördert. Wenus go zjadła; lubieżność go zamorzyła.

un brave à trois poils. ein Aufschneider, Prähler. Fantaron; herzt zardzewiałą dzidą.

il se laisseroit arracher la barbe poil à poil. er liesse sich Nasenstüber geben. Strawnego iest żołądka; pod nos mu dmuchać możeś.

il a le poil de Judas. er hat einen rothen Bart. Czerwoną ma brodę.

un poil ne passe pas l'autre. er ist recht wohl und kostbar gefleidet. Szatno i pięknie ubrany.

Poile, Poillon, Poignée, vid. Poêle.

Poiller, f. m. das Mühl-Eisen, worinnen der Stein läuft. Wrzecziono, na którym kamień młynski biega.

* Poiloux, f. m. Bärenhäuter, Schurf, Tchorz; bojaźliwy.

Poincillade, f. f. ein gewisser Strauch in America. Krzewina pewna Amerykańska.

Poinçon, f. m. 1) Wfrieme, Ahl; 2) Grab-Eisen, Grabstichel der Goldschmiede, der Bildhauer; 3) Goldschmieds - Zeichen auf einem silbernen Beschir; 4) Ponsen, Stempel zum Goldschmieds - Zeichen; 5) Münz - Stempel; 6) bey dem Dreyer: Stachel, eiserne Spitze am Holz den Springer zu stechen, wenn er springen soll; 7) eine Haar - Nadel der Weiber; 8) ein Maß von 140 Pintes oder 13 Scheffeln; 9) in der Baukunst: Stiebel-Spieß, Haupt - Pfosten, der die ganze Verzäpfung eines Gebäudes hält; 10) die Spindel, die Weite in Hebezeugen und Pressen, um welche eine Schraube geführt oder durch welche Bäume gezogen werden; 11) in der Zuckerstoderey: Eisen, womit der Boden der Zuckerbüte gemacht wird. 1) Sztyko, szwayca; 2) rylec złotniczy, szniicerski; 3) proba, znak złotniczy na srebrnych starkach; 4) piątno do znaku złotniczego; 5) piątno do wybijania figur na pieniądzech; 6) u kawałkatora: bodziac, ktorzym koczaka

kolą, gdy ma skok uczynić; 7) iglica, przedzielnica białogłowska do włośow; 8) miara 140 pintes albo trzynastacie wynotzająca; 9) słupiec w wiazaniu co buntę trzyma; 10) walec główny w kafarach, w prasach, o szrubie albo o przetkanych na krzyż drągach do obracania; 11) w cukierni: żelazo, ktorzym dno w głowach cukrowych kształtuia. § 1) Un poinçon bienfait; 2) graver avec le poinçon; 3) chaque orfèvre a son poinçon qui contient la marque particuliere de chaque orfèvre; 4) mon poinçon est cassé; 5) poinçon d'églie; poinçon de croix, d'écuson, des légendes; 6) donner les aides du poinçon a un cheval sauteur; 7) un beau poinçon de diamant; 8) acheter un poinçon de vin, d'huile; 9) on se sert des poinçons dans la fabrique des ponts de bois.

poinçon à grain d'orge. bey dem Miniver: Spiz, Eisen, spitiges Eisen zwischen die Mauren zu kommen. U podkopnikow: żelazo tego co ięczmienne ziarno kształtu, na łokieć długie, do wyważenia cegiel i kamieni.

Point, vid. Point.

Pointre, v. a. (pungere) 1) spizen, spitzig machen, als Stednadeln; * 2) stechen, besser Piquer; * 3) sticheln, besser Piquer; 4) obs. mahlen. 1) Zaciocac, zakończyć; kończato co czynić, iako szpilkę; * 2) kłoc, lepsze słowo Piquer; * 3) szczypać kogo; przycinać komu, także lepsze słowo Piquer; 4) obs. malować. § 1) Pointre une épingle; 2) pointre quel'un avec une épingle; 3) ne t'offense pas des vers dont l'aigreur te point.

pointre, v. n. 1) aufgehen, keimen, aufschlagen, als die Saat, Bäume, Blumen; * 2) anbrechen, als der Tag; * 3) hervorstechen, keimen, als ein Milch - Bart; * 4) wachsen, zunehmen. von Lastern. 1) Wichodzić, rozwiac się; putzczać się, iako nasienie, pykowie, kwiat; * 2) switać, brzelzczyć się; * 3) sypać się, pipić się, iako mech na policzkach; 4) rośnić, krzewić się, o niecnostach. § 1) Les arbres commencent à pointre au printems; 2) le jour commence à pointre; fortons, voilà le jour qui point; 3) la barbe lui commence à pointre; 4) de tous les maux on vit pointre l'engeance.

Pointe, f. f. obs. vid. Peine - Mühe, Kummer. Praca, frafunek, kłopot.

Poing, f. m. 1) die Faust; 2) die Hand. 1) pięść

1) Pięść, ręka w pięść ścisniona; 2) ręka. § 1) Montrer le poing à quelqu'un; donner des coups de poing à une personne; 2) il fut condamné à avoir le poing coupé; il a eu le poing coupé & a fait amende honorable.

flambeau de poing. grosse Wachs-Zackel. Pochodnia woskowa.

ciseau de poing. ein Stoß-Vogel, der auch Suruffen auf die Hand kommt. Prak fowczy, co się na glos fowca na rękę spulzcza.

mener une Dame sur le poing. im Scherz; ein Frauenzimmer bey der Hand führen. Kartem: prowadzić Damę za rękę.

cet enfant ne vaut pas un coup de poing. dieses Kind ist allemahl kränklich. To dziecię zawsze chorowite.

il a la tête plus grosse que le poing, si elle n'est pas enflée. er hat den Kopf voll Wind. Pełną ma głowę dymow.

Point, f. m. (punctum) 1) ein Punct, ein Tittel im Schreiben, in der Mathematic und andern Wissenschaften; 2) Theil, Stück, Punct einer Rede; 3) Haupt-Punct, Haupt-Stück, Haupt-Werk einer Angelegenheit; 4) Streit-Frage, merklicher Punct in einer Wissenschaft; 5) rechte Zeit zu etwas; 6) Zustand der Gesundheit, der Glücks-Umstände; 7) Grenze, Maß, Ziel; 8) Stipel, Staffel, als der Ehren; 9) Dorn-Loch im Kiemer; 10) ein Auge auf der Spiel-Karte, auf einem Würfel; 11) Auge, das man im Spielen zehlet; 12) ein Stich mit der Reß-Nadel; 13) Stich oder Zoll, ein Maß des Schusters, als ein Stiefel von acht Stichen; 14) Stich, Stechen von einer Krankheit; 15) genehete Spitzen; 16) Knötchen in ausgehelter Arbeit; 17) Eintheilung eines Wappens in Vierecke.

1) Kropka piasarska; punkt, w matematyce i w innych umiętnościach; 2) punkt, artykuł mowy; 3) punkt główny; artykuł, na którym sprawa zawisła; 4) kwestya, punkt znaczny w nauce iakiey; 5) punkt czasu, moment należyty; czas własny; 6) stan, powodzenie człowieka względem zdrowia i szczęścia iego; 7) granica, miara, cel, kres zamierzony; 8) szczyt, stopień najwyższy jako honoru; 9) dziura w rzemieniu do śpienia przączkowego; 10) oko na karcie, na kostce kosterskiej; 11) oko, które gracie liczą; 12) życie; sztych igielny; 13) miara, cal szewcowy, jako bot miary osney; 14) kłocie od choroby; 15) forboty, koronki wyszywane;

16) węzełek w wyszywanej robocie; 17) dzielenie herbu na kwadraciki.

§ 1) Mettre un point à la fin d'un période; le point doit être conçu indivisible; point d'atouchement; point de section; point central; élever une ligne à un point; tirer une ligne d'un point à un autre; mener une ligne par deux points nommez; décrire une circonference par trois points qui ne soient point en ligne droite; le point de musique est la marque de prolation; la géomancie se sert des points; 2) il a divisé son discours en trois points; 3) décider un point; point débatu entre les parties; voilà le point; nous sommes d'accord en ce point; 4) traiter un point de Philosophie; c'est un point d'histoire fort obscure; voilà un point de Théologie bien surprenant; 5) savoir prendre son point; 6) vous voiez en quel point la fortune me prend; se remettre au même point où l'on avoit été; 7) il est bon d'exagerer les choses jusques à un certain point; aller jusques à un certain point; 8) être au plus haut point de sa gloire; 9) allonger l'écrivière d'un point; 10) les cartes & les dez sont marquez de points; 11) marquer, conter son point; avoir trente de point; gagner le point; quatre as, quatre rois valent quatorze de point; 12) faire, tirer, coudre un point; il faut mettre là un point; 13) un soulier à six points; il faut un soulier à Monsieur, de sept à huit points; 14) point de coté; avoir un point au coté; 15) point coupé; point d'Alençon, de Sedan, d'Aurillac, d'Espagne, de France, de Paris, de Gènes, de Venise; point d'esprit; 16) il a le point clair; le point ferme; le point riche; le point de deux; le point de lofange.

point vertical, vid. Zenit.

le point du jour. der aufbrechende Tag; die Morgendämmerung. Swit, zorra zaranna. § Le lendemain des le point du jour ils passerent la Vistule.

le point d'honneur. 1) die Ehre, Ehrbes-gierde; eine Ehren-Sache, Ehren-Streit; 2) die Ehren-Stelle, die Mitte des Wappens. 1) Punkt honora; chciwość sławy; sława; 2) szrodek; miyśce przednie w herbach. § 1) La passion dominante des gentils-hommes c'est le point d'honneur; il y a du point d'honneur.

point du chef. die Mitte des Obertheils
x x x
Stück

- eines Wappens. Szrodek wierzchu herbowego.
- point de la pointe.* die Mitte des Wappens = Fussel. Szrodek spodku herbowego.
- point secret.* geheimes Merkzeichen eines Münkers auf der Münze. Znaczek skryty mincarza na monęcie. § Le point secret ne se met plus à présent si exactement.
- point de division.* in der Music: geschwängter Punct bey dem Ende eines proportionirten Tactes, jetzt setzt man einen Strich. *W muzyce:* punkt z ogonkiem na końcu proporcjonalnego taktu, teraz miało niego kreskę kłada.
- point de voile.* Zipfel, Schrote eines Segels. Rog, koniec żaglu.
- point lacrimal.* in der Anatomie: das Thränen-Doch im Nasen = Bein. *W anatomii:* dziurka łzawa w kostce nosowej.
- point interrogant.* (signum interrogacionis) im Schreiben: das Frag = Zeichen (?) *Piszac:* znaczek pytania (?)
- point admiratif.* im Schreiben: das Bewunderungs-Zeichen (!) *Piszac:* znaczek podziwienienia (!) § Un point interrogant se fait ainsi (?) & un point admiratif en certe forte (!)
- point saillant.* (punctum saliens) in der Anatomie: Ort wo sich nach der Empfängnis das Herz abbildet. *W anatomii:* miejsce, gdzie się po poczęciu serce w żywoicie formuje.
- point doré.* eine Art Brüche zu schneiden. Sposob rznienia ruptury.
- à point, à point nommé.* eben recht, eben zu rechter Zeit. W czas, wcześniej, na czas, w punkt. § Il est venu à point nommé.
- sur le point de, au point que, au point de.* in dem Augenblick, da; da man im Begriff ist etwas zu thun. Gdy na tym było, że, właśnie w ten czas, gdy. § Sur le point d'en venir aux mains il se retira, il arriva justement au point que les ennemis mettent le feu, il est sur le point de partir, ils étoient sur le point de passer un article qui n'étoit pas assez examiné.
- de point en point.* von Punct zu Punct, aufs genaueste. Dostkonale, od punktu do punktu, we wszystkim. § Il a executé de point en point ce qu'on lui avoit commandé de faire.
- de tout point, adv.* völlig, vollkommen in allen Stücken. Dostkonale, zupeł-

- nie. § Il est accommodé de tous point, cela est accompli de tout point.
- au dernier point.* aufs äusserste, aufs höchste, über die massen. Nad zamiar, okrutnie, barzo, haniebnie. § Il est assigé au dernier point, insolent au dernier point, un mot piquant au dernier point.
- se chauffer à un même point.* einerley Meinung, einerley Absicht haben. Teżoz bydz zdania z kiem, w jeden cel z kiem znierzac. § Ils se chauffent tous à un même point, en matière d'amour les femmes se chauffent toutes à un même point.
- tout vient à point qui peut attendre.* es giebt sich alles, wer nur die Zeit erwarten kan. Kto czekać może, wszystko się doczeka, kto ma czas, czasu niech czeka.
- en bon point, vid. Embonpoint.* in guter Gesundheit. W czerstwym zdrowiu. § Il est en bon point.
- faire venir quelqu'un à son point.* einen auf seine Seite bringen. Przerobić kogo na swie kopyto, przekrećić kogo na swoje stronę.
- Point, adv.* 1) nicht, durchaus nicht; diese negation folget auf ne und verneinet mehr als pas; 2) sein, mit einem Genitivo. 1) Nie, koniecznie nie; *negacya ta barzicy się zapiera niżli pas;* 2) nic, żaden, cum Genit. § 1) On ne se doit point fier à un ennemi reconcilié; 2) je n'ai point d'argent, n'a-t-il point de honte.
- point, point, adv.* nein nein, keinesweges. Żadną miarą.
- point, point ce n'est pas cela.* es kan dieses keinesweges seyn. Żadną miarą to bydz nie może.
- point du tout.* gants und gar nicht, keinesweges, durchaus nicht. Żadną miarą, koniecznie nie, wcale nie. § Jene le considère point du tout, ne faites cela point du tout.
- point d'argent, point de Suisse.* ohne Geld kriegt man nichts. Bez pieniędzy do targu, bez foli do domu.
- point de nouvelles.* ich will davon nichts hören. Praw co chcetz, więcey o tym slyżec nie chcę.
- il y a eu peu ou point de profit.* es ist wenig oder kein Nutzen dabey. Mało ba i żadnego zysku w tym nie było.
- point d'un pilote,*
Pointage, f. m.) in der Seefahrt: Bestek, die bemerkte Stelle des Orts auf der See = Karte, wo der Steuermann vermeint auf der See zu seyn.

sejn. *W marynarstwie*: mieysce na mapie wyznaczone, gdzie na morzu bydz sternik rozumie. § Un pilote doit favoir bien faire le pointage de la carte.

Pointal, f. m. bey m Zimmermann: eine Stütze, ein Balken, der etwas stützet. *U česli*: podpora, słupiec co wspieraiaący.

Pointe, f. f. 1) eine scharfe Spitze, als an der Rehnadel, am Degen; 2) Spitze einer Pyramide, eines Berges; 3) die vorberste Schärfe am Balbir-Messer; 4) die Spitze eines Haars; 5) Spitze, Untertheil eines Wappens; 6) in der Kriegs-Kunst: Pünste, scharfe Ecke, Spitze eines Bollwerks, welche von beyden Facen gemacht wird; 7) Spitze eines Kriegs-Haufens; 8) Erd-Zunge, eine Damm- oder Landes-Spitze, die in die See gehet; 9) Spitze, Ort, wo zwey Flüsse von einander gehen; 10) Pinne, Nagel ohne Kuppe; 11) eiserner Griffel; 12) Radir-Eisen bey m Kupfer-Stecher; 14) Schneppe an Paraden-am Trauer-Schleier der Weiber; 14) bey m Vereuter: Winkel, Ecke, die ein Pferd macht, wenn es bey der Wolke nicht recht in die Runde gehet; 15) Grad, Compass-Strich, Wind-Strich, Strich oder Wind auf der Wind-Rose, deren 32 sind; 16) das Keimen oder Aufgehen eines Krauts; 17) Anfang einer Sache; 18) Spizchen, Schärfe eines Getränks; 19) scharfsinniges Wort, sinnreicher Einfall, scharfsinnigkeit in einer Rede; 20) Vorsatz, Anschlag, Unternehmen. 1) Szytych, ostrze konica, koniec rzeczy zaostrzonych, iako u igły, u szpady; 2) szpica, szczyt piramidy, gory; 3) początek, przodek ostrza brzytwowego; 4) koniec ostrza; 5) spodek herbu; 6) w fortyfikacyi: narożnica; rog główny be-luardu albo baszty, gdzie się obie linie policzkowe zbiegają; 7) czolo, przodek woyska; 8) ięzyk ziemny, ład albo tama w morze idące; 9) miedzy-rzeczce, mieysce rozbiegania się dwuch rzek, rynnłtokow; 10) gozdź żelazny bez płowicy; 11) grafka, skaska żelazna; 12) grafka koperłszychowa do sztychowania serwalerem; 13) ięzy-czek na czelo od włosow, od czepca biologłowskiego załobnego; 14) wykrócenie, wyboczenie konia ko-lem biegiącego; 15) wiatr, strefa, gra-dus albo stopien wiatrow, iest ich 32 na wiatrowey gwiazdzie; 16) puszczanie, włchodzenie nasienia; 17) począ-

tek rzeczy; 18) pieprzyk wina albo infzego napoju; 19) dowcipnomo-wność, słowa dowcipne, subtelność, słodycz, dowcip w mowie; 20) pro-pozyt, przedsięwzięcie, koniec, cel zamierzony. § 1) La pointe d'aiguille, d'un canif, d'un couteau, d'une épée, une pointe rompué, une pointe émouffée, la pointe d'un diamant bien taillée; 2) les pyramides se terminent en pointe, une des pointes de la montagne vous empêcha de me voir, la pointe des clochers; 3) raser de la pointe; 4) c'est par la tête et non pas par la pointe que les cheveux se dressent; 5) la pointe de l'écu, on pose les fleurs de lis deux en chef et une en pointe, canton dextre de la pointe, canton fenestre de la pointe; 6) pointe de bastion, la pointe de coin se forme de même par la rencontre de ses deux faces; 7) il mit son regiment à la pointe de l'aile gauche, se mettre à la pointe de l'aile droite; 8) une pointe de la digue; 9) Lyon est bâti à la pointe de la Saone et du Rhône 10) il faut mettre une pointe là; 11) prenez la pointe et épelez; 12) graver avec une pointe; 13) votre pointe ne va pas bien, il la faut mettre autrement; 14) votre cheval ne s'arondit pas bien et fait des pointes; 15) dans les ouragans le vent parcourt souvent toutes les pointes du compas, un Rhumb de vent vaut quatre pointes; 16) la pointe des herbes; 17) la pointe du jour; 18) ce vin a une pointe agréable, donner de la pointe au vinaigre; 19) il est ridicule de parler par pointe, parceque cela n'est pas naturel, faire de mauvaises pointes, l'epigramme doit finir par une pointe ingénieuse, les jeux de mots ne peuvent jamais produire une pointe juste et agréable; 20) poursuivre sa pointe.

pointe à corriger. Stech-Eisen oder Ahle, damit der Buchdrucker die Buchstaben aus der Forme herausziehet. Szydło drukarskie do liter z formy wyymowania.

pointe de l'éperon. das Gallion, der Schiff-Schnabel. Dziob sztaby.

pointes Naires. robe Demanten aus Bengala. Surowe dyamenty z Bengali.

pointes, plur. 1) die Stellen im Bretspiel, auf welchen man die Steine setzet; 2) kleine Priemen, womit die Löcher im Drat Eisen gereinigt werden.

1) Jezyezki albo placyki w warcabni-
cy do ustawienia warcabow; 2) szy-
delka subtelne do chędożenia dziurek
w drotownicy, przez ktore drot kręca.

la pointe du jour; le point du jour. der
Anbruch des Tages; der anbrechende
Tag. Swic.

pointe d'esprit. die Schärfe des Verstan-
des; ein guter Verstand. Ostrosć, by-
strość rozumu.

faire pointe. vom Falken; schnell steigen
oder herunter schießen. *O sokolach:*
pędem wzgorę albo na dol lecieć.
§ *Oiseau qui fait pointe.*

en pointe. spizig, spizig zugehend. Kon-
czato.

à pointe de l'épée. 1) mit dem Degen in
der Faust; 2) mit Gewalt. 1) Uzbro-
iona ręką; 2) gwałtem; mocą. § 1)
Attaquer, poursuivre, repousser l'enne-
mi à la pointe de l'épée; 2) avoir
quelque chose à la pointe de l'épée.

il ne quittera rien qu'à la pointe de l'épée.
er thut nichts gutwillig; man utuß ihn
zu allem zwingen. Nie dobrowolnie
nie czyni; tylko z kija dobry.

*faire des querelles sur la pointe d'une
aiguille.* um eine Kleinigkeit eigen
Zank anfangen. O rzecz ladaiażką się
wadzić.

Pointer, v. a. 1) stehen als mit dem De-
gen; 2) einem die Spitze bieten; gegen
einem die Degen-Spitze wenden;
3) beym Fleischer: absehen, abkehlen
einen Ochsen, eine Kuh; 4) zuspitzen;
eine Spitze an etwas machen; 5) richten
eine Canone; 6) bestechen; die Falten
eines Stücks Luchs oder Zeuges mit
weiten Stichen zusammen sehen;
7) in der Seefahrt: das Besteck ma-
chen; den Ort auf der See-Karte an-
merken, wo der Steuermann mit dem
Schiff zu seyn vermeint; 9) in der
Baukunst: mit Puncten abzeichnen;
punctiren als einen Riß. 1) Kloć,
sztychnąć, końcem ostrza ranić, iako
szpada; 2) sztych szpady przeciw
komu obroćć; 3) w rzeźnika: gardło
przerznąć; zagardlić wołu, krowę;
4) zaciósac, zakończyć; kończato co
czynić; 5) rychtować działo; 6) fa-
strzygować fałdy w postawie sukna,
w fauce materyi; 7) w marynarstwie:
wyznaczyć miayce na mapie, gdzie
sternik bydź rozumie; 7) w architek-
sonskicy nauce: punktować, kropko-
wać iako plantę. § 1) Il a mis l'épée
à la main & l'a pointé; 2) pointer
l'épée contre quelqu'un; 3) pointer
un bœuf; 4) pointer l'aiguille; 5)

pointer le canon; 6) pointer une pièce
de drap; 7) pointer la carte; 8) pointer
un profil.

pointer, v. n. 1) hoch steigen, als ein Fal-
ke; 2) widerstreben, widriger Meinung
seyn; 3) punctiren; mit kleinen Puncten
lein mahlen; 4) *obs.* im Basset oder
Pharaon: absehen, besser *Ponter.*

1) Wyfoko się wzbiiać; w gorę lecieć,
iako sokół; 2) kontraować, wrzek z
kiem isć; przeciwiac się komu; 3)
kropkować; kropkami subtelnymi ma-
lować; 4) *obs.* w baszcie albo faraonis
grach kartowych: zbierać parami, le-
psze słowo *Ponter.* § 1) Il y a des
oiseaux qui pointent si haut qu'on les
perd de vue; 2) ces deux juges sont
toujours pointez l'un contre l'autre.

Pointeur, f. m. Stückerichter; Constabler
der die Stüde richtet. Działarych-
townik; pufkarz co działa rychtaie.

Pointillage, f. m. Punctur in Mignatur-
Gemälden. Kropki; kropkowanie w
miniaturze albo w malowaniu krop-
kowanym.

Pointille, f. f. Spizindigkeit, ungegrün-
deter Einwurf; nichtige Ursache zum
Zank. Subtelnośka; pokraka; zarzut
nieugruntowany; przyczynka do swa-
ru. § *Cette pointille étoit le sujet
d'une guerre très mémorable.*

Pointiller, v. n. grabeln; über nichts
einen Zank anfangen. Bez przyczyny
się wadzić; durny swar wzczyńiac;
pokrakować. § *Il pointille sur rien;
ils s'amuseut forement à pointiller la
dessus.*

pointiller, v. a. punctiren, mit Tlypeltchen
mahlen. Kropkować; punktować;
kropeczkami malować.

pointillé, ée, adj. in den Wappen: gold-
den, punctirt; die goldne Farbe bedeu-
tend. *W herbach:* złoty, kropkowa-
ny, punktowany; złoty znaczący
kolor.

Pointillerie, f. f. Hirngespinnste, Spizind-
igkeit; Zank, Streit um eine Klein-
igkeit. Subtelnośki, pokraka; po-
swarki o rzecz ladaiażką. § *Toutes
les petites pointilleries de grammair
ne font que fecher & affoiblir l'esprit.*

Pointilleux, euse, adj. idutlich, zank-
süchtig. Swarliwy, sporny, pokrakli-
wy. § *Sans être trop pointilleux, je
le pourrais trouver mauvais; un au-
teur pointilleux.*

Pointu, é, adj. 1) spizig; zugestigt; *2)
der zu sehr grübelt; der zur Unzeit spiz-
indig ist. 1) Konczaty, zaostrozony,
ostry na koncu; *2) ostroglupi. § 1)

Lame trop pointuë; couteau trop pointu; 2) il a l'esprit pointu.

Pointure, f. f. das Zusammenziehen eines Segels beim starken Winde. Sciąganie żagli czasu szturmu wielkiego.

Poire, f. f. (pirum) 1) eine Birne; 2) Pulver, Büchse, Pulver-Flasche; 3) Gewicht an der Schnell-Wage. 1) Gruszka owoc; 2) prochownica; 3) gwichu u przezmianu. § 1) Il y a de plusieurs sortes de poires, les plus communes sont les poires de fin or; poire de mouille bouche; poires de beurré; poire de fusée; poire à deux sêtes; la poire de la Magdeleine; la poire d'Amiral; la poire d'orange; 2) une poire trop grande; faire une poire.

poire de terre, vid. Taupinabour.

poire d'angoisse. 1) sehr herbe Birne; 2) eine Maul-Birne, ein Schloß mit Federn, die dem Menschen dergestalt das Maul aufsperrn, daß er nicht schreyen kan. 1) Gruszka barzo cierpka; 2) knebel z sprzzynkami; gebę rozpinając, człowiekowi wołania zabrania.

*manger (avaler) des poires d'angoisse. viel Noth und Kummer haben; das Ehränen-Brodth essen. Viele miec utrapienia; izami chleb swoy polewac.

poires secretes. ein Pferde-Seßig mit Blin-Wolzen. Wędzido konińcie z gaskami na kształt gruszek.

poire à feu. eine Wind-Birne, Wind-Kugel; ein kupfernes holes Gefäß als eine Birne gestaltet mit einem Loch, daraus ein starker Wind bläset, wenn es mit Wasser gefüllet und übers Feuer gesetzt wird. Gruszka wiatrowa; iest czeze naczynie z miedzi na kształt gruszki, z dziurki wiatr wielki czyni, gdy ie wodą nalawszy na ogniu poitawisz.

*entre la poire & le fromage. beim Nachtisch. Czasu wetow; gdy wety na stoł dawaia. § On commence à causer quand on est entre la poire & le fromage.

*garder une poire pour la soif. einen Nothpennig zurück behalten. Schowac co na potrzebę.

Poité, f. m. Birn-Wein. Gruszecznik. § Faire un bon poiré; boire du poiré.

Poirier, f. m. (pirus) Birnbaum. Gruszka drzewo. § Poirier sauvage; un poirier fort chargé de poires.

Poirreau, Poirreaux, Poirrée, vid. Porreau, Porrée.

Pois, f. m. (pisum) Erbse. Groch. § Les pois verds sont chers d'abord; pois nain; pois à longue cosse; pois à grosse cosse; pois en cosse; pois hatif. pois verds. grüne Erbsen, Schoten. Strąki, groch w strąkach. § Manger des pois verds.

pois ebiches. Riche-Erbsen, Riser-Erbsen. Groch wloski, cieciorka.

pois nuds; bonduch. nackte Erbsen von der Größe einer Hasel-Nuß, sie wachsen auf Bäumen in America. Groch Amerykański drzewny, tey co orzech laskowy wielkości.

pois lupins. Wolfs-Bohnen, Feig-Bohnen. Stonecznik strączyty.

pois anglos; pois d'angole. zwei Arten von Erbsen auf den Antillischen Inseln. Dwa gatunki grochow na wyspach Antylijskich.

pois rouges; pois d'Amérique. Früchte zweyer Corallen-Bäume in America. Owoc dwoygu drzew w Ameryce, ktore się koralowemi drzewami nazywaja.

des pois suerez, vid. Dragée.

pois ramez. Stabel-Erbsen, Art großer Erbsen, die man an Stangen herauf lauffen läßt. Wielogroch, groch tyoczny, po tyczy się pnaçy.

pois de merveille. Blasen-Erbsen, Herz-Saamen. Serca skrycie, ziele na kształt miechunek.

pois à faire grater. Erbsen in den Antillischen Inseln, die wie Messeln brennen. Groch na Antylijskich wyspach, iak pokrzywa parzy.

pois de mer. See-Muscheln von Größe und Gestalt der Erbsen. Groch morski, Alimaczki.

pois biez, obs. nichtswürdige Sachen. Rzecz ladaiaaka, frazka.

*avaleur de pois gris. ein Fresser, Vielstraf. Zartok, obzera.

vous me regardez de travers, vous ai-je vendu des pois qui ne cuisent point. ich habe euch nichts in den Weg gelegt, daß ihr mich so scheel ansehet. Comçi krzyw, że się na mnie gniewasz.

il va & vient comme pois en pot. er gehet auf und nieder; er drehet sich wie ein Kreuzel. Sam i tam chodzi; kręci się iak mucha w grochu.

s'il me donne des pois, je lui rendrai des feves. Wurst wieder Wurst; wie er mir, so ich ihm. Wet za wet; dźwięk za węc mu oddam.

il donne un pois pour avoir une feve. et wirft mit einem Ey nach einer Speck-Eiße. Waży kaczoza, by miał gąsiora.

Poitade, *vid.* Poſade.
 Poiter, *v. n. obf.* einem verdrücklich fallen.
 Uprykrzad się koinu.

Poison, *f. m.* 1) Gift; 2) heſlicher Geſtalt; 3) giftlich; Gift, Verführung; 4) Uebel das man ſich greift; Unordnung, Verwirrung; 5) ſüßes Gift, Lock-Ertig, Liebes Netzung. 1) Trucizna; 2) timod zarazliwy; 3) w ſonzie figurzedy; 4) trucizna, zaraza, zrodzenie; 4) zaraza, zle się krzewiące; kłotnie; zamietanie, nierząd; 5) ponęta; podobka, słodka trucizna. § 1) Un poison lent: un poison violent: donner du poison à quelqu'un; poison subtil; poison dangereux; 2) la bouche est fertile en poison; quel poison est ce-là; 3) cette doctrine est le poison des âmes; 4) ne souffrez point que ce poison gagne les entailles de la Pologne; 5) elle est le plus agréable poison que la nature ait fait; qui l'auroit pu penser qu'on pût si-tôt vaincre un poison si charmant; tu feras si amoureux de ce doux poison, que tu n'en voudras point faire de part aux autres; un poison charmant, *il ne faut pas laisser gagner ce poison.* man muß dieſes Uebel nicht einreißen laſſen. Zabieźć temu złemu trzeba.

Poisard, *f. m.* Schweineleder, unſättiges Weib, Kobieta niechcędoga; swinia.

Poisse, *f. f.* ein Feuerwerk-Bündel.
 Pęk chroſtu do podpałow woiennych natmolony.

Poinement, *f. m.* das Nicken, Ueberſtreichen mit Bech. Nafimolenie; napuſzczanie ſmola.

Poissier, *v. a.* 1) pichen, verpichen; 2) mit Klebrigen, fetten Sachen beſchmierem; ſchmutzig machen. 1) Nafinalac, ſmola nafimarowac, polewac, zalewac; 2) poſmolic co tkaſtoſcia; urkaſcic co. § 1) Poissier des moieux de roüe; roüe poissée; on poisse les navires, les bateaux & les cables; on poisse les tonneaux pour empêcher que la liqueur ne s'écoide; 2) poissier un habit; un habit gras & poissé; avoir les mains poissées.

Poisson, *f. m.* 1) ein Fiſch; 2) Quartierſchen, ein Maß zu Getränken. 1) Ryba; 2) kwaterka; czwartą część kwarty, miara do napojow. § 1) Poisson de mer, d'étang, de lac, de rivière; poisson d'eau douce; poisson plat, rond; poisson qui a la chair ferme; prendre le poisson aux filets; 2) prenez un poisson de lait à la première laitière qui passera; un poisson de vin.

poissons, *plur.* 1) die Fiſche, ein Himmels-Zeichen; 2) Fiſche in den Wappen. 1) Ryby, na niebie gwiazdy; 2) ryby herbowe. § 1) Avoir pour ascendants les poissons; il est né sous les poissons; 2) poissons adossez.

poissons Roiaux, auf dem Meer-Ufer geworfene Fiſche, die dem Könige zukommen, als Lachse, Forellen. Ryby na brzeg morski wyrzucone, co krolowi należą, iako ſoſoſie, pſtragi.

marchand de poisson, ein Fiſchhändler, Kupiec, co rybami handluie.

il est muet comme un poisson, er redet gar nichts; er iſt ſumm wie ein Fiſch. I slowka nie mowi; iak ryba niemy.

il est comme le poisson dans la mer, er lebt in vollem Futter; es acht ihm alles nach Wunsch. Ma się iak paczek w maſcie; wſzystko się mu po ſzwie porze.

jeter un petit poisson pour en avoir un grand, ein Ey nach einer Speck-Seite werfen. Odważyć piſkorza, by mieć gaſiora.

il avaleroit la mer & les poissons, er würde alles verschlingen. Wſzystkoby chciał pochłonać.

la sauce vaut mieux que le poisson, die Zugabe iſt koſtbarer als das Geſchmeck ſelbſt. Przydatek koſztownieyſzy ni-żli ſam datek.

un poisson d'Avril, Madretlen, ein See-Fiſch. Wrzecienica ryba morska.

il a piébé un poisson, vulg. er hat in eine Pfütze getreten. Noga w kałużę wſtąpił.

il ne fait à quelle sauce manger ce poisson, es fällt ihm schwer dieſen Schimpf einzufressen. Ciężko nań ſtrawić tę zelżywość.

jeune chair & vieux poisson, junges Fleisch und alte Fiſche ſind gesund. Mięso młode a ryby ſtare czteka poſilaia.

les gros poissons mangent les petits, große Fiſche freſſen die kleinen, die Mächtigen unterdrücken die Kleinen. Wielkie ryby małe ziađaia; duźszy ſłabſzemu bywa katem.

on ne fait s'il est chair ou poisson, er iſt nicht zu ergründen; man weiß nicht wie man mit ihm dran iſt. Człek to barzo ſkryty; ciężka wynurzyć zamysły iego.

Poissonnerie, *f. f.* der Fiſch-Markt. Rybne iadki; rybne ſawy. § Il faut aller à la poissonnerie.

Poissonneux, *eufe, adv.* fiſchreich. Rybny, ryb pefny. § Ils plantent sur les bords d'upe

d'une mer poissonneuse; lac fort poissonneux.

Poissonnier, *f. m.* 1) ein Fischhändler beser marchand de poisson; 2) Fischhändler. 1) Kupiec rybny, lepsze stowo in marchand de poisson; 2) rybny przekupien. § 1) Elle est fille d'un des plus riches poissonniers; 2) il n'y avoit point de poissonniers au marche, c'est pourquoi le poisson étoit cher.

Poissonnière, *f. f.* 1) Fisch-Weib, Fischbinderin; 2) ein Fisch-Kessel. 1) Rybacka co ryby przedaie; przekupka rybna; 2) panewka do ryb. § 1) Une grosse & grasse poissonnière; 2) les chaudronniers sont les poissonnières.

Poitevin, *e, f. m. & f. & adj.* einer aus der Französischen Provinz Poitou. Rodem z Francuskiej prowincyi Poitou.

Poitvine, eine kleine alte Französische Münze. Pieniązek itary Francuski.

Poitrail, Poitral, *f. m.* 1) die Brust eines Pferdes; 2) Brust-Riemen an Sattel eines Pferdes; 3) in der Baukunst: grosser Balken, Haupt-Balken. 1) Pierśi konskie; 2) podpiersien konski u siódła; 3) w architekturze: tram, balka wicka. § 1) Il est blessé au poitral; 2) poitral rompu.

Poitriual, *f. m.* ein Sturz, ein kurzes Feuer-Rohr. Sztuciec strzelba.

Poitrine, *f. f.* (pectus) 1) Brust, Brust-Stück eines geschlachteten Viehes; 2) die Brust eines Menschen. 1) Mostek zabitego bydłcia; 2) pierśi u człowieka. § 1) Mettre une poitrine de veau en ragoût; mettre au pot une poitrine de mouton; 2) être blessé à la poitrine; la fluxion est tombée sur la poitrine; avoir la poitrine large, étroite, serrée; rafraîchir la poitrine; se battre la poitrine.

n'avoir pas de poitrine. Kurzen Athem haben; im Reden nicht lange aushalten können. Krotki mieć oddech; w mowieniu oddech nie wytrzymać. § Ce Prédicateur n'a pas de poitrine.

Poitriinière, *f. f.* ein Quertisch am Brettenmacher-Stuhl, daran sich der Arbeiter mit der Brust lehnet. Drewno poprzeczne u krosien, na którym się palamannik pierśią wipiera.

Poitron, *f. m.* Spilling, die kleinste gelbe Pflaume. Zolta śliwka najmniejsza.

Poivrade, *f. f.* (piratum) Ueberguß vom Pfeffer und Eßig; eine Pfeffer-Brüh-Ostey pieprz; pieprzna salsa do potrawy. § Faire une bonne poivrade; aimer la poivrade.

Poivre, *f. m.* (piper) Pfeffer. Pieprz.

§ Le Soleil noircit le poivre; il est blanc lorsqu'il est dans les gousses; poivre blanc; poivre noir; poivre long ou poivre d'Ethiophe; poivre mâle; poivre femelle; poivre de la Chine, de la Jamaïque ou de Thevet. poivre d'Inde. Indischer Pfeffer, ein Kraut; Calecutischer Pfeffer. Pieprzyc, pieprzna salsa, zielen.

poivre d'eau. Wasser-Pfeffer, Klob-Kraut, Müden-Kraut. Rdelz biały albo czarny; pieprz wodny.

poivre à quelle; poivre masqué. Cubeben. Kubeby.

poivre d'Afrique. Cardamomen. Rayskie ziarnka.

petit poivre; poivre sauvage. Kloster- oder Nonchs-Pfeffer; Reusch-Baum, Abraham-Baum. Wierzba włoska złotowierzbie podobna.

Poivré, ée, *adj.* 1) geyeffert; 2) mit einer venerischen Krankheit angesteckt. 1) Pieprzony; 2) chorobą wenusową zarażony. § 1) Ragoût trop poivré; pâte trop poivré; sauce qui est tant soit peu trop poivrée; 2) il s'en est allé follement divertir avec des filles de joie, & il en tient le pauvre diable, car il est poivré comme il faut.

Poivrer, *v. a.* 1) pfeffern; 2) mit venerischen Krankheiten anstecken; 3) einen wilden oder an der Erde, an den Wärmern kranken Falken mit Pfeffer-Wasser waschen. 1) Pieprzyć, pieprzem przyprawić; 2) wenusową zarażać chorobą; 3) myć wodą pieprzoną sokoła zdziczałego albo świerzbu lub robaki mającego. § 1) On ne doit pas trop poivrer les ragoûts, les cervelas, ni la chair de pâté; 2) toi louve, toi guenon, qui m'a si bien poivré, que je ne croi jamais en être délivré; 3) poivrer un oiseau.

Poivrier, *f. m.* 1) der Pfefferbaum in Indien; 2) eine Pfeffer-Büchse; 3) ein Pfefferstampfer, Pfeffermüller. 1) Pieprz, drzewo Indyjskie; 2) pufzka do pieprzu; 3) młynarz pieprzny. § 1) Le poivrier ne difère du genévrier qu'en ce qu'il porte sa graine dans des gousses; 2) un poivrier d'argent bien fait.

faux poivrier; groseille noire. wilde schwarze Johannis-Beeren, sie wachsen in Wäldern. Smrodynia, poczerpka, czeremcha, porzeczkki czarne lesne.

Poix, *f. f.* (pix) Pech. Smoła. § Poix noire; poix blanche; cuire la poix; la poix de Bourgogne est la meilleure pour les remedes.

poix de terre. Erd-Pech. Kley ognisty rzadki.

rzadki. § La poix de terre est fort inflammable.

la poix Grique; la poix d'Espagne. Calosfenium. Kalafonia; żywica do smarowania smyczkow.

Pol, *adv. obs.* wenig. Malo.

Polacca,

Polacre, } *f. m.* auf dem Mittelländi-

Polaque, } schen Meer: ein Schiff mit 6 bis 8 Canonen. Na Medycranie: okręt o 6 albo 8 armat.

Polain, Pollain, *f. m.* Sohn von einem Europäer und einer Griechischen Mutter zur Zeit der Kreuzfahrten. Syn z oycy Europczyka a z matki Syryjskiewy czasu krucyat.

Polaine, *f. f.* eine Tochter dieser Eltern. Córka tychże rodziców.

Polaire, *adj. c.* (*polaris*) Pol*, zum Pol gehörig. Polarny, ośny, biegunowy: do os niebieskich należący. § Cercle polaire arctique; cercle polaire antarctique.

étoile polaire. der Polarstern. Gwiazda żeglarska.

Polacque, *vid.* Polacre.

Pol ar Roial, *f. m.* Art von Festungen. Fortec gatunek.

Polastre, *f. m.* Löh-Löffel, mit dem man in einer Aöhre löthen kan. Łyzka żelazna, którą w rurze litować mogą.

Polder, *f. m.* 1) Beschreibung der Dämme und Gräben eines Landes; 2) in Holland: mit Dämmen, Gräben und Teichen eingefasstes und durchgezogenes Land. 1) Opisanie tamow i rowow kraiu; 2) w Holandyi: ziemica tamami, fosami i stawami okrażona i przeplatana.

Poldingue, *f. m.* eine Ruffische Silber Münze von 2 Pfennigen. Srebrny pieniążek Moskiewski 4 szelagi Polskie placacy.

Pole, *f. m.* (*polus*) eine Himmels oder Erd-Augel; der Pol; der Wirbel am Himmel oder Erdkreis. Pol; os, biegun niebieski albo ziemski; punkt, na których się ziemia albo niebo obraca. § Le pole arctique; le pole antarctique; le pole du ciel; le pole de la terre.

poles, *plur.* 1) in der Messkunst: die Angeln der Achs, auf welchen sich ein rund der Körper wendet; 2) figürlich: Trieb, Trieb-Feder; two Stügen, two Seulen worauf etwas ruhet. 1) Wmierzczyz nauce: bieguny, na których się rzecz okrągła obraca; 2) w sensie figurcznym: tryb, powód; dwie podpory, dwa filary, na których się co

wspiera. § 1) Les poles sont deux points de la sphère également éloignez de la circonférence d'un grand cercle de sphère; 2) la peine & la recompense sont les deux poles sur lesquels tourne le genre humain.

les poles d'aimant. die zwey Puncte am Magnet, mit einem ziehet er das Eisen an, mit dem andern stößet er solches von sich. Dwa punkta u magnetu, pierwszy żelazo przyciąga, a drugi odpycha.

Polemarque, *f. m.* Feldherr der alten Griechen. Hetman Starogrecki.

Polemique, *adj. c.* (*polemicus*) polemisch, das von Theologischen Controversen handelt. Polemiczny; kontrowersy Teologiczne w sobie zawierający. § Les traitez que Saint Augustin a faits sur la grace contre les Pelagiens, sont des ouvrages polemiques.

Polemite, *vid.* Polimie.

Polemonium, *f. m.* (*polemonium*) Wald-Lohnis, weißer Beem, ein Kraut. Stożik, wieloślad ziele.

Polemoscope, *f. m.* (*polemoscopium*) Kriegs-Perspectiv, Waffucker, Graben-Lucker; ein optisches Instrument, mit welchem man dasjenige sehen kan, was hinter einer Verdeckung vorgebet, als den Feind hinter den Schaupörden. Perspektywa woienna, która rzeczy za zastoną, iako nieprzyjaciela za koszami szancowemi, widzieć mogą.

Poli, *f. m.* Glanz, Glätte. Glanc, poler, polerowanie. § Cela donnoit aux enduits un poli qui les faisoit luifans comme des miroirs; le poli d'une glace.

poli, *e, adj.* (*politus*) 1) vollst, geglättet, hell geschliffen; 2) höflich, manierlich; 3) rein, ierlich, von der Schreibart.

1) Polerowany, gládki, szlufowany; 2) polityczny, grzeczny, obyczajny; 3) gládki, wykształtowany, przepolerowany, o stylu. § 1) Marble bien poli; lame de couteau bien polie; 2) c'est un homme fort poli; avoir les mœurs polies; 3) c'est un discours extrêmement poli.

Poliandrie, *f. f.* (*polyandria*) Vielmännerey, in welcher eine Frau mehr als einen Mann hat. Wielomążstwo, w którym białogłowa więcej niżli iednego ma mężow.

Polianté, *ée, adj.* von Kräutern: blumenreich. O ziótach: kwiecisty, kwiatow pełny. § Oreille d'ours poliantée.

Poliantea, *f. m.* eine Sammlung geistlicher Materien nach Alphabetischer Ordnung. Zbiór materyy Teologicznych podług porządku obicadlowego.

Polican,

Polican, f. m. (policanum) beyrn Balsbier: ein Polican zum Ausreissen der Zähne. Pelikan, instrument cyrulicki do zębów wyrwania.

Policanthus, f. m. (polycanthus) Garten-Distel, die man mit Fleiß säet. Oset ogrodny, umyślnie siany bywa.

Police, f. f. (politia) 1) Policey, Stadt-Städten am Mittelländischen Meer: Recht; Stadt-Ordnung, Policey-Besetz, Bürger-Ordnung; 2) in den See-Wechsel, Wechsel-Brief; 3) beyrn Schriftgießer: Verzeichniß aller Buchstaben, die zu einem Guß gehören. 1) Statut mieyski, prawo mieyskie; porządek w mieście; 2) w miastach nad miedzyteraniam: weksel; 3) u zle-waczow literck drukarskich: spisek literck do iednegoż gatunku należących. § 1) La police de Danzik est fort bonne; 2) paier, accepter une police, police d'chargement. auf der Mittelländischen See: Versicherungs- oder Assurance-Schein; siehe Assurance 4). Na miorzu brzoaościennym: list trochtowy od izypra na odebranie ładunku okrętowego wydany.

police d'assurance. auf der Mittelländischen See: Versicherungs- oder Assurance-Schein; siehe Assurance 4). Na miedzyteraniam: list na ewikcyą okrętu; obacz Assurance 4).

Police, ée, adj. mit guten Gesetzen und Ordnungen versehen; wohl geordnet, wohl eingerichtet. Dobremi prawami i ustawami opatrzon; porządn. § Un Etat bien policé; Republico bien policée; peuple fort policé.

Policet, v. n. gute Ordnung machen; das Policey-Besetz einer Stadt auf guten Fuß setzen. Stanowić prawa mieyskie; czynić ustawy i dobre porządki.

Polichnelle, f. m. ein Pichelhering in den Staliänischen Combdien. Kuglarz, blazen na komedyach Włoskich.

Polichreste, adj. c. & f. m. Arzeney wider unterschiedene Krankheiten. Lekarkstwo powizeczne na różne choroby. § Sel polichreste.

Policnémon, f. m. (polycnemum) wilder Wohlgemuth, ein Kraut. Wielonog, ziele.

Poligon, vid. Poliffon.

Policdre, f. m. (polycnemum) in der Geometrie: ein Körper, der in viele geradlinichte Flächen eingeschlossen ist. W geometryi: poliéder, bryła ślita w sobie zawierająca pol albo płaszczczyzn prostoliniynych. § Poliédre regulier;

il y a cinq poliédres, le tétraédre qui a quatre faces, le cube qui a six, l'octaédre qui en a huit, le dodecaédre, qui en a douze, & l'icosaédre qui en a vingt.

un poliédre gnomique. eine vielseitige Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny wielościenny.

Policdre, adj. c. vielseitig; aus vielen Flächen oder Seiten bestehend. Wielostronny, wielościenny.

lunette poliédre. Brille der Geizigen; ein auf einer Seite ebenes, auf der andern rautenweit geschliffenes Glas, dadurch ein Ding dem Auge vielfältig erscheint. Okulary węglaste; z iedney strony gładko a z drugiey puklasto w kantki izlufowane będąc, oczom rzecz iednę wieloraką wystawiają.

Poligala, f. m. (polygala) Kreuzblümlein, ein Kraut. Wyczka konicza, ziele.

Poligame, f. m. & adj. (polygamus) der mehr als ein Weib hat. Wielozeniec. § Les Turcs sont poligames.

Poligamie, f. f. (polygamia) die Vielweiberey. Wielozenstwo. § La polygamie est défendue; la polygamie est un cas pendable.

Poligamique, adj. c. zur Vielweiberey gehörig. Do wielozenstwa należący; wielozeniski.

Poligamiste, f. m. Vertheidiger der Vielweiberey. Obronca wielozenstwa.

Poliglote, f. f. 1) eine Bibel in unterschiedenen Sprachen; 2) ein gewisser Vogel in Indien von der Größe einer Amsel. 1) Piśmo Święte roznemi językami wydrukowane; 2) ptak Indyjski wielkości kosa. § 1) La poliglote est la meilleure Bible, mais elle vaut cent écus; acheter une poliglote bien conditionnée; la poliglote d'Angleterre; la poliglote du Président le Jay a ruiné son auteur pour n'avoir pas voulu en céder l'honneur au Cardinal de Richelieu; il y a encore une poliglote du Cardinal Ximenes & de Philippe II.

Poliglote, adj. c. mit vielen Sprachen geschrieben. W wielu językach spisany; na różne języki przełożony. § Dictionnaire poliglote.

Polignéon, vid. Policnémon.

Polygonatum, f. m. (polygonatum) Weißwurz, Salomons-Segel. Kokoryczka ziele, krowka, babikrowka, liczydło.

Poligone, f. m. (polygonum) 1) in der Meßkunst: ein Vieleck, eine Figur so mehr als vier Ecken hat; als ein Fünfeck, Sechseck;

Schlecht 2) im Festungs-Bau: die Weite von einem Kehl- oder Bollwerks-Punct zum andern. 1) *W geometryi*: wielokąt; figura o więcej niżli czterech rogach, iako pięciokąt, sześciokąt; 2) *w architekturze woienney*: poligon; odległość od iednego punktu szczytowego albo rogu polickow do drugiego. § 1) C'est un poligone; faire un poligone; poligone regulier; poligone irregulier.

poligone exterior. die äussere Polygone; die Grund-Linie, so von einem Bollwerks-Punct oder Bunte zu dem andern gehet. Baza forticy; poligon zewnętrzny, to jest linia od rogu polickow beluardowych do drugiego.

poligone interior. die innere Polygone; eine Linie, so von einem Kehl-Punct zum andern gezogen wird, und aus der Curtine und denen zu beyden Seiten halben Keulen besteht. Poligon wewnętrzny, od punktu szczytowego do drugiego, i:st z obudwu polizy i korytny złożony.

Poligone, *adj. c.* vieleckig, das viel Ecken hat. Wielokątny, wielowęglasty. § Une forteresse poligone.

Polignoile, *f. m.* (*polygoides*) Sinngrün, Ingeln, ein Kraut, Barweick ziele.

Poligraphie, *f. f.* (*polygraphia*) Schreibe-Kunst mit verborgenen Zeichen oder Biffen. Nauka pisanja cyframi różnymi.

Polimathie, *f. f.* (*polymathia*) Viels-Wissenschaft, Kenntniß vieler Wissenschaften. Wieloumiętność; umiennie wielu nauk.

Poliment, *adv.* reinlich, zierlich, von einer Schreibart. Gladko, pięknie, miódoplynnie, o stylu. § Ablancourt écrivoient poliment; parler poliment.

Poliment, *f. m.* Politur, Glanz, heller Schein der Edelsteine, und Schmelz-Arbeit. Glanc, blask, polor drogich kamieni i szmelcarskiey roboty. § Pierre qui a perdu son poliment; le poliment du diamant se fait sur la roue; l'eau marine n'a pas le poliment égal à celui du saphir; les ouvrages d'émail prennent un beau poliment dans le feu.

Polimitie, *f. f.* (*polymythia*) Ueberhäufung der Zufälle, die ein Schauspiel zu sehr verwirren. Zbytek przypadkow komedyj barzo zawikłajacych.

Polimitte, *f. f.* (*polymitha*) ein leichter Camlet aus Flandern. Czamlot tetki z Flandryi.

Polinome, *f. m.* (*polynomus*) in der Algebra: vielfache Grösse. *W algiebrze*: wieloraka wielkość. § Il y a un polinome rational & un polinome irrational.

Polimnie, *f. f.* (*Polymnia*) eine von den neun Mufen. Jedna z dziewięciu dziewczek Helikoniskich.

Polipaste, *vid.* Polispaste.

Polipe, *f. m.* (*polypus*) 1) eine grosse Meer-Spinne mit vielen Füßen; 2) ein Auswuchs in der Nasen. 1) Paźak morski wielonogi, pław; 2) nozdry choroby, chrząstka nozdrze zatykaiąca, wrzod nosowy.

Poliphile, *f. f.* eine leibfärbige Nelken-Blume. Goździk ogrodny koloru cielistego.

Polipode, *f. m.* (*polypodium*) Baumfabrn, Steinwurz, Engel-Süßfabrn, Tropfen-Wurt, Paprotka ziele.

Poliomontano, *f. m.* (*polium montanum*) Berg-Polium, Feld-Polium. Siwiosnka skalna ziele.

Polir, *v. a.* (*polire*) 1) polstren, glätten, schleiffen als Stahl, Marmorsteine, Spiegel; 2) höflich machen, einen zu anständigen Sitten gewöhnen; 3) ausputzen, die Keintlichkeit der Sprache beobachten. 1) Polerować, gładzić jako stal, marmur, zwierciadło; 2) przepolerować, wykształcić, politycznym uczynić; 3) wypolerować, wydoskonalić, iako dyskurs, mowę. § 1) Polir un marbre; polir une glace; polir un rasoir, un couteau; 2) il faut polir les mœurs & l'esprit, c'est-la le point; 3) polir son discours, son stile.

se polir soi-même, *v. r.* sich selbst zielehen; sich bessern, vollkommener werden. Wydoskonalić się samego; do grzechnych się przyuczać obyczaiow.

Polisyllabe, *adj. c.* (*polysyllabus*) in der Grammatik: polysyllbig; das mehr als drey Silben hat. *W gramatyce*: wielosylabny, więcej niż trzy sylaby mający.

Polispaste, *f. f.* (*polyspasta*) 1) im Alterthum: eine Maschine, womit die Belagerten ein ganzes Schiff aus der See in die Stadt gezogen; 2) jedes Hebzzeug, zu welchem Seil und Kloben gebraucht wird. 1) *W starożytności*: machyna, którą obleżeniice okręt w miasto wciągiwali; 2) każda machyna co klubami i powrozami ciężary wielkie winduje.

Polisseur, *f. m.* 1) Spiegel-Schleiffser; 2) Polier-Reißer, Polierer, Glattschleiffser. 1) Polerownik co zwierciadła poleruje;

polerwie; 2) polerownik, gladziciel.
§ 1) Le polisseur à de peine.

Polissoir, *f. m.* 1) Polierstein, Polierzahn, Polier-Stahl; 2) marmorne Tafel, auf welcher die Nähnadeln glatt gemacht werden; 3) die Werkstätt, wo man poliret. 1) Kamień, stal, żab albo insze naczynie gladzenia szużace; 2) marmur, na którym igły polerują; 3) polerownia, warstta, gdzie naczynia polerują.

Polissoire, *f. m.* bery Messerschmied und Scheerenschleiffer: Polier-Kad und Holz. *U nożownikia ośelnika: kolo drewniane do polerowania.*

*Polisson, *f. m.* 1) muthwilliger Knabe, leichtfertiger und etwas unsfätiger Schüler; 2) alberner Vossenschleifer. 1) Zak swawolny i trocze niechędogi; 2) blazgon, figlarz głupi. § 1) C'est un petit polisson.

*Polissonner, *v. n.* alberne Vossen, einen einfältigen Scherz treiben. Blazgonić, blaznować, figlować.

*Polissonnerie, *f. f.* alberne Vossen, Muthwille der Knaben. Figle, blaznowanie, swawola chłopcow.

Polissure, *f. f.* das Polieren, Glätten. Polerowanie.

Politée, *f. m. (polytheus)* Wielgötter, der mehr als einen Gott glaubt. Zabobnik, więcej niż iednego Boga wierzący. § L'unité de Dieu se doit décider contre les politées par les seules lumières de la raison.

Politésime, *f. m. (polytheismus)* Wielgötterey, abergläubischer Glaube, das mehr als ein Gott sey. Wielobostwo, zabobna wiara w wiele bogow. § Le Père Gibert a prouvé l'unité de Dieu aiant parlé contre les politésime en général.

Politésiste, *f. m.* der viele Götter glaubt. Chwalca wielu bogow.

Politesse, *f. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit, Manierlichkeit; 2) Zierlichkeit, Keinsigkeit im Schreiben. 1) Grzeczność, polityka, obyczayność; 2) gladkość mowy, stylu. § 1) Avoir de la politesse; la politesse de l'esprit consiste à penser des choses honnêtes & délicates, l'ordre, la politesse & magnificence y repondent par tout; 2) la politesse de ses écrits est l'image de celle de ses moeurs.

Politique, *f. f. (Politica)* 1) die Politic, Regier-Kunst, Staats-Kunst, Staats-Klugheit; 2) die Politic oder Lehre von der Staats-Kunst; 3) Privat-Politic, Klugheit durch Mittel zu seinem Zweck

zu kommen; Einrichtung seiner Verordnungen. 1) Polityka, umieżtność sprawowania Rzeczypolspolitey albo Państwa; 2) polityka, nauka o władaniu Państwami; 3) polityka prywatna, kierowanie, rozporządzenie spraw swoich. § 1) La politique a pour but d'établir un état naissant, de conserver heureusement l'Etat qui est établi, de soutenir celui qui est sur son penchant & d'empêcher qu'il ne tombe en décadence; la prudence est l'ame de la politique; la politique tant vantée des Turcs est injuste & tirannique; mais très-favorable & très-propre à leurs intérêts; 2) la politique d'Aristote est prise en partie des Dialogues de la Republic de Platon; 3) il use d'une politique circonspecte & timide; découvrir la fin de la politique de quelqu'un.

politique mauvaise. einfältige Politic, die ihren Zweck verfehlet. Głupia polityka, w skutku swoim omylna.

politique fine. falsche Politic. Polityka zła, przewrotna. § La politique fine trompe finement & frauduleusement ses voisins.

politique grossiere. unschuldige Politic, die sich auf Billigkeit, Treue und Glaube gründet. Polityka niewinna, na szufność, szczerość i wierność się fundująca.

Politique, *f. m. (Politicus)* 1) ein Staats-Mann, ein Staats-Kluger; 2) ein durchtriebener Mann, der alles zu seinem Nutzen einrichtet. 1) Starysta, polityk; 2) frant, polityk, co pożytku swego nie zasypia. § 1) Un politique doit être un prudent achevé; un politique doit connoître à fond les moeurs & le caractère de l'esprit des peuples qu'il gouverne; 2) je le connois c'est un politique & un devot, c'est tout dire.

Politique, *adj. c.* 1) politisch, zur Regierungskunst gehörig; 2) arglistig, durchtrieben, politisch, behutsam, versteckt. 1) Polityczny, do sprawowania Państwa należący; 2) przewrotny, chytry, ostrożny. § 1) Discours politique, c'est une maxime politique; 2) esprit politique, conduite politique, ils couvrent leur prudence humaine & politique du pretexte d'une prudence divine & chrétienne.

magistrat politique. Rath's-Personen, die vor das Politic-Wesen sorgen. Urzędnicy porządku dobrego w miastach upatrzący.

gouvernement politique. das weltliche Regiment. Zwierzchność świecka.

Politiquement, adv. 1) politischer Weise, nach den Regeln der Staats-Kunst; 2) durchtrieben, politisch. 1) Politycznie, podług maxym rządzenia Państwa; 2) przewrotnie, chytrze, ostrożnie. § 1) En parlant politiquement on ne prend pas ce mot ainsi; 2) il faut agir un peu plus poliquement que vous ne faites.

Politiquer, v. a. von Staats-Sachen reden. O sprawach publicznych i politycznych dyskutować.

Politrix, f. m. (polytricum) Ueberthon, Wiberthon, Wiberthot, Steinfarben, ein Kraut. Rzeża skalna druga.

Polium, f. m. (polium) Woley, ein Kraut. Siwiołka ziele.

Polizeau, f. m. Gattung Leinwand in der Normandie. Płotno pewne Normandzkie.

Polle-davy, f. m. eine grobe Leinwand aus Nieder-Britannien. Gatunek płotna z Bretanii dolney we Francyi.

Polu, é, adj. unrein, besetzt. Nieczysty, splugawiony.

Polluer, v. a. (polluere) entheiligen, besetzen, schänden, verunehren. Splugawić, zgwalić, sprofanować coś świętego. § Polluer les choses saintes; polluer une Eglise.

se polluer, v. r. sich mit dem Saamen besetzen. Pomazać ciało.

Pollution, f. f. (pollutio) 1) Verunreinigung mit dem Saamen; 2) Schändung, Entheiligung, Besetzung einer heiligen Sache. 1) Pomazanie ciała nasieniem przyrodzonym; 2) sprofanowanie, splugawienie rzeczy świętey. § 1) La pollution volontaire est un peché de misérable & elle est maudite de Dieu, tomber dans des pollutions nocturnes; 2) la pollution d'une Eglise dure jusqu'à ce qu'elle ait été rebénie, dans le cas de la pollution, on se fera de plusieurs cérémonies pour reconcilier une Eglise polluée, que l'on ne pratique point dans le cas de la profanation.

Pologne, f. f. (Polonia) Polen. Polska. § Mięcislas premier Prince Chrétien en Pologne & son fils Boleslas Chrobry premier Roi de Pologne.

haute Pologne, petite Pologne. Klein-Polen. Mała Polska.

basse Pologne, grande Pologne. Groß-Polen. Wielka Polska.

Polomite, vid. Polimite.

Polonois, f. m. (Polonus) ein Pole. Po-

lak. § Les Polonois sont une peuple heureux par raport a son climat, la générosité, la magnificence & une certaine fierté noble sont propres aux Polonois.

le Polonois, die Polnische Sprache. Polski język, Polszczyzna. § Le Polonois n'est pas si difficile qu'on pense, c'est la plus naturelle & la plus réguliere langue de toutes les autres.

Polonois, e, adj. (Polonus) Polnisch. Polski. § Les habits Polonois sont les plus fastueux & pompeux.

Polonoise, f. f. 1) eine Polin; 2) Polonoise, eine Weiber-Contutsche mit langen und offenen Ermeln; 3) ein Polnischer Tanz. 1) Polka; 2) kontufz białogłowi ki o długich rękawach z wylotami; 3) taniec Polki. § 1) Les Polonoises sont plus belles & plus innocentes que les Françaises; 2) porter une Polonoise; danser une Polonoise.

à la Polonoise, adv. auf Polnisch, auf Polnische Art. Po Polsku, maniera Polska. § Marcher à cheval à la Polonoise.

Polosum, f. m. (polosum) fonte verte, Glocken-Speise von Messing mit Zinn zum Stüchgießen. Spiza z mosiądzu z cyną do dział odlewania.

Poltron, f. m. ein Bärenhäuter, verzagter Mensch, feige Memme. Tchorz, kurpoch. § C'est un grand poltron, passer pour un poltron.

Poltron, ne, adj. bärenhäuterisch, furchtsam, verzagt. Tchorzem podzity, bojaźliwy, tchorzowaty, trwoźliwy. § Avoir en horreur les actions poltronnes; je renonce à la prudence si elle est poltronne & si scrupuleuse.

oiseau poltron. Stoß-Vogel, dem der Jäger die Klauen beschneiden, damit er nicht nach größerem Wilde stosse, als man verlangt. Ptak drapieżny, ktorému łowiec spony oberznął, aby tylko do drobnicyzzy zwierzyny był sposobny.

Poltronnerie, f. f. Bärenhäuterey, Zaghaftigkeit. Trwoźliwość, bojaźliwość, nikczemność, tchorzowatość. § Faire une poltronnerie, c'est une poltronnerie la plus grande, la plus honteuse qu'on se puisse imaginer.

Poluske, f. m. eine halbe Russische Copeyke. Polkopiyki Ruskiey.

Pomacies, f. f. plur. Genueser-Echnecken, sie sind sehr schmackhaft. Ślimaki Gienueskie, barzo są smakowite.

Pomeranie, f. f. (Pomerania) Pommern, Pomorotwo;

- Pomorstwo; Pomorska ziemia, Pomorzanie. § Boleslas II emporta la Prusse & la Pomeranie.
- Pomeranien, *f. m.* ein Pommer. Pomorzyczk, Pomorzanie.
- Pomeranien, *ne, adj.* Pommerisch. Pomorliki.
- Pomeraniense, *f. f.* eine Pommeria. Pomorka.
- Pommade, *f. f.* 1) Pommade zum Haarschmieren; * 2) Sprung auf ein hölzernes Pferd mit Aufsteuerung der Hand. 1) Pomada do namarowania włosow; * 2) skok na konia drewnianego reka się podważywszy. § 1) Faire de la bonne pommade; pommade de jasmin, de tubereuse; une-excellente pommade pour les levres; 2) faire une pommade.
- Pommader, *v. a.* mit Pommade einschmieren. Pomada namazać; napomadować. § Pommader une perruque.
- pommader, *v. n.* im Scherz: 1) Pommade machen; 2) zaudern. *Lartuicq:* 1) Pomadę robić; 2) bawić się długo. § 2) C'est trop pommader dites leurs qu'elles descendent.
- se pommader, *v. r.* sich mit Pommade einschmieren. Pomada się namazać. § Notre Madame est deux heures à la toilette à se pommader.
- pommade, *ée, adj.* mit Pommade eingeschmiert. Pomada namazany; pomadowany. § Des cheveux pommadez.
- Pommaille, *f. f.* schlechter Apfel. Jablko ladaiakie.
- Pomme, *f. f.* (*pomum*) 1) ein Apfel; 2) Kugel, Knopf zum Zierath, als auf den Betten, an den Tischen, auf den Zelten; 3) in der Anatomie: der Obertheil der Balcken. 1) Jablko owoc; 2) galka dla ozdoby iako na stołkach, u nog stołowych, na namiotach; 3) *w anatomii:* część zwierzchnia policzkow; jagoda. § 1) Pommes douces, aigres, chatégnes; il y a plusieurs sortes de pommes, les plus communes ce sont les pommes de capendu, les pommes d'apis, les pommes de Caleville, les pommes de Rambure qui sont de grosses pommes rondes; 2) pomme de pavillon, de girouette; pomme de lit; pomme de chenet; taillé en pomme.
- une pomme de grenade. ein Granat-Apfel. Granatowe jablko.
- une pomme d'orange. ein Pomeranzen-Apfel. Pomarańcza owoc.
- pomme de pin. Tannen- oder Fichten-Zapfen. Szyzka sosnowa.
- pomme de chou. Kraut-Haupt. Głowa kapusty. § Mettre une pomme de chou dans le pot.
- pomme d'arrosoir. Durchschlag, Spreng-Kelben an einer Gieß-Kanne im Garten. Durzłak, buława dziurkowata u kropidła ogrodniczego.
- pomme de discorde. ein Zand-Apfel; eine Sache die ein ieder haben will. Jablkozwad; rzecz, ktorey wielu zabiega.
- pomme de garde. ein Lager-Apfel, der sich aufbehalten läßt. Jablko na schowanie trwale.
- pomme de sentur. Diefem-Knopf. Galka pizmowa.
- pomme d'Adam. (*pomum Adami*) 1) Adams-Apfel, eine Frucht; 2) Kropfel oder Knorpel an der Luft-Röhre der Männer. 1) Pomarańcza wielka, cytryna rayfska, owoc; 2) jablko, grdyka, guz w gardle.
- pomme de racage. Rack, hölzerne Kugel am Mast. Drewniana galka na masztowych linach.
- emporter la pomme. den Preis davon tragen. Prym wziąć; gorę otrzymać przed kiem.
- donner la pomme à une dame. ein Frauentzimmer vor die schönste erkennen. Dame z urody nad inze wynosić.
- il lui a rendu la tête comme une pomme cuite. er hat ihm den Kopf braun und blau geschlagen. Zbit mu głowę iak ropuchę.
- la pomme dorée; la pomme d'amour. Liebes-Apfel, Toll-Apfel, Melangen-Apfel. Jablko miłości, owoc miłość szalona iprawuujący.
- la pomme epineuse. Stech-Apfel; Igels-Apfel. Szalecy wielki, psinki.
- la pomme de merueille. Balsam-Apfel; Wunder-Apfel. Zydowkie jagody, balzamka.
- pomme de mer. eine Art See-Muscheln die Stacheln haben. Gatunek ślimakow morskich ościitych.
- Pommes, *plur.* in den Wappen: grüne Kugeln. *W herbach:* zielone galeczki.
- Pommé, *f. m.* Apfel-Wein. Jabłeczniak. § Un excellent pommé; faire du pommé; boire de bon pommé.
- Pommé, *ée, adj.* *vid.* Pommer. Kopf, als Kopf-Sallat, Kraut-Kopf. Głowiasty, o kapusćie, sałacie. § Chou pommé; laitüé pommée.
- Pommeau, *f. m.* 1) ein Knopf, als am Degen, am Kappier; 2) in der Anatomie: der Ober-Theil an den Balcken; 3) in der Anatomie: die Wade. 1) Galka u szpady,

szpady, rapira; 2) w anatomii; czość pulczkow zwierchnia; jagoda; 3) w anatomii; pęga, ikra w nodze. § 1) Un pommeau d'épée fort beau; un pommeau de fleur.

un pommeau de selle. ein Sattel-Knopf. Kula siodłowa. § Un pommeau de selle bien faite.

Pomme, f. f. eine leibfarbene und weisse Tulpe. Tulipan biały i cielisty.

Pommelé, ée, adj. 1) mit kleinen runden Wolden bezogen; 2) Apfel, von Pferd. 1) Drobnobloczysty; obloczkami okrągłemi osuty; 2) jabłkowi-ty, o koniach. § 1) Le ciel est pom-melé; 2) un cheval gris pommelé.

Pommele, f. f. 1) die Krissel, womit der Gerber das Leder krisselt; 2) Werkzeug in den Walz- & Mühlen, die Strümpfe kraus zu machen; 3) in den Stein-Gruben; eichner Keil, die Steine zu spalten; 4) Bley-Platte, mit Löcheru vor einer Röhre, damit die Unreinigkeit nicht durchlauffen kan. 1) Deszczka karbowana; garbarka na trzonku do skor wynowania; 2) w folujsach: naczynie do kutnerowania ponóżoch; 3) klin dębowy do kamieni tupania w gorach; 4) blacha z dziurkami w rurach olewnych, aby plugastwo nie przechodziło. § 1) Tirer à la pommele; 2) les reglemens défend l'usage de la pommele.

Pommer, v. n.]

se pommer, v. n. Köpfe sehen, sich in Köpfe schliessen, als Kraut, Salat. Składać się jak kapuła, sałata. § On plante des choux & des laitues pour les faire pommer; les choux se pomment; les laitues commencent à se pommer.

willer qui pomme. eine Melde so in die Runde wächst und nirgends ausbricht. Goździk ogrodny co się w koło rozkłada, nigdzie się nie wyrwiając, § L'ocillet est beau quand il pomme en forme de houe.

pommer, v. a. vulg. pommer la gueule. eine Maulschelle geben. Wyćiąć policzek.

Pommerais, f. f. (pomarium) ein Apfel-Garten. Sad jabłony. § Il y a d'agréables pommerais en Normandie.

Pommette, f. f. 1) Knötchen in dem Gesichte der Hemden; 2) Drechler-Arbeit auf Art kleiner Kugeln an ein ander. 1) Drobné węzłki wyszywane na ko-szuli; 2) gruzkowata, galkowata tó-karska robota. § 1) Ces pommettes sont bien faites; faire un rang des pommettes; 2) c'est une table à pom-

mettes; les pommettes ne sont plus à la mode.

Pommeté, ée, adj. im Wappen; aus kleinen Kugeln zusammen gesetzt. W herbach: z galeczek złożony. § Il porte de gueules à trois losanges pointés d'argent.

Pommier, f. m. 1) ein Apfel-Baum; 2) ein Geschirr, auf selbigem Apfel zu braten. 1) Jabłoni; 2) naczyńie, na kotym jabłka pieką. § 1) Les fleurs du pommier sont blanches; un beau pommier; un pommier bien chargé des pommes; 2) il ne peut tenir dans ce pommier que trois au quatre pommes.

Pomone, f. f. (Pomona) 1) eine Garten-Göttin; poetisch; der Frühling, der Lenz. 1) Bogini sadow i ogodow; 2) poetycznie: wiosna.

Pompe, f. f. (pompa) 1) Pracht-Gepränge; 2) prächtiger Anzug als einer Turnier-Gesellschaft; 3) eine Wasser-Pompe; 4) eine Luft-Pompe; 5) ein Napfstein mit einem spitzen Hütchen im Vogelbauer zum Futter und Wasser. 1) Pompa, okazalose, ukaska, magnifika; pokazowanie się; 2) wieźna pompa kawalerow na turnieie, na gonitwy iadących; 3) pompa wodna; wodociąg; 4) pompa powietrzna do wypompowania powietrza z mieysca zawartego; 5) rozek; kruzyk; do wody albo pokarmu z piramidką w ptaszey klatce. § 1) La pompe consiste dans l'ordre, la variété & magnificence; pompe funebre; 2) décrire la pompe d'un Carrouel; 3) barillet ou tulau de pompe; appareil ou veige de pompe.

pompe sacrée. Proceſionen und Kirchen-Gepränge. Proceſye i ſolenne akta kościelne.

pompe royale, Krönung-Einzugs-oder Vermählungs-Gepränge eines Königes. Akt ſolenny koronacyi, ſlubu, albo wia-zdu krolewskiego.

pompe militaire. die alten Römischen und Griechischen Kayser und Generals. Sta-rożytni Rzymicy i Grecy Cesarze Wodzowie.

la pompe de l'éloquence. die Pracht der Wohlredenheit, Wysokosc, wspanialosc wymowy.

pompe à roué & à chaîne. Ketten-Pompe; die Englische Pompe mit zwey Pumpen-Stöcken. Pompa Angielska o dwuch rurach i łałkach.

pompe à la Vénétienne. Venetianische Pompe, sie schöpft weit mehr Wasser, als

als die gewöhnliche. Pompa Wenecka, więcej daleko wody ciągnie niżli polpolita.

pomper. Wasser-Hose, Wasser-Pompe, die sich hoch erhebet und die Mast-Bäume erschmettert. Popietrzona waly co się pod same obłoki podnoszą i ma-
fzty łamią okrętowe.

Pompelmoise, vid. Jamboa.

Pomper, v. a. pompen, als Wasser, Luft mit der Luft-Pompe. Wyciągać, pom-pować jako wodę albo powietrze pompą. § Quand le navire fait eau, il faut pomper; on pompe l'air dans la machine pneumatique jusqu'à faire mourir les animaux qu'on met dans le récipient.

Pompette, f. f. Drucker-Ball, damit die Farbe auf die Forme getragen wird. Pezel drukarski na kształt piłki wytkany do napufczenia formy czernidłem.

Pompeusement, adv. prächtiglich, herrlich, Kofztownie, wspaniale, szumnie. § Elle est pompeusement parlée.

*Pompeux, euse, adj. 1) prächtig, ansehnlich, kořbar; * 2) hoch, prächtig, schwülzig, von einer Schreib-Art. 1) Wspaniały, kořtowny, szumny, okazały; * 2) wysoki, nadęty, o stylu. § 1) Une entrée pompeuse; 2) vers pompeux; stile pompeux; éloquence pompeuse.*

Pompholix, f. f. (pompholyx) weisse Galmey; Nir, Nichts, Tucia biała.

Pomponne, f. m. (Pomponius) ein Manns-Nahme. Pomponiusz imię męskie. § Le sage & le fameux Pomponne n'est plus qu'un peu de poudre.

Ponande, f. m. in der Rechnungs-Kammer zu Paris: Zettel, Zeichen an einer durchgesehenen Rechnung. Na komorach rachunkowych w Paryżu: cedula; znak do rachunku zrewidowanego przyłożony.

Ponant, f. m. 1) obs. West; Niedergang der Sonne, der Abend; 2) in der Seefahrt: das Welt- Meer, das grosse Meer bey der Meer- Enge Gibraltar; 3) vulg. der Hindere, der Voder. 2) obs. Zachod słońca; 2) w żeglarskiej mance: Ocean, morze wielkie przy cieśninie Gibraltarskiej; 3) vulg. poładdek, zadek. § 2) Vice-Amiral du Ponant; Escadre du Ponant.

Ponantin, e, Ponantois, e, adj. in der Seefahrt: zum grossen Welt-Meer gehörig. W żeglarskiej: Oceaniski do Oceanu albo morza wielkiego należący. § Officier ponantin; Escadre ponantine.

Pohl. Lexic. Tom. II.

Ponce, f. f. 1) Kohl-Büschel; getriebene Kohlen in einem Lapplein zum Durchstäuben oder Durchschlagen der Muster; 2) schwarze Farbe womit die Zeichen an die Stücken Leinwand abgedruckt werden. 1) Proch węglowy w płacku, do przesiewania figur w papierze wyklotych; 2) czernidło do płocenia znakowania.

pierre ponceau; pierre de ponce Bimstein. Kamen z piany morskiej; zużel kamienna; kamień dziurkowaty.

Ponceau, f. m. 1) Klapper-Rose, wilder Rohn; 2) eine kleine Brücke nur auf einem Bogen. 1) Maczek pefny, żer, mak obłędny, wilczy mak; 2) mostek na jedney tylko frambudze. § 1) On fait du sirop de ponceau.

couleur de ponceau. hellrothe Farbe, wie die Klapper-Rosen sind. Kolor pofowy albo iasno czerwony. § Ruban de couleurs de ponceau.

langage de ponceau. schlecht Franköfisch, das einige Pariser sprechen. Podty język francuski, ktorym niektorzy Paryżanie mawiają.

Poncer, v. a. 1) etwas mit Bimstein als Silber matt machen; 2) ein Muster mit Kohl-Staub durchstäuben; 3) ein Stück Leinwand mit schwarzer Farbe zeichnen. 1) Przyręcić glanc kamieniem dziurkowatym; 2) przetrząsać, przesiewać figury prochem węglowym na papierze wykłote; 3) czernidłem znaczyć belkę płotna. § 1) Poncer la vaisselle; 2) poncer un dessin; je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant; 3) poncer une toile.

Ponche, f. f. Punsch; ein Getränk der Engelländer aus Wasser, Brandwein, Zucker und Citronen-Safft. Punsch; napoy Angielski z wody, gorzalki, soku cytrynowego i cukru. § Boire de la ponche.

Poncille, } f. f. (poncile) eine dickschälige, grosse Citrone, die wenig Safft hat. Cytryna wielka o grubey skorce mało soku maiaca. § L'écorce de citron confite est prise des porcires.

Poncis, f. m. 1) Linten-Blat, unter ein Papier zum Gleichschreiben zu legen; 2) ein durchstochnes Muster, so mit einem Kohl-Büschel durchgestäubet wird. 1) Linie; papier liniowany do podkładania dla prostego pisania; 2) modelusz tzipilką wykłoty, przez który figury prochem węglowym przetrzane bywają.

Ponçoir, *f. m.* eine Thür-Klinke. Klamka u drzwi.

Ponction, *f. f.* (*punctio*) beym Wund-Nez: Schnitt, Deffnung des Bauchs eines Wassersüchtigen. *U cyrulika*: Przerznięcie brzucha na utoczenie wody z człowieka puchliwą ciępiącego.

Ponctualité, *f. f.* genaue Beobachtung, sorgfältiger Fleiß, Richtigkeit, Ordnung, Pilsność należyta, doskonałe czego przestrzeganie, wytrwoność. § *On ne peut assez estimer la ponctualité, c'est une ponctualité la plus grande qu'on se puisse imaginer.*

Ponctuation, *f. f.* die Abtheilungs-Zeichen der Rede, als ein Punct, ein Comma. Punktuačya, znaczkii pisarskie iako *punctum, comma &c.* § *Aprendre la ponctuation, savoir la ponctuation.*

Ponctuel, *le, adj.* genau, ordentlich, richtig. Wytworny, punktualny, porządný. § *Il faut qu'un honnête homme soit ponctuel, elle est extrêmement ponctuelle, un paiement ponctuel.*

Ponctuellement, *adv.* richtiglich, genau, Wytwornie, punktualnie, pilnie, porządnie. § *Il n'y a personne qui execute plus ponctuellement les ordres de la Justice que vous, paier ponctuellement tous les ans.*

Ponctuer, *v. a.* 1) einen Buchstaben punctiren als das i; 2) eine Schrift durch Puncte oder Strichlein abtheilen. 1) Punktować, kropkować iako literę i; 2) pisarskiemi znaczkii znaczkami, iakie są *punctum, comma.* § *Il faut ponctuer un petit i; 2) ponctuer un discours écrit.*

ligne ponctuee. in der Meß-Kunst: die blinde Linie, so punctirt oder sehr fein gezogen wird. *W geometryi*: linia kropkowana albo barzo subtelnie puszczona.

Ponde, Pound, *f. f.* ein Moscowitischer Stein von 33 Pfund. Moskiewski kamień waży 33 funtow.

Ponderation, *f. f.* in der Mahlerey: 1) Horizontal-Lage einer Figur; 2) Wagrechte Figur. *W malarstwie*: 1) Horyzontalne położenie figury; 2) figura horyzontalna.

Pondre, *v. a.* Eyer legen. Jaie nieść, znieść, nieść się. § *Nos poules ont pondu deux douzaines d'œufs cette semaine, les oiseaux commencent à pondre & à couver au printems.*

il pond sur ses œufs. er sisset warm, Ciepło siedzi, bogato się ma.

Ponde-ulaems, *f. m.* eine Rechnungs-Münze bey den Wechslern in Flandern. Moneta rachunkowa u bankierzow we Flandryi.

Ponent, *f. m.* Cardinal, so auf Befehl des Pabst eine Canonisations-Sache untersucht. Kardynal od Oyca S. na roztrząszenie sprawy kanonizacyney wyladzony.

Pont, *f. m.* (*pons*) 1) eine Brücke; 2) Berdeck, Ueberlauf, Stockwerk eines Schiffes; 3) ein Prabh; 4) eine Elle in China. 1) Most; 2) pokład, piętro okrętowe; 3) prum; 4) łokieć Chynski. § *1) Pont de bois, de pierre; 2) il y a des vaisseaux, qui n'ont qu'un pont, d'autres deux & d'autres trois.*

pont de tonneaux. eine Tonnen-Brücke so auf Tonnen geschlagen wird. Most na beczkach ułany.

Pont-Euxin, vid. Pont Euxin.

pont à bascule, pont-levis, pont à stiches. Aufzug-Brücke, Fall Brücke, Zug-Brücke. Wzwod, most spustny. § *Baisser le pont-levis.*

pont-levis. Wdunchen, das Aufbdumen eines widerpentsigen Pferdes. Wspinanie się konia nieposłusznego. § *Cheval qui fait des pont-levis fort-dangereux.*

soulier à pont-levis. ein hoher altväter-scher Schuh. Trzewik wysoki staroświecki.

pont portatif. tragbare Brücke die von einem Ort zum andern kan gebracht werden. Most nośny, to jest do przeniesienia przysposobiony.

pont de bateaux. eine Schiff-Brücke. Most na czolnach. § *Poser, construire, un pont de bateaux.*

pont sambuque. Sturm-Brücke mit Fall-Brücken, oder auf Wägen, Kästern, etznen Ort zu überfallen. Most do szturmowania, z wzwodami, albo na wozach, beczkach.

pont de jonc. Binsen- oder Schilf-Brücke über einen morastigen Ort. Gać, most z trzciny albo z sitowia i chrostu na bagnistym mieyscu.

pont à rouleaux. Rollen-Brücke, eine Brücke darauf Rollen liegen, auf welchen man die Schiffe aus einem Fluß in den andern ziehen kan. Most, na którym waly leżą i szkurę po nich z rzeki w rzekę zmykają.

pant-volant. 1) Wurf-Brücke, Gier-Brücke über einen Ort, der etliche Klaffern breit ist; 2) leichtes Berdeck auf einem Schiffe, das keine Canonen tragen kan; 3) ein Kran Canonen zu winden.

1) Pomosta; most przez miejsce 'na kilka sążni szerokie; 2) pokład na okręcie tak letki, że ciężaru dział wytrzymać nie może; 3) kafar do dział windowania.

pont dormant. beständige Brücke, unbeständige Brücke. Most nieruchomy.

pont de radeau; pont flottant. 1) ślizgająca Brücke von zwey an einander gefügten Schiffen; 2) eine Floss-Brücke. 2) Most ruchomy na dwóch szkatkach z sobą spiętych; 2) most na traftach.

pont neuf. die neue Brücke in Paris, sie ist wie eine Gasse von beyden Seiten mit schönen Häusern besetzt. Most nowy w Paryżu, iak ulica z obu stron ma wspaniałe kamienice.

pont courant - devant - arriere. ein ganzes Verdeck, das das ganze Schiff bedeckt. Pokład cały okręt pokrywający.

pont coupé. halbes Schiff-Verdeck, so nur vorne oder hinten das Schiff bedeckt. Pokład, co tylko przodek albo tył okrętu pokrywa.

pont de cordes. Strick-Verdeck, damit ein Schiff, wenn der Feind entern will, bedeckt wird. Nakrycie z lin plecione, do zabronienia nieprzyjacielowi wstępu, gdy okrętu chce dobywać.

pont à treillis; pont à caillobois. Gitter-Verdeck eines Kriegs-Schiffs, damit der Canonen-Dampf verdrauchen möge. Pokład kracisty, aby tym łacniej dym od dział wypalonych wychodził.

pont de Varole. (pons Varolii) in der Anatomie; das Gehirn-Brücklein, welches Varolius zuerst angemercket *W anatomii:* mosteczek mozgowy od Waroliusza wynaleziony.

pont aux ânes. 1) der pons asinorum in der Logie; 2) unnötige Schwierigkeit in einer leichten Sache; 3) halbgelehrte Ausflüchte. 1) *Pons asinorum* w dyalektyce; 2) trudność niepotrzebna w rzeczy barzo łatwej; 3) wykrety, kręcenie się niedouczzonego.

pont l'Evêque. eine Art kleiner Bâse in der Normandie. Gatunek serkow małych w Normandyi.

laisser passer l'eau sous les ponts. in den Lag hinein leben, sich um nichts bekümmern. O nie się nie fraśować.

il passera bien de l'eau sous les ponts. es wird noch manche Zeit bis dahin verlauffen. Viele wody upłynie, nim się to stanie; daleko to do tego.

la foire est sur le pont. jest ist die beste Zeit dazu, man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Czas teraz

naysposobniejszy do tego; gruszek teraz zasypiać nie trzeba.

la foire n'est pas sur le pont. es ist noch Zeit genug. Czasu ieszcze dosyć do tego.

il faut faire un pont d'or à son ennemi. man muß seinem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie gonj tego co sam ucieka.

Pontal. f. m. der inwendige Raum eines Schiffes. Przestwor wnętrzny albo obietność okrętu.

Pontanier. f. m. Zöllner, der das Brücken-Geld einnimmt. Mostowy, co mostowe wybiera.

Ponte. f. m. 1) im Lomber-Spiel: die Ponte, der vierte Trumpf im Nothen; 2) im Pharao und Basset-Spiel: ein Gezer, Pointirer, der wider den Banquier spielt. 1) *W grze lomber nazwaney:* ponta, czwarta kozera w czerwieni; 2) *w basetie i faraonie grac kartowych:* stawca, co gra przeciw bankierzowi. § 1) Jouer le pont;

2) il a beaucoup de pontes; les pontes perdent.

Ponte. f. f. Legezeit, Brutzeit der Vögel, der Schildkröten. Leżenie prakow, żolwiow. § Les oiseaux font leur ponte dans une certaine saison de l'année.

Ponté. f. m. das Kreuz an einem Degen-Gefäß. Krzyż u ielcy albo giesfu. § Un ponté bien fait; un garde à ponté.

Ponté. ee, adj. mit einem Schiff-Verdeck versehen. Pokładem okrętowym opatrzoniy. § Bâtiment ponté; fregate, barque pontée.

Pontenage. f. m. Brücken-Zoll, Brücken-Geld. Mostowe. § Paier le pontenage.

Ponter. v. n. im Basset- und Pharao-Spiel: pointiren, sehen, wider den Banquier spielen. *Graie baset i faraona gry kartowe:* stawiać, przeciw bankierzowi grać. § Il a perdu son argent à ponter; il s'amuse à ponter.

Pontet. f. m. eine kleine Brücke. Mostek, most mały.

Pont-Euxin. f. m. (Pontus Euxinus) in der Geographie: das schwarze Meer. *W geografii:* czarne morze.

Pontiere. f. f. der Lege-Darm der Vögel, mit welchem sie die Eier legen-Kizka u prastwa niesieniu służąca.

Pontife. f. m. (Pontifex) 1) in der Bibel: ein Hoher-Priester; 2) der Pabst; 3) Bischof, der ein Heiliger oder Märtyrer ist; 4) ein vornehmer Priester ist

- alten Rom. 1) *W Pismie S. Arcykaplan*; Kaplan Naywyższy; 2) *Papież*, Ościec S. 3) *Biskup Święty* albo *Męczennik*; 4) *Pop przedni starorzymski*. § 1) *Jésus-Christ* est le grand, le parfait & le Saint Pontife; 2) le nom de Pape n'a été affecté au Souverain Pontife que vers le commencement du sixième siècle; le Pontife est le premier des Evêques; 3) on fait aujourd'hui l'office d'Albert Saint Pontife & Martir; 4) Jules César & Auguste ont pris le titre de Souverain Pontife & de Dictateur tout ensemble; le pouvoir des Pontifes étoit fort étendu parmi les Romains & sur tout celui du premier Pontife, que l'on distinguoit des autres par le titre de *Maximus*.
- illustre pontife*. eine viol- und purpurfarbige Nelke. Goździk ogrodny koloru hołkowego i purpurowego.
- Pontifical*, *f. m.* (*pontificale*) Kirchen-Buch von den Verrichtungen eines Bischofs. *Pontyfikał*, księga kościelna o powinności Biskupiey. § *Pontifical Romain*.
- Pontifical*, *e. adj.* 1) *Hochpriesterlich*, *Päpstlich*, *Bischöflich*; 2) gehalten von einem *Pabst* oder *Bischof*. 1) *Arcykapłanski*, *Pontyfikalny*, *Papieski*, *Biskupski*; 2) *pontyfikalny*; od *Oycy S.* albo *Biskupa celebrowany*. § 1) *Habits Pontificaux*. 2) *messe pontificale*; *vêpres pontificales*.
- Pontificalement*, *adv.* auf *Bischöfliche*, *Hochpriesterliche* Art, als ein *Pabst* oder *Bischof*. *Pontyfikalnie*; podług godności *Papieskiej* albo *Biskupiey*. § *Le Pape étoit vêtu pontificalement*; quand un *Evêque* officie *pontificalement*, il est assisté de quinze *Eclésiastiques*.
- Pontificat*, *f. m.* 1) die *Päpstliche Würde*; 2) die Zeit einer *Päpstlichen* Regierung; 3) das *Hohe Priesterthum* im alten Testament; 4) bey den alten *Römeern*: das Amt eines *Erg. Priesters* oder *Pontificis*. 1) *Dostoierstwo Papieskie*; *Papiesstwo*; 2) czas panowania *Papieża* iednego; 3) *Arcykapłanstwo* w starzym zakonie; 4) *godność Arcypopa starorzymskiego*. § 1) *Parvenir au Pontificat*, *élever au Pontificat*; *Célestin* renonça au *Pontificat* & fonda l'Ordre des *Célestins*; 2) la vie du *Cardinal Commendon* comprend l'histoire de quatre *Pontificats*; *Maimbourg* a fait l'histoire du *Pontificat* de *Saint Gregoire*; 2) *Jésus-Christ* fut crucifié sur le *Pontificat* de *Caiphe*; 4) *César* obtint le *Pontificat*.
- en son pontificat*. in seinem vöuligen *Pur*, in seinem *Staat*. *W* zupełnym swoim ubiorze; *świętnie*. § *Il marche toujours en son pontificat*.
- en grand pontificat*. in grosser *Pracht*, wohl angekleidet und mit vielen *Bedienten*. *Wielką pompą*; *szarno i ludno*. § *Il est venu en grand pontificat au chateau*.
- Pontil*, *f. m.* in den *Glashütten*: *Bism-Eisen*, die *Glas-Zange*, womit man ein heißes *Glas* anfasset. *Klefczce hucarskie* do *uymowania szkła rozpalonego*.
- Pontiller*, *v. a.* mit der *Glas-Zange* anfassen. *Uićć temi klefczczami*.
- Pontilles*, *f. f. plur.* hölzerne *Knie*, daran man eine *Wand* auf dem *Schiff's* Bord vor der *Schlacht* ausspannt. *Kolana drewniane*, po których zasłonę przed bitwą na *burcie okrętowym* rozpinają.
- Ponton*, *f. m.* (*ponton*) 1) *Benton*, fliegende *Brücke*, sie wird auf *Schiffen*, *Tonnen* &c. in *Eil* geschlagen; 2) in der *Seefahrt*: *Jähre*, *Prahme*, *Schaukel*, großes *plattes Schiff*, so einen *Kast* fñhret; 3) in den *Römischen* *Geschichten*: eine *Jähre*; 4) kleines *Fluss-Schiff* von dünnem *Kupfer*, die man in einander steckt und bey der *Armee* auf *Wagen* zu führen pfleget. 1) *Most prętki na czolnach*, *bezcakach*; 2) *w legarskiej nauce*: *prom wielki o iednym maszcie*; 3) *w Rzymskiej bystori*: *prum*; 4) *czoln z miedzi cienkiej*, iakie przy woysku na *wozach* wiozą, ieden w drugi włożyszay. § *Faire passer des troupes sur un ponton*; 2) le *ponton* sert à *mâter* & à *soutenir* les *vaisseaux* quand on les *carène*; 3) *César* transporta son *armée* par des *pontons*; 4) les *François* furent obligez d'*attendre* trois heures leurs *pontons*.
- Pontouage*, *f. m.* das *Brücken-Geld*. *Mostowe*.
- Pontonier*, *f. m.* ein *Jährmann* bey einem *Hafen*. *Przewoźnik przy porcie*.
- Ponture*, *f. f. obs.* ein *Nähnadel-Stich*. *Szych igielny*.
- Pope*, *f. m.* ein *Baals-Pfaffe* bey den *Römern*, der das *Oxfer-Blech* herben süßte. *Pop* w *poganstwie Rzymskim*, co bydło do *osiar* prowadził.
- Popeau*, *f. m.* das *Wärklein* an den *Frauentimmer* = *Brüsten*. *Brodawka cyckowa* na *piersiach* *biatogłowskich*.
- Poplitaire*, *adj. c.* (*popliteus*) *muscle poplitaire*. *Insebug* *Mäuschen*, so das *Schienbein*

Schienbein an sich ziehet. Myfzka w podkolanku goleni przyciągająca.

Populace, *f. f.* das gemeine Volk, der Pöbel. Gmin popolity, popolstwo. § La populace étoit irritée.

Populago, *f. m.* Ringel-Blumen, Wurzeln-Kraut, Blumendotter. Nogietek ziele.

Populaire, *adj. c.* (*popularis*) 1) bey dem Volk beliebt, dem gemeinen Mann zugesthan; 2) des Volcs, dem gemeinen Volk gehörig, als ein Regiment; 3) gemein, unter dem Volk ausgebreitet, als eine Krankheit. 1) Ludomily, popolstwo mily albo przychylny; 2) gminoladny, gminowi należący, iako rządy; 3) popolity, powzeczny, o chorobach: § 1) Cicéron étoit populaire, Caligula à son avènement à l'Empire fut fort populaire; 2) le gouvernement populaire; 3) la peste est une maladie populaire, il y a plusieurs maladies populaires,

Cantons populaires. die Cantons oder Landschaften in der Schweiz, wo das Volk die Ober-Herrschaft hat. Powiaty Szwajcarskie gminowladne.

erreurs populaires. gemeine Irrthümer, abgeschmackte Meinungen des Pöbels. Domnemanie, błędy popolite, mniemanie głupiego popolstwa.

Populairement, *adv.* dem Volk zu Gefallen. Na pozykanie chęci popolstwa. § Gouverner populairement.

Popularité, *f. f.* (*popularitas*) Liebe des gemeinen Mannes, der gemeinen Soldaten, Neigung, Liebe zum Volk. Chęć popolstwa i żołnierza podleyfzego, przyzianie popolstwa, ludomifosc. § La popularité est une qualité nécessaire à un Capitaine.

Populeum, *f. m.* Nappel-Salbe in der Apotheke. Masé topolowa w aptyce.

Populo, *f. m.* 1) vulg. ein Hausen Rind; 2) Stöpsel, ein dickes fettes Kind; 3) Brandtwein aus Zucker, Caneel und Anis. 1) vulg. Kupa dzieci; * 2) dziecię tłuste; 3) gorzałka pewna cukrem, anyzem i cynamonem przyprawiona. § 1) Depuis six ans que vous êtes mariée voilà bien du populo; 2) voici un joli petit populo.

elle a fait un populo. sie hat ein Eisen abgelegt, sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

Popuelle, *f. f.* Eydresen-Kraut aus Indien, dessen Blätter gelb, der Stengel aber grün färbet. Cyprys Indyyski, liście iego żółte, a łodyga zielono farbuie.

Poquer, *v. n.* im Kugel-Spiel: die Kugel nahe an das gegebene Ziel werfen. Graić kulami: kulę blisko celu rzucić.

Poracé, *ée, adj.* (*poraceus*) bile poracée in der Medicin: gelbe Galle. W lekarfskiew nauce: żółć żółta.

Porc, *f. m.* (*porcus*) *pr.* Por. 1) ein Schwein, nur in hoher Schreibart; 2) auf alten Münzen: ein Schwein, ein Zeichen des überwundenen Landes Judaa; 3) Meer-Schwein, ein See-Fisch. 1) Wieprz, swinia, w wysokich tylko mowach; 2) wieprz na starych monetach na znak Judei zawoiowanej; 3) swinia morska ryba. § 1) Im-moler un porc.

du porc. Schwein-Fleisch. Wieprzowina. § Du porc frais roti.

porc épíc. ein Schwein-Igel, Igel, Stachel-Schwein. Jeż.

porc - sanglier. ein wildes Schwein. Dzik.

il est comme le porc à l'auge. er ist ein rechtes Schwein. Swinia to nie człowiek.

Porcelaine, *f. f.* 1) Porcellan; 2) eine sehr weisse See-Muschel; * 3) Portulack, ein Kraut, besser Pourpier. 1) Porcelana; 2) ślimak morski barzo biały; * 3) kurza noga ziele, zwyczajnieysze słowo Pourpier. § 1) Le dessein et le coloris sont plus délicats sur la porcelaine de Dresde que sur celle de la Chine et de Japon.

fausse porcelaine. Holländisches Zeug, das wie Porcellan aussieht. Farfurkowe naczynia.

Porcelet, *f. m.* ein halbjähriges Schwein. Polrocznik, wieprz polroczny.

Porceline, *f. f.* vulg. vid. Porcelaine.

Porchaison, *f. f.* die Schweine-Feiste, Zeit da die wilden Schweine sich ausgemästet haben. Wyruczenie dzikow po żerowisku. § Le sanglier sera bientôt en porchaison.

Porche, *f. f.* (*porticus*) Halle, Brüder-Häuschen, Vorhof einer Kirche. Kruzganek, ganek przed kościołem. § Une grande porche.

Porcher, *f. m.* 1) Schweinhirt; 2) Schwein-Sau, unflätiger Mensch. 1) Swiniarz, swiniopas; 2) swiniarz, gnoiek, człowiek plugawy. § 1) Le porcher est mort; 2) c'est un vrai porcher.

Porchere, *f. f.* eine Schweinhirtin, eine Schweinhüterin. Swiniarka. § Une petite porchere, qui n'est pas si déchirée.

Pore, f. m. (porus) 1) ein Schweiß-Loch; 2) subtiler Gang im Körper, dadurch Luft und Wasser dringt. 1) Dziurka potowa, por w skorze; 2) dziurka, kanałek w ciele, przez który wilgotność i powietrze przeniknąć mogą. § 1) Les pores sont plus ouverts l'été que l'hiver, ouvrir les pores; 2) pore biliaire, supposons que la seringue a des pores.

Poreux, euse, adj. voll kleiner Oeffnungen und Durchgänge, durchdringlich. Pełny dziureczek subtelnych do wpuśczenia wilgotności, przenikliwy. § Corps poreux, la terre est poreuse.

Porfil, vid. Profil.

Porfire, f. m. (porphyrites) Porphyrt Stein, ein roth und weißer Marmor. Porfir, marmor czerwony i biały bardzo twardy. § Beau porfire.

Porisme, f. m. (porisma) in der Mathematic: leichte und klare Aufgabe, die eine schwere auflöset. W matematyce: propozycja łacna i jawna, co trudniejszą i zawilżoną rozwiązuje.

Porisme, f. m. (porismus) Schluß, so aus einem erwiesenen Satz gezogen wird; ein Nachsatz, Nachfolge. Konkluzya z dowiedzionej propozycji; konsekwencya.

Porosité, f. f. (porositas) Schwammigkeit der Körper, die Schweiß-Löcher haben. Dziurkowatość, gębczastość rzeczy pory albo dziurki potowe mających.

Porpens, f. m. obs. vid. Pensée.

Porphyre, vid. Porfire.

Porphyrio, f. m. (porphyrio) blauer Seevogel mit purpurfarbigem Schnabel und Füßen. Czerwonak, modry ptak morski o dziubie i nogach purpurowych.

Porphyrogenite, adj. c. & f. in der Historie: ein Kaiserliches Kind, das in Constantinopel in einem mit Porphyrt ausgelegtem Zimmer geboren ist. W historyi: dziecię Cesarzki w Konstantynopolu w pokoiu porfirem fadzonym narodzone.

Porque, f. f. 1) eine Saue; 2) im Scherz: ein dickes Weib. 1) Swinia; 2) zarzem: kobieta otyła.

Porques, f. f. pl. Raq: Sparren, Zimmer-Hölzer, so die Stücke verbinden, welche den Boden des Schiffs formiren. Buntyn dno okrętowe spinające.

Porreau, f. m. (porrum capitatum) 1) Lauch, Porro, ein Kraut; 2) Warze an Händen, Füßen, im Gesicht; 3) schwammige

Warze an den Hinter-Gelenken der Carossen-Pferde in Größe einer Nuss; 4) obs. ein Ohrgeheng. 1) Łuczek, suk, płodzizzek. Ziele; 2) brodaweczka na twarzy, ręce, nodze; 3) brodawka ciękąca w przegubach ostatnich u koni wozowych; 4) obs. zauszka. § 1) Ils préfèrent à cette nourriture les porreaux et les oignons de l'Égypte; 2) couper la tête d'un porreau.

Porrée f. f. Mangolt. Cwikła. § Cuëil-lir de la porrée.

Port, f. m. (portus) 1) ein Hafen, See-Hafen, Meer-Hafen; 2) Bühne, Anlande, Anfuhr, Schifflände, bequemer Platz an den Flüssen, wo die Schiffe anlanden und ausladen; 3) die ganze Schiff-Ladung; 4) Post-Geld, Brief-Geld, Brief-Porto; * 5) Fracht, Fuhrlohn; * 6) Fuhr, Verführung der Kauf-Güter; 7) figürlich: Geberde, Ansehen, äußerliche Gestalt; 8) sicherer Hafen, Sicherheit, Ruhe; 9) im Kartenspiel: Karten auf die man hält, wenn man die unnöthigen weggeworfen und andere kaufen will; 10) das Tragen eines Gewehrs; 11) enger Paß zwischen zweyen Bergen; 12) die Frucht einer Pflanze, eines Krauts. 1) Port; 2) winduga, przyrzeczce, gdzie szkuty przyładowawszy towary składaia; 3) ładunek wzytysek okrętowy; 4) posztowe od listów; * 5) frocht, furlon, myto od fury; * 6) przewoz, wiezienie towarow kupieckich; 7) w sensie figurycznym: postać, postawa, mina; 8) mieysce bezpieczne, port, bezpieczestwo; 9) graiac w karty: karty otrzymane, gdy gracz niepotrzebne odrzuciwszy infze kupuie; 10) noszenie oręża; 11) ślak, wózwoz miedzy dwiema gorami; 12) owoc ziela. § 1) Un bon port, creuser un port, ouvrir les ports, Capitaine de port, maître de port, un port de mer; 2) acheter au port du bois; 3) un vaisseau du port de trois cens tonneaux; 4) paier le port d'une lettre, il m'en coute tous les ans plus de vingt écus en ports de lettres; 5) paier le port pour le port des marchandises, accorder trois écus pour le port d'une caisse; 6) le port est présentement fort dangereux; 7) avoir le port venerable, port celeste, port adorable; 8) il est dans le port, il est hors des atointes de l'injustice et de l'envie; 9) un beau port, mon port est de carreau, de cœur; 10) defendre le port des armes.

un port de barre. Zeit-Hafen, Flut-Hafen, da sich ein einlaufendes Schiff nach der Flut-Zeit richten muß.

Port, w który tylko podczas wzbierania morskiego zawinąć mogą.

port encloué. ein Hafen in einer Stadt. Port w mieście.

port brute. natürlicher Hafen. Port z przyrodzenia.

port franc. ein freyer Hafen, dahin eine jede Nation handeln kan. Port wolny, dokąd każdemu narodowi handlować wolno.

port de huvre, port d'entrée, port de route marée. Hafen, da man zu aller Zeit einlaufen kan. Port, w którym okręty każdego czasu zawinąć mogą.

port de salut, (portus salutis) Ort der Sicherheit, als ein Kloster, wo man frey von Unruhe und Anfechtungen leben kan. Mieysce bezpieczne od wszystkich niepokoiu i pokus swiatowych, jako sa klasztory.

Port-Royal, (Portus Regius) eine weibliche Abtey vier Meilen von Paris. Opactwo białogłowskie cztery mile od Paryża.

port de voix. eine künstliche Art die Stimmen zu zwingen. Donośność, wystarczenie głosu w melodyynym spiewaniu. § Il y a diverses sortes de port de voix, elle a un agréable port de voix.

fermer le port. 1) den Hafen schließen; 2) die Schiffe im Hafen arrestiren, in Beschlag nehmen. 1) Port zawrzec; 2) okręty w porcie zaarefatować.

il est arrivé à bon port. er ist glücklich angekommen. Szczęśliwie przybył.

il est dans le port. er ist zur Ruhe, er hat seinen Zweck erreicht. Już teraz na odpoczynku swoim, szczęśliwie w port swoy zawinął.

avoir un port sous le vent. bey dem See-Sturm einen sichern Ort wissen. Mieć miejsce do schronienia się z okrętem czasu nawalności.

faire naufrage au port. bey dem Hafen Schiffbruch leiden. Przy samym porcie się rozbić, morze przepłynąć na brzegu utonąć.

Portage, f. m. 1) das Tragen einer Last; 2) Verlast von Waaren, so ein Steuergeld vor sich auf ein Schiff nehmen darf. 1) Noszenie ciężaru; 2) liczba cętnarow żołnierzowi dla siebie wziąć na okręt pozwolona. § 1) Le portage de blé coûte beaucoup.

Portail, f. m. 1) das Portal, die Haupt- oder große Thür an einer Kirche, an et-

nem Pallast; 2) Vorgelabel, die Haupt-Seite eines Pallastes, einer Kirche. 1) Drzwi wielkie kościelne albo pałacowe; 2) faciata, przednia ściana u kościoła, pałacu. § 1) Le portail de S. Gervais est un des plus beaux portails de tout Paris.

Portant, f. m. 1) Stangen-Ring oder Keil an der Sänfte; 2) eiserner Handgrif am Kasten; 3) Trage-Riemen, so am Gurt des Degengehenks angemacht sind. 1) Kołko, refa u lektyki do przetknięcia drąga; 2) antaba u skrzyni, u sepetu; 2) dwa rzemienie, do pasa pendentowego przyszyte. § 1) Mettre les bâtons dans les portans; 2) prendre un coffre, un bahut, une cassette par les portans; 3) racourcir, alonger les portans.

Portant, e, adj. tragend. Nofzacy, *portant barbe.* der einen Bart trägt. Brodę nofzacy, w brodzie.

l'un portant l'autre, le fort portant le faible. eins ins andere gerechnet. Jedno w drugie rachując.

à bout portant. 1) mit einem auf die Brust gefektem Geschöß; 2) in die Augen, ins Gesicht. 1) Strzelbę w pierś włożyć; 2) w brew, w oczy.

Portatif, ive, adj. 1) tragbar, das man tragen kan; 2) gut zu Fuß, der gut gehen kan. 1) Nośny, do przeniesienia śnadny; 2) na nogach obrotny, do chodzenia sposobny. § 1) On mène à la guerre des fours & des moulins portatifs, orgue portative, cadran portatif, livre portatif; 2) si j'étois plus portatif j'irois voir mes amis.

Portatif, f. m. ein Buch, in welches der Zöllner die Weine schreibt, welche er in einem Keller findet. Książeczka celnicza do wpisania wina, co się w piwnicach winiarskich znajduje.

Porte, f. f. (porta) 1) Pforte, Thor, Thor-Weg; 2) ein Thierlein als am Vogelbauer, am eisernen Ofen; 3) ein enger Weg zwischen den Bergen; 4) die Otomanische Pforte, der Türkische Hof; 5) figurlich: Thor, Thüre, Weg, Schlüssel, Eingang in etwas; 6) in der Anatomie: die Pfort-Adern, die das Blut in die Leber führen. 1) Forta, brama, wrota; 2) drzwiczki, jako u klatki, u pieca żelaznego; 3) zślak, pas, wązow między gorami; 4) Porta Otomanska, Dwor Turcki; 5) w sensie figurycznym: wrota, droga, klucz, wstęp do czego; 6) w anatomii: żyła fortowa krew w wzrobie prowadząca. § 1) Etre sur le seuil de la porte, ouvrir,

- ouvrir, fermer la porte, pousser la porte, le jambages d'une porte, le seuil ou le pas de la porte; 2) une porte de cage; 3) les portes Caspiennes; 4) les Grands de la Porte, être tributaire de la Porte, faire un accommodement honorable avec la Porte, se brouiller avec la Porte; 5) la porte de Paradis, Jesus-Christ se nomme la porte, la Grammaire est la porte des sciences, la Géometrie est la porte de toutes les Mathématiques, le Roi de France aiant Strasbourg a une porte en Allemagne.
- porte de devant.* die Vorder-Thür. Drzwi przednie.
- porte de derrière.* die Hinter-Thür. Drzwi tyłne.
- porte brisée, porte à deux manteaux, porte à deux batans.* Thüre mit zwey Flügeln. Drzwi dwuskrzydłaste, rozchodzące się.
- porte cochère.* ein Stall-Thor. Wrota, brama stajenna. § Une belle porte cochère.
- porte de carosse.* eine Kutschen-Thüre. Drzwi u karety.
- porte d'écluse.* Schleusen-Flügel oder Pforte. Wrota w szluzach.
- porte d'agrafe.* Dese, Hacken-Dehr. Kobylka do hałtki.
- fausse porte.* vid. Poterne.
- faire la porte.* in Klöstern: Pförtner seyn. *W klasztorach:* fortyanem albo portulanem bydź.
- ouvrir la porte.* either Sache Thür und Thore öfnen, Gelegenheit zu etwas geben. Otworzyć czemu wrota, powód dać do czego. § Ouvrir la porte à la guerre, à une infinité de larcins, à mille désordres.
- la porte de fer.* das eiserne Thor, ein Thor zwischen Siedenburgern und Serbien. Brama żelazna, ślak albo pas między Serwią i Siedmigrócką ziemią.
- de porte en porte,* adv. von Haus zu Haus, von Thüre zu Thüre. Od domu do domu, przed wszystkimi drzwiami. § Aller de porte en porte, chercher son pain de porte en porte.
- à porte ouverte.* bey Öffnung der Stadt-Thore. Czasu otworzenia bram miejskich. § Je partirai demain à porte ouverte.
- à porte fermante.* beim Thor-Schluss. Czasu zamykania bram miejskich. § Il est arrivé à porte fermante.
- on le chassera par la porte, il entrera par la fenêtre.* man lau diesen Schma-
- rucker gar nicht los werden. Drzwi pozamykay, natręt dziurą przelezie. *il a toujours quelque porte de derrière.* er hat allemahl einen Schlupf-Winkel. Wie on zawżde iak się śianem wykręci.
- cela est charmant comme la porte d'une prison.* das ist so angenehm, wie ein Gefängniß. Stodko to, iakbyś ścianę lizal.
- beurter à toutes les portes.* allenthalben Hülfe suchen, alles anwenden seinen Zweck zu erreichen. Wszędy rady i ratunku szukać, wszystkich poruszać sposobow.
- se morfondre à la porte de quelqu'un.* einem lange aufwarten. Długo się komu klaniać, § Il est dur pour un homme de cœur de se morfondre à la porte d'un ministre, lorsqu'il a mérité les plus grandes recompenses pour ses services.
- toutes les portes lui sont ouvertes, toutes les portes tombent devant lui.* es stehen ihm alle Thüren offen, er ist überall angenehm. Wszędy ma przystęp wolny, żadne drzwi przed nim nie zawarte.
- J'ai mis ce valet à la porte.* ich habe diesen Knecht fortgejagt. Wygnaniem z domu sługę tego.
- aller à la porte de quelqu'un.* einen besuchen. Nawiedzić kogo.
- regarder à la porte.* sich nach der Thüre umsehen, wenn man weggehen eilet. Często na drzwi poglądać z chęci pretkiego odcyścia.
- les grandes portes du ciel.* bey den Astrologis: die grossen Veränderungen des Wetters und der Luft. *W praktykarstwie:* zacnieysze odmiany powietrza i pogody.
- Porte-arquebuse,* f. m. Königlichcr Büchsenspanner, der das Jagd-Gewehr, das Pulver und Blei unter Händen hat. Łowiec, co krolewskimi strzelbami, kulami i prochami zawiaduje. § Il y a deux porte-arquebuses servans par semestre.
- Porte-assiette,* f. m. ein Schüssel-Ring, worauf man die Schüsseln mit Speisen setzt. Prawda stolowa do mis z porzawami. § Porte-assiettes d'argent, d'étain sonnant, porte-assiettes d'osier bien faits.
- Porte-aubans,* f. m. plur. Rüst, ein dickes schmales Bret auf den Seiten des Schiffs, woran die Haupt-Lane oder Wände des Mastes besetzt sind. Korzet

- na boku okrętowym, u którego liny wielkie są utwierdzone.
- Porte-auge, *f. m.* Klecker, ein Mäurer, der nur Kleinigkeit ausbessert. Mularz partacz.
- Porte-aune, *f. m.* im Laden: der Ellen-Halter, ein Werkzeug von Holz, das die Elle hält. *Wkranie:* łokciotrzymacz, naczynie drewniane łokcie trzymające.
- Porte-baguette, *f. m.* Ring, darein der Ladstoc gesteckt wird. Bączek u strzelby do sztybla wetknięcia.
- Porte-bale, *f. m.* Tabulettrömer, der hauffren gehet. Szkot, krupkarz, co po domach przedaie.
- Porte-bouquet, *f. m.* Teller oder rundes Körbchen, worauf das Frauenzimmer die Sträufer und Handschuhe legt. Talerz albo koszyk okrągły, na którym damy swe rękawiczki i bukiety kładą.
- Porte-cahier, *Porte-caier, f. m.* Futteral, Theke zu Schriften. Tekka do skryptur.
- Porte-carreau, *f. m.* Rüssen-Bret auf vier Füßen, auf welchem das Frauenzimmer in der Kirche zu knien pflegt. Podnożek wytkany do klęczenia w kościele damom służący.
- Porte-cedule, *f. m.* eine Brief-Tasche. Kapsa do schowania listów i cedul.
- Porte-Chaise de la Chambre, *f. m.* Kammerdiener über die Königlichen Nacht-Stühle. Kamerdyner królewski od naczynia potrzebnego.
- Porte-chape, *f. m.* 1) ein Chor-Sänger, Cantor; 2) sein Koch und Bürger in Paris. 1) Kantor w kościele; 2) kucharz, co jest mieszczaninem Paryskim.
- Porte-col, *f. m.* 1) der verbotenes Salz heimlich verkauft; 2) Brandtwein-Schenter. 1) Prasoł, co sol zakazana przedaie; 2) fzynekarz gorzałczany.
- Porte-cole, *f. m. obs. vid. Souffleur* 2).
- Porte-craion, *f. m.* eine Reiß-Feder, eine Blei-Feder oder Nötel einjusteden. Kurka do wrazenia ołowka albo rubryki.
- Porte-croix, *f. m.* ein Kreuzträger in Processionen. Krucyfer w procesyach.
- Porte-crosse, *f. m.* der einem Bischof den Bischofs-Stab vorträgt. Co pastoral przed Biskupem nosi.
- Porte-Dieu, *f. m.* Priester, der das Heilige Sacrament zum Kranken trägt. Kaplan z Najswiętzym Sakramentem do chorego idący.

- Porte-dinē, *f. m.* zinnerner Speise-Lopf eine Portion Essen wegzutragen. Garnec cynowy do zanieśienia porcyi.
- Porte-drapeau, *f. m.* ein Fahnen-Junker zu Fuß. Podchorąży piechty.
- Portée, *f. f.* 1) das Tragen, das Reichen eines Gewehrs, eines Steins, der Ort, den es erreichen kan; 2) Ort den eine Stimme, ein Licht, ein Gesicht erreichen kan; 3) Tracht, Wurf eines Thieres; 4) Länge des Weber-Zettels oder Kette; 5) die Länge einer Mess-Kette; 6) die ganze Schiffs-Ladung; 7) figurlich: Begriff, Fähigkeit, Tüchtigkeit des Verstandes. 1) Donoszenie, donosność strzelby kamienia, mieysce, którego strzelba, dosiagnąć może; 2) donosność głosu, oczu, swiatła; 3) zcznienie, gniazdo zwierząt; 4) dluż osnowy tkaczey; 5) dluż lancucha miernickiego; 6) ładunek cały okrętowy; 7) w sentie figurycznym: pojęcie, sposobność rozumu, siła dowcipu. § 1) Ils sont hors de la portée du canon; 2) la portée de la voix; 3) c'est la première portée, c'est la seconde portée, lice qui a eu quatre chiens d'une portée; 4) la chaine est tant de portée; 5) la portée de cette chaine ne porte pas d'un piquet à l'autre; 6) un vaisseau de la portée de trois cens tonneaux; 7) je connois la portée de son esprit, ils ne sont pas de même portée.
- portées, *plur.* in der Jägerrey von Hirschen: das Aufrechttragen des Kopfs. *W myśliwie o ieleniach:* proste gło-wy noszenie. § Le cerf de dix cors commence à faire des portées de la tête à la mi-Mai.
- à la portée, auf einen Wurf weit, auf einen Schuß weit. Na cisnienie, na strzelenie daleko. § Il étoit à la portée du pistolet, de l'arbalète, de la fronde, à la portée du trait, il a été tué à une portée de mousquet de la ville, il ne faut pas se camper à la portée du canon d'une place de guerre.
- être à la portée, Gelegenheit haben. Okazywać mięć. § Je suis à la portée de vous servir.
- Porté-enseigne, *f. m. obs.* ein Fahnen-Junker zu Fuß. Podchorąży piechty.
- Porte-épée, *f. m.* 1) ein Degen-Gehenk; 2) seidne Quaste am Degen. 1) Pendant; 2) kutas iedwabny do szpady. § 1) Un porte-épée bien fait; 2) les hauts Officiers ont un porte-épée.
- Porte-éperon, *f. m.* Spornträger am Stiefel, worauf die Spornen ruhen. Ostrogonos;

- gonos, wypuszczony rzemyk na napiętku bota niemieckiego, na którym ostrogi leżą.
- Porte-standart, *f. m.* Standarten-Junker bey der Cavalerie. Podchorząży u kawaleryi.
- Porte-étrier, *f. m.* Bügel-Klemen die Steigbügel zusammen zu binden, wenn der Reuter abgestiegen. Trok przy kuli do związania strzemion, gdy ięździec z konia zsiadł.
- Porte-faix, *f. m.* ein Träger. Tragarz, nożarz.
- Porte-fenêtre, *f. m.* eine Fenster-Thüre von Glas-Scheiben. Okiennica z szyb okiennych.
- Porte-feu, *f. m.* 1) Hülse oder Brand die Granaten oder andere Kugeln anzuzünden; 2) Zünd-Ruthe, Zünd-Stock des Canoniers. 1) Kura do zapalu w granatach i inszych kulach ognistych; 2) laska pufzkarika z lontem.
- Porte-feuille, *f. m.* 1) eine Thecke, Futteral zu Schriften; 2) Schreib-Tafel, Gebent-Zettel, auf welchem die Kaufleute ihre Verriichtung verzeichnen. 1) Tekla do skryptur; 2) karta pamietna, pugilares, w ktore kupcy sprawy swoje terminują.
- Porte-glaive, *f. f.* Schwerdtfisch, ein See-Fisch. Ostropysk, ryba morska.
- Porte-guidon, *f. m.* Standarten-Junker. Podchorząży.
- Porte-guignon, *f. m. vid.* Porte-malheur.
- Porte-hauban, *f. m. vid.* Porte-auban.
- Porte-immondice, *f. m.* in Klöstern: eine Schaufel, womit man den Schericht aus den Winkeln nimmt. *W klatczorach:* łopatka, którą śmieci z kątów wyciunają.
- Porte-lettre, *f. m.* 1) eine Brief-Tasche; 2) ein Briefträger. 1) Kapsa do listow; 2) sluga posztarski, co listy roznosi, listonosz.
- Porte-livres, *f. m.* Diener, der die Bücher hinter vornehme Kinder in die Schule trägt. Sluga, co księgi za dziećmi Pańskimi do szkoly nosi.
- Portelots, *f. m.* die Rand-Leiste zu einem Schiff oder Fahrzeug. Listwy brzegowe do burty okrętowego albo skutnego.
- Porte-mail, *f. m.* Bedienter, der dem Könige beim Mail-Spiel aufwartet. Posługacz krolewski przy grze Mail nazwaney.
- Porte-malheur, Porte-guignon, *f. m.* Unglücks-Vogel, Unglücks-Stifter.
- Nieszczęśnik, autor, przyczyna nieszczęścia.
- Porte-malle, *f. m.* Königl. Bedienter, der die Kleider und Wasche nachführt. Szatniczy krolewski od chust i szat podróżnych.
- Porte-manchon, *f. m.* ein Ruff-Ring, woran der Ruff hängt. Kolca u ktorey rękaw u pafa wisi.
- Porte-manteau, *f. m.* 1) Bedienter der des Königes Mantel, Handschuh, Ruff und Degen in Verwahrung hat; 2) Bedienter, der einer Dame die Schleppe nachträgt; 3) ein Mantel-Knecht, Krücke daran man den Mantel hängt; 4) Zelleisen, Mantel-Sack. 1) Sluga do płaszczu, rękawic, rękawa i szpady krolewskich; 2) ruchonosz, sluga co ruchy za damą nosi; 3) wieszadło, kolka do płaszczu zawieszienia; 4) waliza, tomoczek. § 1) Il ya douze porte-manteaux du Roi servant par quartier & qui prennent tous la qualité d'Ecuyer, avoir une charge de porte-manteau; 2) il est porte-manteau de Madame.
- Portement de croix, *f. m.* ein Gemählde, worauf der Kreuz-tragende Heliand vorgestellt wird. Malowanie o Pańskim krzyżu na kalwaryi nożeniu. § Melan a fait un portement de croix, qu'on estime beaucoup, parce qu'il est beau.
- Porte-missel, *f. m.* ein Pulpit auf dem Altar zum Mess-Buch. Pulpit na oltarzu do mszala.
- Porte-mitre, *f. m.* der den Hut eines Bischofs bey der Messe hält. Co trzyma infułę Biskupowi mszala S. odprawiającemu.
- Porte-mouchettes, *f. m.* Lichtpuget-Knecht, worinnen die Licht-Scheere gesteckt wird. Piedestal do szczypcow wernienienia. § On se sert à present de porte-mouchettes au lieu de l'Espavilladour.
- Porte-paquet, *f. m.* Obren-Bläser, Brief-Träger, Anheker. Zaufznik, podszuczawacz.
- Porte-piéce, *f. m.* Durchschlag, womit der Schuster Löcher ins Leder schlägt. Durzłak szewcki do dziur w rzemieńniu przebijania.
- Porte-presse, *f. m.* bey dem Buchbinder: Hobel-Kasten, worinnen die Spähne von den Büchern fallen. *U intrologatora:* skrzynka do strużyn od ksiąg oberznigicia.
- Porte-queue, *f. m.* ein Schweiff-Träger, der einem Cardinal den Schweiff über die Schleppe des Kleides nachträgt. Ruchonosz

Ruchnoś Kardynałski, co rucho: u szaty za Kardynałem nośi.

Portendu, *es. adj. obf.* zur Sache gestellt, besser *mis en vuë*. Na widok wystawiony, *lepiej powiesz mis en vuë*.

Porter, *v. a. (portare)* 1) tragen eine Last; 2) anhaben, tragen als Kleider, einen Degen, einen Hut; 3) bey sich tragen, bey sich haben Geld, eine Uhr; 4) leisten, führen als einen Canal, das Wasser; 5) tragen, als den Kopf, den Leib, die Füße; 6) tragen, werfen, schießen als eine Canone die Kugeln, ein Bogen den Pfeil; 7) tragen, Frucht bringen als Bäume; 8) tragen, trädchtig seyn, von Thieren; 9) lang seyn; tragen, halten, als ein Stück Leinwand 30 Ellen; 10) enthalten, in sich halten, als eine Schrift gewisse Punkte; 11) eintragen, einschreiben etwas in die Handlungs-Bücher; 12) führen, zum Wappen haben; 13) im Fechten: stoßen, austossen, einen Stoß geben; 14) zureiten, jagen, wenden, lenken ein Pferd; 15) ertragen, vertragen, als starker Brandwein Wasser, das man zugiehet; 16) ausbreiten, erstrecken, als seine Gewalt, seinen Ruhm; 17) ansetzen, treiben, bringen, bewegen; 18) lenken, führen, richten seinen Sinn, seinen Vorsatz; 19) einen unterstützen, helfen, beystehen; 20) leiden, ertragen, erdulden; 21) haben, hegen als Freundschaft; 22) anhängig machen eine Rechts-Sache bey dem Richter. 1) Nośić, nieść ciężar; 2) chodźć w czym, nośić szatę, kapelusz, szpadę; 3) nośić, mieć przy sobie pieniądze, zegarek; 4) prowadźć iako kanał, wodę; 5) nośić iako głowę, osobę swoją, stawiać nogi; 6) dośięgać, donośić, rzucać, strzelać, nieść iako działo kule, fuk strzałę; 7) nośić, owoce rodzić; 8) nośić płod o zwierzętach; 9) mieć w sobie, wynośić, iako szuka płotna 30 łokci; 10) nieść, zamykać, zawierać w sobie, iako kontrakt pewne punkta; 11) wpiśać, wwodźć co w księgi kupieckie; 12) pieczętować się, znakować się czym, za herb zażywać, na herbie co nośić; 13) *fechtuąc*: sztych dać, ugodzić; 14) pędźć, obroćć się koniem, kierować, pchnąć konia; 15) znieść, iako gorzałka nieco wody przylaney; 16) nieść, pędźć, rozszerzać, rozpościerać sławę, powagę swoją; 17) podufzczać, zaprawiać kogo, zapędźć, pobudźć, zapalić, obroćć, wieść kogo do czego; 18) nakierować, nakłaniać, nachylać, obroćć

swoy umysł, afekt ku czemu; 19) podpierać, wspierać, forytować kogo, pomoc komu; 20) zcierpieć, znieść, ponośić; 21) mieć, zachować iako przyiaźń; 22) odnieść, zatoczyć sprawę przed sądem. § 1) Mulet qui porte cinq cens pesant, vaisseau qui porte trente piéces de canons, 2) porter un habit, une couronne, une épée, un pistolet, porter une cierge à la procession; 3) porter de l'argent, 4) tuiiau qui porte l'eau dans les bains; 5) porter bien le corps, le pié et la tête, porter son pié en dehors, porter son pié en dedans, voilà un cheval qui porte bien sa tête; 6) canon qui porte un bon quart de lieuë, leurs frondes portoient loin, le canon ne portera pas jusques-là; 7) terre qui porte bien, arbre qui porte de bons fruits; 8) les cavales portent les poulains onze mois et autant de jours qu'elles ont d'années; 9) cette piéce porte trente aunes, cette poutre porte quarante piez; 10) l'arrêt portoit que ses livres seroient brûlez, la loi porte cela; 11) porter sur le journal, sur le grand livre, porter à compte, porter en debit, en credit, en recette, en depense; 12) ils portent tous les mêmes armes, il porte d'argent, de gueules, d'or; 13) porter une bote, porter un coup d'épée; 14) porter son cheval vers l'ennemi; 15) ce vin porte bien l'eau; 16) Boleslas Roi de Pologne porta les enseignes Polonoises au-delà de l'Elbe, porter loin sa gloire; 17) il porta l'esprit du Roi à la cruauté, les richesses portent souvent les hommes à mal faire; 18) porter son intention au gain; 19) il le porte, il le soutient, il le favorise, il l'apuë; 20) porter la peine de sa faute, porter patiemment son malheur, faire porter aux méchans la peine de leur crime; 21) porter de l'amitié, de l'amour, du respect à quelqu'un; 22) porter un procès, une affaire devant le Juge.

porter, *v. n.* 1) ruhen, auflegen auf etwas; 2) halten auf eine Farbe im Kartenspiel, wenn man laufen will; 3) treffen, erreichen als eine Kugel; 4) in der Seefahrt: segeln, gehen. 1) Wspierać się, leżeć, polegać na czym; 2) *graiąc w karty*: trzymać na pewną farbę karty kupiując; 3) trafić, dośięgnąć, donieść iako kula, działo; 4) *w marynarstwie*: żeglować, pędźć, bieźć, płynąć. § 1) Cette piéce porte

porte sur le mur, cette colonne ne porte sur rien de solide; 2) je porte en pic, en tressa, il porte à une quinte à cœur; 3) le coup ne porta pas; 4) vaisseau qui porte au Sud, au Nord.

se porter, v. r. 1) sich befinden übel oder wohl; 2) geneigt seyn, Lust haben zu etwas; 3) sich einer Sache ergeben, befeßigen, obliegen; 4) streben als nach Ehre; 5) sich halten, sich aufführen, sich verhalten; 6) im Rechts-Handel: sich erklären, sich angeben, als Erbe, Kläger; 7) sich eines annehmen, einem helfen, bestehen, einen unterstützen.

1) Mieć się dobrze, źle; 2) nakłaniać się, nachylać się, chęć mieć do czego; 3) pilnować czego, poświęcić się czemu; 4) piąć się, sunąć się iako ku sławie; 5) zachować się, sprawować się, postępować, stawić się; 6) w prawie: deklarować się dziedzi-
cem, powodem; 7) bronić, podpic-
rać, forytować, stronić czyją trzymać.
§ 1) Elle se porte bien et est toujours belle, il se porte bien, je me porte mieux, il se porte mal; 2) il se porta à la Poésie, à la guerre, à la paix; 3) il se porte aux études, se porter avec ardeur à une chose; 4) il se porte à la gloire, à l'honneur; 5) il se porte mollement pour les intérêts de ses amis, le Roi commanda à la noblese de le suivre, et de se porter en gens de cœur, il s'est porté en brave homme; 6) se porter pour héritier, pour appellant, se porter pour partie contre quelqu'un; 7) se porter pour un ami, porter la partie de quel-
qu'un.

porter à faux. 1) in der Bau-Kunst: sich senken, nicht recht aufstegen, keinen rechten Grund haben; 2) im Schießen oder werfen: fehlen, falsch schießen. 1) W architekturze: sła-
bo się na czym wspiąć, gruntu nie mieć dobrego, ustępować; 2) strzelać, cisnąć: chybić, nie dobrze bić. § 1) Cette colonne porte en faux; 2) votre fusil a porté à faux.

porter la pique. 1) eine Pike tragen; 2) ein Piknier seyn. 1) Pike nosić; 2) pikownikiem byź.

porter le mousquet. 1) die Muskete tragen; 2) ein Musquetier seyn. 1) Muszkiet nosić; 2) muszkietierem byź.

porter le sceptre. den Scepter führen, regieren. Berkiem władać, panować.

porter l'épée (les armés). Kriegs-Dienste

führen. Zolnierską służyć, rycerskie robić rzemiosło.

porter la robe. practicien oder eine Gerichts-Person abgeben. Patronizacyą się bawić albo sądowy mieć urząd.

porter les chausses. ein Page seyn. Paźiem byź. § Il porte encore les chausses.

porter les couleurs; porter les livrées. ein Laque seyn. Lokaiem byź.

porter témoignage. ein Zeugniß geben. Dać świadectwo.

porter son jugement d'une chose. sein Urtheil von etwas geben. Sądzić, rozstrządek czynić, dać swe zdanie o czym.

porter une santé à quelqu'un. einem eine Gesundheit zubringen. Pić do kogo za czyje zdrowie. § Je vous porte la santé de notre hôte.

porter parole de quelque chose à quelqu'un. einem sein Wort geben. Dać komu parol, swe słowo.

porter la parole de quelqu'un. das Wort führen, im Rahmen der andern reden, versprechen. Mówić, przyobiecować, rzecz mieć do kogo imieniem czyim. § Je suis chargé de vous porter cette parole de sa part.

porter une parole d'honneur à quelqu'un. einen zum Zwey-Kampf ausfordern. Wyzwać kogo na Poiedynek.

porter bonheur, porter malheur. Glück oder Unglück bringen. Przynosić szczęście, nieszczęście.

porter la mine. das Ansehen haben, ausssehen. Mieć minę, postawę. § Il porte la mine d'un gueux.

porter loin ses esperances. seiner Hoffnung keine Grenzen setzen, sehr vieles hoffen. Daleko nadziejami sięgać.

porter envie à quelqu'un. einen hassen, beneiden. Mieć kogo w nienawiści.

ils portent beaucoup d'amitié. sie sind sehr gute Freunde mit einander. Wielką przyjaźnią między sobą zachowują.

puisque vous êtes tout porté ici. weil ihr eben hier seyd, weil ihr jetzt zugegen seyd. Ponieważ waszcz tu jesteś, ponieważż przyzedł.

porter son cheval de côté & d'autre. sein Pferd von einer Seite auf die andere herum tummeln. Wykręcać koniem z iedney na drugą stronę.

cheval qui porte haut. ein Pferd, das den Kopf hoch trägt. Koń co głowę wyfoko nosi.

cheval qui porte bas. ein Pferd, das den Kopf niedrig trägt. Koń co głowę nisko nosi.

ce cheval porte beau; ce cheval porte en beau lieu. dieses Pferd trägt den Kopf schön.

schön. Koń ten głowę kształtnie nosi.

cheval qui porte au vent. ein Pferd, das die Nase in gleicher Höhe mit den Ohren trägt. Końco nozdrze w rowney wysokości z uszami nosi.

il porte deux. er spielt wider zwey Mann. Gra przeciw dwom osobom.

porter le cap à la mer. in die See sterchen, mit den Schiffen absegeln. W morze iść, pod żagle wynisć.

porter un cap. ein Vorgebirge, eine See-Küste vorbej segeln. Przymorze miac.

porter les voiles dehors. die Segel beysetzen, mehr Segel aufspannen. Więcey żaglow rozpusćić.

porter toutes ses voiles. mit allen Segeln segeln. Lecieć przez morze, wżysćkie rozpiawszy żagle.

porter vent arriere. vor dem Winde segeln, den Wind hinter sich haben. Pełnym z tyłu wiatrem latać.

porter à route. gleichen Lauff halten, gerade nach dem bestimmten Ort segeln, ohne unter Wegens anzulanden. Prosto do naznaczonego mieysca żeglować, nigdzie nie przyładowawszy.

le porter beau, le porter en beau lieu. sich wohl kleiden, Staat machen. Szatno chodzieć; parady czynić. § Cet homme le porte beau.

il ne le portera pas loin. er wird es nicht lange mehr treiben, die Straffe folget ihm auf dem Fuß nach. Nie uydzie kary; w krotce tego przyplaci.

porter les choses à l'extrémité. außs äußerste etwas ankommen lassen. Pędzieć co do ostatniey.

je le porte sur mes épaules. ich habe ihn auf dem Halse, ich muß ihn ertragen. Na szyi mi leży, znieść go mußę.

chacun porte sa croix en ce monde. ein jeder hat sein Kreuz. Nikt na świecie bez krzyża.

vous en porterez le péché. ihr habt es zu verantworten, ihr werdet es entgelten müssen. Odpowiadac za to będziecie; winę na siebie zložę.

elle porte bien son bois. sie siehet wohl auß und führet sich wohl auf. Przy grzeźczney postawie urodna.

argent comptant porte médecine. baar Geld ist die Lösung. Złoty orzel wszędzie doleci; groź gotowy poplaca.

autant vaut trainer que porter. ein Fauler hat allemahl mehr zu arbeiten. Leniwy dwa razy robi.

il a porté les coups. er hat Schläge davon getragen. Guzy oberwal.

en l'autre monde chacun fera mercié & portera son panier. in det andren Welt werden wir alle gleich seyn. Na tamtym świecie wszyscy rowni będziemy.

Portereau, f. m. 1) ein Pförtchen; 2) Schuß-Wehr, Schleuse in kleinen Flüsssen. 1) Fortka; 2) szoz na małej rzecze.

Porte-respect, f. m. im Scherz: Stuß-Rohr, Muskelton. *Zartem:* szturmiak, szucieć.

Porterie, f. m. die Stube des Thor-Hüters. Jaba wrotnego.

Porte-tapisserie, f. m. eiserne Stangen oder Leisten an der Thüre, daran der Vorhang hängt, so mit der Thüre zugleich auf und zugehet. Sztaby żelazne albo listwy na ktorych portyera wisi; z drzwiami się otwieraiac i zamykaię.

Port-tarrier, f. m. Werkzeug der Büchsenmacher zum Einstossen eines grossen Zimmer-Vohrs in den Griff. Naczynie u rufznikarzew do wprawienia w uięcie świdra wielkiego ciesielskiego.

Porte-trait, f. m. Schleife von Leder am Pferd-Geschirr, darinnen der Sielen-Sträng, oder die Zug-Stricke gehen. Obladra u szuru konskiego.

Porte-vent, f. m. 1) Wind-Lade an der Orgel, so den Wind zu den Pfeiffen führt; 2) das Ventil oder Rohr wodurch der Wind in eine Sack-Pfeiffe geblasen wird. 1) Lada wiatrowa u organ, z ktorey wiatr do piszczałek idzie; 2) rurka, ktora dudy albo gaydy nadymaię.

Porte-verge, f. m. vid. Bedau.

Porte-vergues, f. m. plur. halb-runde Zimmer = Holzer an dem Vordertheil des Schiffes. Drewna ciesielskie pol-cyrklowe na przodku nawy.

Porte-voix, f. m. ein Sprach-Rohr. Rura albo traba na dalekie słow wymowionych posylanie.

Porteur, f. m. 1) ein Träger; 2) geschworener Träger; 3) ein Sänften-Träger; 4) Ueberbringer eines Briefes; 5) Satz-tel = Pferd des Vorreiters im Zuge. 1) Tragarz, nofzarz, draźnik; 2) tragarz przysięgły; 3) lektykarz co lektykę nośi; 4) oddawca listu; 5) koń podłobny forysia. § 1) Donner quelle chose au porteur, les porteurs d'eau donne souvent de l'eau de puits pour de l'eau de fontaine, le porteur d'eau a deux seaux, des cerceaux & un fangle; 2) juré porteur; 3) allez dire à mes porteurs, qu'ils se trouvent ici à dix heures; car je veux aller

- aller en ville; 2) le porteur de cette lettre est un de mes amis.
- porteur de chaise.* ein Säussten-Träger, besser *Porteur.* Lektykarz, *zuzycay-nieysze słowo* Porteur.
- porteur de charbon.* Aufseher der Kohlen-Träger in Paris. Dozorca tragarzow weglowych w Paryżu.
- porteur de lettre de change.* der den Wechsel präsentirt und das Geld empfängt. Oddawca weksłu, ktoremu pieniądze wyplacone bywaia.
- porteur en avant.* ein Advocat, der bey einem Verhör zuerst vorträgt. Prokurator, co przy stuchaniu sprawy maypierwey rzecz przeklada.
- porteur de sacs.* ein Saçträger, ein Träger in Speichern. Tragarz w szpichlerzach, co zboża w worach nosi.
- porteur de rogatons.* Gratulant, der mit Bettel = Briefen oder Bettel = Berset bettelt. Mendyk, co listownie lub wierzem o ialmużnę żebrze.
- Porteuse, f. f.* eine Trägerin. Nofzarka, tragarka. § Une porteuse d'eau, de lait, de fruit.
- Portgreve, f. m.* Gouverneur in Engelland von einer Stadt mit einem Hafen. Komendant, w Anglii miasta portowego.
- Portier, f. m.* 1) ein Thorwärter, Thorhüter; 2) Ordens = Bruder, der Thor-Schlieffer ist. 1) Odzwierny, wrotny; 2) fortyan klafztorny. § 1) Porter rebarbatif, voulez vous parler à Monsieur, graissez la pate à son portier.
- Portière, f. f.* 1) Thürhüterin eines Nonnen-Klosters; 2) Vorhang vor eine Thür; 3) Blendung vor Schieß-Scharten, 1) Fortyanka w klafztorze Panieńskim; 2) portyera, zasłona drzwi z sukna, z iedwabney materyi; 3) zasłona u ftrzelnicy do dżala, do muskietu. § 1) La mère une telle est portière; 2) faire une portière, mettre une portière.
- portière de carosse.* Kutschen = Schlag. Drzwi u karety. § Se mettre à la portière, être à la portière de carosse.
- portières, plur.* die Vår-Mutter der Thiere. Macica, mieysce płodu u zwierząt.
- Portière, adj. f.* fruchtbar, tüchtig zum Tragen. Płodna, sposobna do okocenia albo ocelenia. § Une brébis portière, une lice portière.
- un carosse à trent six portières.* im Scherz; ein Karren. *zartem:* kara o dwuch kofach.
- Portion, f. m. (portio)* 1) Theil, Antheil

- als eines Hauses, einer Wiese; 2) in der Geometrie: ein Theil; 3) in einigen Klöstern: eine Portion Essen, Wein. 1) Część, cząstka, jako domu, łąki; 2) w geometryi: część casey rzeczy podzieloney; 3) w niektórych klafztorach: porcyja potrawy, wina.
- § 1) Donner à chacun sa portion; portion de maison à louer; je scai une bonne portion de pré à vendre; une portion de vigne; 2) diviser une ligne à trente portions égales ou inégales; une portion de cercle; 3) une bonne portion; une portion de viande; une portion de vin; être privé de sa portion.
- portion congrue.* (pensio congrua) Unterhalt, Befoldung, Salarium eines Pfarrers. Opatrzanie; iurgiel albo pensya Plebanowi. § Monsieur Thiers a fait un traité des portions congrues; on lui donne une portion congrue, la portion congrue est au moins de cent écus.
- portion de monde.* ein Gesang, der nicht aus allen Tönen zusammen gesetzt ist. Spiewanie nie ze wszystkich tonow złożone.
- Portioncule, vid. Portiuncule.*
- Portique, f. m. (porticus)* Spazier-Gang, Seulen = Laube, Gallerie, bedeckter Gang zwischen Seulen. Portyk, ambib, chodzenie nakryte miedzy słupami. § Un beau portique, dresser des portiques, faire, construire, bâtir un portique, portique circulaire.
- Portiuncule, f. f.* das Fest Unserer Frauen von den Engeln. Święto Pauny Maryi Angielskiej. § L'Ordre de S. François célèbre la Portiuncule, prêcher la Portiuncule.
- Porto à porto, f. m.* Herber-Baum, Sumach, der aus Porto in Portugall kommt. Garbarskie drzewko, ktore z Porto w Portugallii przywożaz.
- Portoir, f. m. (portorium)* Tafel, worauf den Ordens = Brüdern die Portionen Essen zugetragen werden. Tablica, na ktorey roznoszą porcyje dla zakonników.
- Portoro, f. m.* ein schwarzer Marmor mit goldgelben Adern. Marmor czarny z żylami złotożółtemi.
- Portraire, v. n. obs.* einen abmalen, besser *Peindre.* Odmalować kogo, *lepsze słowo* Peindre.
- Portrait, f. m.* 1) ein Vortrait, Abbildung eines Menschen, ein Bildniß; 2) Beschreibung, Vorstellung; 3) ein grosses Hammer beim Steinschlag. 2) Portrait,

ret, odmalowanie, wyrażenie osoby; 2) opisanie, odmalowanie czego; 3) młot wielki brukarski. § 1) Un beau portrait; Alexandre a permis à Apelle seul de faire son portrait; 2) je ferai un portrait de sa maîtresse.

portrait chargé, ein Bildniß, das zugleich die Fehler des Abgemahlten vorstellet. Obraz albo portret, co wady odmalowanego wyraża.

*Portraiteur, *Portraitiste, f. m. ein Portraitmacher, besser un faiseur de portraits. Malarz co portrety maluje, lepiey powiesz un faiseur de portraits.

Portraiture, f. f. obs. vid. Portrait.

un livre de portraiture, ein Buch von der Mahler-Kunst. Księga o malarzkiej nauce.

Portrayeur, vid. Portraitiste.

Portugais, f. m. 1) ein Portugiese; 2) die Portugiesische Sprache. 1) Portugalski; 2) język Portugalski. § 1) Les Portugais sont biens marchands; 2) parler Portugais.

Portugais, e, adj. Portugiesisch. Portugalski.

Portugaise, f. f. 1) eine Portugiesin; 2) ein Portugiese, eine Portugiesische Gold-Münze, die ehedessen 20 Thaler gegolten, jetzt aber auf 27 Thaler gestiegen. 1) Portugalka; 2) Portugal, moneta złota Portugalska, niegdyż 20 talarow placila teraz zaś za 27 talarow uchodzi.

Portugal, f. m. das Königreich Portugall. Krolestwo Portugalskie, Portugalia.

Portulan, f. m. eine See-Karte mit See-Küsten. Karta marynarska z brzegami morskimi albo pomorzami.

Portunne, f. m. (Portumnus) der Hafengott bey den Heiden. Bożek portowy u pogan.

Posade, vid. Pesade.

Posage, f. m. das Auftrichten, Legen, Setzen einer grossen Last. Ustawianie, kładzienie ciężaru wielkiego. § Le posage de cette pierre a donné beaucoup de peine; le posage de cette statue a beaucoup coûté.

Pose, f. f. 1) im Bau-Wesen: das Setzen eines grossen Steins; 2) Setzer-Lohn von grossen Steinen; 3) obs. eine Pause, besser Pause. 1) Budziąc: ustawianie kamienia wielkiego; 2) zapłata od ustawiania wielkich kamieni; 3) obs. pauza, lepsze słowo Pause.

Pose, ée, adj. 1) gesetzt, gestellt, gelegt; 2) gelassen, sittsam, bescheiden; 3) von Thieren in der Wappen-Kunst: auf vier Füßen stehend, 1) Postawiony,

ustawiony, położony; 2) umiarkowany, skromny w obyczajach; unofzorny; 3) w herbach o zwierzętach: na czterech łapach stojący, § 1) Colonne posée sur la base; cofre posé sur les pieds; 2) esprit posé; jeune homme fort posé.

*posé que cela soit, gesetzt, daß dieses so wäre. Day to, żeby to tak było.

Posée, f. f. Łaich-Zeit, Łaich-Monat der Fische. Tarlisko, ikrzenie się ryb. § Les carpes sont leur première posée au mois de Mai & la seconde au mois d'Août; ce sont des amoures de la seconde posée.

Posement, adv. gelassen, sittsam, bescheiden, ohne Ueberstellung. Niepopędliwie, skromnie. § Ils marcherent au combat posement.

Poser, v. a. (ponere) 1) sehen, legen, stellen; 2) in der Rechenkunst: setzen, schreiben eine Zahl; 3) hinsetzen, hinsetzen eine Wache, ein Regiment; 4) bey dem Mahler: sehen, stellen, ein Modell oder einen Menschen zum Abmalen. 1) Położyć, postawić, posadzić, ustawić; 2) w rachmistrzkiej nauce: pisać, stawiać, kłaść liczbę; 3) postawić, iako wartę, regiment; 4) u malarza: ustawiać modelusz albo nagiego człowieka w pozyturze do odmalowania. § 1) Poser la première pierre d'un bâtiment; poser de bonne grâce la main sur le luth; 2) huit & neuf sont 17; pose sept & retiens 1; 3) poser un soldat en sentinelle; poser un corps de garde; 4) poser un modèle; une figure bien posée.

poser les armes. 1) das Gewehr strecken, sich einem Feinde ergeben; 2) das Gewehr niederlegen, Friede machen; 3) das Gewehr strecken auf Befehl seines Officiers. 1) Broni złożyć, zwycięzce pod nogi rzucić; poddać się; 2) bronj położyć; pokoy zawrzeć; 3) bronj pokładać na ordynans oficera swego. § 1) Les vaincus posèrent les armes; après la fuite de la Cavalerie l'Infanterie posa les armes; 2) toute l'Europe fatiguée d'une longue guerre a posé les armes; 3) posez les armes.

poser un camp, das Lager schlagen. Obzem się położyć; oboz zatoczyć. § L'ennemi posa son camp sur une plaine.

poser un fait, etwas vor gewis ausgeben, vor wahr halten. Za pewne co udawać.

poser une forme, in der Druckerey: eine Forme

Forme zusammen setzen. *W drukarni: forme ultiawiac.*

poser l'espace d'une loi. in der Rechtslehre: auf ein Gesetz einen Casum geben. *Praw uczye:* dać kasus na prawo iakie.

poser les fondemens de quelque chose. den ersten Grund in etwas legen. *Pierwizy fundament do czego zalozyć.* § *Lecler* pola les fondemens de la Monarchie de Pologne.

le rapporteur a posé le fait de votre procès. der Referent hat eure Sache vorgebracht. *Referendarz proces sprawy walzey przelozył.*

poser, v. n. ruhen, rustiegen auf etwas. *Wpierać się, odpoczywać, leżeć na czym.* § *Cette pièce pose sur le mur; cette colonne ne pose sur rien de solide.*

Posieur, f. m. Steinsetzer, Mauer so die grossen Steine setzet. *Ukawiacz kamieni; mularz co kamienie ustawia.*

Positif, f. m. (positivus) 1) ein Positiv, eine kleine Orgel; 2) in der Grammatic: der Positivus, der erste Grad der Bedeutung eines Adjectivi. 1) *Pozytyw; organy male;* 2) *w gramatyce: pierwizy stopień albo positivus adjectivi.* § 1) *Toucher le positif.*

Positif, ve, adj. (positivus) wirklich, wesentlich, wahrhaftig. *Rzetelny, skuteczny, prawdziwy.* § *Cela est positif; la beauté positive des édifices consiste en égalité du rapport des parties.*

droit positif. (jus positivum) 1) eingeführtes Gesetz, gemachtes Gesetz; 2) Kirchen-Gesetz, das die Kirche gegeben. 1) *Prawo dane a nie przyrodzone;* 2) *przykazanie kościelne, prawo od Kościoła postanowione.*

droit positif Divin. (jus positivum divinum) Recht, das Gott den Juden im Alten und den Christen im Neuen Testament gegeben hat. *Prawo żydom w starym a Chrześcianom w nowym Zakonie od Boga samego dane.*

loix positives. gegebene, publicirte Gesetze. *Prawa dane, publikowane.*

commandement positif. in der Theologie: ein Gebot. *W Teologii: przykazanie.*

commandement negatif. in der Theologie: ein Verbot. *W Teologii: zakaz, zakazanie.*

droit positif humain. das Völker: Recht. *Prawo powszechne narodow.*

Théologie positive. } *(Theologia positiva)*
Positive, f. f. } *Welt- und Belahrbuch, so die Heil. Schrift*

die Patres, Concilia und Kirchen-Historie zum Grunde hat. *Teologia: co się na Pismie S. na OO. SS. Zborach i dziejach kościelnych funduje.* § *Enseigner, savoir, étudier la positive; la positive est opposée aux chicanes de la Scholastique & aux disputes de la controverse; le Père Morin Prêtre de l'Oratoire étoit très-savant dans la positive.*

Positivement, adv. wirklich, wahrhaftig, in der That. *Rzetelnie, prawdziwie, w samey rzeczy.* § *Cela est positivement vrai.*

Position, f. f. (positio) 1) Stellung, Stellung als der Himmels-Kugel; 2) in der Baukunst: Lage, Anlage eines Gebäudes; 3) die Lage der Dertter auf einer Landkarte; 4) in der Philosophie: die Festsetzung, Feststellung eines Satzes; 5) Satz, Lehrsatz, eine These; 6) die Stellung bey den Wählern; 7) die Stellung der Füße im Tangen. 1) *Ustawianie izko globu niebieskiego;* 2) *położenie budynku;* 3) *położenie miast, krajow na kartach krajoipisarskich;* 4) *założenie albo umowienie propozycyi filozoficznej;* 5) *thesis, rzecz do mowienia wzięta; nauka;* 6) *w malarzow: położenie figury;* 7) *stawianie nog w tańcu.* § 1) *On parle en astronomie de la différente position de la sphere, qui est droite, parallele, oblique ce qui cause l'inégalité des jours & la différente elevation du pole;* 2) *la position d'un bâtiment doit avoir une égalité par rapport des parties;* 3) *la position des lieux est juste & bien marquée dans cette carte;* 4) *la position d'un principe;* 5) *on a censuré une de ses positions.*

regle de la fausse position, (regula positionis) in der Rechenkunst: die Satz-Regel; die Regel falli, nach welcher man aus falschen oder ungeschick gewählten Zahlen die rechte finden kan. *W rachmistrskiey nauce: założenia albo domniemanja reguła, która z liczb na upodobanie wziętych prawdziwey dochodzi.*

regle d'une fausse position. die einfache regula falli mit einem Satz oder einer falschen Zahl die rechte zu finden. *Regula prosta założenia iednego, która założeniem iedney liczby, prawdziwey dochodzi.*

regle de deux fausses positions. die regula falli mit zwey Sätzen oder Zahlen. *Regula założenia dwoista.*

une syllabe longue par position. in der Lateinischen Poesie: lange End-Sylbe eines Wortes, das sich auf einen Consonantem endiget, und vor einem Worte steht, so sich bedglichen auf einen Consonantem anfängt. *W. łacinskiy poetyce*: ostatnia sylaba długa, że się in consonantem kończy i przed słowem stoi, co się także in consonantem zaczyna.

posz. f. f. eine Fichte. Choyka.

Posseder, v. a. (possidere) 1) besitzen, inne haben als ein Haus, ein Amt; 2) besitzen, verstehen eine Wissenschaft, einen Autorem, eine Sprache; 3) haben, besitzen eines Herz, eines Gemogenheit; 4) besitzen als der Teuffel, die Laster einen Menschen. 1) Osiadać, posiadać, mieć, trzymać jako dom, urząd; 2) rozumieć, posiadać, umieć co, jako naukę, autora, język; 3) posiadać, mieć łaskę, serce, czyie; 4) opętać, opanować, iak diabol, nieczyny człowieka. § 1) Posseder un grand pais; posseder de grands biens; posseder une maison; bénéfice possédé paisiblement trois ans, posseder un bénéfice, une charge; 2) posseder bien-une sience; posseder les auteurs; il possede parfaitement les Poëtes; il possede bien le François, le Polonois & la langue Allemande; 3) posseder une femme; hélas! comment souffrir qu'un autre la possede; ce Ministre possede le Roi; il possede l'esprit du Prince; posseder le cœur, les bonnes graces de quelqu'un; 4) quelque fureur vous possede, la colere le possedoit tellement qu'il n'étoit pas maître de lui; l'ambition & l'avareice le possede; le diable le possede; il est possédé de quelque démon amoureux, car il brûle par tout les filles qu'il voit.

** posseder quelqu'un.* einen bey sich haben. Mieć kogo u siebie. § Faisons cette affaire, tandis que je vous possede.

posseder son ame en paix. ein ruhiges Gemüth haben. Mieć pokoy na umyśle; mieć umysł spokojny.

posseder la vertu. tugendhaft seyn; Tugend besitzen. Bydź cnotliwym; w cności się kochać.

se posseder, v. r. 1) seiner selbst mächtig seyn; sich halten als im Zorn; 2) gelassen bleiben im Reden; sich in einer öffentlichen Rede nicht tren lassen. 1) Powściągać się; hamować się, wstrzymać się jako od gniewu; 2) nie mylic się, trzymać się dobrze w mowie publiczney. § 1) Il se possede Pöhl. Lexic. tom. II.

bien; il ne se possède pas, tant il est en colere; 2) cet Orateur se possède bien.

possédé, ée, adj. besessen vom Teuffel. Opętany. § Elle est possédée depuis un an.

Possédé, f. m. ein Besessener. Opętaniec, opętany do czarta. § Chasser le diable du corps d'un possédé.

Possesseur, f. m. (possesseur) ein Besitzer. Posesor, posiadacz; pan rzeczy. § Un possesseur de bonne foi.

paisible possesseur. Besitzer eines Beneficicii, der es drey Jahr geruhig besessen.

Posesor godności kościelney przez trzy lata nietyrbowany.

Possesif, ve, adj. (possesifus) in der Grammatic: ein Wortwort, das einen Besitz bedeutet, als mein, dein, sein.

W. gramatyce: pronomens possessivum, iako moy, twoy, swoy. § Les pronoms possessif sont mon, ton, son, votre &c.

Possession, f. f. (possessio) 1) Besitz, Besizung; 2) liegende Güter, die einer besitzt; 3) Investitur, Besitznehmung einer Pründe; 4) Verwahrung; 5) Besizung eines Frauenzimmers; genaue Verbindung mit seinem Geliebten; 6) Besizung des Satans. 1) Posesya, trzymanie, posiadanie czego, jako majątności; 2) posesya, osiadłość czyia; dobra, grunta, ktore kto posiada; 3) inwestitura, obietse godności kościelney; 4) schowanie; 5) związek ścisły rozkochanych; wladza nad sercem; 6) opętanie od czarta. § 1) Une possession annale, triennale; 2) cet homme a des grandes possessions; il rétablit les citoiens dans leurs anciennes possessions; 3) prendre possession d'un bénéfice; mettre un Prêtre en possession d'une cure; être en possession d'un bénéfice; 4) un celetier a les clefs de la cave en sa possession; 5) les charmes de l'esprit raniment les apas qu'une trop libre possession afoiblit; une possession paisible engendre le dégoût, elle éteint le désir & découvre tous nos défauts; 6 la possession de cette femme est chimérique.

il est en possession. es ist seine Gewohnheit; es hängt ihm an. Zwyczaj to jego; przywoita to temu. § Il est en possession de tout dire, de tout faire, de mentir, de gronder.

possession paisible; possession triennale. ruhiger Besitz eines Beneficicii, den niemand in drey Jahren gestöret. Trzymanie

manie godności kościelney przez trzy lata nieinkwietowane.

Possessoire, f. m. (possessorium) in Recht: ten; Rechts- & Streit über den Besitz eines Guts, eines Kirchen- Beneficii. *W prawie*: sprawa o posesyją albo trzymanie majątności, beneficium kościelnego. § Jurer un possessoire.

juger le plein possessoire. Recht über ein liegendes Grund- Stück sprechen. *Sądzić sprawę o posesyją gruntow.*

Possessoire, adj. c. possessorsisch. Posesyonalny, do majątności należący.

Possessoirement, adv. possessorsisch. Posesyonalnie.

Possibiliré, f. f. (possibilitas) die Möglichkeit, etne mögliche Sache. *Podobienstwo, możność; rzecz można.* § Il est difficile de juger de la possibilité & de l'impossibilité des choses.

Possible, adj. c. (possibilis) möglich. *Możny, podobny.* § C'est une chose possible; cela est possible; toutes choses sont possibles à Dieu, est-il possible que nous.

Nota. Der Infinitivus folget auf Possible mit der Partikel *de.* *Następujące infinitivum* po słowie Possible z partykulą *de* położony trzeba. § Il n'est pas possible d'écrire beaucoup & de bien écrire.

Possible, f. m. die Möglichkeit. *Możność, podobienstwo.*

J'ai fait tout mon possible. ich habe gethan, was mir möglich gewesen ist. *Według przemożenia czynilem, z możności mojej starałem się.* § Il a fait son possible pour réussir.

de tout mon possible. nach aller meiner Möglichkeit. *Według wszystkiego mego przemożenia, ze wszystkich sił moich.*

je ferai mon possible. ich werde mein möglichsten thun. *Uczynię co mi tylko można.*

Possible, adv. obs. vielleicht, es kan seyn, besser *Peut-être.* *Podobno, może to bydz, zwyczajniejsza mowit* *Peut-être.*

Posson, f. m. ein Quatierchen, ein Wein- Maß. *Kwaterka miara do wina.* § Un posson de vin.

Post, obs. er kan. *Może.*

Post, f. m. ein Bund Holz in Languedoc. *Pęk drew w Langwedocyi.*

Postcommunion, f. f. (postcommunio) Kirchen- Lied und Gebet nach der Communion. *Piesń, modlitwa kościelna po komunii.* § La messe finit, le Prêtre est à la postcommunion.

Postcrit, f. m. (postscriptum) Anhang, Postscriptum unter einem Briefe. *Postskrypt, przypisek pod listem.* § Mettre un postcrit; plusieurs marquent un postcrit par ces lettres P. S.

Poste, f. f. 1) die Post; 2) das Posthaus, die Post; 3) das Reisen, Fahren, Reuten mit der Post; 4) eine Post-Station, Ort wo man die Pferde umwechset; * 5) Sinn, Wille; 6) eine Lauf- & Kugel zum Schieß- & Bewehr. 1) *Poszta;* 2) *dom posztarski, poszta;* 3) *bieżenie, iachanie posztą;* 4) *stanowisko, stacya posztarska, gdzie konie świeżo dawaia;* 5) *myśl, fantazyja;* 6) *lotka, kulka strzelbowa.* § 1) *Envoyer une lettre par la poste; la poste est partie;* 2) *envoyer querir les lettres à la poste; je m'en vais à la poste;* 3) *la poste fatigue extrêmement;* 4) *la poste n'est pas loin d'ici;* 5) *il faudroit faire un médecin à votre poste; c'est un homme à notre poste; cela n'est pas à ma poste, à la poste;* 6) *charger un fusil à cinq grosses postes.*

bâteau de poste. ein Post- Schiff. *Bar posztowy, co iak poszta porządnie odchodzi i przychodzi.*

*** aller en poste à l'autre monde.** sich das Leben selbst muthwillig verkürzen. *Skraćć sobie nieuważnie żywota.*

courre la poste. mit der Post gehen. *Posztą pobiec.*

*** courre la poste en lisant.** etwas überlesen, etwas durchlaufen. *Prędkim okiem co przeczytać, przebiec.*

faire un message en poste. Botschaft laufen. *Z listami piechotą biegać; kursorować.*

prêter à poste; prêter en poste. einem Geld zum Spiel gegen eine Erkenntlichkeit leihen. *Pożyczyć komu pieniądze do gry z umowionym zyskiem.*

Poste, f. m. * 1) *Stelle, Amt, Dienst, Bedienung;* 2) *ein muthwilliger Knabe;* 3) *Schnecken = Zug an den Seulen.* * 1) *Urząd, godność;* 2) *chłopiec swawolny;* 3) *zwianie ślimacze na kolumnach.* § 1) *il est dans un fort bon poste;* 2) *c'est un petit poste;* 3) *poste avec roses; poste fleuronne; poste simple.*

Poste, f. m. im Kriegs- Wesen: 1) *ein Wachen, umschanker Ort, wo eine Wache oder Anzahl Soldaten hingelegt wird;* 2) *Maanschast, Wache auf einem Posten;* 3) *Posto, Ort wo sich der Soldat logiret, als auf dem feindlichen Wall;* 4) *Posto, Platz, Ort, worauf der Soldat den Feind erwartet;* 5) *Post, Ort, dar-*

an ulel gelegen ist: 6) ein jeder befestigter und unbefestigter Ort, dahin man Soldaten legen kann. *Woiniqc*: 1) Kafzel; mieysce okopane, gdzie warta albo poczet iaki ludzi stoi; 2) ludzie dla obrony w mieyscu okopanym; 3) mieysce, gdzie się żołnierze wkopali albo okopali, iako na nieprzyjacielkim wale; 4) krok, plac, na ktorym żołnierz nieprzyaciela oczekiwia; 5) mieysce wielkiej wagi; 6) każde mieysce obronne albo nieobronne, w ktore żołnierzow polozyć mogą. § 1) Emporter, insulte un poste l'épée à la main; déloger l'ennemi de son poste; couvrir un poste; relever la garde des postes; se rendre maître d'un poste; prendre un poste; la guerre qui consiste dans les postes & les chicanes, est celle qui fait mieux connoître le mérite & le courage d'un Général; la sience des postes est une des plus grandes parties d'un chef d'armée, & peut être la moins connue; 2) reléver les postes; visiter les postes; 3) s'emparer d'un poste sur la contrescarpe, sur le glacis; 4) maintenir, abandonner, quitter son poste.

poste avancé. 1) Vorpost, Wache, die vor einem Lager gegen den Feind gestellet wird; 2) Vorpost, Ort die dahinter stehenden Posten zu bedecken. 1) Pierwsza straż z obozu przeciw nieprzyjacielowi postawiona; 2) mieysce, gdzie pierwsza straż leży. § 1) Visiter un poste avancé; 2) être dans un poste avancé.

la sience des postes. *Kriegs-Wissenschaft sich der Posten vortheilhaftig zu bedienen*. Umiejętność woienna, iako kafzelow albo mieysce okopanych fortelnie zażywać.

poste des invulnérables, *vid. Pagnote*.

Posteau, *vid. Poteau*.

Poster, *v. a.* 1) setzen, stellen, hinstellen einen Soldaten; *2) versorgen einen mit einem Dienst, mit einem Unterhalt. 1) Postawić, stawiać żołnierza; *2) opatrzeć kogo urzędem, obeyściem. § 1) Poster un soldat, je les ai bien posté; poster les troupes; être posté à l'entrée d'un bois; 2) il a été bien posté; on la bien posté.

être posté. hingestellt seyn; stehen. *Stojąc*; bydź postawionym. § Nous sommes mal postez ici; il est posté au vent & à la pluie.

Poster, *v. n.* herumlaufen, herumbringen. Sam i tam biegać; susy stroić; skakać, § Petit garçon qui ne fait que poster

Postérieur, e, adj. (posterior) 1) Hinter-, hinter; 2) jünger, neuer. 1) Tylny, zadni; 2) poslednieyszy, nowszy, świezszy. § 1) La partie postérieure de la tête; la partie antérieure & la partie postérieure du cerveau; 2) leur règle est postérieure à la nôtre de cinq cens ans; cette lettre est postérieure à celle-là.

Postérieurement, adv. im Rechts-Sandel: hinter, nach einem. *W sprawach sądowych*: za kiem, po kiem. § Etre colloqué dans une discussion postérieurement à un autre.

Posteriorité, f. m. (posterioritas) in den Rechten: Stellung hinter einem andern wegen des Vorrugs. *W prawie*: postad stawianie kogo; posledniość. § La posteriorité de rang.

posteriorité de date. ein jüngeres datum. Data świezsza, poslednieysza.

Posterité, f. f. (posteritas) 1) die Nachwelt, die Nachkommen; 2) Kinder. 1) Potomność, ludzie potomni; 2) dzieci, potomkowie, potomstwo. § 1) La posterité en jugera; le juge sans reproche est la posterité; il faut que les grands hommes aient toujours la posterité dans les yeux, c'est devant la posterité qu'ils doivent répondre; & c'est celle qui jugera de leurs actions sans flaterie; 2) mourir sans posterité.

Posthume, vid. Postume.

Postiche, adj. c. 1) falsch, von Haaren; 2) falsch, eingesetzt, von Zähnen; 3) nach vollendetem Bau angeätzt, angebaut; 4) eingestickt, gezwungen, als eine Schreibart. 1) Przyprawny, o wlosach; 2) wsadzony, o zębach; 3) do budynku przyłączony; przybudowany; 3) fatany, afektowany, nienaturalny, iako styl. § 1) Elle a des cheveux postiches; 2) des dents postiches; 3) ces ornemens sont postiches; 4) cet épisode est postiche; ces ornemens sont postiches & mal assortis.

**Postille, f. f. eine Postille*. *Postyla*.

Postilles, f. f. obs. Rand-Glossen. *Przypiski*, *gloski*.

Postillon, f. m. 1) Post-Reuter, Postilion auf einem Post-Wagen oder Post-Pferd; 2) Worreuter am sechs-spännigen Wagen; 3) kleine Parache, welche in einem Hasen zum Recognosciren und Nachrichten zu überbringen gehalten wird. 1) Pofztarz, co z listami na koniu posztarskim bieży albo z podroznymi na poszcie wozowej jedzie; 2) forys od posztoznego woza; 3) bac w porcie do szpiegowania.

gawania albo zasiagnienia ięzyka.

§ 1) Le postillon n'est pas encore arrivé.
les postillons d'Eole. poetisch: der Wind.
Poetrycznie: Eolowe miechy; wiatr.

§ Eole a déchainé les vites postillons.
 Postiquerie. *f. f.* Rutzville der Knaben.
 Swawola, rozpusta chłopcow.

*Postposer, *v. a.* 1) hinter etwas setzen, das vorne stehen soll; 2) hinten setzen; nachsetzen. 1) Pozad co położyć, co ma bydź na przodku; 2) postponować, pozad co kłaść; ponieważć. § 1) Le relieur a postposé ce feuillet qui devoit être mis devant; 2) postposer le soin de son salut aux affaires du monde.

Postscriptum, *vid.* Postcrit.

Postulant, *e, adj.* der oder die begehrt in einen geistlichen Orden aufgenommen zu werden. Proszący się do Zakonu.

§ Il est postulant; elle est postulante, *avocat postulans.* ein Advocat in einigen Provinzen. Prokurator po niektórych prowincjach. § Il est avocat postulant au Présidial de Vitri le François.

Postulant, *f. m.* 1) der in einen geistlichen Orden treten will; 2) Supplicat, der den Pabst oder die Obren um die Bekräftigung einer erwählten unfähigen Person zur geistlichen Würde bittet; 3) in einigen Provinzen: ein Advocat, ein Procurator. 1) Aspirant; proszący się do Zakonu męskiego; 2) suplikujący Oyca S. albo Starzych o konfirmacyą elekcyi osoby do godności kościelney niesposobney; 3) *po niektórych Prowincjach:* Patron, Prokurator, § 1) Les Chartreux & les Capucins ont beaucoup de postulans; c'est un postulant qu'on recevra bientôt.

Postulante, *f. f.* die in einen weltlichen Orden zu treten begehret. Aspirantka; żądająca wstąpić w Zakon Panieński. § Eprouver une postulante.

Postulation, *f. f.* (*postulatio*) Erwählung einer nicht rechtsfähigen Person zu einer geistlichen Würde; Bitte an den Pabst oder Superiorem diese Wahl zu confirmiren. Obieranie niesposobney osoby na godność kościelną; prosba do Oyca S. albo do Starzych o konfirmacyą elekcyi osoby niesposobney do *beneficium*. § Le défaut d'âge, la tache de la baradiise empêchent l'élection & peuvent être suplées par la postulation; le postulé doit consentir à sa postulation.

Postuler, *v. n.* (*postulare*) 1) begehren, verlangen in einen geistlichen Orden

aufgenommen zu werden; 2) in einigen Provinzen: practiciren, advociren. 1) Ządać w Zakon wstąpić; prosić się do Zakonu iakiego; 2) *po niektórych prowincjach:* patronizacyą albo prokuratorstwem się bawić. § 1) Il postule pour être Capucin; elle a postulé pour être Carmelite; 2) il postule au Présidial de Châlons.

postuler, v. a. 1) den Pabst oder die Aelstereu um die Confirmation einer gewählten Person bitten, die zu einer geistlichen Würde nicht Rechtsfähig ist; postuliren; * 2) zu erhalten suchen, suchen als einen Dienst. 1) Postulować kogo na godność kościelną; Oyca S. albo Starzych o konfirmacyą elekcyi osoby niesposobney do *beneficium* prosić; * 2) zabiegać, zachodzić o urząd. § 1) On peut postuler les incapables, mais non pas les indignes; 2) postuler une charge, un emploi.

Postume, *adj. c.* (*posthumus*) 1) der nach des Vaters Tod geboren ist, 2) nach dem Tod des Verfassers heraus gekommen. 1) Pogrobkowy; po zeyściu Oycowskim urodzony; 2) pozostały; po śmierci autora na świat wydany. § 1) Enfant postume; 2) les œuvres postumes de cet auteur.

Postume, *f. m. & f.* (*posthumus*) ein Kind, das nach des Vaters Tod geboren ist. Pogrobek. § C'est un postume.

Posture, *f. f.* (*postura*) Leibes Stellung, Gebärden. Postura, położenie ciała, postać, postawa. § Posture lacive, indécente, fote; les postures sont scandaleuses, ridicules & contre les bonnes mœurs.

être en posture. in guter Verfassung stehen. bey guten Wohlstande seyn. W dobrym zostawać położeniu; mieć swoy byt. § Il est en posture à la cour. *voilà une drole de posture d'homme.* das ist eine seltsame Gestalt von einem Menschen. Dziwna to postać człowieka.

Pot, *f. m.* 1) ein Topf, Krug, Kanne zu Getränken; 2) ein Topf von Glas oderthon etwas darinnen zu verwahren, als Butter, Del; 3) ein Blumen-Topf im Garten; 4) Kanne, Stoff, Diag; ein Maß zu Getränken; 5) Küchen-Topf, Koch-Topf; * 6) ein Topf voll Essen; 7) der Ort, wo das Wasser in die Plumpen-Röhre tritt; 8) der Glas-Tiegel in der Glas-Hütte; 9) in der Walk-Mühle: ein Walk-Trog; 10) Art von kleinen Papier zu den Esel-Karten. 1) Kufel, dzban, konewka, garniec do napoiow; 2) bania, garnek sklanny albo

albo garncarski do różnych potrzeb jako do masła, oliwy; 3) bania ogrodna do kwiatów; 4) polgarca, miara polgarcowa do napoiów; 5) garnec kuchenny; *6) garnec pelen potrawy; 7) miejsce w pompie, gdzie woda wlepiwie; 8) w butach: tygiel do topienia sklenney materii; 9) w foliach: koryto do folowania; 10) papier kartowniczy do kart robienia. § 1) Un pot à l'eau; 2) un pot à beurre, à gelée, à confitures, un pot à traire les vaches; 3) Un pot de giroflée, un pot des œillets; 4) donnez moi un pot de cidre, le pot à deux pintes; 5) mettre le pot au feu, avoir soin du pot, faire bouillir le pot, écumer le pot; 6) mon pot est assez bon, et quand vous voudrez en venir manger, vous me ferez plaisir et nous dirons mille folies; nous irons manger votre pot.

pot en tête. Sturmhaube, Kaske. Przyłbica, szturmak.

pot de vin. 1) etne Kanne oder Maas Wein; 2) der Leykauf, Geld, so beyhm Kauf vertrunken wird. 1) Polgarca wina; 2) lirkup, który przy rzeczy kupionej pity bywa. § 1) Tiser un pot de vin; 2) il y a dix écus pour le pot de vin.

pot à feu. Sturm: Topf, Sturm: Krug mit vier Henkeln, er ist mit Feuerwerks Sachen und einer Granate angefüllt. Garnec ognisty, jest dzban o czterech uchach, granatem iednym i ognistem rzeczami napełniony.

pot de chambre. Nacht: Topf, Groß: Wasser. Szczak; uryaal. § Donnez moi un pot de chambre; Xantippe voyant que Socrate ne se soucioit de ses crâilleries, lui jeta un pot de chambre sur la tête.

pot à suif. Topf, worinnen Lichter gezeugen werden. Garnec z loiem, do swiec maczania.

pot à sucre. in der Zuckersiederey: Topf, unter einem Hut Zucker den Strop aufzufangen. W cukierni: garnec, w który z głowy cukrowey syrup ścieka.

*pot pourri. 1) ein Gericht von einge schnittenem Fleisch; 2) Unordnung, Verwirrung. 1) Siekanka, bigos; 2) nieporządek, mieszana. § 1) Manger un pot pourri.

faisons un pot pourri de tout cela. wir wollen das alles unter einander mengen. Pomieszamy to wszystko.

il est un pot pourri de doctrine. er hat sich den Kopf mit vielen Wissenschaften verwirret. Pomieszal sobie głowę

rozne naukami; iak w garku się a niego w głowie mieszca.

son pot est assez bon. er führt einen guten Tisch. Dobry ma stoł.

être toujours parmi les pots & les plats; être à pot & rôti. im Haus und Schmause leben. Co dzień ley rozley; co dzień biesiadować.

*tourner autour du pot. um den heißen Drey herum gehen, mit der Wahrheit nicht heraus wollen. Chodzie koło plotu, nie chceć prawdy powiedzieć.

*découvrir le pot aux roses. hinter ein Geheimnis kommen. Domacać się sekreta.

*être à pot & à rôti avec quelqu'un; ne faire qu'un pot & un feu. mit einander wie Mann und Weib leben, zusammen essen und schlafen. Z iednego garka z kiem iadać i w iednym tozku typiać.

*paier les pots casse. alle Unkosten tragen. Koszta wszystkie ponosić.

c'est un pot de terre contre un pot de fer. er ist sehr schwach und will mit einem Mächtigen streiten. Slaby barzo, a chce isc z moźnieyszim w zapasy.

faire le pot à deux anses. sich brüsten, die Hände in beide Seiten sehen. Nadymać się, podeymować boki.

il fait bouillir le pot. die Haushaltung wird aus seinem Beutel geführt. Z iego worka domowe idą potrzeby.

Potable, adj. c. (potabilis) 1) in der Zeil: Kunst: trinkbar, zum Trinken eingerichtet; 2) obs. das sich trinken läßt, das zu trinken taugt, besser bon à boire oder il se laisse boire. 1) Wlekarzki nauce: do picia przysposobiony; 2) obs. pity, do picia dobry, lepiet powiesz bon à boire albo il se laisse boire, § 1) Or potable, onguent potable.

eau potable. Wasser falsches Geld weiß zu sieden. Woda, w ktorey falszerze monetę pobielaia. § Il se servoit d'eau potable pour blanchir les especes.

Potage, f. m. eine Potage, Kraft: Brühe von Kräutern oder Fleisch. Potaż, rosół z warzonych zioł albo mięsiw. § Un bon, un succulent potage, une poule, un jarret de veau, une pièce de bœuf, une queue de mouton font un excellent potage, il y a des potages aux herbes, des potages au lait, des potages à l'oignon.

potage à la viande. Fleisch: Brühe, Fleisch: Potage. Potaż mięsny.

*pour tout potage. die Länge in die Breite, wenn man es hin und her überlegt.

Rzecz dobrze zważywszy. § Ce n'est qu'un fou pour tout potage.

* *donnez moi du vin pour tout potage.* gebt mir Wein; ich schenke euch die andern Gerichte. Daycie mi wina o inrze specyjaliki nie stoje.

* *il ne raconta pour tout potage que.* er hat statt der Sache nur dieses erzählt, daß. Miasto całej sprawy to tylko powieździał, że.

Potager, e, adj. zu Suppen dienlich, Suppen-, Rosolowy, potażiowy, do rosolow i potażiow należący. § Un pot, un plat potager; assiette potagère. *jardin potager.* Küchen-Garten. Ogród od warzywa.

herbe potagère. Küchen-Gewächs, ein Kraut, das zu Suppen oder zum Salat dienlich ist. Ogródowina, warzywo albo ziele do polewek albo salaty.

Potager, f. m. 1) Küchen-Garten; 2) Kasserol - Ofen in der Küche, wo die Suppen gekocht werden; 3) des Königs Suppen-Koch, Suppenmeister; * 4) ein Suppenesser, der gern Suppen ißt; 5) Speise-Topf zum Wegtragen eines Gerichts. 1) Ogród kuchenny; 2) piécyk kuchenny do potażiow; 3) kuchmistrz krolewski co potażie warzy; * 4) człowiek co rad potażie iada; 5) garnec do zaniesienia potrawy. § 1) Un beau, un grand potager; 2) faire un potager, un potager dans une cuisine est fort commode; 3) c'est un excellent potager; 4) c'est un grand potager; 5) un potager bien fait.

Potaki, f. m. Türkische Potasche. Potasz Turecki.

Poramide, f. f. eine Fluss-Göttin. Bogini rzek.

Potamogeton, f. m. (*potamogeton*) Saum-Kraut. Rdest wodny ziele.

Potasse, f. f. Polnische oder Moscovitische Potasche. Potasz Polski albo Moskiewski.

* *Pote, adj.* von Händen: kurz und dick. O rekach: krocki a gruby. § Avoir les mains potes, les mains potes ne sont pas belles.

Pote, f. f. die Trauf-Göttin. Bogini napoiow.

Poteau, f. m. 1) Pfoste, Seele; 2) bey den Zimmerleuten: ein Ständer, ein gerade aufgerichteter Balken, als die Thür-Pfoste. 1) Slup wkopany; 2) u *tiesti*: slup, stupiec, iako iest podwoy, § 1) Il faut planter là un poteau, il faut mettre là un poteau.

poteau corniere. ein Eck-Ständer. Slupiec weglowy.

poteau de fond. Ständer über einen Pfeiler. Slupiec nad filarem,

poteau de remplage. Ständer, der auf einem ledigen Ort, als auf einem Gewölbe, steht. Slupiec nad czczym miescem, iako na sklepie stojaący.

poteau de croise. Ständer über einem Fenster. Slupiec nad oknem.

maître poteau. Haupt-Pfosten in einem Hause. Slupiec glówny w budownia.

Potée, f. f. 1) ein Topf voll; 2) vulg. Haus-Kost, Haus-Gericht; 3) bey dem Köpfer: der Brauchstein; dickes Wasser mit Ocker-Farbe zum Einschmieren der Gefäße, die glazirt werden sollen; 4) Gewächs, Blume in einem Blumen-Topf; 5) Zinn-Asche zum Polieren des Messings, des Zinns; 6) rothe Erde, womit man die Spiegel polirt; 7) Glocken- und Stückgesser. Rüst aus Pferde-Mist, Ebon und Haaren. 1) Garnec, garnec pelen czego; 2) vulg. chleb, potrawa domowa; 3) u *garncarza*: gęsta woda z okrowey glinki do namazania statkow, co maia bydź polewane; 4) ziele, kwiat w bani ogrodney; 5) popioł cynowy do polerowania statkow moieżnych, cynowych; 6) glinka czerwona do polerowania zwierciadł; 7) oblepa ludwifarska z gnoiu konjskiego, z gliny i z sierci. § 1) Il lui a jetté une potée d'eau au nez; 2) nous avons mangé seulement la potée, il s'est contenté de ma potée; 3) bonne potée, faire de la potée; 4) potée qui vient bien, potée qui ne prend pas racine; 5) potée d'étain; 6) prenez de la potée et polissez ces miroirs.

potée d'émeril. Schmergel-Staub, mit dem man Metalle polirt. Proch szmerglowy do kruszcza polerowania. * *il est éveillé comme une potée de souris.* es lebt alles an ihm. Jak rybka żyw i hozy.

Potele, ée, adj. fleischig, quabbelig, fett als ein Arm. Cielisty, mięsisty, iako barki. § Bras potelé, main potelée.

* *Potelet, f. m.* eine kleine Pfoste. Slupiec mały.

* *Poteleur, f. m.* ein Wein- oder Bier-Schenker. Szynekarczyk winny albo piwny.

Potelot, f. m. *vid.* Plombagine.

Potence, f. f. 1) ein Galgen; 2) eine Krücke; 3) die Krümme am Trompeten-Stiff; 4) Stock, an welchem der

Ring

Ring

Ring im Ringel-Kennen hängt; 5) Antic, Stütze, Seele unter einem Balken; 6) Arm, Stange, woran etwas hängt; 7) eiserne Stange auf einem Schffel, darüber man mit dem Streich-Hals wegföhret. 1) Szubienica; 2) kula, na ktorey chory na nogi chodzi; 3) nakrzywienie u uieścia trąbowego; 4) kiłek, na którym pierscién wiśi, do ktorego z pikami na koniach biegaia; 5) kolano, podpora, słup balke na sobie trzymający; 6) pęc albo drag wypuszczony, na którym co wiśi; 7) lżyna żelazna poprzeczna na korcu, po którym strychulec idzie. § 1) Dresser une potence, planter une potence en plein marché, sur un grand chemin. être exposé au soleil & à la potence; 2) marcher avec des potences, les estropiez ont besoin d'une potence pour cheminer; 3) potence bien faite; 4) c'est une maladresse de brider la potence; 5) potence de lanterne, une lanterne, une poulie en potence, potence à quoi est atachée l'enfeinge qui pend devant la boutique d'un marchand.

potence à bras. ein Schnell-Galgen, Antic-Galgen mit Armen. Szubienica na křztast litery T. § Potence à un bras, potence à deux bras.

potence de brimbale, potence de brinquebale. die Sabel, worinnen der Pumpen-Schwengel gehet. Socha, w ktorey żoraw u pompy biega.

cette maison est bâtie en potence. dieses Haus hat zwey Flügel oder Seiten-Gebäude. Dom ten ma dwie pachy albo křzydła.

Potence, ée, *adj.* in den Wappen: auf Art einer Krücke gemacht. *w herboob:* na křztast kule podpazney położony.

croix potencée. in den Wappen: Krücken-Kreuz, Antonius-Kreuz, das die Gestalt eines Lateinischen T hat. *w herboob:* křzyż S. Antoniego křztast litery T maiaący. § Il porte de sable à la croix potencée d'argent.

Potenciel, le, *adj.* (potencialis) 1) in der Medicin: das ein heimlich brennendes Feuer hat, als der Pflaster; 2) in der Philosophie: das eine heimliche Kraft hat. 1) *w medycynie:* moc gryząca albo gorąca maiaący, jako pieprz; 2) *w filozofii:* skryta siła maiaący. § 1) Les choses acres & piquantes, comme le poivre, ont un feu potenciel.

*Potenciellement, *adv.* (potencialiser) in der Philosophie: nach einer verbors-

genen Kraft. *w Filozofii:* mocą skrytą.

Potentat, *f. m.* ein Regent, ein Potentat, ein mächtiger König. Potentat, Regnant, Krol wielki. § C'est un Potentat le plus grand de nos jours.

Potentielle, Potentille, *f. f.* (potentilla) Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, zlotnik, rzepik lesny ziele.

Poterie, *f. f.* 1) Töpfer-Arbeit, irdene Gefäße; 2) Töpfer-Handwerk; 3) Töpfer-Werkstat. 1) Garncarska robota, garncarskie statki gliniane; 2) garncarskwo rzemieslo; 3) garncarski warsztat. § 1) La poterie est fragile.

Poterium, *f. m.* (poterium) Bocksborn-Kraut aus Candien. Zyleneec z Kandyi, ziele.

Poterne, *f. f.* im Festungs-Bau: Klappen-Schluss-Thüre, heimliche Thüre zum Ausfall. *w fortyfikacyi:* fortka skryta do wyćieczek z fortocy.

Potier, *f. m.* ein Töpfer, Hafner. Garn-carz, zdun.

potier d'étain. ein Zinngießer, Kannengießer. Konwifarz.

Potieux, *cuise, adj.* obs. der einen Eckel vor etwas hat. Brzydzący się czym.

Potin, *f. m.* Speise von Kupfer, Blei und Galmei in Glöckchen, Leuchtern. Spiza ludwifarska z miedzi, cyny i galmanu do dzwonkow, lichtarzew. § Ce n'est que du potin.

Potion, *f. f.* (potio) ein Arzenei-Trank, ein Tränkelein. Napoiek lekarski. § Une potion purgative, cordiale, astringente, pectorale, apéritive, anodine, somnifere, diurétique, hépatique, carminative; préparer, doser une potion.

Potiron *f. m.* 1) eine Art runder Kürbisse; 2) Art Pilze, die zum Essen dienen. 1) Garunek ban albo dyni okrągłych; 2) rodzaj pieczarek śniednych. § 1) Les potirons sont de difficile digestion; les uns sont bons à manger & les autres ne valent rien, ceux qui sont bons à manger, se cuisent, se fricassent & se mettent quelque fois au potage.

Pou, *adv.* obs. wenig. Mało.

Pou, *f. m.* (pediculus) eine Laus. Wefz. § Les poux s'ensuient de ceux qui sont morts, les poux tourmentent si fort le lion, qu'ils le mettent comme en rage, il se laisse manger aux poux.

c'est un pou afamé. er ist eine hungrige Laus, er ist sehr dürftig. Wefz to głodna, człek to barzo ubogi.

il écorceroit un pou, pour en avoir la peau. vor Geiß würde er die Laus schinden.

den. Wefzby z knerstwa wielkiego odarl, i iaiaby przez lupinę ulat.

herbe aux poux. Lauſe-Kraut. Stephans-Körner. Sreſchel-Kraut. Gnidofz, fokofa gryka. Ziele.

pou de ſoie. ſtarker und dichter Seiden-Zeug. Materya iedwabna barzo mocna i dychtowna.

poux de bois. in den Antilliſchen Eylan-den: weiſſe Ameiſen. *Na wyſſpach Antyhyſkitch:* mrowki białe.

Poula, Poula, interj. pſub. Pfe, pfa. § *Poula, vous m'engloutissez le cœur.*

Pouacre, f. m. 1) *vulg.* Lauſe-Nickel. Schwein-Hund, Miſt-Finke; 2) *obſ.* Epriarianer, der die Blücht hat. 1) *vulg.* Swiniarz, gnojek, ſmierdziuch; 2) *obſ.* podagryk. § 1) *C'est un vilain pouacre.*

Pouacrerie, f. f. vulg. Lauſeren, Bettelen, Unſtat. Mendyctwo, plugaſtwo, swiniarſtvo. § *Quelle pouacrerie est cela.*

Pouacresse, f. f. vulg. ein ſdaiſches Weib. Swiniarka, guglarka. § *C'est une petite pouacresse.*

Pouair, vid. Pouvoir.

Pouas, vid. Poua.

Pouce, f. m. 1) der Daumen; 2) Zoll, ein Maß. 1) Palec wielki u ręki; 2) cal miara. § 1) *Avoir le pouce coupé;* 2) *cet ais a quatre piez cinq pouces, pouce quarré, pouce cabique.*

un pouce de terre. eine Hand breit Erde, kleines Land, das either beſiſſet. Piędz ziemi, kawatek gruntu. § *Ce Roi malheureux n'eut pas en mourant un pouce de terre.*

pouce d'eau. Daumen = breiter Schuß aus einem Springbrunnen. Zrządło z fontany na cal grubie. § *Cette source, ce tuiuu donne quatre pouces d'eau.*

pouce évent. beym Meſſen mit der Elle: eine Daumen breite Zugabe. *Mierzyc tokkiem:* przydarek na palec szeroki. *ferrer les pouces à quelqu'un.* 1) einem Miſſethäter die Daumenſtöcke geben; 2) einen jwingen die Wahrheit zu ſagen. 1) *Wkrcścić złoczyńce palce w kurki;* 2) *przymusić kogo do powiedzienia prawdy.*

il s'en mordera la pouce. es ſoll ihm ge-reuen. Zalować tego będzie.

jouer au pouce, jouer du pouce, vulg. 1) Geld ſehlen; 2) jählen. 1) *Pieniądzo liczyć;* 2) *placić.* § 1) *Il faut que son père joue du pouce.*

il est si bon qu'on s'en mangera les pouces. es iſt ſo gut, das man alle Finger darnach lecken möchte. Tak smaczny to kąsek, że palce po nim licząc trzeba.

Pouce-pied, f. m. eine See-Muschel, die einer Eichel gleichet. Zoladz, ſlimak morſki.

Pouchoc, f. m. ein Material aus Siam, das in der Heilkunst und zum Gelbfärben dienet. Materyal z Syamu lekarſki i do zółtego farbowania ſłużący.

Poucier, f. m. 1) ein Däumling von Blech, den der Radler auf dem Daumen hat; 2) ein blecherner Däumling ſtat eines verlohrenen Daumens an der Hand. 1) *Paluch blaszany, który iglarz na palcu wielkim miewa;* 2) *paluch mialto uciętego palca wielkiego.*

Pou-de-soie, f. m. ein dichter und feſter Seiden-Zeug. Materya-pewna iedwabna mocna i dychtowna.

Poude. Poute, f. m. Moſcowitiſcher Stein von 40 Pfund. Kamien Moskiewski 40 funtow wazący.

Poudre, f. f. 1) Staub, Pulver; 2) Arznei-Pulver; 3) Pulver, Büchſen-Pulver, Schieß-Pulver; 4) Streu-Sand zum Schreiben; 5) Serber-Lobe. 1) *Kurzawa, pel, proch,* 2) *proszek lekarſki;* 3) *proch ruſzniczy;* 4) *piasek piſarski;* 5) *dab garbarſki.* § 1) *La poudre vole au cœur de l'étré, lorsqu'il fait fort chaud;* *reduire en poudre, mettre en poudre;* 2) *la poudre de vipère purifie & renouvelle le sang, poudre impalpable;* 3) *il y a environ trois cens vingt ans que la poudre à canon est trouvée;* *poudre fine, bonne poudre, on croit que la poudre blanche est une chose fabuleuse, baril à poudre, corne à poudre;* 4) *mettez de la poudre sur le papier de peur que l'écriture ne s'efface;* 5) *on donne trois poudres au cuir; le cuir est en première, en seconde, en troisième poudre.*

poudre de plomb. Dunſt, kleiner Schrot. Szot drobny ptaſzy. § *On neteie fort bien le verre & la faïance avec de l'eau & de la poudre de plomb.*

poudre émétique. ein Dreich-Pulver vom aufgelöſeten Antimonio. Womitowy proſzek z ſpięglatu rozwiązanego.

poudre de Cypre, poudre de Cbipre. Haare-Puder, Puder. Puder do wloſow.

poudre du Duc, poudre-Duc. Herzogs-Pulver, ein Magen-Pulver aus einem halben Pfund Zucker, mit einer Unze Muſcaten-Nüſſen und etwas Zimmet, wird mit warmen Wein zur Stärkung des Magens wider die Heiſcherkeit und Flüſſe getrunken. Proſzek muſzkato-wy z poſkunta cukru, z iedney uncyi muſzkatowych galek, nieco cynamo-

na przydawczy, na pośilenie zoładka, ochrapienie i katary w rozgrzanym winie pity bywa.

poudre de diamans. sehr kleine Demante. Dyamenty barzo drobne.

tabac en poudre. Schnupf-Taback. Tabaka nosowa.

poudre d'or. Gold-Sand. Piasek złoty, złoto rzeczne drobne. § Il a aporé beaucoup de poudre d'or de Guinée.

poudre du college. der Schul-Staub, der Schul-Stand. Jarzmo szkolne, stan żaków i pedagogow.

poudre d'un gréfe. Stand der Advocaten und Gerichts-Bedienten. Stan prokuratorow i urzędnikow grodowych. § Il a été de l'enfance dans la poudre d'un gréfe.

poudre d'escampette, vulg. die Flucht. Uciezka.

prendre de la poudre d'escampette. die Flucht ergreifen. Uciekać, chorągiewkę zwinąć.

**poudre de prelinpinin, vulg.* 1) vergeblisches Mittel; 2) Arzney die nicht hilft. 1) Zawod, sposob daremny; 2) lekarstwo nieskuteczne.

poudre de simpatis. ein Blutstillendes Mittel aus Menschen-Gehirn und an der Sonne calcinirten Vitriol. Lekarstwo krew zastanawiające, z mozgu czlowieczego i z koperwasu na sloncu kalcynowanego.

poudre de projection. alchymistisches Pulver ein Metall in Gold zu verwandeln. Proszek alchymiczny do obrocenia kruzu w zloto.

poudre à canon. Stück-Pulver, ist das geringste zu Stücken und Wörfern. Proch działowy, jest naypodleyizy.

poudre à mousque. das Hacken = oder Musqueten-Pulver, ist etwas besser. Proch muszkietowy, nieco lepszy.

poudre à feu. Büchsen-Lauf-Pulver- oder Scheiben-Pulver, ist das feinste Pulver. Proch rufniczny, naylepszego jest gatunku.

poudre muette, poudre sourde. stilles Schieß-Pulver, das nicht krachet. Proch cichy, co żadnego huku nie czyni.

poudre fulminante. Knall-Platz-, oder Schlag-Pulver, aus drey Theilen Salpeter, zwey Theilen Salis Tartari, so zerstoßen und in Löffel über das Licht oder Kohlen gehalten und angezündet wird. Proch huczacy z trzech części salitry, z dwuch Salis Tartari, strażnie huczcy, w lyżce go nad węglami albo świecą rozpalizy.

poudre à vers. Wurm-Pulver-vom Wurm-

oder Sitwer-Saamen. Proszek z glitnika na glifty i rupie.

**jeter de la poudre aux yeux.* verblenden, einen blauen Dunst vormachen. Zamydlć komu oczy, omamić kogo.

§ Ce Philosophe jette de la poudre aux yeux des étrangers par son babil. *mordre la poudre.* die Erde kauen, sterben. Ziemię kasać, umrzeć.

faire mordre la poudre à son ennemi. seinen Feind erlegen. Nieprzyaciela swego trupem polozyć.

ce país sent la poudre à canon. dieses Land wird in kurzen angefallen werden. Prochem ten kraj obozowym pachnie, wtargnieniem mu grozą.

sa poudre est bien fine; sa poudre est bien fine, il prend facilement feu. 1) er kann bald böse werden; 2) er verliebt sich leichtlich. 1) Wnet się rozgniewa; prętko się oburzy; 2) lada twarzyćka w sercu jego miłośa nieci.

mettre en poudre. 1) etwas zu Pulver reiben; 2) verheeren, verbrennen, zu einem Steinhaufen machen. 1) W proch co zetrzeć; 2) w perzynę obrocić, zburzyć. § 1) Mettez cela en poudre; 2) l'ennemi a mis cette ville en poudre.

mettre le feu au poudre. 1) das Pulver anzünden; 2) Lung und Leber anstecken. 1) Proch zapalić; 2) płuca i wątrobę zapalić.

Poudre, v. a. 1) pudern, mit Haar-Pulver bestreuen; 2) mit Streu-Sand eine Schrift bestreuen; 3) mit Gewürz ein Gericht bestreuen. 1) Pudrować co pudrem; 2) piaskiem pismo mokre posypać; 3) posypać, obsypać potrawę korzeniem. § 1) Poudrer une perruque, les cheveux, poudrer quelqu'un; 2) poudrer un écrit,

poudrer, v. n. 1) von gefärbten und nicht wohl ausgespülten Zeugen: stäuben, den Farbe-Staub von sich lassen; 2) in der Jägerrey: stäuben, mit Staub die Spur verwerfen, damit die Hunde solches nicht finden mögen. 1) O materjach farbowanych a niedobrze wyptokanych: kurzyć się, kurzawę wydawać; 2) w myśliwie: zapiaskować, przykurzyć, tropy kurzawą zarzucić aby się psy zmyliły. § 1) Cette étoffe noire ne poudre plus.

Poudrerie, f. f. etne Pulver-Mühle. Prochownia, gdzie prochy rufnicze robią.

Poudrette, f. f. im Garten-Bau: Mist-Staub, geriebner Mist zum Düngen. *W ogrodniwie:* proch gnoiowy do nama-

namaszczenia ziemi. § La poudre-
te ne vaut rien à l'anémone.

Poudreux, euse, *adj.* staubig, bestaubt.
Prochem albo kurzawą przypady,
kurzawy pełny, ukurzony. § Il a
les piez poudreux, men chapeau est
tout poudré,

pid poudreux. ein nichtwürdiger, schlechter
Kerl. Człek podły, gołota.

vainqueur poudreux. Steger, Ueberwinder,
der voll Staub und Blut aus einer
Schlacht kommt. W prochu i kurza-
wie się powracający zwycięzca.

Poudrier, *f. m.* 1) eine Streu-Büchse,
Sand-Büchse im Schreibezeug; 2) eine
Sand-Uhr auf den Schiffen; 3) ein Pul-
vermacher; 4) ein Pudermacher. 1) Pro-
chownicza w szkatulce pifarskiej; 2)
klepsydra okrętowa, zegar ciekący
na okrętach; 3) prochownik, co proch
rufzniczy robi; 4) pudrownik, co pu-
der do włosów robi. § 1) Voilà un
poudrier bien fait, un joli poudrier.

Pouer, *obs. vid.* Pouvoir.

Pouf, *adv. vulg.* puf, paf, pif. Trzask,
plask, huk, puk. § Pouf, voilà mon
homme par terre.

faire pouf. 1) sich im Arbeiten schmettern,
sich krümeln; 2) knallen als ein ab-
geschossenes Gewehr. 1) Trzaskać się,
kruszyc się w robocie; 2) trzaskać, hu-
czec, jako strzelba wystrzelona. § 1)
Cette pierre n'est pas bonne, elle iait
pouf; 2) les mousquets faisoient pouf.

il fait pouf. 1) er prahit mit Kleidern
und hat doch nichts im Beutel; 2) er
macht viel Lärm und es steckt nichts da-
hinter. 1) Szatno chodzi, a w miezku
puski, huczno, buczno, a w pięty mu
zimno; 2) huku puku u niego wiele,
a w rzeczy nic, rauca się i dąsa a
žadnego nie kasa.

Pougoite, *f. f. obs.* eine französische
Scheide-Münze unter der Regierung
Ludwig IX. Pieniążek Franculki, za
czasów Ludwika IX.

Pouger, *v. n.* vor dem Wind segen, den
Wind hinter sich haben. Pełnym ze-
glować zagle, wiatr mieć z tyłu.

Pougneor, *f. m. obs.* 1) ein Vereuter;
2) ein Jäger zu Pferd. 1) Kawalkator;
2) lowiec konny.

Pouillé, *f. m.* Register der Kirchen-Bene-
ficien in einer Provinz. Registr go-
dności kościelnych albo *beneficiorum*
w Prowincyi. § Chercher un Béné-
fice dans le pouillé, on a un livre
qu'on appelle la Clé du pouillé.

pouillé général. Register von allen Bene-
ficien in Frankreich, sie tragen neun

Bände aus. Inwentarz wszystkich
godności kościelnych, dziewięć To-
mow wynosi.

pouillé particulier. Register von den Kir-
chen-Pfründen eines Bisthums. Spisek
beneficiorum Biskupstwa.

pouillé Royal. Register der Pfründen, die
der König in Frankreich zu vergeben
hat. Zbior godności kościelnych
Francuskich podawaniu (krolewskie-
mu należących).

Pouiller, *v. a.* 1) *vulg.* ausschelten; 2)
obs. ein Kleid anlegen. 1) *vulg.* Łaiac
na kogo, wylaiac kogo; 2) *obs.* szatę
obloczyć. § 1) Il l'a étrangement
pouillé.

se pouiller, *v. r.* 1) sich laufen, Läuse su-
chen; 2) einander schelten. 1) Iskać
siebie; 2) laiac się. § 1) Les singes
se pouillent eux-mêmes, les gueux
se pouillent souvent; 2) il *se* sone
fort pouillé.

Pouillerie, *f. f.* Kleider- oder Lumpen-
Kammer in einem Hospital. Komora
w szpitalu do sukien i galganow.
§ Aller à la pouillerie pour y prendre
les habits de quelque pauvre, mettre
les habits à la pouillerie.

*Pouilles, *f. f. plur.* Schmäbung, Läst-
rung. Lżenie, hanba.

chanter pouilles à quelqu'un. einen schmä-
hen, lästern, schelten. Lżyc, zhanbic,
łaiac, zburzować kogo.

Pouilleux, euse, *adj.* 1) laufig, voll Läuse;
2) voller Flecken, fleckig, unrein, vom
Holz. 1) Wszawy, wszy mający; 2)
plamisty, nieczysty, o drewnie. § 1)
Il est pouilleux, elle est pouilleuse;
2) bois pouilleux.

Pouillié, *vid.* Pouillé.

Pouillier, Pouillis, *f. m.* ein Lause-Nest,
Bettel-Herberge. Chata, domisko,
chalupisko mendykow.

Pouir, *obs. vid.* Pouvoir.

Pouaille, *f. f.* zahmes Feder-Vieh. Pra-
stwo domowe, drob folwarczany.

pouaille sauvage Feder-Wild, als Reb-
hüner, Hasel-Hüner. Prastwo myśli-
we iako korupatwy, iaząbki.

Pouaillier, *vid.* Poulaiier.

Poulain, *f. m.* (*equi pallas*) 1) ein Fohlen,
junges Pferd; 2) Klapp-Ohr; Feig-War-
ze, großes Geschwür in den Weichen
gegen die Scham von venerischer
Krankheiten; 3) eine Schrot-Leiter
die Fässer in den Keller zu lassen; 4)
eine Schleife Waaren fortzuschleiffen;
5) ehedessen ein Franzos, der eine So-
rerin zur Mutter hatte. 1) Zrzebie,
zrzebiac; 2) dymienica koso członka
wtydliwego

wstydliwego z wenusowych chorob; 3) legary do spuszczenia beczek w piwnicę; 4) sanie do zawiezienia towarow; 5) niegdyż Francuz z matki Syryjskiej. § 1) Faire un poulain, élever un poulain, mettre un poulain au manège; 2) il a été au bordel, & a gagné un poulain, il a un poulain dont il aura peine à guérir, parce qu'il est fort dangereux.

Poulain mi-parti, f. m. der Pferde-Kopf, ein Nord-Bestirn von vier Sternen von der vierten Größe. Konig, konia głowa, konstelacya północna ze czterech gwiazd czwartey wspanialości.

Poulaine, f. f. 1) ein altväterischer Schuh mit einer langen und hohen Spitze; 2) der Schiff-Schnabel hinter dem ausgeschuitten Löwen, wo die Soldaten ihren Abtritt nehmen. 1) Trzewik staroświecki o długim i wysokim przodku; 2) dziub okrętowy za lwem rzezanym, gdzie marynarze wodę odlewają. § 1) On a banni par un édit la ridicule mode des fouliers à poulaine.

Poulalier, f. m. 1) ein Hünner-Haus, Hünner-Stall; 2) Hünner-Mäster, Hünner-Verkauffer. 1) Kurnik, sadz na kury; 2) kurnik, co kury opatruie albo przedaie. § 1) Les poules font encore au poulalier, voyez au poulalier s'il n'y a point d'oeufs frais; 2) les poulaliers viennent à Paris tous les jours de marché.

Poulangis, f. m. ein grober halbwollner und halbleiner Zeug aus Bourgogne und Picardie. Gruba lniana i wełniana materya z Burgundy i z Pikardy.

Poularde, f. f. junges gemästetes Huhn. Kurczę wytuczane. § Une bonne poularde, une excéente poularde, on nous a servi une poularde rôtie qui étoit la meilleure & la plus tendre du monde.

Poulce, vid. Pouce.

Poule, f. f. 1) eine Henne; 2) im Kartenspiel: der ganze Satz, alles Geld, das auf dem Teller steht. 1) Kura, kokosz; 2) graić w karty: stawka, pieniądze wszystkie na talerz stawione. § 1) Une bonne poule, une poule grasse, mettre une poule au pot; 2) gagner la poule.

poule d'Inde, eine Trutz-Henne, eine Katalutische Henne. Jedyczka.

*c'est une gardeuse de poules d'Inde. sie siedet siets auf dem Lande. Kapustę zeraz nieboga sadzi, na wsi żyje.

poule faisande, eine Fasau-Henne. Kazanica, kura bazantowa.

poule d'eau, ein Wasser-Huhn. Lyśka prak. § Les poules d'eau sont grasses l'hiver, leur chair est de bon goût, mais elle est de difficile digestion.

poule de Guinée, ein Indianischer schwarzer und weiß gesperberter Vogel auf hohen Füßen von der Größe einer Henne. Ptak czarny Indyjski białonakrapiany, o wysokich nogach, tey co kura jest wielkości.

*poule de bois, ein Haselhuhn. Jarząbek.

cul de poule, bey dem Balbier: Auswuchs bey einer Wunde. U cyrulika: wyrostek przy ranie.

*faire le cul de poule. 1) die Spitzen der Finger zusammen drücken, ein Wörtchen machen; 2) ein spiz Maul machen. 1) Brufzcze palcow w szczyprę ściśnięć; 2) pyszczak gębą uczynić.

farcin cul de poule, ein Haar-Geschwür, Beule auf dem Kopf. Guz pod włosami, krosta na głowie.

*une poule mouillée, une poule laitee, un tate poule, eine feige Memme, ein weiblicher Kerl. Tchorz, kuroploch.

faire la poule mouillée, kein Herz haben, sich fürchten. Trwożliwego bydź serca.

*plumer la poule, auf gut soldatisch leben, den Landmann pressen. Drzeć ład wiejski, żołnierskiemi poddanego ugodami uciążać.

plumer la poule sans la faire crier, siehe unter Plumer. Obacz pod Plumer.

un bon renard ne mange jamais les poules de son voisinage, ein listiger Dieb mauset nichts in seiner Nachbarschaft. Muszetwany, gdzie go znaić, nie myśkuie, lis frant w sąsiedztwie kur szanuie.

Pouleiche, vid. Pouliche.

Poulet, f. m. 1) ein junges Huhn, ein Küchlein; 2) beschnitten und verguldetes Brief-Papier, Cavalier; 3) ein Liebes-Brief. 1) Kurczę, kurczatko; 2) papier oberznieęty i pozłocony do listow; 3) listek miłosniczy, kartka gamracka. § 1) Un bon poulet de grain, faire une fricassée de poulets; 2) acheter du poulet; 3) j'aurois à cette heure de quoi vous escriro un poulet, répondre au plus obligeant poulet du monde.

poulets sacrez, bey den Römern: Hünner zur Wahrsageren. U słarych Rzymian: kury do wieszbiarstwa.

Poulette, f. f. 1) eine junge Henne, die noch nicht legt; 2) im Scherz: ein Hünchen;

Hünchen, Mägdehen, das gerite löffelt; 3) in Weinbergen: ein Fescher; eine abgeschüttene Wein-Rante zum Versetzen; 4) Strich die Ladung auf ein Pferd oder einen Esel zu binden. 1) Kokozka ieszczce nieniesna; 2) gamratka; 3) winna latorosl do sadzenia; 4) powroz do związania tlomokow na koniu albo osle. § 1) Une belle, une jolie poulette, on tué les cochets et on garde les poulettes; 2) c'est une poulette que cela, nous venons de voir une jolie poulette; 3) voilà de bonnes poulettes, j'en vais planter.

poulette d'eau, ein Lächerlein, Art von Wasser-Hünern. Kokozka blotna.

Poulevrin, *f. m.* feines Pulver zum Zündkraut der Artilleristen. Proch subtelnny puzkarski do polypki.

Pouliche, **Pouleiche*, *f. f.* eine Stut-Fohlen. Kobyłka, swierzobka zrzebie. § Une belle pouliche.

Poulie, *f. f.* 1) Rolle, Scheibe im Kloben, sie ist auf dem Umfang etwas vertieft, damit das Seil nicht so leicht abglitsche; 2) in der Anatomie: Augen-Welle, Augen-Binde, ein knorplichtes Ringlein, über welches sich das obere längere Mäuslein nach dem innern Augewinkel ziehet. 1) Klubka w klubie, kosko zlobkowate na obwodzie, aby się z niego lina nie zmykala; 2) w anatomii: kolkko chrzęstkowate, po którym się myszka zwierzechnia po długowatza ku wnętrznemu kącikowi pomyka. § 1) Une grosse, une petite poulie, on compte jusques à vingt quatre sortes de poulies dont on le sert dans les vaisseaux.

chape de poulie; *écharpe de poulie*; *main de poulie*; *mouste de poulie*. Kloben-Scheibenwerk, die Einfassung, darin nen eine oder mehr Rollen sind. Więcie klubkowe, w którym jedna albo więcej klubkow się obraca.

poulies, *plur.* in der Anatomie: Kloben-Fügung der Sebeine und der Mäuslein. *W anatomii*: klubkowate fugi kości i myszek.

Poulié, *f. m.* *vid.* Pouille.

**Poulier*, *v. a.* mit Kloben winden. Klubami windować, ciężar ciągnąć. § *Poulier* des gerbes dans une grange.

Poulieur, *f. m.* ein Kloben-Block- oder Rollen-Waßer. Klubownik, co klubby robi.

Pouline, *f. f.* ein erwachsenes Stut-Fohlen. Kobyłka, swierzobka podrosla. § Les poulains à deux ans ou à

deux ans et demi commencent à s'échauffer après les poulines.

Pouliner, *v. n.* fohlen, einen Fohlen werfen. Oزرzebić się, o klaczach. § *Notre cavale* a pouliné, cavale qui vient de pouliner.

Poulinière, *adj. f.* von Stutten: 1) trächtig; 2) die zur Pferde-Zucht aufbehalten wird. *O klaczach*: 1) zrzebna; 2) dla płodu chowana. § 1) Une jument poulinière.

Pouliot, *f. m.* (*pulegium*) 1) Poley, ein Kraut; 2) eine kleine Kloben-Rolle. 1) Poley, ziele; 2) klubeczka mała. § 1) *Pouliot citrone*, cultivé, roial, commun, mille, femelle, le pouliot est chaud et ami de poumon.

pouliot de Virginie. Art von Diptam. Gatunek dyptanu.

Poulipe, *vid.* Polipe.

Pouillé, *vid.* Pouillé.

Pouimon, *vid.* Poumon.

Poulpe, *f. f.* (*pulpa*) 1) in der Anatomie: derbes Fleisch, als an der Brust; 2) das Fleisch der Früchte. 1) *W anatomii*: mięsiste gęsta, iako na pierśsiach; 2) mięsiste owocu.

Poulpe, *vid.* Polipe.

Poulpeton, *f. m.* Eingeschnittenes mit dünnem Kalbfleisch belegt. Bigos obłożony ciętką w paski pokrajaną.

Pouls, *vid.* Pous.

Poulevrin, *f. m.* 1) Pulver-Horn, Pulver-Glasche der Musquetierer; 2) Wehl-Pulver, sein geriebenes Pulver der Canonierer; 3) *obs.* eine Sand-Uhr; 4) Wasser-Staub von den Mähle-Rädern. 1) Prochownica muszkieterska; 2) kurzawa z prochu ruzniczego puzkarczom służąca; 3) *obs.* klepsydra, zegar ciękący; 4) kurzawa mokra z kol mlynskich. § 1) Soufflez au bassinet, prenez le poulevrin.

Poumon, *f. m.* (*pulmo*) die Lunge. Pluca. § Être incommodé du poumon, avoir un bon poumon, le poumon est situé dans la poitrine, user ses poumons à force de crier.

poumon de mer; *poumon marin*. See-Lunge, ist ein leichtes schwammiges Wesen, welches eine Gestalt hat wie eine Lunge, auf dem Wasser schwimmt und des Nachts leuchtet. Pluca morska, jest materya lekka gębczasta, na morzu pływa i w nocy się świeci.

maladie des poumons. Lungenucht. Plucna choroba.

Poumonique, *adj. c. & f. m.* ein Lungen-süchtiger. Plucz chorobę cierpiący.

Poundage, *f. m.* in Engelland: Zoll der Kauffarben-

Kauffarben = Schiffe. *W Anglii:* clo morskic od okrętow kupieckich.

Pountac, *f. m.* ein Französischer blutrother herber Wein. Pontak, wino cierpkie francuskie iak krew czerwone.

Poupard, *f. m.* 1) eine Windel: Puppe; 2) Windel: Kind; 3) *obs.* ein Jungferknecht. 1) Lalka powira; 2) dziecię powite; 3) *obs.* gatzek, gladyfz. § 1) Un joli poupard.

Poupe, *f. f.* (*puppis*) 1) das Hintertheil des Schiffes; 2) Stk einer Värin, Wölfin und anderer reißender Thiere. 1) Rufa navy albo tyl; 2) cycu niedzwiadziycy, wilczycy i innych zwierzow drapieznich. § 1) Une belle poupe de navire; poupe quarrée; poupe ronde.

poupe quarrée; vaisseau à poupe quarrée. ein Spiegel: Schiff, dessen Spiegel nach Art der großen Kriegs: Schiffe erbauet ist. Okret z kołem herbowym na kształt tych, co są na okrętach wojfkowych.

voir par poupe. vom Hintertheil des Schiffes über dem Vordertheil in die See sehen. Z rufy okrętowey przez sztabę albo przodek w morze patrzeć. § Nous vimes leur flote par poupe.

Os de la poupe. in der Anatomie: das Stirn: Bein, der Kranz; oder das vordere Schiff: Bein. *W anatomii:* kość w czelo.

vent en poupe. Vor: Wind. Wiatr z tyłu.

avoir le vent sur la poupe; aller vent en poupe; avoir vent en poupe; prendre vent en poupe; meler en poupe. vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Z tyłu mieć wiatr; pełnym żaglem żeglować.

il a le vent sur la poupe. es geht ihm alles nach Wunsch. Idą mu rzeczy jako sam chce.

Poupée, *f. f.* (*pupa*) 1) eine große Tode, Puppe; 2) Schnegel: Fleck; sehr gepaßtes Frauenzimmer; 3) Hölzer, in welche dasjenige eingefaßt wird, was man dreheln will. 1) Lalka wielka; 2) lalusia ubryzowana; 3) drewna w ktore drewno, co ma bydź toczone, iest wprawione. § 1) Une jolie poupée.

Poupelin, *f. m.* Gebackenes in Butter. Ciasto w masle smażone. § Faire un poupelin; beurrer un poupelin.

Poupelinier, Pouplinier, *f. m.* Tegel Gebackenes in Butter: darioonen ju dra-

ten. Rynka do masla na ciasto. § Un pouplinier bien fait.

Poupetier, *f. m.* ein Varsenmacher, Tosenmacher; Puppenhändler. Łątkarz, co lalki robi albo przedaie. § Un riche pourpetier.

Poupin, *e, adj.* 1) niedlich von Gesicht und Gestalt; 2) wohl gekleidet. 1) Ładny, gładki; 2) stroyny, szatny. § 1) Cette ville a un vilage poupin; votre maitresse a la taille tort poupine; 3) ce jeune homme est poupin.

Pouplinier, *vid.* Poupelinier.

Poupon, *f. m.* im Scherz; ein kleines Kind. Zartem: dzieciatko. § Elle a fait un poupon.

*Pouponne, *f. f.* Kind; Schächchen, ein Liebes: Wort so man den Weibern giebt. Pieścidelko, serdufzko, rybienko, stowko ktorym białomglowom pooblehinia. § Va, pouponne, mon cœur, je reviens à l'heure; n'etes vous pas bien aise de ce mariage, mon aimable pouponne.

Pour, *prep. cum accus. (pro)*

1) für. Za. § Prendre quelque chose pour argent comptant; acheter de la marchandise pour mille écus; pour peu de l'argent; pour rien; vous me prenez pour un autre; j'ai la pour femme; prendre quelqu'un pour son serviteur.

c'est une grande faute pour un habile homme. es ist ein großer Fehler für einen geschickten Menschen. Wielki to bład na człowieka sposobnego.

pour but. zum Zweck, zum Endzweck. Za koniec, za cel. § Se proposer quelque chose pour but.

contex cela pour assuré. haltet das für versichert. Mierz to za rzecz pewną. § Je le tiens pour certain; je ne vous donne pas cette nouvelle pour vraie.

acheter, payer quelque chose pour bonne. etwas für gut kaufen, bezahlen. Kupić, zapłacić rzecz, mniemając że dobra.

2) um, wegen, halber. Za, dla, stony. § Travailler pour le bien public; punir un homme pour ses crimes; emprisonner pour dettes; vous ne ferez pas cela pour votre reputation; pour peu de chose; je le fais pour ma commodité; je ne voudrais pas pour beaucoup que; vous vous donnez trop de peine pour moi; il est prisonnier pour dettes; tuer quelqu'un pour l'honneur, pour un fouler, pour une injure & médisance; on doit souffrir pour

pour la religion, pour Dieu; il est mort pour la patrie.

pour moi; pour ce qui est de moi. was mich anlanget; melinetwegen. Co się mnie tycze. § Pour moi cela peut être.

pour ce qui est de cela. so viel dieses betrifft. Ille się tego tycze.

pour peu qu'on y touche, il fait mal. es thut weh, wenn man es nur ein wenig berührt. Boli, kiedy się go tylko dotkniesz.

pour l'amour. zu Gefallen, aus Liebe. Z miłości. § Je le ferai pour l'amour de vous; pour l'amour de l'argent.

parler pour quelqu'un. 1) für etnen sprechen; 2) ein gutes Wort für einen einlegen. 1) Mowić imieniem czym; 2) mowić, włożyć się za kogo.

3) für, gegen. Ku, do. § L'amitié, l'estime & l'affection que j'ai pour vous.

4) zu. Na. § Pour marque de ma fidélité; pour cet effet; pour la dernière fois; il est bien froid pour la saison.

5) auf, von der Zeit. Na, o czasie. § Prêtez moi ce livre pour deux ou trois jours; pouvez vous me faire encore un habit pour dimanche; gardez cela pour demain; nous avons de la provision pour deux ans, pour l'année prochaine; il est bien grand pour son âge; il est assez savant pour le peu de tems qu'il a étudié.

il est un quart pour deux heures. es ist ein Viertel auf zwei. Kwadrans na drugą.

pour un tems. auf einige Zeit. Na czas niekiedy. § Cela subsistera pour un tems.

pour le tems. zu Betrachtung der Zeit. Względem czasu. § Cela est bon pour le tems.

6) nach, insonderheit nach dem Wort Partir. Do, ofobitwie po stowic Partir. § Je partirai pour Dantzic; il est parti pour Litvanie; s'embarquer pour Angleterre; voici un paquet pour Cracovic.

7) für, wider, von Krankheiten. Na, przeciw, o chorobach. § Un remede pour la fièvre; cela est bon pour la fièvre.

8) im Teutschen mit einem Nominativo. W Polskim ięzyku cum Nominativo.

il n'a que mille écus pour tous bien. sein ganzes Vermögen ist nicht höher als nur 1000 Thaler. Wszystka jego substancya tylko 1000 talarow wynosi.

on lui donna pour toute réponse, alle Ant-

wort, dse man ihm gab, war. Wszystko odpowiedź, którą mu dano, była.

9) wenn man etwas wehlen soll, zwischen zwey gleichen Wörtern. Kiedy obrać; jeżeliby obierać przycho- dzilo, między iednakimi dwiema stowami. § Prison pour prison, celle où il est vaut encore mieux que celle où il étoit; faute pour faute la vôtre est encore plus excusable; vaincu pour vaincu, il est moins de l'être par un brave homme; mourir pour mourir, il vaut mieux mourir en combatant qu'en fuivant; souffrir pour souffrir, il vaut mieux que ce soit pour une bonne cause que pour une mauvaise.

* * *

Pour, particula.

1) zu, um, vor einem Infinitivo. Do, od, przed Infinitivum. § Du bois pour bâtir, pour brûler; du vin qui n'est bon que pour en faire de vinaigre.

il n'a pas pour vivre. er hat nichts zu leben. Nie ma z czego by się żywił. c'est pour en mourir. man kan davon sterben. Od tego umrzeć może.

2) obgleich, ohnerachtet, vor einem Adjektiv mit einem Infinitivo, oder mit der Partikel que und einem Conjunctivo. Choćiaz, choć, przed adject. cum Infinitivo albo z partykulą que a cum Conjunct. § Pour grand que fut le peril, ils s'efforcèrent tous à l'en- vie d'aller dégager le Roi; pour être petit, il n'a pas moins de cœur; pour être laide, elle ne laisse pas d'être fort amoureuse; pour être devot je ne suis pas moins homme.

3) zu, damit, daß, vor einem Infinitivo. Zeby, aby, przed Infinitivum. § Je viens pour prendre congé de vous; je le ferai donc pour vous obeir; je ne l'ai dit pour vous sâcher; pour vous dire vrai; pour vous parler franchement; pour ne vous rien déguiser; il est ici pour aprendre le François.

pour ne point. daß nicht. Aby nie, § Vous êtes trop de mes amis pour ne point prendre part à mon malheur.

être pour; être capable de. fähig sein; vermögen etwas zu thun. Bydź sposobnym zeby; sposobnym bydź co czynić; móc. § Le malheur est pour rendre homme plus sage, elle est encore pour devenir belle; je ne suis pour le souffrir long tems; les vieillards ne sont pas pour vivre long tems;

tems; c'est une affaire pour le perdre; il est homme pour lui tenir la tête.

pour dire. an sagt das man sagen sollte.

Miaſto żeby mowiono; mowiąc.

pour ne pas dire. nicht erwehnend; zu geschweigen. Nie mowiąc; nie rzkając; nie namieniąc. § Je ne savois comment me defaire de cet entusiaste, pour ne pas dire extravagant.

4) das, weilen, vor einem *Infinitivo*. Ze, ponieważ, gdyż, przed *Infinitiv*. § Le tems est un grand Médecin tant pour être vieux que pour être fort expérimenté; elle a eu la tête tranchée pour avoir tué un enfant; on l'a puni pour avoir manqué à son devoir; la tête me fait mal pour avoir trop bu; il est recompensé pour avoir si bien fait.

pour peu que, vid. Pourpeuque.

pour lors, vid. Alors.

pour que, vid. Pourquoi.

pour l'heure, vid. Présentement.

Pour, f. m. das Gutachten für einen oder eine Sache. Zdanie broniące; rozumienie nieprzeciwnie. § On peut choisir du pour & du contre.

le pour & le contre. das pro und contra; Meinung für und wider etwas. Racye pro & contra; broniące i przeciwnie zdanie. § Un bon Orateur doit savoir le pour & le contre; le pour & le contre sont probables & surs par consequent; pénétrer dans le pour & le contre d'une question.

Pource, adv. obs. weilen, dahero. Ponieważ; a że; ztąd.

Pourceau, f. m. 1) ein grosses Schwein, besser Cochon oder Porc; * 2) ein Schwein, ein säuischer Mensch; * 3) ein Bielfraß. 1) Swinia, wieprz, zwyczajnieſze ſłowo Cochon albo Porc; * 2) swinia, plugawiec; * 3) żartok, czrzalec. § 1) Tuér un pourceau; 2) si, c'est un vilain, c'est un gros pourceau; en recompense je ne vous appellerai plus pourceau.

pourceau de Saint Antoine. 1) in einigen Provinzen: ein Schwein mit einer Schelle, das einem Kloster oder Abtey gehört und kein Inwohner aus seinem Hause jagen darf, wenn es in selbiges zu fressen kommt; 2) Schmaroger, Zellerlecker. 1) W niektórych Prowincyach: swinia ze dzwonkiem klasztorowi albo Opactwu należąca, żaden obywatel iey dla pożywienia w dom ſwoy wuiſć zabraniać nie powinien; 2) pasorzyt, wyiadacz.

pourceau de mer. ein Meer-Schwein, ein Fiſch. Swinia morſka ryba.

Pourcelaine, vid. Porcelaine.

Pourcelet, f. m. ein Keller-Wurm, eine Schabe. Stonog robak.

* *Pourceque, conjunct.* dieweil dann, besser *Parceque.* Ponieważ, bo, lepię powieſz *Parceque.*

Pourchas, f. m. obs. Gewinn, Vortheil. Profit, zysk, obrywki.

ſes pourchas valoit mieux que ſes ventes. ſeine Neben-Einnahme iſt beſſer als ſeine Einnahme. Dochody iego przypaddingowe lepię niſzli ordynarya.

Pourchasser, v. a. 1) jagen, nachjagen, verſolgen ein Wild; * 2) ſtreben nach einem Dienſt. 1) Gonić, ſięgać zwierzę; * 3) zabiegać o urząd. § 1) Pourchasser un ſangler, un cerf; 2) pourchasser un emploi.

Povre, adject. obs. vid. Pauvre. arm. Ubogi.

Pourelle, f. f. ſchwarzer Coriander, Kummich. Czarnucha Ziele.

Pourement, adv. obs. armſelig. Ubogo.

Pourette, f. f. obs. Armuth. Uboſtwo.

Pourfendre, v. a. obs. von einander ſpalten, von einander hauen, als den Kopf. Rozſzczepić, rozwalić, iako głowę.

Pourfiller, v. a. obs. mit anderer Farbe durchwirden. Tkaiąc, nitkami inſzego koloru przeplatać. § Cet habit est pourfillé d'un galon, qui lui donne beaucoup de grace.

Pour l'heure, adv. obs. ięzund, beſſer *Présentement.* Teraz, teraźnieyſzego czasu, lepię potocz. *Présentement.*

Pour lors, adv. obs. alſdem, damahlis, beſſer *Alors.* Tedy, wtedy, lepię ſłowo *Alors.*

Pourparler, f. m. Veredung, Unterredung. Konferencya, rozmowa, znoſzenie ſię z kiem. § Il traversoit le pourparler de la paix; il font en pourparler.

Pourpenſer, v. n. nur im Schertz: erwegen, überlegen, nachdencken. Tylko *zartem:* zważyć, uważyć, roztrząſnąć. § Il faut un peu pourpenſer à cela.

Pour-peu-que, conjunct. ſo wenig als; wenn nur ein wenig; allemal mit einem *Conjunctivo* und ſelten mit einem *Indicativo*. Kiedy tylko trochę; *te koniunkcyę* zawiſze cum *Conjunctivo a' rzadko* cum *Indicativo* *ktadę.* § *Pour-peu-que* je m'entendisse sur cette affaire, je pourrois dire; *pour-peu-que* je marche je n'en puis plus; *pour-peu-que* vous y ſaſſiez reflexion.

pour-peu-que qu'elle avoit paru. da ſie ſię

nur ein wenig hat sehen lassen. Gdy się tylko trochę pokazała.

Pourprier, f. m. (portulaca) Kreusfel, Greusel, Portulac. Kurza noga ziele. § Il y a de pourprier sauvage, marin & cultivé; le pourprier est bon aux reins & à la vessie; pourprier doré.

Pourpoint, f. m. ein Wamms. Kamizelka. § Un pourpoint bien fait. remplir son pourpoint. sich dieß und satt essen. Orkać brzuch; natkać boki. commencer à remplir son pourpoint dieß werden; einen Bauch bekommen. Otyć; brzucha dostawać.

*il faut que tu vêtes un pourpoint de pierre. du soust ins Besängniß gehen. Do katufzy z robą.

*sauver le moule du pourpoint. sein Leben retten; mit dem Leben davon kommen. Wybrnąć zdrowo, zdrowie ratować.

mettre quelqu'un en pourpoint. einen auf's Hünd austreiben; einem alles nehmen. Wyzuć kogo do koszuła; wszystko komu zabrać.

tirer un coup à brûle pourpoint. einem auf's Wamms brennen. Wypalić do kogo; wyciąć do kogo z strzelby.

dire un chose à brûle pourpoint. einen ins Gesicht lästern, schmähen. Wbrew komu zlorzeczyć, szkalować.

Pourpointerie, f. f. obs. die Wamms-Schneiderei, das Wamms-Schneider-Handwerk. Krawiectwo od kamizelek.

Pourpointier, f. m. obs. ein Wamms-Schneider. Krawiec od kamizelek.

***Pourpre, f. m.**) **Pourpre, f. f. (purpura)** 1) Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel, daraus die Purpur-Farbe gemacht wird; 2) ein Purpur-Kleid; 3) figürlich: der Purpur; Majestät, hohe Würde als der Könige, der Cardinäle; 4) Pracht, Herrlichkeit, Staat. 1) Purpura; szarlatnik, maź morski, z ktorego farbę purpurową wyciskają; 2) purpura; purpurowa szata; 3) w sentie figurycznym: wysokie dostojenstwo Krolow, Kardynalow; 4) wspanialosc, okazalosc, pompa, splendeca. § 1) La précieuse liqueur de la pourpre est quelque fois noirâtre & quelque fois rouge; 2) une longue pourpre; 3) c'est par ce titre que le Cardinal a crû rehausser l'éclat de sa pourpre, & de sa vie; 4) ce n'est qu'or & que pourpre dans vos armées.

Pourpre, f. m. 1) in den Wappen: die Purpur-Farbe; 2) die Purpur-Farbe;

3) bey den Poeten: der Purpur am Himmel von der Morgen- oder Abend-Röthe; 4) Scharlach-Flecken, Fleck-Fieber, Petatschen. 1) Werbach: kolor purpurowy; 2) farba purpurowa; 3) u Poetow: purpura na niebie od zorzy zarannej albo wieczoracy; 4) petocie. § 1) Le pourpre est composé de gueule, du sable & du sinople; le pourpre signifie la foi, la charité & la piété; parti de pourpre, parti d'hermine; il porte de pourpre au chevron abaissé d'or; 3) pourpre clair; haut pourpre; pourpre brun; 3) il couvre l'horizon d'un or luisant & pur, pour y répandre ensuite & le pourpre & l'azur; 4) il est mort du pourpre,

la couleur de pourpre. die Purpur-Farbe. Kolor purpurowy.

***Pourpre, adj. c.** purpurfarbig, Purpurowy.

Pourpre, ée,) **Pourprin, e,**) adj. purpurfarbig, von Blumen. Purpurowy, ufzarlatony, o kwiatach. § Un bel œillet pourpre.

fièvre pourprée. die Petatschen, das Fleck-Fieber. Petocie. § Il a une bonne fièvre pourprée.

Pourprendre, v. a. obs. vid. Prendre.

Pourpris, f. m. Umfang, Bezirk, besser Enceinte oder Clos. Grodz, ogrodzenie, lepsze slowa Enceinte albo Clos. § Il est dans le pourpris de la maison.

***Pourque, conj. cum Conjunctivo.** daß, hinter trop und assez. Aby, ażeby, po slowach trop albo assez. § Il est trop honnête-homme, pour qu'il ne fasse pas reflexion sur ce que je lui dirai; vous êtes trop mon ami, pour que je vous refuse cette demande; je ne suis pas assez heureux pour que cela se fasse.

Pourquerer, v. a. obs. einen allenthalben suchen, nachjagen. Wszędzie kogo szukać, gonić, ścigać.

Pourquoi, adv. warum. Czemu; dla czego. § Pourquoi prenez vous tant de peine.

pourquoi non? warum nicht? A czemu nie?

c'est pourquoi. dahero, derowegen. Ztąd, temu, przetoż. § Vous êtes sage & réglé, c'est pourquoi Dieu vous bénit; il travaille toute sa vie, c'est pourquoi il a de reputation.

***Pourquoi, f. m.** Ursache. Przyczyna. § Je veux savoir le pourquoi.

pourquoi que ce soit. die Ursache mag seyn wie sie will; es mag seyn was es will. Niech

Niech będzie przyczyna iaka chce; bądź co bądź.

Pourri, *f. m.* die Gäule, das Gäule. Zgniłość, zgnilość, zgnilizna. § Otez ce pourri de cette poire; le cidre sent le pourri.

pourri, *ch. adj.* (*putridus*) 1) faul, verfault; 2) unzüchtig. 1) Zgnily; 2) nie-sposobny, zgnily. § 1) Bois pourri; pommes pourries; 2) un mauvais citoyen est un membre pourri qu'il faut retrancher de la République.

pot pourri, siehe unter Pot. Obacz pod słowem Pot.

Pourrir, *v. a.* in die Gäulung setzen; zum Faulen bringen. Gnoić, zgnilo czynić. § La pluie pourrit la charpenterie; on pourrit les chiffons pour faire du papier.

pourrir, *v. n.* (*putrescere*) 1) faulen; 2) figürlich: stecken, liegen als im Gefängnis, in Sünden. 1) Gnić; 2) w sensie figurycznym: gnić, leżeć jako w więzieniu, w grzechach. § 1) L'humidité fait pourrir les fruits; fruit qui pourrit; 2) pourrit dans l'ordure, dans le vice, dans la misère; pourrit en prison.

se pourrir, *v. r.* faulen. Gnić. § Ce fruit commence à se pourrir, il y faut prendre garde.

il ne pourra pas dans cet emploi. er wird in diesem Dienste nicht lange bleiben, er wird bald einen bessern bekommen. Nie długo na tym urzędzie siedzieć będzie, w krotce godniejszego dostanie.

faire pourrir de cuire. zerkochen, sehr mürbe kochen. Rozwarzyć, zbytnie warzyć.

Pourriture, *f. f.* (*putredo*) Gäulnis, Faulung, Gäule. Zgniłość, zgnilizna. § La pourriture est à craindre pour les fruits.

tomber en pourriture. von einem der die Franzosen hat; anfangen zu faulen. O francowarım: gnić poczynać.

Poursil, *obs. vid.* Peril. Peterfilie. Piotruška.

Poursuite, *f. f.* 1) das Nachjagen, Nachsehen, Nachhauen; 2) Verfolgung; 3) Anhalten; unermüdeter Fleiß in einer Sache; 4) gerichtliche Prozedur wider einen; eifrige Fortsetzung eines Processés. 1) Pogonia za kiem; gonienie kogo; 2) przesładowanie; 3) usilność, zawód; uwiązanie się koło czego, dobiwanie się czego; 4) proceder, postępki prawny; czynienie. dochodzenie swego prawem. § 1) Il Pohlen. Lexic. tom. II.

s'étoit engagé à la poursuite des ennemis; arrêter la poursuite de l'ennemi; 2) il est à l'abri de la poursuite; 3) une femme a bien de la peine à se défendre des poursuites d'un homme galant & bien fait; cet Abé s'est morfondu à la poursuite de l'Evêché de N. 4) redoubler ses poursuites; faire les poursuites nécessaires pour voir la fin d'un procès; poursuite criminelle.

Poursuivant, *f. m.* 1) Kläger, der eine Rechtssache treibet; 2) der nach etwas strebet; 3) *obs.* ein Freyer, der sich um ein Frauenzimmer bewirbet. 1) Powod; aktor, strona powodowa; 2) zabiegacz; dopinający się czego, zachodzący, staraący się o co, jako o urząd; 3) *obs.* fyerz, zaletnik.

poursuivant d'armes. ehedessen Edelknaube oder Page eines Herolds. Niegdyż paź albo chłopię szlacheckie u Herolda.

Porfuivir, *v. a. obs.* (*persequi*) verfolgen, nachjagen. Prześladować, gonić.

poursuivre, *v. n. obs.* herum wandern. Wędrować.

Poursuivre, *v. a.* (*persequi*) 1) verfolgen, nachjagen, nachsehen; 2) einen verfolgen; 3) nach etwas streben, trachten; sich um etwas bemühen; 4) forschen, als seine Rede, seine Absicht, seinen Weg; 5) einen Proceß eifrig fortsetzen; eine Sache treiben, suchen. 1) Gnić, ścigać kogo; w pogon isć za kiem; 2) przesładować kogo; 3) domagać się, dobiwać się, dopinać się, zabiegać czego; starać się o co; 4) postępować daley, nie ustawać w czym, kontynuować jako drogę, mowę, zamysł; 5) na kogo prawem następować, nacierać; gorąco z kiem o co czynić; promowować, dochodzić w sądach. § 1) Poursuivre l'ennemi, une bête; poursuivre quelqu'un de près; 2) mes freres me poursuivent; 3) soit que vous poursuiviez un emploi, femme ou fille, hâtez-vous lentement; 4) poursuivre son chemin, son discours, la pointe, son dessein; 5) ce calomniateur me poursuit en justice; poursuivre l'audience, une affaire, un procès.

poursuivre quelqu'un à cor & à cris. eiznem scharf nachjagen oder verfolgen. Okrutnie kogo przesładować; chybkio isć za kiem w pogon.

poursuivre quelqu'un l'épée dans les reins. 1) einem stehenden Feinde nachhauen; 2) einen Schuldmann zur Zahlung gerichtlich zwingen. 1) Wsiąć na nieprzyaciela uciekającego; 2) prawem dłużnika

dzuznika do wyplacenia dlugu przy-
musie.

pour suivre le filet. ein Netz zu Ende stricken. Dowiezywać sieci.

louer une metairie, ainsi qu'elle se poursuit & compose. einen Meyerhof überhaupt pachten. Ogołem wszystko folwark zaarendować.

Pourtant, adv. jedoch, gleichwohl, dennoch. Przecie, wzdy; atoli, ale iednak. § Je suis pourtant votre serviteur.

Nota. Die andere Negation wird hinter Pourtant gesetzt. *Negacya druga po slowie Pourtant polożona bywa.* § Vous n'avez pourtant pas lieu de croire.

Pourtour, f. m. bey den Mäurern; Umfang, Bezirk, Begriff. *U mularza:* obchod, okrag kolo czego. § Le manteau de cette cheminée, ce pilier a tant de pourtour.

Pourtrait, vid. Portrait.

Pourveu, vid. Pourvü.

Pourveuque, vid. Pourvüque.

Pourvoieur, f. m. Schaffner, Einkaufser. Szafarz strawny. § Pourvoieur qui est devenu riche.

Pourvoieuse, f. f. Haushälterin, Einkaufserin. Szafarka.

Pouvoir, v. a. geben; begaben; versehen, versorgen. Dać komu co; opatrzyć, obmyslić kogo czym. § Dieu a pourvü cet homme d'un vis esprit; pouvoir quelqu'un d'une charge, d'un gouvernement, d'une Starostie; le Pape est obligé de pouvoir celui que le Roi lui nomme pour un Bénéfice; il a trouvé un bon parti à sa fille, elle est richement pourvüe.

pourvoir, v. n. Vorsehung thun, vor etwas sorgen; einem Uebel vorbeugen. Obmyslić opatrzyć, obradzić; zabezpiecz czemu. § Dieu y pourvoira; pourvoir à ses biens, aux biens des Orphelins; le Pape pourvoit aux Evêchez qui vaquent par mort arrivée en Cour de Rome.

se pourvoir, v. r. 1) sich versorgen, als mit Proviant, mit Waaren; 2) in Rechts-Sachen: an ein höheres Gericht gehen; appelliren. 1) Opatrzyć się w co albo czym, iako żywnością, towarami; 2) w sądach: ruszyć się, odwoływać się do wyższego sądu; apelować. § 1) Se pourvoir pour l'hiver; se pourvoir d'esquif & d'aviron; 2) ils seront obligés de proposer leur declinatoire, sans qu'ils puissent se pourvoir à la Capitainerie.

Pourvoyeur, Pourvoyeuse, vid. Pourvoyeur.

Pourvü, &, adj. 1) versorgt, versehen mit etwas; 2) begabt, gepust, ausgeziert. 1) Opatrzony czym; 2) obdarzony, opatrzony, przyozdobiony czym. § 1) Il est pourvü de tout ce qui est nécessaire; 2) elle est pourvüe de toutes les graces possibles; une divinité de mille attraits pourvüe tient mon cœur à ses fers.

il est pourvü de fil & d'aiguilles. er ist mit allem Nothwendigen versehen. Opatrzony we wszystkie potrzeby.

un gros âne pourvü de mille écus de rente. ein großer tummer Bengel, so mit tausend Thalern Einkommen versehen ist. Pańpuch glupi tysiąc talarow dochodu mający.

Pourvü, f. m. mit einer Pfunde versehen. Godnością kościelną opatrzony. § Un Bénéfice vacant par l'incapacité du pourvü.

Pourvüque, Pourveuque, conj. cum conjunctivo. wenn nur; wenn; wenn anders. Byle ieno; byle; gdyby tylko. § Pourvüque l'honneur n'y soit pas offensé, on peut se liberer un peu de la tiranie de sa mère; pourvü qu'il arrive.

Pous, Pouls, f. m. (pulsus) der Puls, Puls. § Avoir le pous lent, inégal, déréglé; n'avoir point de pous; le pous bat fort.

saser le pous à quelqu'un. 1) einem nach dem Puls fühlen; * 2) eines Anschlage merken; den Braten riechen. 1) Pulsu komu macać; * 2) domacywać się zamysłów czyich; zwężyć, przeczuć co.

le pous lui bat. das Herz schlägt ihm. Serce mu biie.

Pouset, f. m. die rothe Farbe in den Scharlach-Beeren. Karmazyn w czerwcu albo w karmazynowych jagodach.

Pouffe, f. f. 1) enger Arhem, Engbrüstigkeit der Pferde, wovon sie haarschlechtig werden; 2) Schoß, Schößling an einem Baum; 3) abgebrochene Stückelein von Ingwer, Pfeffer. 1) Dychawica, duszność koniska, od ktorey sierć bywa nasierzona; 2) latorośl, zraz; 3) odrostka, kawalek pieprzu, imbiereu. § 1) Cheval, cavale qui a la pouffe; 2) la pouffe de cette année est belle; cet arbre a fait une belle pouffe.

Pouffe, &, adj. vid. Pousser. getrieben, gestossen. Popchnięty.

vin pouffé. ungeschlagener, kantscher Wein. Wino zwietrzale albo spleśniale.

Poussé - cū, f. m. Aufwärter eines Hofs, der die Gefangenen mit Hülfe ins Gefängnis bringen. *Postugacz łapa-cza albo ceklarza, co mu więziów w katufze prowadzić dopomaga.* § Les poussé - cū sont des misérables qui n'ont point de pitié de ceux qu'ils traitent en prison.

Poussée, f. f. ein Stoß mit dem Fuß oder Hand. *Popchnienie, trącenie nogą albo ręką.*

poussée de voue. das Drucken eines Gewölbes auf der Wand oder auf der Wiederlage. *Przyciskanie frambug na kozę, Iklepu na ścienie.*

Je lui ai donné la poussée. 1) ich habe ihn fortgestossen; * 2) ich habe ihm einen Stoß ins Ohr gesetzt. 1) *Popchnąłem go;* * 2) *wbiłem mu ćwiek w głowę.*

poussé - pié, f. m. Aken, ein flaches Schiff bey der Ebbe damit auf dem Schlamme zu fahren. *Komiega; nawa płaska do iachania na mialkich i mulistych mieyscach po opadaniu morskim.*

Pousser, v. a. (pulsare) 1) fortstossen, schieben, treiben, stossen; 2) den Feind treiben, zum Weichen bringen, jagen; 3) treiben, eifrig fortsetzen; 5) treiben, befördern, als eine Anlegenheit; 5) anspornen, anreizen, antreiben als zur Arbeit, zur Vollust, zum Zorn; 6) erheben, austossen Wünsche, Klagen, Seufzer; 7) einem fort helfen, behülflich seyn; 8) abhandeln, ausführen eine Materie; 9) einem zusehen, einen drücken; 10) fortsetzen als seine Rede, seinen Weg; 11) auf dem Fehrboden: ausfossen, stossen; 12) anspornen, antreiben, ansprengen ein Pferd; 13) bey dem Buchbinder: die Gold = Zieraten ausdrücken, ausdrücken. 1) *Popychać, popierać czego, kogo, pobijać co;* 2) *gnąć przed sobą, wspierać nieprzyjaciela;* 3) *pedzić co raz wyżej; postępować w czym dale;* 4) *nalegać; promowować sprawę;* 5) *zapędzać, zagrzewać, zapalać kogo do roboty, do roskofzy, do gniewu;* 6) *wysyłać, czynić wzdychania, skargi;* 7) *fortytować, pomocnym być komu, pomykać kogo;* 8) *roztrząsać materią jaką;* 9) *przeć, obracać, nosić kogo; przynaglać komu; przynukać kogo do czego;* 10) *postępować w czym; kontynuować jako drogę, mowę swoję;* 11) *fechtować: pchnąć, sztychnąć, sztych ugodzić;* 12) *pchnąć, pedzić konia;* 13) *u introligatora: wyćiskać, wybiać figury na oprawie.* § 1) *Il faut pousser cela plus avant; vous l'avez poussé & il est tombé;*

2) *pousser l'ennemi;* 3) *ne poussez votre folie plus loin que la sienne n'alla;* *pousser sa victoire au - delà de bornes d'Hercule;* je ne pousse pas ma vengeance si loin; *pousser ses études;* 4) *pousser vivement une affaire;* 5) *pousser quelqu'un au jeu, à la débauche, aux études;* si on ne le pousse, il ne fera rien; 6) *pousser des voeux, des soupirs, des sanglots;* 7) *pousser quelqu'un aux charges;* 8) *pousser une matiere;* nous sommes ici sur une matiere que je serai bien - aise que nous pussions; 9) *il la suplia de ne point pousser son fils;* il n'est pas d'un galant homme de pousser les gens; 10) *pousser son discours, son chemin;* 11) *pousser un coup, une estocade;* *pousser hardiment, vigoureusement, de toute force;* *pousser de seconde, de quarte;* *pousser de tierce le long d'épée;* 12) *pousser vertement un cheval;* 13) *pousser les bouquets, les filets, les nerfs.*

pousser, v. a. & n. Augen gewinnen; Sprossen treiben; ausschlagen, wachsen. *Pakowie pufzcząc; rozwiąć się, pukać się; rosnąć.* § *Poirier qui pousse beaucoup de bois; plante qui commence à pousser; tout pousse au printems.*

pousser, v. w. 1) weiter gehen, fortücken, fortgehen; 2) leichen, von Pferden; 3) einen Bauch bekommen; sich herausbiegen, als eine Frau; 4) umschlagen, laucht werden, vom Wein. 1) *Daley isć, bieżeć, postępować;* 2) *dyżać, o koniach;* 3) *uginać się, ustępować jako mur;* 4) *zwietrzć, spleśnieć, o winie.* § 1) *J'aime mieux retourner sur mes pas, que de pousser plus avant; pousser vers le bois;* 2) *ce cheval pousse beaucoup;* 3) *ce mur pousse au vuide;* 4) *il est dangereux de remuer le vin, quand il est en fleur, cela le fait pousser.*

se pousser, v. r. 1) sich unter einander stossen, sich fortstossen, drängen; 2) sich fort helfen, seine Beförderung suchen. 1) *Cisnąć się, popychać się, doczyć się, wciskać się;* 2) *funąć się, pchnąć się ku sławie; pomykać się, wzbiąć się na wyższy stopień honoru, fortuny.* § 1) *Le peuple se pousse à la procession;* 2) *c'est un intrigant, il se poussera ou il mourra à la peine & il s'est bien poussé.*

pousser autrou. in Steinbrücher: einen Stein auf Walzen bis an das Loch schieben, wodurch man ihn aufwinden will. *W gorach: kamień na walach do dźwi-*

- ry przytoczyć, przez którą go maiz wywindować.
- pousser sa fortune.* sein Glück machen. Wzbic się do wysokiego szczęścia; pedzić wysoko swoje szczęście.
- pousser à la rouë.* einem aus der Roth helfen, beistehen. Z zley toni kogo wyrwać; dopomóc komu; ratować kogo.
- pousser de beaux sentimens.* sinnreiche Liebes-Worte geben. Z dobranemi do przenikania serca rozmiłowanego mówić słowy.
- pousser à bout la patience de quelqu'un; pousser quelqu'un à bout.* einen ungeduldig machen, eines Geduld mißbrauchen. Cierpliwość czyjey zle zażywać; niecierpliwym kogo czynić.
- la patience qu'on pousse à bout devient fureur.* eine gemißbrauchte Geduld verwandelt sich in eine Verbitterung. Urazona cierpliwość w zapalczywość się obraca.
- pousser à bout quelqu'un à la dispute.* einen im Disputiren eintreiben. Przegadać, przedysputować kogo; przyprzeć kogo w dyspacie.
- cela est trop poussé.* das ist zu hoch getrieben, das hat man zu hoch gespannt. Zbytecznie w tym wyciągano; nader to przeladzono.
- pousser le tems avec l'épauë (à l'épauë)* Zeit zu gewinnen suchen, aufschieben. Czas sobie wynaydować; zwłaczając, ciągnąc.
- *pousser la porte au nez de quelqu'un.* einem die Thüre vor der Nase zumachen. Drzwi komu przed nosem zamknąć.
- pousser au cabestan.* den Anker lichten. Kotwicę wciągnąć.
- pousser sa pointe.* seinen Vorsaß eifrig fortsetzen. Dopinać usilnie zamysłu swego.
- pousser quelque chose fort loin.* eine Sache weit bringen, mit etwas weit kommen. Dobry postępek w czym wziąć pedzić co do doskonałości.
- pousser ses conquêtes fort loin.* viel Länder einnehmen. Wiele kraio w zawoïdować.
- *Poussur, f. m.* Dränger, der unter einen Hauffen Bekks drängt und drückt. Tłoczący się przez ciżbę; tłoczek.
- pousseur d'argue.* beym Dratzieher: der Schieber, der das Rad drehet. U drostownika; robotnik co kolo obraca.
- *poussur de beaux sentimens.* sinnreicher Schmeichler. Pochleba dowcipnomowny.
- *poussur de beaux sentimens.* angeneh-

- me Schmeichlerin; sinnreiche Schmeichlerin. Niewiasta, co się na wysnienite sady pochlebstwa; swięgotka gladkomowna.
- Poussier, f. m.* 1) Kohlen-Staub; 2) zerriebenes Schieß-Pulver. 1) Kurzawa, proch węglowy; 2) proch rufzniczny starty. § 1) Les doreurs sur cuivre se servent de poussier.
- Poussiere, f. f.* 1) Staub; 2) Staub und Asche, vergängliche Sache. 1) Kurzawa, proch; pel; 2) proch sadaiaki, znikoma para, rzecz skazitelna, marnosc. § 1) La poussiere vola au coeur de l'été, lorsqu'il est bien chaud; faire de la poussiere en balayant; la gelée fait aller de certaine pierre en poussiere; 2) nous ne sommes qu'ombre & poussiere.
- la poussiere de l'école, (du Colège)* der Schul-Staub. Jarzmo szkolne; stan szkolny zakow i mistrzow. Il faut tirer ce grand homme de la poussiere de l'école; il est devenu pedant couvert de poussiere de l'école.
- réduire en poussiere.* 1) zu Pulver reiben; 2) zu einem Steinhauffen machen, verwüsten. 1) W proch zetrzeć; 2) w perzynę obrocić, zburzyć. § 2) Nos batteries ont bientôt reduit cette ville en poussiere.
- jetter de la poussiere aux yeux de quelqu'un.* einen verblenden. Zamydlć komu oczy, omamić kogo.
- faire mourir la poussiere à son ennemi.* seinen Feind erlegen, zu Boden werfen. Nieprzyaciela pożyć, trupem polożyć.
- essuions la noble poussiere qui couvre les lauriers.* wir wollen im Schweiß die Siegs-Walmen brechen. Dobiłaymy się sławy w szyszaku prochem przykurzonym.
- Poussif, ive, adj.* engbrüstig, haarschlecht; tig, feuchend, von Pferden. Dychawiczny, okoniach. § Cheval poussif.
- Poussif, ive, adj. & subst. vulg.* feuchend, der einen kurzen Athem hat. Dychawiczny. § Cette femme est devenue poussive; c'est un gros poussif.
- Poussin, f. m.* ein Hühchen, ein Rüchlein. Kureczko. § Poule qui a fait des poussins; la poule mène ses poussins.
- Poussinière, f. f.* die Gluckhenne, das Sieben-Gestirn. Baby gwiazdy.
- Poussoir, f. m.* beym Balbier: ein breyspitziges Fingstein zum Zahn-Ausreißen. U cyrulika: klefzcyki troyzëbe do zëbow wyrwania.
- Poussolane, vid. Pouzzolane.*
- Pou-de-soie, Pou-de-soie, f. m.* ein seidner

seidner Zeug ohne Glanz und Muster. Blawat pewny niesloryzowany i nieglancowany. § Acheter un habit de pou. de-soie.

Poutie, *f. f.* ein Stäublein. Profzek. § Il est si propre qu'il ne peut souffrir la moindre poutie sur lui.

Poutieux, *euse, adj.* der in der Kletdung zu nett und reinlich ist. Wszatach barzo ochędzojny. § Il est si poutieux qu'il a toujours les vergettes. Poutre, *f. f.* 1) ein Balken; 2) *obs.* eine junge Stutte. 1) Balka, tram, tragarz; 2) *obs.* kobyłka, klacza mloda. § 1) Equarir, poser une poutre.

Poutrelle, Poutrille, *f. f.* ein kleiner Balken. Balezka.

Pouvoir, *v. a. (posse) conjug. vid. in append.* 1) können, vermögen; 2) gelten, vermögen bey einem etwas. 1) Moc; 2) moc u kogo, mieć u kogo wage, mieysce, poznanowanie. § 1) Je puis ce que je veux, et tout ce que je veux ne va qu'à passer le tems en honnête homme; 2) vous pouvez tout sur Monsieur.

se pouvoir, *v. r. geschehen, sich jutragen können.* Stać się, przydać się, bydzć moc. § Il se pourra bien faire que vous perdrez votre procès, il se peut que vous réussirez.

pouvoir; pouvoir tenir. halten, in sich halten, Platz haben, in etwas gehen können. Pomiesić się, wchodzić. § Il y peut six personnes, autant qu'il en pourroit dans mon œil.

*je n'en puis mais. ich kan nicht davor, es ist nicht meine Schuld. Nie ia winien temu, nie moja to wina.

ne pouvoir que. müssen, nicht anders können. Musieć, inaczej nie moc. § Je ne pouvois qu'avoir d'inclination pour vous.

vous ne pouvez pas que vous n'avez raison. ihr müsst nothwendig Recht haben. Musisz mieć racya, inaczej bydzć nie może.

*n'en pouvoir plus. nicht mehr können. Nie moc więcey.

se jeunesse savoit, la vieillesse pouvoit, jamais pauvreté ne seroit. wenn die Jugend wollte und das Alter könnte, würde kein Armer seyn. Gdyby młody chciał a stary mógł, ubogiegoby nie było.

Pouvoir, *f. m.* 1) Macht, Vermögen; 2) Gewalt, Ansehen; 3) die höchste Gewalt, die einem General gegeben wird; 4) eine Vollmacht; 5) in den Rechten: Macht, Erlaubniß, Vergünstigung. 1) Moc; 2) powaga, władza, krodyt;

3) władza niezamierzona hetmanowa dana, komenda zupełna; 4) plenipotencya, pełnamoc; 5) w prawie: zezwolenie, moc. § 1) Aimable amour, être moi la volonté, puisque vous m'avez été le pouvoir; 2) son pouvoir est fort borné, être dans le pouvoir, avoir du pouvoir, il est en pouvoir de faire du bien à ses amis, mais il n'a pas assez de cœur pour leur rendre un bon office, s'employer de tout son pouvoir à servir un ami, il n'a aucun pouvoir sur moi; 3) il est très rare que deux Généraux dont le pouvoir est partagé ou alternatif, puissent être bien d'accord; 4) on lui a donné un pouvoir fort ample, il n'a qu'un pouvoir limité, les Ambassadeurs ont communiqué leurs pouvoirs; le pouvoir de ce Ministre n'est pas bon en forme, il a un pouvoir du Prince; 5) un furieux, un mineur n'ont pas pouvoir de faire testament.

Pouzzol, *f. m. vid.* Pozzolane.

Poy, *adv. obs.* wenig. Mało.

Pozzolane, Poussolane, *f. f.* Sand aus Pozzob, einer Stadt in Italien zum Mauern und Tünchen. Piasiek z mialta Wloskiego Pouzzol nazwanego do murowania i tynkowania. § La pozzolane est propre à faire de bons enduits.

Pratique, Practiquer &c. *vid.* Pratique.

Prado, *f. m.* ein Spaziergang in Madrid. Przechadzka, chodzenie w Madrycie stołecznym mieście Hiszpańskim.

Prælet, *f. m. obs.* eine kleine Wiese. Łąka mala.

Pragmatique, *f. f.*

Pragmatique sanction, *f. f.* (*pragmatica sanctio*) die Pragmatische Sanction oder Verordnung Ludwig des IX und Carl des VII, so die Päbtsliche Gewalt in Vergebung der Französischen Vründen merklich einschränken. Sankcya pragmatyczna albo ustawa Ludwika XI i Karola VII na okzeslenie mocy Oycyca S. w rozdawaniu Francuskich beneficiorum postanowiona. § Etablir la Pragmatique Sanction; détruire la Pragmatique; le Concordat abolit les principaux chefs de la Pragmatique Sanction.

Prague, *f. f.* 1) die Haupt Stadt Prag in Böhmen; 2) ein Städtchen Warschau gegenüber. 1) Praga, miasto stołeczne Czeskie; 2) Praga miasteczko naprzeciwko Warszawy.

Pragerie, *f. f.* Zustand der Französischen Prinzen vom Geblüt zu Zeiten Caroli VII. Związek Książąt Francuskich

cuskich ze krwi krolewskiej pochodzących za panowania Karola VII.

Praier, *f. m.* ein gewisser Vogel. Ptak pawny.

Prain, *adj. f. obs.* trächtigt. Kotna, szczenna.

Prairie, *vid.* Prérie.

Pralines; amandes à la praline, *f. f. plur.* ujęzoga Mandelny; in Zucker gesottene Mandeln. W cukrze osmazane migdały. § Ces pralines sont fort bonnes.

Prame, *f. f.* Kleiner Brahm. Prum mały.

Prangelers, *v. n. obs.* wiederkaufen wie die Ochsen. Zuchać, przesuwać jak woły.

Prangui, *f. m.* ein Europäer in Indien. Europejczyk w Indyi.

Prasius, *f. m. (prasius)* der Prasfer-Stein, Art von Schmaragden aus Indien und Böhmen. Kamień zielony na kształt szmaragdu z Czech i z Indyi.

Pratic, *adj. vid.* Pratique.

Praticable, *vid.* Praticable.

Praticien, *f. m. (Praticus)* 1) est Praticien, der die Gerichts-Händel und weltlichen Anordnungen wohl innen hat; 2) alter Anwalt, erfahrender Advocat; 3) der von der gerichtlichen Pratic geschrieben; 4) ein erfahrender Mann. 1) Praktyk, biegły w sprawach sądowych i politycznych; 2) biegły Prokurator, Patron doświadczony; 3) autor, co o patronizacyi albo prokuratorstwie pisał; 4) bywalec, człek doświadczony; praktyk w czym. § 1) Un bon Praticien.

Praticable, **Praticable**, *adj. c.* *1) thunlich, möglich zu thun, das sich ins Werk richten läßt, besser qui se peut mettre en pratique; 2) brauchbar, darauf man forsichkommen kann, vom Wege und Straßen; 3) freundlich, leutselig, mit dem es sich wohl umgehen läßt. *1) Skuteczny, co się uczynić, sprawić może, do wykonania podobny, lepszy wyraz qui se peut mettre en pratique; 2) przebyty, przebytny, dobry, o drogach; 3) użyty, towarzyski, ludzki, przystępny. § 1) Ce conseil n'est pas praticable, cette machine est d'une belle invention, mais elle n'est pas praticable; 2) les chemins commencent d'être praticables, les chemins sont à cette heure praticables, les chemins ne sont pas praticables à cause des neiges; 3) C'est un homme qui n'est nullement praticable que son Frère.

Pratique, *adj. c. (praticus)* üblich, practisch, ausübend; in der That erweis-

send. Praktyczny, działowy, do wykonania sposobny. § Géometrie pratique.

Pratique, *f. f.* 1) die Übung, Ausübung; 2) die Praxis, Ausübung, Weise, Art eine erlernte Wissenschaft auszuüben; 3) Übung, Praxis der Rechte, Wissenschaft der Rechts-Händel; 4) Gebrauch, Gewohnheit; 5) Kundschafft, Handlung eines Schiffs mit den Schiffen und Einwohnern einer Küste in Indien. 1) Cwiczenie się w czym; 2) praktyka, przywodzenie do skutku, wykonanie nauk, których się kto nauczył; 3) patronizacya, prokuratorstwo, biegłość w sprawach sądowych; 4) zwyczaj; 5) handel okrętu z okrętami albo obywatelami nadmorskimi w Indyi. § 1) La pratique continue d'un métier rend un artisan habile; 2) cela est probable dans la Théorie, mais il est impracticable dans la pratique, il y a plusieurs pratiques pour faire des opérations de Mathématique et de Mécanique, il y a une pratique toute particulière; 3) apprendre la pratique chez les procureurs, savoir, entendre la pratique; 4) nos pères avoient plusieurs bonnes. coutumes qui ne sont plus en pratique; 5) à la vue de la côte nous fimes pavillon blanc pour avoir pratique.

pratiques, *plur.* 1) Schriften-Acten eines berühmten Advocaten; 2) Kunden, Kundschafft, Klienten eines Advocaten, Kranke eines Arztes, eines Barbiers; 3) Trautgeld fürs Haus = Gesinde; 4) listige Griffe, heimliches Verständnis, Practiquen. 1) Skrypta, akta sławnego Prokuratora; 2) kundszafsty, strony których Prokurator broni, pacycenci Doktora, cyrulika; 3) pieniądze na piwo dla czeladzi domowej; 4) praktyki, wykręty, przeszkoki, skryte porozumiewanie. § 1) On a vendu les pratiques de ce Procureur; 2) donner des pratiques à un avocat, à un Procureur, Chirurgien qui a de bonnes pratiques, Médecin qui a les meilleures pratiques de tout Paris, avoir des pratiques en ville; 3) dans les grandes hôtelleries les domestiques n'ont point de gages, ils n'ont que les pratiques; 4) on faisoit des pratiques pour le perdre, être averti des pratiques d'un parti.

avoir pratique; obtenir pratique. zuv Pest-Zeit: nach ausgestandener Contumaz die Freiheit haben, in die Stadt zu gehen. Czasu powietrza morowego wytrzymawszy przed miastem czas nazna

naznaczony; otrzymać pozwolenie wnieść w miasto.

Pratiquer, v. a. (practicare) 1) *üben*, *ausüben*, *thun*, *ins Werk setzen*; 2) *freiben*, *als ein Handwerk*, *practiciren*, *als die Medicin*; 3) *umgehen*, *Gemeinschaft haben mit einem*; 4) *gewinnen*, *besuchen*, *auf seine Seite bringen*; 5) *anbringen*, *wobl einrichten*; 6) *stetig lesen*. 1) *Skutkiem co dowodzić*, *wykonywać*, *czynić*; 2) *bawić się*, *zwyć się jako rzemieślnem*, *lekarzką nauką*; 3) *obcować*, *przebywać z ktem*; 4) *praktykować*, *przedarować kogo*, *przeciągać na swoją stronę*; 5) *przytosać*, *przysposobić co do czego*, *sposobne mieylce rzeczy naznaczyć*; 6) *pilnie czytać*. § 1) *Faire pratiquer aux hommes les devoirs extérieurs de la Religion*, *pratiquer le premier*, *ce que vous dites*, *tout les gens du métier pratiquent ainsi*; 2) *pratiquer la Médecine*, *un art*, *un métier*; 3) *pratiquer toutes sortes de gens*, *on a du plaisir & de l'honneur à pratiquer les honnêtes gens*; 4) *il envoioit sous main pratiquer les Perses*, *pratiquer des intelligences*, *pratiquer les voix*; 5) *les architectes pratiquoient des lieux pour y mettre des vases d'airain*, *pratiquer une niche dans un mur*; 6) *pratiquer les Médecins*, *les Casuistes*.

Praxidice, f. f. (Praxidice) die Göttin der Unternehmung. Bogini przedsięwzięcia.

Prayer, f. m. vid. Praier.

Pré, f. m. eine Weife. Łaka. § *Un beau pré*, *faucher un pré*.

se trouver sur le pré. *auf dem Kampfsplatz erscheinen.* *Stawić się na polu dynek*, *stawić się na placu.*

aimer mieux quelqu'un en terre qu'en pré. *vulg. einen lieber todt als lebendig sehen.* *Woleć kogo widzieć w grobie niżli na ziemi.*

Pré, vid. Poire.

Préadamite, f. m. der die Prädamiten glaubt. Wierzący, że ludzie przed Adamem żyli.

Préadamites, f. m. plur. (Préadamites) Prädamiten, Menschen vor Adam. Przedamitowie, ludzie domniemani przed Adamem.

Préalable, f. m. in Rechts-Sandlungen: vorhergehende Sache. *W sprawach sądowych*: rzecz poprzedzająca. § *C'est un préalable.*

au préalable.

Préalablement, adv. in den Rechten:

juerst, *vorgängig*, *vorläufig.* *W prawnie*: *Naypierwey*, *pierwey* *niż.*

Préallegué, ee, adj. *vorangelegen*, *vorangeführt.* *Cytowany przed czym*, *wąwyznamieniony.* § *Cela se trouve aussi dans l'auteur préallegué.*

Préambulaire, adj. c. *was vorgehet.* *Poprzedzający.*

Préambule, f. m. (praeambulum) *Eingang*, *Borrede*, *Wstęp*, *przedmowa.* § *Parle en peu de mots & sans préambule*, *tout ce long préambule ne tend qu'à étaler la forte vanité de l'auteur.*

Preau, f. m. *1) *eine kleine Wiese*, *Wiesen-Fleck*; 2) *Borhof*, *grüner Platz am Gefängnis.* *1) *Łaka mała*, *łaczka*; 2) *podworze*, *murawa przy więzieniu.* § 1) *Ils se font batus sur le preau*; 2) *prisonnier qui se promene au preau*; *mettre un prisonnier au preau*, *avoir la liberté d'être sur le preau.*

Prébendé,

Prébendaire, f. m. *der eine Prébende hat.* *Prébendarz.*

Prébende, f. f. eine Prébende. *Prebenda.* § *Prébende Cathédrale*, *Collégiale*, *il faut avoir quatorze ans accomplis pour posséder les prébendes des Eglises Cathédrales*, *& pour ces des Eglises Collégiales dix ans achevez*, *la prébende préceptoriale est établie dans les Eglises Canoniales*, *& la prébende Théologale dans les Eglises Cathédrales.*

Précaire, adj. c. *was man bitteweise hat.* *Na prosbę użyczony*, *uproszony.*

Précaire, f. m. (jus precarie) *in dem Rechten*: *Gnaden-Besitz*, *verlitchener Genuss auf Lebens-Zeit*, *Preonrey.* *W prawnie*: *dożywość użyczona.* § *Un doüaire & un usufruit ne se possédent que par précaire*, *un contrat de précaire.*

Précairement, adv. *aus Gnaden*, *auf Erbelaubnis.* *Z łaski*, *za prosbę.*

Précaus, f. f. *ein Tribunal in Russland.* *Trybunał Moskiewski.*

Précaution, f. f. *Vorsicht*, *Behutsamkeit*, *Flugheit.* *Opatrzność*, *ostrożność.* § *Négliger des précautions* *qui seroient bien nécessaires*, *prendre d'autres précautions que celles dont on s'est servi*, *prendre ses précautions auprès de quelqu'un*, *lorsqu'on manque dans les précautions qui dépendent de nous*, *on se perd quelque fois d'honneur & de réputation*, *il faut traiter cela avec beaucoup de précaution.*

Précautionner, v. r. *sich versehen*, *Worsorge*

- forge brauchen. Ostrzegac się, obwarować się, opatrzyć się. § Se précautionner contre un ennemi.
- Précautionné, *é, adj.* vorsichtig, flug. Ostrożny, baczny, opatrzy. § Un homme fort précautionné, une femme précautionnée.
- Préceance, *vid.* Préseance.
- Précedement, *adv.* in Gerichts: Sachen: vorher, vorgängig. *W sprawach sądowych:* wprzod; naprzod, przed drugim. § Ce créancier a été colloqué précédement à un autre.
- Précedent, *e, adj.* vorhergehend, vörlg. Poprzedzający, przelży, przelżytygodniowy, przelżoroczny, loniski. § Au livre précédent, à la page précédente, mois précédent, les siècles précédens, je l'avois vü les jours précédens, l'année précédente.
- Précedent, *adv.* vorhero, iuvor. Wprzod, naprzod.
- Préceder, *v. a.* 1) vor einem seyn, vor einem leben; 2) den Vorrth haben, einem vorgehen, die Oberhand über einem haben; 3) einen übertreffen. 1) Bydź, żyć przed kiem; 2) mieysce mieć przed kiem, zasiadać kogo; 3) przodkować przed kiem, przewyższać, przechodzić kogo w czym. § 1) Ceux qui nous ont précédé, n'ont pas été si habiles que ceux qui ont vécu avec nous; 2) un Préfident précède un Conseiller; 3) Saint Augustin a précédé tous les autres Pères sur les matieres de la grace; cet auteur précède en mérite & en sience tous les adversaires.
- Précelntes, *vid.* Celntes.
- Préceller, *v. n. obs.* übertreffen. Przechodzić kogo w czym.
- Précenteur, *f. m. (præcentor)* der Vorsinger, Cantor in einigen Kirchen. Precentor, kantor, zaczyuający drugim w kościele spiewać.
- Précepte, *f. m. (præceptum)* 1) Anfangs-Gründe, erste Regeln einer Wissenschaft, einer Sprache; 2) ein Gebot in geistlichen Sachen. 1) Pierwszy fundament, regula przednieyfsza, początek nauki, ięzyka; 2) przykazanie w duchowaych maeryach. § 1) Apprendre, savoir les préceptes, donner de bons préceptes; 2) Dieu a établi le précepte de ne point tuër, c'est un précepte affirmatif, c'est un précepte négatif.
- Préceptes de Noë. Die sieben Gebote Noë bey den Juden. Siedmioro przykazania Noego u żydow.

Précepteur, *f. m. (præceptor)* 1) Lehrer eines vornehmen Kindes; 2) Sittens-Lehrer, der gute Lebens-Regeln giebt. 1) Inspector, pedagog, nauczyciel prywatny Pańskiego syna; 2) obyczaiew dobrych nauczyciel. § 1) L'Archevêque de Cambrai avoit été Précepteur de Monsieur le Duc de Bourgogne; on doute s'il est plus à propos d'envoier les enfans aux écoles publiques, ou de leur donner des Précepteurs pour les enseigner dans la maison; 2) C'est un grand Précepteur du genre humain.

Préceptorial, *e, adj.* von einigen Beneficiis: Lehr-, Amtändsig. O beneficyach: nauczycielski. § Prébende préceptoriale.

Préceptoriale, *f. f. (præceptorial dignitas)* Lehr-Amt bey einem Thum. Godność nauczycielska w Kapitulach. § La préceptoriale est vacante.

Précession, *f. f. (præcessio)* in der Stern-Kunst: Stand des Equinoctii im 19 Grad und 27 Minuten des Stiers und der Waage. *W astronomii:* stacya punktow ekwinokcyalnych w 19 gradusie i 27 minucie libry i koziorozca.

Préchanterie, *f. m.* die Cantor- oder Vorsinger-Würde in einer Stifts-Kirche. Godność precentorska w kościele kapitulnym.

Préchant, *f. m.* der Cantor in einer Thum-Kirche. Kantor w kościele Tumskim.

Prêche, *f. m.* 1) eine Predigt bey den Reformirten, besser Sermon oder Prédication; 2) eine Reformirte Kirche, besser Temple. 1) Kazanie kalwińskie, lepsze slovo Sermon albo Prédication; 2) Zbor kalwiński, lepszy powiesz Temple. § 1) Il a fait un beau prêche; 2) il est au prêche, aller au prêche.

Prêcher, *v. a. (prædicare)* 1) predigen; 2) verkündigen; 3) loben, rühmen; 4) vorsagen, vorbringen; 5) wider etwas reden. 1) Kazać, kazanie czynić; 2) głosić, opowiadać; 3) wysławiać, wychwalać; 4) przelozyc, rozpowiadac, wyliezac co komu; 5) mowić, kazać przeciwko czemu. § 1) Prêcher l'Evangile au peuple, prêcher la parole de Dieu, prêcher les Dimanches, prêcher un Avent, un carême, une octave; 2) il ne fait que prêcher malheur, les cieux prêchent la gloire de Dieu, son teint mortifié prêche la continence; 3) il prêche ses exploits à tout le monde; 4) après cela viens

viens nous prêcher ton innocence ;
5) ces vieillards chagrins qui prêchent
tant contre les plaisirs, ne sont ver-
tueux que par force.

*on a beau prêcher à qui n'a cœur de bien
faire. wer sich nicht bessern will, den
belehrt keine Predigt. Nie pomoże
remu kazanie, co się poprawić nie
chce.*

*prêcher sur la vengeance. beim Glas Wein
schwäken. Przy pełney dyszkurować.
il nous a prêché sept ans pour un carême.*

*er hat uns dieses schon lange vorgepre-
digt. Już nam o tym dawno baiał.*

*Prêcheur, f. m. 1) ein schlechter Predi-
ger; 2) ein Dominicaner-Mönch, bes-
ser Jacobin oder Dominicain; 3) ein
Schwärger. 1) Kaznodzięca podły;*

*2) Dominikan, kszatanieysze słowo
Jacobin albo Dominicain; 3) klekot,
świegot. § 1) Cet Abé est un plai-
sant prêcheur; 2) Frères Prêcheurs.*

*Prêchereuse, f. f. obs. eine Dominicaners
Nonne. Dominikanka.*

Précieux, euse, adj. vid. Prétieux.

Précintes, vid. Ceintes.

*Précipice, f. m. (precipitium) 1) gäßer
Ort, Abgrund, Gähle, Tiefe, Klust;
2) äußerste Gefahr, Verderbniß.
1) Przerwa, przepaść, orczlan; 2)
ton; przepaść, hak, gwałtowne nie-
bezpieczeństwo. § 1) Tomber dans
un précipice, un affreux précipice,
jetter dans un précipice; 2) ta cou-
ronne & ta vie sont au bord du pré-
cipice, conduire quelqu'un dans le
précipice par un chemin agréable, il
voulait profiter de tous les événe-
mens pour jeter le prince dans les
précipices.*

*Précipitant, adv. (precipitans) mit
Uebereilung, unbedachtsam, übereilt.
Skwapliwie, nierozmyslnie, nieuwa-
żnie, popędliwie. § Quand on est
bien sage, on ne fait rien précipitan-
ment.*

*Précipitant, e, adj. & f. m. (precipitans)
1) Arzeney, so die Säure niederschlägt
und temperirt; 2) in der Chymie: ein
Précipitans, Sache, die etwas aufgelö-
setes niederschlägt. 1) Lekarstwo kwas
w czlowieku usmierzajace; 2) w chy-
mii: materya opuszczanie sprawujaca.*

*Précipitation, f. f. (precipitatio) 1) Eile,
Eifertigkeit; 2) Uebereilung, Unbedacht-
samkeit; 3) in der Chymie: Précipi-
tation, Niederschlagung einer aufgelöseten
Materie. 1) Skwapliwość; 2) po-
pędliwość, skwapliwość, nierozmysl-
ność; 3) w chymii: precypitacya, opu-*

*szczanie na doł materyi rozwiązanej,
§ 1) Marcher, courir avec précipita-
tion; 2) la trop grande précipitation
ôte pour l'ordinaire une partie du ju-
gement.*

*Précipité, ée, adj. eilig, schnell. Skwapli-
wy, nagly. § Départ précipité.*

*esprit précipité. ein unbesonnenes Ge-
müth. Unysł popędliwy, nieroz-
myslny.*

*mercure précipité. gebrannt Quecksilber:
Zywe śrebro palone.*

*Précipité, f. m. in der Chymie: ein Prä-
cipitatum, aufgelösete und auf dem Bo-
den des Gefäses niedergeschlagene Ma-
terie. w chymii: materya rozwi-
zana i na dno opuszczona.*

Précipitement, adv. vid. Précipitamment.

*Précipiter, v. a. (precipitare) 1) stürzen,
herabstürzen; 2) stürzen, als in Gefahr,
Unglück, Wollust; 3) übereilen; 4) in
der Chymie: präcipitiren, eine aufge-
lösete Materie niederschlagen. 1) Na-
szyię zepchnąć, rzucić z gory w
przepaść; 2) ponurzyć, pograżyć, po-
pchnąć kogo w upadek, w nieszczęście,
w roszkoży; 3) przynaglić, przyspie-
szyć; 4) w chymii: precypitować,
materya rozwiązana na dno opu-
szczacz. § 1) Précipiter quelqu'un du
haut d'une tour, Dieu a précipité Lu-
cifer dans les enfers; 2) précipiter
quelqu'un dans le malheur, dans le
vice; 3) il ne faut rien précipiter,
precipiter une affaire.*

*se précipiter, v. r. 1) sich stürzen von ei-
ner Höhe; 2) sich stürzen als in Un-
glück; 3) schnell lauffen, sich stürzen
als ein Fluß in die See; 4) in der
Chymie: sich präcipitiren, sich setzen,
zu Boden fallen. 1) Na szyię spaść,
skoczyć, rzucić się z gory; 2) lecieć
na łeb, pograżyć się w upadek, w ro-
szkoży; 3) wpadać iako rzeka w
morze; 4) w chymii: na dno iść, opu-
szczacz się. § 1) Il s'est précipité du
haut d'un rocher dans la mer; 2) se
précipiter dans le péril, on ne doit
pas se précipiter dans le plaisir, parce
qu'on le rend plus agréable à force de
le désirer; 3) il y a des fleuves qui se
précipitent dans la mer.*

*Préciput, f. m. (precipuum) in den Rech-
ten: Theil der Erbschaft, so einer zum
voraus bekommt. w prawie: pier-
wsze branie, uprzedzenie do brania,
albo część dziedzictwa przed podzi-
łem wyznaczona. § Prendre son pré-
ciput, elle a un préciput considéra-
ble, je légue par droit d'institution à*

ma fille la somme de mille écus par préciput & avantage.

Précis, s. m. Summe, Inhalt einer Rede. Suma, kontenta, esencya mowy. § Donner le précis d'un discours.

Précis, e, adj. (precisus) eigentlich, genau, richtig. Własny, niezawodny, istotny. § Circonstance précise, donner des marques précises qui distinguent une chose d'une autre, un témoignage précis.

Précisément, adv. 1) eigentlich, wie es an sich selber ist; 2) zu gesetzter Zeit. 1) Własnie, iak jest w rzeczy samej, nie więcej ani mniej; 2) własnie, w punkt, w czas. § 1) Dire précisément ce qu'il faut; 2) il est venu précisément à trois heures, on soupe précisément à six heures dans les couvens.

Précision, s. f. (precisio) 1) in der Vernunft-Lehre: He Absonderung, Betrachtung eines, eden Theils ins besondere; 2) höchste Richtigkeit in einer Untersuchung. 1) w prawdomowney nauce: uwazanie części od rzeczy odłączonej; 2) doskonałości pora w rozszadzeniu. § 1) Faire une précision; 2) la géometrie est la seule science qui va jusqu'à la dernière précision.

Précocce, adj. c. (praeox) frühzeitig, vom Obst. Rany, skorozrzały, ranodozrzały, o owocach. § Fruits précoces, cérites précoces.

Esprit précocce. frühzeitiger Verstand eines Kindes. Rozum nad laty dziecięcia, dowcip kwiat młodości uprzedzający.

Précompter, vid. Préconter.

Préconisation, s. f. (praconisatio) Rede im Päpstlichen Consistorio von der Fähigkeit desjenigen, der zu einem Bisthum ist ernennet worden. Mowa w Konfystorzu Papieskim o dostateczney sposobności na Biskupstwo nominowanego.

Préconiser, v. a. (praconisare) 1) einem im Päpstlichen Consistorio die Fähigkeit zu einem Bisthum zuerkennen; 2) einen sehr loben, erheben, rühmen. 1) Przyznać w Konfystorzu Papieskim nominowanemu sposobność do Biskupstwa; 2) wychwalać, wysławiać, pod chory wynosić. § 1) Le Pape, le Cardinal préconise un tel pour l'Evêché; 2) il a quantité d'amis qui le préconisent à la Cour.

Préconter, v. a. im Rechts-Zandel: abziehen, abrechnen. w sprawach sądowych: wytrącić co w liczbie, defalkować. § Les enfans qui viennent à la

succession de leur Père ou de leur Mere, doivent préconter ce qu'ils ont reçu en avancement d'hoirie, il faut préconter les frais.

Précurseur, s. m. (praecursor) 1) in geistlichen Reden vom Heil. Johanne: der Vorläuffer; 2) Vorläuffer, Vorgänger, der voran gehet; 3) Vorbote, Zeichen als eines Unglücks. 1) w duchownych materjach o S. Janie: przestawnik; 2) idący przed kiem, poprzednik; 3) przeznaczanie, znak przyszłego niezczęścia. § 1) Saint Jean étoit le précurseur de Jesus-Christ; 2) voilà un tel qui va venir, je suis son précurseur; 3) ces signes là sont les précurseurs de quelque grand malheur.

Préceder, v. n. in Rechts-Zandel: vor einem versterben. w sprawach sądowych: uprzedzić kogo śmiercią, umrzeć przed kiem. § On fait des contrats de mariage pour régler ce qu'il faudra faire selon que l'un ou l'autre du mari ou de la femme précéderá.

Prédecès, s. m. im Rechts-Zandel: Vorabsterben, Todes-Fall, der sich vor einem andern ereignet. w sprawach sądowych: poprzedzanie kogo śmiercią, zejście przed śmiercią czyją. § On a mis cette clause en cas de précédès de l'un ou de l'autre des conjoints, le précédès du mari a beaucoup nuit à ses enfans du premier lit.

Prédecesseur, s. m. (praedecessor) Vorfahr. Poprzednik, antecesor. § Il n'est pas si estimé que son prédecesseur.

Prédecesseurs, plur. die Vorfahren, die vor uns gelebt haben. Przodkowie, co przed nami żyli. § Nos prédecesseurs étoient plus sages & plus habiles que nous, nos prédecesseurs ont établi de bonnes loix.

Prédecesseurese, s. f. obs. vid. Devanciere.

Prédestinateur, s. m. Kacerz, der die unbewingte Gnaden-Wahl glaubet. Kacerz wierzący predestynacją nieokrzesłoną.

Prédestinations, s. m. (Predestinati) Kacerz die im V Seculo, die in der Lehre von der Prädestination geirret. Hereticy w piątym wieku, co w artykule o predestynacji bładzili.

Prédestination, s. f. (predestinatio) 1) die Prädestination, die ewige Vorbestimmung; 2) die Gnaden-Wahl der Auserwählten zur Seligkeit. 1) Predestynacja, przeznaczanie przedwieczne; 2) prze-

- 2) przyrzeczenie, przeznaczenie do zbawienia. § 1) Les Turcs croient la prédestination, et ils méprisent les périls.
- Prédestiné, *f. m.* ein Erwehltter zur Seligkeit, Przyrzany, przeznaczony do zbawienia. § Vous ferez du nombre des prédestinez, la gloire des prédestinez.
- Prédestiner, *v. a.* (*prædestinare*) 1) prädestiniren, von Ewigkeit zu etwas versehen, bestimmen; 2) zur ewigen Seligkeit bestimmen, auserwehlen; 3) versehen, bestimmen zu etwas. 1) Prędestynować, przegładać, przeznaczyć kogo od wieków do czego; 2) przeznaczyć kogo do zbawienia; 3) przeznaczyć, przyrzec. § 1) Dieu avoit prédestiné Moïse pour délivrer son peuple de la captivité; 2) Dieu a prédestiné les élus; 3) il étoit prédestiné à ce malheur, il ne pouvoit l'éviter.
- Prédestination, *f. m.* (*prædestinationis*) in der Metaphysic: ewige Folge der Ursachen, nach welcher, der menschlichen Freyheit unbeschadet, nichts geschieht, was nicht von Ewigkeit beschlossen ist. *W Metafizyce:* wieczny przy czynen związek, podług którego, bez umniejszenia wolney człowieka woli, nic się nie dzieie, co by przedwiczanie nie było przeznaczono.
- Prédicable, *adj. c.* (*prædicabilis*) 1) in der Vernunft: Lehre; beygelegt, das einem andern Inn beygelegt werden; 2) worüber man predigen kan. 1) *W dyalektyce:* drugiemu także przyzwoity; 2) kazalny, o czym kazanie czynić może, do kazania sposobny. § 1) L'animal est prédicable aussi bien de l'homme que de la bête; 2) c'est une matière prédicable.
- Prédicament, *f. m.* (*prædicamentum*) 1) ein Prædicamentum oder Haupt-Capitel in der Logic; * 2) Ruf, Ruhm, Gerücht. 1) Predykament albo rodzaj głoway w dyalektyce; * 2) reputacya, mienie, sława. § 1) Les prédicemens sont fort peu importans pour former le jugement et la raison, ce qui est pourtant le but de la vraie Logique, ces prédicemens sont dix, savoir la substance, la quantité, la qualité, les habitudes, la forme, la figure, la relation, l'action, le situation, quand, où et l'habitude; 2) être en bon, en mauvais prédicament dans le monde.
- Prédicant, *f. m.* im Spott: ein Protestantischer Prediger. *Szydząc:* Predykant Dysydentski. § C'est un pe-
- tit prédicant de village qui fait l'entendu et n'a pas le sens commun.
- Prédicateur, *f. m.* ein Prediger. Kazodzieia. § Le prédicateur persuade autant par ses actions, que par ses raisonnemens.
- Prédication, *f. f.* 1) eine Predigt; 2) eine Straf- Rede, Straf- Predigt. 1) Kazanie; 2) strofowanie, pačierz, kazanie. § 1) La fin de la prédication est de convertir les ames à Dieu, faire une belle prédication, entendre la prédication, aller à la prédication, s'adorner à la prédication; 2) la vertu de nos ancêtres est une prédication perpetuelle et une censure muette des vices du siècle.
- Prédiction, *f. f.* (*prædictio*) Weissagung, Wahrsagung, Verkündigung eines zukünftigen Dinges. Przepowiedzenie, rokowanie, wieszczenie. § L'effet confirma la prédiction, il y a bien des gens qui se moquent de toutes les prédications des astrologues et qui les croient fort vaines et ils ont raisons.
- Prédilection, *f. f.* (*prædilectio*) ausnehmende Liebe gegen einen vor andern. Miłowanie kogo nad inszych. § Ce péro a trop de prédilection pour son ainé.
- Prédire, *v. a.* (*prædicere*) weissagen, wahr sagen, das Zukünftige verkündigen. Przepowiadać rzeczy przyszłe, rokowacío komu. § On lui a prédit que s'il se marioit avec la jeune Climene, il auroit un panache de cerf, on lui a plusieurs fois prédit le malheur qui lui est arrivé.
- Prédiseur, *f. m. obs.* Vorherverkündiger, Wahrsager, Wieszczbiarz, przepowiadacz.
- Prédit, *e, adj.* zuvor gesagt. Przepowiedziany.
- Prédominant, *e, adj.* von den Begierden: erster, vornehmster, das einen am meisten besitzt. *O namiętnościach:* przewyższający, przedniejszy. § L'avarice est la passion prédominante, qualité prédominante.
- Prédominer, *v. a.* überherrschen, übertreffen, mehr zu spüren seyn als ein anderes, von Eigenschaften, Elementen, Neigungen. Przemoc, przewyższać, wydawać się barzicy niż drugie, *o namiętnościach, żywiołach i pasjach.* § Il y a des choses où les elemens prédominent plus que dans d'autres, l'avarice prédomine en lui, l'amour de la gloire prédomine dans ce prince.
- Prée, *f. f. obs. vid.* Précie.

- Prééminence, f. f.** *Worjug; Vorrecht.* Prerogatywa, preeminencya, przodkowanie. § *Defendre la prééminence de sa charge, il faut qu'ils quittent une prééminence que leurs prédécesseurs ont toujours gardée.*
- ***Prééminent, e, adj.** höher, der den *Worjug* hat. *Znaczniejszy, wyższy, prym maiaący, przodkuiący.* § *Dignité prééminente.*
- Préexistant, e, adj. (præexistens)** was vor einer andern Sache gewesen ist. *Bedący przed jęstestwem inſzey rzeczy.*
- Préexistence, f. f. (præexistentia)** das Vorherſeyn eines Dinges, ehe das andere gewesen. *Przedieſtewo, existen-cya przed drugim.* § *Origenes a cru la préexistence des ames.*
- Préface, f. f. (præfatio)** 1) *Worrede eines Buchs;* 2) *der Eingang vor dem Canone der Meſſe.* 1) *Przedmowa do czytelnika;* 2) *prefacya mizy przed kanonem.* § 1) *Cette préface est belle;* 2) *chanter la préface, on est à la préface de la Meſſe.*
- Préfect, vid. Préfet.**
- Préfecture, f. f. (præfectura)** *Stathalterschaft, Würde eines Römischen Præfects.* *Wielkorzady, godność starorzymſkiego Prefekta.*
- Préférable, adj. c.** *besser, das einem andern vorzuziehen ist.* *Lepſzy, przedek przed drugim maiaący.* § *Les Platoniciens sont préférables pour la Logique à tous les autres Philosophes.*
- Préférablement, adv.** *mit Worjug, weſt mehr, über.* *Nad, daleko barzicy.* § *Il faut aimer Dieu préférablement à toutes choses.*
- Préférence, f. f.** *Worjug. Prym, przedek, preferencya, przekładanie, przenoſzenie czego nad co.* § *Donner la préférence à quelqu'un, Minerve eut la préférence sur Neptune, paier quelqu'un par préférence.*
- Préferer, v. a. (præferre)** *vorziehen, den Worjug geben.* *Prym dac, przenoſić co nad co, wyzey co ważyć.* § *Il a le goût mauvais en matière de Poëſie puisque il préferé le Tasse à Virgile, on l'a préferé à son rival, à son concurrent, à son aîné.*
- Préfericule, f. m. (præfericulum)** *im Alterthum: Trant-Schale zum Opfer der Opis.* *W ſtarozymności: czara do ofiar boginie Opis.*
- Préfet, f. m. (præfectus)** 1) *Stathalter im alten Rom;* 2) *Vater Præfectus bey den Jesuiten und den Patribus*
- Oratorii;** 3) *ein Jesulte, der Aufſeher eines vornehmen Knaben ist.* 1) *Wielkorzadzca ſtarego Rzymu;* 2) *Preſekt u Jezuita i u Oycow Oratorii;* 3) *Jezuita, co ieſt Dyrektorem dziełecia Pańſkiego.* § 1) *Le Préfet de la ville étoit un des premiers Magistrats de Rome;* 2) *un sévère, un exact préfet, on l'a fait préfet des classes d'humanitez;* 3) *les Jesuites donnent autant qu'ils peuvent des Préfets à tous les enfans de qualité qu'ils ont en peſſion.*
- Préfet de Rome.** *der Gouverneur im heutigen Rom. Gubernator w Rzymie dzisieſzym.*
- Préfet de la signature de justice.** *Cardinal, der die Wittſchriften durchlieſet und unterſiegelt.* *Kardynał co ſupliki przeczytawſzy podpisaue.*
- Préfet de la signature de grace.** *Cardinal, der die Privilegia und Gnaden-Briefe unterzeichnet.* *Kardynał co prywileie podpisaue.*
- Préfet Apostolique.** *der Oberſte einer Miſſion. Prefekt albo przełożony miſyi.*
- Préfet du Préttoire.** *ehedessen Oberſter der Leib-Garde der Römischen Kayſer.* *Niegdyż polkownik gwardyi Ceſarzew Rzymſkich.*
- Préfet des cohortes nocturnes.** *im alten Rom: General über die Truppen, die im alten Rom des Nachts auf Feuer Achtung gaben.* *General polku, co niegdzy w ſtarym Rzymie ognia w nocy ſtrzegli.*
- Préfet du Tréſor public.** *Schatzmeiſter im alten Rom. Wielki podskarbi w ſtarym Rzymie.*
- Préfet de l'Egypte.** *Römischer Stathalter in Egypten. Wielkorzadzca Rzymſki w Egipteie.*
- Préſices, f. f. plur. (præſice)** *Klage-Weſer bey den Leichen-Begängniſſen der Alten, ſo die Nenzen ſungen.* *Płaczki na pogrzebach u ſtarych Rzymian, co nenie ſpiewały.*
- Préſinir, v. a. (præſinire)** *beſtimmen, verordnen, benennen eine Zeit.* *Naznaczyć czas, godzinę.* § *L'ordonnance a préſinir certains jours pour les affignations.*
- Préfix, e, adj. (præfixus)** *geſetzt, beſtimmt, von der Zeit und von Summen.* *Naznaczoſy, o czasie i ſumach.* § *Ils se rangèrent en bataille au jour préfix sous l'obeiſſance du Roi, il n'y a point du tems préfix, un dollaire préfix.*

Préfixion, f. f. *préfixion de délai.* Geist, gegebener Aufschub. Odwłoka zezwolona, tryizat. § Pour toute préfixion de délai, on lui a donné deux mois.

Prégaton, f. m. die kleinsten Löcher den Gold- und Silber-Drat durchzuziehen. Naysubtelniczytze dziurki do przeciągnięcia drutu złotego i srebrnego.

Prégnant, e, adj. schmerzlich, grausam, nur in folgender Redens-Art. Bolesny, tylko w następującym przykładzie.

douleurs prégnantes. entsehlische Schmerzen. Strafsne bole.

Prégon, adv. obs. tief. Głęboko.

Préjudice, f. m. (*præjudicium*) Nachtheil, Unrecht, Schade. Uszczerbek, ubliżenie, strata, szkoda, krzywda. § Faire, causer un notable préjudice à quelqu'un, cela tire à mon préjudice; cela lui a fait un notable préjudice; c'est un préjudice considérable.

au préjudice. zum Nachtheil. Zufscherbkiem, z ubliżeniem. § Au préjudice de son honneur, de sa parole, de la vérité.

sans préjudice des droits des parties. den Rechten der Parteyen unbeschadet. Bez ubliżenia praw stronom służących, nie preiudykując prawom stron.

Préjudiciable, adj. c. schädlich, nachtheilig. Szkodliwy, preiudykujący; uszczerbek czyniący. § Cela lui est tout à fait préjudiciable, l'impie est préjudiciable à la fortune, à la réputation.

Préjudiciaux, f. m. plur. in Gerichten: verursachte Unkosten. *W sądach:* koszt, expens, poczynione.

Préjudicier, v. n. schaden, Nachtheil, Schaden verursachen. Szkodzić komu, ubliżać komu czego, preiudykować, uszkodzić kogo w czym, czynić uymę czego komu. § La débauche préjudicie à la santé; le mauvais succès de son livre a fort préjudicié à sa réputation, l'amour préjudicie souvent à la fortune.

Préjugé, f. m. (*præjudicium*) 1) im Rechts-Sachen: Bey-Urtheil, Neben-Urtheil; 2) Vorurtheil, vorgefasste Meinung; 3) Schein = Grund. 1) Osądzenie przed dekretem, zdanie nieładowne; 2) mniemanie, rozśadek o czym niedoskonale; 3) dowod pozorny. § 1) On lui a adjugé la recreance du bénéfice, & c'est un favorable préjugé pour lui; 2) la Philosophie de Descartes sert beaucoup à se défaire de ses préjugés;

quand on veut bien apprendre quelque chose, il se faut défaire de ses préjugés.

Prelart, f. m. gepichte Decke oder Wachstuch, so man über die Defnung eines Schiffs bedekt, als über die Gitter Treppen. Zastona z płotna namolonego albo wołkowanego u otworzyłości okrętowych, iako u kracy, u wchodow.

Prelat, f. m. ein Prälat. Prałat.

Prélation, f. f. in Gerichten: das Verzug-Recht der Kinder zu den Aemtern ihrer Väter. *W sądach:* prawo na pierzeństwo do urzędów po oycu.

Prélature, f. f. hohes Kirchen-Amt, hoher geistlicher Stand, Prälaten-Würde. Prelatura, dostojerstwo duchowne. § Ils nommerent aux prélatures; la conversion des ames est la plus noble fonction de la prélature.

benéfice à prélature. hohes Beneficium, als ein Erzbisthum, Bisthum, Abtey. Prałackie beneficium; prelatura, iako Arcybiskupstwo, Biskupstwo, Opactwo. § Le Roi de Pologne nomme aux bénéfices à prélature.

Prêle, Prelle, f. f. Acker-Ros = Schweif-Rannen = Kraut, Roßschwanz. Kofczczka, przęślka, strzępeczka, skrzyp, kotcze ogonki.

Prélegs, f. m. (*prælegatum*) ein Legatum oder Vermächtniß, das einer zum voraus bekommt. Odkaz, który przed dzieleniem dziedzictwa wydany być powinien.

Préleguer, v. a. ein Legatum zum voraus machen. Legować, odkazać, aby co komu przed podzieleniem sukcesji wydane było.

Préler, v. a. mit Rannen = Kraut reiben, poliren. Kofczczką albo przęślką wycierać, polerować. § Préler le bois.

Prélever, v. a. in Gerichten: Sündeln: vor der Theilung abziehen, nehmen. *W prawie:* wziąć przed dzieleniem. § Il faut prélever les dettes passives.

Préliminaire, adj. c. (*præliminaris*) vorgängig, vorläufig, das vor der Hauptsache abgethan wird. Preliminary, przedugodny, przedumowny, co wprzod umowione być musi. § Discours préliminaire, question préliminaire.

Préliminaire, f. m. Vorabhandlung, Präliminar-Punct, der vor einem Frieden oder Vertrag abgethan wird. Punkte preliminary albo przedumowny, co przed pokoisem, umową, stanąć musi. § C'est un préliminaire qui donnera bien

bien de la peine & fera perdre du tems; il y a divers préliminaires qu'il faut examiner avant que de traiter de la paix.

Préller, *vid.* Préler.

Prélonge, *f. m.* lange Leine ein Stück auf die Berge zu ziehen. Długa lina do dziala na gorę windowania.

Prélude, *f. m.* (*preludium*) 1) Vorspiel auf einem musikalischen Instrument; 2) Anfang, Eingang zu etwas Lustigen, als zu einem Scherz, Gespräch. 1) Przegrawek na muzycznym instrumentcie; 2) początek, wstęp do czego wesolego, iako do dyskursu zartobliwego. § 1) Ces préludes sont fort beaux & charmans; faire quelques petits préludes; 2) après quelque prélude de plaisanterie sur la fortune; il danse lui seul comme par prélude la la.

Préluder, *v. n.* (*preludere*) 1) in der Music: vorspielen, ein Präludium oder Vorspiel machen; 2) im Scherz; mit etwas den Anfang machen als mit Essen, mit einer lustigen Materie. 1) *W muzyce*: przegrawać na instrumentcie muzycznym; 2) *zartować*: zacząć; wprzod czynić, iako ięć przed obiadem. § 1) Avant que de chanter il faut que je prélude un peu; 2) en attendant le diner, on nous a apporté un ragoût, mais ce n'étoit que pour préluder.

*Prématuré, *éc. adj.* (*prematurus*) frühzeitig, allzeitig; vom Obste sagt man *hatif*. Rychły, wczesny, skwapliwy; o owocach *słowo hatif* zвычайne.

une mors prématurée. frühzeitiger Tod in der arten Jugend. Smierć kwiat młodości uprzedzająca; smierć w młodym wieku.

demande prématurée. eine unzeitige Bitte. Prośba przed czasem uczyniona.

*Prématurément, *adv.* (*premature*) in frühzeitig, vor der Zeit. Barzo rychło, przed czasem. § Les entreprises qu'on fait prématurément, ne réussissent pas.

*Preme, *f. f.* die nächste Anverwandtschaft. Najbliźsze powinowactwo.

Préme-d'émeraude, *f. f.* unächter Smaragd aus Böhmen oder Indien. Szmaragd nieprawy Czeski albo Indyjski.

Préméditation, *f. f.* (*premeditatio*) Ueberlegung, Vorbedacht. Przemyślanie. § Une longue & sérieuse préméditation; on ne doit rien faire en matiere d'esprit sans beaucoup de préméditation.

Préméditer, *v. a.* (*premeditari*) vorherbedenken, überlegen. Przemyslać. § Préméditer un dessein; il a prémédité de faire un voyage. *de dessein prémédité*. vorsehllicher Weise, Umyslnie.

Préméraire, *e. adj. obs.* der erste. Pierwszy.

Prémesse, *f. f.* in den Rechten: Vorkauf, Recht des Vorkaufs. *W prawie*: pierwszeństwo w kupowaniu.

Prémices, *f. f. plur.* (*primitie*) 1) die Erstlinge von etwas; 2) sächlich: der Anfang. 1) Pierwiastki, pierwoćiny; 2) *w sensie figurycznym*: początek. § 1) Les prémices sont les premiers fruits que porte tous les ans la terre; les prémices doivent servir à nourrir & non pas à enrichir les Clercs; les prémices étoient la portion de tous les biens de la terre que Dieu s'étoit réservé dans l'ancienne loi; 2) cette chose a d'heureuses prémices.

Prémie d'assurance, *f. f.* das Versicherungsgeld für die Waaren und Schiffe, siehe Assurance 4). Pieniądze asekuracyjne za towar i okręć, *obacz Assurance* 4).

Premier, *e. adj.* (*primus*) 1) erster; 2) vornehmster; ansehnlichster; 3) erster, vorisger; 4) erster, unvollkommener; 5) Ober-, erster, von einigen Nemtern. 1) Pierwszy; 2) przedniejszy, zacząniejszy; 3) pierwszy; przelży; 4) pierwszy, niedoskonały; 5) pierwszy, naywyższy, o niektórych urzędach. § 1) Il est le premier; Adam est le premier homme; Eve est la première femme; 2) c'est un des premiers gentils-hommes de France; c'est le premier de tous les Poètes, de tous les Orateurs; 3) il est bien déchu de sa première fortune; les métaux fondus recouvrent leur premier éclat; la première femme d'un homme c'est celle qu'il avoit épousée en premières noces; il recouvre sa première santé; 4) ce n'est qu'une première idée, qu'un premier plan; 5) premier Commissaire de guerre; premier Ingenieur; premier Lieutenant; premier pilote.

nombre premier. in der Rechen-Kunst: Zahl, die ohne Bruch nicht kan getheilet werden, als 19. *W rachmistrskiej nauce*: liczba, ktorey bez frakcyi podzielić nie może, iako 19.

matiere première, (*materia prima*) in der Philosophie: der Urstoff, der erste Zeug. *W filozofii*: materya pierwsza.

premier-né. der Erstgebohrne. Pierwo-
rodny.

le premier venu. der erste den ich antreffe.
Pierwszy, co się nawinie.

Monsieur le Premier. der Stallmeister über
den kleinen Königlichen Stall in Frank-
reich. Koniuszky krolewski, co ma-
szalnią mnieyżą ma w zawiado-
waniu.

premier que. adv. obs. eher als, ehe denn.
Przedzy niż, pierwey niż. § Premier
que d'avoir mal il trouve le remede.

Premier. f. m. 1) im Ball-Spau: Ort
an der Thüre oder an der Leine; 2)
Schüler in der untersten Classe. 1)
Mieysce w pilarni przy drzwiax albo
linie; 2) zak z Inhimy. § 1) Il y a deux
premiers dans chaque Galerie de jeu
de pesume. l'un de ces premiers est
le plus près de la porte & l'autre de
la corde; la balle est au premier.

Premier. adv. zuerst, zuvorderst. Nay-
pierwey. § Il faut honorer Dieu
tout premier.

Premierement. adverb. zuerst, vors erste.
Naypierwey, wprzod. § Il faut pré-
mierement adorer Dieu & en second
lieu aimer son prochain comme soi
même.

Première. f. f. die unterste Classe in den
Schulen. Infima w szkołach.

Premisse. f. f. (praemisse) in der Logic:
der Vorsaß und Mittelsaß, weil sie vor
dem Schluß vorhergehen. *W prawdo-
mowney nauce: mozej i minor kon-
kluzya poprzedzaiące.* § Quand on
accorde les deux premisses, on ne peut
nier la conclusion, quand le silogisme
est en forme.

Prémontré. f. m. (Praemonstratensis Or-
dinis Religiosus) ein Prámonstratenser-
Mönch, ihren Orden hat 120 der H.
Norbert in Prémontré einem Städt-
chen im Laonischen Ländlein gestiftet.
Zakonnik Prémonstratenski; zakon
ich jest od S. Norberta R. P. 1120 w
Prémontré miasteczku Laoniskim fun-
dowany. § Il s'est allé rendre Pré-
montré; les Prémontréz sont fort
riches.

Prémontrée. f. f. eine Prámonstratenser-
Nonne. Norbertanka; Panna Za-
konna S. Norberta *Ordinis Praemon-
stratensis.*

Prémotion. f. f. (praemotio) die vorgán-
gige Mitwirkung des Schöpfers in
Ansehung der Wirkung der Creatur.
Przedwieczne Boga sporządzenis
względem skuteczności w stworze-
niu.

Prému. é. adj. vorher bewegt. Wprzod-
rufzony.

Prémunir. v. a. (praemunire) verwahren,
bewaffnen. Uzbroid, opatrzyć kogo
czym. § Prémunir quelqu'un con-
tre la séduction, contre les mauvais
exemples.

se prémunir. v. r. sich verwahren, sich be-
waffnen wider etwas. Opatrzyć się,
uzbroić się przeciw czemu. § Il faut se
prémunir contre les maux que l'on pré-
voit; se prémunir contre le froid, con-
tre le mauvais, contre ses ennemis.

Prénable. adject. c. 1) das eingenommen
werden kan, das man erobern kan; 2)
der sich gewinnen läßt; 3) obs. gros ge-
nug, etwas in sich zu fassen. 1) Dobyty,
co się mocą dobyć może; 2) użyty,
lacy do przednania; 3) obs. dosyć
wielki do obięcia; obrotny. § 1)
Cette ville n'est pas prénable; 2) cet
homme n'est pas prénable par argent.

Prénaunt. e. adj. der da nimmt, empfängt.
Biorący.

partie prénaunte. Einnahme Rechnung als
der Schoß, die Zinsen. Rachunek do-
chodowy iako szosow, czynszow.

carême prénaunt. der letzte Fastnachts-
Dienstag; der Fastnachts = Abend.
Ostatni wtorek w zapustach.

Prendre. v. a. 1) nehmen; 2) greiffen,
fangen, nehmen; 3) nehmen, stehlen;
4) zu sich nehmen, einnehmen, als eine
Arzenei, eine Suppe; 5) vor etwas anse-
hen, halten; 6) einen fangen, berücken,
schnellen; 7) einnehmen, erobern; 8)
übermeistern, übereilen als der Zorn ei-
nen Menschen; 9) aufnehmen, deuten
übel oder gut; 10) annehmen als ein
trauriges oder fröhliches Gesicht; 11) an-
nehmen, den Geschmack, den Geruch
von etwas; nach etwas schmecken, rie-
chen; 12) anlegen, anziehen Kleider,
Waffen; 13) angreifen, anfallen dem
Feind von hinten, von der Seite; 14)
annehmen, auf sich nehmen ein Amt,
eine Verrichtung; 15) von Pferden z-
treten, gehen in ein Alter; * 16) anse-
hen, gewinnen, bekommen, als ein
Baum Wurzeln, das Wort Reprendre
ist besser; 17) fangen Vogel, Fische;
18) angreifen, anfallen, als die Gicht
einen Menschen. 1) Wziąć, brać; 2)
wziąć, imać, łapać, poymować, brać;
3) wziąć, ukraść co; 4) brać, zaży-
wać iedzac, piąc iako lekarstwa, po-
lewki; 5) trzymać, mieć kogo za kogo;
6) łowić, sidlić kogo; 7) wziąć; do-
być; 8) opętać, opanować, iako gniew;
9) mieć, tłumaczyć co za złe, za do-
bit;

bre; 10) przybrać się w co; wziąć na się jako twarz wesołą, połączną; 11) brać smak, zapach od czego; czym smakować, pachnąć; 12) wziąć na się; obłoczyć szarę; ubierać się w szaty, we zbroie; 13) wziąć nieprzyjaciela z tyłu, z oczu, z boku; 14) obiać urząd; brać na się sprawę jaką; 15) o koniach. iść, wstępować w trzeci, w czwarty rok; 16) puzzczać; dostawać jako drzewo korzeni, *lepszé słowo* reprendre; 17) łowić ptaki, ryby; 18) iść się kogo, jako febra, pedagra. § 1) Il a pris un bâton & lui en a déchargé un grand coup sur les épaules; il prit son régiment des gardes & courut à l'aile gauche; prendre quelqu'un par la main; 2) prendre sur le fait; prendre un voleur, un prisonnier; homme pris; 3) il avoua qu'il avoit pris quelques plats d'argent à mon père; 4) prendre une médecine, un bouillon; prendre de la nourriture; il y a trois jours que ce malade n'a rien pris; prendre le bain; prenez un doigt de vin; 5) pour qui me prenez-vous? prendre quelqu'un pour dupe; il prenoit cela pour toute autre chose; ils me prennent pour un Docteur; 6) il s'est laissé prendre comme un sot; on se rit de lui, il fait le fin & il a été pris; 7) prendre une ville; prendre une place d'embliée; prendre par famine; place prise d'assaut; 8) le courroux me prend; l'impatience le prit; l'épouvante le prit & il quitta son poëte; 9) prendre bien ou mal une chose; le prendre bien; le prendre mal; prendre pour soi qui a été dit pour un autre; 10) prendre un air joyeux; 11) ce tabac a pris l'odeur d'un citron; 12) prendre ses habits, ses boîtes, ses armes; 13) prendre l'ennemi en flanc, par derrière; 14) prendre une charge, un bénéfice; prendre le gouvernement; 15) cheval qui prend quatre ou six ans; 16) l'arbre prend racine; 17) prendre un lièvre, prendre du poisson; 18) la goutte, la fièvre le prit.

prendre, v. n. 1) ergreifen, vom Feuer; 2) sich anhängen, anleben als eine Klette an das Kleid; * 3) gerinnen, gefrieren, besser *se prendre*; 4) sich lenken, sich wenden. 1) Skoczyć do czego; zająć się, chwycić się czego, o ogniu; 2) przylgnąć, wieszac się do czego jako łopian do szaty; * 3) ścinać się, krzepnąć, zsiadać się, marznąć, *le piey powieza se prendre*; 3) obrócić

się, kierować się. § 1) Le feu prit aux maisons voisine; 2) les têtes de glecteron les prennent aux habits; 3) le lait prend; la rivière prend; 4) prendre à droit, à gauche.

se prendre, v. r. 1) genommen werden; sich nehmen lassen; 2) sich einnehmen, erobern lassen; 3) eingenommen werden, als eine Bergene; 4) gerinnen; 5) sich zu etwas versühren, verleiten lassen; 6) sich in etwas besaufen, berauschen. 1) Brać się, dać się brać, wzięcym bydź; 2) dać się wziąć; dać się dobyć; 3) brać się, zazywać się jako lekarstwo; 4) ścinać się, krzepnąć; 5) uwodzić się, unosić się; 6) upić się; podchmielić sobie. § 1) Cela se prendra aisément; 2) cette ville se prendra en trois jours; 3) ce remede se prend par la bouche; 4) graisse qui s'est prise; 5) se prendre par intérêt, par jalousie; 6) se prendre de vin.

se prendre à quelqu'un. einen anpacken; mit einem anbinden. Zaczepiać kogo; zadzierać z kiem. § Quand on a un peu de sens commun, on se prend ni à poëte, ni à peindre, ni à Prédicateur ni autres gens de cette sorte.

on a tout de moi quand on s'y prend de la bonne sorte. Ich bin zu allem bereit, wenn man billig mit mir umgeheth, Zawszem powolny, kiedy się według słuszności ze mną obchodzą.

se laisser prendre. sich fangen lassen. Dać się ułowić.

il se prennent de paroles. sich greiffen sich einander mit Worten an. Słowy nieuczciwemi z siebie nagrawają; słowami się zaczepiają.

se prendre comme il faut à faire une chose. ein Ding recht angreifen. Z fortelem co zacząć, się iść czego.

il ne fait comment s'y prendre; il ne fait par quel bout s'y prendre. er weiß nicht wie er sich darzu anschicken soll. Nie wie, jak się iść ma tego.

* *bien vous prend de &c.* das ist euer Glück, daß &c. Szczęście to twoje. &c. § Bien vous prend d'avoir un passeport; bien m'en prend, que cela est arrivé.

puisque vous le prenez ainsi. 1) weil ihr es vor gut befindet; weil es euch also gefällt; 2) weil ihr es so versteht. 1) Ponieważ się W. Panu tak spodoba, tak widzi; 2) ponieważ to tak rozumiesz. § 1) Puisque vous le prenez ainsi, je ne puis vous refuser.

je verrai comme tu t'y prendras. ich werde sehen, wie du dich darzu anschickest wirst.

- wieść. Obaczę, iak się do tego przy-
łożył, iak się brać będącietz. § Tra-
ce quelque figure pour voir comme
tu ry prendras.
- prendre l'épée.* 1) zum Degen greiffen; 2)
Kriegs-Dienste nehmen. 1) Mieć się
do śpady; 2) żołnierską przyjąć.
- prendre la robe.* sich auf die Urarin legen;
ein Gerichts Amt annehmen. Proku-
ratorstwem się bawić; sądowy mieć
urząd.
- prendre langue.* Rundschaft einziehen. Je-
zyka, wiadomości zasiągnąć. § Pren-
die langue de l'ennemi.
- prendre à témoin.* zum Zeugen nehmen.
Brać za świadka. § Messieurs, je vous
prends tous à témoins.
- prendre son tems.* seine Zeit in acht neh-
men, eine bequeme Gelegenheit ersehen.
Upatrzeć czas twój.
- prendre terre.* anlanden, aus Land steigen.
Przylądować, zawinać.
- prendre le large; prendre le large.* auf
die hohe See gehen. Na samo wyniść
morze.
- prendre sur le fait.* auf frischer That er-
tappen. Przydybać kogo na świeżym
uczynku.
- prendre quelqu'un au mot.* einen bei sei-
nem Worte fassen; sich an eines Wort
halten. Uchwycić kogo za słowo;
trzymać się słowa czyiego.
- prendre pitie de quelqu'un.* sich eines er-
barmen; Mitleiden mit einem haben.
Zmiłować się nad kiem.
- prendre garde à quelque chose.* etwas in
acht nehmen. Strzedz czego; dać
baczenie na co. § Prenez garde à
votre bourse.
- prenez garde à vous, on vous flouterá.*
nehmt euch in acht, man will euch be-
trügen. Miecz się na pieczy, bo cię
oszalbierują.
- prendre la fuite.* die Flucht ergreifen.
Tyl podać; uciekać.
- prendre repos.* austruhien; der Ruhe genieß-
sen. Odpocząć; odpoczynku zażyć.
- prendre courage.* ein Herz fassen. Serca
nabywać.
- prendre patience.* Geduld haben. Brać
się do cierpliwości.
- prendre la poste.* die Post nehmen; mit
der Post gehen. Pojechać iść.
- prendre une chose à cœur.* etwas zu Her-
zen nehmen. W serce co brać, do
serca składać.
- prendre la fièvre.* das Fieber bekommen.
Febry dostać.
- prendre du tabac.* Toback schnupfen oder
rauchen. Tabakę kurzyć albo brać.
Pohln. *lexic. tom. II.*
- prendre du tabac en fumée.* Toback rau-
chen. Turun kurzyć.
- prendre du tabac par le nez.* Toback
schnupfen. Nosowa brać tabakę.
- prendre au corps.* gefangen nehmen. Poy-
mować, więzić kogo.
- prendre feu.* 1) Feuer fassen; 2) sich bald
erzürnen. 1) O ogniu: zaiąć się; 2)
prętkim bydź do gniewu; wlot się
oburzyć. § 1) Ma maison a pris feu;
2) il prend feu au moindre mot.
- ce fruit prend chair.* diese Frucht fest
Fleisch an. Owoc ten w mięsistość
się wiąże.
- prendre à partie.* 1) einen anlagen; bez-
schulbigen; 2) eines Ebre angreifen.
1) Oskarżyć, obwinić kogo; 2) na-
stępować na czyj honor. § 1) Ou l'a
pris à partie de ce meurtre; 2) on
prend votre honneur à partie.
- cela prend à la gorge.* das beißt im
Halse. Gryzie to w gardle.
- cela prend au nez.* das steigt in die Nase.
W nos to idzie.
- prendre l'air.* Luft schöpfen, frischeren ge-
hen. Poić na przechadzkę; na świe-
żą wyniść aerya.
- prendre la discipline.* sich die Disciplin
geben. Dyscyplinować się.
- prendre jour & heure.* sich wegen Zeit und
Stunde mit einem bereden. Wziąć
czas; znieść się z kiem około czasu
albo godziny.
- prendre le pas sur quelqu'un.* 1) voran ge-
hen; 2) einem vorgehen, die Oberhand
nehmen. 1) Poprzedzać kogo; iść
przed kiem; 2) zasieść kogo; wziąć
miejsce po prawej stronie.
- prendre la parole.* gleich zur Antwort ge-
hen. Skory mieć respons; z bicia
odpowiedzieć.
- prendre parole.* eine mündliche Verpflich-
tung, das Wort haben wollen. Parolu,
ultrey wyciągać obietnicy.
- prendre par écrit.* schriftlich aufsetzen, ver-
fassen. Na pisimie co podać; zkom-
ponować.
- prenons le cas.* wir wollen den Fall sehen.
Daymy to, że.
- prendre sur soi.* auf sich nehmen, auf sich
laden. Brać na się. § J'en prend la
faute sur moi; il prend trop sur soi.
- prendre toutes les choses à gauche.* alles
übel und anders ausdeuten. Opak, źle
wszystko tłumaczyć.
- prendre quelqu'un au dépourvu.* einen
übereiten; unversehens überfallen. Przy-
dybać kogo; zbiec kogo znieobaczka.
- prendre les armes.* zum Gewehr greiffen.
Rzuć się do broni; brać się do oręża

- prendre conseil.* się Ratho erholen; się berathen. Poradzić się.
- prendre partie.* 1) się zu etwas gewisses entschließen; 2) eine gewisse Lebens-Art ergreifen. 1) Postanowieć co u siebie; 2) postanowieć się, stan iaki obrać.
- prendre partie dans les troupes.* Kriegs-Dienste nehmen. Przyjąć żołnierską.
- à tout prendre.* mit alledem; wenn man es auf beyden Seiten ansieht. Dobrze wszystko zważywszy; z tym wszystkim.
- prendre vent de vent; prendre vent en poupe.* vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Pełnym z tyłu żeglować wiatrem.
- prendre volte.* się mit dem Schiff zum Schlagen wenden. Okrętem się do bicwy obrócić.
- prendre chasse.* wegsiegeln, mit dem Schiff durchgehen. Okrętem uchodzić, uciekać.
- prendre cours.* 1) von Flüßen: den Lauf nehmen, stießen; 2) gemein werden, in Schwang kommen. 1) Bieżeć, płynąć, o rzekach; 2) odchodzić, iść; kurs swoy mieć, o towarach. § 1) La rivière a pris un autre cours depuis peu; 2) cette marchandise a pris son cours.
- prendre haleine.* Athem schöpfen, sich erholen. Wyrchnąć; pokrzepić się, posilić się.
- prendre les choses de bien loin.* etwas vom weitem herholen. Z daleka co przytaczać; dalekich szukać dowodów.
- prendre goût à quelque chose.* Lust, Wohlgefallen an etwas haben. Kochać się w czym; upodobać sobie co; smakować sobie w czym.
- se laisser prendre.* się fangen, sich beschnehlen lassen. Dać się oszukać; dać się w pole wywołać.
- * *je n'y prens n'y mets.* ich gewinne und verliere nichts dabey. Ani na tym trzę, ani zyskuję.
- * *prendre la lune avec les dents.* eine unmögliche Sache unternehmen; Schloßfer in die Luft bauen. Niepodobnych zamierzać rzeczy; zamki na powietrzu stawiać.
- * *prendre les lièvres au son du tambour.* mit Knütteln unter die Vögel werfen; etwas öffentlich thun, das man heimlich verrichten sollte. Dzwonka rufzać, gdzie się czego sprawować trzeba.
- * *il a pris martre pour renard.* er hat sich heuchlich betrogen. Kota miało lisa w
- worze kupił; na rachunku swoim się barzo potknął.
- * *prendre le tison par l'endroit où il brûle.* eine Sache verkehrt anfangen; die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.
- * *prendre (s'irer) d'un sac deux moutures.* etwas auf zweyfache Art nuzen. Dwie wronie za jedną nogę złapać.
- * *il a pris un rat.* 1) die Büchse hat ihm versagt; 2) es hat ihm fehl geschlagen. 1) Strzelba mu skłamała, zeszła; 2) oszukał się na zawodzie swoim.
- il a pris le frein aux dents.* er hat den Wopf angefesselt. Wziął na kiel.
- il en prendroit sur l'autel.* er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza.
- * *prendre ses jambes à son cou.* die Beine auf die Achseln sätzen; zu Fuß gehen. Wziąć nogi na ramię; piechotą iść.
- Preneur, f. m.* * 1) Nehmer; 2) in den Rechten: ein Pächter. à 1) Bieracz, ten co bierze; 2) w prawie: arendarz. § 1) Comme il est plus honnête de donner que de recevoir, je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donneur; 2) le preneur est tenu de bien fumer les vignes.
- preneur de tabac.* im Scherz: ein Tobacks-Bruder, der gerne Toback schnupft oder raucht. Zartuig: tabacznik; kochałek tutuniu albo tabaki nosowej.
- Prenom, f. m. (prænomen)* ein Vornahme, als Johann, Lucas. Imię iako Jan, Lukasz.
- Prenombre, vid. Presqu'ombre.*
- Prénotion, f. f. vid. Notion.*
- Préoccupation, f. f. (præoccupatio)* vor-gestaster Wahn, falsche Einbildung Kalkzywe mniemanie. § Pour bien juger, il ne faut avoir aucune préoccupation; se laisser aller à la préoccupation.
- Préoccuper, v. a.* einnehmen, gewinnen. Ująć, pozyskać, uwiesć, przeciągnąć kogo czym. § Il faut tacher de lui préoccuper l'esprit; préoccuper un juge.
- se préoccuper, v. r.* eingenommen seyn; sich was in den Kopf setzen. Zaprzętnąć sobie czym głowę; uwiesć się, unosić się czym. § Se préoccuper de son mérite.
- être préoccupé de quelque chose.* von etwas eine grosse Meinung haben. Powziąć wielkie o czym porozumienie.
- Préolier, f. m.* ein Gärtner in Paris. Ogrodnik w Paryżu.

Préopinant, f. m. der seine Stimme vor einem andern giebt. *W przod wotuwacy.* § Il est toujours de l'avis des préopinans.

Préopinier, v. n. seine Meinung vor einem andern sagen. *Zdanie swoie przed drugim powiedzić, wprzod wotowac.*

Préordonner, v. a. zuvor verordnen zu vor versehen. *Wprzod co stanowić, sporządzić, przecznać.*

Préparant, e, adj. vaisseaux préparans. in der Anatomie: Gefäße, die etwas zubereiten. *W anatomii: naczynia do przygotowania czego.*

Préparate, f. f. in der Anatomie: die Stirn-Ader. *W anatomii: żyła czołowa.*

Préparatif, f. m. Verfassung, Zubereitung, Zurüstung. *Przygotowanie, gotowość.* § De beaux, de grands, de magnifiques, de superbes préparatifs, faire des préparatifs pour une grande guerre, préparatif de guerre.

Préparation, f. f. (*preparatio*) 1) Verfertigung, Vorbereitung, Zubereitung, Anstalt; 2) in der Mathematic: Lehnsatz, der einen schweren erleichtet; 3) Zurichtung, Verfertigung der Arzneien. 1) Gotowanie, przysposobienie się do czego, przygotowanie; 2) w matematyce: propozycja do ulatwienia trudniyszey; 3) preparacya, gotowanie, robienie lekarstwa. § 1) Il n'a pas fait tout ce qu'on attendoit de lui après une si longue préparation, la préparation de la pâque; 2) on fait de grandes préparations.

Préparatoire, adj. c. (*preparatorius*) zur Zubereitung dienlich, zubereitend. *Przygotowaniszluzący, przysposabiający.*

sentence (jugement) préparatoire. in Gerichten: ein Bey-Urtheil, Neben-Urtheil. *W sadach: zdanie przeddekretem.*

donner la question préparatoire à un accusé. einem Inquisten den ersten Grad der Folter geben. *Pierwszy dać zloczyncy stopien tortury.*

Préparer, v. a. (*preparare*) 1) zurichten, anrichten, veranstalten; 2) verfertigen eine Arzneey; 3) aufsetzen, verfertigen eine Rede; 4) einen zufügen, zubereiten zu etwas. 1) Gotować, przygotować, rozporządzić rzecz do potrzeby; 2) preparować, robić lekarstwo; 3) napisać, skomponować nowę; 4) przygotować, przysposobić kogo do czego. § 1) Préparer le diner, le soupé; 2) on

prépare un médicament en ajoutant, retranchant & changeant; 3) Il avoit préparé un beau discours, une excellente harangue; 4) son maître l'a préparé à bien repondre, les Médecins préparent ce malade par divers remedes.

préparer les terres. in Garten-Bau: das Erdreich besellen, zurichten. *W ogrodnictwie: uprawiac ziemię.*

préparer un peigne. bey dem Kamm-Mascher: die Zähne in den Kamm schneiden. *U grzebieniarza: wypilowac zęby w grzebieniu.*

se préparer, v. r. 1) sich bereiten, sich fertig machen, sich anschicken; 2) sich anlassen als zum Regen, zum Winde. 1) Gotować się na co, przygotować się, przyrzadzić się do czego; 2) zbierać się, zabierać się, iako na delacz, wiatr. § 1) Préparez vous à la mort, se préparer au combat, préparez vous à me voir presque aussi Philosophe que vous; 2) le tems se prépare à être beau pour nôtre voiage, l'orage se prépare.

Prépatout, f. m. in Weinbergen: Wein-Stöcke von allerhand Art. *W winnicach: winne macice rozmaitego gatunku.*

Préposé, f. m. (*propositus*) ein Vorgesetzter. *Starzcy, przełożony.*

Préposer, v. a. (*proponere*) 1) in der Grammatic: vor ein Wort eine Partikel, eine Präposition setzen; * 2) einen über etwas setzen; * 3) vorsehen, vorhersehen. 1) *W grammatyce: przed slowem klasę partykułę, propozycyę; * 2) przekladać kogo nad co, zwierzchność komu nad czym dać; * 3) wprzod klasę, wprzod stanowić.* § 1) On compose les mots en leur préposant quelque particule, comme relire, défaire; 2) préposer quelqu'un à quelque office.

Préposition, f. f. (*propositio*) eine Präposition in der Grammatic. *Propozycya w grammatyce.* § *Pour* est une préposition qui demande l'Accusatif.

Prépuce, f. m. (*preputium*) 1) die Vorhaut; 2) die Heiden. 1) Nieobrzeska, nieobrzeszek; 2) poganstwo, poganie. § 1) Couper le prépuce.

Préque, obs. vid. *Prelique.*

Prérie, f. f. Wiesen, Wiese-Wachst. *Błonie, łąki, pole łączne.* § Il y a de belles préries en Pologne.

Prérogative, f. f. (*prerogativa*) Vorzug, Prerogatywa, przodek, prym. § C'est une prérogative qui lui appartient.

Près, *prep. cum Genit. vid.* Après. 1) nahe; bey; in der Nachbarschaft, in der Gegend; 2) nahe bey; bey; 3) bey nahe, ohngefähr. 1) Bliſko czego; pod, przy; 2) bliſko przy; 3) bliſko, okoſo, bezmała, mało nie, prawie. § 1) Se camper près de la ville; près d'une rivière; 2) il est près de son feu; il est près du Roi; 3) j'avois près de quinze ans; il fut près de trois jours à contulter; il y a près de six mille ans que Dieu a créé le monde.

de près, adv. nahe, nahe bey, in der Nähe. Z bliſka. § Voir l'ennemi de près; regarder quelque chose de près. *ils se suivent de près.* ſie ſind faſt in einem Alter Jednegoż prawie ſą wicku. *ils se touchent de près.* ſie ſind einander nahe verwandt. Siegaia się bliſkim powinowactwem.

de trop près; de fort près; de bien près. zu nahe, ſehr nahe. Za bliſko; barzo bliſko.

il me touche de fort près. er iſt mir ſehr nahe verwandt. Krwia mi barzo bliſki. *regarder de bien près; regarder de trop près aux choses.* 1) von der Nähe anſehen; genau anſehen; 2) gar zu genau ſehn; 3) eine Sache zu genau nehmen. 1) Z bliſka na co patrzyć; 2) za ſkappym bydź; 3) najmnieyſzą rzecz upatrować.

à cela près; à quelque chose près, adv. auſſer dieſem; dieſes ausgeſehen. To wyiawſzy; oprócz tego. § A cela près il est honnête homme; à cela près nous ſommes d'accord, nous ſommes égaux; la ſuite à deux ou trois penſées près, reſſemble au commencement.

à peu près, adv. ohngefähr; bey nahe mit dieſen Worten. Prawie; to ieſt; prawie w ten ſens; w te ſłowa; prawie tego tenoru. § C'est à peu près ce que j'avois à dire; il écrivoit à peu près en ceſ termes.

ni près, ni loin, adv. ganz und gar nicht; nicht mit einem Worte. Wcale nie; ani ſłowkiem. § Cet écrit ne parle ni près ni loin de cette matière.

près à près, adv. ganz nahe beſammen, neben einander. Bliſko ſiebie; iedno przy drugim. § Il faut ranger ces choses près à près; planter des pieux près à près.

de tant près que. ſo nahe auch; wie nahe auch. Choć iak naybliżey. § De tant près que vous aiez vu la mort, elle ne vous a jamais fait peur.

à beaucoup près, adv. ſehr weit davon,

Daleko od tego. § Il n'est pas si grand que vous à beaucoup près.

je ne suis pas si riche que lui à beaucoup près. es fehlt weit, daß ich ſo reich als er ſeyn ſollte. Daleko od tego, abym tak był bogaty iako on.

bien près, adv. faſt, beynähe, von einer Zahl. Prawie, okoſo, o liczbach. § Nous étions cent ou bien près.

Préſage, f. m. (praſagium) Zeichen des Zukünftigen; Andeutung, Vorbedeutung. Przewnaczenie, znak przyſzłego przypadku. § Prendre une chose à bon préſage; les païens faiſoient un préſage heureux & malheureux de toutes choses; donner des préſages.

Préſager, v. a. (praſagire) vorbeſchreiben, bedeuten. Znaczyć, przewnaczyć; opowiadać przyſzłe przygody. § Cela préſagoit ruine de la ville; cette clarté préſagoit la splendeur de la gloire d'Alexandre; ſa mine préſage quelque chose de grand.

Préſanctifié, ée, adj. inſonderheit in der Griechiſchen Kirche: vor den großen Faſten oder von einem Faſtag conſecrirt. *Ofobliwie w Greeckim koſcielo:* przed wielkim poſtem albo przed dniem poſtnym poſwięcony, konſekrowany.

Préſbite, f. m. (praſbitya) in der Optic: ein Fernſichtiger, der beſſer in die Ferne als in die Nähe ſiehet. Dalekowidz, człek dalekiego wzroku.

Préſbital, e, adj. zur Pfarr gehörig, prieſterlich. Parſki, Plebański, Kaplański. § Voilà la maiſon préſbiterale.

Préſbitere, f. m. 1) Pfarr-Haus, Pfarr-Hof; 2) ehedessen eine Verſammlung der Biſchöfe und Prieſter. 1) Plebania, dom Plebański; 2) niedgdyż Synod, zgromadzenie Biſkupow i Kaplańow.

Préſbiterie, f. f. obſ. in der Kirchen-Hiſtorie: Verſammlung der Biſchöfe und Prieſter. *W dzieiach koſcielnych:* Synod; zgromadzenie Biſkupow i Kſięży.

Préſbiteriens, f. m. (Praſbiteriani) die Préſbiterianer in Engelland, ſie verworfen die Biſchöfliche Würde und behaupten nur den Prieſter-Stand. Prezbiterowie w Anglii, władzą Biſkupią odrzucając, Kaplański tylko ſtan twierdzą.

Préſbiterianisme, f. m. (Praſbiterianiſmus) die Lehre der Préſbiterianer. Nauka Prebiterſka.

Préſbyte, vid. Préſbite.

Préſche, vid. Préſche.

Préſcher, vid. Préſcher.

Prêcheur, *vid.* Prêcheur.

Prêchieres, *f. m. obs.* ein Prediger. Kaznodzieia.

Prêcience, Prêscience, *f. f. (prascientia)* die Vorwissenheit; das Vorwissen Gottes. Przejrzanie, przewiedzenie Boskie. § La prêcience de Dieu s'accorde avec notre libertê; Jésus-Christ vous a été livré par un ordre exprès de la volontê de Dieu & par un decret de sa prêcience.

Prêscriptible, *q. c.* in Rechts = Sândeln; verjâhrlich; dem Verjâhrungs-Recht unterworfen. Prawo dawnosci uzywania podlegly. § Il y a des droits qui ne sont pas prêscriptibles.

Prêscription, *f. f. (prescriptio)* Verjâhrung, Ersikung. Preskrypcya, dawnosc trzymania czego. § Il y a prêscription contre celui, qui demanda un bënëfice qu'un Ecclesiastique a possedé trois ans paisiblement; la loi a introduit la prêscription pour mettre des bornes aux contestations.

Prêscrire, *v. a. (prescribere)* 1) einem befehlen, vorschreiben was er thun soll; 2) in den Rechten; ersiken, durch Verjâhrung erlangen. 1) Rozkazac, naznaczc, nakazac komu co czynic; 2) dawnoscia uzywania prawa dostawac. § 1) On lui a prêscrit ce qu'il avoit à faire; je ne me mêle point de prêscrire à personne, mais je ne veux pas qu'on me prêcrive aucune chose; 2) on prêscrit contre une personne qui après avoir été trente ans sans nous demander, s'avise au bout de ce tems-là de nous demander quelque chose.

se prêscrire, *v. r.* sich verjâhren; durch eine Verjâhrung erlangt werden. Dawnoscia uzywania w poteszy przyysc. § Les offices se prêscrivent en France par l'espace de cinq ans; la Noblesse se prêscrit par une possession immémoriale; une obligation se prêscrit quand par l'espace de trente ans on n'a fait aucune poursuite en public.

Prêscience, *f. f. pr.* Prêssance. Vrdcedenz, Worsiz, Oberhand. Mieysce; mieysce po prawey rce; zasiadanie; precedencya; § Contester, disputer la prêscience; donner, ajuger, prendre la prêscience.

Prêsence, *f. f.* 1) die Gegenwart; 2) Fertigkeit, Hirtigkeit, Lebhaftigkeit des Verstandes, des Gedâchtnisses. 1) Presencya, przytomnosc, obecnosc, bytnosc, oblicznosc; 2) prezencya; czerstwosc rozumu, dowcipu, pamieci. § 1) Fuir, craindre la prêsence de

quelqu'un; la prêsence d'un maître fait bien travailler les ouvriers; en prêsence de tout le monde; 2) cet homme a une grande prêsence d'esprit, de mémoire.

en prêsence. von zwey feindlichen Armeen: nahe bey einander, im Gesicht. O dwoygu woyskach nieprzyjacielskich: w bliskości, blisko siebie. § Les deux armées demeurèrent longtemps en prêsence.

Prêsent, *f. m.* 1) Geschenk, Verehrung; 2) ein freiwilliges Geschenk, Donatio der Geistlichkeit, der Stände; 3) die gegenwärtige Zeit; der gegenwärtige Zustand; 4) in der Sprach = Kunst: das Præsens, die gegenwärtige Zeit eines Verbi. 1) Prezent, podarunek, upominek; podarek; 3) donatywa duchowienstwa, stanow; 3) czas niniejszy, stan terâzniejszy; 4) w gramatyce: Præsens verbi albo czas terâzniejszy.

§ 1) Honorer quelqu'un de grands, de beaux, de magnifiques prêsens; le prêsent est honnête; 2) les Etats de Bretagne ont fait au Roi un prêsent de trois millions; 3) le prêsent déplaît & on espère mieux de l'avenir; 4) conjuguer le prêsent de l'indicatif; dire le prêsent du subjonctif.

prêsens de villa; prêsens de la ville. Ehren-Wein, mit welchem die Stadt einen angekommenen grossen Herrn beschenkt. Wino upominkowe, ktore miało Panu przybytemu w podarunek posyla.

faire un prêsent à quelqu'un. einen beschenken. Uczynic komu podarunek. prêsent de noccs. Geschenk, das ein Brudrigam seiner Braut schicket. Podarek oblubienczy albo zrekowinny.

à prêsent, *adv.* jetzt, gegenwärtig. Czatu terâzniejszego; teraz. § Il est à prêsent à Varsovie; on ne fait plus à prêsent des choses qu'on faisoit autrefois; à prêsent tout est changé.

*pour le prêsent, *adv.* jeho. Teraz. § Il est pour le prêsent empêché.

dès à prêsent. in den Rechts = Sândeln; von nun an. W sprawach sądowych: otdad.

Prêsent, *e. adj. (præsens)* 1) gegenwärtig, zugegen; 2) jehig; 3) fertig, lebhaft, geschwind, durchdringend, als ein Verstand, ein Gedâchtnis. 1) Obecny, przytomny; 2) terâzniejszy, niniejszy; 3) czerstwy, bystry, gotowy, prętki, iako rozum, dowcip. § 1) Dieu est prêsent par tout; un bon Général doit être prêsent par tout;

2) l'état présent des choses, le regne présent; 3) c'est un esprit présent.

Présentant, *f. m.* der Präsentant, Vorwesser, Träger, Inhaber eines Wechsels. Oddawca, pokaziciel wekslu co za niego pieniądze bierze.

Présentateur, *f. m.* (*présentator*) der einen zu einer Vründe oder Kirchen-Dienst vorstellet. Prezentator, co ma prawo na prezentę do godności kościelney. § Le Patron est le Présentateur à un bénéfice & l'Evêque est le collateur.

Présentation, *f. f.* (*présentatio*) 1) Vorstellung zu einer Vründe; 2) die Legitimation zur Advocatur, ohne welche ein Advocat nicht practiciren darf; 3) Producing der Vollmacht, die ein Advocat hat oder dessen Erklärung, daß er einer Partey dienen wolle; 4) Advocaten-Gebühr vor die Producing der Vollmacht oder Erklärung, daß er einer Partey dienen wolle; 5) in Gerichten; Vorlesung der Briefe. 1) Prezenta, prezentacya do godności kościelney; 2) legitymacya, przywilej na patronizacyę, bez ktorego Prokurator spraw bronic nie może; 3) przełożenie plenipotencyi, która Patron ma, albo deklaracya jego sędowa, że strony bronic będzie; 4) pocieszane patronowi od tego; 5) w sądach: listow przeczynienie. § 1) Le Patron Laïque a quatre mois & le Patron Ecclésiastique six pour faire leurs presentations, personne ne peut avoir un bénéfice en Pologne sans la presentation du Roi; 2) avoir sa presentation; 3) les Procureurs doivent faire leurs presentations au Greffe; 4) un Procureur se fait paier un écu pour sa presentation.

Presentation de la Vierge, *Presentation de Notre Dame*. Maria Dypserung, ein Fest-Tag. Święto ośiarowania P. Maryi.

Presentation de Notre Dame. ein Nonnen-Orden in Frankreich. Zakon Panieński Ośiarowania P. Maryi we Francyi.

registre des presentations. Register der Streit-Sachen, welche zu führen sich die Advocaten angeben haben. Register spraw, do ktorych broniennia się patronowie odozwali. § Le registre des presentations est plein.

presentation d'une lettre de change. Vorzeigung des Wechsel-Briefes demjenigen, der die Zahlung thun soll. Pokazanie wekslu temu, co go ma zapłacić.

Présente, *f. f.* gegenwärtiges Schreiben, gegenwärtiger Brief. Niniejszy list.

présentes, *f. f. plur.* nous mandons par ces

présentes signées de notre main. in der Canzeley: wir befehlen durch diesen von uns unterschriebenen Brief. *W kancelaryi*: rozkazujemy tym listem ręką naszą podpisany.

Présentement, *adv.* jetzt, ježo. Teraz, § La plupart des hommes sont des perfides & il n'y a présentement parmi eux ni bonne foi, ni amitié, il est présentement malade.

Présenter, *v. a.* 1) bieten, anbieten, darbieten; 2) präsentiren, vorstellen zu einem Kirchen-Amt; 3) einen führen, stellen, darstellen als vor dem König; 4) entgegen stellen, zum Widerstand richten, entgegen halten, vorhalten als ein Gewehr gegen seinen Feind; 5) vorzeigen, vorlegen, aufweisen einen Brief, einen Wechsel; 6) bey den Handwerkern: anpassen, als ein Stück Holz ob es sich zu etwas schicket; 7) auf den Schiffen: in Ordnung setzen, legen, an seinen Ort bringen. 1) Ośiarować co komu; 2) prezentować kogo na godność kościelną; 3) przyprowadzić, stawić, przywozić, prezentować kogo przed kiem; 4) obrocić, trzymać, złożyć broń przeciw nieprzyjacielowi; 5) produkować, pokazać list; 6) u rzemieślnikom: przystosować, przypatrzeć, przymierzyć co do czego; 7) na okrętach: położyć porządek, postawić na miejscu swoim. § 1) Ils lui ont présenté de l'argent, mais il n'en a point pris; 2) présenter un Ecclésiastique au Diocésain; 3) il fut présenté au Roi; 4) l'infanterie presenta la pique à la cavalerie, le taureau présente ses cornes aux chiens, presenter la pique en avant; 5) il a présenté ses lettres de créance.

se presenter, *v. r.* 1) sich stellen, darstellen; 2) vorkommen, sich zurragen; 3) in die Augen fallen. 1) Stawić się, stanąć; 2) nawinąć się, zachodzić; 3) wyrzucać się na oczy, oczom się wystawiać, się prezentować. § 1) Se presenter au jour de l'assignation, il n'oseroit se presenter devant lui; 2) la première difficulté qui se présente sur cette matière étoit; 3) un jet d'eau se presente à la vûe en entrant dans ce jardin.

presenter un enfant au bapême. ein Kind aus der Taufe heben. Dziecię do chrztu trzymać.

presenter une bataille à l'ennemi. dem Feinde eine Schlacht anbieten. Potrzebę nieprzyjacielowi stawiać.

presenter un criminel à la question. einen Uebelthäter

Uebelthäter dem Scharfrichter darstel-
len, als wenn er ihn angreifen sollte.
Zloczynicy przed katem stawionemu
torturą grozić.

*ce vaisseau présente plus au vent que ce-
lui-là.* dieses Schiff segelt mit der Seite
mehr gegen den Wind als das andre.
Okreś ten barzycz sztabą przeciw wia-
trowi żegluię, niżli drugi.

présenter les armes. im Exerciren: das
Genehr präsentiren. *Exercytuiac:* broń
prezentować, skwerować.

Préservatif, f. m. 1) Präservativ, ein vor-
bauendes Mittel; 2) Angeheng wider
Hererey, Gift. 1) Prezerwa, lekar-
stwo, sposob do zabiezenia chorobie,
zlemu; 2) noszenie albo zawieszanie
zabobonne od czarow, trucizny. § 1)
C'est un souverain préservatif contre
la peste, prendre un préservatif, c'est
un préservatif contre tous les maux,
la lecture est un préservatif contre plu-
sieurs déréglemens.

Préserver, v. a. (preservare) bewahren,
vor etwas übelst. Zachować od złego.
§ *Préserver du froid, de la gelée, de
la grêle, prions Dieu qu'il nous pré-
serve en ce monde de la peste, de faim
& de tout mal.*

Présidence, f. f. Präsidenten-Stelle, die
Würde, das Amt eines Präsidenten.
Prezydentostwo, urząd, godność Pre-
zydenta. § *La première Présidence
d'un tel Parlement est vacante.*

Président, f. m. (Præses) 1) ein Präsident
in einer Rath's-Versammlung; 2) der
Præs in einer öffentlichen Disputation.
1) Prezydent w radzie; 2) Prezydent
w dysputacyi publiczney. § 1) *Le
premier Président, le second Prési-
dent, c'est le premier Président qui
va aux avis & qui prononce; 2) il a
pour Président Monsieur le Docteur,
il est son Président.*

Président à mortier, vulg.)

Président au mortier. ein Präsident
im Parlement, der nebst dem gewöhnli-
chen Hut einen von Sammt in der
Hand zu tragen berechtigt ist. Pre-
zydent Parlamentariski mający preroga-
tywę, oprócz kapelusza zwyczajne-
go, biret z akfamicu na sęsyi w ręce
trzymać. § *Il y a huit Présidens au
mortier au Parlement de Paris.*

Présidente, f. f. 1) Präsidentin, eines Prä-
sidenten Frau; 2) eine leibfarbne Zul-
pe mit weissen Streiffen. 1) Prezy-
dentowa, małżonka Prezydenta; 2)
tulipan cielisty z białemi scieżkami.

§ 1) *Madame la première Présidente
de Paris est fort pieufe.*

Présidental, e, adj. (presidentialis) dem
Präsidenten gehörig. Prezydentowski.
§ *Il marche avec une gravité prési-
dentale.*

Présider, v. n. (presidere) 1) vorsitzen,
präsidiren, ein Präsident in einer Ver-
sammlung seyn; 2) präsidiren in einer
öffentlichen Disputation; 3) regieren,
führen; 4) regieren, herrschen. 1) Pre-
zydować, byź Prezydentem w zgro-
madzeniu; 2) prezydować w Dy-
spucacyi publiczney; 3) prowadzić, dyry-
gować; 4) władać czym, panować.

§ 1) *Qui est ce qui préside de ce matin ?
c'est Monsieur un tel, car Monsieur le
Premier Président se trouve mal, il
présidoit à l'assemblée du Clergé; 2)
Présider à un acte de Théologie; 3)
présider à une affaire; 4) présider sur
une chose.*

présider, v. a. 1) den Vorsitz haben in ei-
ner Gesellschaft; 2) eines Mitglieds
von einem Collegio Präsident seyn. 1)
Pierwsze mieć miejsce w kompanii;
2) Alesora ktorego byź Prezyden-
tem.

présider une compagnie. in einer Gesell-
schaft oben an sitzen. Wziąć w kom-
panii pierwsze miejsce.

il me préside. er ist mein Präsident. Moim
jest Prezydentem.

Présidial, f. m. 1) Land's-Gericht, von wel-
chem nicht appelliret wird; 2) Haus wo
das Land's-Gericht gehalten wird. 1)
Sady ziemskie od ktorych apelacya
nie idzie; 2) dom, grad do sądow
ziemskich. § 1) *Etablis un Présidial
en une ville, il y a un Présidial à
Arles, sçavoir des établissemens de tous
les Présidiaux de France, les Juges
du Présidial en matière criminelle ju-
gent de tous cas, hormis du crime
de lèse-Majesté; 2) mon Procureur
est allé au Présidial.*

Présidial, e, adj. ohne Appellation Recht-
sprechend, wie das ernehnte Présidial-
Gericht. Prezydialny, bez apelacyi
sadzacy, iako namienione sady prezy-
dialne. § Juge présidial.

Présidiaux, f. m. plur. Land's-Richter, Prä-
sidial-Richter in Frankreich. Sedzio-
wie ziemscy albo Prezydialni we
Francyi. § *Les Présidiaux ne se doi-
vent comparer à la Cour, sçui re-
tient, évoque & renvoie ce qu'il lui
plaît.*

Présidialement, adv. Präsidialisch, ohne
fernere Appellation. Prezydialnie,

bez dalszey apelacyi. § Juger présidialement.

P é t i n c e, *vid.* Préscience.

Presle, Présler, *vid.* Prêlé, Prêler.

Presme, *vid.* Prême.

Presme, *vid.* Prémesse.

Presme d'esmeraude, *vid.* Prême d'émeraude.

Présumpcier, *v. n. abs.* 1) vermutheu; 2) große Einbildung von sich haben. 1) Tufzyć, spodziewać się; 2) wielką o sobie powziąć dumę.

Présumptif, *ive, adj.* (*presumptivus*) héritier présumptif. in den Rechten: der nächste Erbe; vermutlicher Erbe, wenn keiner im Testament eingesetzt wird. *W prawie:* dziedzic naybliższy, kiedy niemaż testamentowego.

Présumtion, *f. f.* (*presumptio*) 1) Dünkel, Hochmuth, hohe Einbildung; 2) in den Rechten: Muthmassung, Vermuthung, Verdacht. 1) Duma, nadzieć; pycha; 2) *w prawie:* podeyrzenie, presumcyja. § 1) La présomption est la compagne ordinaire de la lâcheté & de l'ignorance; une sottise présomption; une présomption mal fondée; avoir de la présomption; être plein de la présomption; 2) présomption probable, temeraire, violente, nécessaire; une considérable présomption.

Présumptueusement, *adv.* hochmüthig, aufgeblasen. Dumnie, pykzno. § Parler présumptueusement.

Présumptueux, *euse, adj.* (*presumptuosus*) aufgeblasen, frech, eingebildet. Napufzłyty, dumny, zuchwały. § Esprit présumptueux; humeur fiere & présumptueuse.

Présumptueux, *f. m.* Windlieb; ein stolzer aufgeblasener Mensch. Pedziwiatr, pychalec; człowiek dumny. § Un jeune présumptueux; un petit présumptueux.

Presonger, *vid.* Pressonger.

Presque, *adv.* fast, schier, bey nahe. Prawie, niemal, o kęs. § Il est presque habillé comme un criour d'arrêts.

Presqu'île, *f. f.* eine Halb-Insel, eine Insel die nicht gar mit Wasser umschlossen ist. Wbrzecz, przylądek; wyspa wodą nieobezła. § L'Italie est une grande presqu'île; une petite presqu'île comme la Morée.

Presqu'ombre, *f. f.* in der Mahler Kunst: der Halbschatten. *W malarstwie:* półcieniowe umbry.

Pressamment, *adv.* dringlich, ohne Aufschub. Pilnie, bez odwołki, nieod-

włocznie. § On l'a fait partir fort pressamment, pour porter cette agréable nouvelle.

Pressant, *e, adv.* 1) dringend, unverzüglich; 2) beschwerlich, verdrüsslich. 1) Pilny, nieodwłoczny; 2) dolegliwy, przykry. § 1) C'est une affaire pressante; quelles obligations peuvent être plus pressantes? 2) mon amant me dit des choses si pressantes, que ma vertu a de la peine à y résister; à ces discours pressans que pouvez-vous répondre; maladie pressante; danger pressant.

Presse, *f. f.* 1) eine Presse; 2) Gedräng, Menge Volks; 3) Wirsche ohne Spalte; *4) figurlich: Bedrängniß, Drangsal; 5) Schraub-Werk der falschen Münzer in Gestalt eines Steigbügels; 6) in der Druckerey: Lagen-Werk, Anzahl der Bogen, die ein Drucker in einem Lagen abdrucket. 1) Prasa; 2) ciżba, tłum ludzi; 3) broskwinia bez rysy; *4) *w sensie figurycznym:* ucisk; 5) szrub na kształt strzemięcia, fałszerzom do wyprasowania monet służy; 6) *w drukarni:* pens drukarki, to jest arkusze, które drukarz co dzień wydrukować powinien. § 1) Mettre sous la presse; faire rouler la presse; la presse roule comme il faut; presse à relier des livres; votre drap est en presse; 2) fuir la presse; la presse diminue; se dégager de la presse; 3) manger une bonne presse; une excellente presse.

la presse est à cette chose. man reißt sich um diese Sache; es sind viele Käufer zu dieser Sache. Wielki nacisk jest do tey rzeczy; wydzierają sobie kupcy tę rzecz.

sendre la presse. sich durch das Volk dringen. Tłoczyć się, przecisnąć się przez ciżbę.

*être en presse. 1) in der Klemme sitzen; gefangen sitzen; 2) versekt seyn; zu Gevatteru stehen. 1) W ucisku bydź; w więzieniu siedzieć; 2) w zastawie bydź. § 1) Il est en presse; 2) ses meubles sont en presse.

mettre un ouvrage sous la presse. ein Werk unter der Presse geben, heraus geben. Księgę wydać, pod drukarką podać prasę.

*il ne mouva pas en presse. er wagt sich nicht weit. Na szanie się nie wystawiać.

Pressance, *vid.* Préséance.

Pressement, *f. m.* in der Natur. Lehre: die Druckung, das Drucken. *W fizyce:* przyci-

przyściskanie. § On ne sent point le pressément de l'eau; on prétend que le flux de la mer dépend du pressément de l'air causé par le globe de la Lune.

Pressément, *adv. vid.* Pressamment.

Pressentiment, *f. m.* das Vorempfinden, das Ahnen, die Ahnung. Przeczucanie przyszłego szczęścia albo nie-
szczęścia. § Il n'eut aucun pressentiment de son malheur; les abeilles aiant un pressentiment de la longueur & de la rudesse de l'hiver augmentent leur travail & leurs provisions.

pressentiment *de maladie.* Vorbot einer Krankheit. Przeznaczenie, znak przyszłej choroby. § Les lassitudes & les fréquens bâillemens sont des pressentimens de maladie.

Pressentir, *v. a.* (*pressentir*) 1) juvornieren, ahnden; 2) erforschen, ausforschen. 1) Przeczucować; poczuwać przyszłe rzeczy; 2) wyrozumiewać się; wywiadywać się czego z kogo; domagać się czego. § 1) Il pressentit l'évenement; 2) avant que de faire cette proposition à la Cour, il faut pressentir la pensée des Ministres.

Presser, *v. a.* (*pressare*) 1) etwas pressen; 2) drücken, ausdrücken, als einen Saft; 3) drücken, drängen, dringen, als im Hauffen Volks; 4) treiben, antreiben, anstrengen zur Zahlung, zur Arbeit; 5) auf den Leib gehen, auf den Feind los gehen; andringen; 6) beym Schneider: bügeln, ausbügeln; 7) in der Seefahrt: pressen, in die See pressen; Matrosen mit Gewalt werben. 1) Prasować co; 2) wyściskać, wytłaczać sok z czego; 3) ścisnąć, tłoczyć, popychać kogo w ciżbie; 4) wyściskać na kielich co; nalegać komu; przymuszać, przynaglać kogo iako do zapłaty, do roboty; 5) nacierać na nieprzyjaciela; 6) u krawca: wymarzczać żelazkiem; 7) w marynarstwie: werbować gwałtem w portach albo po morzu. § 1) Presser un livre, du linge, du drap; 2) presser une élanche de mouton pour en tirer le jus; presser des herbes; 3) vous me pressez un peu trop, retirez-vous plus loin, ne me pressez tant; 4) il y a des gens dont on ne sauroit rien obtenir si on ne les presse; on le presse de paier, mais il recule-
ra tant qu'il pourra; 5) presser par de vives raisons; presser l'ennemi; presser les assiégés; il le pressoit l'épée à la main, & si on ne fût venu à son

secours, il le perçoit; 6) presser les coutures.

presser, *v. n.* 1) schleunige Hülfe, brauchen; 2) weh thun, nagen. 1) agley potrzebować pomocy; 2) boleć, gryść. § 1) Cette maladie presse; l'affaire presse; 2) la douleur presse.

se presser, *v. r.* 1) im Gedräng einander drängen; 2) eilen. 1) Ścisnąć się, ścinać się, tłoczyć się w ciżbie; 2) dążyć, śpieszyć się, kwapić się. § 1) La foule se presse & on la laisse passer; on se presse souvent au Sermon de ce fameux Prédicateur; 2) la plupart des hommes sont ingrats & ne se pressent guère de s'acquiter des obligations qu'ils ont aux gens.

presser une ville assiegée, einer belagerten Stadt hart zusetzen. W ciastniyszcz wziąć miasto obleżone kluby.

Presser, *f. m.* Cattum- oder Zeug-Drucker, Präfownik do wyprasowania figur na materyi albo bagazyi.

Pressier, *f. m.* der Drucker an der Buchdrucker-Pressen. Drukarz u prasy w drukarni. § Les Pressiers en Pologne ne valent rien.

Pression, *f. f.* (*pressio*) in der Physic: das Drucken. W fizyce: przyściskanie. § La pression de l'air; la pression des corps.

Pressis, *f. m.* ausgedruckter Saft. Sok wytłoczony. § On a donné à ce malade un visus de perdris.

Pressis, *f. m.* *vid.* Précis.

Pressoir, *f. m.* (*pressorium*) 1) eine Wein-Pressen; 2) Wein-Kelter, Ort wo die Wein-Pressen stehen; 3) ein Trog zum Spect-Einsalzen; 4) Bergold-Ballen, ist ein Knäuel von Leinwand damit das Gold aufgedruckt wird; 5) in der Anatomie: die vierte Höhle des harten Hirn-Häutels. 1) Prasa winniczna; 2) tłokarnia winna; 3) koryto do nasalania słoniny; 4) kłębek z płotna do przyściskania złota pozłacać; 5) w anatomii: iamka czwarta w błonie twardej nadmózgowey. § 1) Conduire le pressoir; 2) je m'en vais au pressoir; 3) mettre des flèches de lard au pressoir.

Pressonger, *v. a.* *obf.* voraus sehen, voraus merken. Przewiedzieć, przeczucować.

Pressorage, *f. m.* 1) Wein, so von der Pressen abläuft; 2) Presser-Zoll, so dem Herrn der Wein-Pressen bezahlet wird. 1) Wino z prasy ciekące; 2) prasowe Panu od wina.

* Pressoirier, }

* Pressorer, }

* Pressorier, }

v. a. vid. Pressurer.

- *Pressoir,)
 *Pressoir,) *vid.* Pressureur.
 Pressure, *f. f. vid.* Prèsure.
 Pressurer, *v. a.* 1) Wein pressen; 2) die Wein-Häfen zum Eistg pressen. 1) Wino prasować; 2) lagier winny do octu prasować. § 1) Pressurer le marc, allons pressurer; il est tems de pressurer; 2) pressurer la lie.
 pressurer la bourse de quelqu'un. eittent den Beutel seggen. Wyrząsac koinu kaletę.
 *Pressurieur,)
 Pressureur,) *f. m.* Wein-Presser. Prasownik wina. § Il faut avoir de bons pressureurs.
 il a une trogne de pressurieur. er handelt mit Kupfer, er hat ein küpfers Gesicht vom Sauffen. Trędowatą ma twarz od piianstwa.
 Nota: In der folgenden Sylbe Prest wird das I gelesen, wenn solche nicht auch mit einem é geschrieben wird. W następującej sylbie Prest litera s się czyta, chybaby także litera é była pisana.
 Prest, *vid.* Prêe.
 Prestaige, *f. m. obs.* das Priestertum. Kapłanstwo.
 Prestaire, *f. m.* ein Kirchen-Gut oder Grund-Stück, das gegen jährliche Binsen auf einige Zeit besessen wird. Grunt albo majątność kościelna, którą świecki na czas za czynsz-roczy posiada.
 Prestance, *f. f. vulg.* Ansehn, Leibes-Gestalt. Osoba, postawa czyia. § Cet homme a une belle prestance de corps.
 Prestant, *f. m. vid.* Prêtant.
 Prestation, *f. f. (præstatio)* prestation de serment. Eides-Listung. Czynienie, wykonanie przysięgi. § On donne un écu pout chaque prestation de serment.
 prestation de foi & hommage. Lehns-Pflicht, Huldigung. Holdowanie, oddawanie przysięgi wiary i poddani-stwa.
 prestation annuelle, prestation quotidienne. jährlicher oder täglicher Abtrag geistlicher Einkünfte. Roczne albo codzienne oddawanie dochodów duchownych.
 *Preste, *adv. c.* geschwind. Prętki.
 presto à la course. hurtig im Laufen. Prętki w biegu.
 *preste de la main, hurtig mit der Hand. Prętki ręką.

- *Preste, *adv.* geschwind. Prętko, chyzo.
 *allons presse. laisset uns hurtig fortgehen. Prętko idźmy.
 Prestement, *adv.* hurtig. Prętko.
 Prester, *vid.* Prêter.
 Prester, *f. m. (prester)* in der Physic: 1) brennender Strahl oder Blitz in der Luft; 2) brausender Wind, der beim Blitzen entsethet. W Fizyce: 1) Promien ognisty, błyskawica na powietrzu; 2) wiatr straszny, co z błyskawicą powiłaie.
 Prestesse, *f. f.* Geschwindigkeit, Hurtigkeit, von Pferden und Taschenspieler-Künsten. Chybkosc, prętkosc, e kamniach i siglach kuglarskich. § Ce cheval manie avec grande prestesse, il fait ces-tours avec une grande prestesse.
 Presteur, *vid.* Prêteur.
 Prestiges, *f. f. plur. (prestigia)* Blendwerk, Sautelep. Omamienie, kuglarstwo.
 Prestigiateur, *f. m. (prestigator)* Zauberer, Sautler, Betrüger. Czarownik, kuglarz, ofzust. § Il passe pour un prestigiateur.
 Prestimonic, *f. f. (præstimonium)* eine Priester-Pründe. Beneficium kapłanskię.
 Prestolé, Prestolet, *f. m.* im Spott: ein unwürdiger Waffe. Sztybac: reus, mnich niegodny. § Il a l'air d'un vrai prestolet.
 Prestraiige, *f. m. obs.* das Priestertum. Kapłanstwo.
 Prestre, Prestresse, Prestrife; *vid.* Prêtr:
 Présumer, *v. a. (presumere)* 1) glauben, meinen, halten, denken; 2) muthmassen. 1) Wierzyć, trzymać, rozumieć, myśleć; 2) domyslać się. § 1) On ne doit présumer de soi même ni trop ni peu, l'un & l'autre semble également blamable, on ne verroit rien qu'on ne puisse présumer d'un méritable qui a franchi toutes les bornes de la pudeur, ne présumez pas cela de moi; 2) on présume cela aisément.
 Présuposer, *v. a. (presupponere)* vor gewis halten, gewis glauben, für gewis annehmen. Kłaść, trzymać za pewne, rozumieć że tak iest, mieć za prawdę. § Quand il s'agit de prouver une chose, on ne doit pas présupposer ce qui est en question.
 Présupposition, *f. f. (presuppositio)* Præsupposition, Annehmung eines unbewiesenen Satzes. Presupozycya, przyznowanie dowodu niedowiedzonego. § C'est une présupposition.
 Présure,

Préfure, f. f. Laab von Käiser = Mägen, Käse-Laab, von welchem die Milch gerinnet. Serzysko z cielcego zolädka do podpufzczania mleka. § Voilà une bonne préfure, mettre en préfure.

Prêt, f. m. 1) Anlehn, Darlehn, geliehene Sache; 2) Bergeltung vor eine geliehene Sache; 3) die Löschung, zehntägige oder monatliche Befoldung der Soldaten. 1) Pożyczek, pożyczana rzecz; 2) pieniądze, nagroda za pożyczoną rzecz; 3) lenung, żołd żołnierski dziesięciodniowy albo miesięczny. § 1) Nier un prêt; 2) paier le prêt; 3) paier le prêt, recevoir, toucher le prêt.

prêt à l'usage. Darlehn einer Sache zum Gebrauch, als Kleider. Pożyczana rzecz do używania, jako szaty.

prêt simple. Darlehn zum Verbrauch, als Wein, Geld. Pożyczana rzecz do wypotrzebowania, jako wino, pieniądze.

la table du prêt. Tafel, woran der König speiset. Stoł u ktoregu sam Krol iada.

faire le prêt. zur Königlischen Tafel erdenzen. Do stołu Krolewskiego kredencować.

Prêt, e, adj. bereit, gefast, geschickt, fertig. Gotowy, przygotowany do czego. § Se tenir prêt à executer le commandement du Général, être prêt sur tout, les troupes sont prêtes à marcher.

prêt de mourir. in Todes-Nothen seyn. Konac, umierac, krzepnac.

prêt à mourir. zum Tode bereitet. Na śmierć przygotowany.

***cela n'est pas viande prête.** es ist noch lange nicht in diesem Fasse. Daleko to ieszcz od tego.

Prétant, f. m. das Principal, ein Register in der Orgel. Pryncypał, registr w organach.

Prétantaine, vid. Pretentaine.

Prétendant, f. m. Anfordrer, Anwerber, der etwas zu erhalten sucht. Zabięgać, pretendent, kandydat, dostojenstwa albo czego inszego zabięgający. § C'est un des prétendants; un prétendant ne regarde d'ordinaire que devant soi, il y a beaucoup de prétendants à cette charge, les Prétendants d'une Couronne.

Prétendre, v. a. 1) prétendiren, ansprechen, abfordern, fordern; 2) suchen, begehren;

streben als nach einem Amte; 3) melnen, wollen, denken. 1) Dopominać się, domawiać się, upominać się, pretendować; 2) zabięgać, domagać się czego iako dostojenstwa; 3) chęć, rozumieć, myśleć. § 1) Ils prétendent tous deux la même chose, il prétend que cette maison est à lui, il prétend qu'on ne lui peut disputer le premier rang entre les bons auteurs, mais il est tout seul de son parti; 2) il prétend à la Couronne, à cette charge, prétendre un chapeau, prétendre le bâton de commandement; 3) je prétens que cela est vrai, je prétens par tir demain.

Prétendu, é, adj. 1) gefordert, in Anforderung gezogen, prätdirt; 2) eingebildet, vermeldet. 1) Pretendowany, upominany; 2) domniemany. § 1) La Couronne prétendue par Maximilien fut donnée à Sigismond III Roi de Suede; 2) son mérite prétendu, Roi prétendu.

la Religion prétendue reformée. die Reformirte Religion in Frankreich. Kalwińska Religia we Francyi.

Prétendue, f. f. Gummi-Lack-färbige Tulpe auf einem weissen Grund. Tulipan koloru wisniowego na tle białym. § La prétendue est fort jolie.

Pretentaine, f. f. nur in folgender Redensart. Tylko w następującym przykładzie.

courir la pretentaine, vulg. hin und her lauffen. Sam i tam biegać. § Ils ont été couru la pretentaine.

Prétention, f. f. ein Recht, Anspruch, Anforderung. Prawo, pretensya na co, upominanie się. § Avoir de grandes prétentions, condamner, appuier les prétentions d'une personne, ses prétentions sont injustes.

Prêter, v. a. leihen, ausleihen, auf Credit geben, borgen als Waare. Pożyczyc, co komu, dać na kredyt, kredytować, borgować komu, iako tovary. § Ce Monsieur est un méchant paieur, quand on lui prête, on lui donne, quand on prête quelque somme considérable, il faut prêter sûrement.

prêter, v. n. sich dehnen, sich ausdehnen, vom Leder. Rozciągac się, o rzemieniu. § Cuir qui prête assez, le veau prête d'avantage que la vache.

***prêter la main.** einem die Hand geben. Rękę komu podać.

prêter serment de fidélité. einen Eid bey Treue

- Treue leisten. Przysięgę wierności uczynić, odprawić.
- * *præter le collet à quelqu'un.* mit einem anbiuden. Zadrzeć z kiem.
- * *præter son côté.* seine Seite hinwenden. Bok twoy obrocić.
- * *elle prête son devant.* sie machet vor Gelb alles mit. Za pieniadze powolna.
- præter l'oreille.* gültig zuhören. Łaskawego użyczyś ucha.
- præter son nom.* seinen Nahmen zu etwas geben. Pozwolić, aby się co pod swoim imieniem stało.
- præter sa voix à quelqu'un.* für einen reden. Z czyjey strony mowić.
- præter sa plume à quelqu'un.* für einen schreiben. Z czyjey strony pisać; kogo piorem bronąć.
- præter le côté au vent.* den Wind zur Seite haben. Wiatr mieć z boku.
- * *Prêter, f. m.* das Leihen. Pożyczanie.
- Præterit, f. m. (præteritum)* in der Grammatic: die vergangene Zeit. *W grammatyce:* czas przeszły. § Un præterit simple; un præterit composé; conjuger un præterit.
- Præterit, c. adj. (præteritus)* im Recht vom nächsten Unverwandten: im Testament übergangen. *W prawie o najbliższym powinowatym:* w testamentie opuszczony. § Un enfant præterit.
- Præterition, f. f. (præteritio)* in den Rechten: Uebergebung des nächsten Erben im Testament. *W prawie:* opuszczenie najbliższego krewnego w testamentie. § La præterition d'un fils rend le testament nul à son égard.
- Præterition, f. f.*
- Prætermission, f. f.* eine Figur in der Rede-Kunst, wenn der Redner sich stellt, als wenn er eine Sache nicht erwähnen wolle. Omiianie zmysłone; figura krasomowska, gdy mowca wrzeczko milcząc rzecz krotko wspomina. § Faire une præterition; on l'ôte, on blâme par præterition, quand on dit par exemple, je ne dirai pas qu'il est vaillant, ou je ne dirai pas qu'il est fort sujet à mentir.
- Prêtour, f. m. (Prætor)* bey den alten Römern: 1) Stadt-Richter; 2) Land-Vorst in einer Provinz; 3) ein General. *U starzych Rzymian:* 1) Sędzia miyjski; 2) Starosta w Prowincyi; 3) wodz woyska.
- Prêteur, f. m.* Leihet, Darleihet, der einem leihet. Pożyczalnik, eo komu pożyczet. § Un prêteur sur gage.
- * *Prêteuse, f. f.* eine Leihetin. Pożyczalniczka.
- Prétexte, f. m. (prætextum)* Vorgeben, Vorwand, Schein. Pretekst, pokrywka, udawanie; płaščczyk. § Prendre un honnête prétexte pour s'empêcher de faire une chose; se servir de quelque prétexte; ils prirent le prétexte de certains articles pour décrier la paix; ôter toute sorte de prétexte à quelqu'un; sous prétexte de dévotion; il refuse tout le monde sur le prétexte de la maladie.
- Prétexte, adj. c. & f. f. (prætexta)* bey den alten Römern: 1) mit Purpur verbrämtes langes weißes Kleid vor vornehme Kinder; 2) Schau-Spiel, in welchem Personen in erwehnten Kleidern aufgeführt werden. *U starzych Rzymian:* 1) Szara biała, długa i purpura bramowana dla synow pańskich; 2) komedya personami w namienionych fzatach reprezentowana.
- Prétexte, v. a. (prætexere)* * 1) vorwenden, vorgeben, einwenden; 2) etwas bedäunteln, einer Sache einen Schein geben. * 1) Udawać; zasłaniać się, wymawiać się czym; 2) pokrywać kształtnym pozorczykiem; zdobić, kolorować, zacierać co czym. § 1) Il prétexte une maladie; 2) ils prétextent leur révolte du zèle de la Religion.
- Prétieux, euse, adj. (prætiosus)* 1) theuer; 2) kostbar, werth; 3) gekünstelt, lächerlich, von einer Schreibeart. 1) Drogi; 2) kosztowny, drogi, nieprzepłacony; 3) pieščzotliwy, kunsztowny, szumny, o stylu. § 1) L'or est le plus prétieux des métaux; des pierres prétieuses; des meubles prétieux; 2) adorer le prétieux sang de Jésus-Christ; c'est une chose qui n'est pas prétieuse; 3) façon de parler un peu prétieux; mot prétieux.
- Prétieuse, f. f.* affectirtes Weib im Reden. Pieščka; przekešitelka; niewiała w mowie wymysłna. § C'est une vraie, une véritable prétieuse; elle est prétieuse depuis les pieds jusques à la tête; voilà une ridicule prétieuse.
- Prétieusement, adv.* theuer, werth, kostlich, kostbarlich. Drogo, kosztownie. § Garder une chose fort prétieusement.
- Prétoire, f. m. (prætorium)* bey den alten Römern: 1) Richt-Haus des Prætoris; 2) Zeit eines Generals. *U starzych Rzymian:* 1) Sądowy dom Pretora; 2) namiot hetmański.
- Prétorien, ne, adj. (prætorianus)* Prätörisch; einen Römischen Stadt-Richter, Land-

Zand; Bogt oder General angehend. Pretorski; należący do Sędziego mieyskiego, Starosty albo Wodza starorzymskiego. § Famille prétorienne; cohorte prétorienne; l'on faisoit passer l'armée par la porte pretorienne, lorsqu'elle sortoit de Rome pour quelque expédition.

Prêtre, *f. m.* 1) ein Priester; 2) ein Ober-Priester bey den alten Römern. 1) Kapłan, ksiądz; 2) ożarnik, pop starorzymski. § 1) Il se a Prêtre à la première ordination; il y a des Prêtres qui sont avares, & cela est honteux & criminel devant Dieu & devant les hommes; 2) Jules Cesar fut désigné grand Prêtre de Jupiter.

Prêtre Jean. der Priester Johannes oder Kaiser in Abyssinien. Książdz Jan albo Cesarz Abisynski.

Prêtre Jean d'Asie. Fürst in der Provinz Ganguin, zwischen China und Tibet. Książdz Kanguinkie; leczy to państwo między Chynami i krolestwem Tibetskim.

C'est un prêtre Martin. im Scherz; er redet immer mit sich selbst. Zartem: zawize z sobą samym gada.

En cette affaire je suis un pauvre Prêtre. in dieser Sache bin ich sehr unersahen. W tej sprawie wielkim iestem nieukiem. § En cas d'amour il est un pauvre Prêtre.

Prêtresse, *f. f.* 1) eine heidnische Priesterin; *2) ein doppeltes Gläslein zum Del und Eßig. 1) Popadya poganiśka; *2) szafka podwoyna do oliwy i octu. § 1) Apollon ne cesse de rendre des oracles par tout où sa Prêtresse l'appelle; 2) une jolie prêtresse; casser la prêtresse.

Prêtrise, *f. f.* Priester-Amt, Priester-Orden. Kapłaniśtvo. § Prendre l'ordre de Prêtrise.

Préture, *f. f.* (Prætura) Richter-Amt eines Römischen Prætoris. Godność Pretorska albo sędziego starorzymskiego. § Exercer la préture.

Preu, *f. m. obs.* 1) Nutz, Vortheil; 2) ein ehrlicher Mann. 1) Pożytek, zysk, fortel; 2) człek poczciwy.

preu-homme, *vid.* Prud'homme.

Prévaloir, *v. n.* den Vorzug haben, übermägen, übertreffen, mehr gelten. Przodkować; przodek mieć, przeważać, przemagać, przechodzić co. § Cette considération a prévalu à celle-là; l'erreur & l'impieété prévalent par tout; le bon sens prevaut aux illusions de la fantaisie.

Je prévaloir, *v. r.* sich einer Sache zu seinem Vortheil bedienen. Fortelnie czego zażyć. § Se prévaloir d'une chose.

Prévaricateur, *f. m.* (prævaricator) 1) Raufenmacher, untreuer Sachwalter, verrätherischer Anwalt; 2) ein Uebertreter. 1) Prokurator zmowny; patron szalbierski; 2) przestępcza, przestępnik. § 1) C'est un insigne prévaricateur; passer pour un prévaricateur; 2) punir un prévaricateur contre la loi.

Prévarication, *f. f.* (prævaricatio) Treulosigkeit, Untreue eines Anwalts. Wydanie sprawy; upufzczenie zmowne; porozumiewanie się z stroną przeciwną; zmowa, praktyka. § C'est une manifeste prévarication; acuser de prévarication.

Prévariquer, *v. n.* Untreue begehen; seine Partey verrathen; sich mit der Gegen-Partey heimlich verstehen. Wydawać sprawę strony swoiey; zdradzić swoię stronę; porozumiewać się z stroną przeciwną. § Avocat qui a prévariqué; procurer qui est soupçonné de prévariquer.

Preud, *vid.* Pren.

Préveil, *f. m.* (pervigilium) 1) ein Nachtschmaus der Bauern in der Provinz Orleans; 2) ein großer Râs zum Nachtschmaus. 1) Kulig nocny; biesiada nocna wieśniaków w Prowincyi Orleanskiej; 2) ser barzo wielki na kulig nocny.

Prévenant, *e. adj.* angenehm, gefällig. Przyjemny, wzięty, grzeczny. § Il a un air prévenant.

la grace prévenante. in der Theologie: die vorkommende Gnade Gottes; die Gabe des Heiligen Geistes gute Werke zu thun. Upzedzająca łaska Boża; dar Duchy Świętego do dobrych uczynkow.

Prévenir, *v. a.* (prevenire) 1) vorkommen, zuvorkommen, vorbeugen; 2) einnehmen, verblenden; 3) im Kirchen-Recht: einem vorgreifen, mit Besetzung einer Wfunde vorkommen; 4) dem Unterrichter vorkommen; eine Streit-Sache mit Uebergebung der Unter-Gerichte bey den Ober-Gerichten anhängig machen. 1) Zabieźć, zayść, zaskoczyć; 2) uiać; unieść, omamieć, zaslepić; 3) w prawie duchownym: upzedzić kogo w konferowaniu godności kościelney; 4) uposledzić upzedzić sądy niższe sprawę do wyższych odnosząc. § 1) Prévenir la demande d'une personne; prévenir un discours;

discours, prévenir son ennemi, il a été prévenu lorsqu'il s'y atendoit le moins, prévenir le malheur qui nous menace; 2) les vices ont prévenu leur raison, prévenir les juges; 3) le Pape peut prévenir l'Ordinaire, dans les six mois accordez à l'Ordinaire; 4) les Juges Roiaux préviennent les subalternes quand ils ont les premiers pris connoissance d'une affaire.

Prévention, f. f. (preventio) 1) vorgefaßte Meynung, übereiltet Urtheil, Verblendung; 2) in Kirchen Recht: Vorgriff in Vergebung einer Kirchen-Verfunde; 3) Uebergebung der Unter-Gerichte mit Annehmung einer Streit-Sache; 4) in der Rede: Kunst: Vorbeugung der Einwürffe die der Zuhörer machen möchte. 1) Rozładek niedozrzały, zaslepienie, omamienie; 2) w prawie kościelnym: uprzedzenie kogo w rozdawaniu urzędu kościelnego; 3) uprzedzenie sądow niższych w przyznaniu sprawy, która do nich należała; 4) w krasomowskiy nauce: zabiezenie od zarzutów, ktoreby słuchacz mogli czynić. § 1) N'avoit aucune prévention dans l'esprit, il n'est point sujet à la prévention, d'antre a-t-on rien vu d'égal à ses préventions? 2) la prévention n'a lieu que pour les Bénéfices vacans, des provisions obtenues par prévention; 3) la prévention d'une affaire; 4) la prévention doit être judiciaire.

Prévenu, e, adj. 1) eingenommen, verblendet, überredet; 2) im Gericht: belangt, angeklagt. 1) Więty, zaslepiony, omamiony; 2) w sądach: odniesiony, oskarżony. § 1) Il est prevenu de cette opinion, de cette passion; 2) prévenu du crime.

Prévision, f. f. (provisio) die göttliche Vorhersehung. Przewozność, przewidzenie, ptzezyrzenie Boskie. § La prévision de la foi & des bonnes œuvres.

Prévoiance, f. f. Vorsichtigkeit, Vorsicht. Przewozność, ostrożność, opatrność. § Il est bon d'avoir de la prévoiance.

Prévoiant, e, adj. vorsichtig, sorgfältig. Przewozny, opatrny. § Il est prévoiant, les femmes sont en de certains choses plus prévoiantes que les hommes.

Prévoir, v. a. (previdere) zuvorsehen. Przewidzieć. § Il prévicit (il prévut) cette malheur, ce bonheur, prévoir ce qui peut arriver.

Prévot, s. m. 1) Richter in einem Ges

richt das Prévoté heisset; 2) Ceremonienmeister eines Ritter-Ordens; 3) Probst in einem Thum. 1) Sędzia w sądach Prévoté nazwanych; 2) dozorca ceremoniy kawalerskiego Orde-ru; 3) Proboszcz w Tumie.

Prévot des Marchaux. Richter über Strafsen-Räuber, Herrn-loses Gesindel, und falsche Münker. Sędzia w sprawach o rozboj, fałszywe monet kowanie, i przechowanie ludzi luznych.

Prévot des marchands. königlicher Ober-Handels-Richter. Sędzia krolewski do spraw kupieckich. § Le Prévot des Marchands est très-puissant à Lion, parce qu'il y est comme Lieutenant de Roi du gouvernement, le Présidial lui est soumis pour les faits de Police & militaires.

Prévot général des Monnoies & Marchaus-sée de France. ein Münz-Richter in Grandreich. Sędzia Mincarski we Francji.

Prévot de l'Hôtel. königlicher Hofrichter. Sędzia krolewski Nadworny.

grand Prévot de France. königlicher Ober-Hof-Richter vor dem alle königliche Bedienten erscheinen müssen. Naywyższy sędzia nadworny, przed którym wszyscy urzędnicy krolewicy się stawić, są powinni.

Prévot d'Isle. Land-Richter in der Provinz Isle de France. Sędzia ziemski w Prowincyi Isle de France albo w Wyspie Francuskiej.

Prévot des siefs. Lehns-Richter. Sędzia lenny.

Prévot général de la Marine. Richter über die See-Leute. Sędzia Marynar-ski.

Prévot marinier. Profos auf einem Schiff, der die Gefangenen schliesset und das Schiff seget. Profos okrętowy co przestępników więzy i okręt wymiata.

Prévot d'armée; Grand-Prévot. General-Profos; General-Gewaltiger, Oberster Feld-Profos, Rumor-Meister. Profos naywyższy u całego wojska.

Prévot des bandes. Regiments-Profos. Profos regimentowy.

Prévot de sale. Vorsechter. Fechtmeister albo szermierski namiestnik.

va t'en battre le prévot, tu gagneras double amende. du weißt selbst nicht was du haben willst. Sam nie wiesz, czego ci się chce.

Prévotable, s. m. vid. Prévotal.

Prévotable d'Abbeville, s. m. eine dunkels ruche

roche und selbstfärbige Tulpe. Tulipan
ciemnoczerwony i cielistego koloru.
Prévostablement, }
Prévotablement, }
Prévotablement, } *adv.* ohne Appella-
tion; nach dem Gebrauch des Gerichts
Prévôté. Bez apelacyi; podług zwy-
czajów sądów Prévôté nazwanych. § II
a. été jugé prévotablement.

Prévostal, }
Prévôtal, } *e. adj.* zu den Gerichten Pré-
vôté gehörig. Należący do sądów
Prévôté. § C'est un cas prévotal.
Prévotablement, *adv.* *vid.* Prévotable-
ment.

Prévoste, }
Prévôté, } *f. f.* 1) Burgraffschaft, Amt,
Gerichte, des Richters Prévôt; 2) Prob-
stey; Probsteyliche Würde in einem
Thum oder Collegial-Kirche. 1) Bur-
grabitwo; urząd, sądy sędziego Pré-
vôt nazwanego; 2) Probstwo w Tu-
mie, w Kolegiacie. § 1) On plaide au-
jourd'hui en la Prévôté; la Prévôté de
Paris ne se vend point, c'est le Roi
qui la donne.

Prévôté de l'Hotel. 1) das Hof-Gericht;
2) die Würde eines Hof-Richters. 1)
Sądy nadworne; sądy marzkałkow-
skie; 2) godność sędziego nadwor-
nego.

Prévoyance, &c. *vid.* Prévoyance.

Preut & empreut, *adv.* *obs.* zum ersten,
besser en premier lieu. Pierwsza, le
pierz powiesz en premier lieu.

Preuve, *f. f.* (*proba*) 1) Probe, Beweis,
Grund, Beweis z Grund; 2) Kennzei-
chen, Zeichen, Zeugnis; 3) eine Probe
in Rechnen. 1) Proba, wywod, do-
wod; 2) znak, proba; 3) proba w rach-
mistrickiej nauce. § 1) Une solide,
une forte, une bonne preuve; une
preuve convainquante, démonstrative;
2) donner des preuves de sa fidélité;
faire preuve de son esprit; faire des
preuves de Noblesse; c'est la plus
grande preuve d'affection que je puisse
tirer de vous; 3) faire la preuve; la
preuve de division se fait par la multi-
plication.

Preuver, *vid.* Prouver.

*Preux, *f. m.* tapferer Mann, Held. Człek
meżny; bobater, rycerz. § Ils ont eu
toujours le renom de preux.

Priape, *f. m.* (*Priapus*) 1) Gott der Gär-
ten und Sohn des Jovis und der Ve-
neris; * 2) das männliche Glied; 3)
Stiemen eines Hirsches, Ochsen, Wall-
fisches; 4) im Garten: Pospas, Scheu-
che die Vögel von den Früchten zu frei-

ben; 5) Art eines alten Gewehrs. 1)
Pryap bożek ogrodów a syn Jowisza i
Wenery; * 2) członek wstydlivy mę-
ski; 3) korzeń ieleni, wolowy, wic-
lorybi; 4) Strażydło w ogrodach na
ptaki; 5) broń pewna staroświecka.

Priapee, *f. f.* unzüchtiges Gedicht; Vuh-
len-Lied; Schand-Lied. Wierze we-
nusowe; gamratska piośnka. § Mai-
gnard a fait les priapees, mais elles ne
sont pas au jour.

Priapisme, *f. m.* (*priapismus*) Krampf-
Krankheit im männlichen Glied. Cie-
gotki, to jest kurcz w członku wsty-
dliwym. § Etre malade d'un pria-
pisme.

*Prie, *f. m.* *vid.* Priez.

Prie - Dieu, *f. m.* 1) Haus = Capelle, Bet-
kammerlein; 2) Kirchen = Band. 1)
Kapliczka domowa, Modlitownia; 2)
ława kościelna. § 1) Le Roi est à son
Prie - Dieu; un beau Prie - Dieu; 2)
Il n'y a presque point de chapelles
dans les Eglises, où il n'y ait quelque
Prie - Dieu.

Prier, *v. a.* (*precari*) 1) beten, anbeten;
2) bitten; 3) einladen, bitten zu etwas.
1) Modlić się Bogu, Swiętym; prosić
Boga o co; 2) prosić kogo; 3) zapro-
sić kogo na co. § 1) Nous devons
prier, servir & adorer jour & nuit le
Tout-puissant; prier Dieu pour quel-
que chose; 2) prier un ami de faire
quelque chose; 3) prier quelqu'un à
diner.

prier des noces, auf eine Hochzeit einladen.
Na wesele zaprosić.

Prière, *f. f.* (*precatio*) 1) ein Gebet; 2)
eine Bitte. 1) Modlitwa, pacierz,
prośba do Boga; modła; 2) prośba.
§ 1) Prière sainte, ardente, fervente,
puissante; ordonner des prières pu-
bliques; Seigneur, prêtez l'oreille à
ma prière; Seigneur, écoutez ma prière,
soyez attentif à ma prière, exaucez
mes prières; 2) faire quelque-chose à
la prière d'un ami; faire une prière
civile & honnête à quelqu'un.

prières, *plur.* Gebet im Breviario. Pa-
cierze, godziny kapłanckie w Bre-
wiarzu.

prières nominales, Vorbitte, Kirchen-Ges-
bete für den Landesherrn und die Obrige-
keit. Pacierze kościelne na dobre
powodzenie zwierzcności i Pana
panującego.

droit de premières prières, (jus prima-
rium precum) das Recht der Könige
bey Antretung der Regierung die er-
ledigten Kirchen = Nemter zu vergeben.
Prawo

- Prawo rozdawania godności kościelnych, przywstąpieniu swoim natron.
- Prieurs, f. m. (Prior)** 1) Prior eines Klosters; 2) in einigen Städten: der Präses eines Handel-Gerichts. 1) Przeor; 2) *po niektórych miastach*: Prezydent sądów kupieckich. § 1) Prieur des Bernardins, des Celestins; Prieur claustral; Prieur conventuel; Prieur seculier.
- Prieur de Sorbonne, (Prior Sorbonne)** Präses der Sorbonne in Paris, der alle Jahr gewehlet wird. Prezydent Sorboński w Paryżu, którego co rok obieraia.
- Sous-Prieur.** Unter-Prior eines Klosters. Podprzeorzy klasztorny.
- Grand-Prieur.** der Groß-Prior einer Sprache oder Nation bey dem Maltheiser-Orden. Przeor wielki ięzyka albo nacyi Orderu Malteńskiego. § Grand Prieur de France, d'Italie, d'Allemagne.
- Prieuré, f. m.** 1) eine Prioren; 2) eine Augustiner-Piarre. 1) Przeorstwo; 2) Plebania Augustyńska. § 1) Prieuré simple, conventuel, claustral.
- Prieure, f. m.** eine Priorin. Przeorysza. § Elire, faire une Prieure.
- Priez, f. m. plur.** eingeladene Gäste. Goście zaproszeni. § Etes vous du nombre des priez.
- Prima, Primo, adv.** in der Provence: vord erste; zum ersten. *W Proweneyi*: naprzod; pierwsza.
- Primace, f. f. vid.** Primatie.
- Primage, f. m.** Versicherungs-Geld für ein Schiff, vid. Assurance 4). Pieniądze asekuracyjne za okręt, vid. Assurance 4).
- Prima-mensis, f. m.** Zusammenkunft der Parthischen Theologen im Anfang eines jeden Monats. Zgromadzenie Paryskich Doktorow na początku każdego miesiąca. § On parlera de cela au Prima-mensis.
- Primat, f. m.** der oberste Bischof eines Reichs; der Primas. Prymas; pierwszy Paristwa Bischof. § Le Primat avoit le droit de convoquer le Concile de la Primatie; l'Archevêque de Gnesen se qualifie Primat de Pologne & celui de Lyon se dit Primat des Gaules; il y a plusieurs Primats en France, mais ceux de Lyon & de Rouën ou de Normandie sont les seuls qui jouissent actuellement de la Jurisdiction Primatiale; celui d'Aquitaine & de Vienne ne le sont que de nom.
- Primat des Primats.** Titel des Erzbischofs
- oder Primatis von Vienne. Tytuł Arcybiskupowi albo Prymasowi de Vienne przyzwoity.
- Primatial, e, adj. (primatialis)** Primatialisch; zur Würde eines Primatis gehörig. Prymacyalny, Prymasowski. § La dignité Primatiale; la jurisdiction Primatiale.
- Primatie, f. f.** die Würde eines Primatis. Prymasostwo; godność Prymacyalny; dostojenstwo Prymasowskie.
- Primauté; f. f.** 1) Macht des Papstes über die Kirche; 2) Vorzug, Ober-Herrschaft, Ober-Stelle; 3) die Vorhand im Kartenspiel. 1) Przeważność, zwierzchność Oyc'a S. nad Kościołem; 2) prym, przedkowanie, pierwszeństwo; 3) *gratę w karty*: pierwsza ręka. § 1) Nier la primauté du Pape; 2) il n'y a en cela aucune primauté; 3) on gagne de primauté, lorsqu'on est le premier en carte.
- Prime, f. m. obs.** der Nächste. Blizni. § Edifier son prime.
- Prime, adj. c. obs. (primas)** der erste. Pierwszy, nayspierzszy.
- de prime face; de prime abord; de prime fait, obs.* im ersten Anblick, anfänglich; bald vom Anfang. Za pierwszym spojrzeniem; na początku; zaraz z razu.
- Prime, f. f.** 1) ein gewisses Kartenspiel; 2) feinste Spanische Wolle; 3) Stockfisch vom ersten Fang; 4) der zehnte Theil eines Ganzen; 5) der 24 Theil eines Grans, ein Gewicht; 6) in der Seefahrt: Versicherungs-Geld für die Schadloshaltung eines Schiffs, siehe Assurance 4); 7) Angabe, Angelb, auf einen Kauf; 8) im Sechsten: die Prime; 9) in der Messkunst: der zehnte Theil einer Ruthe, so mit einer Nulle über der Zahl bezeichnet wird. 1) Gra pewna w karty; 2) naysubtelniejszy welna Hyszpańska; 3) stokółz pierwszyego połowu; 4) dziesiąta część całego; 5) część dwudziesta czwarta ziarna aptekarskiego; 6) *w zeglarstwie*: pieniądze asekuracyjne za warowanie komu okrętu, *obacz Assurance 4)*; 7) *w fechtmystrzow*: pryma, sztych pewny; 8) *w geometryi*: część dziesiąta pręci mierniczego, cyfra nad liczbą się znaczy. § 1) Je ne fai ni le hoc, ni la prime, ni le trietrac; 2) prime Segovie.
- primes, plur. (prima)** die erste von den Horis Canonis im Drevtario. Prima w godzinach Kapłańskich. § Mes primes sont dites.

de haute prime. in der Jägerrey: also bald, gleich. W myśliwie: zaraz, wskok, wlot. § Un loup ne s'arrete point où il a mangé, mais il s'en va de haute prime.

*Primer, v. n. 1) im Kartenspiel: die Vorhand haben; 2) im Ballspiel: den Ball zuerst empfangen, sich zupielen lassen; * 3) vorgehen, übertreffen, den Vorzug haben. 1) Grajac w karty: mieć pierwszą rękę; 2) w pilarni: pierwszym bydź, ktoremu piły nada- wają; * 3) przodkować, prym mieć w czym. § 1) C'est à Monsieur à primer; 2) c'est Monsieur qui prime; 3) il prime en cela; il prime dans toutes les compagnies.*

primer, v. a. einem zuvorkommen. Uprze- dźić, ubiec kogo do czego. § S'il ne se hâte, on le primera.

Primerain, vid. Premerain.

Primerole, vid. Primervere.

Primes, vid. Prime.

Prime-verve, f. f. (primula veris) Schlüssel-Blumen, St. Peter-Schlüssel, Hand- schuh-Blumen. Bukwica biała pa- ralizowé ziele, pierwiasnka polna. § Il y a des primes veres doubles, il y en a de simples, de sauvages & de cultivées.

Primeur, f. f. 1) Neues vom Jahre; 2) Jahres-Zeit, da gewisse Früchte noch selten und theuer sind. 1) Nowalia; 2) czas nowaliowy. § 1) C'est la primeur; 2) les pois sont chers dans leurs primeurs; ce vin est bon dans la primeur.

primeur d'assurance, vid. Prime 6).

Primicier, f. m. (Primicerius) 1) der erste Prälat nach dem Bischof in einem Bisthum; 2) in einigen Kirchen in Frankreich der Cantor; 3) vornehmster Diener der alten Kayser. 1) Pierwszy duchowny po Biskupie w Diecezyi; 2) po niektórych kościołach Francuskich: kantor co zaczyna; 3) sługa przedni Cesarzki w starożytności.

Primiceriat, f. m. 1) die Würde des ersten Prälaten nach dem Bischof; 2) Würde des ältesten Bedienten der alten Kayser. 1) Dostoienstwo pierwszego po Biskupie Pralata; 2) godność przedniego sługi Cesarzkiego w starożytności.

Primitif, ive, adj. (primitivus) 1) erst, anfänglich, von der heiligen Kirche; 2) in der Sprachkunst: alt, ursprünglich; von dem ein Wort abstammt; 3) erst; der Ursicht des Ordens-Stifters gemäſ. 1) Pierworodny, pierwszy, stary, o kościele świętym; 2) w grama- Pöhl. Lex. Tom. II.

tyce: Początkowy; z ktorego słowo pochodzi; 3) pierwszy; z wolą Fundatora Zakonu się zgadzający. § 1) Dans la primitive Eglise on disoit la Messe en habit ordinaire; 2) c'est un mot primitif; diction primitive; 3) cette Religieuse a tout le zèle primitif de son Ordre; les Carmelites ont toujours conservé l'esprit primitif de Sainte Therese.

Curé primitif. im Benedictiner-Orden: Ober-Pfarr oder Abt. U Oycow Benedyktynow: starszy Pleban albo Opat. § Le Curé primitif a droit de faire l'office au jour du Patron & aux quatre grandes fêtes de l'année.

nombre primitif. in der Rechenkunst: Zahl, die sich ohne Bruch nicht dividiren läßt, als 7, 11, 19. W rachmistrskiej nauce: liczba bez frakcyi niepodzielna, iako 7, 11, 19.

Primo, f. m. Art von Nelsen = Blumen. Gatunek goździkow ogrodnych.

Primo, adv. vid. Prima.

Primogeniture, f. f. (primogenitura) die Erstgeburt; Recht der Erstgeburt. Pierworodziny; prawo pierworodnego syna.

Primordial, e, adject. (primordialis) anfänglich, ursprünglich. Początkowy, pierwszy. § On ne voit point le titre primordial de cette fondation.

Prin, adj. obs. der erste. Pierwszy.

*Prince, f. m. (Princeps) 1) Fürst, Herrzog, regirender Herr; 2) Fürst, Vater; der erste Voet, der vornehmste Redner; * 3) stolzer, herrschsüchtiger Mensch; 4) obs. ein guter Freund. 1) Książę, Pan pa- nujący, Regnant; 2) Książę, to jest pierwszy, najsławniejszy Poeta, Mowca &c. * 3) sędzia; człowiek zrzedny; 4) obs. przyjaciel poufaly. § 1) Il y a dans tous les Princes du bien & du mal, car ils sont hommes comme nous; 2) vous imitez l'humeur de Cicéron le Prince des Orateurs; le Prince de Théologiens a décidé ainsi ce point; 3) il parle toujours en Prince.*

le Prince des Apôtres. der Heil. Petrus. Piotr Święty.

Prince souverain. ein Regent, selbstregirender Herr. Książę wolnowładny; Pan iedynowładny.

Prince du sang. Prinz vom Geblüt, so von dem regierenden Hause abstammt. Książę ze krwi Krola panującego pochodzące.

Prince de l'Empire. ein Reichs-Fürst. Książę Rzymkiego Państwa, to jest Niemieckiego.

Prince du Roïaume. der Cron-Prinz. Krowlewicz dziedzičný.

Prince Royal. ein königlicher Prinz. Krowlewicz.

Prince des ténèbres. der Fürst der Finsterniß, der Satan. Szatan, książę ciemności.

Prince de la captivité. ein Fürst der Juden nach Zerstörung der Stadt Jerusalem in Aſien. Książę żydowski w Azyi po zburzeniu Jerozolimy.

Princesse, f. f. 1) eine Fürstin, Prinzessin; 2) eine Citrone; gelbe und weiß vermischte Tulpe; 3) eine violette und weiße Garten-Weide. 1) Książna, książniczka; 2) tulipan cytrynowego i białego koloru; 3) goździk biały i fiołkowy. § 1) Une Princesse vertueuse; une excellente Princesse.

Principal, e, adj. (principalis) 1) vornehmst, Haupt, wichtigst. Nayprzedniejszy, główny; co główniejszy, pryncypalny. § Vous oubliez la chose principale; le salut est la principale chose à quoi un Chrétien doit songer; le principal commerce de ce marchand consiste dans la navigation, dans les fabriques de draps, dans les drogues pour la médecine & la teinture.

cause principale. der Haupt-Punct in einem Proceß. Punkt co główniejszy w procesie prawnym.

fonds principal. das erste Capital, so eine Handels-Gesellschaft zusammen leget. Pierwszy kapitał, który kupieckie bractwo złożyło; iszczyna; składek.

Principal, f. m. 1) Schul-Director, Scholarche; 2) Haupt-Punct, Haupt-Werck, das Vornehmste bey einer Sache; 3) Haupt-Summe, Haupt-Capital, Haupt-Stuhl; 4) in den Rechten; die erste Instanz; 5) Principal; der Herr eines Gesandten, eines Commissarii. 1) Szkolny; przełożony nad szkołami; 2) rzecz sama; przednia rzecz; punkt główny, na którym cała sprawa należy; 3) iszczyna; suma główna albo kapitał; 4) w prawie: pierwsza instancja; 5) Pan, Pryncypał, który Posła, Komisarza zesłał. § 1) Un bon principal; être principal de quelque colège; 2) vous oubliez le principal; venons au principal; 3) paier le principal & les intérêts; 4) il a perdu son procès en principal; 5) j'en écrirai à mon Principal.

Principalement, adv. vornehmlich, absonderlich. Osobliwie, naybarzieszy, przednie. § Il y a trois choses à quoy il

faut principalement s'attacher; c'est de vivre honnêtement à son égard & à l'égard des autres, de n'offenser personne, & de rendre à chacun ce qui lui appartient.

**Principalité, f. f.* die Würde eines Scholherrn oder Scholarchen. Przełożenstwo szkolne.

Principauté, f. f. 1) die Würde eines Scholarchen, eines Schul-Directoris 2) Fürsten-Lehn, hohes Lehn, als ein Fürstenthum, eine Grafschaft; 3) selbstwaltende Gewalt, ungebundene Ober-Herrschaft; 4) der dritte Chor oder Orden der Engel. 1) Przełożenstwo, godność szkolnego; 2) lenność wyłoka iako Książstwo, Grabstwo; 3) jednowładztwo, wolnorządztwo; 4) Chor Aniołow czwarty. § 1) Le dernier possesseur de la principauté de ce collège mourut le premier Mars; 2) ériger une terre en principauté.

Principaux, f. m. plur. die Vornehmsten, Ansehlichsteu. Przednieysi Panowie. § Les principaux de la ville furent au devant.

Principe, f. m. (principium) 1) in der Philosophie: Anfang, Ursprung, erste Ursache; 2) Urstoffe, Urwesen; ein Principium, als in der Chymie Salz, Schwefel; 3) Grund, Anfang, Haupt-Regel einer Wissenschaft; 4) Grund-Satz, Haupt-Beweis; 5) Neigung zur Tugend. 1) W Filozofii: principium; początkowa przyczyna, początek; 2) principium, materya przednia, iako w chymii sol, siarka; 3) początek, nauki, cwiczenia; 4) główna reguła, gruntowny dowód; grunt; 5) przychylność, skłonność do cnoty. § 1) On demande quel est le premier principe d'agir dans les causes secondes; le principe de la vie, du mouvement, de la sensation; la matière & la forme sont les principes de la Physique; 2) les principes actifs sont le sel, le soufre & le mercure, & les passifs le flegme & la terre; 3) il n'a aucun principe de Grammaire; avoir quelques principes de Rétorique, de Médecine, de Peinture; 4) c'est un principe incontestable; 5) les principes d'honneur & de probité que vous avez reçus du ciel en naissant, me charment; il a les principes de probité.

Principion, f. m. im Spott: ein kleiner Fürst, armer Prinz. Szydłacz: książętko; książę ubogie. Il y a beaucoup de Principions en Italie.

Prin-hle, f. m. sehr dünn gesponnener Taubach.

bad. Tutun na kształt sznura kregcony.

Printannier, e, *adj.* Frühling's, zum Frühling gehörig, von Blumen. Wiesienny, o kwiatob. § Fleur printannière, nouveauté printannière.

Printems, *f. m.* 1) der Frühling, der Lent, 2) die schönste Jugend, die Blüthe der Jahre. 1) wiosna; 2) wiek rozkwitły, młodość, kwiecień wieku człowieka. § 1) Le printems commence le vingt-unième Mars, 2) il pèrit au printems de son âge.

Priorat, *f. m.* Würde eines Prioris, Zeit da einer Prior gewesen. Przeorstwo, godność przeorika, czas, ktorego kto był Przeorem.

Priorité, *f. f.* in gerichtlichen und gelehrten Sündeln: Vorgang, Vorzug. W sądowych sprawach i uczonych dyskursiech: przodkowanie, pierzeństwo.

priorité d'hypothèque. die erste Hypothek. Pierwsza hipoteka albo suma na dobra nieruchomości wniesiona.

priorité de date. späteres Datum. Późniejszy data.

priorité de tems. die erstere Zeit. Czas pierwszy.

priorité de relation. die erste Nachricht. Pierwsza relacya.

Pris, *f. m. vid. Prix.* der Preis. Cena.

Pris, e, *adj. vid. Prandre.* 1) genommen; 2) betrogen. 1) Wzięty; 2) olzūkany.

§ 1) Ville prise, voleur pris; 2) on le rit de lui, il fait le fin & il a été pris.

Priscillianistes, *f. m. plur.* (Priscillianiste) Ketzer in Spanien im IV Seculo. Kacerze w Hyszpanii w czwartym wieku. § Les Priscillianistes étoient une branche des hérésies des Manichéens & des Gnostiques.

Prise, *f. f.* 1) Eroberung, Wegnehmung, Einnehmung; 2) Beute, Fang; 3) ein erbeutetes Schiff; 4) Angriff, Ort wo sich etwas anfassn läßt, als ein Griff, ein Stiel; 5) Doss, Maßlein auf ein mal einzunehmen; 6) Anzahl der Marquen, so ein jeder Spieler im Lomberspiel bekommt; 7) Schlägerey, Handgemenge; 8) Gelegenheit, Anlaß, so man einem wider sich giebt; 9) Zank, Streit. 1) Dobyć, wzięć, zabranie; 2) łup, plon, zdobycz, połow; 3) okręt dobyty; 4) ujęć u czego, iako rękoięść, trzonek; 5) dozoz, miarka lekarzka na jeden raz; 6) grajka w karty grę l'ombre nazwaną: liczba markow albo znaczkow każdemu gra-

czowi dana; 7) bitwa, siekanina, załepki; 8) okazya, powod przeciw sobie dany; 9) zwada, swar, zwadka.

§ 1) Après la prise de trois sortes places, tout le reste du país se rendit, s'enfuir après la prise d'un grand nombre des bestiaux; 2) ce vaisseau est une riche prise; 3) avoir trois prises; 4) cela ne donne pas de prise, ils tiroient à eux les branches qui donnoient plus de prise; 5) on ordonne rarement des juleps pour une seule prise, mais pour deux ou pour trois, une prise de thé, de café, de chocolate; 6) je perds ma prise; 7) être aux prises avec quelqu'un, en venir aux prises avec une personne; 8) donner prise sur soi à son ennemi, laisser quelque chose en prise de la Critique; 9) ils ont eu quelques petites prises.

prise de possession. die Besitznehmung einer Gründe, eines Guts. Obiećcie godności kościelney, majątności. § J'ai été à la prise de possession.

prise d'habit. Einleidung in einen geistlichen Orden. Obłoczyny, obłoczenie się w habit zakonny. § Aller à une prise d'habit.

prise d'armes. das Ergreifen der Waffen im Aufruhr, Aufruhr. Rzucenie się do broni w rebelii, bunt, rebelia.

cela est déclaré de bonne prise. dieses ist vor eine rechtmäßige Beute erklärt worden. Za słuszną to deklarowano zdobycz.

prise de corps. Captur-Befehl, gerichtliche Bewilligung einen zur gefänglichen Haft zu bringen, enger Arrest. Arrest, list urzędowy na wzięćie kogo do więzienia. § Obtenir, avoir une prise de corps contre quelqu'un, on a donné une prise de corps contre lui.

lâcher la prise. 1) was man ergriffen hat, fahren lassen; 2) von einer Sache oder Vorhaben abstehen. 1) Puścić, opuścić co uchwyconego; 2) odstąpić czego, opuścić co odbiec czego.

faire lâcher prise. etwas aus den Zähnen rücken, aus den Händen reissen, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Wydrzeć co komu, z zębów wydrzeć, w sensie własnym i figurcznym. § Le chien étoit si acharné qu'on ne lui pouvoit faire lâcher prise, il s'étoit emparé du bien de cette dévôte, mais les héritiers lui ont fait lâcher prise, faire lâcher prise aux ennemis.

le Roi est en prise. im Schachspiel: der König

Rönik siehet im Schach. Graiqc szachy: krol w szachu stoi.

**jeune fille de bonne prise, jeune fille bien prise. im Scherz: ein maunbares Mädchen. karterem: dziewczka zameżna, dorosła.*

tout est de bonne prise. jeder Fang ist gerecht, wenn man ihn in Händen hat. Stützny poślow, gdy go masz w garści.

Prisée, f. f. Schätzung, Taxe. Ustawa, taxa, oznacowanie, szacunek. § Faire une prisee, on le lui a donné pour la prisee.

elle est demeurée par la prisee. sie ist ins alte Register gekommen. Już zbabiła, turkę śiac musi nieboga.

Priser, v. a. 1) schätzen, taxieren; 2) schätzen werth halten. 1) Ustawę czynić, taxę rzeczy ustawić, szacować, oznacować; 2) ważyć sobie co wysoko, poważać sobie. § 1) Priser de la marchandise, il prise l'aune deux écus; 2) on ne peut assez priser un tel avantage, il prise en aparence tout le monde, & au fonds il ne prise personne.

se priser, v. r. sich selbst hoch achten, eine grosse Meinung von sich haben. Szanować, cześcić się samego, wielkie o sobie mieć porozumienie. § Ce Médecin visionnaire voyant que personne ne le prise, se prise lui même, & prend le pas devant Hipocrate & Galien.

Priseur, f. m. ein Schätzer, Taxater. Szacownik, szperownik publiczny albo urzędowy. § Juré priseur de meubles saisis.

Prismatique, adj. c. (prismaticus) in der Messkunst: zum Prisma gehörig, gleich einem Prisma. W geometryi: przyzmatyczny.

verre prismatique,)

Prisme, f. m. ein Prisma-Glas, ist ein dreieckigt geschliffenes Glas, durch welches die Sonne den schönsten Regenbogen macht. Skło przyzmatyczne, jest skło w tryangul szlufowane, przez nie słonce śliczną tęczę reprezentuje. § Un verre prismatique & triangulaire fait voir plusieurs Iris.

Prisme, f. m. (prisma) in der Messkunst: ein Prisma-Stock, Ecken-Säule, ein Körper der am Ende zwey gleiche Basen und so viel gerade lange Wier Ecken und Flächen hat, als die Basen Seiten. W geometryi: przyzma, bryła z wielu pol złożona, dwoie na końcu, bazami nazwane, są i rowne i podobne i rowno odlegle oraz, insze zaś, które bokami zowią się podługne kwadraty.

Prison, f. f. 1) Gefängniß, Kerker; 2) Gefangenschaft; 3) Gefängniß, Ort wo man nicht gerne ist. 1) Więzienie, katusza, taras; 2) więzienie, niewola; czas więzienia czyiego; 3) więzienie, mieysce, gdzie kto nierad bywa. § 1) Prison noire, obscure, afreuse, mettre, trainer, mener, envoyer en prison, pourrir en prison, tirer de prison, tenir prison, ouvrir les prisons, forcer une prison, delivrer quelqu'un de prison; 2) sa prison lui a été glorieuse, il a durant sa prison fait paroître beaucoup de fermeté & de constance; 3) il a la villa pour une prison.

**il n'y a point de belles prisons, ni de laides amours. kein Gefängniß ist schön, keine Geliebte heßlich. Zadne więzienie przyjemne, żadna kochanka szpetna.*

**cela est charmant comme la porte d'une prison. dieses ist sehr zimder, es ist so angenehm, wie eine Gefängniß-Thüre. Słodka to jakby ścianę liżać.*

une vieille épouse est une véritable prison. ein altes Eheweib ist ärger als ein Gefängniß. Zona stara za więzienie stoi.

entrer (être) dans la prison de Saint Crépin. sehr enge Schub oder Stiefeln anhaben. W barzo ciasnych trzewikach albo botach chodzić.

*Prisonnier, f. m. 1) ein Gefangener; *2) figürlich: ein Gefangener, den die Liebe gefesselt. 1) Więzien, ieniec, poymaniec; *2) figurycznie: więzien, korego miłość usidliła. § 1) Faire des prisonniers, il est prisonnier d'état; 2) mon cœur prisonnier ne rompera jamais la chaîne.*

prisonnier de guerre. Kręga-Gefangener. Braniec na wojnie.

*Prisonnière, f. f. 1) eine Gefangene; *2) figürlich: eine Sclavin, ein Verliebter. 1) Poymana, więznica; *2) figurycznie: biaśagłowa co się kogo rozkochała, niewolnica. § 1) C'est une prisonnière; 2) se rendre prisonnière, mon ame est votre prisonnière.*

Pritane, f. f. (prytanis) Rathsherr im alten Athen. Kayca w dawnych Atenach.

Pritanée, Prytanée, f. f. (Prytaneum) im alten Athen: ein Rathhaus, in welchem Rath gehalten und diejenigen frey unterhalten wurden, welche sich um die Stadt wohl verdient gemacht hatten. Ratusz Staroateński, w ktorym do Rady zasiadywano i zasłużonych żywiono.

Privable, adj. c. (privandus) beraubenswürdig, dem etwas zu nehmen ist. Ogolocenia godny, godzien aby był wzytury z czego. § Un homme n'est pas privable de son bénéfice jusqu'à ce qu'on lui ait fait son procès.

Privance, f. f. Gemeinschaft, Vertraulichkeit mit einem großen Herrn. Pospolitowanie z wielkim Panem.

Privatif, ive, adj. (privativus) in der Grammatic: das dem Wort einen andern Bestand giebet, als eine Particul, ein Buchstabe. *W gramatyce:* słowy sens inzy daizcy, jako partykuła: litera. § Les Grecs ont un a privatif.

Privativement, adv. im Rechts Handel: allein, mit Ausschließung aller andrer. *W sądowych sprawach:* sam tylko, wszystkich inzych odstrychnawszy. § On lui a acordé le privilège de faire un commerce privativement à tous les autres.

Privation, f. f. (privatio) 1) das Nicht-haben, Veraubung, Entziehung, Ver-lust; 2) in Verichten; Entsehung des Amts, Einziehung der Güter; 3) in der Philosophie: das Nicht-Seyn, der Mangel einer Eigenschaft oder Forme. 1) Niemianie, pozbawienie czego, utrata; 2) *w sądach:* odsadzenie kogo czci, majątności; zrzucenie, składanie, wyzucie z urzędu; 3) *w filozofii:* niemianie własności albo formy. § 1) Il est sensible à la privation de ce bien; 2) à peine contre les officiers contrevenans de privation de leurs charges et de leurs biens; 3) les Philosophes vulgaires mettent la privation pour le troisieme principe des choses naturelles, mais les Cartesiens n'admettent que deux principes la matière et la forme.

Privauté, f. f. Vertraulichkeit, vertrauter Umgang, Gemeinschaft. Poufalosc, pospolitowanie, obcowanie z kiem. § Une grande, une charmante, une douce, une particulière privauté; il prend avec elle toutes les privautez qu'un mari prend avec sa femme, et ce sont des privautez condamnables, et qui méritent d'être punies.

Privé, f. m. obs. das heimliche Gemach. Prywet, wychodek.

Privé, éc, adj. 1) beraubt, entsezt; 2) zahm, zum Haus gewöhnt, Haus; 3) Privat, der außer einer öffentlichen Bedienung lebet; 4) einem Privat-Mann gehörig; * 5) vertraut, gemein, das Wort Familier ist gewöhnlicher; 6) geheim, als ein geheimer Rath. 1) Wy-

zury jako z dobr, z honorow, zło-zony, zrucony z urzędu, ogoloco-ny, obnażony z czego; 2) domo-wy, rochmanny, chowany, ogłaskany; 3) domowy, prywatny, bez urzędu publicznego żyjący; 4) prywatowi, należący; * 5) poufaly, familiarny, to-warzyski, *zwyczajniejsze w tym sen-sie słowo Familier*; 6) tajemny, kabi-netowy jako konsyliarz. § 1) Il est privé de son bien, de ses honneurs, elle est privée de son revenu, il est privé de l'usage de ses membres; 2) pigeon privé; 3) homme privé, il a paru plus grand qu'un homme privé, tandis qu'il n'étoit qu'homme privé, mener une vie privée; 4) maison privée; 5) il est fort privé dans cette maison, il est fort privé avec Monsieur un tel; 6) le Conseil privé, Conseiller privé.

vivre en son privé. vor sich leben, keine öffentliche Bedienung annehmen. Pry-watny wieść żywor, urzędu żadnego nie zabiegać.

non privé. Privat-Nahme, dabey der Titel des Amts nicht steht. Imię prywatne bez tytułu urzędowego. § On l'a interpellé en son propre et privé nom.

* **Privément, adv.** 1) vor sich, im Privat-leben, still, ohne öffentliche Bedienung; * 2) vertraulich, gemein, besser Familièrement. 1) Prywatnie, bez urzędu publicznego; * 2) poufale, familiarnie, *lepsze słowo Familièrement*. § 1) Vivre privément; 2) il vit fort privément avec tous ceux qui le fréquen-tent.

Priver, v. a. (privare) berauben, entse-zen; entziehen, wegnehmen. Wyzuc-kogo z czego, zładzić, złożyć z urzę-du; pozbawić, odjąć, obnażyć. § Priver quelqu'un de son bénéfice; on l'a privé d'une partie de revenu de sa charge; priver quelqu'un d'une charge; ne privez point mes yeux d'un spectacle si doux.

se priver, v. r. sich berauben, sich entziehen. Odiąć sobie co, obnażyć się z czego, pozbawić się czego. § Se priver des plaisirs de la vie, ils se privent eux mêmes de toutes les graces, qu'ils doivent attendre.

Privilège, f. m. (privilegium) 1) ein Pri-vilegium, Freiheit, Gnaden-Recht; 2) Recht, das einer wegen seines Standes hat; 3) Gabe der Natur. 1) Przywilej; swoboda, dozwolenie; wyzwo-lenie od zwierzchności dane; 2) pra-

wo, ktore kto ma względem stanu swego; 3) dar natury. § 1) Privilège gratuit, principal, général, perpetuel; abolir un privilège; donner, accorder, confirmer des privilèges; les privilèges des foires; le privilège réel est attaché à la chose et le personnel à la personne; les privilèges des gentilshommes Polonois sont fort considérables; 2) la qualité de mari donne de grands privilèges, mais elle ne donne pas plus d'accès dans le cœur d'une femme; la femme a un privilège pour sa dot sur les biens meubles et immeubles de son mari; 3) la beauté est un privilège de la nature, qui est de peu de durée.

Privilégié, ée, adj. & subst. 1) privilegiert; 2) vor andern mit etwas begabet. 1) Uprzywilejowany; 2) przed innymi czym obdarzony. § 1) Marchand de vin privilégié; 2) les ames des Princes ne fortent pas privilégiées des mains de Dieu.

Heux privilégiéz. Freyheiten, wo Handwerker außer der Kunst wohnen und arbeiten. Wolności, na ktorych rzemieślnicy niecechowi siedzą.

priviliégiez. befreyte Handels-Leute, oder Handwerker, so eine Profession treiben können, die sie nicht gelernt. Uprzywilejowani kupcy i rzemieślnicy, co nieterminowawszy, profesyją się bawic mogą. § Il y a un grand nombre des privilégiéz dans le Royaume.

priviliégiez suivant la cour. Hof-Handwerker, als ein Hof-Schuster, Hof-Schneider. Nadworni rzemieślnicy, iako szwec, krawiec).

Prix, f. m. (pretium) 1) der Preis, Werth; 2) Belohnung, Lohn, Dank, Vergeltung; 3) Preis, Lob; 4) Gewinn, Preis, den die Obrigkeit oder eine Privat-Person auf etwas setzt. 1) Cena, valor; 2) zapłata, nagroda; 3) chwata, pochwała; 4) nagroda prywatnemu obywatelu. § 1) Abaisser de prix; cette marchandise est à fort vil prix; vendre à prix raisonnable; c'est un Avocat, un Médecin à juste prix; 2) leur tête sera le prix de la réconciliation; l'honneur est le prix de la vertu; une faveur qui ne peut avoir de prix; 3) le prix qu'elle me donne est fort grand; 4) proposer un prix; remporter le prix.

une chose de prix. etne kostbare Sache. Rzecz wytkokiej ceny. § Un diamant, une étoile de prix.

bors de prix. sehr theuer. Barzo drogi;

niedokupiony. § La viande est aujourd'hui hors de prix; le pain est hors de prix.

une chose sans prix; une chose qui n'a point de prix. unschätzbare Sache, die nicht kan bezahlet werden. Rzecz nieoszacowana, nieprzeplacona. § Un diamant sans prix, un homme qui n'a point de pris.

mestre la tête de quelqu'un à prix. auf eines Kopf Geld sehen. Stawowie nagrodę za czyją głowę.

à prix fait. überhaupt verbunden. Ryczałtem, ogółem stargowawszy. § Entreprenre un ouvrage à prix fait.

au prix. gegen, in Gegenhaltung. Przyrownywaiąc. § Il n'est rien au prix de son frere.

à non prix. mit Schaden. Ze szkoda. § Vendre, acheter à non prix.

prix pour prix. gegen das andre zu rechnen, in Betrachtung des Preises, des Wertes. Względem ceny albo waloru. § Cette étoile est plus chère que l'autre prix pour prix.

à quelque prix que ce fut. es koste was es wolle. Co dać, to dać, byle było.

Pro, prep. bey den Kaufleuten: für, um. U kupcow: za.

Probabiliste, f. m. Liebhaber der Wahrscheinlichkeit; der eine wahrscheinliche Sache vor wahr hält. Wierzący rzeczy do wiary tylko podobne. § La facilité des probabilistes ouvre la porte aux plus grands désordres en accordant à l'opinion les prérogatives de la bonne conscience, qui n'appartient qu'à la certitude.

Probabilité, f. f. (probabilitas) die Wahrscheinlichkeit. Podobierstwo do wierzenia. § La plupart des opinions ont chacune quelque probabilité; par la probabilité du pour et du contre, on accorde toute sorte de contradiction.

Probable, f. m. Wahrscheinlichkeit, eine wahrscheinliche Sache. Rzecz podobna do wierzenia. § Je ne me contente pas du probable, je cherche le sûr.

Probable, adj. c. (probabilis) wahrscheinlich, glaublich, scheinbar. Do wiary podobny. § Rendre une opinion probable; une opinion est appelée probable, lorsqu'elle est fondée sur des raisons de quelque considération.

Probablement, adv. (probabiliter) wahrscheinlich, wahrscheinlicher Weise. Podobnie ku wierzeniu. § Parler probablement.

Probante, adj. f. in Rechten: beweisend. w prawie: dowodzący, dowodny.

un titre en forme probante & autentique.

Instrument, das in rechtmäßiger Forme aufgesetzt, unterschrieben und besiegelt ist. Moniment podług formuły prawney napisany, podpisany i podpieczętowany.

Probation, f. f. (probatio) 1) das Probe-Jahr der neuangehenden Ordens-Leute; 2) Probe, Prüfung. 1) Nowicyat w zakonie; 2) proba, doświadczenie, probowanie. § 1) Faire son année de probation, on ne peut recevoir un Religieux qu'après le tems de probation.

Probaticus, adj. f. probaticus piscine, (probatica piscina) in der Heiligen Schrift: der Schaf-Teich oder der Teich Bethesda. Sadzawka w Jeruzolimie, którą Piśmo Święte Betesda nazywa.

Probité, f. f. (probitas) Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Tugend. Szczerść, otwarczystość, cnota. § Une haute, une particulière, une grande probité, avoir beaucoup de probité, c'est un homme de probité connu, c'est une Dame de probité exemplaire.

Problematicus, adj. wahrscheinlich, unentschieden. Podobny ku wierzeniu; nierozstrzygniony, prawdzie podobny. § Question problematique.

Problematicquement, adv. zweifelhaft, streitig auf beyden Seiten. Wątpliwie, podobnie ku wierzeniu na obie strony.

Probleme, f. m. (problema) eine Aufgabe, ein Satz, der da lehret etwas zu erfinden oder zu machen. Problema, nauka, która podaje sposob do wynalezienia albo czynienia czego. § Un beau problème, les problèmes d'Aristote sont fort connus, un problème difficile, l'Algebre se vante de résoudre toutes sortes de problèmes, problème nautique.

Proboscide, f. f. (proboscis) in der Wap-pen-Kunst: ein Elephanten-Nüssel. w herbowey nauce: trąba sloniowa.

Procédé, f. m. Verhalten, Verfahren, Auf-sührung. Postępek, sprawa, proceder. § Son procédé n'a rien qui ne sente l'honnête homme, c'est un procédé net, sincere & honnête, on blâme son procédé envers moi.

Proceder, v. n. (procedere) 1) vom Heiligen Geist: ausgehen vom Vater und Sohn; 2) kommen, herkommen, entstehen aus etwas; 3) sich verhalten, sich auführen, verfahren; 4) rechten, pro-

cediren, einen Proceß führen; 5) schreiben zu etwas; 6) gehen, gesingen. 1)

O Duchu Świętym: pochodzić z Oycy i Syna; 2) pochodzić, wynikać z kąd; 3) sprawować się, zachować się, postępować; 4) prawować się, prawem czynić, postępować prawem; 5) postępować do czego; 6) iść, udawać się. § 1) Le Saint Esprit procede du Père & du Fils; 2) le mal procede de là; 3) ce est un homme qui procede bien à l'égard de tout le monde, il a mal procédé avec moi; 4) proceder contre quelqu'un, on va proceder extraordinairement contre lui; 5) proceder au jugement; 6) cela procede bien.

Proceder, f. f. 1) Verfahren, Auf-sührung; 2) rechtliches Verfahren, Proceß; 3) Proceß-Ordnung. 1) Postępek; 2) postępek prawny, proces; 3) porządek procesowny, sposob procesowania albo czynienia sprawiedliwości. § 1) C'est une étrange procedure avec son ami; 2) procedure civile, criminelle, être apellant de toute la procedure qu'on a faite contre nous, procedure étrange, inouïe, extraordinaire, surprenante, longue, defectueuse, raisonnable & qui est dans les formes, examiner une procedure, la déclarer nulle, une omission considérable doit faire casser une procedure, pièces de procedure, rendre une procedure suspecte; découvrir, reparer le défaut d'une procedure; 3) savoir, entendre, apprendre la procedure, la nouvelle procedure de Saxe est fort fameuse en Allemagne.

Procès, f. m. 1) Proceß, Rechts-Handel, Rechts-Gang, Rechts-Sache; 2) Streit, Sauf. 1) Proces, sprawa sądowa, proceder, postępek prawny; 2) zwadz, spor. § 1) Juger un procès, instruire un procès, dresser un procès verbal, un procès par écrit, un procès ordinaire, extraordinaire, son procès est fait, la fatigue & le soin d'un procès sont ennemis de l'embonpoint.

*faire le procès à quelque chose. etwas mißbilligen, tadeln. Ganić, nicować eo. § Faire le procès à un mot, faire sans flater le procès à son vice.

faire procès à quelqu'un. 1) einem den Proceß machen; 2) einen straffen, tadeln. 1) Das kogo osądzić; 2) strofować, ganić kogo.

procès de commissaire. ein Proceß, der bey den Schieds-Richtern geführt wird. Proces przed sądem polubownym albo kompromisarskim.

procès en état. ein wohl eingerichteter Proceß. Proceß porządny.

procès en parti. eine Rechts-Sache, in welcher die Meinungen der Richter in zwei gleiche Theile getheilet sind. Sprawa, w ktorey *paritas votorum* zachodzi, to jest, zdania sędziów na dwie rowne są podzielone części.

Processif, ive, adj. zausfuchtig, der gerne processiret. Sporny, zwadliwy, rad się prawujący. § Il est processif.

Procession, f. f. (processio) 1) in der Theologie: das Ausgehen des Heiligen Geistes vom Vater und Sohn; 2) eine Kirchen-Procession. 1) *W Teologii*: pochodzenie Ducha S. z Ojca i Syna; 2) procesya kościelna. § 1) La procession du Saint Esprit; 2) les plus belles processions se font ordinairement à la grande & à la petite Fête-Dieu.

procession des equinoxes. in der Astronomie: das Abweichen der Equinoctiorum, dadurch die Tag- und Nacht Gleichheit eher oder später eintritt. *w astronomii*: ustępowanie punktów ekwinoctyalnych, z ktorego pochodzi, że porównanie dnia z nocą prędzey albo późniey przypada.

on ne peut pas sonner la cloche & aller à la procession. man kan nicht zweyerley Arbeit zugleich thun. Dwie roboty razem robić trudno.

Processional, f. m. Gesangbuch zu Kirchen-Processionen. Kantyczki do procesy kościelnych.

Processionnellement, adv. auf Art einer Procession. Procesjonalnie, w procesy. § On est allé processionnellement à Notre Dame.

Prochain, f. m. der Nächste. Blizni. § Aimer son prochain comme soi même, ne faire aucun tort à son prochain, censurer le prochain.

Prochain, e, adj. (proximus) nächst, itt stehend dem Ort und der Zeit nach. Bliski czasem albo miesycem. § La semaine prochaine, la rue prochaine.

l'occasion prochaine du péché. in der Theologie: nahe Gelegenheit zur Sünde. *w Teologii*: okazya bliska do grzechu.

Nota. statt plus prochain, le plus prochain, setzet man plus proche, le plus proche. Mialo plus prochain, le plus prochain, poloż plus proche, le plus proche.

Prochainement, adv. in Gerichten: des nächsten, zunächst, im ersten Termin.

W sadach: na pierwszym roku, w nayblizszym terminie.

Proche, adj. c. nahe. Bliski. § La maison la plus proche, proche parent, ils mirent le feu aux maisons les plus proches aux murailles, son heure est proche, le Royaume de Dieu est proche.

Proche, prep. nahe bey. Blisko przy, blisko czego. § Les maisons proches de muraille.

Proche, adv. nahe, nicht weit. Blisko, niedaleko, poblizu. § L'ennemi est proche, un bonheur extrême est proche, d'un malheur.

de proche en proche. nahe beyammen, neben einander. Blisko przy sobie, iedno przy drugim. § Il faut que cela soit de proche en proche.

Proche, f. m. Bluts-Freund, Anverwandter. Bliski powinowactwem, krewny. § Plutieurs de ses proches y sont enterrez, il se résolut de suivre le sentiment de ses proches, mes proches se sont éloignez de moi.

Proclamation, f. f. (proclamation) Abkündigung, Ausruf. Obwołanie, ogłoszenie, zapowiedz, proklamata. § Faire les proclamations ordinaires pour avertir les sujets de quelque chose.

proclamation des bans de mariage. das Aufgebot, das Ausbieten neuer Eheleute. Zapowiedz małżeństwa. § Les proclamations des bans de mariage doivent être faites solennellement & en face d'Eglise.

proclamation,) *f. f.* Bestrafung der Geher einer Ordens-Person, die sich in Besessen des ganzen Klosters mit dem Gesicht auf die Erde werfen muß. Stroflowanie zakonika krzyżem przed wszystkim zgromadzonemi leżacego. § La proclamation mortelle extrêmement.

Proclamer, v. a. (proclamare) 1) ausrufen, ausagen, ankündigen; 2) einen ausrufen als für einen König; 3) in den Klöstern: einen Mönch bestrafen und ihm in Gegenwart der ganzen Versammlung befehlen, sich mit dem Gesicht auf die Erde zu werfen. 1) Obwołać, ogłosić, zapowiadać, obwieszczać co; 2) obwołać, publikować kogo czym, iako krolem; 3) przed zgromadzeniem zakonnika leżeniem krzyżem karać. § 1) Proclamer au son des trompettes la guerre contre quelqu'un; 2) les Soldats le proclament Empereur dans le camp;

camp; 3) on a proclamé un tel, le Prieur proclame, il a été proclamé.

Proconsul, f. m. (Proconsul) bey den alten Römern: 1) der das Jahr verhero Bürgermeister gewesen; 2) Vice-Bürgermeister in seiner Provinz bey einer Armee. *U starých Rzymian:* 1) Co byl burmistrzem w przelzłym roku; 2) Prokonsul, namiestnik burmistrzowski w prowincyi, przy wojsku.

Proconsulat, f. m. (Proconsulatus) die Würde eines alten Römischen Proconsulis. Dostoienstwo starozymjskiego Prokonsula. § Il demanda le Proconsulat.

Procréation, f. f. (procreatio) Zeugung, das Kinderzeugen. Rodzenie, wytlanie płodu na świat. § La procréation des enfans doit être le principal but du mariage.

Procréer, v. a. (procreare) zeugen Kinder. Rodzić, iplodzić.

Procris, f. m. eine weiße purpur-braun gesprengte Nelke. Goździk ogrodny biały i brunatnopurpurowym nakrapiany kolorem.

Procurateur, f. m. (Procurator) 1) in einigen Italiänischen Städten: Procurator, Vorsteher der Wapfen-Güter; 2) Procurator des Heiligen Marci in Venedig, der ein Rath: Herr zu seyn glegt; 3) Schaffner eines Klosters. 1) *Po niektórych miastach Włoskich:* Prokurator albo dozorca dobr sierocich; 2) Prokurator kościoła S. Marka w Wenecyi, ktorym Senator zwykly bywać; 3) Szafarz-klasztorny, kanaparz.

Procuratie, f. f. Amt, Gerichts-Zwang eines Italiänischen Procuratoris. Jurysdykeya, urząd Prokuratora Włoskiego.

Procuratio, f. f. (procuratio) Vollmacht, Plenipotencya, pełnamoc, § Faire & passer une procuration, donner une procuration à quelqu'un pour quelque affaire, être fondé en procuration.

droit de procuration. ehedessen Recht des Lehnherrn bey seinem Lehnträger auf der Durchreise zu speisen. Prawo Pana dziedzicznego na wolne obiadowanie u mana pod czas przejazdu swego.

Procuratrice, f. f. (procuratrix) in Gerichten: eine Bevollmächtigte, die Vollmacht hat. *W sądach:* plenipotencya, zupełna moc albo plenipotencya maizza. § Elle agit en ce sens comme procuratrice de son mari.

Procurer, v. a. (procurare) 1) verschaffen, andrichten, zumege bringen; 2) machen, verursachen als Verdruß, Unruhe; 3) *obs.*

practischen, advociren. 1) Ziednac, sprawic co komu; 2) przyprawic kogo o co, nabawic kogo czego, iako kłopotu; 3) *obs.* patronizacya, prokuratorstwuem się bawic. § 1) Procureur de l'honneur, du bien, du bonheur à quelqu'un, procurer la paix; 2) procurer quelque malheur à quelqu'un, ces calomnieurs lui ont procuré son bannissement, le chagrin que ce procès lui a donné, lui a procuré la mort.

Procureur, f. m. (procurator) 1) ein Procurator, Anwalt, Sachwalter; 2) ein Bevollmächtigter; 3) Procurator, Anwalt eines Klosters. 1) Prokurator, prawnik, patron; 2) plenipotent, umocowany czyy; 3) prokurator klasztorny. § 1) La première qualité d'un procureur c'est de n'avoir ni ame, ni conscience, & alors il meurt riche, mais un procureur qui a de la foi, de la conscience & de l'honnêteté meurt comme un gueux, ou à l'hôpital.

celui qui fait ses affaires par procureur, va ordinairement en personne à l'hôpital, mer seine Sachen durch andere verrichtet, muß selbst ins Spital. Gotowy temu szpital, co się na drugich zpuzcza.

Procureur d'office, Procureur fiscal, (Procurator fisci) Procurator, der den Nutzen des gemeinen Wesens und des Landesherrn in den Gerichten befördert. Prokurator, co interesu publicznego i Pańskiego w sądach pilnuie.

Procureur général. Ober-Richter, Ober-Fiscal, Königlicher Burggraf in Sachen, die den Nutzen des Königes, der Kirche und der Unmündigen betreffen. Prokurator generalny w sprawach interesu krolewskiego, kościelnego i sierociego się zachodzących. § Monsieur le Procureur général du Parlement de Paris est dans une haute estime.

Procureur de (du) Roi. Königlicher Procurator in jeden Gerichten, der auf den Nutzen des Königes ein wachsamcs Auge hat. Prokurator krolewski w każdym sądzie, co-interesu krolewskiego przestzeza. § Etre Procureur du Roi au Présidial, au Chatelet de Paris, il est Procureur du Roi en l'élection &c.

Procureur de la foi. der Fiscal in einem Inquisition-Proceß. Prokurator urzędowy, instygator w sprawie kryminalney.

Procureuse, f. f. im Scherz: eines Procuratoris oder Anwalts Ehe-Frau. *Zartem:* Zona Patrona, Prokuratorowa.

Procureuse générale. die Gemahlin des Anwalts, der Procureur général heisset.

Małżonka Prokuratora *Procureur général* nazwanego.

Procureuse du Roi. die Ehe-Frau des Sachwalters, der *Procureur du Roi* heißt. Zona Prokuratora nazwanego *Procureur du Roi.*

Procyon, f. m. (procyon) der kleine Hund, ein Gestirn am Himmel. Pies mały gwiazdy.

Prodataire, f. m. Päpstlicher Cansler, der zugleich Cardinal ist. Kanclerz Papiecki, co iest oraz Kardynałem.

Prode, f. f. obs. eine Matrone. Matrona.

Prodigalement, adv. (prodige) 1) verschwenderisch; 2) reichlich, übersüßig. 1) Rozrzutnie, nieoszczędnie; 2) hojnie, obficie. § 1) Il dépense son bien prodigalement; 2) Dieu verse prodigalement ses graces sur nous.

Prodigalité, f. f. (prodigalitas) Verschwendung. Rozrzutność. § La prodigalité est viciueuse, mais elle est mille fois plus louable que l'avarice, qui marque toujours un très petit cœur.

Prodige, f. m. (prodigium) 1) Wunder, Wunderzeichen, Ungeheuer; 2) Wunderwerk; 3) figürlich: die Abscheulichkeit, Ungeheuer eines Verbrochens. 1) Dziw, potwora; 2) cud; 3) w sensie figurycznym: ogromność, bezecność, frogosc występku. § 1) Les magiciens de Pharaon faisoient des prodiges, il étoit survenu un prodige qui les étonnoit, une pluie de sang est un prodige; 2) les Saints ont fait des grands prodiges; 3) c'est un prodige de cruauté.

Prodigieusement, adv. (prodigieuse) überaus, über die massen. Okrutnie, haniebnie, barzo. § Sa Cloris est prodigieusement laide, mais elle est belle au cofre, & c'est tout dire.

Prodigieux, euse, adj. (prodigiosus) 1) wunderbar, ungeheuer, ungewöhnlich, entsetzlich groß; 2) vorrefflich, ungemeyn, sehr gut. 1) Ogromny, dziwnostraszny, straszny; 2) wysmienity, arcyforemny, barzo piękny, niezwyuczayny. § 1) La taille des géans étoit prodigieuse; 2) il a une prodigieuse mémoire, prodigieuse fécondité.

Prodigue, adj. c. 1) verschwenderisch; 2) mild, freigebig, gutthätig. 1) Rozrzutny, mamotrawny; 2) dobroczynny, hojny, szczodry, szczeniobliwy. § 1) Une femme prodigue est une chose assez commune, au moins à Paris; 2) le ciel prodigue en bénédictions envers vous.

il est prodigue de promesse, mais. er ver-

spricht viel, aber er giebt wenig. Bogaty w obietnice, a ubogi w datku.

il est prodigue de sa vie. er schonet seine Leben gar nicht. Zdrowia własnego nie szanuje.

l'enfant prodigue. der verlobene Sohn im Evangelio. Marnotrawny syn w Ewangeliu.

Prodigue, f. m. (prodigus) 1) ein Verschwender; 2) im Scherz: ein Freygebiger. 1) Utratnik, marnotrawca; 2) zartem: nazbyt szczeniobliwy, barzo hojny. § 1) C'est un prodigue; 2) à n'en point mentir, vous êtes un prodigue, la manière dont vous réglez vos amis est trop magnifique.

Prodiguer, v. a. (prodigere) 1) verschwenden, verthun; 2) figürlich: nicht sparen, reichlich anwenden, nicht sparen. 1) Przemarnować, strawić; 2) w sensie figurycznym: rozrzucac, wylewać, nie szanować, nie oszczędzac czego. § 1) Prodiger son bien, ses rentes, son argent; 2) prodiguer les taveurs ses louanges, il prodigue son sang pour la patrie.

Produteur, f. m. (proditor) ein Verräther, besser *Traître.* Zdrayca, kszataniey powiesz *Traître.*

Prodution, f. f. obs. (proditiis) Verrätherey, besser *Trabison.* Zorada, lepsze słowo *Trabison.*

Proditoirement, adv. in Berichten: ver rätherischer Weise. *W sądach:* zardziecko. § Il l'a tué proditoirement.

Prodrom, Prodron, f. m. obs. ein redlicher kluger Mann. Człek baczny i poczciwy.

Prodrome, f. m. (prodromus) eine vorgängige, vorläufige Sache, als die Rede vor den Büchern. Rzecz poprzedzająca, poprzednik, iako przedmowa do księgi.

Production, f. f. (productio) 1) das Hervorbringen, das Zeugen einer Frucht; 2) die gezeugte, hervorgebrachte Frucht; 3) in Gerichten: Vorlegung, Aufweisung der Urkunden; 4) Urkunden, Documente; 5) Darstellung, Vorstellung der Zeugen. 1) Rodzenie, wydanie owocu, plodu; 2) plod, urodzay owoc; 3) w sądach: ukazanie dokumentow, wywodzenie czego monumentami; 4) monumenta, dokumenta spiski prawne; 5) obwod prawny, stawienie swiadkow, swiadkami czego dowodzenie. § 1) La production de ce fruit coute beaucoup de peine; 2) les productions de la terre seront sparem.

apparemment fort belles cette année; 3) prouver l'anciéne d'une fondation par la production de plusieurs bons documens; 4) mettre au gré de productions; on retire les productions après que les procès sont jugez; 5) production des témoins.

production; production d'esprit. etne gelehrte Arbeit. Praca uczona. § Les productions de son esprit ne seront jamais bouillir la marmite.

Productrice, f. f. die allgemeine Mutter, die Natur. Prowzięczna matka albo rodzicielka, to jest natura.

Produire, v. a. (producere) 1) hervorbringen, tragen; 2) in Gerichten: beweisen mit Zeugen, ausweisen als Urkunden; 3) aus Büchern anführen; 4) herausgeben, fertigstellen, ans Licht stellen eine gelehrte Arbeit; 5) einen bekannt machen, vorstellen; 6) in der Rechenkunst: machen, als zweymal drey machen sechs. 1) Rodzić, wydawać owoc; 2) w *sędach*: ukazać dokumenta; dowiesć świadkami, momentami; 3) cytować, przywozić, przytaczać autory; 4) wydać, pisać uczoną pracą; 5) wprowadzić kogo; znanym kogo czynić; wstęp komu gdzie czynić; 6) w *rachmistrskiej nauce*: czynić, jako dwa razy trzy czynią sześć. § 1) Arbre qui produit de fort beaux fruits; voilà ce que la terre a produit cette année; 2) être obligé de produire; produire ses titres; produire des témoins; 3) il a produit un endroit d'un auteur François; 4) produire d'excellens ouvrages; c'est une de meilleures pièces qu'il ait produites; 5) il l'a produit à la Cour; c'est un homme que des gens de qualité produisent par tout; il le produit dans le monde; 6) trois et trois ajoutez ensemble produisent six; huit multiplié par soi-même produit 64.

produire des filles débauchées. unzüchtige Weibspersonen verschaffen. Korteżanki naltęcić.

se produire, v. r. sich bekannt, berühmt machen; sich hervorthun. Popisać się, wslawić się. § Il ne songe qu'à se produire.

Produit, f. m. (productum) 1) in der Rechenkunst: das Product, so im Multiplizieren zweyer Zahlen herauskommt; 2) Gewinn von einem Capital nach Abzug der Interessen und Unkosten. 1) W *rachmistrskiej nauce*: produkt, liczba wychodząca z multiplykowania ie-

dney liczby przez drugą; 2) zysk, profit z kapitału, koszt i interesa wytrąciwszy.

Proedre, vid. Pritané.

Proème, f. m. obs. (proemium) eine Rede. Przedmowa.

Proemptose, f. f. (proemptosis) astronomiche Rechnung, nach welcher der neue Mond alle 3750 Monate einen Tag eher kommt. Kalkulacja gwiazdarska, podług ktory now księżyca co miesiąc 3750 dniami prędzey przypada.

Proesme, Proisme, Proime, f. m. obs. ett Anverwandter. Prowinowaty, pokrewny.

Profanateur, Profaneur, f. m. (profanator) Entheiliger gottgeheiliger Dinge. Profanator, gwałciiciel rzeczy Bogu poświęconych. § C'est un profaneur insigne.

Profanation, f. f. (profanatio) Entheiligung, Verunehrung geheiligter Dinge. Sprofanowanie świętego czego. § C'est une horrible profanation; c'est une profanation qui mérite d'être punie exemplairement.

Profane, adj. c. (profanus) 1) weltlich, nicht geheiligt, nicht geweiht, nicht geistlich; 2) ruchłos; 3) weltlich, eitel. 1) Swiecki, nieświęcony, niepoświęcony, nieduchowny; 2) niezbożny; 3) światowy, marny. § 1) Histoire fabuleuse, profane; un auteur profane; lieu profane; chose profane; 2) un homme profane; 3) la comédie est un divertissement profan.

Profané, ée, adj. entheiligt. Sprofanowany.

Profaner, v. a. (profanare) 1) entweihen, entheiligen; *2) übel anwenden, misbrauchen. Sprofanować co świętego; *2) używać źle czego. § 1) Profaner les choses Saintes; les étrangers ont autrefois profané le Temple de Jerusalem; profaner l'écriture; 2) profaner le bien de Dieu; l'on profane les sciences quand on en parle devant des ignorans.

Profaneur, vid. Profanateur.

Profectice, adj. biens profectices, (*bona profectitia*) im Kirchen-Recht: im geistlichen Stand erworbenes Vermögen. W *prawie duchownym*: majątność w duchownym stanie nabyta.

Proferer, v. a. (proferre) aussprechen, vortragen ein Wort. Przemowić, rzec; wymawiać słowo. § Il ne sauroit proferer aucun mot, comme il faut; on ne profera pas la moindre parole de part et d'autre.

Profes, f. m. (professus) neu angetretener

mer Ordens-Bruder, der seine Gelübde abgelegt und in einen Orden getreten. Zakonnik co słub iawny uczynił, Profes.

§ Un jeune profes, les Profes Jesuites font l'essentiel de la Societé. *il est profes en l'ordre des cōtedoux.* im Scherz: er ist ein guter Weinkoster. *Zartuige:* wysmienity to wina kosztowniczek.

Profes, *ep. adf.* der im Kloster eine Gelübde abgelegt hat. Profesowy, co słub iawny uczynił. § Un Religieux profes, une Religieuse professe.

maison professe. Professhaus der Jesuiten. Dom Profesow Jezuickich. § Le P. Ignace veut que les maisons professes de son ordre n'aient aucun revenu; le Général des Jesuites fait les Provinciaux, les Superieurs des maisons professes, les Recteurs des Collèges es des noviciaux.

Professe, *f. f.* eine neu angetretene Ordens-Schwester. Profeska, zakonnica co słub iawny uczyniła. § C'est une Professe.

Professer, *v. a.* (*profiteri*) 1) profitiren, öffentlich eine Wissenschaft lehren; 2) sich zu einer Lehre, zu einer Religion bekennen. 1) Uczyć publicznie umiętności iakiey, czytać co publicznie; 2) wyznawać naukę, religia iaką. § 1) Il professe la Rétorique, la Philosophie, la Médecine; 2) il professe la religion Protestante, la doctrine de Calvin.

Professeur, *f. m.* (*Professor*) ein Professor, öffentlicher Lehrer. Professor, nauczyciel publiczny. § Etre Professeur de Rétorique, de Philosophie; Professeur en Droit, en Médecine; c'est un bon, un excellent, un habile, un savant Professeur.

Profession, *f. f.* (*professio*) 1) Handthierung, Gewerb, Stand; 2) Ordens-Gelübde, Verlobung zu einem geistlichen Orden; 3) öffentliches Glaubens-Bekentnis. 1) Profesya, stan, rzemieślo, obeyscie, ktorem się kto żywi; 2) profesya, słub zakonny publiczny; 3) wyznanie wiary publiczne.

§ 1) C'est une profession honorable; il est d'une profession que l'on n'estime pas; exercer une profession; la profession d'avocat est la plus belle et la plus indépendante de toutes les professions; on trouve peu de gens qui soient content de la profession qu'ils ont embrassée; 2) on ne fait profession qu'après le noviciat; être admis à faire profession; la profession

religieuse doit être libre, elle est nulle avant l'âge; 3) ceux qu'on pourvoit d'Evêchez, font leur profession de Roy.

profession mercantille. Handlung. Handel, kupiectwo,

faire profession de quelque chose. etwas treiben, von etwas leben. Bawić się, żywić się czym. § Il fait profession de Médecine.

il fait profession d'être savant. er will für einen Gelehrten gehalten werden. Za uczonogo chce być poczytany.

c'est un bel esprit de profession. er will einen sinnreichen Menschen abgeben; er befehliget sich zu sehr sinnreicher Reden. Czyni się dowcipnym; na koncepra się barzo sadi.

un devot de profession. ein scheinheiliger Mensch. Swiętaszek.

un joueur de profession. ein Spieler von Profession. Koster, co się kosterstwem żywi.

Professoire, *f. m.* bey den Benedictinern: Zeit nach abgelegter Profession. U O O. *Benedyktynow:* czas po Profesyi uczy-mioney.

Profil, *f. m.* 1) Stand-Zeichnung, Profil, Durchschnitt, Vorstellung der innern Abtheilungen eines Werks, wie es sich den Augen ohne die Vorder-Wand vorstellen würde; 2) bey dem Mahler: Vorstellung der Helfte einer Sache, als des Kopfs, des Gesichts; *3) Umriß, Umzeichnung, besser Contour. 1) Profil, przecięcie, model, abrys budowania wnętrznego, iakoby się oku wytawito, kiedybyś przednią odciął ścianę; 2) u malarza: odmalowanie połowy, iako głowy, twarzy; *3) okrażenie figury, lepsze w tym sensie słowo Contour. § 1) Le profil d'un bâtiment, d'une forteresse, le profit de la ville de Paris; 2) une tête de profil, une figure de profil.

Profilier, *v. a.* bey dem Mahler: umreißen, einen Umriß von einer Sache abreißen, besser Contourner. U malarza: okrażyć, okrziesić, odryfować, lepsze słowo Contourner. § Profilier une figure.

Profit, *f. m.* 1) Nutzen, Vorteil, Gewinn, Profit; 2) Plus, Interesse von einem Darlehn; 3) in Gerichts-Sändeln: Gewinn einer Streit-Sache wegen Ausbleibens der Gegen-Partey; 4) Nachstehum, Zunehmen, Nutzen in der Tugend oder Wissenschaften. 1) Zysk, pożytek, profit; 2) profit, interes, pożytek służny z pożyczku, płać; 3) wzdanie za nie stanie, wy-granic

granie sprawy, gdy strona przeciwna nie stanęła; 4) pożytek, postępek, postępowanie w naukach, w cności. § 1) Avoir de grands profits, faire des profits considerables, mettre tout à profit, chacun tire à son profit, faire son profit de quelque chose, cela tourne à votre profit, profit permis & légitime, profit illicite & odieux; 2) tirer son profit; 3) un défaut emportant du profit; 4) on tire beaucoup de profit de la lecture de ces sermons.

profit de sief. Gesülte, die man dem Lehnherrn bey unterschiedenen Veränderungen geben muß. Podatki przy różnych odmian Panu dziedzicznemu należące.

Profitable, adj. nützlich, ersprießlich, zu tráglich. Pożyteczny, zyskowy. § Rien n'est plus profitable que la santé du corps & plus salutaire que celle de l'ame, un emploi profitable.

Profiter, v. n. 1) nutzen, Nutzen bringen; 2) sich zu Nutzen machen, sich bedienen, zu seinem Nutzen anwenden; 3) zunehmen, wachsen als in der Tugend, in Wissenschaften; 4) dienen, nützlich seyn; 5) fortfokommen, wachsen als Vieh, Bäume.

1) Skorzystać, zyskować, frukryfikować; 2) na swoy pożytek obracać, zażyć fortelnie czego; 3) postępek brać dobry, postępować w czym, jako w naukach, w cności; 4) służyć, pożytecznym bydź; 5) rosnąć, pluć, chować się. *o zwierzętach i drzewach.* § 1) Son argent profite, faire profiter son argent, cela ne vous profitera; 2) profiter de l'occasion, il vouloit profiter de tous les événements, j'ai scu profiter de la maladie que j'ai eue; 3) profiter dans l'étude, dans la sagesse; 4) vos bons avis ne lui ont profité de rien; 5) ce fond n'est pas bon, les arbres n'y profiteront jamais, vos bestiaux ne profitent point.

L'argent mal aquis ne profite guère. nie gewonnen, so zerronnen. Zle nabyte w ktorzysę się nie obroci.

Profiteroles, f. m. obs. Aschen-Kuchen. Kolacz na kształt podplomika.

porage de profiteroles. Suppe mit Brodt-Rinden; Polewka z k.orką chlebową.

Profondie, ee, adj. vaisseau profondie, ein Schiff, das tief gehet und viel Ladung braucht. Okręt co głęboko w wodzie plynie i wiele ładunku potrzebuje.

Profond, e, adj. (profundus) 1) tief als

Wasser, eine Grube; 2) tief, weit, das weit hinein gehet, als ein Wald; 3) groß, tief als eine Unwissenheit, Dunkelheit; Weisheit; 4) tief, gehorsam als ein Bruch. 1) Głęboki jako woda, doł, 2) głęboki, daleko się wewnątrz ciągnący, jako las; 3) wielki, głęboki jako nieumiejętność, ciemność, nauka; 4) niski, głęboki jako pokłon. § 1) Un puits profond de vingt deux piez, un abime profond; une caverne profonde, la riviere est profonde; 2) une forêt profonde, cette maison n'a guère de face, mais elle est profonde, une grotte profonde; 3) le silence profond, c'est un homme d'une profonde érudition; 4) faire une profonde reverence, on doit lire l'Ecriture d'un profond respect.

le muscle profond. in der Anatomie: das große Zehen beugende Mäuschen. *W anatomii:* muszkuł palec wielki u nogi naginający.

un profond sommeil. ein tiefer Schlaf. Sen głęboki. § Etre dans un profond sommeil.

Profond, f. m. vid. Profondeur.

Profondement, Profondément, adv. 1) tief; 2) tief gehorsam. 1) Głęboko; 2) głęboko, nisko, uniżenie. § 1) Profondément enraciné; 2) saluër quelqu'un profondément.

Profondeur, f. f. (profunditas) 1) die Tiefe; 2) Tiefe, inwendige Länge als eines Waldes; 3) Tiefe in einer Schlacht-Ordnung, Höhe der Glieder; 4) Einsicht, Beurtheilung; 5) Gründlichkeit. 1) Głębokość, głąb, głąbia; 2) głębokość, dłuż czego wnętrza, jako lasu; 3) głębokość, dłuż wojka uzeregowanego; 4) dowcip, rozgarnienie; 5) gruntowność. § 1) On ne peut passer la Vistule à cause de sa profondeur, cette canelure a trop de profondeur; 2) la profondeur d'une cour, d'une foret, d'un bâtiment; 3) l'infanterie doit combattre sur beaucoup de profondeur & peu de front; 4) il y a des gens qui n'ont deux pouces de profondeur; 5) la profondeur de sa science.

Dieu connoit la profondeur du cœur. Gott kennet das Innerste des Herzens.

Bog w same ukrytości serca przenika.

la profondeur des jugemens de Dieu. die unerforschlichen Rath-Schlüsse Gottes.

Bezdenne rady Bolkie.

Profontie, vid. Profondie.

Profusément, adv. allzuviel, überflüssig. Barzo wiele, hoynie, nieofzczędna ręka.

reka. § Il donne profusément, donner profusément des louanges.

Profusion, f. f. Ueberfluss, grosse Freygebigkeit. Rozrzutność w rozdawaniu, szczodrobliwość, hojność wielka. § Une grande profusion, faire des profusions, c'est de là que sont venus les profusions.

avec profusion. überflüssig, gar zu sehr. Nader, zbytnie, niezmiernie. § Donner des louanges avec profusion.

Programme, f. m. (programma) Ausbang, Anschlag, Bekanntmachung einer Schulhandlung. *Programma*, obwieszczenie aktu szkolnego. § Faire un programme, lire un programme, les programmes Académiques sont quelquefois fort curieux.

Progrès, Progrez, f. m. (progressus) 1) der Fortgang, das Fortrücken; 2) das Wachsen, das Zunehmen; 3) Fortgang einer Armee in ihrem Unternehmen; 4) in der Astronomie: das Fortrücken, der Lauf. 1) Postępek w czym uczyniony; 2) rośnięcie, przybywanie, zmoczenie; 3) postępek wojska w przedsięwzięciu swoim; 4) w astronomii: bieg, postępowanie. § 1) Faire des grands progrès dans une science, ne faire aucun progrès considérable; 2) empêcher le progrès d'une maladie, le progrès des arts & des sciences, le progrès d'un favori dans les bonnes graces du Prince; 3) l'ennemi fait de grands progrès; 4) le progrès du soleil dans l'Ecliptique, le progrès journalier du soleil.

mauvais progrès. überflingendes Steigen oder Fallen der Noten und Tone. Niezgodne postępowanie albo zstępowanie not muzycznych.

Progressif, ive, adj. (progressivus) in der Physic und Astronomie: fortgehend, fortgänglich. *W fizyce i w astronomii:* postępujący, pomykalny. § Le mouvement progressif de Jupiter.

Progression, f. f. (progressio) 1) in der Physic: das Fortgehen, Fortschreiten von einem Ort zum andern; 2) in der Mathematic: Zu- oder Abnehmung der Zahlen und Größe in einer gewissen Vergleichung; 3) ordentlicher Lauf eines Planeten durch den Äther-Kreis. 1) *W fizyce:* postępowanie, pomykanie się z mietyca na mietyce; 2) *w matematyce:* progresiya, skok, postępek liczby albo wielkości przez przydawanie albo umniejszenie w pewney proporcji; 3) bieg zwyczajny planety przez zwierzyńiec. § 1) Les animaux ont

un mouvement de progression, par lequel ils se portent d'un lieu à un autre; 2) la progression simple & composée, la progression harmonique.

progression arithmétique, (progressio arithmetica) die arithmetische Progression, wenn jede von den Zahlen in einer Reihe um eine gewisse Zahl größer oder kleiner wird als 2, 4, 6, 8, 10, hier ist die folgende um 2 allemahl größer. Skok arytmetyczny, jest postępek przez przydawanie albo uymowanie jedney liczby do terminu ostatnich, iako 2, 4, 6, 8, 10, w tym przykładzie następująca liczba na 2 każda jest większa.

progression géométrique, (progressio geometrica) die geometrische Progression, wenn die Zahlen in einer Reihe nach einem gewissen Exponenten zu- oder abnehmen als

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 24, 12, 6, 3.

in der ersten Reihe ist die folgende Zahl noch einmahl so groß als die vorhergehende, und in der andern um die Hälfte kleiner. Skok geometryczny, jest postępek liczby przez moltipikowanie albo uymowanie jedność liczby terminow ostatnich, iako

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 24, 12, 6, 3.

w pierwszym rzędzie liczba następująca jest sześć razy większa od każdej przodkującej, w drugim zaś jest jeden raz mniejsza. § La progression géométrique peut être augmentée & diminuée à l'infini, mais la progression arithmétique peut bien augmenter, mais non pas à l'infini.

Prohiber, v. a. (prohibere) im Recht: verbieten. *W prawie:* zakazać. § Prohiber le port d'armes.

prohibé, ée, adj. verboten. Zakazany. § Se marier dans un degré prohibé, marchandise prohibée.

Prohibition, f. f. (prohibitio) gerichtliches Verbot, Untersagung. Zakaz, zakazanie urzędowe. § Toute prohibition d'aliener faite en faveur de quelqu'un emporte fideicommissum.

Proie, f. f. (prada) Raub, Beute. Łup, polow, zdobycz. § Les lionceaux sortent dès matin pour chercher leur proie, le loup qui emporte sa proie.

Être la proie de quelqu'un, se donner en proie à quelqu'un. einem zum Raub werden. Stać się spolialem czym, iść komu w harap. § Je suis la proie de tous ceux que j'avois haïs, se donner en proie à ses ennemis.

se donner en proie à ses passions. sich seinen Begierden ganz ergeben. Pozwolic namietnosciom swoim wolnosci bez cuglow.

donner quelqu'un à la proie. einen zum Raub lassen. W harap, w szarpaninę kogo podać. § Les divisions les donnoient en proie à l'avarice des étrangers.

Projection, *f. f. (projectio)* 1) Guss, Abguss; in Erzt abgegossene Sache; 2) in der Apotheke: Veretzung einer Arznei über dem Feuer, da immer etwas nachgeworfen wird; 3) in der Baukunst: Vorstechung, Hervorragung; 4) Aufsicht, Abriss einer Figur nach dem Augen-Maßstab in einer gewissen Weite. 1) Odlewana robota; odlewanie z kruszcza; 2) w aptyce: preparacya lekarstwa nad ogniem, przyrzucając potrzebne materyaly; 3) w architekturne: wypustek, wydatność, wybiegłość; 4) abrys figury podług punktu ocznego w pewney odległości. § 1) La projection de cette statue, de ce plat a bien réussi.

mouvement de projection. Bewegung eines in die Luft geworfenen Körpers. Ruch rzeczy na powietrze rzuconey.

podre de projection. ein alchymistisches Pulver, schlechtes Metall in Gold oder Silber zu verwandeln. Proszek alchymiczny do przemienienia podlego kruszcza w złoto albo w srebro.

Projecture, *f. f. (projectura)* in der Baukunst: Vorstechung, Auslauffung. W architektonickiej nauce: wypustek, wydatność, wybiegłość.

Proier, *v. a. obs.* bitten. Prosić.

Proiere, *f. f. obs.* die Bitte. Prośba.

Projet, *f. m.* 1) Anschlag, Vorhaben; 2) Entwurf, Einrichtung; 3) Verzeichniß, Anschlag, Aufsatz der benötigten Sachen zur Ausführung eines Vorhabens; 4) Entwurf, Entwerfung, Zeichnung eines Hauses, einer Festung; 5) Corallenfänger, der das Netz auswirft. 1) Proiekt, zabieg, zawód, zamysł, przedsięwzięcie; 2) proiekt, dyspozycya, rozporządzenie, ułożenie czego; 3) spisiek potrzeb do wykonania przedsięwzięcia jakiego; 4) pierwszy wizerunek, odrylowanie, planta domu, fortcey; 5) koralofłow, co sieć zarzuca. § 1) Un beau projet, faire réussir un projet; faire de vains projets; 2) projet de la paix, de la guerre, de contrat, de mariage, d'accommodement.

Projecter, *v. a.* 1) projektieren; anlegen; vorhaben; überlegen; farten; 2) in der

Chymie: im Tiegel zurichten; 3) in der Alchymie: versuchen, probiren. 1) Zamyslać, projektować; przekartować; uczynić, ułożyć projekt, propozyt; 2) w chymii: preparować w tyglu; 3) w alchymii: sprobować czego. § 1) Ils résolurent d'exécuter le dessein qu'ils avoient projecté.

Proiez, *f. f. obs.* Beute. Łup, plon.

Proisie, *éc. adj. obs.* geschätzt. Ofzaczowany.

Proisine, *vid.* Proesme.

Prolation, *f. f. (prolatio)* in der Singekunst: die Corollatur, Verlängerung einer Silbe. W muzyce: korolatura; przedłużenie sylaby. § Il y a une prolation majeure, mineure & parfaite.

Prolegomenes, *f. m. plur. (prolegomena)* Vorrede, Bericht an den Leser. Przedmowa, informatya do czytelnika. § Lire les prolegomenes à la tête d'un ouvrage.

Prolepsis, *f. f. (prolepsis)* Abwendung der Einwürfe, eine Redner-Figur. Uprzątnienie, odroczenie zarzutów, figura krasnomowiska.

*Prolifique, *adj. c. (prolificus)* fruchtbar, zur Kinder-Zeugung tüchtig. Płodny, do splotzenia dzieci splotobny. § Il possède en un haut degré la vertu prolifique.

*Prolixe, *adject. (prolixus)* weitläufig, lang, von einer Rede. Rozciągły, obszerny, długi, o mowie. § Un discours trop proluxe; il est un peu proluxe dans ses discours; j'ai entendu une harangue proluxe.

*Prolixement, *adv.* lang, weitläufig, Obszernie. § Il a parlé trop proluxement.

*Prolixité, *f. f. (prolixitas)* Weitläufigkeit, Länge einer Rede. Obszerność, rozciągłość mowy. § Quand on parle avec prolixité, on ennue souvent, quoique on dise de bonnes choses.

Prologue, *f. m. (prologus)* 1) Vorrede, Vorbericht eines Schau-Spiels; 2) obs. Anredner; Comédiant der die Zuschauer bewillkommet. 1) Prolog, przedmowa do spektatora komedyynego; 2) obs. komedyant, co wita swoięgo sluchacza albo spektatora. § 1) Le prologue est une pièce détachée de tout le corps de la pièce; on fait rarement aujourd'hui des prologues à la tête des pièces de théâtre.

Prolongation, *f. f. (prolongatio)* Verlängerung, Aufschub. Prolongacya, przedłużenie. § La prolongation d'une diète,

reka. § Il donne profusément, donner profusément des loüanges.

Profusion, f. f. Ueberflus, grosse Freygebigkeit. Rozrzutność w rozdawaniu, szczodroblivość, hojność wielka. § Une grande profusion, faire des profusions, c'est de là que sont venus les profusions.

avec profusion. überflüssig, gar zu sehr. Nader, zbytnie, niezmiernie. § Donner des loüanges avec profusion.

Programme, f. m. (programma) Ausbang, Anschlag, Befanutzmachung einer Schulhandlung. *Programma*, obwieszczanie aktu szkolnego. § Faire un programme, lire un programme, les programmes Académiques sont quelquefois fort curieux.

Progrès, Progrez, f. m. (progressus) 1) der Fortgang, das Fortrücken; 2) das Wachsthum, das Zunehmen; 3) Fortgang einer Armee in ihrem Unternehmen; 4) in der Astronomie: das Fortrücken, der Lauf. 1) Postępek w czym uczyniony; 2) rośnięcie, przybywanie, zmożenie; 3) postępek wojska w przedsięwzięciu swoim; 4) w astronomii: bieg, postępowanie. § 1) Faire des grands progrès dans une science, ne faire aucun progrès considérable; 2) empêcher le progrès d'une maladie, le progrès des arts & des sciences, le progrès d'un favori dans les bonnes graces du Prince; 3) l'ennemi fait de grands progrès; 4) le progrès du soleil dans l'Ecliptique, le progrès journalier du soleil.

mauvais progrès. überflingendes Stelzen oder Fallen der Ruten und Lüne. Niezgodne postępowanie albo zstępowanie not mazycznych.

Progressif, ive, adj. (progressivus) in der Physic und Astronomie: fortgehend, fortgänglich. *W fizyce i w astronomii:* postępujący, pomykalny. § Le mouvement progressif de Jupiter.

Progression, f. f. (progressio) 1) in der Physic: das Fortgehen, Fortschreiten von einem Ort zum andern; 2) in der Mathematic: Zu- oder Abnehmung der Zahlen und Größe in einer gewissen Vergleichung; 3) ordentlicher Lauf eines Planeten durch den Äther-Kreis. 1) *W fizyce:* postępowanie, pomykanie się z mietyca na mietyce; 2) *w matematyce:* progresja, skok, postępek liczby albo wielkości przez przydawanie albo umniejszenie w pewney proporcji; 3) bieg zwyczajny planety przez zwierzyńiec. § 1) Les animaux ont

un mouvement de progression, par lequel ils se portent d'un lieu à un autre; 2) la progression simple & composée, la progression harmonique.

progression arithmétique, (progressio arithmetica) die arithmetische Progression, wenn jede von den Zahlen in einer Reihe um eine gefetzte Zahl größer oder kleiner wird als 2, 4, 6, 8, 10, hier ist die folgende um 2 allemahl größer. Skok arytmetyczny, jest postępek przez przydawanie albo uymowanie jedney liczby do terminu ostatnich, iako 2, 4, 6, 8, 10, w tym przykładzie następująca liczba na 2 każda jest większa.

progression géométrique, (progressio geometrica) die geometrische Progression, wenn die Zahlen in einer Reihe nach einem gewissen Exponenten zu- oder abnehmen als

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 24, 12, 6, 3.

in der ersten Reihe ist die folgende Zahl noch einmahl so groß als die vorhergehende, und in der andern um die Helfte kleiner. Skok geometryczny, jest postępek liczby przez moltiplikowanie albo uymowanie jedną liczbą terminow ostatnich, iako

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 24, 12, 6, 3.

w pierwszym rzędzie liczba następująca ieszcz raz większa od każdej przodkującej, w drugim zaś jest ieden raz mnieysza. § La progression géométrique peut être augmentée & diminuée à l'infini, mais la progression arithmetique peut bien augmenter, mais non pas à l'infini.

Prohiber, v. a. (prohibere) im Recht: verbieten. *W prawie:* zakazać. § Prohiber le port d'armes.

prohibé, ée, adj. verboten. Zakazany. § Se marier dans un degré prohibé, marchandise prohibée.

Prohibition, f. f. (prohibitio) gerichtliches Verbot, Untersagung. Zakaz, zakazanie urzędowe. § Toute prohibition d'aliener faite en faveur de quelqu'un emporte fideicommiss.

Proie, f. f. (prada) Raub, Beure. Łup, połow, zdobycz. § Les lionceaux sortent dès matin pour chercher leur proie, le loup qui emporte sa proie.

être la proie de quelqu'un, se donner en proie à quelqu'un. einem zum Raub werden. Stać się spolialem czym, iść komu w harap: § Je suis la proie de tous ceux que j'avois haïs, se donner en proie à ses ennemis.

se donner en proie à ses passions. sich seinen Begierden ganz ergeben. Pozwolić namiętnościom swoim wolności bez cuglow.

donner quelqu'un à la proie. einen zum Raub lassen. W hurap, w szarpanię kogo podać. § Les divisions les donnoient en proie à l'avarice des étrangers.

Projekcja, *f. f.* (*projectio*) 1) Guß, Abguß; in Erzt abgegossene Sache; 2) in der Apothek: Vereitung einer Arznei über dem Feuer, da immer etwas nachgeworfen wird; 3) in der Baukunst: Vortreckung, Hervorragung; 4) Aufriß, Abriss einer Figur nach dem Augen-Maß in einer gewissen Weite. 1) Odlewana robota; odlewanie z kruszcu; 2) w aptyce: preparacya lekarstwa nad ogniem, przyrzucając potrzebne materyaly; 3) w archyteksturze: wypustek, wydatność, wydiegłość; 4) abrys figury podług punktu ocnego w pewney odległości. § 1) La projection de cette statue, de ce plat a bien reüssi.

mouvement de projection. Bewegung eines in die Luft geworfenen Körpers. Ruch rzeczy na powietrze rzuconey.

poudre de projection. ein alchymistisches Pulver, schlechtes Metall in Gold oder Silber zu verwandeln. Prozek alchymiczny do przemienienia podlego kruszcu w złoto albo w srebro.

Projecture, *f. f.* (*projectura*) in der Baukunst: Vortreckung, Auslaufung. W architektonickiej nauce: wypustek, wydatność, wybiegłość.

Proier, *v. a. obs.* bitten. Prosić.

Proiere, *f. f. obs.* die Bitte. Prośba.

Projet, *f. m.* 1) Anschlag, Vorhaben; 2) Entwurf, Einrichtung; 3) Verzeichniß, Anschlag, Aufsatz der benötigten Sachen zur Ausführung eines Vorhabens; 4) Entwurf, Entwerfung, Zeichnung eines Hauses, einer Festung; 5) Corallensänger, der das Reh auswirft. 1) Proiekt, zabieg, zawód, zamysł, przedsięwzięcie; 2) proiekt, dyspozycya, rozporządzenie, ułożenie czego; 3) spisiek potrzeb do wykonania przedsięwzięcia iakiego; 4) pionwszy wizerunek, odrylowanie, planta domu, fortcey; 5) koralolow, co siec zarzucza. § 1) Un beau projet, faire reüssir un projet; faire de vains projets; 2) projet de la paix, de la guerre, de contrat, de mariage, d'accomodement.

Projectter, *v. a.* 1) projektieren; anlegen; vorhaben; überlegen; farten; 2) in der

Chymie: im Tiegel zutichten; 3) in der Alchymie: versuchen, probiren. 1) Zamyslać, projektować; przekartować; uczynić, ułożyć proiekt, propozyt; 2) w chymii: preparować w tyglu; 3) w alchymii: sprobować czego. § 1) Ils resolurent d'exécuter le dessein qu'ils avoient projecté.

Proiez, *f. f. obs.* Beute. Łup, plon.

Proisie, *éc. adj. obs.* geschätzt. Ofzaczowany.

Proisne, *vid.* Proesme.

Prolation, *f. f.* (*prolatio*) in der Singekunst: die Corollatur, Verlängerung einer Silbe. W muzyce: korolatura; przedłużenie sylaby. § Il y a une prolation majeure, mineure & parfaite.

Prolegomenes, *f. m. plur.* (*prolegomena*) Vorrede, Bericht an den Leser. Przedmowa, informatya do czytelnika. § Lire les prolegomenes à la tête d'un ouvrage.

Prolepsis, *f. f.* (*prolepsis*) Abwendung der Einwürfe, eine Redner-Figur. Uprzątnienie, odwołanie zarzutów, figura krasnomowiska.

*Prolifique, *adj. c.* (*prolificus*) fruchtbar, zur Kinder-Zeugung tüchtig. Płodny, do spłodzenia dzieci sposobny. § Il possède en un haut degré la vertu prolifique.

*Prolixe, *adject.* (*prolixus*) weitläufig, lang, von einer Rede. Rozciągły, obszerny, długi, o mowie. § Un discours trop proluxe; il est un peu proluxe dans ses discours; j'ai entendu une harangue proluxe.

*Prolixement, *adv.* lang, weitläufig. Obszernie. § Il a parlé trop proluxement.

*Prolixité, *f. f.* (*prolixitas*) Weitläufigkeit, Länge einer Rede. Obszerność, rozciągłość mowy. § Quand on parle avec prolixité, on ennue souvent, quoique on dise de bonnes choses.

Prologue, *f. m.* (*prologus*) 1) Vorrede, Vorbericht eines Schau-Spiels; 2) *obs.* Anredner; Comödiant der die Zuschauer bewillkommet. 1) Prolog, przedmowa do spektatora komedyynego; 2) *obs.* komedyant, co wita swoięgo sluchacza albo spektatora. § 1) Le prologue est une pièce détachée de tout le corps de la pièce; on fait rarement aujourd'hui des prologues à la tête des pièces de théâtre.

Prolongation, *f. f.* (*prolongatio*) Verlängerung, Aufschub. Prolongacya, przedłużenie. § La prolongation d'une diète,

Prolog-

Prolonger, v. v. (*prolongare*) verlängern, aufziehen. Prolongować, przedłużać, przewlecząc, ciągnąc co. § Prolonger le tems; prolonger sa vie; prolonger ses malheurs; prolonger une affaire.

prolonger un navire; prolonger un vaisseau. mit der Länge des Schiffes gegen den Feind anrücken. Bokiem albo dłużą okrętową się nieprzyjacielowi przybliżyć.

Prolusion, f. f. (*prolusio*) Vorspiel eines Schau-Spiels. Przegrawek; zaczęcie komedyi, igrzyska.

Promeconde, f. m. obs. ein Schaffner. Szafarz.

Promenade, f. f. 1) Spazier-Gang; Spazier-Gehen; 2) Spazier-Gang, Spazier-Platz als Wiesen, Wälder, f. *Promenoir*. 1) Przechadzka, przechadzanie, spacer; 2) przechadzka, miysce do przechodzenia się, jako łąki, gais, obacz *Promenoir*. § 1) La promenade est belle & agréable, elle est utile à la santé; faire une petite promenade; aimer la promenade; 2) il y a de belles promenades dans cette forêt.

être homme de promenade. ein Liebhaber von Spaziergehen seyn. Kochać się w przechadzkach.

Promener, v. a. 1) einen Gehenden führen; fragieren führen; herum führen; 2) leiten, führen ein Kind; 3) führen ein Pferd bey der Hand; 4) ein Pferd mit sachten Schritten reiten. 1) Prowadzić kogo na spacer, po mieście; 2) prowadzić dziecię na pasku albo za rękę; 3) prowadzić, wieść konia ręką; 4) przeieźdzać konia. § 1) Promenez moi en ville, en promenade; 2) promener un enfant; 3) promener un cheval entre deux talons.

promener sa vue. seine Augen weiden. Oczy swe paść; patrzeć na co. § Promener sa vue sur les objets.

promener, v. n. spazieren gehen. Iść na spacer.

faire promener quelqu'un. einem vergebliche Gänge machen. Niepotrzebnym kogo trudzić chodzeniem. § Ce chicaner fait bien promener la partie.

* *envoyer promener quelqu'un.* einen fortjagen, zum Hause heraus stoßen. Wypchać, wygnąć odprawić kogo.

va te promener. pade dich von hier. Prowadź się ztąd; fora ze dwora.

se promener, v. r. spazieren gehen, fahren; einen Spazier-Gang, eine Spazier-Fahrt thun. Przechadzać się, prze-

stąpić się; iechać, iść na spacer; przeieźdzać się. § On se promene avec plaisir à la fraîcheur; se promener en carosse, en bateau, se promener à cheval.

Promenoir, f. m. ein gemachter Spazier-Gang, Lust-Gang, Spazier-Platz. Przechadzka; miysce do przechadzki. § Un beau promenoir, un agréable promenoir; il y a des promenoiis publics; elle voulu aller voir les promenoiis en atendant l'heure du soupé; les ombrages des plaisans promenoir font toujours rafraichis par l'alle du zephire.

Promesse, f. f. (*promissio*) 1) Zusage, Versprechen; 2) Handschrift, Verschiebung. 1) Obietnica; 2) zapis, cyrograf. § 1) Il est d'une honnête homme de garder sa promesse; tenir sa promesse; satisfaire à sa promesse; vendre avec promesse de garantir; 2) faire reconnoître une promesse en justice.

faire une promesse de quelque chose. etwas versprechen. Przyobiecąc co. § Il a fait une promesse de mariage à cette fille.

Prometée, f. m. (*Prometheus*) 1) bey den Poeten: Prometheus, der den ersten Menschen erschaffen und davor vom Jupiter auf 30000 Jahre an den Berg Caucasum geschmiedet wurde; 2) der Hercules. ein Nord-Gestirn von 29 Sternen. 1) *17 Poetów:* Prometeusz, co na rozkaz Jowiszow, za to, że pierwszego człowieka stworzył, na 30000 lat do Kaukaza gory był przykowany; 2) kłęczęci, Herkules, konitelacya pończocna z 29 gwiazd złożona.

* **Prometteur, f. m.** Verbesseier, Versprecher; der viel verspricht. Obiecownik; bogaty w obietnice. § C'est un prometteur.

* **Prometteuse, f. f.** eine Versprecherin. Obiecowniczka. § C'est une franche prometteuse.

Promettre, v. v. (*promittere*) versprechen, zusagen. Obiecować, przyobiecąc. § Tenir ce qu'on promet; promettre de faire quelque chose; nous promettons selon nos esperances, & tenons selon nos craintes.

promettre beaucoup. 1) viel versprechen; 2) grosse Hoffnung von sich machen. 1) Viele obiecować; 2) wiele po sobie obiecować. § 1) Il promet beaucoup & tient peu; 2) ce jeune homme promettoit beaucoup, & ce domage qu'il soit mort.

*promettre une fille en mariage à quel-
qu'un.* einem eine Tochter zur Ehe ver-
sprechen. Poślubić, zřekowac, obie-
cac komu coręę.

*il ne promet pas poires molles; il promet
monts & merveilles.* er verspricht gülden
ne Berge; er thut unmögliche Verheiß-
sungen. Złote gory obiecuie; obie-
tnicami karmi.

*il nous a promis plus de beurre que de
pain.* er verspricht mehr als er halten
will. Więcej obiecuie, niżli dać
ma wola.

*promettre & donner sont deux choses.
versprechen und halten sind zwey unter-
schiedene Sachen.* Inza obiecac a
inza wypełnić.

*il se ruine à promettre, mais il se re-
compense (il s'aquite) à rien donner.
er wäre arm, wenn er sein Versprechen
allein halten wollte.* Obietniceby go
iuz zubożyły.

*il ne sera si mechant qu'il a promis à son
capitaine.* seine Drohungen bedeuten
nicht viel. Nie każa, choć wąsem po-
trzała.

se promettre, v. r. hoffen, glauben. Obieco-
wac sobie co; spodziewac się, tuzyc.
§ Il se promettoit de couvrir le déshon-
neur de sa fille; je me promets de
reussir; se promettre une victoire.

Promis, e, adj. versprochen. Obiecany,
chose promise, chose due. aus einem Ver-
sprechen wird eine Schuldigkeit. Obie-
tnica w powinność się obraca.

fille promise. eine verlobte Tochter. Corka
zřekowana.

Promeu, vid. Promu.

Promission, f. f. (promisso) nur in fol-
genden Exempeln. Tylko w nastę-
pujących przykładzie.

terre de promission. 1) das gelobte Land,
das Land der Verheißung; 2) ein frucht-
bares Land. 1) Palestyna; 2) ziemia
święta; 2) kray żyzny.

Promontoire, f. m. (promontorium) Vor-
gebürge, Landes-Spize, Erd-Zunge, so
in die See hinein raget. Gora nad-
morska alb przylądek w morze wy-
biegający.

*Promoteur, f. m. (promotor) * 1)* Anstif-
ter, Urheber einer bösen Sache; 2) in
geistlichen Berichten: der Fiscal, der
auf die Zucht der Geistlichen und auf
die Erhaltung der geistlichen Rechte und
Privilegien ein wachsames Auge hat;
3) in einigen Provinzen: ein Procu-
rator, Anwalt. *1) Herzt, wodz,
głowa zły sprawy; 2) Instygator
w duchownych sądach, co karności
Pohln. *Leite. Tom. II.*

miedzy duchownemi, praw i przy-
wileiow duchownych dogląda; 3) w
niektorych prowincjach: prokurator.
§ 1) On ne tient pas le promoteur de
cet assasinat; 2) le promoteur est éta-
bli pour faire informer d'office con-
tre les Eclésiastiques qui sont en faute
& pour maintenir la discipline Eclésia-
stique, les droits, les libertez & les
immunitéz de l'Eglise.

le promoteur des maîtres d'Ecole à Paris.
Ober-Schulmeister; Aufseher der Win-
kel-Schulen in Paris. Dozorca szkół
prywatnych Paryskich.

Promotion, f. f. (promotio) Erhebung,
Beförderung. Promocya, podwyższa-
nie kogo na urząd; pomykanie kogo
wyżej. § La promotion à l'Episco-
pat comprend l'institution & la Con-
secration; feliciter quelqu'un sur sa
promotion à une charge.

Promouvoir, v. a. (promovere) befördert
zu einem geistlichen oder weltlichen Eh-
ren-stand. Promowować, pod-
wyższać, wynosić, pomknąć, podnosić
kogo na urząd duchowny albo świec-
ki. § Il est en âge d'être promu aux
Ordres sacrez; il a été promu au Car-
dinalat; ce Prince a été promu à
l'Empire; ce Magistrat a été promu à
la première dignité de l'Empire.

Nota: Das Wort Promouvoir wird nur
im Infinitivo und im Participio ges-
braucht. Slovo Promouvoir tylko im
Infinitivo & im Participio położone
bywa.

promouvoir les lettres. die Gelehrsamkeit,
die Wissenschaften befördern. Popierać
nauk; umiejętności promowować.

Prompt, e, adj. (promptus) pr. Pron. 1) be-
reit, willig, willfertig; 2) schnell, hurtig;
3) hastig, gähjornig, kurz angebunden;
4) trinckbar, das man trincken kan. 1)
Ochotny, chętny, gotow; 2) prętki,
chży; 3) popędliwy w gniewie; go-
raćo kapany; 4) pity, co się godzi
pić. § 1) Etre prompt à servir les hon-
nêtes gens; il me tend une main prom-
te à me soulager; l'esprit est prompt &
la chair est foible; 2) prompt comme
un éclair, comme la foudre, comme
vent; 3) ils sont de bons gens, mais
ils sont fort prompts & un peu avarés;
4) vin qui est prompt à boire.

esprit prompt. ein hurtiger, munterer Kopf.
Rozum pręcki i bystry.

il a la main prompt. er schlägt bald zu.
Rad biie; promycza ma rękę.

Promptement, adv. eilends, geschwinde,
bald. Wlot, pręko, chżyo, rychlo,
Pdd zaraz.

zaraz. § Faire une chose promptement; repondre promptement.

Promptitude, *f. f.* (*promptitudo*) 1) Eiferstigkeit, Hurtigkeit, Unbedachtsamkeit, Uebereilung; 2) Dienstfertigkeit, Bereitwilligkeit; 3) Eiß-Born, Hitze. 1) Nierozmyslnosc, niebacznosc; popędliwość; 2) ochota, gotowosc do czego; 3) porywczosc; popędliwość do gniewu. § 1) La promptitude à croire le mal sans l'avoir assez examiné est un effet de la paresse & de l'orgueil; 2) il m'a toujours servi avec promptitude; vos ordres seront executez avec promptitude; 3) il est bon homme, mais il a une promptitude qui gête tout.

la promptitude de l'esprit die Hurtigkeit, Munterkeit des Verstandes. Bystrość, prętkosc rozumu.

Promptuaire, *f. m.* (*promptuarium*) Sammlung von einer Wissenschaft. Zbior inwentarz umiejetności. § Promptuaire du droit.

Promu, *e. adj.* befördert, *f. Promouvoir.* Podwyższony, promowowany, obacz Promouvoir.

* Promulgation, *f. f.* (*promulgatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Obwieszczenie, publikowanie.

* Promulguer, *v. a.* (*promulgare*) bekannt machen, kund thun. Obwieszczac, publikowac.

Promylée, *f. f.* die Mühlen-Göttin. Bogini młynow.

Pronateurs, *f. m. plur.* in der Anatomie: Hand = Mäuschen, so die flache Hand herunter beugen. *W anatomii:* dwie myszki dloni spodnią ku dołowi naginające.

Pronation, *f. f.* in der Anatomie: das Ziehen der erhoheten Mäuschen. *W anatomii:* ciągnienie myszek namienionych.

Prône, *f. m.* 1) sonntägliche Früh-Vernehmung; * 2) lange Vernehmung, unaufhörliche Warnung. 1) Ranna exhorta niedzielna; * 2) pacierz, kazanie, napominanie przykre; przestroga częsta. § 1) Faire de beaux prônes; un prône court; un prône touchant; le Curé faisant prône est revêtu de son surplus avec l'Étole au cou & dans la chaire; 2) je me moque de ses longs prônes; son Père lui a fait un beau prône.

* Prôner, *v. n.* 1) Frühvermahnungen des Sonntags halten; 2) reden, predigen, plandern, weitläufigt erzehlen; 3) einen loben, rühmen. 1) Exhortę ranną w Niedzielę trzymac; 2) oblicznie wy-

liczac, szerzyc się słowy w czym; swiegotać; 3) wychwalać, wysławiac, wynosić kogo. § 1) Prôner tous les Dimanches; Vicairé qui prône avec édification; 2) leur entusiame à la dessus prône merveilles; quand vous lui dites quelque chose, il le va prôner par tout; il y a trois heures qu'il prône; il prônera tout le jour si on veut l'écouter; 3) il le prône par tout.

* Prôneur, *f. m.* 1) Lobsprecher, der von allen Dingen viel Aufhebens macht; 2) Tadler, immerwährender Straf-Prediger. 1) Wysławiacz, pochwalcz; 2) ganiciel; napominacz uprzykrzony. § 1) C'est un grand prôneur, qui le loie par tout.

Pronom, *f. m.* (*pronomen*) in der Sprach-Kunst: ein Wort, Pronomen als ich, du, er etc. *W gramatyce:* pronomen, iako, ja, ty, on etc. § Il y a des pronoms démonstratifs comme celui, celle; les pronoms relatifs qui, lequel; les pronoms possessifs sont mon, ton, ten, sien, nôtre, vôtre, leur.

Prononcé d'arrêt, *f. m.* das Urtheil des Richters. Dekret sądzięgo.

Prononcer, *v. a.* (*pronunciare*) 1) aussprechen als Wörter; 2) erkennen; sprechen, fällen ein Urtheil; 3) seine Meinung sagen, sich erklären; 4) halten eine Rede; 5) verkündigen einen Kirchen-Bann; 6) in der Mahlerey: ein Bild deutlich vorstellen, natürlich ausmahlen. 1) Wynawiac słowa; 2) skazac; ferowac dekret; 3) deklarowac, oświadczac, powiedziec woła, zdanie swoje; 4) trzymac mowę; 5) kłatwę kościelną wydac, publikowac; 6) *w malarstwie:* wydac, naturalnie wymalowac. § 1) Prononcer distinctement les mots; 2) comme il étoit le; chef de Justice, il présidoit & on prononçoit à son nom; prononcer la condannation à un criminel; 3) nous attendons que vous aiez prononcé; vous n'avez qu'à prononcer; vous ferez bien-tôt obci; 4) prononcer un sermon; 5) prononcer une excommunication; 6) prononcer une main, un bras, une épaule.

Prononciation, *f. f.* (*pronunciatio*) 1) die Aussprache, Ausrède; 2) Stellung und Aussprache eines Redners; 3) gerichtlicher Ausspruch, Urtheil, Abschied. 1) Wymawianie słow; wymowa; 3) *w krasomowiskiej nauce:* perora; 3) dekret, wyrok, uznanie, skazanie urzędowe. § 1) Prononciation vitieuse; une belle prononciation; une mauvaise prononciation

ciation éface toute la beauté du discours le plus poli; 2) le succès d'un discours dépend souvent de la prononciation de l'Orateur, la prononciation est la cinquième partie de la Rétorique.

Pronostic, f. m. (prognosticon) Prophezeung, Anzeichen, Vorbot. Prognostyk, znak przyszłego przypadku. § Pronostic heureux, malheureux, fâcheux, ce fut un pronostic de sa mort.

faiseur de pronostics. ein Wahrsager. Wieszczbiarz, wieszczek.

Pronostication, f. f. Wahrsagerey. Rokowanie, wieszczba, wieszczenie. § Il y a plusieurs pronostications.

†Pronostiquer, v. a. juror verkündigen, propheteuen, juror sagen. Rokować, wieszczyć, przepowiedzieć. § Il a pronostiqué ce qui est arrivé, c'est un fou qui se mêle à pronostiquer.

Pronostiqueur, f. m. ein Wahrsager, Planetensteller. Wieszczek, praktykarz zabobonny. § La plupart des pronostiqueurs sont charlatans.

Propagation, f. f. (propagatio) 1) Fortpflanzung, Fortzeugung; 2) in der Physik: Fortsetzung, Vermehrung als des Lichts, des Schalls. 1) Rozmnożenie rodzaju; 2) w Fizyce: przybwanie, pomykanie się światła, głotu. § Il a les qualitez qu'il faut pour la propagation, la nature tend à la propagation de l'espèce, l'amour des femmes est nécessaire à la propagation du genre humain.

propagation, propagation de la foi. Ausbreitung der Christlichen Lehre. Rozkrzewienie, rozmnożenie Wiary Świętej. § Il y a à Rome une Congrégation de la propagation de la foi, il y a en France des filles de la propagation.

Propension, f. f. (propensio) nur in der Philosophie: Neigung. Tylko w Filozofii: przychylność. § La propension naturel au mal.

Prophane, Prophaner &c. vid. Profane.

Prophète, f. m. (Propheta) ein Prophet. Prorok. § Quicomque veut prêcher avec fruit & avec force, doit lire sans cesse les Prophètes.

un Prophète de malheur. 1) falscher Prophet; 2) Prophet, der immer Unglück prophezehet. 1) Prorok fałszywy; 2) wieszczbiarz, co tylko nieszczęście wieszczy.

nut prophète en sa patrie, un prophète n'est sans honneur qu'en son pais. nirs-gends gilt ein Prophet weniger als in

seinem Vaterlande. Nigdzie prorok mniej wazy, jak w swej oyczyźnie. **les grands Prophètes.** die grossen Propheten, nemlich Jesaias, Jeremias, Heseiel und Daniel. Wielcy Prorocy, to jest Izaiasz, Jeremiasz, Ezechieli i Daniel.

les petits Prophètes. die zwölf kleinen Propheten, Heseas, Joel, Amos u. d. g. Dwanasć malych Prorokow, jako Ozeasz, Joel, Amos &c.

Prophétesse, f. f. eine Prophetin. Prorokini.

Prophétie, f. f. (prophetia) Prophezeung. Proroctwo. § Les prophéties sont toujours un peu obscures.

Prophétique, adj. (propheticus) Prophetisch. Prorocki.

Prophétiquement, adv. (propheticè) Prophetisch, auf Prophetische Art. Prorocku. § Il parle prophétiquement.

Prophétiser, v. a. 1) prophezeuen; 2) in der Heil. Schrift: singen, spritzen. 1) Prorokować, przepowiadać; 2) w Pismie świętym: grać na instrumentach i skakać. § Il a prophétisé le malheur qui est arrivé.

Propice, adj. c. (propitius) 1) günstig, geneigt, zugethan; 2) günstig, bequem, gut, von der Zeit, Gelegenheit. 1) Przychylny, życzliwy; 2) życzliwy, wygodny, piękny, sposobny, o czasie i okazji. § 1) Le ciel est propice à ses vœux, à ses desirs; 2) nous avons un tems propice, une saison propice, vous avez l'occasion propice, toutes choses lui sont propices à son entreprises.

Propine, f. f. in der Päpstlichen Canzeley: Canzeley = Gebühren, die der Cardinal, so Protector einer Nation ist, für die Ausfertigung der Briefe zu zahlen pfleget. w Papieskich kancelaryi: salarium, pamiętnie, ktore Kardynał Protector narodu za wydanie listow płaci.

Propitiation, f. f. (propitiatio) das Verfühnung = Fest bey den Juden. Uroczystość błagania Boga u żydow.

sacrifice de propitiation. Sühn = Opfer. Ofiara na ublaganie Boga.

Propitiatoire, adj. c. (propitiatorius) Sühn =, versühnend, zur Verfühnung dienlich. Błaganu służący, błagalny. § Sacrifice propitiatoire.

Propitiatoire, f. m. (propitiatorium) 1) der Gnaden = Stuhl über der Wunds = Lade im Alten Testament; 2) das Sühn = Opfer Jesus Christus. 1) Wiek na skrzyni przymierza w starym Zakonie;

Zakonie; 2) ublaganie, ošara blagaica Jezus Chryſtus.

Propolis, *f. f.* (*propolis*) Stop. Wachs, womit die Bienen die Rigen verstopfen. Pierzga, wolk ktorym pszczoly sufa zarykaia. § La propolis est digestive, attenuante & resolutive.

Proportion, *f. f.* (*proportio*) Gleichmaš, Ebenmaš, Verhálnis, Vergleichung eines Dinges gegen das andere der Gröšse nach. Proporcya, skadnošć, pomiari, pomiarkowanie, pomiernošć, wielkošć jedney do drugiey podobnošć. § Cet ouvrage a peu de proportion avec la grandeur de vos lumieres, nous ressentons nos biens & nos maux à proportion de notre amour propre, pour bien dessiner il faut savoir les proportions.

proportion géométrique, (*proportio geometrica*) die geometrische Proportion, wenn zwey Gröšsen einerley rationem geometricam mit zwey andern haben, als in 1, 3, und 4, 12 ist die ratio geometrica 3. Proporcya geometryczna, gdy dwie wielkošći rowná z drugimi dwiema maia rationem geometricam, iako w 1, 3 a 4, 12 jest ratio geometrica 3.

la proportion arithmétique, (*proportio arithmetica*) die arithmetische Proportion, ist die Vergleichung der Gröšsen nach ihrem Unterschied, wenn zwey Gröšsen einerley rationem arithmetica oder Differenz mit zwey andern Gröšsen haben, als 2, 5 und 7, 10. Proporcya arytmetyczna, gdy dwie liczby idnež z drugimi dwiema liczbami maia dysyferencya albo rožnošć, ktorą jedna liczba jest wiekšza od drugiey, iako 2, 5 a 7, 10.

proportion harmonique. Verhálnis der Stimmen oder dreyer Zahlen, als 2, 3, 6. Proporcya miedzy glosami albo trzema liczbami, iako 2, 3, 6.

regle de proportion, siehe unter Regle. Obacz pod słowem Regle.

le compas de proportion. Schreg = Maš, Proportional = Zirkel. Cyrkiel proporcjonalny.

à proportion. nach Proportion. Podlug proporcji, wedlug pomiaru. § Agir à proportion de ses forces.

Proportionné, *adj. vid.* Proportionner. Proportionnel, *le. adj.* in der Geometrie und Rechenkunst: das eine gewisse Verhálnis hat, proportionlich. *W geometryi i rachmistrškiey nauce*: pomierny, proporcjonalny. § Lignes proportionnelles.

Proportionnellement, *adv.* in der Geometrie: proportionlich, nach dem Verhálnis. *W mierniczey nauce*: proporcjonalnie. § Toute ligne droite tirée dans un triangle à la base coupe les cötez proportionnellement.

Proportionnement, *adv.* nach dem Maš, nach der Proportion, nach Vermögen. Proporcjonalnie, pomiernie, podlug možnošći. § Proportionnement à la capacité du peuple.

Proportionner, *v. a.* proportioniren, in gleicher Proportion verkleinern oder vergrößern. Uproporcjonowac, proporcjonalnie co zwiększyć albo zmniejszyć. § Il faut, autant qu'il est possible, proportionner les choses, proportionner la recompense au travail.

proportionné, *le. adj.* proportionirt, geschickt, wohl eingerichtet, wohl erobduet, wohl eingetheilt. Proporcjonalny, pomierny, wedlug proporcji ułożony. § Un corps, un bâtiment bien proportionné, mal proportionné.

se proportionner, *v. r.* sich nach etwas richten. Rządzić się podlug czego.

Propos, *f. m.* (*propositum*) 1) Rede, Worte; 2) Entschluß, Vorsatz, Vorhaben; 3) Vorschlag, Vortrag. 1) Słowa, mowa, rzecz; 2) przedsięwzięcie, rezolucya, postanowienie; 3) dodanie, propozycya w czym komu szyniona. § 1) Elle étoit outragée des propos injurieux qu'on tenoit d'elle, trouvez bon que je trouble votre repos par quelques propos, les doux propos & les chansons gentilles gagnent les filles; 2) il faut faire une ferme propos de ne plus pécher pour recevoir l'absolution du Prêtre; 3) on lui a jetté quelques propos de mariage.

jetter des propos de guerre, siehe unter Guerre. Obacz pod słowem Guerre.

joüer aux propos interrompus. 1) die heimliche Frage spielen, ist ein Spiel, in welchem man mit Worten, die einem heimlich ins Ohr gesagt worden, eine Frage beantwortet; 2) schnattern, ungereimt Zeug reden. 1) Grać pytki, gra w ktorey słowami poszeptem uslyżanemi na pytanie odpowiadaia; 2) klepać, ladaco bzdurzyć.

de propos délibéré. *adv.* vorsehlisch, mit Vorsatz. Umyslnie. § il a fait cela de propos délibéré.

à tout propos, *adv.* allezeit, allenthalben, überall, bey jeder Gelegenheit. Zawsze, wszędy, przy každy okazyi. § Il parle de sa bravoure à tout propos, & il ne voit pas qu'on se moque de lui;

lui, à tout propos vous faites le bi-
got.

à *propos*, *adv.* eben recht, zu gelegener
Zeit, zur Sache. Wczas, właśnie na
czas, nie z drogi, niezdrożnie, do rze-
czy. § Il est venu tout à propos pour
être de la partie; il fit venir cela à
propos; il ne jugea pas à propos d'en-
treprendre cette affaire; il crut qu'il
étoit à propos de presser vivement l'a-
faire; faire, dire quelque chose à
propos.

à *propos de cela je me faisviens d'une au-
tre chose.* bey dieser Sache erinnere ich
mich. Przy tym mi na pamięć przy-
chodzi.

à *quel propos?* zu was dienet das? zu
was Ende? Na co się to przyda? na
co się to zeydzie.

hors de propos; mal à propos. zur Unzeit,
ungelegen, unzeitig. Niewczesnie;
nie na czas, zdrożnie, od rzeczy,
nie do rzeczy. § Une joie hors de
propos; parler mal à propos; s'offrir
à quelqu'un mal à propos.

à *propos de rien.* um keiner Ursache willen.
Bez naymnieyzy przyczyny. § Il
vient me quereller à propos de rien;
il se fâche toujours à propos de rien.

à *sort & mal à propos.* in Gerichten:
mit Unrecht, zur Ungebühr. *W są-
dach:* niesłusznie, z krzywdą.

Propofant, *part. vid.* Propofer.

Propofant, *f. m.* ein Candidatus Theo-
logiae bey den Protestanten. Kandy-
dat, co Ministrem Dyfydentskim ma
zostać. § C'est un jeune Propofant qui
a de l'esprit; à Monsieur N. Propo-
fant en Théologie.

Propofer, *v. a.* (*proponere*) 1) vortragen,
vorbringen, vorschlagen; 2) vörnehmen,
vorhaben, einen Vorsatz fassen. 1) Prze-
łożyć, przekładać, proponować co
komu; 2) przed się brać, postanowić.

§ 1) Propofer une difficulté; proposer
une chose au Conseil; on lui a pro-
posé de fort bons partis qu'il a refu-
zé; elle lui propofa d'ouvrir la lettre.

L'homme propose & Dieu dispose. der
Mensch denkt, Gott lenkt. Człó-
wiek tak, Bog inak.

propofer un prix. einen Preis aussetzen.
Stanowić nagrodę w czym. § On
propofe des prix pour l'éloquence,
pour la Poësie, pour l'explication des
enigmes; on propofoit des prix aux
jeux Olympiques.

*propofer quelqu'un pour modèle, pour ex-
emple.* einen zum Muster, zum Exem-
pel vorstellen. Wystawiać kogo ko-

mu na wzor, aby z niego brać przy-
kład.

propofer, v. n. in der Protestantischen
Kirche: einen Text aus der Heiligen
Schrift erklären. *W Zborze Dyfydent-
skim:* text z Pisma S. wykładać.

se propofer, v. r. sich vorsehen, sich ent-
schließen. Przedsięwziąć, postano-
wić co u siebie.

Proposition, *f. f.* (*propositio*) 1) Spruch,
Satz, Lehr.Satz; 2) Vortrag, Vorschlag;
3) in der Mathematic: ein Haupt-
Satz, der eines Beweises nöthig hat; 4)
eine Proposition in der Logik; 5) Vor-
trag, Art und Weise etwas vorzutragen;
6) in der Protestantischen Kirche:
Erklärung eines Texts in der Heiligen
Schrift. 1) Propozycya, założenie albo
grunt rzeczy, o ktorey kto ma mówić;
2) propozycya komu uczyniona, po-
danie; 3) *w matematyce:* propozycya
główna niedowiedziąca; 4) propozyc-
ya w Dyalektyce; 5) perora, sposób,
ktorym kto komu rzecz przekłada;
6) *w Zborze Dyfydentskim:* wykład
textu z Pisma S. § 1) Une propo-
sition claire, obscure, embrouillée, con-
danner, examiner une proposition, le
discours est la proposition développée,
la proposition est le discours en ab-
regé; 2) il approuva la proposition que
je lui fis, cette proposition lui étoit
assez avantageuse pour la recevoir, il
rejetta, il écouta la proposition qu'on
lui fit; 3) les propositions d'Euclide
sont claires et certaines, il y a deux
sortes de propositions, savoir les thé-
oremes et les problèmes; 4) les par-
ties d'une proposition sont le sujet,
l'attribut et la copulé; 5) il a la pro-
position agréable; 6) il a rendu au-
jourd'hui sa proposition.

pain de proposition, siehe unter Pain.

Obacz pod Pain.

proposition d'erreur. (*querela nullitatis*)
in Gerichten: Nullität eines Rechts-
Spruchs, Klage über ein unrechtmäßi-
ges Urtheil. *W sądach:* nieważność
dekrety, sprawa sądowa o dekret
niesłuszny.

Propre, *adj. c.* (*proprius*) 1) eigen, beson-
der; 2) geschickt, tüchtig, gut zu etwas;
3) sauber, reinlich, herlich; 4) eben der-
selbe; 5) eigentlich, nicht verblümt, als
der Sinn der Worte. 1) Własny,
właściwy; 2) sposobny, dobry do
czego; 3) chędogi, stroyny, ubrany,
dobrze ogarniony; 4) tenże, ten
własny; 5) własny, niechguryczny, o
słowach i sygnifikacyach. § 1) La
magna.

magnanimité est la vertu propre des Héros, c'est sa propre faute, en son propre nom; 2) il est propre à la guerre (pour la guerre); fruit propre à confire, tabac propre à fumer, vérité peu propre à prêcher; 3) une chambre fort propre, c'est une fille trop propre; 4) vous êtes logé dans la propre maison où il logeoit; 5) le sens propre d'un discours, se servir des mots propres, savoir les mots propres des choses.

nom propre. eigner *Nahme*, *Zunahme*. *Nazwisko własne*, imię. § C'est ton nom propre.

L'amour propre. die *Eigensiebe*. *Miłość samego siebie*. § L'amour propre est le plus grand de tous les flatteurs.

se vendre propre. sich *ueignen*. *Przywłazcząc sobie*. § Les grands se rendent propre tout ce que les particuliers ont de bon.

Propre, f. m. (proprium) 1) in der *Verzunft* = *Lehre*: eine *Eigenschaft*; 2) in *Rechts* = *Sündeln*: das *Eigenthum*; 3) *Gebet*: *Buch* einer *Kirche*; 4) der *andere Kesse*: in der *Zucker* = *Siedere*; 1) *W dyalektyce*: *własność*, *śita*; 2) *w słowach sprawach*: *własność*, *rzecz własnością komu należąca*; 3) *modlitwy*, *księga w której są modlitwy każdemu kościołowi przyzwoite*; 4) *kościół drugi w cukierni*. § 1) C'est le propre de l'aimant d'attirer le fer; 2) un moine profès n'a rien de propre, il y a le propre naturel & le propre conventionel, il y a trois sortes de biens, qu'on nomme propres, acquets & conquets, une Religieuse ne doit rien avoir en propre.

cet habit n'est pas lui propre. dieses Kleid ist ihm nicht gerecht. *Ta szata nie-dobrze nam leży.*

Préfect, f. m. (Propraefectus) im *alten Rom*: der *Vice-Præfect*, *s. Préfet*. *W starym Rzymie*: *namiestnik prefekta Rzymskiego*, *obacz* *Préfet*.

Proprement, adv. 1) eigentlich; 2) *zierli*, *reinlich*; 3) *artig*, *manierlich*; 4) *eigentlich*, mit *Worten die eine Sache ausdrücken*. 1) *Własnie*; 2) *wysmukło*, *ozdobnie*, *stroynie*; 3) *kształtnie*, *ładnie*; 4) *własnie*, *słowami rzeczom przyzwoitemi*. § 1) A proprement parler il est un fou; 2) *chambre meublée proprement*, être *habillé fort proprement*; 3) *chanter*, *danser proprement*, *faire la barbe*, (le poil) *proprement*; 4) *parler proprement*, *écrire proprement*.

Propret, e, adj. *szczęśliw* *ausgeputzt*,

gekleidet, *affectirt in der Reinlichkeit*. *Ubryzowany*, *umizgany*, *szumny*, *nad zamiar chędogi*. § Un *Abé propret*, *une fille proprette*.

Propreté, f. f. 1) *Zierlichkeit*, *Sauberkeit*, *Reinlichkeit*; 2) *Artigkeit*, *Reinlichkeit einer Rede*. 1) *Oczędliwość*, *oczędliwość*; 2) *ładność*, *ozdobność mowy*. § 1) Les *Dames aiment la propreté* qui est *louable*, *agréable*, *aimable*, *charmante*, *engageante*, *la propreté est nécessaire à un honnête homme*; 2) *négliger la propreté d'un discours*.

Propreteur, f. m. (Propretor) ein *Vice-Prætor*, *siehe* *Præteur*. *Namieśnik Pretora*, *obacz* *Præteur*.

Propriétaire, f. m. (propriarius) der *Eigenthums-Herr*, *Eigenthümer*, *Besitzer*, *Właściwoścny*, *Pan własny iakiey rzeczy*, *poselior*. § Le *propriétaire* est *obligé* aux *grosses reparations* des *maisons*, le *propriétaire d'un navire* est *responsable* des *faits du maître*.

Propriétaire

femme propriétaire. } *f. f.* *Besitzerin*, *Eigenthums-Frau*, *Poselorka*, *Pani czego*. § La *propriétaire* est *assignée*.

ame propriétaire. *Seele die Gott attestir um ihres Nutzens willen liebet*. *Dusza Boga tylko dla pożytku swego miłująca*.

Propriété, f. f. (proprietas) 1) *Eigenschaft*, *Kraft*, *Tugend*; 2) *eigentliche Bedeutung eines Worts*, *eigentlicher Wort-Verstand*; 3) *Eigenthum*, *Eigenthums-Recht*; 4) *in der Musik*: *Liebe zu Gott*, *nur allein wegen seines eignen Nutzens*. 1) *Własność*, *śita*, *moc*; 2) *sens*, *sygnifikacya słow własna*; 3) *własność majątności*; 4) *w mistycznej Teologii*: *miłowanie Boga szczególnie względem pożytku swego*. § 1) La *propriété du pavor* est de *faire dormir*; 2) *savoir la propriété des mots*; 3) *la propriété de cette maison n'appartient*, *la propriété du commandement est inséparable du Souverain*.

Propriétairese, f. f. *eine Besitzerin*, *besser* *Propriétaire*. *Poselorka*, *kształtniey powiesz* *Propriétaire*.

Pro-questeur, f. m. (proquestor) *Unter-Schatzmeister bey den alten Römern*. *Namieśnik podskarbiego u starych Rzymian*.

Proptosis, f. m. (proptosis) *in der Heilkunst*: *das Austreten als des Auges aus dem Kopf*. *W lekarskiej nauce*: *wyłożenie*,

wyłączenie, wyskoczenie, wystąpienie, iako oka z głowy.

Pro-rata, f. m. (pro rata) in Rechnungs-Sachen: zu zahlender Antheil. *W sprawach rachunkowych: według podziału zapłata.*

paier au pro-rata. nach der Eintheilung begeben. Podług podziału zapłacić.

Prorogation, f. f. (prorogatio) Verlängerung, Aufschub, Verschiebung. Prorogacya, pomknienie, przedłużenie. § Obtenir la prorogation du terme, la prorogation du Parlement d'Angleterre.

Proroger, v. a (prorogare) verlängern, aufschieben. Pomknąć, odkładać, przedłużać, prorogować. § On a prorogé le tems de son Consulat, le Roi d'Angleterre a prorogé le Parlement de trois mois.

Pros, f. m. eine Tunquinische Barque in West-Indien. Tunkińska barka w Ameryce.

Profaique, adj. c. (profaicus) ungebunden, nicht in Versen geschrieben. Niepoetycki, nierytmowy, niewierszem pilany. § Stile profaique, ces vers sont trop profaiques.

Profateur, f. m. obs. der in ungebundner Rede schreibt. Pisarz niepoetycki.

Proscenium, f. m. (proscenium) im Theaterthum: eine Schaubühne, ein Theatrum. *w starożytności: teatr, dziwowisko.*

Proscription, f. f. (proscriptio) die Acht, die Achts-Erklärung, die Vogelfreymachung. Wywołanie z oyczyzny, banicya wielka, proskrypcya.

Proscrire, v. a. (proscribere) 1) vogelfrey machen, in die Acht erklären oder thun; 2) im Scherz: einen absondern, weg-schaffen, verbannen. 1) Wywołać kogo z ziemi, proskrybować; 2) *zarzem: wyłączyć, odstrychnąć kogo.* § 1) Silla proscrivit les plus-honnêtes gens de Rome; 2) cet homme est dangereux, il faut le proscrire de nos assemblées.

proscrire un mot. ein Wort verwerfen, aus der Sprache bannen. Slovo zarzuć, z ięzyka wyrzucić.

Proscrit, f. m. (proscriptus) der in die Acht ist erklärt worden. Wywołaniec. § On mettoit la tête des proscrits au bout d'une pique.

Proscrit, c. adj. in die Acht erklärt, vogelfrey. Wywołany, proskrybowany.

Prose, f. f. (prosa) 1) ungebundene Rede; 2) Lateinischer Kirchen-Gesang mit Reimen; 3) bey den Heiden: die Götter der Schwöchnerinnen. 1) Mowa

niepoetycka, wolna, niewiązana mowa; 2) hymn łaciński kościelny z rytmami; 3) *u pogan:* bogini położnic pilnująca. § 1) La prose d'Ablancourt est vive & pressée, écrire en prose, il n'y a pour s'exprimer que la prose ou les vers; 2) les plus anciennes profes de l'Eglise sont du tems de Saint-Augustin, l'Eglise Romaine n'a reçu que quatre profes en son Missel, chanter la prose, la prose se dit à l'Autel, il y a un grand nombre des profes dans le Missel de Paris.

Proselite, f. m. & f. (proselitus) ein Neubekehrter im Alten Testament und in der ersten Kirche. Nowowierny, nowonawrocony w starym Testamencie i w pierwszym Chrześcijaństwie. § Un nouveau proselite, malheur à vous Docteurs de la loi & Pharisiens hypocrites, qui parcourez la mer & la terre pour faire un seul proselite.

Proselitisme, f. m. (proselitismus) der Stand eines Neubekehrten. Stan nowonawroconego.

Proserpine, f. f. (Proserpina) 1) des Hölle-Gotts Plutonis Ehe-Weib; 2) eine rothe goldgelbe Tulpe. 1) Prozerpina, żona Plutona żółka piekielnego; 2) tulipan czerwony i żółto-zieloty.

Proseque, f. f. eine Capelle bey den alten Juden. Kaplica u starych Żydów.

Proseme, vid. Proesme.

Prosofes, f. m. plur. Fest-Lieder der Heiden zur Ehre der Götter. Pieśni pogańskie na cześć bogów.

Prosofe, f. m. Poet, der diese Lieder versfertigte. Poeta, co te pieśni pisał.

Prosofie, f. f. (Prosofia) in der Grammatic: die Ton-Kunst, die Prosofie, Lehre wie man die Silben dem Ton nach ausprechen soll. *W grammatyce: prozodya, nauka o sylab nateżaniu i skracaniu.* § Etudier la prosofie, savoir la prosofie.

Prosofopée, f. f. (prosofopœia) eine Aretorische Figur: Andichtung der Sprache einem Dinge, das kein Mensch ist. *Figura krasomowska: zmysłanie iakoby co iak człowiek mowiło.*

Prospère, adj. c. (prosperus) geneigt, günstig. Zyczliwy, przyiazliwy, przyiazny. § Que les Dieux vous soient prospères.

Prosperer, v. n. 1) gelingen, gerathen, fort kommen; 2) glücklich seyn. 1) Pofzczęścić się, zdarzyć się, nadać się, dobrze się powodzić; 2) fzcześliwym

bydź. § 1) Ses affaires prospèrent; 2) cependant il gagne, il prospère.

Prosperité, *f. f.* (*prosperitas*) Glück, Wohlstand, Wohlergehen, glücklicher Fortgang. Szczęście, powodzenie dobre, szczęśliwy sukces. § 1) Prendre part aux prosperitez de quelqu'un, être dans une grande prosperité, la prosperité corrompt aisément les meilleurs naturels, une constante prosperité engendre l'orgueil, & celui-ci produit une multitude de vices auparavant inconnus dans un Etat.

Prostaphérese, *f. f.* (*prostapheresis*) in der Sternkunst: der Unterscheid zwischen dem mittlern und rechten Lauf eines Planeten. *W gwiazdarskiej mauce:* różnica między szrednim a prawym planety biegiem.

Prostates, *f. m. plur.* (*prostate*) in der Anatomie: Vorsteher, zwen ausschleisende Saamen-Gefässe zwischen den Saamen-Säcklein und der Blase. *W anatomii:* gruczolki nasienne między pęcherzą a woreczkiem nasiennym.

Prosternation, *f. f.* (*prosternatio*) ein Fußfall, das Niederfallen vor einem. Do nog upadanie, czosobienność, czolem uderzenie. § Il est dans une humble prosternation, les Orientaux témoignent leur respect par de fréquentes prosternemens.

se Prosterner, *v. r.* (*prosternere*) einen Fußfall thun, zu Fuß fallen. Do nog przypadac, ślac się, klasc się, upadac przed kiem. § Se prosterner aux piez du Roi.

Prostitué, *ée, adj.* geschändet, schandbar, schändlich. Zelzony, bezecny, zhanbiony.

Prostituée, *f. f.* eine öffentliche Hure. Kurwa, nierządnicza pospolita.

prostitute des Philosophes. in der Chymie: Materie, aus welcher das Philosophische Quecksilber gezogen ist. *W chymii:* materia, z ktorej żywe srebro filozofskie wyciągniono.

Prostituer, *v. a.* (*prostituere*) 1) ein Weib zur Unzucht darbieten; 2) schänden, verunehren, entehren, bestechen als seine Würde. 1) Wystawiac białaglowę na nierząd; 2) zniewazyć, zelzyć, poszpecić, jako godność swoię. § 1) Prostituer la femme, elle a été punie parce qu'elle avoit prostitué sa fille; 2) prostituer la dignité, la Justice, la Magistrature.

se prostituer, *v. r.* 1) sich der Unzucht ergeben; 2) sich ergeben, sich unterwer-

fen als dem Glück, den Begierden. 1) Nierzadą patrzyć, na nierząd się udać; 2) poddać się, podlegać iako fortunie, pafynom. § 1) C'est une malheureuse qui se prostitué dans sa jeunesse; 2) se prostituer à la faveur, aux passions de quelqu'un; se prostituer à la fortune.

Prostitution, *f. f.* (*prostitutio*) 1) unzüchtiges Leben, Hurerey, Unzucht; 2) Verunehrung, Schändung der Ehre, der Gerechtigkeit. 1) Psota, nierząd, wżeczeństwo; 2) zefromocenie, zgwalcenie iako praw, sprawiedliwości. § 1) Être dans une honteuse prostitution, ce n'est ici qu'une infame prostitution; 2) la prostitution des loix, la prostitution de la Justice.

lieu de prostitution. ein Huren-Winkel, Zamtuz.

Prostyle, *f. m. & adj. e.* (*prostylium*) ein Gebäude mit Säulen vor der Vorderthüre. Budynek z filarami przed ścinia. § Un temple prostyle.

Protais, *f. m.* (*Protasius*) ein Manns-Nahme. Protazy imię męskie. § Saint Protas.

Protase, *f. f.* (*protasis*) Verhandlung eines Schauspiels, erster Theil einer Comödie, in welcher der Inhalt derselben kürzlich vorgestellt wird. Przedmowa komedyyna, w ktorej suma całej komedyi przelozona bywa.

Protatique, *f. m. & f.* Vorredner bey einem Schauspiel; Person, so die Worte de an die Zuschauer hält. Przedmowca komedyyny, persona co przedmowę ma do spektatorow.

Protecteur, *f. m.* (*protector*) Beschützer, Schutzherr, Beschirmer. Obronica, zastępcza, opiekun, protektor. § Arden Protecteur, avoir un puissant Protecteur, Cromwel prenoit le titre de Protecteur d'Angleterre, chaque Ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.

Protection, *f. f.* (*protectio*) Beschützung, Schutz, Schirm. Protekcya, obrona. § Rechercher la protection de quelqu'un, je suis en la protection d'un des plus braves hommes du monde, vous n'aviez pas raison de prendre sa protection contre moi, prendre quelqu'un en sa protection.

Protectrice, *f. f.* Schutz-Frau, Beschirmerin, Beschützerin. Obronicielka, protektorka. § Elle se déclara protectrice du parti Huguenot.

Protée, *f. m.* (*Proteus*) 1) bey den Poeten: der veränderliche Proteus; 2) ein unbeständiger, veränderlicher Mensch. 1) U

1) *U Poctow*: w różne postury się przebierający Proteufz; 2) człek dzienny, człowiek odmienny.

Protée des Philosophes. der Philosophische Mercurius, welchen der Chymicus aus jeder Sache ziehet. Zywe srebro filozofskie, ktore chymik z kazdey materji wyciąga.

Proteger, v. a. (*proteger*) beschützen, beschirmen, vertheidigen. Bronić kogo, stoicć przy kiem, postępować kogo w czym. § On doit proteger les gens de bien.

Protée, f. f. (*protebis*) 1) in der Sprach-Bunst: Zusaz, Zugabe einer Sylbe oder Buchstaben in einem Worte; 2) ein Heines Altar in der Griechischen Kirche; 3) bey den Wundärzten: Aufsehung als einer gemachten Hand, einer gemachten Nase. 1) *W gramatyce*: przydatek, przyłożenie syłaby albo litery do słowa; 2) ostarzy Cerkiewny; 3) *u cywulików*: przyprawienie członka niedostawiającego, iako ręki zrobioney, nosa zrobionego.

Protet, vid. *Protét*.

Protestant, f. m. 1) ein Protestant in Deutschland, der Augsburgischen Confession Verwandter; 2) im Scherz: ein Freyer, Liebhaber, Auberer. Protestant, Dyfident Niemiecki; 2) fryerz, gamrat, miłośnik. § 1) L'armée des Protestans fut défaite, les Protestans font puissans en Allemagne, ils ont été apellez Protestans parce qu'ils protesterent publiquement d'appeller des decrets de l'Empereur à un Concile Général; 2) cette jeune veuve a quantité de protestans.

Protestant, part. vid. *Protester*.

Protestant, e, adj. Protestantisch, Evangelisch. Dyfidentki, Protestantki. § Les Princes Protestans.

Protestante, f. f. eine Protestantin. Dyfidentka. § Elle est Protestante.

Protestantisme, f. m. die Protestantische oder Evangelische Lehre. Nauka Dyfidentka.

Protestation, f. f. (*protestatio*) 1) Bezeugung, Beszung, Versicherung; 2) Protestation, öffentliche Beszeugung, Erklärung seines Willens. 1) Deklaracya, oświadczenie, upewnienie, przyrzekanie komu czego; 2) protestacya, oświadczenie sądowe. § 1) Protestations belles, grandes, amoureuses, il lui fit de nouvelles protestations d'amour, mais à force d'en vouloir faire de trop grandes & de trop belles, il en fit d'impertinentes, il me fit mille

protestations d'amitié; 2) il a fait ses protestations au Gréce, il a fait sa protestation devant Notaire.

Protester, v. a. (*protestari*) 1) betheuren, versichern, versprechen; 2) protestiren; wider etwas gerichtlich einkommen; 3) bey den Wechslern: protestiren einen Wechsel-Brief, das ist, in Gegenwart eines Notarii und Zeugen bezeugen, daß man jeden Schaden wegen eines nicht acceptirten Wechsel-Briefes beym Aussteller oder Ausgeber des Wechsels zu fordern habe. 1) Oświadczać się, przyrzekać, przyobieczać to komu; 2) protestować się, oświadczać się urzędownie, protestacya włożyć; 3) *u bankierow*: protestować się przeciw wekslowi, to jest w przytomności pisarza i świadkow się oświadczać, że szkody wekslu odrzuconego na tego, co go pisał i wydał, spadać maig. § 1) Je lui ai protesté de ne l'abandonner jamais, je lui ai protesté que je le servirai en tout rencontre, je lui ai protesté ce que je vous dis, & je tiendrai ma parole; 2) protester de violence chez un Notaire; 3) protester une lettre de change.

protester de quelque chose. wider etwas protestiren. Protestować się przeciw czemu. § Il proteste de tous dépens, dommages & intérêts.

Protét, f. m. beym Wechsler: Protest eines Wechsels, siehe *Protester* 3). Protestacya przeciw wekslowi nieprzyjętemu, *obacz* *Protester* 3).

Prothese, vid. *Protese*.

Protocole, f. m. (*protocollum*) 1) ein Protocoll in Gerichten; 2) ein Formular-Buch für angehende Advocaten; 3) Titular-Buch, darinnen die Titel vornehmer Herren enthalten sind; 4) Tage-Buch der Gesandten, darinnen die merkwürdigsten Angelegenheiten ihrer Gesandtschaft eingetragen werden; 5) *obf.* der einem in einer öffentlichen Rede einhilft; 6) *obf.* das erste Blatt eines Buchs. 1) Protokof, spisek; 2) formularz prawny, księga do formul; 3) tytułarz, księga od tytułow Panow wielkich; 4) dziennik do spraw poselstwa znaczneyfzych; 5) *obf.* zaufszny powiadacz; 6) *obf.* pierwsza księgi karta.

Protonotaire, f. m. (*Protonotarius*) 1) *obf.* erster Kayserlicher, Königlicher oder Päpstlicher Secretarius; 2) Protonotarius im Päpstlichen Consistorio; 3) Protonotarius eines Ortschaften Patriarchen. 1) *obf.* Rierwky Sekretar

- tarz Papiieski, Cezarski albo Krolewski; 2) Protonotaryusz w Konzyistorzu Papiieskim, 3) Protonotaryusz Patryarchy Greckiego.
- Protocellule, f. m. (Protocellulus)** 1) der vornehmste Bediente eines Griechischen Patriarchen; 2) Vicarius des Griechischen Patriarchen in Constantinopel.
- 1) Przednieytlzy u zednik Patryarchy Greckiego; 2) Wikary patryarchy Czarogrodzkiego.**
- Protospachaire, f. m.** Oberster der Kaiserlichen Leib-Wache ebenedessen in Constantinopel. Niegdyz Polkownik gwardyi Cezarskiej w Konstantynopolu.
- Prototype, f. m. obs. (prototypus)** Muster, Vorbild, Modell. Wzor, wizerunek, modelusz. § C'est un prototype de sagesse.
- Prothrope, f. m. obs.** der vornehmste Bischof. Przednieytlzy Biskup.
- Protovestiaire, f. m. (Protovestiarius)** Ober-Cammerer der alten Griechischen Kaiser. Szatni-zy pierwszy u starych Cezarow Czarogrodzkich.
- Protuberance, f. f. in der Anatomie:** Auswuchs eines Beins oder eines Knorpeln daran. w anatomii: wyrostek kości albo chrzestki u kości.
- Protuteur, f. m. (protutor)** in Rechts-Sändeln: ein Neben-Vormund. w sądowych sprawach: spoliopiekun.
- Prou, adv.** im Scherz: viel, sehr, ja wohl, allzuviel. Zartem: siła, wiele, barzo dobrze, barzo wiele. § Je le connois prou, j'ai prou de courage.
- Proude, vid. Prode.**
- Proüe, f. f. (prova)** das Vordertheil des Schiffs. Sztaba, przodek nawy.
- voir par proüe.** 1) von dem Vordertheil des Schiffs sehen; 2) vor sich sehen.
- 1) Ze sztaby widzieć; 2) przed sobą patrzeć.**
- donner la proüe.** die Reise eines Schiffs vorschreiben, wohin es nemlich segeln soll. Zegluge okrętowi naznaczyć, ordynować dokąd okręt ma zęglować.
- fos de la proüe.** in der Anatomie: das Stirnbein. w anatomii: kość czolowa.
- Provédeur, f. m. (Proveditor)** le Provédeur du commun. ein Schöppen-Herr in Venedig. Ławnik Wenecki.
- Provédeur de mer.** Vice-Admiral in Venedig. Namiestnik Amirała Weneckiego.
- Provenant, e, adj.** in Rechts-Sändeln: herkommend, kommend. w sprawach sądowych: pochodzący. § Les enfans provenans de mariage.
- Provençal, e, adj.** in der Provinz Provence gebürtig. Prowenski.
- Provençal, f. m.** einer aus der Franckischen Provinz Provence. Prowenca, rodem z Francuskiej Prowincyi Provence. § Les Provencaux sont de bons gens, mais ils sont un peu avarés.
- Provençale, f. f.** 1) eine aus der Provence; 2) eine grüne und Vörsch-färbige Anemone. 1) Prowencanka, białogłowa z Prowencyi; 2) zawilek zielonobroskwiniowy.
- faire la provençale.** bey den Spielern: alle Karten auf dem Tisch von einander legen, damit sie sich desto besser mischen mögen. U gracow: wszystkie karty porozkładać, aby się tym lepiej pomieszaly.
- Provence, f. f.** die Provinz Provence in Frankreich. Prowenca, Prowencya prowincya francuska.
- Provende, f. f.** 1) Menge-Futter für Schafe; 2) Lebens-Mittel für die Nonne; 3) obs. eine Vründe. 1) Mieszanka, trzęsionka dla owiec; 2) kwełta, żywność dla mnichow zebrana; 3) obs. beneficium, godność kościelna. § 1) Donner de la provende aux brébis, aux moutons, cette provende est bonne.
- aller à la provende.** Lebens-Mittel für ein Kloster betteln geben. Kwełtować na klasztor, na kwełtę pościć.
- Provenir, v. n. (provenire)** 1) entstehen, kommen, herkommen; 2) vom Nutzen: herauskommen, erwachsen. 1) Pochodzić, urosć, wynikać z kąd; 2) o przytoku: przychodzić, urosnąć. § 1) Son malheur est provenu d'ailleurs, cela provient de là; 2) que proviendra-t-il au Roi de cette affaire?
- Provenu, f. m.** Nutzen, Vortheil von etwas. Zysk, pożytek z czego.
- Proverbe, f. m. (proverbium)** ein Sprichwort. Przepowiałka, przypowieść, powieść, przysłowie. § Il faut assaisonner les proverbes quand on s'en veut servir, relever un proverbe, il n'y a guere que le peuple qui parle proverbe, il faut laisser les proverbes aux Espagnols & Italiens.
- proverbes de Salomon.** die Sprichwörter Salomonis. Przepowieści Salomonowe.
- Proverbial, e, adv. (proverbialis)** Sprichwörterlich, als ein Sprichwort. Przepowieściowy, przypowieściowy, iak przysłowie położony. § Oter aux proverbes, ce qu'ils ont de proverbial, façon de parler proverbiale.
- Proverbialement, adv. (proverbialiter)**
- 1) als

1) als ein Sprichwort, Sprichwortsweltse; 2) wie gewöhnlich, wie es zu seyn pfleget, wie man zu sagen pfleget. 1) Na kłztałt przysłowia; przysłownie; 2) jako więc bywał wedlug przypowieści; iak po policie mówią. § 1) Cela est dit proverbialement.

Proüesse, *f. f.* im Scherz: Helden-Ehat, Tapferkeit. *Zartuac:* dzielność, dzielno rycerskie. § Il fatigue les gens à force de raconter ses proüesses; il fit des proüesses à coup de poing; quelque ardeur qui vous presse, ne faites pas tant de proüesses.

Proueil, *f. m.* Gabel; Holz, daran die Schien an einem Karren gespannt werden. Skrety albo rofochy u kary do wołow zaprzęgania.

Prouface, Proutasse, *adv.* profit, profit Maßliet. Na zdrowie, przeżegnay Boże. § Proufasse mon pere et ma mere.

Provicair, *f. m.* (*Provicarius*) der eines Vicarii Stelle vertritt. Namiestnik Wikarego.

Providence, *f. f.* (*providentia*) Gott, die Vorforge, Vorsehung Gottes, göttliche Regierung. Bog, opatrność Boska, przedwieczny wyrok. § Ils arandoient en crainte les ordres de la Providence; il faut se soumettre aveuglement aux ordres de la Providence.

filles de la Providence. Nonnen der Vorsehung Gottes in Frankreich. Zakonnicy opatrności Boskiej w Francyi.

Provignement, *f. m.* das Senken der Wein-Ranken. Rozwodzenie winorośli w ziemię ie kładąc.

Provigner, *v. a.* 1) die Weiranken senken, einsenken, abschlagen; * 2) figurlich: vermehren 1) Rozwodzić winorośli, sadzić w ziemię latorośli winne; * 2) w sensie figurycznym: namnożyć, rozmnożyć. § 1) Provigner la vigne; 2) les chicaneurs provignent les proces autant qu'ils peuvent.

* *provigner, v. n.* im eigentlichen und figurlichen Verstande: sich vermehren. *W sensie własnym i figurycznym:* mnożyć się, krzewić się. § Ces oiseaux provignent fort; l'hérese provigne.

* *faire provigner.* fortpflanzen, als die Rebltgen. Szczepić, rozkrzewić iako wiarę.

Provins, *f. m.* ein Senker, Absenker, Neb-Pflanze, Senk-Rebe zum Fortpflanzen. Latorośl winna do sadzenia i rozmnożenia. § Faire des provins.

Province, *f. f.* (*provincia*) 1) eine alte Römische Provinz; 2) Provinz, Land, Kreis eines Königreichs; 3) Erzbischöfliches Gebiet; 4) geistliche Ordens-Province; man setzt zu diesem Wort auch statt des Nahmens der Provinz den Nahmen des vornehmsten Klosters in derselben; 5) ein vom Hof oder der Residenz entferntes Land, wo die Einwohner gemeinlich nicht so gesittet sind als in demjenigen, so nahe bey einer Residenz liegt. 1) Powiat, Prowincya starorzymaska; 2) Prowincya, ziemia, powiat; 3) Arcydiecezya, Jurysdykcyja Arcybiskupska; 4) Prowincya Zakonna; *także miasto Prowincyi nayprzedniejszy wniey klasztor do tego słowa przykladany bywa;* 5) kray od Dworu albo miasta stołecznego odlegly, gdzie obywatele nie tak polityczni bywaią, iako w prowincjach Rezydencyi blyskich. § 1)

Le Proconsul exergoit toujours son emploi, jusqu'à ce que son successeur fut arrivé dans la Province; les Romains reduisoient en Provinces toutes leurs conquêtes; 2) il est Gouverneur de la Province de Normandie; ce pais est diverse en plusieurs Provinces; 3) le Métropolitain convoqua un Concile pour régler son Diocese et sa Province; 4) il est de la Province de Lion; je suis de la Province de France ou de St. Guillaume; 5) il a encore l'air de Province.

les Provinces unies; les Provinces confederées des Pais-bas. die veretinigten Niederlande. Holandya albo Prowincye zkonfederowane.

Provincial, *e, adj. & subst.* 1) nicht so gesittet als die Inwohner nahe bey einer Residenz; 2) ein Landsass, Land-Zuncker. 1) Nie tak wyopolityczaly iako obywatele blysko Rezydencyi; 2) ziemianin, wiesniak. § 1) Ils méprisent les vers qui sont nez d'une plume provinciale; il est gentil, mais il est provincial; quelque effort que fassent les provinciaux pour bien parler, ils se sentent toujours de la Province; les provinciaux sont la plus incommode nation du monde.

Provincial, *f. m.* (*Præses Provincialis*) Provinzial, Ober-Auffseher einer geistlichen Ordens-Province. Prowincyal Zakonny. § Un Religieux ne peut changer de convent sans la permission de son Provincial.

Provincial, *e, adj.* (*provincialis*) Prowincial, Land. Prowincyalny, powiatowy.

wiatowy. § Juge provincial; Commissaire provincial.

Provincialat, *f. m.* Ober: Aufseher: Amt über eine Provinz, die Würde eines Provinzialis. Prowincjalstwo, godność Prowincjalska. § Il ne se comporta pas trop bien durant son Provincialat.

Provisieur, *f. m.* 1) Beschützer, Protector der Sorbonne in Paris; 2) Scholarch; Protector einer Schule, eines Collegii. 1) Protektor Sorbony Paryskiej; 2) Protektor, Patron szkoły, kolegium. § 1) Monsieur le Cardinal de Fleury est aujourd'hui Provisieur de Sorbonne; 2) un Provisieur de college.

Provision, *f. m.* (*provisio*) 1) Vorrath als von Lebens: Mitteln, von Holz; 2) Bestallung, Bestallungs: Brief zu einer Bedienung; 3) Bestallungs: Brief zu einem Beneficio; 4) in den Rechten: Provision, vom Richter zugesprochener Unterhalt aus einem streitigen Gut; 5) bey den Wechslern: übermachten Geld zur Auszahlung eines Wechsels; 6) Rabat von Hundert; Gebühr für einen Factor. 1) Prowizya, watek, dostatek, gotowizna, opatrzenie się iako w żywnosc, w drwa; 2) list przypowiedny na urzad; 3) list, przywiey na godność kościelną; 4) w prawie: prowizya, opatrzenie, żywnosc z majątności spornej urzędownie naznaczona; 5) suma na wypłacenie wekslu zesłana; 6) prowizya od stu faktoriwi kupieckiemu. § 1) Faire provision de vivres, faire provision de bois pour tout l'hiver, faire les provisions pour toute l'année; 2) les provisions sont les portes des offices, obtenir la provision de sa charge, il n'y a que le Roi qui puisse donner les provisions des offices; 3) il y a une provision sur resignation et une provision en commande, obtenir, avoir des provisions, on ne reçoit point en France des provisions du Pape, si elles ne sont accordées sur une supplique; 4) la provision se donne pour pension, aliment, médicament, remboursement et poursuite de procès, on accorde une pension sur un bien qui est en litige.

provision de bouche. Proviant, Lebens: Mittel für eine Armee, für eine Besatzung. Spiza, proviant, żywnosc dla wojska.

on lui a donné bonne provision de bois pour son hiver. man hat ihn mit einer wichtigen Tracht Schläge zugedeckt.

Grano mu na trzy glosy w kiie, kiieim go smarowano.

avoir provision de sa personne. von Weibern: des Arrests entlassen werden; von Manns: Personen sagt man Elargir. O biatychtowach: bydz wypuszczoną z więzienia; o metczyznie slovo Elargir zwyczajniysze.

par provision. in Gerichten: bis aufweiter Bescheid, unterdessen, vorläufig. W sądach: do dalzey rozprawy, tym czasem. § Se saisir d'une chose par provision.

il a reçu un souflet par provision. er hat eine Weuschelle auf Rechnung bekommen. Wziął policzek na rachunek.

Provisionel, *le, adj.* Provisionaire, *adj. c.* in Rechts: Zündeln: Provisional, Interims, mit Anweisung eines Unterhalts aus dem streitigen Gut. W sądach: prowizyalny, z spornej majątności żywnosc obmyślajacy. § Jugement, arrêt provisoire, cas provisionel.

affaire provisionnelle. eine Aliments: Sache. Sprawa o żywnosc.

Provisionnellement, Provisionement, *adv.* in Gerichten: vorläufig, mit Bestimmung eines Unterhalts bis zum Austrag der Sache. W sądach: tym czasem, prowizjonalnie, z postanowieniem żywności aż do sprawy zakoncznienia. § Cette affaire n'a été jugée qui provisionnellement et non pas définitivement, jurer provisoirement.

Povocation, *f. f.* (*provocatio*) Aufforderung. Wyzywanie.

Provoire, *f. f. obs. vid.* Oratoire.

Provoires, *f. f. pl. obs. vid.* Priere.

Provoirre, *f. m. obs. vid.* Pourvoeur. ein Schaffner. Szafarz.

Provoquer, *v. a.* (*provocare*) 1) aufordern; 2) in der Heil: Kunst: befördern, bringen, machen. 1) Wyzywac; 2) w lekarskiej nauce: czynić, sprawowac, poruszac. § 1) Celui que je suis venu chercher m'a provoqué au combat; 2) cette plante provoque l'urine, l'opium provoque le sommeil (au sommeil).

Prouver, *v. a.* (*probare*) 1) beweisen, erweisen, behaupten, darthun; 2) im Rechnen: probieren, eine Probe machen. 1) Dowodzić, pokazowac wywody, probowac; 2) w rachmisterskiej nauce: probowac, probę uczynić. § 1) Prouver une proposition, l'orateur doit prouver les points de la division de

de son discours; 2) on prouve la division par la multiplication.

Proxeneté, f. m. (proxeneta) 1) ein Mäcchler; 2) Unterhändler, der eine Ehe stifft, einem ein Amt zuweist. 1) Lickupnik, iednacz kupka; 2) stręczyciel małżeństwa, urzędu.

Proxeneté, f. f. Mäcchlerin, Unterhändlerin. Lickupniczka, nastęczycielka.

Proximité, f. f. 1) die Nähe eines Orts; 2) Verwandtschaft, nahe Bluts-Freundschaft. 1) Bliskość, przyległość; 2) powinowactwo, bliskość krwi. § 1) La proximité du lieu favorisoit leur soin; 2) cela marque la reverence que les hommes doivent à la proximité que le sang établit entr'eux, proximité de sang.

Proye, vid. Proie.

Prude, adj. c. (prudens) weise, vorsichtig, verständig. Baczny, mądry, opatrny. § Il est prude, elle est prude.

une fausse prude. eine Bet: Schwester. Dewotka, nabożniczka.

prude femme. heimliche Mitmacherin, strenge Bet: Schwester, so den Argwohn, aber nicht die That scheuet. Surowa dewotka, co się podeyrzenia ale nie uczynku wystrzega. § La prude est dans le fond tout autre qu'elle est en apparence.

Prudent, adv. (prudenter) erweislich, klüglich, vorsichtiglich. Mądre, bacanie, opatrnie. § Faire prudentement quelque chose.

Prudence, f. f. (prudencia) Klugheit, Vorsichtigkeit. Mądrość, roztropność, opatrność. § La prudence est une vertu de l'esprit qui contribue à nous rendre heureux, avoir de la prudence, aquez la prudence parce qu'elle est plus précieuse que l'argent, la prudence d'un Général.

Prudent, e, adj. (prudens) verständig, klug, vorsichtig. Mądry, roztropny, baczny, opatrny. § Tous les politiques passent pour prudens, je ne suis point prudent en tout ce qui est de mon plaisir.

Pruderie, f. f. falsche Klugheit, Schein-Tugend eines Frauensimmers. Boszkowanie, cnota powierzchowna, czyłność pozorną białogłowy. § C'est une pruderie trop icrupuleuse, la pruderie n'a jamais eu de si belles esclaves.

Prudes-dames, ¶

Prudes-femmes, ¶ f. f. Melts, ein Kraut. Loboda ziele-

Prud'homme, f. m. 1) *obf.* Wiedermann, tapferer, kluger und verständiger Mann; 2) in den Gerichten: geschwornener Meister einer Kunst; 3) *obf.* Waaren-Wisitor, Zölner; 4) der Fischer: Richter in Marseille. 1) *obf.* Człek baczny i odważny; 2) *W sądach:* cechmistrz przysięgły; 3) *obf.* strażnik, celnik; 4) *w mieście Marsylskim:* sędzia rybaków. § 1) Il veut avoir le nom d'un prud'homme; 2) les experts & prud'hommes sont nommez, se tenir au dire des prud'hommes.

***Prud'homme, f. f.** Redlichkeit, Klugheit, Aufrichtigkeit, Tugend. Proszoszczerość, poczciwość, bacność, uwaga, cnota. § C'est un homme d'une grande prud'homme.

Prune, f. f. (prunum) eine Pflaume. Sliwka, sliwa owoc. § Les prunes noires sont plus saines que les blanches, il y a diverses fortes de prunes, les prunes de damas, prunes dates, perdigron.

***cela n'est pas mis là pour des prunes.** das ist nicht für die lange Weile dahin gesetzt. Nie na wjatr to tam postawiono.

Pruneau, f. m. gedorrte oder gebackne Pflaume. Sliwa sucha. § Les pruneaux de Tours sont les meilleurs & les plus estimez, faire cuire des pruneaux.

Prunelaie, f. f. (prunetum) ein Pflaumen-Garten. Sliwowy gaiek. § Une belle prunelaie, planter une prunelaie.

Prunelle, Prunelle, f. f. (prunella) 1) der Aug: Apfel; 2) grosse Schlebe, wilde Pflaume; 3) Hals: Bräune in Fiebern; 4) Braunellen, Gottheil ein Kraut. 1) Zrzenica; 2) prunela, tarnka, tarnosliwka; 3) skwinacya, slinogorz w gorączce; 4) głowienki modre albo czarne ziele. § 1) La prunelle est sujette à se dilater & se resserer; 2) cueillir des prunelles, les prunelles sont astringentes.

joier de la prunelle. liebäugeln. Lubieżnie mrugać.

Prunellier, f. m. Schleen-Busch, Schleen-Dorn. Tarnosliwka, tarn, tarnkowe drzewko.

Prunier, f. m. ein Pflaumen-Baum. Sliwina, sliwka drzewo. § Un prunier bien chargé de prunes.

le prunier domestique. ein Pflaumen-Baum. Sliwina.

le prunier sauvage. ein Schleen-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewo.

Prurit, f. m. (pruritus) 1) in der Arznei

- ney, Kunst: Zucken oder Beißen in der Haut ohne Blattern; 2) P্লাuder-Sucht, unmäßige Begierde zu p্লাudern. 1) Swierzb, swierzbieńie cięła przemiążące bez krost; 2) chęć do wielomostwa, chęć do swiegotania. § 1) Le prurit vient des vapeurs de sang & de quelques humeurs acres & mordicantes; 2) cette femme a un prurit continuel de parler.
- Prusse, f. f. (*Prussia*) Preussen. Prusy. *Prusse Royale*. Woblnisch = Preussen. Prusy Polkie.
- Prusse Ducale. Herzogliches Preussen. Prusy książęce.
- Prussien, f. m. ein Preuß. Prusak.
- Prussien, ne, adj. Preußisch. Pruski. à la Prussienne. nach Preußischer Art, auf Preussische Manier. Po Prusku.
- Prussienne, f. f. eine Preußin. Pruska. Pryanée, vid. Pritanée.
- Psallans, f. m. plur. (*Psallantes*) Keger im vierten Jahrhundert die alte Arbeit verwarfen und nur singen und beten wolten. Kacerze w czwartym wieku, co tylko, pracę odrzucając, się modlili i śpiewali.
- *Psalme, f. m. vid. Pseume.
- Psalmitte, f. m. (*Psalmita*) der Psalmit David. Psalmita Dawid. § Le Psalmitte a dit en tel endroit.
- Psalmodie, f. m. (*Psalmodia*) Psalliren, Psalmen = Gesang. Spiewanie psalmow, psalmowanie. § Ils s'exercoient à la prière, au jeüne & à la psalmodie.
- Psalmodier, v. n. psalliren, Psalmen singen. Psalmy spiewać, psalmować. § La plupart des Ordres Religieux psalmodient diferemment, les Carmes psalmodient d'une façon & les Chartreux d'une autre.
- Psaltérion, f. m. (*Psalterium*) eine Art dreieckichter Harffen. Psalterz, harfa troywęglistá. § Toucher le Psaltérion, on ne sait pas la figure de l'ancien Psaltérion des Hebreux.
- Psalteriens, f. m. plur. Keger so im Jahr 360 entstunden. Kacerze w R. P. 360.
- Psfautier, f. m. (*Psalterium*) 1) der Psalter, das Psalter-Buch; 2) in den Nonnen-Klöstern: ein Rosen-Kranz. 1) Psalterz, zoltarz; 2) w klasztorach Panieńskich: rożaniec. § 1) Jean Kochanowski a traduit le Psautier en vers Polonois; 2) le Psautier a cent cinquante grains, il égale le nombre des Pseumes de David, Saint Dominique en est l'inventeur.
- Pseume, f. m. (*Psalms*) pr. 10me. ein Psalm. Psalm. § Dire les sept Pseumes pénitentiaux, les Pseumes ont été considérez de tous tems comme une des principales parties de l'écriture.
- Psecades, f. f. plur. Kammer = Mägden, die ehedessen ihre Frauen mit wohlriechenden Sachen einsalbeten. Niegdyż słuzebne, co Panie swoie oleykami wonnemi namażczywały.
- Pseudobunium, f. m. (*pseudobonium*) falsche Bunion ein Kraut. Barbora, ziele S. Barbary.
- Pseudodictamnus, f. m. (*pseudodictamnus*) falscher Diptam. Dyptan kreteński nieprawdy.
- Pseudodiptere, f. m. ehedessen ein Tempel rund herum mit Hallen und Seulen. Swignica niegdzy z słupami i przedzionkami ok:żona.
- Pseudonymy, f. m. Autor der unter einem erdichteten Nahmen geschrieben. Infzomieny, autor co pod imieniem zmyslonym pisal.
- Psellium, f. m. (*psyllium*) Psylliten, Flöh-Saamen = Kraut, Welsch Loch = Kraut. Plezcz, psi ten, plecznik, plezne ziele, szlachtawa.
- Psilotre, f. m. (*psilotrum*) Haare wegbezgendes Mittel als Lauge, Salk. Rzecz, po ktorez włosy opadają, iako ług, wapno.
- Psoas, f. m. in der Anatomie: Lenden-Mauslein. W anatemii: muszkuł biodrowy.
- Psoa, f. m. (*psoa*) schuppichte böse Krätze. Swierzbiączka luskawa barzo dolegliwa.
- Pforophthalmie, f. f. (*psorophthalmia*) das Zucken der Augen. Oczu swierzb.
- Psyché, f. f. (*Psyche*) bey den Poeten: die Göttin Psyche und Gemahlin des Liebes-Gottes. U Pastow: Psycha, kupidy żona.
- Psychologie, f. f. (*psychologia*) Rede oder Buch von der Seele. Mowa albo księga o duszy.
- Psychometre, f. m. Luft-Messer, ein Instrument zum Ausmessen der Grade der Feuchtigkejt in der Luft. Narzynie do wymierzenia stopniow wilgotności w powietrzu.
- Parmique, f. f. (*psarmica*) wilder Bertram oder Niese = Kraut. Kichawiec ziele.
- Parmique, f. f. & adj. c. Niesen erweckendes Mittel. Kichawkę porulzającą lekarstwo.
- Pterophore, f. m. (*pteropboros*) der einen Flügel

Flügel oder Feder-Busch trägt. Skrzydło albo pióro na kapeluszu nożacy.

Pterygion, *f. m.* (*pterygium*) in der Zeil-Kunst: Augen = Zell. *W* *lekarzskiej nauce*: blonka oczna.

Pterygoidien, *e.* (*pterygoides*) Rinnsacke-Mäuslein. Myzka czelusciowa,

Pterygopharingien, *f. m.* in der Anatomie: Schlund-Mäuslein. *W* *anatomii*: myzka gardzielowa.

Pisane, *vid.* Tisane.

Ptolomaiques, *f. m. plur.* (*Ptolemaei*) Keger im II Seculo. Kacerze w drugim wieku.

Ptyalismus, *f. m.* (*ptyalismus*) beständiges Auswerfen des Speichels. Krtuszenie się ustawicznie i slinienie się.

Pu, *f. m.* eine Chinesische Meile, sie hat 2400 Geometrische Schritte. Mila Chynska, wynosi 2400 kroków geometrycznych.

Pu, *vid.* Patre.

* *il a pu & repu.* er hat sich recht satt gegessen. Dobrze boki napelnił.

Puanment, Puamment, *adv.* stinckend, mit Gestand. Smrodliwie. § *Vesler puamment.*

mentir puamment. unverschäm't lügen. Łgac niewstydliwie.

Puanepies, *f. plur.* (*Pyanepesia*) Heidnisches Fest, zu Ehren Apollinis. Fest Pogański na cześć Apolina.

Puant, *f. m.* ein Stender, Mist = Finde. Groiek, smierdziuch. § *C'est un puant; ce puant feroit mieux de se retirer.*

Puante, *e, adjekt.* stinckend. Smrodliwy, smierzący. § *Un puant cloaque; excrement puant; haleine puante.*

bêtes puantes. bey den Jägern: Füchse, Dachse, wilde Schweine u. d. g. *U* *torowaw*: lisy, zbicy, dzicy &c.

Puanteur, *f. f.* 1) Stand, Gestand; * 2) Heftlichkeit einer That. 1) Smrod; * 2) heftlichkeit uczynku. § 1) *C'est une puanteur horrible & on ne la peut supporter; 2) la puanteur du vice.*

Pubere, *adj. c.* (*puber*) erwachsen, mannbar, von einem Jungen im 14. und von einem Mädchen im 12 Jahre. Zarastający; o młodzieńcu w czternastym, o dziewczce w dwunastym roku. § *Elle est pubere,*

Puberté, *f. f.* (*pubertas*) mannbares Alter; Mannbarkeit eines Jungen oder Mädchen. Zarastanie młodzieńskie. § *être en âge de puberté; atteindre l'âge de puberté.*

Pubis, *f. m.* (*os pubis*) in der Anatomie:

das Scham = Bein. *W* *anatomii*: kość krokowa,

Public, *f. m.* das Publicum, das Volk, die Welt. Swiat, ludzic. § *Le public est un juge incorruptible, & tôt ou tard il rend la justice.*

paroitre en public. 1) sich öffentlich sehen lassen, öffentlich aufstreten; 2) eine öffentliche Rede halten, predigen. 1) Ukazac się na świat, na widok; ludzicom się ukazać; 2) publicznie perorować kazac.

donner un livre au public. ein Buch ans Licht stellen. Wydać księge na świat. *en public.* öffentlich, vor allen Leuten. Publicznie, przed wzystkiemi ludzmi. *Public, adj. m.*

Publique, adj. f. (*publicus*) 1) gemein, allgemein, das dem gemeinen Wesen zugehört; 2) offenbar, bekannt, kundbar. 1) *Polspolity, publiczny; rzeczy polspolitey należący; 2) oczywisty, jawny, nieczyny; każdemu znaiomy.* § 1) *Lieu public; place publique; maison publique; 2) son crime est public & l'on en peut parler; la chose n'est pas encore publique, mais elle le sera bientôt.*

homme public; personne publique. Person die im öffentlichen Amte lebet. Osoba na publicznym urzędzie będąca.

une femme publique; une publique. eine allgemeine Hure. Nierządnicza polspolita. § *En droit les servants de cabaret passent pour publics.*

le bien public. das gemeine Beste. *Polspolite dobro.*

paix publique. der Land = Friede. Pokoy polspolity.

crime public. ein Verbrechen wider das gemeine Wesen. Występek ku szkodzi Rzeczypospolitey.

Publicain, *f. m.* (*publicanus*) 1) im Neuen Testament: ein Zöllner; * 2) Gewissenloser Zoll = Wächter; untreuer Verwalter. 1) *W* *nowym Testamentie*: celnik; * 2) arendarz, sprawca rzeczy powierzonych bezsumienny. § 1) *Les publicains étoient fort odieux aux Juifs; Jesus-Christ dit à ses disciples, que celui qui ne voudra pas écouter les admonitions de l'Eglise, doit être fait comme un publicain; * 2) on devoit faire pendre tous ces publicains, qui après avoir ruiné les peuples, insultent avec insolence à la misère publique.*

Publication, *f. f.* (*publicatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Publikacya obwieszczenie, obwołanie czego. § *Lus publi.*

publications ont été faites dans les formes; la publications des bans n'est pas nécessaire au mariage, & elle n'eu touche point la validité.

arrêter la publication. die Bekanntmachung eines Buchs verbieten. Zakazać publikacya księgi.

Publicité, f. f. Begehung eines Verbrechens vor aller Welt Augen; ein Verbrechen, so öffentlich begangen wird. Publicité występku popelnienie; występpek w oczach całego świata popelniony. § La publicté du crime le rend encore plus punissable.

Publier, v. a. (publircare) 1) verkündigen, bekannt machen, publiciren; 2) ausbreiten, austreuen, unter die Leute bringen; 3) herausgeben ein Buch. 1) Publikować, obwolać, obwieścić co; 2) rozgłaszać, siać, pufzczać co między ludźie; 3) wydać księgę. § 1) On a publié la paix, la déclaration à son de trompe par tous les carefours; publier un monitoire; 2) publier de fausses nouvelles; il se trouve des gens qui publient les faveurs que leur sont les belles, mais ces gens sont fous.

publier la gloire de quelqu'un. eines Ruhm ausbreiten. Wystawiać kogo; sławę czyją rozgłaszać.

Publique, f. f. eine gemeine Hure .Nierządnicia poipolita.

Publiquement, adv. (public) öffentlich. Publicznie, iawnie, iawno. § Cela a été prêché publiquement dans les meilleures chaires de Paris.

Puce, f. f. (pulex) ein Floh. Pchła. § Prendre une grosse, une petite puce; chercher les puces; tuer une puce.

des puces de meunier. Müller-Mücken, das ist Läuse. Pchły białe, to jest wży. § Il a des puces de meunier.

herbe aux puces. Floh-Saamen-Kraut, Wşylien, Welsch-Lösch-Kraut. Pflszca, psi len, pletznik, pletzne źiele, szlachtawa.

lunette à puce. Floh-Lucker, ein Vergrößerungsglas. Skielko rzeczy nie zmiernie zwiększające.

** il a une puce à l'oreille.* er hat einen Floh im Ohr; er hat Sorge und Kummer. Wilk mu za uchem wyie; ma muchy w nosie.

** on lui a remue ses puces.* man hat ihm das Wammis ausgeklopft. Grzbiet mu wytrzepano.

Puceau, f. m. im Scherz: 1) ein Junggeßell; der noch kein Frauenzimmer besüßet hat; 2) ein unerfahrer junger

Mensch. *Zartem:* 1) Młodzieniec prawy; 2) młodziak; młokos, niedoświadczony. § 1) C'est un jeune puceau.

Pucelage, f. m. 1) die Jungfernschaft, von Jungfern und Junggeßellen; 2) silbernes Büchchen, das vor diesem das Frauenzimmer am Gürtel getragen. 1) Dziewictwo, młodzienstwo; kwiat paniński, o *dziewicach i młodzieńcach*; 2) pufczeczka srebrna, którą niegdyż białogłowy u opaski nosiwały. § 1) Il a donné son pucelage à sa femme; elle a perdu son pucelage avec ses premiers dents.

Pucelle, f. f. 1) eine reine Jungfer; 2) ein gewisser Fisch; 3) Art später Birne. 1) Dziewica prawa, nienaruszona; 2) rywa pewna; 3) gatunek grufzek zimozrzalych. § 1) Une jolie, une charmante pucelle.

la pucelle Rea. die Materie des Philosophischen Steins, der Metalle in Geld verwandeln soll. Materya alchymiczna, co kruszce w złoto ma obracać.

pucelle d'Orleans. die Jungfer von Orleans Johanna d'Arc, so 1428 die Stadt Orleans wider die Engländer tapfer beschützte. Panna Orleańska Johanna d'Arc, co R. 1428 Orleans przeciw Anglom obroniła.

pucelle nichon. scharlachrotbe, violenfärbige und weisse Tulpe. Tulipan szarlatoowy i białoślikowy.

Puceron, f. m. Nelken-Floh, ein sehr kleines Würmlein, so die Garten-Nelken frisst. Robaczek malutenki goździki ogrodowe gryzący. § Les pucerons sont très-petits & très-difciles à apercevoir; on ôte le puceron avec la plume ou avec la main.

Puchier, v. a. obs. vid. Puifer.

Puchot, f. m. gefährlicher Windwirbel auf der See mit einem Volksbruch. Nawalnica wichrowata okręty zalewająca.

Pude, f. m. ein Russischer Stein von 40 Pfund. Kamień Moskiewski 40 funtow wazący.

Pudeur, f. f. (pudor) 1) Schamhaftigkeit, Scham; 2) Bescheidenheit. 1) Wstydy, wstydlivość, skłonność przyrodzona do wstydzania się; fromięźliwość uczciwa; 2) skromność. § 1) C'est un misérable qui n'a aucune pudeur; avoir de la pudeur; la pudeur sied bien aux femmes, aux filles & aux enfans; elle a affranchi tous les bornes de la pudeur.

Pudibond, e, adjct. (pudibundus) schamhaftig.

- hastig, der sich schämt. Glupiwstyliwy; lada za co się sromaiący.
- Pudicité, f. f. (pudicitia)** 1) Keuschheit, Zucht; 2) die Göttin der Ehrbarkeit bey den Römern. 1) Czystość; wstydyliwy, panienski; 2) bogini uczciwości u Rzymian. § 1) Avoir de la pudicité; le Vainqueur défendit d'atenter à la pudicité des femmes; il attaque avec adresse la pudicité de cette dame.
- Pudique, adje. c. (pudicus)** schambastig, keusch, züchtig. Wstydyliwy, czysty. § Une pudique flame; une femme pudique.
- herbes pudiques.* Kräuter die sich bewegen oder zusammen lauffen, wenn sie die Hand rühret. Ziola wstydyliwe, co na dorknienie ręki się kurczą albo ruchaia.
- Pudiquement, adv.** schambastiger Weise, züchtiglich. Wstydyliwie, czysto, uczciwie. § Vivre pudiquement; s'expliquer pudiquement.
- Pue, f. f.** Anrichtung des Weber = Zettels. Otmowanie.
- Puech, f. m. obs.** ein Berg. Gora.
- Puer, v. n. (putere)** 1) stinken, übel riechen; 2) anstinken als eine übelhafte Sache. 1) Smierdzieć, cuchnąć; 2) smierdzieć komu, iako rzecz obmierzła. § 1) Il put extrêmement ici; il put fort dans cette chambre; voilà qui put fort; 2) la viande lui put; le vin lui put; les plaisirs lui puënt; le jeu lui put; l'opera lui put.
- puer, v. a.** 2) stinken nach etwas; 2) von wohlriechenden Sachen: einen starken Geruch von sich geben; zu stark riechen; 3) im verblühten Verstande; riechen, schmecken nach etwas. 1) Smierdzieć czym; zalatać; 2) o perfumach: wydawać przykry zapach; czym przykro pachnąć; 3) w sensie figurycznym: pachnąć, trącić czym. § 1) Cette femme puë la sueur; 2) ces gands puënt le musc; 3) cela put la pédanterie.
- Pueril, e, adj.** }
Puerile, adj. c. } (puerilis) kindisch. Dziecinny, dziecinski. § Action puerile; stile puerile; chose basse & puerile; âge puerile; discours puerile.
- Puerilement, adv. (pueriliter)** kindisch, kindlicher Weise. Dziecinnie. § Agir puerilement.
- Puerilité, f. f. (puerilitas)** 1) kindische Weise, kindische Vossen, Kinder = Spiel; 2) Schul = Sprache, kindische Art zu reden und zu schreiben. 1) Dziecinność, dziecinne obyczaje; 2) dziecinnomowność; styl zakowitki. § 1) Ce sont

Pohl. L. wic. l. m. II.

- de petites puerilitez; 2) ceux qui veulent toujours dire quelque chose d'extraordinaire & de brillant, tombent dans la dernière puerilité.
- Pugilat, f. m. (pugillatus)** das Faust = Kämpfen bey den Lust = Gesechten der Alten. Zapaski na starożytnych igrzyskach.
- Pugille, f. m. (pugillus)** Zdutchen voll, so viel man mit den Fingern fassen kan. Szczypta, garstka czego.
- Pugner, v. n. obs. vid.** Combattre.
- * **Puiné, be, adj. & subst.** von Brüdern und Schwestern: der Jüngere, die Jüngere, besser Cadet. O braci i siostry: młodszy, zwyczajniejsze słowo Cadet. § C'est son puiné.
- Puir, vid.** Puer.
- Puis, f. m. vid.** Puits.
- * **Puis, adv.** hernach, nach diesem, besser *Ensuite*. Potym, *lepszae słowo* Ensuite. § Aussi-tôt que vous serez levez, vous priez Dieu, & puis vous vous appliquez à votre travail; faites cela, & puis vous aurez congé.
- Puisard, f. m.** 1) Wasser = Rasten mit einer bleynernen Röhre zum Ablauf des Regen = Wassers; 2) ein verschleimter oder versandeter Brunnen; 3) eine Schwind = Grube auf einem Hof = Platz. 1) Skrzynia z rurą ofowianą do ściekania wody deszczowej; 2) studnia zamulona albo zapiaskowana; 3) stek, kaluża, doł na podworzu.
- puisards de source.* Löcher = Quellen zum Brunnen oder zur Wasserleitung. Zdroie do studzien albo do rumusowego rowu.
- Puifer, v. a.** 1) schöpfen; 2) figurlich: schöpfen, holen, herausnehmen. 1) Czerpać co; 2) w sensie figurycznym: czerpać, brać, wyiąć. § 1) Puifer de l'eau; 2) on ne sçait où il a puisé tout ce qu'il dit; puifer quelque doctrine dans un auteur; puifer de l'argent dans la bourse de quelqu'un; puifer de l'argent dans le trésor de quelqu'un; il a puisé de l'argent dans le trésor public.
- puifer dans la source.* selbstn aus dem Quell die Weisheit schöpfen. Z zdroiu samego mądrosć czerpać.
- puifer à la rivière.* Wasser aus einem Flusse holen, schöpfen. Czerpać wodę z rzeki.
- puifer quelque chose dans quelque chose.* mit etwas aus etwas schöpfen. Czerpać czym z czego. § Puifer un feu dans le puits; puifer une cruche dans la fontaine.

See

*puifer,

* *puifer*, v. n. saugen, ziehen, als Wasser. Cignać, brać w się wodę. § Mes fouliers puisent l'eau.

Puisne, vid. Puitné.

Puisoir, f. m. beyrn Salpeter Sieder; Schöpf-Kelle, womit man den Salpeter aus dem Kessel schöpft. U saletrnikow: czerpaczka do czerpania saletry z kotla.

Puisamment, vid. Puisanment.

Puissance, f. f. (*potentia*) 1) Macht, Gewalt, Ansehen; 2) Votens, Reich, Herrschaft; 3) Kraft, Vermögen, Tugend als eines Krauts; 4) Stärke, Vermögen, Kraft ein Unglück zu ertragen; 5) in der Heiligen Schrift: Schaar, Chor der Engel; 6) Bewegungs-Kraft einer mechanischen Maschine; 7) im Recht: Vollmacht; 8) in der Algebra: Product einer mit sich selbst multiplicirten Größe als 4 ist das Product von 2. 1) Moc, władza, waga, powaga; 2) państwo, krolestwo, korona, potęca; 3) moc, siła, własność, iako ziela; 4) siła, moc do wytrzymania trafu niezczęsnego; 5) w *Pismie Świętym*: państwo aniołów; chor Anielski; 6) siła ruchania się w mechaniczney machynie; 7) w *prawie*: plenipotencya, pełna moc; 8) w *algebrze*: produkt z liczby z sobą multiplykowany, iako 4 jest produkt od 2. § 1) Reduire sous sa puissance; cela n'est pas en ma puissance; une grande puissance; une puissance considerable; avoir beaucoup de puissance; un fils est sous la puissance paternelle; sa puissance est grande dans le Conseil; 2) les puissances Eclesiastiques & les séculiers; le Saint Siège du consentement du Roi peut changer le gouvernement d'une Eglise, mais il faut que les deux puissances concurent à cet ouvrage; les puissances du Nord; toutes les puissances de l'Europe; 3) la volonté est une puissance libre; puissance obedientielle; le poivre a la puissance d'échauffer; 4) ce marchand n'est pas en puissance de payer ses dettes; il n'a pas la puissance de soutenir la perte de cette banquerotte; 5) les principautez, ni les puissances, ni tout ce qu'il y a au plus haut des cieux, ne nous pourra jamais séparer de l'amour de Dieu en Jésus-Christ; 6) on augmente la puissance en alongeant les leviers, en multipliant les poulies, en agrandissant les roues; une puissance de cent livres en peut quelque fois lever cent mil-

le; 7) il a une puissance de faire cela; 8) le carré est la première puissance, le cube la seconde.

Toute-Puissance. die Allmacht Gottes. Wszeczmocność Boska. § La Toute-Puissance de Dieu paroît avec éclat dans la création & dans la conservation de ce vaste univers.

puissances, plur. die größten Herren eines Landes. Przednieysi Państwa Pańowie.

Hautes Puissances. die General-Staaten. Holenderskie stany. § Leurs Hautes Puissances ont resolu d'armer, pour maintenir paix dans l'Europe.

Nobles Puissances. die Stände in einer jeden Provinz der vereinigten Niederlanden. Stany w każdey Prowincyi Holenderskiej. § Leurs Nobles Puissances.

puissance; *puissance de sief*. Vorkauf, Vorrecht des Lehns-Herrn, auf ein Lehn-Gut, das der Lehn-Träger veräußern will. Pierzerstwo Pana dziedzicznego na mająćność lenną, którą Pan lenny chce przedać.

puissance de verre. in der Optic: die Ferne des Brennpuncts von dem Mittel-Punct des Brenn-Glases. W *optyce*: oddalenie punktu się zapalającego od punktu szkła, który zapala.

resolution des puissances. in der Algebra: das Herausziehen der radices quadratae und cubitae. W *algebrze*: wyciąganie ścian kwadratowej, i pełney.

Puisanment, adv. (*potenter*) mächtiglich, sehr, kräftiglich. Mocno, silnie, barzo. § Soliciter puisanment pour quelqu'un; armer puisanment.

Puisant, e, adj. (*potens*) 1) stark, groß von Gliedern, wohl bey Leibe; 2) mächtig, vermögend; 3) sehr reich, sehr beymittel; 4) kräftig als eine Arznei, eine Hülffe. 1) Mocny, duży, silny; 2) możny; 3) barzo bogaty; 4) silny, skuteczny, iako lekarstwo, pomoc. § 1) Une puissante fille; un puissant paillard; 2) être puissant en biens & en autorité; 3) cet homme est le plus puissant de toute la Province; 4) c'est un puissant remede.

Tout-puisant, vid. Tout-puisant.

Puits, f. m. (*puteus*) 1) ein Brunn, Born, Schöpf-Brunn; 2) ein Schacht, Berg-Bau in die Tiefe; 3) Pompen-Kasten, ist ein Verschlag von Dretern in dem untern Raum des Schiffes, aus welchem das Wasser gepompt wird; 4) ein Dämpfel, Loch im Meere. 1) Studnia; 2) Saacht, łyba w górę, którą się gornicy

gornicy na doł spuszczaią; 6) stek, albo przegroda w okręcie, zkąd wodę pompują i gdzie są pompy; 4) doł, kotlina głęboka w morzu. § 1) Un puits d'eau vive; un puits fort frais; faire un puits; creuser un puits; curer un puits.

puits commun. ein Gassen = Brunnen. Studnia pospolita.

puits perdu. ein verschleimter oder versandeter Brunn. Studnia zapiaskowana albo zamulona.

le puits de Démocrite. Tiefe, in welcher sich die Wahrheit verborgen hat. Głębokość, w ktorej się prawda skryła. § La verité est bannie du commerce et cachée au fond du puits de Démocrite.

c'est un puits de science. das ist ein unerschöpfter Brunn, ein Grundgelehrter Mann. Głębokicy to nauki człowiek.

tout ce qu'on lui dit tombe comme dans un puits. er hält reinen Mund. Tai sekretu, iakby kamień w wodę wrzuć; wie chować sekret za zęboma.

puits de carriere. Steinbruchs-Löcher, wo man die Steine herausbricht. W gorach dziura zkąd kamienie łamią.

Pulege,
Pulegium,) *f. m. vid. Poulior. (pulegium)* Polew, ein Kraut. Siwiosnka, siwe głowy ziele.

Puleur, e, *adj. obs. vid. Puant.* stinkend. Smierdzący.

Puller, vid. Pululer.

Pulmonaire, f. f. (pulmonaria) Lungenskraut, Płucnik, porost ziemny, granicznik, gnidofz, miódunka biała maiowa, studziennik.

Pulmonic, f. f. die Lungen-Sucht. Płucna choroba. § La pulmonie est fort difficile à guerir.

Pulmonique, adj. c. & f. (pulmonarius) ein Lungensüchtiger. Płucną chorobę cierpiący. § Son frere est pulmonique, mais sa soeur ne l'est pas & cela le fâche; si un pulmonique ne ménage un peu sa santé, & ne quitte l'amour & Bachus, il va en poste à l'autre monde.

Pulpe, f. f. (pulpa) in der Medicin: das Fleisch am Obst zwischen der Haut und dem Kern. w lekarskiej nauce: mięsisto owocu między skorką a komorką.

Pulpitre, vid. Pupitre.

Pulsatille, f. f. (pulsatilla) Rachen-Schelle, ein Kraut. Safanka ziele.

Pulsation, f. f. (pulsatio) das Schlagen des Pulses. Bicie pulsu.

Pulverin, f. m. Wasser-Stäubchen. Kurzawa z wody. § Aux cataractes du Nil le pulverin est porté fort loin par le vent.

pulverin, vid. Poulverin.

Pulveriser, v. a. 1) pulveru, zu Pulver reiben; 2) aufreiben, zerstören, vernichten; 3) einen erweichen. 1) W proch scięrać; 2) zniszczyć, zgładzić, wniwec obrocic; 3) zmiekczyć kogo. § 1) Pulveriser des perles; des drogues; 2) ce Roi menace de pulveriser la République; 3) par cette raison il n'a pulverisé.

Pululer, v. u. (pullulare) 1) obs. hervorsprossen, hervor keimen, hervor wachsen, besser pousser; 2) figurlich: entstehen, entspringen, einen Anfang nehmen. 1) obs. Pufzczać się; szczyptym prakciem wschodzic; kiel pufzczać, lepsze słowo pousser; 2) w sensie figurycznym: wynikać, pochodzic. § 1) Plante qui commence à pululer; 2) la haine pulule dans son coeur.

Pumicin, f. m. Palm-Öel. Oleiek palmowy. § Le pumicin appliqué extérieurement est propre pour adoucir la goûté.

Punais, f. m. }

Punais, adj. } der einen stinkenden Athem und Nase hat. Maią nos albo usta cuchnące. § Il faut être bien sote pour épouser un punais; on demande si c'est une cause légitime de séparation, d'avoir un mari punais, ou une femme punaise; il est pauvre, il épouse une punaise, mais cette punaise est riche, & c'est tout dire.

du vin punais. umgeschlagner, verrauchter Wein. Wino wywierzale.

Punaise, f. f. 1) die einem stinkenden Athem oder Nase hat; 2) Wanze, Wand-Laus. 1) Cuchnąca z ust i z nosa; 2) pluskwa. § 1) Epouser une punaise; 2) cela fait fuir les punaises.

punaise de jardin. Baum-Wanze. Pluskwa drzewna.

"avoir le ventre plat comme une punaise. hungrig seht, einen platten Magen haben. Mieć brzuch płaki, to iest głodem wymorzony.

berbe aux punaises. Dürr-Wurz, Hund's-Auge. Szlachtawa, ptefznik maieysz, chmielik, złoty trunk.

Punaise, f. f. stinkender Athem und Nase. Cuchnienie z ust i z nosa. § La punais est l'une des causes

- pourquoi on peut annuler un mariage.
- Pundage**, *f. m.* Schiff. Zoll in Engelland von Waaren. Clo w Anglii od towarow okręgowych.
- Punique**, *adj. c.* (*Punicus*) in der Historie: Punisch, Cathaginensisch. *W historyi*: Kartagienski. § Guerre Punique; médaille Punique.
- Punir**, *v. n.* (*punire*) straffen. Karać. § On punit les méchants; on punit de mort un brigand, un larron, un voleur.
- Punissable**, *adj. c.* strafbar. Karania godny. § On n'est point punissable en Justice quand on n'ait l'âge de raison.
- Punisseur**, *f. m.* Bestraffer, Rächter. Karzący, mściwiel.
- Punition**, *f. f.* (*punitio*) die Straffe, Besstraffung. Kara, karanie. § Une punition légère, petite, exemplaire, cruelle, rigoureuse, éternelle; la punition doit être conforme au crime ou à la faute; il a reçu la punition de son crime.
- Puour**, *f. m. obs. vid.* Puanteur, Gestand. Smrod.
- Pupie**, *vid.* Pépie.
- Pupilaire**, *adj. c.* (*pupillaris*) in den Rechten: unmündig, den unmündigen Kindern gehörig. *W prawie*: sieroci. § Age pupilaire; biens pupillaires; substitution pupilaire.
- Pupilarité**, *f. f.* in den Rechten: unmündiges Alter, unmündigkeit. *W prawie*: wiek sieroci, sieroctwo.
- Pupile**, **Pupille**, *f. m.* ein Unmündiger, Mündel; * 2) ein Jüngling, den man erziehet; 3) in der Heilkunst: der Aug-Äpfel. 1) Sierota, lat prawnych niemający; * 2) wychowaniec; 3) *w medycynie*: żrzenica. § 1) Son pupile est grand; 2) vous avez un pupile fort honnête, & qui a l'air d'être un jour fort reconnoissant de tous vos soins.
- Pupile**, **Pupille**, *f. f.* eine Unmündige. Lat prawnych niedozła; sierota. § Sa pupille est belle & riche.
- Pupitre**, *f. m.* 1) Pult, Pultet; 2) bey den alten Römern und Griechen: erhabner Ort auf der Schaubühne für die Comödianten. 1) Pulpit; 2) *w sławnych Grekow i Rzymian*: miejsce, podwyższone na teatrach dla person komedycznych.
- Pupucé**, *f. f.*)
Pupuc, *j. m.*) ein Wiedehopf. Dudek ptak.
- Par**, *c. adj.* (*purus*) 1) rein, unschuldig,

unverweilich, unbesleckt; 2) rein, unvermischt, unverfälscht als Gold, Wein; 3) rein, von einer Schreibart; 4) von Blumen; einfarbig; 5) in den Rechten: völlig, unbedingt, ohne Vorbehalt. 1) Czysty, nienaganny, niewinny; 2) szczery; czysty, niesfażowany, niepomieszany, iako złoto, wino; 3) czysty, wytworny, z własnością ięzyka się zgadzający; 4) *o kwiatkach*: iedney masći; 5) zupełny, bezkondycyyny; klauzury żadney nie mający. § 1) Mener une vie pure; 2) boire du vin tout pur; c'est du vin pur; liqueur pure; or pur; du pur foment; 3) avoir le stile pur; son langage est pur; 4) mes tulipes sont pures; mes œillets sont devenus purs; 5) une quittance pure & simple; une donation pure & simple.

air pur. reine Luft. czyste powietrze. *c'est une pure calomnie*. das ist eine bloße Verleumdung. Wierutna to potwarz.

l'état de pure nature. Stand der Unschuld des ersten Menschen. Stan niewinności pierwszego człowieka.

c'est la pure vérité. es ist die lautere Wahrheit. Szczera to prawda.

c'est par pure complaisance. es geschieht nur aus blosser Willfährigkeit. Tylko się to z samey dziecie uczynności.

à pur & à plein. in den Rechten: völlig, ohne Bedingnis. *W prawie*: zupełnie, bez żadney kondycyi. § Etre absous à pour & à plein.

Purague, *f. m.* ein Fisch in Brasilien, von welchem beym Anrühren die Hand erstarrt. Ryba w Brezylie, od ktorey ręka na dotknięcie dętwieje.

Pureau, *f. m.* beym Mäurer: Hervorragung der Dachpfanne, die auf dem Dache unter einer andern lieget. *U mularza*: wypustek dachowki pod drugą na dachu leżący. § Une tuile ou une ardoise ne doivent avoir que quatre pouces de pureau.

Purée, *f. f.* Erbs-Suppe, durchgeschlagene Erbsen. Grochowka; polewka z grochu. § Il nous a fait manger une bonne purée; faire de l'excellente purée.

purée avec des poids verts. grüne durchgeschlagene Erbsen. Grochowka z grochu zielonego.

purée avec des fèves. durchgeschlagene Bohnen. Grochowka z bobu.

purée de Septembre. im Scherz: Wein, October-Saft. *Zartem*: wino. § Boire de la purée de Septembre.

Purement, *adv.* (*pure*) 1) rein, unbesleckt,

ohne Schuld, ohne Tadel; 2) rein, der Sprachlehre gemäß; 3) in den Rechten: ohne Bedingung, ohne Vorbehalt. 1) Czysto, nienagannie, bez przygany; 2) wytwornie, podług regul gramatycznych; 3) w prawie: bez kondycyi, bez klauzury; niewarownie, bez warunku. § 1) Quand on vit purement, on en vit plus heureux et plus long - tems; 2) il parle purement la langue Françoisse; 3) recevoir purement et simplement.

Purété, f. f. (*puritas*) 1) Keinsigkeit, Unschuld, Keuschheit; 2) Keinsigkeit als des Goldes, der Luft, des Wassers; 3) Keinsigkeit der Sprache. 1) Czystość, niewinność; 2) czystość czego iako złota, powietrza, wody; 3) wytworność, czystość języka. § 1) Vivre dans une grande pureté, il a été témoin de la pureté de sa vie et de l'innocence de ses actions, il faut une vertu plus qu'humaine pour conserver sa pureté parmi tant d'ordures; la vraie pureté d'un Chrétien c'est la pureté des mœurs; 2) la pureté de l'or et des autres métaux, la pureté de l'air contribue beaucoup à la santé, ce fleuve est considérable par la pureté de ses eaux; 3) il y a une grande pureté de langage dans les vieux Auteurs Polonois.

pureté virginale. jungfräuliche Keuschheit. Czystość, wstyd panieński.

pureté de raison. die reine gesunde Vernunft. Rozum zdrowy.

Purette, f. f. schwarzer magnetischer Sand, der unter einigem See: Sand gefunden und vom Magnet wie Eisen angezogen wird. Czarny piasek magnesowy, między piaskiem morskim znaydowany bywa, magnet go tak iak żelazo ciągnie.

Purgatif, f. m. eine Purganz, Purgacya. Purgatif, ye, adj. abführend, reinigend, purgirend. Purgujący. § Un médicament purgatif, poudre purgative.

vie purgative. in der mystischen Theologie: gottesfürchtiger Lebens: Wandel aus Furcht für der Höllen: Strafe. Wmystycznej Teologii: pobożny żywot z bojaźni kary piekielney.

Purgation, f. f. (*purgatio*) 1) in der Arzeney: Kunst: Purganz, Purgir: Mittel; 2) bey den Chymicis: Läuterung, Reinigung; 3) Reinigung. 1) W lekarstwiey nuuce: purgacya, lekarstwo purgacyjne; 2) u chymikow: pławienie, czyżczenie; 3) przeczyszczenie. § 1) C'est un homme qui donne à

travers les purgations et les saignées; 2) purgation de cinabre, la purgation du mercure se fait en le faisant passer au travers des pores du chamois; 3) la purgation des passions est nécessaire. * *purgations, plur.* die Monats: Zeit der Weiber, besser *Ordinaires*. Miesiące, przeczyszczenie białogłowskie, zwyczajnyjsze słowo *Ordinaires*. § Elle a réglément ses purgations.

purgation canonique. das Purgatorium, Reinigungs: Eid, den man zu Ablehnung eines angeschuldigten Verbrechens ablegt. Przyśięga na oczyszczenie się z występku zadanego.

purgation vulgaire. ehedessen Beweiss seiner Unschuld durch einen Zweykampf, durch Wasser und Feuer. Niegdyż dowodzenie niewinności pojedynkiem, ogniem albo wodą.

Purgatoire, f. m. (*purgatorium*) das Fegfeuer. Czyścić. § Le purgatoire est dans le fond des abîmes proche de l'enfer.

faire (avoir) son purgatoire dans ce monde. sein Fegfeuer auf der Erden haben; viel Kreuz und Elend in diesem Leben haben. Ciężkie na tym świecie cierpieć obroty.

Purger, v. a. (*purgare*) 1) reinigen als die Metalle; 2) purgiren, abführen, eine Purganz geben; 3) reinigen, saubern, als ein Land von Straßenräubern; 4) in Gerichten: mit Bejahung der Schuld oder Unkosten etwas aufheben, abthun; 5) *obs.* bejahen, tilgen als eine Schuld. 1) Czyścić, pławić iako kruczce; 2) purgować, purgacyą dać; 3) przeczyszczyć, iako kray z zboycow; 4) w sądowych sprawach: znieść co z zaplaceniem kosztow albo długi; 5) *obs.* płacić, zapłacić. § 1) Purger de l'or; purger les métaux de la matière terrestre; 2) on a coutume de purger les malades lorsqu'ils n'ont plus de fièvre, la sene purge; 3) purger l'Etat de méchans, purger la mer de corsaires; 4) purger un decret de prise de corps, purger une contumace, purger le défaut; 5) purger les arrerages, les hipoteques.

purger du sucre. in der Zuckerstederey: den Zucker reinigen. W cukierni: cukier czyścić.

purger les passions. die üblen Neigungen verbessern. Poprawiać zlych skłonności. § Le but de la tragédie est de purger en nous les passions.

se purger, v. r. 1) purgiren, sich abführen; 2) sich reinigen, als Gold im Feuer; 3) sich

- 3) sich von einer Anklage rechtfertigen, seine Unschuld ausführen. 1) Purgować się; 2) czyścić się, iako złoto w ogniu; 3) oczyszczać się, wyprawiać się, wywodzić się z czego. § 1) Il y a des gens qui se purgent tous les mois, le corps se purge naturellement par le nez, par les sueurs et par les excréments; 2) le sucre brut se purge dans des barriques; 3) se purger d'un crime, on se purge par serment d'un fait, dont il n'y a point de preuve.
- Purgerie, f. f.** in America: Bleiche, wo der Zucker gereinigt und gebleicht wird. *W Ameryce:* blech gdzie cukier czyścza i bielą.
- Purification, f. f.** (*purificatio*) 1) Reinigung, Läuterung der Metalle, des Bluts; 2) Reinigung, als des Gewissens; 3) Geschenk, das ein Weib nach ihrer Niederkunft beim Kirchen-Gang dem Priester giebt; 4) Reinigung bey den alten Juden; 5) Fest der Reinigung Mariä 6) in der mystischen Theologie: das geistliche Märterthum. 1) Czyśczenie, plawienie kruszców, krwie; 2) oczyszczenie iako sumnienia; 3) wywodzin podarek kapłanowi; 4) oczyszczenie w starym, Zakonie; 5) P. M. Gromniczna, Gromnice Święto; 6) *w mystycznej Theologii:* męczeństwo duchowne. § 1) La purification du plomb, du fer, du cuivre, la purification de l'or par l'antimoine est plus certaine, la purification du sang; 2) la purification de l'ame, de la conscience.
- Purificatoire, f. m.** Abtreug-Lüchlein, womit der Weib-Priester den Kelch und die Finger abtrocknet. Puryfikaterz, chusteczka do ocierania kielicha i palców przy Mszy. § *Essuier le Calice avec le purificateur.*
- Purifier, v. a.** (*purificare*) 1) reinigen, säubern das Geblüt, die Luft mit Räuchern; 2) läutern, reinigen ein Metall im Feuer; 3) waschen, reinigen von Sünden. 1) Czyścić krew lekarstwem, powietrze kadzidłem; 2) czyścić, chędożyć, psawić, iako kruszec w ogniu; 3) oczyszczać z grzechow. § 1) Purifier la masse du sang, purifier le sang, l'air; 2) purifier son ame, son cœur, quand nous ne pouvons empêcher l'action, nous purifions au moins l'intention; 3) purifier le cinabre, purifier l'or.
- purifier le savon.* Seife reinigen. Mydło czyścić.
- se purifier, v. r.* 1) sich reinigen, läutern, als Gold im Feuer; 2) im alten Testament; sich reinigen, sich säubern;
- 3) sich waschen, reinigen von Sünden. 1) Czyścić się iako złoto w ogniu; 2) w starym Zakonie: chędożyć się; 3) oczyszczać się z grzechow. § 1) L'or se purifie dans l'antimoine; 2) les Juifs se purifioient en lavant leurs corps; 3) se purifier de ses taches.
- Purim, f. m.** das Fest Purim, welches die Juden zum Andenken der Erlösung zur Zeit der Esther feiern. Puryum; fest żydowski na pamiątkę wybawienia za czasow Estery. § *Le Purim arrive le quatorzième de Mars.*
- Purisme, f. m.** die Keinigkeit einer Sprache. Czystość, wytworność ięzyka. § *Il ne se foucie du purisme, les gens qui veulent plaire s'attache au purisme, car tous les gens d'esprit l'aiment.*
- Puriste, f. m. & f.** der sich der Keinigkeit der Sprache bestreiget. Wytworności w ięzyku przeltrzegający. § *D'Ablancourt, Vaugelas, Patru, sont des plus fameux puristes; la Comtesse de la Sufe et Madame des Houliers sont des puristes renommées.*
- Puritains, f. m. pl.** die Puritaner, Reformirten in England und Feinde der Bischöflichen Würde. Puritanie albo Kalwini Angielscy a Biskupiey władzy nieprzyacięcie.
- Paron, f. m.** eine Eiter-Beule. Wrzedzienia.
- Purpurin, e, adj.** purpursärbig. Purpurowy.
- Purpurine, f. f.** Metall-Teig, Amalgama zum Bergulden oder Versilbern. Kruszec z żywym śrebrem roczyniony do pozłocenia albo pobielania.
- Purulent, e, adj.** (*purulentus*) eiterig, voll Eiter. Ropisty, ropiacy się.
- Pus, f. m.** (*pus*) Eiter. Ropa, otok. § *Faire sortir le pus d'un abcès.*
- Pusillanime, adj. c.** (*pusillanimus*) kleinnüthig, furchtsam. Trwożliwy, lekkliwy.
- Pusillanimité, f. f.** (*pusillanimitas*) Kleinnüth, Zaghaftigkeit. Serce małe, trwożliwość. § *La pusillanimité est un vice opposé à la magnanimité.*
- Pustule, f. f.** (*pustula*) Blatter, Hige-Blatter. Krostka rozmaita nabrzmiała, czarna, biała. § *Une petite, une grande pustule, une pustule ardente, une pustule maligne.*
- Putage, f. m.** Hurerer. Porubstwo, nierząd.
- Putain, f. f.** eine Hure. Kurwa, nierządnica. § *Une putain perd l'ame, ruine le corps et vuide la bourse.*

- **sa plume est putain.* seine Feder schreibt allzu frey und unverschämt. *Pioro iego* wżetecznie piżze.
- Putaniere, *adj. f. vulg.* la gent putanierre. das Huren = Volk, Huren = Paß. Lud wżeteczny.
- Putanisme, *f. m.* Hurerey, Huren-Leben. Kurewstwo, nierząd. § *Détester le putanisme, avoir de l'horreur pour le putanisme,* le putanisme regne fort en Italie.
- *Putasser, *v. n.* Hurerey treiben, den Huren nachgehen. Kurwić, nierżadem się bawić.
- *Putassier, *f. m.* Hurer, Huren = Jäger. Nierządnik, kurewnik, porubnik.
- Putatif, *ive, adj.* vermeint, den man vor etwas hält. Mniemany, domniemany. § *Saint Joseph étoit le père putatif de Jesus-Christ, c'est son père putatif.*
- Putre, *f. f. obs. vid.* Putain.
- Puterie, *f. f. vid.* Putanisme.
- Putine, *f. f.* ein Hürlein, Hürchen. Kurewka, kortezanka.
- Putois, *f. m.* Iltiß, Ülling, eine braune Wiesel, die sehr stinckt. Łasica brunatna barzo śmierdząca.
- Putrefaction, *f. f. (putrefactio)* 1) Fäulnis, Fäulung; 2) in der Chymie: Auflösung eines Körpers durch Fäulnis. 1) Zgnilość; 2) w chymii: zgnoienie, w gnoy czego obrocenie. § 1) Une horrible putrefaction; 2) il y a plusieurs opérations & résolutions chimiques qui se font par putrefaction.
- Putrefait, *e, adj. (putrefactus)* in der Medicin: verfault, verdorben. W medycynie: zgnily, zepsuty. § *Un sang putrefait, un corps tout putrefait.*
- *Putrefait, *f. m.* Mist = Fiske, der einem stinkenden Athem hat. Smierdziuch, z ust cuchnący. § *Ce putrefait qui vous vient aprocher est un facheux.*
- Putrefier, *v. a. (putrefacere)* durch Fäulung auflösen, etwas verfaulen lassen. Gnoić co, zgnilo co czynić. § *Putrefier le corps.*
- se putrefier, v. r.* faulen. Gnić. § *Cela commence à se putrefier.*
- Putride, *adj. (putridus)* in der Medicin: faul. W medycynie: zgnily.
- fièvre putride.* Fieber, so aus einer Fäulnis der Säfte entsethet. Gorączka z zgnilych humorow pochodząca.
- *Puy, *f. m.* eine Höhe, ein Berg. Wytokość, gora.
- Pycnostile, *f. m. (pyncostilium)* ein dickschulziges Gebilde. Budynek o barzo gęstych słupach, gęste hiarowanie.
- Pygocomum, *f. m. (pygocomum)* Teufels-Abbiß, glattes Abbiß-Kraut. Łyżina, S. Piotra ziele.
- Pygnostique,)
 Pygnostique, *f. m. & adj. c. (pyncosticus)* in der Seil-Kunst: das wädrige Seblüt verdickend. w medycynie: kręw wodnista zgęszczający.
- Pygmée, *vid.* Pigmée.
- Pylore, *f. m. (pylorus)* in der Seil-Kunst: der Pförtner, Thürhüter, das untere Mund-Loch des Magens. w lekarskiej nauce: odzwierny, albo dziura spodnia żołądkowa.
- Pyoulque, *f. m.* bey dem Wund-Ärzt: eine kleine krumm gebogene Spritze. U cyrulika: śikaweczka nakrzywiona.
- Pyracantha, *f. m. (pyracantha)* Buchs-Dorn. Bukszpan ościsty, buszdort, licznik.
- Pyramide, *vid.* Piramide.
- Pyrenées, *vid.* Pirenées.
- *Pyrer, *v. n. obs.* eitern, Eiter setzen siehe Suppurer. Ropic się, obacz Suppurer.
- Pyretre, *f. m. (pyretum)* Bertram-Wurzel, Zahn = Wurzel, Speichel = Wurzel. Zebne ziele, zębownik.
- Pyrites, *f. m. (pyrites)* 1) Kupfer-Marcasit; 2) Marcasit. 1) Bryła albo ruda miedz w sobie trzymająca; 2) markazyt, ruda krufzkowa.
- Pyroboliste, *f. m. (pyrobolista)* ein Feuerwerker. Pufzkarcz od zapalów woieniennych.
- Pyrole, *f. f. (pyrola)* Wintergrün, Holz-mangolt, Waldköl. Grufzczyczka, iablonka, ziele.
- Pyromance,)
 Pyromancie, *f. f. (pyromantia)* Weissagung aus dem Feuer. Ogniwiefzecznie.
- Pyrotechnie, *f. f. (pyrotechnia)* Kunst mit Feuer umzugehen. Robienie ogniem.
- pyrotechnie chimique.* Kunst mit dem Chymischen Feuer umzugehen. Robienie ogniem chymicznym.
- pyrotechnie militaire.*)
 Pyrotechnie, *f. f. (pyrotechnia)* Feuerwerker-Kunst. Pufzkarska nauka, robienie ogniem albo zapalami woienienni.
- Pyrotechnique, *adj. c.* zur Feuerwerker-Kunst gehörig. Pufzkarski.
- Pyrotique, *adj. c. (pyroticus)* in der Arzney-Kunst: corrosiv, freßend, beißend. W medycynie: gryzący, wygryzający.
- Pyrotiques, *f. m. (pyroticum)* brennende, beißende Arzney-Mittel. Wygryzające lekarstwo.

Pyrrhique, f. m. in der Griechischen und Lateinischen Dicht-Kunst: ein Versmaß von zwey kurzen Solben. *w* *łacinskicy i greckicy Poetyce*: dwie sylaby krotkie.

Pyrrhique, f. f. (pyrrhica) ein Griechischer Tanz bewaffneter Leute, die dabey an die Schilder schlagen. *Taniec Grecki uzbroyonych przy chrześcicie tarczowym.*

Pyrrhonien, ne, adj. Pyrrhonisch. *Pironiski.*

Pyrrhoniens, f. m. pl. (Pyrrhonii) die Zweifler, Pyrrhonische Philosophen. *Pironencyzycowic, filozofowie Pironiscy co o wszystkim powarpiwali.* § *Les Pyrrhoniens en affirmant qu'il n'y avoit rien de certain, étoient les Philosophes les plus décisifs.*

Pyrrhonisme, f. m. die Pyrrhonische Philosophie. *Filozofia Pironiska.* § *Le Pyrrhonisme a été une secte fameuse, dont Diogene Laërce a fait un long détail.*

Pyrrhula, f. m. (pyrrhula) Dom-Pfaffe, Stimpel. *Gil ptak.*

Pythagore, f. m. Pythagoras, ein Philosoph. *Pitagoras Filozof.*

Pythagoricien, ne, adj. Pythagorisch. *Pitagorski.*

Pythagoricien, f. m. Pythagoräer, Pythagoräischer Philosoph. *Warpiciel, Pitagoreyczyk, Filozof pitagorski.*

Pythagoricienne, f. f. Nachfolgerin der Lehre des Pythagoras. *Filozofka Pitagorska.*

Pythique, f. m. & adj. c. (ludi Pythici) bey den alten Griechen: Spiele dem Apollini zu Ehren, der die grosse Schlange Python getödtet. *Ustawy G. ekow: igrzyska na honor Apolina, co zabił węza wielkiego Python nazwanego.*

Pythionisse, f. f. (Pythonica mulier) eine Wahrsagerin. § *Wieszczka, wieszczbiarka.* § *La Pythionisse se paroître l'ombre de Samuel.*

Pyxantha, f. m. (pyxantha) Buchsdorn ein Gewächs, Bukzdorn, bukzpan ościsty.

Q

QUAD

Q, f. m. 1) der Buchstabe Q; 2) im Alterthum: die Zahl 500. 1) *Litera Q; 2) w starożytności: liczba 500* § 2) *Il n'y a point de Q dans l'alphabet Polonois, faire un Q.*

Nota. 1) in unterschiedenen Wörtern wird statt q, ein k oder c gefunden; 2) qu wird wie ein k gelesen, als quatre, que qui, in den Worten ober equateur, equestre, équiangle, équilateral, Quirinal, Quinte-Curce, questeur, questure, lautet es wie kw. 1) *W roznych slowach mialto q, litery k albo c się znaydują; 2) qu czyta się iako k, w slowiech zaś equateur, equestre, équiangle, équilateral, quirinal, Quinte-Curce, questeur, questure iako kw się wymawia.*

Qu, vid. Quo.

Quacheoir, f. m. obs. ein Streit-Hengst, Streit-Werb. *Kon do potyczki.*

Quaquecendre, f. m. in der Jägerey: Bauchfluß der Hunde und Wölfe. *W myśliwie: biegunka psow i wilkow.*

Quacre, f. m. ein Quader, Irr-Geist in sonderheit in Engelland. *Kwaker, fantastyk osobliwie w Anglii.*

Quad, obs. er sagt. *Mowi.*

Quaquin, obs. sie sagt. *Ona mowi.*

Quadernes, f. f. pl. im Würfel-Spiel:

QUAD

alle Vieren. *Graic w kostki: wszystkie kwadry.*

Quadranaire, adj. c. (quadragesimus) im Scherz: vierzigjährig. *zartuiąc: czterdziestoletni.* § *Il est quadranaire & songe néanmoins à se marier, mais il veut augmenter la grande confrerie, toute quadranaire qu'elle soit, elle croit avoirencore de sodpirans, un garçon quadranaire.*

nombre quadranaire. in der Rechenkunst: 1) die Zahl 40; 2) Zahl die etliche mahl 40 in sich hat. *w rachmistrskicy nauce: 1) liczba 40; 2) liczba kilka razy 40 w sobie mająca.*

Quadragesimal, e, adj. (quadragesimalis) zum 40tägigen Fasten gehörig. *Wielkopostny, czterdziestodniowy.* § *Jedne quadragesimal, abstinence quadragesimal.*

vie quadragesimale. das vierzig-tägige Fasten. *Post wielki czterdziestodniowy.* § *Faire vie quadragesimale, être obligé par un vœu particulier à la vie quadragesimale.*

Quadragesime, f. m. (Quadragesima) der erste Sonntag in dem Fasten, der Sonntag Invocavit. *Wstępna niedziela.*

Quadrain, vid. Quatrain.

Quadran, Cadran, f. m. 1) eine Sonnen-

Uhr;